叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 瑞士的罗洛(rollo In Switzerland) 000001

2. 瑞士的罗洛(rollo In Switzerland) 000002

3. 瑞士的罗洛(rollo In Switzerland) 000003

4. 瑞士的罗洛(rollo In Switzerland) 000004

5. 瑞士的罗洛(rollo In Switzerland) 000005

6. 瑞士的罗洛(rollo In Switzerland) 000006

7. 瑞士的罗洛(rollo In Switzerland) 000007

8. 瑞士的罗洛(rollo In Switzerland) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瑞士的罗洛(Rollo in Switzerland)
第1/8页

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] ,
ROLLO **IN** **SWITZERLAND** **,**
罗洛 在 瑞士 ,

ROLLO 在瑞士，

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] .
JACOB **ABBOTT** **.**
雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[ˈʃeldən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , - [ˈbrɔːdweɪ] ,
SHELDON **&** **CO** **.** **,** **667** **BROADWAY** **,**
谢尔顿 & 一氧化碳 . , - 百老汇 ,

SHELDON & CO.，百老汇大街667号

[ænd; ənd] - & - [ˈmɜːrsər] [ˌes ˈtiː] . ,
and **214** **&** **216** **MERCER** **ST** **.** **,**
和 - & - 默瑟 英石 . ,

以及默瑟街214号和216号，

[grænd] [ˈsentrəl] [hoʊˈtel] . - .
Grand **Central** **Hotel** **.** **1873** **.**
盛大 中央 酒店 . - .

中央大酒店，1873年。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1858** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1858年登记在册。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] ,
JACOB **ABBOTT** **,**
雅各布 雅培 ,

雅各布·阿博特

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːrks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˈrɒloʊz] [tʊr] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
ROLLO'S **TOUR** **IN** **EUROPE** **.**
罗洛的 旅游 在 欧洲 .

罗洛的欧洲之旅。

['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] .
ORDER OF THE VOLUMES .
命令 的 这 卷 .

卷册顺序。

['rɔləu] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
ROLLO ON THE ATLANTIC .
罗洛 在 这 大西洋 .

大西洋上的罗洛。

['rɔləu] [ɪn] ['pærɪs] .
ROLLO IN PARIS .
罗洛 在 巴黎 .

罗洛在巴黎。

['rɔləu] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
ROLLO IN SWITZERLAND .
罗洛 在 瑞士 .

ROLLO 在瑞士。

['rɔləu] [ɪn] ['lʌndən] .
ROLLO IN LONDON .
罗洛 在 伦敦 .

伦敦的 ROLLO。

['rɔləu] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
ROLLO ON THE RHINE .
罗洛 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔的罗洛。

['rɔləu] [ɪn] ['skɑːtlənd] .
ROLLO IN SCOTLAND .
罗洛 在 苏格兰 .

苏格兰的 ROLLO。

['rɔləu] [ɪn] [dʒə'niːvə] .
ROLLO IN GENEVA .
罗洛 在 日内瓦 .

日内瓦的 ROLLO。

['rɔləu] [ɪn] ['hɑːlənd] .
ROLLO IN HOLLAND .
罗洛 在 荷兰 .

荷兰的 ROLLO。

['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
PRINCIPAL PERSONS OF THE STORY .
主要的 人 的 这 故事 .

故事中的主要人物。

['rɔləu] ; [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Rollo ; twelve years of age .
罗洛 ; 十二 年 的 年龄 .

罗洛；十二岁。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] ; ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .
Mr . and Mrs . Holiday ; Rollo's father and mother , travelling in Europe .
先生 . 和 太太 . 假期 ; 罗洛的 父亲 和 母亲 , 旅行 在 欧洲 .

霍利迪先生和夫人；罗洛的父母，正在欧洲旅行。

- ; ['rɒloʊz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
Thanny ; Rollo's younger brother .
- ; 罗洛的 年轻 兄弟 .

坦尼；罗洛的弟弟。

[dʒeɪn] ; ['rɒloʊz] ['kʌz(ə)n] , [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:lədeɪ] .

Jane	;	Rollo's	cousin	,	adopted	by	Mr	.	and	Mrs	.	Holiday	.
简	;	罗洛的	表哥	,	已采用	经过	先生	.	和	太太	.	假期	.

简；罗洛的表妹，被霍利迪夫妇收养。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l] .

Mr	.	George	;	a	young	gentleman	,	Rollo's	uncle	.
先生	.	乔治	;	一个	年轻的	绅士	,	罗洛的	叔叔	.

乔治先生；一位年轻的绅士，罗洛的叔叔。

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . — ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] , -

I	.	—	Getting	a	Passport	,	11
我	.	—	获得	一个	护照	,	-

一、——办理护照，11

[i:] .

II	.
二	.

二、

— ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , -

—	Crossing	the	Frontier	,	31
—	十字路口	这	边境	,	-

—《穿越边境》，第31页

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

— [bɑ:l] , -

—	Basle	,	49
—	巴塞尔	,	-

—巴塞尔，49

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

— [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] , -

—	The	Diligence	,	60
—	这	勤勉	,	-

—勤勉，60

[vi:] . — [raɪd] [tu:; tə] [bə:n] , -

V	.	—	Ride	to	Berne	,	72
V	.	—	骑	到	伯尔尼	,	-

V. —前往伯尔尼的旅程，72

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:] , -
The Valley of the Aar , 85
这 谷 的 这 阿尔 , -

阿勒河谷，85

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

— [ˌɪntər'lɑːkən] , -
— Interlachen , 101
— 因特拉肯 , -

—因特拉肯，101

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

— [ˌlaʊtər'brʊnən] , -
— Lauterbrunnen , 118
— 劳特布鲁嫩 , -

—劳特布鲁嫩，118

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

— [ðə; ði] - [ælp] , -
— The Wengern Alp , 136
— 这 - 阿尔卑斯山 , -

—温根阿尔卑斯山，136

[eks] . — ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , -
X . — Going down the Mountain , 168
X . — 去 向下 这 山 , -

X. —下山，168

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

— ['gleɪʃərz] , -
— Glaciers , 181
— 冰川 , -

—冰川，181

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

— ['rɔləu][ə; eɪ] ['kəriər] , -
— Rollo a Courier , 196
— 罗洛 一个 导游 , -

—Rollo a Courier，196

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

— [kən'kluːʒ(ə)n] , -
— Conclusion , 220
— 结论 , -

——结论，220

[ɪn'greɪvɪŋ] .
ENGRAVINGS .
雕刻 .

版画。

[mɒn] [blæŋk] , ['frʌntɪspiːs] .
Mont Blanc , Frontispiece .
蒙特 布兰克 , 卷首插图 .

勃朗峰，卷首插图。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , -
The Cottage , 10
这 小屋 , -

小屋，10

[ðə; ði] ['priːfektʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs] , -
The Prefecture of Police , 25
这 州 的 警察 , -

警察署，25

[ɪn][ðə; ði][kæb] , -
In the Cab , 40
在 这 出租车 , -

在驾驶室里，40

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , -
The Diligence at the Office , 77
这 勤勉 在 这 办公室 , -

办公室的勤勉，77

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , -
The Diligence on the Road , 81
这 勤勉 在 这 路 , -

路上的勤勉，81

[ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] , -
The Lake Shore , 97
这 湖 支撑 , -

湖岸，97

[və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ˌɪntər'lɑːkən] , -
Vicinity of Interlachen , 100
附近 的 因特拉肯 , -

因特拉肯附近，100

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] , -
The Mountain Girl , 147
这 山 女孩 , -

山地女孩，147

[ðə; ði] [fɔːl] , -
The Fall , 173
这 落下 , -

秋季，173

[ðə; ði] [krə'væs] , -
The Crevasse , 182
这 裂缝 , -

裂缝，182

[ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] , -
The Narrow Path , 189
这 狭窄的 小路 , -

窄路，189

[ə'sent] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] , -
Ascent of Mont Blanc , 193
上升 的 蒙特 布兰克 , -

攀登勃朗峰，193

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
THE COTTAGE .
这 小屋 .

小屋。

[siː] [peɪdʒ] -
See page 81
看 页 -

参见第81页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['rɔləu] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
ROLLO IN SWITZERLAND .
罗洛 在 瑞士 .

ROLLO 在瑞士。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] .
Getting a Passport .
获得 一个 护照 .

办理护照。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ðæt] ['rɔləu] [spent] [ɪn] ['pærɪs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː]
The last day that Rollo spent in Paris , before he set out on his journey into
这 最后的 天 那 罗洛 花费 在 巴黎 , 前 他 放 出去 在 他的 旅行 进入
['swɪtsərlənd] ,
Switzerland ,
瑞士 ,

罗洛在巴黎度过的最后一天，也就是他启程前往瑞士之前的最后一天，

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] , [baɪ] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ,
he had an opportunity to acquire , by actual experience ,
他 有 一个 机会 到 获得 , 经过 实际的 经验 ,

他有机会通过实际经验获得.....

[sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] ['sɪstəm] .
some knowledge of the nature of the passport system .
一些 知识 的 这 自然 的 这 护照 系统 .

对护照制度的性质有一定的了解。

[bɪˈfɔːr] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ,

Before	**commencing**	**the**	**narrative**	**of**	**the**	**adventures**	**which**	**he**	**met**	**with**	**,**
前	开始	这	叙述	的	这	冒险	哪个	他	遇见	和	,

在开始讲述他遇到的冒险经历之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈpremɪs] [ðæt] [noʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [ˈtrævˌ(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [steɪts]

it	**is**	**necessary**	**to**	**premise**	**that**	**no**	**person**	**can**	**travel**	**among**	**the**	**different**	**states**
它	是	必要的	到	前提	那	不	人	能	旅行	之中	这	不同的	各州

[ænd; ənd] [ˈkiŋdəmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɪˈðaʊt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] .

and	**kingdoms**	**on**	**the**	**continent**	**of**	**Europe**	**without**	**what**	**is**	**called**	**a**	**passport**	**.**
和	王国	在	这	大陆	的	欧洲	没有	什么	是	称为	一个	护照	.

必须先说明，任何人都不能在没有护照的情况下在欧洲大陆的各个国家和王国之间旅行。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ɪz] ,

The	**idea**	**which**	**prevails**	**among**	**all**	**the**	**governments**	**of**	**the**	**continent**	**is**	**,**
这	主意	哪个	占上风	之中	全部	这	政府	的	这	大陆	是	,

整个非洲大陆各国政府普遍认同的观点是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ðer; ðər]

that	**the**	**people**	**of**	**each**	**country**	**are**	**the**	**subjects**	**of**	**the**	**sovereign**	**reigning**	**there**
那	这	人们	的	每个	国家	是	这	主题	的	这	主权	统治	那里

,

,

,

每个国家的人民都是该国统治者的臣民。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	**in**	**some**	**sense**	**belong**	**to**	**him**	**.**
和	在	一些	感觉	属于	到	他	.

在某种程度上，它们都属于他。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [liːv] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,

They	**cannot**	**leave**	**their**	**country**	**without**	**the**	**written**	**permission**	**of**	**the**	**government**	**,**
他们	不能	离开	他们的	国家	没有	这	书面	允许	的	这	政府	,

[nɔːr]

nor
也不

没有政府的书面许可，他们不能离开自己的国家，也不能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[kæn; kən] [ðeɪ] [ˈentər] [ˈeni] [ˈʌðər] [wʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðɪs] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

can	**they**	**enter**	**any**	**other**	**one**	**without**	**showing**	**this**	**permission**	**and**	**having**	**it**
能	他们	进入	任何	其他	一	没有	显示	这	允许	和	拥有	它

[əˈpruːvd] [ænd; ənd] [stæmpt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

approved	**and**	**stamped**	**by**	**the**	**proper**	**officers**	**of**	**the**	**country**	**to**	**which**	**they**
得到正式认可的	和	盖章	经过	这	恰当的	警官	的	这	国家	到	哪个	他们

[wɪtʃ] [tuː; tə] [goʊ] .

wish	**to**	**go**	**.**
希望	到	去	.

未经许可，且未获得目的地国家有关官员的批准和盖章，他们能否进入其他国家？

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [æt; ət] [ˈpærɪs] [ˈministəz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈgʌvərnmənts]

There	**are**	**,**	**for**	**example**	**,**	**at**	**Paris**	**ministers**	**of**	**all**	**the**	**different**	**governments**
那里	是	,	为了	例子	,	在	巴黎	部长们	的	全部	这	不同的	政府

[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,

of	**Europe**	**,**
的	欧洲	,

例如，在巴黎，欧洲各国政府的部长们齐聚一堂。

[ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [hu:'evər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [li:v] [fræns] ,

residing	in	different	parts	of	the	city	;	and	whoever	wishes	to	leave	France	,
居住	在	不同的	部分	的	这	城市	;	和	谁	愿望	到	离开	法国	,

居住在城市不同区域的人；以及任何想要离开法国的人，

[tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['eni] ['ʌðər] ['kɪŋdəm] ,

to	go	into	any	other	kingdom	,
到	去	进入	任何	其他	王国	,

进入其他王国，

[mʌst; məst][fɜ:rst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ]

must	first	go	with	his	passport	to	the	ministers	of	the	countries	which
必须	第一的	去	和	他的	护照	到	这	部长们	的	这	国家	哪个

[hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt][ðer; ðər][stæmp][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

he	intends	to	visit	and	get	them	to	put	their	stamp	upon	it	.
他	意图	到	访问	和	得到	他们	到	放	他们的	邮票	之上	它	.

必须先携带护照前往他打算访问的国家的部长办公室，请部长在护照上盖章。

[ðɪs] [stæmp] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hu:z] ['mɪnɪstər] ['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz]

This	stamp	represents	the	permission	of	the	government	whose	minister	affixes
这	邮票	代表	这	允许	的	这	政府	谁	部长	词缀

[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [meɪ] ['entər] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] ['ʌndər] [ðer; ðər][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

it	that	the	traveller	may	enter	the	territory	under	their	jurisdiction	.
它	那	这	游客	可能	进入	这	领土	在下面	他们的	管辖权	.

此印章代表政府（由其部长加盖）允许旅行者进入其管辖领土的许可。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv]['pærɪs]

Besides	this	,	it	is	necessary	to	get	permission	from	the	authorities	of	Paris
除了	这	,	它	是	必要的	到	得到	允许	从	这	当局	的	巴黎

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] .

to	leave	the	city	.
到	离开	这	城市	.

除此之外，离开巴黎市还需要获得巴黎当局的许可。

['noʊbɑ:di][kæn; kən] [li:v] [fræns] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] .

Nobody	can	leave	France	without	this	.
无人	能	离开	法国	没有	这	.

谁离开法国都不能不带上它。

[ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tu:] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][stæmp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæspɔ:rt] .

This	permission	,	too	,	like	the	others	,	is	given	by	a	stamp	upon	the	passport	.
这	允许	,	也	,	喜欢	这	其他的	,	是	给定	经过	一个	邮票	之上	这	护照	.

与其他许可一样，这项许可也是通过在护照上盖章的方式发放的。

[tu:; tə][get] [ðɪs] [stæmp] ,

To	get	this	stamp	,
到	得到	这	邮票	,

要获得此印章，

[ðə; ði] ['trævələr] [mʌst; məst] ['kæri] [ɔ:r][send][hɪz; ɪz] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [pə'li:s] ['ɑ:fɪs]

the	traveller	must	carry	or	send	his	passport	to	the	great	central	police	office
这	游客	必须	携带	或者	发送	他的	护照	到	这	伟大的	中央	警察	办公室

[ʌv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

旅行者必须携带护照或将护照寄送至巴黎中央警察局。

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv] [pə'li:s] .

called	the	prefecture	of	police	.
称为	这	州	的	警察	.

打电话给警察局。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [lɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['priːfektʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs]
as the legations of the different governments and the prefecture of police
作为 这 使节团 的 这 不同的 政府 和 这 州 的 警察
[ɑːr; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
are situated at very considerable distances from each other about the city ,
是 位于 在 非常 大量 距离 从 每个 其他 关于 这 城市 ,

由于各级政府使馆和警察署在城市各处相距甚远，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][træn'zækt][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [iːtʃ]
and as it usually takes some time to transact the business at each
和 作为 它 通常 需要 一些 时间 到 办理 这 商业 在 每个
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

而且由于在每个办事处办理业务通常需要一些时间，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['trævələr] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [goʊz]
and especially as the inexperienced traveller often makes mistakes and goes
和 尤其 作为 这 缺乏经验 游客 经常 制作 错误 和 去
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔːŋ]
to the wrong
到 这 错误的

尤其是对于经验不足的旅行者来说，他们常常会犯错，走错路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[pleɪs] , [ɔːr] [gets] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]
place , or gets at the right place at the wrong hour , it usually requires a
地方 , 或者 获得 在 这 正确的 地方 在 这 错误的 小时 , 它 通常 需要 一个
[hoʊl] [deɪ] ,
whole day ,
所有的 天 ,

如果到了某个地方，或者在错误的时间到了正确的地点，通常需要一整天的时间。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [deɪz] ,
and sometimes two days ,
和 有时 二 天 ,

有时甚至需要两天时间。

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] [ɔːl] [raɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
to get his passport all right so as to allow of his setting out upon his
到 得到 他的 护照 全部 正确的 所以 作为 到 允许 的 他的 环境 出去 之上 他的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

让他顺利拿到护照，以便他能够启程旅行。

[ðiːz] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ] ['riːdər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [naʊ]
These explanations are necessary to enable the reader to understand what I now
这些 解释 是 必要的 到 使能够 这 读者 到 理解 什么 我 现在
[proʊ'siːd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['rɔləu] .
proceed to relate in respect to Rollo .
继续 到 涉及 在 尊重 到 罗洛 .

这些解释是必要的，以便读者能够理解我接下来要讲述的关于罗洛的事情。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər]
One morning , while Rollo and Jennie were at breakfast with their father
一 早晨 , 尽管 罗洛 和 珍妮 是 在 早餐 和 他们的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

一天早上，罗洛和珍妮正和他们的父母一起吃早餐时，

['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]
Rollo's uncle George came in and said that he had concluded to go and
罗洛的 叔叔 乔治 来了 在 和 说 那 他 有 结束 到 去 和
[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʊr] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
make a little tour in Switzerland .
制作 一个 小的 旅游 在 瑞士 .

罗洛的叔叔乔治走了进来，说他决定去瑞士小游一游。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː] [wiːks] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
" I shall have three weeks , " said he , " if I can get away to - morrow ;
" 我 将 有 三 周 , " 说 他 , " 如果 我 能 得到 离开 到 - 明天 ;

“如果我明天能离开，我将有三周的时间，”他说；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
and that will give me time to take quite a little run among the mountains .
和 那 将要 给 我 时间 到 拿 相当 一个 小的 跑步 之中 这 山脉 .

这样我就有时间在山间小跑一会儿了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] ['rɔləu][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I have come now to see if you will let Rollo go with me . "
我 有 来 现在 到 看 如果 你 将要 让 罗洛 去 和 我 . "

我来是想问问你是否愿意让罗洛跟我一起走。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] , ['veri] ['iːgərli] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Yes , sir , " said Rollo , very eagerly , and rising at once from his chair .
" 是的 , 先生 , " 说 罗洛 , 非常 急切地 , 和 上升 在 一次 从 他的 椅子 .

“是的，先生，”罗洛非常热切地说道，并立即从椅子上站了起来。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Let me go with him .
让 我 去 和 他 .

让我跟他一起走。

[ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] .
That's exactly the thing .
那就是 确切地 这 事物 .

正是如此。

[jes] , [sɜːr] . "
Yes , sir . "
是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , ['kwaɪətli] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['rɒloʊz]
" Have you any objection ? " said Mr . Holiday , quietly , turning towards Rollo's
" 有 你 任何 异议 ? " 说 先生 . 假期 , 悄悄 , 转弯 向 罗洛的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“你有什么异议吗？”霍利迪先生平静地问道，同时转向罗洛的母亲。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] , ['spiːkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] , — " [noʊ] ;

"	No	,	"	said	Mrs	.	Holiday	,	speaking	,	however	,	in	a	very	doubtful	tone	,	—	"	no	;
"	不	,	"	说	太太	.	假期	,	请讲	,	然而	,	在	一个	非常	疑	语气	,	—	"	不	;

“不，”霍利迪夫人说，但她的语气却非常怀疑，“不；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] — ['eni] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

I	don't	know	that	I	have	—	any	great	objection	.
我	不	知道	那	我	有	—	任何	伟大的	异议	.

我不知道我是否有任何重大的反对意见。

" [wət'evər] [daʊt] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	Whatever	doubt	and	hesitation	Mrs	.	Holiday	might	have	had	on	the	subject
"	任何	怀疑	和	犹豫	太太	.	假期	可能	有	有	在	这	主题

[wʌz; wəz] [di'speld] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['rɔləu][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['iːgər] [ænd; ənd]

was	dispelled	when	she	came	to	look	at	Rollo	and	see	how	eager	and
曾是	驱散	什么时候	她	来了	到	看	在	罗洛	和	看	如何	渴望的	和

['ɜːrnɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] .

earnest	he	was	in	his	desire	to	go	.
认真	他	曾是	在	他的	欲望	到	去	.

“霍利迪太太对这件事可能抱有任何怀疑和犹豫，但当她看到罗洛，看到他多么渴望和认真地想要去的时候，这些疑虑和犹豫就都消除了。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [dɪ'fɪnətɪv] [kən'sent] .

So	she	gave	her	definitive	consent	.
所以	她	给予	她	最终的	同意	.

所以她明确表示同意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] ? " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	How	long	do	you	think	you	will	be	gone	?	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	如何	长的	做	你	思考	你	将要	是	已消失	?	"	说	先生	.	假期	.

“你觉得你会离开多久？”霍利迪先生问道。

" [θriː] [wiːks] , ['nɪrli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Three	weeks	,	nearly	,	"	replied	Mr	.	George	.
"	三	周	,	几乎	,	"	回复	先生	.	乔治	.

“差不多三个星期了，”乔治先生回答说。

" [seɪ] ['twenti] [deɪz] . "

"	Say	twenty	days	.	"
"	说	二十	天	.	"

“就说二十天吧。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	And	how	much	do	you	suppose	it	will	cost	you	?	"	asked	Mr	.	Holiday	.
"	和	如何	很多	做	你	认为	它	将要	成本	你	?	"	问	先生	.	假期	.

“你觉得这要花多少钱？”霍利迪先生问道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [ˌem 'iː] ,

"	I	have	made	a	calculation	,	"	said	Mr	.	George	;	"	and	I	think	it	will	cost	me	,
"	我	有	制成	一个	计算	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	和	我	思考	它	将要	成本	我	,

“我算了一下，”乔治先生说，“我认为这将花费我……”

[ɪf] [aɪ][goʊ][ə'loʊn] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

if	I	go	alone	,	about	twenty	-	five	francs	a	day	for	the	whole	time	.
如果	我	去	独自的	,	关于	二十	-	五	法郎	一个	天	为了	这	所有的	时间	.

如果我独自前往，全程每天大约需要 25 法郎。

[ðer; ðər] [wʊd] , [haʊ'evər] , [biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪf] [tuː] [goʊ]

There	would	,	however	,	be	a	considerable	saving	in	some	things	if	two	go
那里	会	,	然而	,	是	一个	大量	保存	在	一些	事物	如果	二	去

[tə'geðər] . "

together	.	"
一起	.	"

但是，如果两样东西一起买，有些东西就能省下不少钱。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] , ['rɔləu] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] ['rɔləu] ,

"	Then	I	will	allow	you	,	Rollo	,	"	replied	Mr	.	Holiday	,	looking	towards	Rollo	,
"	然后	我	将要	允许	你	,	罗洛	,	"	回复	先生	.	假期	,	寻找	向	罗洛	,

“那么我就允许你这么做，罗洛，”霍利迪先生说着，看向罗洛。

" ['twenti] - [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

"	twenty	-	five	francs	a	day	for	this	excursion	.
"	二十	-	五	法郎	一个	天	为了	这	短途旅行	.

这次短途旅行每天收费二十五法郎。

[ɪf] [juː; jʊ] [spend] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst]

If	you	spend	any	more	than	that	,	you	must	take	it	out	of	your	past
如果	你	花费	任何	更多的	比	那	,	你	必须	拿	它	出去	的	你的	过去的

['seɪvɪŋz] .

savings	.
节省	.

如果花费超过这个数额，就必须从你过去的积蓄中支出。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wʌt] [ɪz] [left] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɪz] [jɔːrz] . "

If	you	do	not	spend	it	all	,	what	is	left	when	you	come	back	is	yours	.	"
如果	你	做	不是	花费	它	全部	,	什么	是	左边	什么时候	你	来	后退	是	你的	.	"

如果你没把钱全部花光，回来的时候剩下的就归你了。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	.

“是的，先生，”罗洛说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['plenti] . "

"	I	think	that	will	be	a	great	plenty	.	"
"	我	思考	那	将要	是	一个	伟大的	很多	.	"

“我觉得那已经足够了。”

" ['twenti] - [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ɪz] [faɪv]

"	Twenty	-	five	francs	a	day	for	twenty	days	,	"	continued	Mr	.	Holiday	,	"	is	five
"	二十	-	五	法郎	一个	天	为了	二十	天	,	"	持续	先生	.	假期	,	"	是	五

['hʌndrəd] [fræŋks] .

hundred	francs	.
百	法郎	.

“一天二十五法郎，二十天，”霍利迪先生继续说道，“就是五百法郎。”

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [bæg][ʌv; əv][goʊld] , ['rɔləu] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sekrəteri] .

Bring	me	that	bag	of	gold	,	Rollo	,	out	of	my	secretary	.
带来	我	那	包	的	金子	,	罗洛	,	出去	的	我的	秘书	.

罗洛，从我秘书那里把那袋金子拿来给我。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] .

Here	is	the	key	.
这里	是	这	钥匙	.

关键就在这里。

" [soʊ]['rɔləu] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [goʊld] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] -

"	So	Rollo	brought	out	the	gold	,	and	Mr	.	Holiday	took	from	it	twenty	-
"	所以	罗洛	带来	出去	这	金子	,	和	先生	.	假期	采取	从	它	二十	-

[faɪv] [nə'poʊliənz] .

five	Napoleons	.
五	拿破仑	.

于是罗洛拿出了黄金，霍利迪先生从中拿走了二十五枚拿破仑金币。

[ðiːz] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] ['rɒloʊz] [pɜːrs] .

These	he	put	in	Rollo's	purse	.
这些	他	放	在	罗洛的	钱包	.

他把这些东西放进了罗洛的钱包里。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	There	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	that's	all	I	can	do	for	you	.
"	那里	,	"	说	先生	.	假期	,	"	那就是	全部	我	能	做	为了	你	.

“好了，”霍利迪先生说，“我只能为你做这些了。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

For	the	rest	you	must	take	care	of	yourself	.
为了	这	休息	你	必须	拿	关心	的	你自己	.

其余的就靠你自己照顾好了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər] [trʌŋk] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	How	long	will	it	take	you	to	pack	your	trunk	?	"	said	Mr	.	George	.
"	如何	长的	将要	它	拿	你	到	盒	你的	树干	?	"	说	先生	.	乔治	.

乔治先生问：“你收拾行李要多久？”

" [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] ['rɔləu] , ['prɑːmptli] ,

"	Five	minutes	,	"	said	Rollo	,	promptly	,
"	五	分钟	,	"	说	罗洛	,	及时	,

“五分钟，”罗洛立即说道。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪ'rekt] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

standing	up	erect	as	he	said	it	and	buttoning	his	jacket	up	to	his	chin	.
常设	向上	直立	作为	他	说	它	和	扣纽扣	他的	夹克	向上	到	他的	下巴	.

他说着，挺直了身子，把外套扣子扣到下巴。

" [ðen] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [kæp] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Then	put	on	your	cap	and	come	with	me	,	"	said	Mr	.	George	.
"	然后	放	在	你的	帽	和	来	和	我	,	"	说	先生	.	乔治	.

“那就戴上帽子，跟我来吧。”乔治先生说。

['rɔləu][dɪd][soʊ] .

Rollo	did	so	.
罗洛	做过	所以	.

罗洛照做了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	followed	Mr	.	George	down	stairs	to	the	door	,
他	随后	先生	.	乔治	向下	楼梯	到	这	门	,

他跟着乔治先生下了楼，来到门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər]

and	they	both	got	into	a	small	carriage	which	Mr	.	George	had	waiting	there
和	他们	两个都	得到	进入	一个	小的	运输	哪个	先生	.	乔治	有	等待	那里

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [tə'geðər] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hoʊ'tel] .

and	drove	away	together	towards	Mr	.	George's	hotel	.
和	驾驶	离开	一起	向	先生	.	乔治的	酒店	.

于是他们俩上了乔治先生在那里等候的小马车，一起朝乔治先生的酒店驶去。

" [naʊ] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ]

"	Now	,	Rollo	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	have	got	a	great	deal	to	do	to	-	day
"	现在	,	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	有	得到	一个	伟大的	交易	到	做	到	-	天

,

,

,

“罗洛，”乔治先生说，“我今天有很多事要做。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['paːspɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] .

and	there	are	our	passports	to	be	stamped	.
和	那里	是	我们的	护照	到	是	盖章	.

还有我们的护照等着盖章。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] . "

I	wonder	if	you	could	not	attend	to	that	.	"
我	想知道	如果	你	可以	不是	出席	到	那	.	"

我不知道您是否能处理这件事。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	if	you	will	only	tell	me	what	is	to	be	done	.	"
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	如果	你	将要	仅有的	告诉	我	什么	是	到	是	完毕	.	"

“是的，”罗洛说，“只要你告诉我该怎么做就行了。”

" [aɪ][dəunt][maɪ'self] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	myself	know	what	is	to	be	done	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	我	知道	什么	是	到	是	完毕	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我自己也不知道该怎么办，”乔治先生说。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] .

"	That's	the	difficulty	.
"	那就是	这	困难	.

这就是难点所在。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

And	I	have	not	time	to	find	out	.
和	我	有	不是	时间	到	寻找	出去	.

我没有时间去查明真相。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [duː] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ;

I	have	got	as	much	as	I	can	possibly	do	until	four	o'clock	;
我	有	得到	作为	很多	作为	我	能	可能	做	直到	四	点钟	;

到四点钟之前，我已经尽可能多地完成工作了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːfektʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪz] [kloʊzd] .

and	then	the	office	of	the	prefecture	of	police	is	closed	.
和	然后	这	办公室	的	这	州	的	警察	是	关闭	.

然后，警察局就关门了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['paːspɔːt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Now	,	if	you	can	take	the	passports	and	find	out	what	is	to	be	done	,
现在	,	如果	你	能	拿	这	护照	和	寻找	出去	什么	是	到	是	完毕	,

现在，如果你能拿到护照，弄清楚接下来该怎么做，

[ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; ['ʌðərwaɪz] [wi:; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl]
and do it , then we can go to - morrow ; otherwise we must wait till
和 做 它 , 然后 我们 能 去 到 - 明天 ; 否则 我们 必须 等待 直到
[nekst] [deɪ] . "
next day . "
下一个 天 . "

如果这样做，我们明天就可以去了；否则我们就得等到后天了。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪl] [traɪ] .
" Well , " said Rollo , " I'll try .
" 出色地 , " 说 罗洛 , " 患病的 尝试 .

“好吧，”罗洛说，“我会试试。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['pa:spɔ:t] , [ðen] , [ɑ:n][maɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" You will find the passports , then , on my table at the hotel .
" 你 将要 寻找 这 护照 , 然后 , 在 我的 桌子 在 这 酒店 .

“那么，您会在酒店的我的桌子上找到护照。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [stri:t] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][goʊ]
I am going to get out at the next street and take another carriage to go
我 是 去 到 得到 出去 在 这 下一个 街道 和 拿 其他 运输 到 去
[ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in another direction .
在 其他 方向 .

我打算在下一条街下车，然后搭乘另一辆马车前往另一个方向。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðɪs] ['kærɪdʒ] . "
You can keep this carriage . "
你 能 保持 这 运输 . "

你可以保留这辆马车。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['rɔləu] .
" Very well , " said Rollo .
" 非常 出色地 , " 说 罗洛 .

“很好，”罗洛说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] ['eni] ['bɑ:di][ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ,
" You may make inquiries of any body you please , " said Mr . George ,
" 你 可能 制作 查询 的 任何 身体 你 请 , " 说 先生 . 乔治 ,

乔治先生说：“你可以向任何人询问。”

" [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
" except your father and mother .
" 除了 你的 父亲 和 母亲 .

除了你的父母。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tɪl] [hi:; hi] [gets]
We must not trouble your father with any business of any kind till he gets
我们 必须 不是 麻烦 你的 父亲 和 任何 商业 的 任何 种类 直到 他 获得
[ɪn'taɪərli] [wel] ;
entirely well ;
完全 出色地 ;

在你父亲完全康复之前，我们绝不能用任何事去打扰他；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
and your mother would not know any thing about it at all .
和 你的 母亲 会 不是 知道 任何 事物 关于 它 在 全部 .

你母亲对此一无所知。

[pər'hæps][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Perhaps	**the**	**master**	**of**	**the**	**hotel**	**can**	**tell**	**you**	**.**
也许	这	掌握	的	这	酒店	能	告诉	你	.

或许酒店老板会告诉你。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

You	**had**	**better**	**ask**	**him**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
你	有	更好的	问	他	,	在	任何	速度	.

无论如何，你最好还是问问他。

" [hɪr] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [poʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][stɑːp] ,

"	**Here**	**Mr**	**.**	**George**	**pulled**	**the**	**string**	**for**	**the**	**carriage**	**to**	**stop**	**,**
"	这里	先生	.	乔治	拉	这	细绳	为了	这	运输	到	停止	,

“这时，乔治先生拉动了马车的绳子，马车停了下来。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get]

as	**they**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**street**	**where**	**he**	**was**	**to**	**get**
作为	他们	有	到达的	在	这	角落	的	这	街道	在哪里	他	曾是	到	得到

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

当他们到达他要下车的街角时。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	**coachman**	**drew**	**up**	**to**	**the**	**sidewalk**	**and**	**stopped**	**.**
这	马车夫	画	向上	到	这	人行道	和	停止	.

马车夫把车停在了人行道旁。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn] , [ænd; ənd] [ðen]

Mr	**.**	**George**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**stepped**	**out**	**upon**	**the**	**curbstone**	**,**	**and**	**then**
先生	.	乔治	打开	这	门	和	步	出去	之上	这	路缘石	,	和	然后

[sed] ,

said	**,**
说	,

乔治先生打开门，走到路沿石上，然后说道：

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , —

as	**he**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**—**
作为	他	关闭	这	门	,	—

他关上门时，——

" [wel] , [gʊd] [baɪ] , ['rɔləu] .

"	**Well**	**,**	**good**	**by**	**,**	**Rollo**	**.**
"	出色地	,	好的	经过	,	罗洛	.

“好了，再见，罗洛。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .

I	**hope**	**you**	**will**	**have**	**good**	**luck**	**.**
我	希望	你	将要	有	好的	运气	.

祝你好运。

[bʌt; bət] , [wət'evər] ['hæpənz] , [kiːp] [ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] , [ænd; ənd][dəunt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [fiːl]

But	**,**	**whatever**	**happens**	**,**	**keep**	**a**	**quiet**	**mind**	**,**	**and**	**don't**	**allow**	**yourself**	**to**	**feel**
但	,	任何	发生	,	保持	一个	安静的	头脑	,	和	不	允许	你自己	到	感觉

[pər'plekst] [ɔːr] ['trʌbld] .

perplexed	**or**	**troubled**	**.**
困惑	或者	麻烦	.

但是，无论发生什么，都要保持内心的平静，不要让自己感到困惑或烦恼。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['paːspɔːt] ['redi] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə]

If	you	don't	succeed	in	getting	the	passports	ready	to	-	day	we	can	attend	to
如果	你	不	成功	在	获得	这	护照	准备好	到	-	天	我们	能	出席	到

[ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

them	to	-	morrow	and	then	go	the	next	day	,
他们	到	-	明天	和	然后	去	这	下一个	天	,

如果你今天没能办好护照，我们可以明天办，后天再去。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ænsər] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] .

which	will	answer	nearly	as	well	.
哪个	将要	回答	几乎	作为	出色地	.

这样也能得到几乎相同的答案。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

[ðen] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɔːkt]

Then	,	directing	the	coachman	to	drive	to	the	hotel	,	Mr	.	George	walked
然后	,	导演	这	马车夫	到	驾驶	到	这	酒店	,	先生	.	乔治	步行

['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

rapidly	away	.
快速	离开	.

然后，乔治先生吩咐马车夫开车去酒店，自己则快步走开了。

[wen] ['rɔləu] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ruːm] ,

When	Rollo	reached	the	hotel	he	got	the	key	of	his	uncle	George's	room	,
什么时候	罗洛	达到	这	酒店	他	得到	这	钥匙	的	他的	叔叔	乔治的	房间	,

罗洛到达酒店后，拿到了他叔叔乔治房间的钥匙。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [wɜːr; wər]

at	the	porter's	lodge	,	and	went	immediately	up	to	see	if	the	passports	were
在	这	搬运工	小屋	,	和	去	立即地	向上	到	看	如果	这	护照	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

在门房，他立即上去查看护照是否在那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	found	them	,	as	his	uncle	had	said	,	lying	on	the	table	.
他	成立	他们	,	作为	他的	叔叔	有	说	,	说谎	在	这	桌子	.

正如他叔叔所说，他发现它们躺在桌子上。

" [naʊ] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	Now	,	"	said	Rollo	,
"	现在	,	"	说	罗洛	,

“现在，”罗洛说道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪl] [duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd]['kaːlɔs][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [help]

"	the	first	thing	I'll	do	is	to	find	Carlos	and	see	if	he	will	go	and	help
"	这	第一的	事物	患病的	做	是	到	寻找	卡洛斯	和	看	如果	他	将要	去	和	帮助

[ˌem 'iː] [get][ðə; ði] ['paːspɔːt] [stæmpt] . " [[wʌn]]

me	get	the	passports	stamped	.	"	[	1	]
我	得到	这	护照	盖章	.	"	[	1	]

“我首先要做的是找到卡洛斯，看看他是否愿意帮我去盖护照章。”[1]

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

So	,	taking	the	passports	in	his	hand	,
所以	,	采取	这	护照	在	他的	手	,

于是，他接过手中的护照，

[hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

he	went	along	the	corridor	till	he	came	to	the	door	leading	to	the
他	去	沿着	这	走廊	直到	他	来了	到	这	门	领导	到	这

[əˈpɑːrtmənts] [wer] [ˈkaːlɔs] [lɑːdʒd] .

apartments	where	Carlos	lodged	.
公寓	在哪里	卡洛斯	已提交	.

他沿着走廊一直走到通往卡洛斯所住公寓的门前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	bell	hanging	by	the	side	of	the	door	.
那里	曾是	一个	钟	绞刑	经过	这	边	的	这	门	.

门边挂着一个铃铛。

[ˈrɔləu] [pʊld] [ðɪs] [kɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈkəriər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . [[ˌtuːˈtuː]]

Rollo	pulled	this	cord	,	and	presently	the	courier	came	to	the	door	.	[	2	]
罗洛	拉	这	绳索	,	和	目前	这	导游	来了	到	这	门	.	[	2	]

罗洛拉动了这根绳子，不一会儿，信使就来到了门口。[2]

[ˈrɔləu] [inˈkwaiəd] [fɔːr; fər][ˈkaːlɔs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkəriər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][get]

Rollo	inquired	for	Carlos	,	and	the	courier	said	that	he	would	go	and	get
罗洛	询问	为了	卡洛斯	,	和	这	导游	说	那	他	会	去	和	得到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

罗洛询问卡洛斯的下落，信使说他会去接他。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [ˈkəriər] [æskt] [ˈrɔləu][tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

In	the	mean	time	the	courier	asked	Rollo	to	step	in	and	take	a	seat	.
在	这	意思是	时间	这	导游	问	罗洛	到	步	在	和	拿	一个	座位	.

与此同时，信使请罗洛进来坐下。

[soʊ][ˈrɔləu] [went] [ɪn] .

So	Rollo	went	in	.
所以	罗洛	去	在	.

于是罗洛进去了。

[ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈentərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

The	room	that	he	entered	was	a	small	one	,
这	房间	那	他	进入	曾是	一个	小的	一	,

他走进的房间很小。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and	was	used	as	an	antechamber	to	the	apartment	;	and	it	was
和	曾是	用过的	作为	一个	前厅	到	这	公寓	;	和	它	曾是

['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] [pliːz]

very	neatly	and	pleas
非常	整齐地	和	请

它被用作公寓的前厅；而且非常整洁宜人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[æntli] [ˈfɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .

antly	furnished	for	such	a	purpose	.
蚂蚁	提供	为了	这样的	一个	目的	.

已为此目的做好准备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃerz] , [ænd; ənd][mæps][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

There	were	a	sofa	and	several	chairs	,	and	maps	and	pictures	on	the
那里	是	一个	沙发	和	一些	椅子	,	和	地图	和	图片	在	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

房间里有一张沙发和几把椅子，墙上挂着地图和图片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] .

and	a	table	with	writing	materials	on	it	in	the	centre	.
和	一个	桌子	和	写作	材料	在	它	在	这	中心	.

中央摆放着一张桌子，上面放着书写材料。

['rɔləu][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] .

Rollo	sat	down	upon	the	sofa	.
罗洛	卫星	向下	之上	这	沙发	.

罗洛在沙发上坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kaːlɔs] [keɪm] .

In	a	few	minutes	Carlos	came	.
在	一个	很少	分钟	卡洛斯	来了	.

几分钟后，卡洛斯来了。

" [lʊk] [hɪr] ! " [sed] ['rɔləu] , ['raɪzɪŋ] [wen] ['kaːlɔs] [keɪm] [ɪn] .

"	Look	here	!	"	said	Rollo	,	rising	when	Carlos	came	in	.
"	看	这里	!	"	说	罗洛	,	上升	什么时候	卡洛斯	来了	在	.

“看这里！”卡洛斯进来时，罗洛站了起来说道。

" [siː] [ðiːz] ['paːspɔːt] !

"	See	these	passports	!
"	看	这些	护照	!

看看这些护照！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [stæmpt] .

We're	going	to	get	them	stamped	.
是	去	到	得到	他们	盖章	.

我们要去盖章。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	you	go	with	me	?
将要	你	去	和	我	?

你愿意和我一起去吗?

[aɪ][hæv; həv][gaːt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

I	have	got	a	carriage	at	the	door	.
我	有	得到	一个	运输	在	这	门	.

门口有一辆马车。

" [hɪr] ['rɔləu] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Here	Rollo	made	a	sort	of	whirling	motion	with	his	hand	,
"	这里	罗洛	制成	一个	种类	的	旋转	运动	和	他的	手	,

“这时，罗洛用手做了个旋转的动作，

[əd'vænsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n]

advancing	it	forward	at	the	same	time	as	it	rolled	,	to	indicate	the	motion
前进	它	向前	在	这	相同的	时间	作为	它	滚动	,	到	表明	这	运动

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] .

of	a	wheel	.
的	一个	车轮	.

在滚动的同时向前推进，以表示车轮的运动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə]['kaːlɔs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

This	was	to	signify	to	Carlos	that	they	were	going	in	a	carriage	.
这	曾是	到	表示	到	卡洛斯	那	他们	是	去	在	一个	运输	.

这是为了向卡洛斯表明他们将乘坐马车离开。

[ɔːl] [ðæt] ['kaːlɔs] [ʌndər'stʊd] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['rɔləu][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

All	that	Carlos	understood	was	,	that	Rollo	was	going	somewhere	,	and	that	he
全部	那	卡洛斯	理解	曾是	,	那	罗洛	曾是	去	某处	,	和	那	他

[wɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

wished	him	,
希望	他	,

卡洛斯只明白罗洛要去某个地方，并且他祝罗洛一路平安。

['kaːlɔs] , [tuː; tə][goʊ] [tuː] .

Carlos	,	to	go	too	.
卡洛斯	,	到	去	也	.

卡洛斯也要去。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] ['iːgərli] [bæk] ['ɪntuː]

He	seemed	very	much	pleased	with	his	invitation	,	and	went	eagerly	back	into
他	似乎	非常	很多	高兴	和	他的	邀请	,	和	去	急切地	后退	进入

[ðə; ði] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənts] .

the	inner	apartments	.
这	内	公寓	.

他似乎对邀请非常满意，兴高采烈地回到了内室。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	returned	in	a	very	few	minutes	with	his	cap	in	his	hand	,
他	返回	在	一个	非常	很少	分钟	和	他的	帽	在	他的	手	,

几分钟后，他手里拿着帽子回来了。

['evɪdəntli] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

evidently	all	ready	to	go	.
显然	全部	准备好	到	去	.

显然一切准备就绪。

" [naʊ] , " [sed] ['rɔləu] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [tə'geðər] ,

"	Now	,	"	said	Rollo	,	as	they	went	out	of	the	antechamber	together	,
"	现在	,	"	说	罗洛	,	作为	他们	去	出去	的	这	前厅	一起	,

“好了，”罗洛说着，和罗洛一起走出了前厅。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	the	first	thing	is	to	go	and	ask	the	master	of	the	hotel	what	we	are
"	这	第一的	事物	是	到	去	和	问	这	掌握	的	这	酒店	什么	我们	是

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

“首先要去问问酒店老板我们该怎么办。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] ,

"	There	was	a	very	pleasant	little	room	on	the	lower	floor	,
"	那里	曾是	一个	非常	令人愉快的	小的	房间	在	这	降低	地面	,

楼下有一间非常舒适的小房间，

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	one	side	of	the	archway	which	formed	the	entrance	into	the	court	of	the
在	一	边	的	这	拱道	哪个	形成	这	入口	进入	这	法庭	的	这

[hoʊ'tel]

hotel
酒店

在酒店庭院入口拱门的一侧

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ðæt] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['pɑːrlər] , ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [kaʊntɪŋ] [ruːm] ,
from 从 **the** 这 **street** 街道 **,** , **that** 那 **served** 服务 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **parlor** 客厅 **,** , **sitting** 坐着 **room** 房间 **,** , **counting** 计数 **room** 房间 **,** ,
[ænd; ənd] ['ɑːfɪs] .
and 和 **office** 办公室 **.** .

从街上看去，它曾用作客厅、起居室、账房和办公室。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [hɪm'self] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]
Thus 因此 **it** 它 **was** 曾是 **used** 用过的 **both** 两个都 **by** 经过 **the** 这 **master** 掌握 **of** 的 **the** 这 **hotel** 酒店 **himself** 他自己 **and** 和 **by** 经过 **his** 他的
['fæməli] .
family 家庭 **.** .

因此，它既被酒店老板本人使用，也被他的家人使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [desk] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [wer] [ðə; ði]['mæstər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt] ,
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **desk** 桌子 **at** 在 **one** 一 **side** 边 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **master** 掌握 **usually** 通常 **sat** 卫星 **,** ,

旁边有一张桌子，主人通常坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
with 和 **his** 他的 **books** 图书 **and** 和 **papers** 文件 **before** 前 **him** 他 **.** .

他面前摆着他的书籍和文件。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]
At 在 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **,** , **near** 靠近 **a** 一个 **window** 窗户 **,** , **his** 他的 **wife** 妻子 **was** 曾是 **often** 经常 **seated** 坐着 **at** 在 **her** 她
['soʊɪŋ] ;
sewing 缝纫 **;** ;

在另一边，靠近窗户的地方，他的妻子经常坐在那里缝纫；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr]
and 和 **there** 那里 **were** 是 **frequently** 频繁地 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **little** 小的 **children** 孩子们 **playing** 玩耍 **about** 关于 **the** 这 **floor** 地面
[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['wægənz] ,
with 和 **little** 小的 **wagons** 马车 **,** ,

经常有两三个小孩在地板上玩小推车。

[ɔːr][tɑːps] , [ɔːr] ['ʌðər] [tɔɪz] .
or 或者 **tops** 最高额 **,** , **or** 或者 **other** 其他 **toys** 玩具 **.** .

或者陀螺，或者其他玩具。

['rɔləu] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ,
Rollo 罗洛 **went** 去 **to** 到 **this** 这 **room** 房间 **,** ,

罗洛去了这个房间，

['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [frentʃ]

occupying	**himself**	**as**	**he**	**descended**	**the**	**stairs**	**in**	**trying**	**to**	**make**	**up**	**a**	**French**
占领	他自己	作为	他	下降	这	楼梯	在	尝试	到	制作	向上	一个	法语

['sentəns] [ðæt] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] ['mænər] .

sentence	**that**	**would**	**ask**	**his**	**question**	**in**	**the**	**shortest**	**and**	**simplest**	**manner**	**.**
句子	那	会	问	他的	问题	在	这	最短	和	最简单的	方式	.

他一边下楼一边琢磨着怎么用最简短、最简单的方式造一个法语句子来提出他的问题。

[hi:; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [desk] ,

He	**went**	**in**	**,**	**and**	**,**	**going**	**to**	**the**	**desk**	**,**
他	去	在	,	和	,	去	到	这	桌子	,

他走了进去，走到桌子前，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pa:spɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn]

held	**out**	**his**	**passports**	**to**	**the**	**man**	**who**	**was**	**sitting**	**there**	**,**	**and**	**said**	**,**	**in**
握住	出去	他的	护照	到	这	男人	WHO	曾是	坐着	那里	,	和	说	,	在

[frentʃ] , —

French	**,**	**—**
法语	,	—

他把护照递给坐在那里的那个人，用法语说道：

" ['pa:spɔ:t] .

"	**Passports**	**.**
"	护照	.

护照。

[tu:; tə] ['swɪtsərlənd] .

To	**Switzerland**	**.**
到	瑞士	.

前往瑞士。

[wer] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [stæmpt] ? "

Where	**to**	**go**	**to**	**get**	**them**	**stamped**	**?**	**"**
在哪里	到	去	到	得到	他们	盖章	?	"

去哪里盖章?

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pa:spɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**the**	**master**	**of**	**the**	**hotel**	**,**	**taking**	**the**	**passports**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	啊	,	"	说	这	掌握	的	这	酒店	,	采取	这	护照	在	他的	手	.

“啊，”旅店老板说着，接过手中的护照。

" [jes] , [jes] , [jes] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**.**
"	是的	,	是的	,	是的	.

“是的，是的，是的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] [stæmpt] .

You	**must**	**get**	**them**	**stamped**	**.**
你	必须	得到	他们	盖章	.

你必须给它们盖章。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [swɪs] [lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv] [pə'li:s] .

You	**must**	**go**	**to**	**the**	**Swiss**	**legation**	**and**	**to**	**the**	**prefecture**	**of**	**police**	**.**
你	必须	去	到	这	瑞士	使馆	和	到	这	州	的	警察	.

你必须前往瑞士大使馆和警察局。

" [hɪr] ['rɔləu] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]

"	**Here**	**Rollo**	**pointed**	**to**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**that**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**desk**	**and**
"	这里	罗洛	尖	到	一个	片	的	纸	那	曾是	说谎	在	这	桌子	和

[meɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

made	**signs**	**of**	**writing**	**.**
制成	标志	的	写作	.

“这时，罗洛指着桌子上的一张纸，做了个写字的手势。

" [ɑː] , [jes] , [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Ah , yes , yes , yes , " said the man .
" 啊 , 是的 , 是的 , 是的 , " 说 这 男人 .

“啊，是的，是的，是的，”那人说道。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] .
" I will write you the address .
" 我 将要 写 你 这 地址 .

我会把地址写给你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[soʊ][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
So the man took a piece of paper and wrote upon the top of it the
所以 这 男人 采取 一个 片 的 纸 和 写道 之上 这 顶部 的 它 这
[wɜːrdz] " ['priːfektʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
words " prefecture of police ,
字 " 州 的 警察 ,

于是，那人拿出一张纸，在上面写下“警察署”几个字。

" ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['evri] ['koʊtʃmən] [nuː] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] .
" saying , as he wrote it , that every coachman knew where that was .
" 说 , 作为 他 写道 它 , 那 每一个 马车夫 知道 在哪里 那 曾是 .

他在文中写道，每个马车夫都知道那地方在哪里。

[ðen] , [ˌʌndər'niːθ] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wer] [ðə; ði]
Then , underneath , he wrote the name of the street and number where the
然后 , 下 , 他 写道 这 姓名 的 这 街道 和 数字 在哪里 这
[swɪs] [lɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] ;
Swiss legation was ;
瑞士 使馆 曾是 ;

然后，他在下面写下了瑞士公使馆所在的街道名称和门牌号；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə]['rɔləu] .
and , having done this , he gave the paper to Rollo .
和 , 拥有 完毕 这 , 他 给予 这 纸 到 罗洛 .

做完这一切后，他把文件交给了罗洛。

['rɔləu] [tʊk] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] , [ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [led]
Rollo took the memorandum , and , thanking the man for his information , led
罗洛 采取 这 备忘录 , 和 , 谢谢 这 男人 为了 他的 信息 , 引领
['kaːlɔs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Carlos out to the carriage .
卡洛斯 出去 到 这 运输 .

罗洛接过备忘录，感谢那人提供的信息，然后领着卡洛斯上了马车。

" [kʌm] , ['kaːlɔs] , " [sed] [hiː; hi] ; " [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .
" Come , Carlos , " said he ; " now we are ready .
" 来 , 卡洛斯 , " 说 他 ; " 现在 我们 是 准备好 .

“来吧，卡洛斯，”他说；“现在我们准备好了。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ;
I know where to go ;
我 知道 在哪里 到 去 ;

我知道该去哪里；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
but I don't know at all what we are to do when we get there .
但 我 不 知道 在 全部 什么 我们 是 到 做 什么时候 我们 得到 那里 .

但我完全不知道我们到了那里该怎么办。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['getɪŋ] [ðer; ðər]

But	then	we	shall	find	some	other	people	there	,	I	suppose	,	getting	their
但	然后	我们	将	寻找	一些	其他	人们	那里	,	我	认为	,	获得	他们的

['paːspɔːt] [stæmpt] ;

passports	stamped	;
护照	盖章	;

但我想，我们随后会在那里看到其他人正在盖护照章；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

and	we	can	do	as	they	do	.
和	我们	能	做	作为	他们	做	.

我们也可以像他们那样做。

" ['rɔləu][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [greɪt] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ]

"	Rollo	had	learned	to	place	great	reliance	on	the	rule	which	his	uncle	George
"	罗洛	有	学习	到	地方	伟大的	依赖	在	这	规则	哪个	他的	叔叔	乔治

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ;

had	given	for	his	guidance	in	travelling	;
有	给定	为了	他的	指导	在	旅行	;

“罗洛学会了非常依赖他叔叔乔治给他制定的旅行准则；

['neɪmli] , [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] .

namely	,	to	do	as	he	saw	other	people	do	.
即	,	到	做	作为	他	锯	其他	人们	做	.

也就是说，他要效仿其他人的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ruːl] .

It	is	,	in	fact	,	a	very	excellent	rule	.
它	是	,	在	事实	,	一个	非常	出色的	规则	.

事实上，这是一条非常好的规则。

['kaːlɔs][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [waɪl] ['rɔləu] ,

Carlos	got	into	the	carriage	;	while	Rollo	,
卡洛斯	得到	进入	这	运输	;	尽管	罗洛	,

卡洛斯上了马车；而罗洛，

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] [raɪt] ,

looking	upon	the	paper	in	order	to	be	sure	that	he	understood	the	words	right	,
寻找	之上	这	纸	在	命令	到	是	当然	那	他	理解	这	字	正确的	,

他仔细查看文件，以确保自己正确理解了上面的文字。

[sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfektʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

said	,	"	To	the	prefecture	of	police	.
说	,	"	到	这	州	的	警察	.

说道：“致警察署。”

" [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [sed] , " [jes] , [jes] ; " [ænd; ənd]['rɔləu][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] .

"	The	coachman	said	,	"	Yes	,	yes	;	"	and	Rollo	got	into	the	coach	.
"	这	马车夫	说	,	"	是的	,	是的	;	"	和	罗洛	得到	进入	这	教练	.

车夫说：“是的，是的；”罗洛上了马车。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	coachman	,	without	leaving	his	seat	,
这	马车夫	,	没有	离开	他的	座位	,

马车夫没有离开座位，

[riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ə'weɪ] .

reached	his	arm	down	and	fastened	the	door	and	then	drove	away	.
达到	他的	手臂	向下	和	系紧	这	门	和	然后	驾驶	离开	.

他伸手关上车门，然后开车离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] [θruː] ['veriəs] ['kraʊdɪd] [striːts] ,
He drove on through various crowded streets ,
他 驾驶 在 通过 各种各样的 挤 街道 ,

他驾车穿过一条条拥挤的街道，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
which seemed to lead in towards the heart of the city ,
哪个 似乎 到 带领 在 向 这 心 的 这 城市 ,

这条路似乎通往城市中心。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
until at last the carriage came to the river .
直到 在 最后的 这 运输 来了 到 这 河 .

最后，马车终于到达了河边。

['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,
Rollo and Carlos looked out and saw the bridges ,
罗洛 和 卡洛斯 看起来 出去 和 锯 这 桥梁 ,

罗洛和卡洛斯向外望去，看到了桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [wɔːl] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ]
and the parapet wall which formed the river side of the street , with
和 这 栏杆 墙 哪个 形成 这 河 边 的 这 街道 , 和
[ðə; ði] [bʊk] [stɔːlz] ,
the book stalls ,
这 书 摊位 ,

还有构成街道临河一侧的女儿墙，墙上设有书摊。

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] [bʊθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt]
and picture stalls , and cake and fruit booths which had been established
和 图片 摊位 , 和 蛋糕 和 水果 展位 哪个 有 到过 已确立的
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
along the side of it ,
沿着 这 边 的 它 ,

还有沿街设立的照相亭、蛋糕摊和水果摊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [leɪ] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ,
and the monstrous bathing houses which lay floating on the water below ,
和 这 滔天 洗澡 房屋 哪个 躺 漂浮的 在 这 水 以下 ,

还有漂浮在下方水面上的那些巨大的浴场，

[ɔːl] ['geili] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɑːr'ter] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;
all gayly painted and adorned with flags and little parterres of flowers ;
全部同性恋地 绘 和 装饰 和 旗帜 和 小的 花坛 的 花朵 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
and the washing houses ,
和 这 洗涤 房屋 ,

所有的房屋都粉刷得色彩鲜艳，装饰着旗帜和小花坛；洗衣房，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
with their long rows of windows , down close to the water , all filled with
和 他们的 长的 行 的 视窗 , 向下 关闭 到 这 水 , 全部 已填 和
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

那些临水而建、拥有一排排窗户的房屋里，都坐满了女人。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [baɪ] ['ɔːltərnətli] ['plʌndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

who	were	washing	clothes	by	alternately	plunging	them	in	the	water	of	the	river
WHO	是	洗涤	衣服	经过	交替	骤降	他们	在	这	水	的	这	河

[ænd; ənd] [ðen] ['bæŋɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [klʌbz] .

and	then	banging	them	with	clubs	.
和	然后	砰砰作响	他们	和	俱乐部	.

他们洗衣服的方式是，一会儿把衣服浸入河水中，一会儿又用棍棒敲打衣服。

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmələr]['ɑːbdʒekts] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ]

These	and	a	great	many	other	similar	objects	attracted	their	attention	as	they
这些	和	一个	伟大的	许多	其他	相似的	对象	吸引	他们的	注意力	作为	他们

[roʊd] [ə'lɔːŋ] .

rode	along	.
骑	沿着	.

沿途，这些以及许多其他类似的物体吸引了他们的注意力。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]

If	the	reader	of	this	book	has	the	opportunity	to	look	at	a	map	of
如果	这	读者	的	这	书	有	这	机会	到	看	在	一个	地图	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

如果本书读者有机会查看巴黎地图，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [seɪn] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [fɔːrmz] [tuː] ['tʃænlz] ,

he	will	see	that	the	River	Seine	,	in	passing	through	the	town	,	forms	two	channels	,
他	将要	看	那	这	河	罾	,	在	通过	通过	这	镇	,	表格	二	频道	,

他将会看到塞纳河在流经城镇时形成了两条河道，

[wɪtʃ] ['seprət] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['aɪlənd] [bɪ'twiːn]

which	separate	from	each	other	so	as	to	leave	quite	a	large	island	between
哪个	分离	从	每个	其他	所以	作为	到	离开	相当	一个	大的	岛	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们彼此分离，中间隔着一个相当大的岛屿。

[ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

This	island	is	completely	covered	with	streets	and	buildings	,	some	of	which
这	岛	是	完全地	涵盖	和	街道	和	建筑物	,	一些	的	哪个

[ɑːr; ər] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] .

are	very	ancient	and	venerable	.
是	非常	古老的	和	可敬	.

这座岛屿完全被街道和建筑物覆盖，其中一些非常古老而令人敬畏。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][væst]['hɑːspɪt(ə)l]

Here	is	the	great	Cathedral	Church	of	Notre	Dame	;	also	the	vast	hospital
这里	是	这	伟大的	大教堂	教会	的	圣母	贵妇人	;	还	这	广阔的	医院

[kɔːld] [hoʊ'tel] [djuː] ,

called	Hotel	Dieu	,
称为	酒店	上帝	,

这里有宏伟的巴黎圣母院大教堂；还有名为圣母医院（Hotel Dieu）的大型医院。

[wer] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [sɪk]

where	twelve	thousand	sick
在哪里	十二	千	生病的

其中一万两千人患病

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] .

persons	are	received	and	taken	care	of	every	year	.
人	是	已收到	和	已采取	关心	的	每一个	年	.

每年都有人被接收和照顾。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] ['priːfektʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs] — [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ] [kɔːrts] , [kwɒd'ræŋglz] , ['reɪndʒɪz] ,

Here	also	is	the	prefecture	of	police	—	an	enormous	establishment	,	with	courts	,	quadrangles	,	ranges	,
这里	还	是	这	州	的	警察	—	一个	巨大的	建立	,	和	法院	,	四边形	,	范围	,

这里还有警察局——一个庞大的机构，有法院、广场、靶场，

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

offices	,	and	officers	without	number	.
办公室	,	和	警官	没有	数字	.

办公室和无数官员。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [kept] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [træn'sæktid] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

In	this	establishment	the	records	are	kept	and	the	business	is	transacted	relating	to	all	the	departments	of	the	police	of	the	city	;
在	这	建立	这	记录	是	保留	和	这	商业	是	已交易	相关	到	全部	这	部门	的	这	警察	的	这	城市	;

该机构负责保存记录并处理与该市警察各部门相关的业务；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪt'self] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

so	that	it	is	of	itself	quite	a	little	town	.
所以	那	它	是	的	本身	相当	一个	小的	镇	.

所以它本身就是一个相当小的城镇。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rɔləu][hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ,

The	first	indication	which	Rollo	had	that	he	had	arrived	at	the	place	was	the	turning	in	of	the	coach	under	an	arch	,
这	第一的	指示	哪个	罗洛	有	那	他	有	到达的	在	这	地方	曾是	这	转弯	在	的	这	教练	在下面	一个	拱	,

罗洛到达目的地的第一个迹象是马车拐进了拱门下。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːmbər][ænd; ənd] [æn'tiːk] - ['lʊkɪŋ] ['edɪfɪs] .

which	opened	in	the	middle	of	a	very	sombre	and	antique	-	looking	edifice	.
哪个	打开	在	这	中间	的	一个	非常	阴沉	和	古董	-	寻找	大厦	.

它开在一座非常阴森古朴的建筑中央。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] ,

The	carriage	,	after	passing	through	the	arch	,	came	into	a	court	,
这	运输	,	后	通过	通过	这	拱	,	来了	进入	一个	法庭	,

马车穿过拱门后，进入了庭院。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] ['stændɪŋ] .

where	there	were	many	other	carriages	standing	.
在哪里	那里	是	许多	其他	马车	常设	.

那里还停着许多其他马车。

['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [siːn] [tuː] , [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [gɑːrd] .

Soldiers	were	seen	too	,	some	coming	and	going	and	others	standing	guard	.
士兵	是	已见	也	,	一些	未来	和	去	和	其他的	常设	警卫	.

还能看到士兵，有的来来往往，有的站岗放哨。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] [θru:] [ðɪs] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [ɑ:rtʃ] [bɪ'twi:n]
The **carriage** **passed** **through** **this** **court** **,** **and** **then** **,** **going** **under** **another** **arch** **between**
这 运输 通过了 通过 这 法庭 , 和 然后 , 去 在下面 其他 拱 之间
[tu:] ['pɑ:ndərəs] ['aɪərn] [geɪts] ,
two **ponderous** **iron** **gates** **,**
二 沉重的 铁 大门 ,

马车穿过这个庭院，然后从两扇沉重的铁门之间的另一个拱门下穿过，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [kɔ:rt] , [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
it **came** **into** **another** **court** **,** **much** **larger** **than** **the** **first** **.**
它 来了 进入 其他 法庭 , 很多 更大的 比 这 第一的 .

它被移送到另一个法庭，这个法庭比第一个法庭大得多。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] , [sʌm; səm] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ænd; ənd]
There **were** **a** **great** **many** **carriages** **in** **this** **court** **,** **some** **moving** **in** **or** **out** **and**
那里 是 一个 伟大的 许多 马车 在 这 法庭 , 一些 移动 在 或者 出去 和
['ʌðər] ['weɪtɪŋ] .
others **waiting** **.**
其他的 等待 .

院子里有很多马车，有的进出，有的则在等候。

['rɒloʊz] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
Rollo's **carriage** **drove** **up** **to** **the** **farthest** **corner** **of** **the** **court** **;**
罗洛的 运输 驾驶 向上 到 这 最远 角落 的 这 法庭 ;

罗洛的马车驶到了庭院的最远角落；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and **there** **the** **coachman** **stopped** **and** **opened** **the** **door** **.**
和 那里 这 马车夫 停止 和 打开 这 门 .

于是，车夫停下车，打开了车门。

['rɔləu][gɑ:t] [aʊt] .
Rollo **got** **out** **.**
罗洛 得到 出去 .

罗洛逃了出来。

['ka:lɔs] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
Carlos **followed** **him** **.**
卡洛斯 随后 他 .

卡洛斯跟在他后面。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] , ['ka:lɔs] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Where** **do** **you** **suppose** **we** **are** **to** **go** **,** **Carlos** **?** **"** **said** **he** **.**
" 在哪里 做 你 认为 我们 是 到 去 , 卡洛斯 ? " 说 他 .

“卡洛斯，你觉得我们该去哪里？”他问道。

" [stɑ:p] ; [aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][ðə; ði] [saɪnz]
" **Stop** **;** **I** **can** **see** **by** **the** **signs**
" 停止 ; 我 能 看 经过 这 标志

“停下；我从标志牌上看到了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:z] .
over **the** **doors** **.**
超过 这 门 .

门上方。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here **it** **is** **.**
这里 它 是 .

这里是。

" ['paːspɔːt] .
" **Passports** **.**
" 护照 .

护照。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] .
" **This** **must** **be** **the** **place** **.**
" 这 必须 是 这 地方 .

“这里一定是这里。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn] [hɪr] .
We **will** **go** **in** **here** **.**
我们 将要 去 在 这里 .

我们进去吧。

" ['rɔləu] [əˈkɔːrdɪŋli] [went] [ɪn] , ['kaːlɔs] ['tɪmɪdli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Rollo** **accordingly** **went** **in** **,** **Carlos** **timidly** **following** **him** **.**
" 罗洛 因此 去 在 , 卡洛斯 胆怯地 下列的 他 .

于是罗洛走了进去，卡洛斯怯生生地跟在他身后。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [weɪ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,
After **crossing** **a** **sort** **of** **passage** **way** **,** **he** **opened** **another** **door** **,**
后 过境 一个 种类 的 通道 方式 , 他 打开 其他 门 ,

穿过一条通道后，他打开了另一扇门。

[wɪtʃ] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [hɔːl] , [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kwaɪt]
which **ushered** **him** **at** **once** **into** **a** **very** **large** **hall** **,** **the** **aspect** **of** **which** **quite**
哪个 引导 他 在 一次 进入 一个 非常 大的 大厅 , 这 方面 的 哪个 相当
[bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .
bewildered **him** **.**
困惑 他 .

他立刻被带进了一个非常大的大厅，大厅的景象让他十分困惑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [desks] [ænd; ənd] [teiblz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ] [klɑːks] ['raɪtɪŋ]
There **were** **a** **great** **many** **desks** **and** **tables** **about** **the** **hall** **,** **with** **clerks** **writing**
那里 是 一个 伟大的 许多 桌子 和 表格 关于 这 大厅 , 和 职员 写作
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at **them** **,**
在 他们 ,

大厅里摆放着许多桌椅，职员们正在上面书写。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['paːspɔːt] [ænd; ənd] [pə'mits] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
and **people** **coming** **and** **going** **with** **passports** **and** **permits** **in** **their** **hands** **.**
和 人们 未来 和 去 和 护照 和 许可证 在 他们的 双手 .

人们手持护照和许可证来来往往。

['rɔləu] [stept] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
Rollo **stepped** **forward** **into** **the** **room** **,** **surveying** **the** **scene** **with** **great** **curiosity**
罗洛 步 向前 进入 这 房间 , 测量 这 场景 和 伟大的 好奇心
[ænd; ənd] ['wʌndər] ,
and **wonder** **,**
和 想知道 ,

罗洛走进房间，带着极大的好奇和惊奇打量着眼前的景象。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
when **his** **attention** **was** **suddenly** **arrested** **by** **the** **voice** **of** **a** **soldier** **,**
什么时候 他的 注意力 曾是 突然 被捕 经过 这 嗓音 的 一个 士兵 ,

这时，他的注意力突然被一个士兵的声音吸引了过去。

[huː] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] , —
who rose suddenly from his chair , and said , —
WHO 玫瑰 突然 从 他的 椅子 , 和 说 , —

他突然从椅子上站起来，说道：

" [jʊr; jər][kæp] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
" Your cap , young gentleman .
" 你的 帽 , 年轻的 绅士 .

“你的帽子，小伙子。”

" ['rɔləu] [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn] ,
" Rollo immediately recollected that he had his cap on ,
" 罗洛 立即地 回忆 那 他 有 他的 帽 在 ,

罗洛立刻想起自己戴着帽子，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərd] .
while all the other people in the room were uncovered .
尽管 全部 这 其他 人们 在 这 房间 是 裸露 .

而房间里的其他人都没有戴口罩。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
He took his cap off at once , saying to the soldier at the same time ,
他 采取 他的 帽 离开 在 一次 , 说 到 这 士兵 在 这 相同的 时间 ,

他立刻摘下帽子，同时对士兵说：

" ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [moʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
" Pardon , sir , " which is the French mode of making an apology in such cases .
" 赦免 , 先生 , " 哪个 是 这 法语 模式 的 制作 一个 道歉 在 这样的 案例 .

“对不起，先生”，这是法国人在这种情况下道歉的方式。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd]['kaːlɔs] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] [ʌp]
The soldier then resumed his seat , and Rollo and Carlos walked on slowly up
这 士兵 然后 恢复 他的 座位 , 和 罗洛 和 卡洛斯 步行 在 缓慢地 向上
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

士兵随后回到座位上，罗洛和卡洛斯则慢慢地沿着走廊走去。

['noʊbɑːdi] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Nobody took any notice of them .
无人 采取 任何 注意 的 他们 .

没人注意到他们。

[ɪn][fækt] , ['evri] [wʌn] [siːmd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz] ,
In fact , every one seemed busy with his own concerns ,
在 事实 , 每一个 一 似乎 忙碌的 和 他的 自己的 担忧 ,

事实上，每个人似乎都忙于自己的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [bentʃiz] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
except that in one part of the room there were several benches where a number
除了 那 在 一 部分 的 这 房间 那里 是 一些 长椅 在哪里 一个 数字
[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
of men and
的 男人 和

只是房间的某个角落里摆放着几张长凳，上面坐着一些男人和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

women	**were**	**sitting**	**as**	**if**	**they**	**were**	**waiting**	**for**	**something**	**.**
女性	是	坐着	作为	如果	他们	是	等待	为了	某物	.

女人们坐着，好像在等待什么。

['rɔləu] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðiːz] [siːts] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['kaːlɔs] , —

Rollo	**advanced**	**towards**	**these**	**seats**	**,**	**saying**	**to**	**Carlos**	**,**	**—**
罗洛	先进的	向	这些	座位	,	说	到	卡洛斯	,	—

罗洛走向这些座位，对卡洛斯说：

" ['kaːlɔs] ,

"	**Carlos**	**,**
"	卡洛斯	,

“卡洛斯，

[let][ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd]

let	**us**	**sit**	**down**	**here**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**till**	**we**	**can**	**think**	**what**	**we**	**had**
让	我们	坐	向下	这里	一个	分钟	或者	二	直到	我们	能	思考	什么	我们	有

['betər] [duː] .

better	**do**	**.**
更好的	做	.

我们先在这里坐一两分钟，好好想想我们最好怎么做。

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] .

We	**can**	**sit**	**here**	**,**	**I**	**know**	**.**
我们	能	坐	这里	,	我	知道	.

我知道我们可以坐在这里。

[ðiːz] [bentʃiz] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] ['eni] ['baːdi] .

These	**benches**	**must**	**be**	**for**	**any**	**body**	**.**
这些	长椅	必须	是	为了	任何	身体	.

这些长椅应该对所有人开放。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['rɔləu][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	**As**	**soon**	**as**	**Rollo**	**had**	**taken**	**his**	**seat**	**and**	**began**	**to**	**cast**	**his**	**eyes**
"	作为	很快	作为	罗洛	有	已采取	他的	座位	和	开始	到	投掷	他的	眼睛

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

about	**the**	**room**	**,**
关于	这	房间	,

“罗洛刚坐下，开始环顾房间，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [desks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

he	**observed**	**that**	**among**	**the**	**other**	**desks**	**there**	**was**	**one**	**with**	**the**	**words**	**,**
他	观察到	那	之中	这	其他	桌子	那里	曾是	一	和	这	字	,

他注意到，在其他桌子中，有一张桌子上写着：

" [fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] , " [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][lɑːrdʒ] , [gɪlt] ['letərz] .

"	**for**	**foreigners**	**,**	**"**	**upon**	**it**	**,**	**in**	**large**	**,**	**gilt**	**letters**	**.**
"	为了	外国人	,	"	之上	它	,	在	大的	,	镀金	信件	.

上面用金色大字写着“供外国人使用”。

" ['kaːlɔs] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	**Carlos**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**pointing**	**to**	**it**	**,**	**"**	**that**	**must**	**be**	**the**	**place**	**for**	**us**	**.**
"	卡洛斯	,	"	说	他	,	指向	到	它	,	"	那	必须	是	这	地方	为了	我们	.

“卡洛斯，”他指着那里说，“那一定是我们要去的地方。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrənərz] : [let][ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər] .

We	**are**	**foreigners**	**:**	**let**	**us**	**go**	**there**	**.**
我们	是	外国人	:	让	我们	去	那里	.

我们是外国人，让我们去那里吧。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈpaːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pjuː] .

We	will	give	the	passports	to	the	man	in	that	little	pew	.
我们	将要	给	这	护照	到	这	男人	在	那	小的	座位	.

我们会把护照交给坐在小长椅上的那位男士。

" [soʊ][ˈrɔləu][roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈkaːlɔs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

"	So	Rollo	rose	,	and	,	followed	by	Carlos	,	he	went	to	the	place	.
"	所以	罗洛	玫瑰	,	和	,	随后	经过	卡洛斯	,	他	去	到	这	地方	.

于是罗洛起身，卡洛斯跟在他身后，前往了那个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [desk] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [klɑːks] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈraɪtɪŋ] .

There	was	a	long	desk	,	with	two	or	three	clerks	behind	it	,	writing	.
那里	曾是	一个	长的	桌子	,	和	二	或者	三	职员	在后面	它	,	写作	.

桌子很长，后面坐着两三个职员，正在写东西。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈkloʊʒər] ,

At	the	end	of	this	desk	was	a	small	enclosure	,
在	这	结尾	的	这	桌子	曾是	一个	小的	外壳	,

这张桌子的尽头是一个小隔间，

[wer] [ə; eɪ][mæn][sæt] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [əˈθɔːrəti] .

where	a	man	sat	who	looked	as	though	he	had	some	authority	.
在哪里	一个	男人	卫星	WHO	看起来	作为	尽管	他	有	一些	权威	.

那里坐着一个看起来很有权威的男人。

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈpaːspɔːt] ,

People	would	give	him	their	passports	,
人们	会	给	他	他们的	护照	,

人们会把护照交给他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]

and	he	would	write	something	on	them	and	then	pass	them	over	to
和	他	会	写	某物	在	他们	和	然后	经过	他们	超过	到

[ðə; ði] [klɑːks] .

the	clerks	.
这	职员	.

他会在上面写些什么，然后把纸条交给办事员。

[ˈrɔləu] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaːspɔːt] [ɪn] .

Rollo	waited	a	moment	and	then	handed	his	passports	in	.
罗洛	等待	一个	片刻	和	然后	递交	他的	护照	在	.

罗洛等了一会儿，然后递交了护照。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] , [lʊkt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

The	man	took	them	,	looked	over	them	and	then	gave	them	back	to
这	男人	采取	他们	,	看起来	超过	他们	和	然后	给予	他们	后退	到

[ˈrɔləu] ,

Rollo	,
罗洛	,

那人接过它们，仔细查看了一遍，然后把它们还给了罗洛。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ]

saying	something	in	French
说	某物	在	法语

用法语说些什么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[wɪtʃ] [ˈrɔləu][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɪn][ˈɔːrdər] .

which	Rollo	did	not	understand	,	and	immediately	passed	to	the	next	in	order	.
哪个	罗洛	做过	不是	理解	,	和	立即地	通过了	到	这	下一个	在	命令	.

罗洛没听懂，于是立刻按顺序问了下一个问题。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [sed] [ˈrɔləu] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈkaːlɔs] .

"	What	did	he	say	?	"	said	Rollo	,	turning	to	Carlos	.
"	什么	做过	他	说	?	"	说	罗洛	,	转弯	到	卡洛斯	.

“他说了什么？”罗洛转向卡洛斯问道。

[ðə; ði] [ˈpriːfektʃər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .

THE	PREFECTURE	OF	POLICE	.
这	州	的	警察	.

警察局。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈpaːspɔːt] ? " [sed] [ˈkaːlɔs] .

"	What's	the	reason	he	won't	take	your	passports	?	"	said	Carlos	.
"	是什么	这	原因	他	惯于	拿	你的	护照	?	"	说	卡洛斯	.

“他为什么不收走你们的护照？”卡洛斯问道。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈrɔləu][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Although	Rollo	did	not	understand	what	the	official	said	at	the	time	of	his
虽然	罗洛	做过	不是	理解	什么	这	官方的	说	在	这	时间	的	他的

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

虽然罗洛当时并没有听懂那位官员说了什么，

[stɪl] [ðə; ði][wɜːrdz] [left] [ə; eɪ] [treɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [θɪŋk]

still	the	words	left	a	trace	upon	his	ear	,	and	in	think
仍然	这	字	左边	一个	痕迹	之上	他的	耳朵	,	和	在	思考

那些话语仍然在他耳边留下了痕迹，他不禁思索起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][wɜːrdz] " [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] , " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

ing	upon	them	he	recalled	the	words	"	American	legation	,	"	and	also	the
ing	之上	他们	他	召回	这	字	"	美国人	使馆	,	"	和	还	这

[wɜːrd] " ['æftərwərdz] .

word	"	afterwards	.
单词	"	然后	.

他想起了“美国公使馆”这个词，还有“之后”这个词。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [kwaɪt] [pər'plekst] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl]

"	While	he	was	musing	on	the	subject	,	quite	perplexed	,	a	pleasant	-	looking	girl
"	尽管	他	曾是	沉思	在	这	主题	,	相当	困惑	,	一个	令人愉快的	-	寻找	女孩

,

,
,

“当他正苦思冥想，一脸困惑时，一个相貌姣好的女孩……”

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tɜːrn] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['spiːkɪŋ]

who	was	standing	there	waiting	for	her	turn	,	explained	to	him	—	speaking
WHO	曾是	常设	那里	等待	为了	她	转动	,	解释	到	他	—	请讲

['veri] [sloʊ] [ɪn] [frentʃ] ,

very	slow	in	French	,
非常	慢的	在	法语	,

她站在那里等着轮到自己，用法语很慢地向他解释说：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] ['rɔləu][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] — [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

for	she	perceived	that	Rollo	was	a	foreigner	—	as	follows	:	—
为了	她	感知	那	罗洛	曾是	一个	外国人	—	作为	跟随	:	—

因为她看出罗洛是个外国人——如下：——

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][fɜːrst][ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['paːspɔːt] [stæmpt] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	says	that	you	must	go	first	and	get	your	passports	stamped	at	the
"	他	说道	那	你	必须	去	第一的	和	得到	你的	护照	盖章	在	这

[ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kʌm] [hɪr] . "

American	legation	and	afterwards	come	here	.	"
美国人	使馆	和	然后	来	这里	.	"

“他说你们必须先去美国使馆盖章，然后再来这里。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	Where	is	the	American	legation	?	"	said	Rollo	.
"	在哪里	是	这	美国人	使馆	?	"	说	罗洛	.

“美国使馆在哪里？”罗洛问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	girl	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	女孩	.

“我不知道，”女孩说。

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Then	I'll	make	the	coachman	find	it	for	me	,	"	said	Rollo	.
"	然后	患病的	制作	这	马车夫	寻找	它	为了	我	,	"	说	罗洛	.

“那我就让马车夫帮我找找，”罗洛说。

" [kʌm] , ['kaːlɔs] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .

"	Come	,	Carlos	;	we	must	go	back	.
"	来	,	卡洛斯	;	我们	必须	去	后退	.

“卡洛斯，走吧，我们必须回去。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went]

"	So	saying	,	he	thanked	the	girl	for	her	kindness	,	and	the	two	boys	went
"	所以	说	,	他	谢谢	这	女孩	为了	她	仁慈	,	和	这	二	男孩们	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

说完，他感谢了女孩的好意，然后两个男孩就出去了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] ['rɔləu] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [frentʃ] ['sentəns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

As	he	was	going	out	Rollo	made	up	a	French	sentence	to	say	to	the
作为	他	曾是	去	出去	罗洛	制成	向上	一个	法语	句子	到	说	到	这

['koʊtʃmən] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ,

coachman	that	he	must	drive	to	the	American	legation	,
马车夫	那	他	必须	驾驶	到	这	美国人	使馆	,

罗洛出门时编了一句法语，告诉马车夫他必须开车去美国使馆。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

and	that	he	must	find	out	where	it	was	himself	.
和	那	他	必须	寻找	出去	在哪里	它	曾是	他自己	.

他必须自己去查明它在哪里。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

He	succeeded	in	communicating	these	directions	to	the	coachman	,
他	成功了	在	沟通	这些	方向	到	这	马车夫	,

他成功地将这些指示传达给了马车夫。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['kaːlɔs][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

and	then	he	and	Carlos	got	into	the	carriage	and	drove	away	.
和	然后	他	和	卡洛斯	得到	进入	这	运输	和	驾驶	离开	.

然后他和卡洛斯上了马车，驾车离开了。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] ,

The	coachman	had	some	difficulty	in	learning	where	the	American	legation	was	,
这	马车夫	有	一些	困难	在	学习	在哪里	这	美国人	使馆	曾是	,

[wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] .

which	occasioned	some	delay	.
哪个	引发	一些	延迟	.

马车夫费了些周折才找到美国使馆，导致耽搁了一段时间。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]

Besides	,	the	distance	was
除了	,	这	距离	曾是

此外，距离是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

大量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːfektʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ;

It	was	nearly	two	miles	to	the	place	from	the	prefecture	of	police	;
它	曾是	几乎	二	英里	到	这	地方	从	这	州	的	警察	;

从警察局到那里将近两英里；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

so	that	it	was	some	time	before	the	carriage	arrived	there	.
所以	那	它	曾是	一些	时间	前	这	运输	到达的	那里	.

所以过了一段时间马车才到达那里。

[ɪn][fækt] , ['rɔləu][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ;

In	fact	,	Rollo	had	a	very	narrow	escape	in	this	stage	of	the	affair	;
在	事实	,	罗洛	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	在	这	阶段	的	这	事务	;

事实上，罗洛在这件事的这个阶段侥幸逃脱了惩罚；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

for	he	arrived	at	the	American	legation	only	about	five	minutes	before	the	office
为了	他	到达的	在	这	美国人	使馆	仅有的	关于	五	分钟	前	这	办公室

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

was	to	be	closed	for	the	day	.
曾是	到	是	关闭	为了	这	天	.

因为他到达美国使馆时，距离使馆关门只剩大约五分钟了。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

When	he	went	to	the	porter's	lodge	to	ask	if	that	was	the	place	where	the
什么时候	他	去	到	这	搬运工	小屋	到	问	如果	那	曾是	这	地方	在哪里	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] [held] ,

office	of	the	American	legation	was	held	,
办公室	的	这	美国人	使馆	曾是	握住	,

当他去门房询问那里是否是美国使馆的办公地点时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr]

the	woman	who	kept	the	lodge	,	and	who	was	standing	just	outside	the	door
这	女士	WHO	保留	这	小屋	,	和	WHO	曾是	常设	只是	外部	这	门

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

当时站在门外的，是那位照看旅馆的女人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

instead	of	answering	,	went	in	to	look	at	the	clock	.
反而	的	回答	,	去	在	到	看	在	这	钟	.

没有回答，而是进去看了看钟。

" [ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	Ah	,	"	said	she	,	"	you	are	just	in	time	.
"	啊	,	"	说	她	,	"	你	是	只是	在	时间	.

“啊，”她说，“你来得正是时候。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .

I	thought	you	were	too	late	.
我	想法	你	是	也	晚的	.

我以为你来晚了。

['sekənd] ['stɔːri] , [raɪt] - [hænd] [dɔːr] . "

Second	story	,	right	-	hand	door	.	"
第二	故事	,	正确的	-	手	门	.	"

二楼，右侧的门。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] , ['kaːlɔs] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ænd; ənd]

"	There's	one	thing	good	about	the	American	legation	,	Carlos	,	"	said	Rollo	;	"	and
"	有	一	事物	好的	关于	这	美国人	使馆	,	卡洛斯	,	"	说	罗洛	;	"	和

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“卡洛斯，美国使馆有一点好处，”罗洛说，“那就是，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

that	they	can	talk	English	,	I	suppose	.
那	他们	能	讲话	英语	,	我	认为	.

我想他们应该会说英语。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

"	This	was	,	indeed	,	a	great	advantage	.
"	这	曾是	,	的确	,	一个	伟大的	优势	.

“这确实是一个很大的优势。”

['rɔləu] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ,

Rollo	found	,	when	he	went	into	the	office	of	the	legation	,
罗洛	成立	,	什么时候	他	去	进入	这	办公室	的	这	使馆	,

罗洛走进使馆办公室时发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

that	the	secretary	not	only	could	talk	English	,
那	这	秘书	不是	仅有的	可以	讲话	英语	,

这位秘书不仅会说英语，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] .

but	that	he	was	a	very	kindhearted	and	agreeable	man	.
但	那	他	曾是	一个	非常	善良	和	同意	男人	.

但他却是一位心地善良、性格随和的人。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['rɔləu][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kaːlɔs][ɪn] ['spænɪʃ] .

He	talked	with	Rollo	in	English	and	with	Carlos	in	Spanish	.
他	谈话	和	罗洛	在	英语	和	和	卡洛斯	在	西班牙语	.

他用英语和罗洛交谈，用西班牙语和卡洛斯交谈。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] .

Both	the	boys	were	very	much	pleased	with	the	reception	they	met	with	.
两个都	这	男孩们	是	非常	很多	高兴	和	这	接待	他们	遇见	和	.

两个男孩对受到的接待都非常满意。

[ðə; ði] ['nesəseri] [stæmps] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['paːspɔːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

The	necessary	stamps	were	promptly	affixed	to	the	passports	;	and	then	the
这	必要的	邮票	是	及时	已粘贴	到	这	护照	;	和	然后	这

必要的印章迅速贴在了护照上；然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[bɔɪz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [bəuθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [gʊd] [baɪ] ,

boys	,	giving	the	secretary	both	an	English	and	a	Spanish	good	by	,
男孩们	,	给予	这	秘书	两个都	一个	英语	和	一个	西班牙语	好的	经过	,

男孩们用英语和西班牙语向秘书道别。

[went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] .

went	down	stairs	to	the	carriage	again	.
去	向下	楼梯	到	这	运输	再次	.

再次下楼回到马车上。

[ðeɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [swɪs]

They	directed	the	coachman	to	drive	as	quick	as	possible	to	the	Swiss
他们	指导	这	马车夫	到	驾驶	作为	快的	作为	可能的	到	这	瑞士

[lɪ'geɪʃn] ,

legation	,
使馆	,

他们指示马车夫尽快赶往瑞士使馆。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] ['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

showing	him	the	address	which	Rollo's	uncle	had	given	them	.
显示	他	这	地址	哪个	罗洛的	叔叔	有	给定	他们	.

他把罗洛的叔叔给他们的地址给他看了。

[ðeɪ] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ə'weɪ] .

They	then	got	into	the	carriage	,	and	the	coachman	drove	away	.
他们	然后	得到	进入	这	运输	,	和	这	马车夫	驾驶	离开	.

然后他们上了马车，车夫驾车离开了。

" [naʊ] , ['kaːlɔs] , " [sed] ['rɔləu] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	Now	,	Carlos	,	"	said	Rollo	,	"	we	are	all	right	;	that	is	,
"	现在	,	卡洛斯	,	"	说	罗洛	,	"	我们	是	全部	正确的	;	那	是	,

“现在，卡洛斯，”罗洛说，“我们都没事了；也就是说，

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][get][tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] [lɪ'geɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] . "

if	we	only	get	to	the	Swiss	legation	before	it	is	shut	up	.	"
如果	我们	仅有的	得到	到	这	瑞士	使馆	前	它	是	关闭	向上	.	"

如果我们能在瑞士使馆关闭前赶到那里就好了。”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [mə'drɪd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kaːlɔs] .

"	He	said	he	had	been	in	Madrid	,	"	rejoined	Carlos	.
"	他	说	他	有	到过	在	马德里	,	"	重新加入	卡洛斯	.

“他说他去过马德里，”卡洛斯接着说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [θriː] [mʌnθs] . "

"	He	was	there	three	months	.	"
"	他	曾是	那里	三	几个月	.	"

“他在那里待了三个月。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['ædɪd] ['rɔləu] , " [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kloʊz] [tɪl] [θriː] ;

"	I	believe	,	"	added	Rollo	,	"	that	uncle	George	said	it	did	not	close	till	three	;
"	我	相信	,	"	额外	罗洛	,	"	那	叔叔	乔治	说	它	做过	不是	关闭	直到	三	;

“我相信，”罗洛补充道，“乔治叔叔说过它要到三点才关门；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [naʊ] . "

and	it	is	only	two	now	.	"
和	它	是	仅有的	二	现在	.	"

现在只有两个了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [striːt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [lɪvd] [ɪn] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈkaːlɔs] .

"	And	he	knew	the	street	my	father	lived	in	very	well	,	"	said	Carlos	.
"	和	他	知道	这	街道	我的	父亲	居住地	在	非常	出色地	,	"	说	卡洛斯	.

“他对父亲居住的那条街非常熟悉，”卡洛斯说。

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Very	soon	the	carriage	stopped	at	the	place	which	the	coachman	said	was	the
非常	很快	这	运输	停止	在	这	地方	哪个	这	马车夫	说	曾是	这

[swɪs] [lɪˈgeɪʃn] .

Swiss	legation	.
瑞士	使馆	.

马车很快停在了车夫所说的瑞士公使馆所在地。

[ˈrɔləu][gɑːt][aʊt][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔrtɚz] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaːspɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Rollo	got	out	and	went	to	the	porter's	lodge	with	the	passports	in	his	hand	.
罗洛	得到	出去	和	去	到	这	搬运工	小屋	和	这	护照	在	他的	手	.

罗洛下了车，手里拿着护照去了门房。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] ,

The	woman	in	charge	knew	at	once	what	he	wanted	,	and	,
这	女士	在	收费	知道	在	一次	什么	他	通缉	,	和	,

负责人立刻明白了他想要什么，并且

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][æsk] ,

without	waiting	to	hear	him	finish	the	question	which	he	began	to	ask	,
没有	等待	到	听到	他	结束	这	问题	哪个	他	开始	到	问	,

还没等他把问题问完，

[dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

directed	him	"	to	the	second	story	on	the	right	.
指导	他	"	到	这	第二	故事	在	这	正确的	.

指示他“到右边的二楼”。

" [ˈrɔləu] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊld] [ðə; ði]

"	Rollo	went	up	the	staircase	till	he	came	to	the	door	,	and	there	pulled	the
"	罗洛	去	向上	这	楼梯	直到	他	来了	到	这	门	,	和	那里	拉	这

[kɔːrd] .

cord	.
绳索	.

罗洛沿着楼梯走到门口，拉动了门绳。

[ə; eɪ][klɜːrk] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

A	clerk	opened	the	door	.
一个	职员	打开	这	门	.

一名店员打开了门。

[ˈrɔləu] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpaːspɔːt] .

Rollo	held	out	the	passports	.
罗洛	握住	出去	这	护照	.

罗洛递出了护照。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

" ['entər][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [ɪn] [frentʃ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] .

"	Enter	there	,	"	said	the	clerk	,	in	French	,	pointing	to	an	inner	door	.
"	进入	那里	,	"	说	这	职员	,	在	法语	,	指向	到	一个	内	门	.

“从那里进去，”店员用法语说道，同时指着一扇内门。

['rɔləu] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Rollo	went	in	and	found	there	a	very	pleasant	little	room	,
罗洛	去	在	和	成立	那里	一个	非常	令人愉快的	小的	房间	,

罗洛走了进去，发现里面是一个非常舒适的小房间。

[wɪð; wɪθ]['keɪsɪz][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	cases	of	books	and	papers	around	it	,
和	案例	的	图书	和	文件	大约	它	,

周围堆满了书籍和文件。

[ænd; ənd][mæps][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [swɪs] [taʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	maps	and	plans	of	Switzerland	and	of	Swiss	towns	upon	the	wall	.
和	地图	和	计划	的	瑞士	和	的	瑞士	城镇	之上	这	墙	.

墙上还绘有瑞士地图和瑞士城镇的平面图。

[ðə; ði][klɜːrk] [tʊk] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

The	clerk	took	the	passports	and	asked	the	boys	to	sit	down	.
这	职员	采取	这	护照	和	问	这	男孩们	到	坐	向下	.

办事员接过护照，让男孩们坐下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['prɑːpər][stæmps][wɜːr; wər] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][ðə; ði]

In	a	few	minutes	the	proper	stamps	were	affixed	to	them	both	and	the
在	一个	很少	分钟	这	恰当的	邮票	是	已粘贴	到	他们	两个都	和	这

['prɑːpər] ['signətʃə] ['ædɪd] .

proper	signatures	added	.
恰当的	签名	额外	.

几分钟后，两张邮票就贴好了，签名也签好了。

[ðə; ði][klɜːrk] [ðen] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks][frænŋks][tuː; tə] [peɪ] .

The	clerk	then	said	that	there	was	the	sum	of	six	francs	to	pay	.
这	职员	然后	说	那	那里	曾是	这	和	的	六	法郎	到	支付	.

店员接着说，需要支付的金额是六法郎。

['rɔləu] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['kaːlɔs] [went] [daʊn] [sterz] .

Rollo	paid	the	money	,	and	then	he	and	Carlos	went	down	stairs	.
罗洛	有薪酬的	这	钱	,	和	然后	他	和	卡洛斯	去	向下	楼梯	.

罗洛付了钱，然后他和卡洛斯下了楼。

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfektʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

They	now	returned	to	the	prefecture	of	police	.
他们	现在	返回	到	这	州	的	警察	.

他们随后返回了警察局。

[ðeɪ] [went] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

They	went	in	as	they	had	done	before	,
他们	去	在	作为	他们	有	完毕	前	,

他们像之前一样走了进去。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn]

and	gave	the	passports	to	the	man	who	was	seated	in	the	little	enclosure	in
和	给予	这	护照	到	这	男人	WHO	曾是	坐着	在	这	小的	外壳	在

[ðə; ði] ['fɔːrənərz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	foreigner's	part	of	the	room	.
这	外国人的	部分	的	这	房间	.

然后把护照交给了坐在外国人区域小隔间里的那个人。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nuː] [stæmps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

He	took	them	,	examined	the	new	stamps	which	had	been	put	upon	them	,
他	采取	他们	,	检查	这	新的	邮票	哪个	有	到过	放	之上	他们	,

他接过信封，仔细查看了信封上新贴的邮票。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " ['veri] [wel] .

and	then	said	,	"	Very	well	.
和	然后	说	,	"	非常	出色地	.

然后说："很好。"

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] .

Take	a	seat	a	little	minute	.
拿	一个	座位	一个	小的	分钟	.

请稍坐一会儿。

" ['rɔləu] [ænd; ənd] ['kaːlɔs] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃiz] [tuː; tə] [weɪt] ;

"	Rollo	and	Carlos	sat	down	upon	one	of	the	benches	to	wait	;
"	罗洛	和	卡洛斯	卫星	向下	之上	一	的	这	长椅	到	等待	;

罗洛和卡洛斯坐在其中一条长椅上等候；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

but	the	little	minute	proved	to	be	nearly	half	an	hour	.
但	这	小的	分钟	已证实	到	是	几乎	一半	一个	小时	.

但短短一分钟却变成了将近半个小时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [haʊ'evər] ,

They	were	not	tired	of	waiting	,	however	,
他们	是	不是	疲劳的	的	等待	,	然而	,

然而，他们并没有厌倦等待。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

there	was	so	much	to	amuse	and	interest	them	going	on	in	the	room	.
那里	曾是	所以	很多	到	娱乐	和	兴趣	他们	去	在	在	这	房间	.

房间里发生了很多让他们感到有趣和感兴趣的事情。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [duː] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər]

"	I	am	going	to	watch	and	see	what	the	foreigners	do	to	get	their
"	我	是	去	到	手表	和	看	什么	这	外国人	做	到	得到	他们的

['paːspɔːt] ,

passports	,
护照	,

"我要观察一下外国人为了拿到护照都做了些什么。"

" [sed] ['rɔləu] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [tuː; tə] ['kaːlɔs] ; " [fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

"	said	Rollo	,	in	an	undertone	,	to	Carlos	;	"	for	we	must	do	the	same	.
"	说	罗洛	,	在	一个	底色	,	到	卡洛斯	;	"	为了	我们	必须	做	这	相同的	.

罗洛低声对卡洛斯说："因为我们也必须这样做。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	30	]
"	[	页	-	]

[第30页]

[ɪn] [ðʌs] ['wɑtʃɪŋ] ,

In	thus	watching	,
在	因此	观看	,

就这样看着，

[ˈrɔləu] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Rollo	observed	that	from	time	to	time	a	name	was	called	by	one	of	the
罗洛	观察到	那	从	时间	到	时间	一个	姓名	曾是	称为	经过	一	的	这

[klɑːks] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [desk] ,

clerks	behind	the	desk	,
职员	在后面	这	桌子	,

罗洛注意到，不时地，柜台后面的某个职员会喊出某个名字。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrsənz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːts] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə]

and	then	some	of	the	persons	waiting	on	the	seats	would	rise	and	go	to
和	然后	一些	的	这	人	等待	在	这	座位	会	上升	和	去	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

然后，一些坐在座位上等候的人会起身走向那个地方。

[ˈæftər] [ˈstɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

After	stopping	there	a	few	minutes	,
后	停止	那里	一个	很少	分钟	,

在那里停留了几分钟后，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpæspɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðər]

he	would	take	his	passport	and	carry	it	into	an	inner	room	to	another
他	会	拿	他的	护照	和	携带	它	进入	一个	内	房间	到	其他

[desk] ,

desk	,
桌子	,

他会拿着护照，走进里面的房间，放到另一张桌子上。

[wer] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

where	something	was	done	to	it	.
在哪里	某物	曾是	完毕	到	它	.

它被做了些什么。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs] ,

Then	he	would	bring	it	out	to	another	place	,
然后	他	会	带来	它	出去	到	其他	地方	,

然后他会把它带到另一个地方，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]

where	it	was	stamped	once	or	twice	by	a	man	who	seemed	to	have	nothing
在哪里	它	曾是	盖章	一次	或者	两次	经过	一个	男人	WHO	似乎	到	有	没有什么

[els] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [stæmp] [ˈevri] [ˈbɑːdiːz] [ˈpæspɔːrt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

else	to	do	but	to	stamp	every	body's	passport	when	they	came	out	.
别的	到	做	但	到	邮票	每一个	身体的	护照	什么时候	他们	来了	出去	.

护照上盖了一两次章，似乎有个男人除了给每个出境者的护照盖章之外无事可做。

[baɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈprɑːses] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

By	watching	this	process	in	the	case	of	the	others	,
经过	观看	这	过程	在	这	案件	的	这	其他的	,

通过观察其他人的类似过程，

[ˈrɔləu] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ; [soʊ] [ðæt] ,

Rollo	knew	exactly	what	to	do	when	his	name	was	called	;	so	that	,
罗洛	知道	确切地	什么	到	做	什么时候	他的	姓名	曾是	称为	;	所以	那	,

当罗洛被叫到名字时，他清楚地知道该怎么做；因此，

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

in	about	half	an	hour	from	the	time	that	he	went	into	the	office	,
在	关于	一半	一个	小时	从	这	时间	那	他	去	进入	这	办公室	,

从他走进办公室到大约半小时后，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

he	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**coming**	**out**	**and**	**getting**	**into**	**his**	**carriage**	**with**
他	有	这	满意	的	未来	出去	和	获得	进入	他的	运输	和

[ðə; ði] [ˈpaːspɔːt] [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .

the	**passports**	**all**	**in**	**order**	**for**	**the**	**journey**	**to**	**Switzerland**	**.**
这	护照	全部	在	命令	为了	这	旅行	到	瑞士	.

他很满意地走出来，坐上马车，护照一切就绪，可以前往瑞士了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt]

When	**he**	**got**	**home**	**and**	**showed**	**them**	**to**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**his**	**uncle**	**looked**
什么时候	他	得到	家	和	显示	他们	到	先生	.	乔治	,	他的	叔叔	看起来

[ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] ;

them	**over**	**carefully**	**;**
他们	超过	小心	;

当他回到家把这些东西拿给乔治先生看时，他的叔叔仔细地查看了一遍；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [wʌz; wəz]['duːli] [ə'fɪkst] [tuː; tə]

and	**,**	**when**	**he**	**found**	**that**	**the**	**stamp**	**of**	**the**	**police**	**was**	**duly**	**affixed**	**to**
和	,	什么时候	他	成立	那	这	邮票	的	这	警察	曾是	正式地	已粘贴	到

[ðem; ðəm][bəuθ] ,

them	**both**	**,**
他们	两个都	,

当他发现两张纸上都盖有警方的印章时，

— ['noʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [ðoʊz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pʊt][ɑːn] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

—	**knowing**	**,**	**as**	**he**	**did**	**,**	**that**	**those**	**would**	**not**	**be**	**put**	**on**	**till**	**all**	**the**	**others**	**were**
—	会心	,	作为	他	做过	,	那	那些	会	不是	是	放	在	直到	全部	这	其他的	是

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

——因为他知道，只有其他所有事情都准备就绪，这些事情才能开始。

— [hiː; hi] [sed] , —

—	**he**	**said**	**,**	**—**
—	他	说	,	—

他说道：

" [wel] , [ˈrɔləu] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [dɪˈkler] .

"	**Well**	**,**	**Rollo**	**,**	**you've**	**done**	**it**	**,**	**I**	**declare**	**.**
"	出色地	,	罗洛	,	你已经	完毕	它	,	我	宣布	.

“好了，罗洛，我宣布，你成功了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

I	**did**	**not**	**think**	**you**	**were**	**so**	**much**	**of**	**a**	**man**	**.**
我	做过	不是	思考	你	是	所以	很多	的	一个	男人	.

我没想到你竟然这么有男子气概。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**31**	**]**
"	[	页	-	]

[第31页]

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

Crossing	**the**	**Frontier**	**.**
十字路口	这	边境	.

穿越边境。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]

On	the	morning	when	Mr	.	George	and	Rollo	were	about	setting	out	for
在	这	早晨	什么时候	先生	.	乔治	和	罗洛	是	关于	环境	出去	为了

['swɪtsərlənd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

乔治先生和罗洛准备启程前往瑞士的那天早上，

['rɔləu] , ['hævɪŋ] [gɑːt] ['evri] [θɪŋ] ['redi] [hɪm'self] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] ,

Rollo	,	having	got	every	thing	ready	himself	half	an	hour	before	the	time	,
罗洛	,	拥有	得到	每一个	事物	准备好	他自己	一半	一个	小时	前	这	时间	,

罗洛提前半小时就把一切都准备好了。

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌt] [ruːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

took	out	his	map	of	Europe	and	asked	his	uncle	George	what	route	they	were
采取	出去	他的	地图	的	欧洲	和	问	他的	叔叔	乔治	什么	路线	他们	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] .

going	to	take	.
去	到	拿	.

他拿出欧洲地图，问他的叔叔乔治他们要走哪条路线。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θɪŋz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]

Mr	.	George	was	busy	at	that	time	putting	the	last	things	into	his	trunk
先生	.	乔治	曾是	忙碌的	在	那	时间	推杆	这	最后的	事物	进入	他的	树干

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][stræp][ˌaɪ 'tiː] ;

and	making	ready	to	lock	it	up	and	strap	it	;
和	制作	准备好	到	锁	它	向上	和	带子	它	;

当时乔治先生正忙着把最后一些东西装进箱子里，准备锁好箱子并用带子捆好；

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['rɔləu][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ruːt] ,

so	he	could	not	come	to	Rollo	to	show	him	the	route	,
所以	他	可以	不是	来	到	罗洛	到	展示	他	这	路线	,

所以他无法亲自去给罗洛指路。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

but	was	obliged	to	describe	it	.
但	曾是	有义务	到	描述	它	.

但我不得不描述它。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['pærɪs] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Have	you	found	Paris	?	"	said	he	.
"	有	你	成立	巴黎	?	"	说	他	.

“你找到巴黎了吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	"	said	Rollo	;	"	I	have	got	my	finger	on	it	.	"
"	是的	,	"	说	罗洛	;	"	我	有	得到	我的	手指	在	它	.	"

“是的，”罗洛说，“我已经找到原因了。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	In	the	first	place	,	then	,	"	said	Mr	.	George	,
"	在	这	第一的	地方	,	然后	,	"	说	先生	.	乔治	,

“那么首先，”乔治先生说道，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ðæt] [goʊz] [iːst] [frʌm; frəm]['pærɪs][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɔːs] [fræns] [tuː; tə]

"	there	is	a	railway	that	goes	east	from	Paris	a	hundred	miles	across	France	to
"	那里	是	一个	铁路	那	去	东方	从	巴黎	一个	百	英里	穿过	法国	到

['stæsbəːg; 'strɑːz-][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

Strasbourg	on	the	Rhine	.
斯特拉斯堡	在	这	莱茵河	.

“有一条铁路从巴黎向东延伸一百英里，横穿法国，到达莱茵河畔的斯特拉斯堡。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['stæsbəːg; 'strɑːz-][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] . "

See	if	you	can	find	Strasbourg	on	the	Rhine	.	"
看	如果	你	能	寻找	斯特拉斯堡	在	这	莱茵河	.	"

看看你能不能在莱茵河边找到斯特拉斯堡。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Yes	,	"	said	Rollo	;	"	here	it	is	.	"
"	是的	,	"	说	罗洛	;	"	这里	它	是	.	"

“是的，”罗洛说，“就是它。”

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [teɪk] [ə'nʌðər]

"	Then	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	take	another
"	然后	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	拿	其他

“然后，”乔治先生说，“我们再去取另一份。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['reɪlweɪ] [ænd; ənd][goʊ] [saʊθ] , [ʌp][ðə; ði] [raɪn] , [tɔːrdz] ['swɪtsərlənd] . "

railway	and	go	south	,	up	the	Rhine	,	towards	Switzerland	.	"
铁路	和	去	南	,	向上	这	莱茵河	,	向	瑞士	.	"

“乘火车往南，沿着莱茵河逆流而上，朝着瑞士方向走。”

" [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] , " [sed] ['rɔləu] , [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] . "

"	Down	the	Rhine	,	"	said	Rollo	,	correcting	his	uncle	;	"	it	is	down	.	"
"	向下	这	莱茵河	,	"	说	罗洛	,	纠正	他的	叔叔	;	"	它	是	向下	.	"

“沿着莱茵河往下走，”罗洛纠正他叔叔说，“是往下走。”

" [noʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	No	,	"	rejoined	Mr	.	George	.
"	不	,	"	重新加入	先生	.	乔治	.

“不，”乔治先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] ;

"	It	is	down	on	the	map	;	that	is	,	it	is	down	the	page	;
"	它	是	向下	在	这	地图	;	那	是	,	它	是	向下	这	页	;

“它在地图上的位置；也就是说，它在页面的下方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

but	it	is	really	up	the	river	.
但	它	是	真的	向上	这	河	.

但它实际上位于河的上游。

[ðə; ði] [raɪn] [floʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	Rhine	flows	to	the	north	.
这	莱茵河	流量	到	这	北	.

莱茵河向北流淌。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'lekts] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gleɪʃərz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] ['kæriz] [ðem; ðəm]

It	collects	the	waters	of	a	hundred	glaciers	in	Switzerland	and	carries	them
它	收集	这	水	的	一个	百	冰川	在	瑞士	和	携带	他们

[nɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] . "

north	into	the	North	Sea	.	"
北	进入	这	北	海	.	"

它汇集了瑞士一百座冰川的水，并将它们向北输送到北海。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Well	,	"	said	Rollo	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	.

“嗯，”罗洛说道。

" [ðɪs] ['reɪlweɪ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [ʌp] [frʌm; frəm] ['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ,
" This railway , " continued Mr . George , " will take us up from Strasbourg ,
" 这 铁路 , " 持续 先生 . 乔治 , " 将要 拿 我们 向上 从 斯特拉斯堡 ,

“这条铁路，”乔治先生继续说道，“将带我们从斯特拉斯堡上来。”

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] , [tu:; tə] [bɑ:l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
along the bank of the Rhine , to Basle , which is in Switzerland , just across the
沿着 这 银行 的 这 莱茵河 , 到 巴塞尔 , 哪个 是 在 瑞士 , 只是 穿过 这
[frʌn'tɪr] .
frontier .
边境 .

沿着莱茵河岸，一直到巴塞尔，巴塞尔位于瑞士境内，就在边境的另一侧。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['pa:spɔ:t] ;
It is there , I suppose , that we shall have to show our passports ;
它 是 那里 , 我 认为 , 那 我们 将 有 到 展示 我们的 护照 ;

我想，我们应该在那里出示护照；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [stæmpt] [raɪt] . "
and then we shall know if you got them stamped right . "
和 然后 我们 将 知道 如果 你 得到 他们 盖章 正确的 . "

这样我们就能知道你盖章是否正确了。

" [aɪ] [dɪd] [get] [ðem; ðəm] [stæmpt] [raɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] , " [sed] ['rɔləu] .
" I did get them stamped right , I am very sure , " said Rollo .
" 我 做过 得到 他们 盖章 正确的 , 我 是 非常 当然 , " 说 罗洛 .

“我肯定盖章没问题，”罗洛说。

" [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [du:] [ɪz] [dʌn] [raɪt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ]
" Boys are generally very sure that what they do is done right , " rejoined Mr . George
" 男孩们 是 一般来说 非常 当然 那 什么 他们 做 是 完毕 正确的 , " 重新加入 先生 . 乔治
.
:
.

“男孩们通常都很有信心，他们所做的一切都是正确的，”乔治先生补充道。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Soon after this Mr . George and Rollo took their seats in the carriage ,
很快 后 这 先生 . 乔治 和 罗洛 采取 他们的 座位 在 这 运输 ,

随后不久，乔治先生和罗洛便在马车里坐了下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['stændɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [jɑ:rd]
which had been for some time standing ready for them in the court yard
哪个 有 到过 为了 一些 时间 常设 准备好 为了 他们 在 这 法庭 院子
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,
of the inn ,
的 这 客栈 ,

这些东西早就摆放在客栈的院子里，等着他们去取。

[ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ['steɪʃ(ə)n] .
and drove to the Strasbourg station .
和 驾驶 到 这 斯特拉斯堡 车站 .

然后开车前往斯特拉斯堡火车站。

['rɔləu] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]
Rollo was greatly interested and excited , when he arrived at the
罗洛 曾是 非常 感兴趣的 和 兴奋的 , 什么时候 他 到达的 在 这
['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ['steɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [si:] [haʊ]
Strasbourg station , to see how
斯特拉斯堡 车站 , 到 看 如何

罗洛抵达斯特拉斯堡车站时，非常感兴趣，也很兴奋，想看看会发生什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
extensive and magnificent it was .
广泛的 和 壮丽 它 曾是 .

它规模宏大，气势恢宏。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] ,
The carriage entered , with a train of other carriages ,
这 运输 进入 , 和 一个 火车 的 其他 马车 ,

马车驶入，后面跟着一长串其他马车。

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [geɪt] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs]
through a great iron gate and drew up at the front of a very spacious
通过 一个 伟大的 铁 门 和 画 向上 在 这 正面 的 一个 非常 宽敞
[ænd; ənd][grænd] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
and grand - looking building .
和 盛大 - 寻找 建筑 .

穿过一道巨大的铁门，停在一栋非常宽敞宏伟的建筑物前。

['pɔːtəz] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði]
Porters , dressed in a sort of uniform , which gave them in some degree the
搬运工 , 穿着 在 一个 种类 的 制服 , 哪个 给予 他们 在 一些 程度 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
appearance of soldiers ,
外貌 的 士兵 ,

搬运工们身着某种制服，这使他们在某种程度上看起来像士兵。

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] .
were ready to take the two trunks and carry them in .
是 准备好 到 拿 这 二 树干 和 携带 他们 在 .

我们准备把这两个箱子搬进去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌʃəd]
The young gentlemen followed the porters , and they soon found themselves ushered
这 年轻的 先生们 随后 这 搬运工 , 和 他们 很快 成立 他们自己 引导
['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [hɔːl] ,
into an immense hall ,
进入 一个 巨大 大厅 ,

年轻的绅士们跟着门房，很快便被引到了一个巨大的大厅里。

['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] ,
very neatly and prettily arranged ,
非常 整齐地 和 漂亮 安排 ,

摆放得非常整齐漂亮，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['reɪlweɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
with great maps of the various railways painted on the walls between the windows
和 伟大的 地图 的 这 各种各样的 铁路 绘 在 这 墙壁 之间 这 视窗
[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd] ,
on the front side ,
在 这 正面 边 ,

正面窗户之间的墙壁上绘有各种铁路的大幅地图。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['tɪkɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːr] ['weɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz]

and	openings	on	the	back	side	leading	to	ticket	offices	or	waiting	rooms
和	开口	在	这	后退	边	领导	到	票	办公室	或者	等待	房间

.

:

.

背面设有通往售票处或候车室的开口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] ['niːtli] - [drest]

There	were	seats	along	the	sides	of	this	hall	,	with	groups	of	neatly	-	dressed
那里	是	座位	沿着	这	侧面	的	这	大厅	,	和	团体	的	整齐地	-	穿着

['trævələz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

travellers	sitting	upon	them	.
旅行者	坐着	之上	他们	.

大厅两侧设有座位，一些衣着整洁的旅客坐在上面。

['ʌðər] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz]

Other	travellers	were	walking	about	,	attending	to	their	baggage	or	making	inquiries
其他	旅行者	是	步行	关于	,	参加	到	他们的	行李	或者	制作	查询

[ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [ɔːr] [pə'liːsmən] .

of	the	porter	or	policemen	.
的	这	搬运工	或者	警察	.

其他旅客则四处走动，照看行李，或者向搬运工或警察询问情况。

['ʌðər] [stɪl] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['baɪɪŋ] [ðer; ðər]

Others	still	were	standing	at	the	openings	of	the	ticket	offices	buying	their
其他的	仍然	是	常设	在	这	开口	的	这	票	办公室	购买	他们的

['tɪkɪts] .

tickets	.
门票	.

还有一些人站在售票处门口买票。

[wʌt] ['tʃiːfli] [strʌk] ['rɒloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌz; wəz]

What	chiefly	struck	Rollo's	attention	,	however	,	and	impressed	his	mind	,	was
什么	主要	击	罗洛的	注意力	,	然而	,	和	印象深刻	他的	头脑	,	曾是

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['saɪləns] , ['ɔːrdər] ,

the	air	of	silence	,	order	,
这	空气	的	沉默	,	命令	,

然而，最令罗洛印象深刻、最令他难忘的，是这里宁静有序的氛围。

[ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] [wɪtʃ] [pri'veɪld] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æn; ən]['æspekt][soʊ]

and	decorum	which	prevailed	and	which	gave	to	the	station	an	aspect	so
和	礼仪	哪个	最终获胜	和	哪个	给予	到	这	车站	一个	方面	所以

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['steɪʃ(ə)n] .

different	from	that	of	an	American	station	.
不同的	从	那	的	一个	美国人	车站	.

以及当时盛行的礼仪，使得该车站呈现出与美国车站截然不同的面貌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞士的罗洛(Rollo in Switzerland)
第2/8页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

It	is	true	,	the	hall	was	very	large	,
它	是	真的	,	这	大厅	曾是	非常	大的	,

没错，大厅非常大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ;

and	there	were	a	great	many	people	in	it	going	and	coming	;
和	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	在	它	去	和	未来	;

船上人来人往，络绎不绝；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] ['dekərəsli] [ænd; ənd]

but	they	all	walked	decorously	and
但	他们	全部	步行	得体地	和

但他们都举止得体，面容优雅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['kwaɪətli] , — [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

quietly	,	—	they	spoke	in	an	undertone	,
悄悄	,	—	他们	辐	在	一个	底色	,

他们低声说道。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['juːnɪfɔːrmz] ,

—	and	the	presence	of	so	many	railway	officials	in	their	several	uniforms	,
—	和	这	在场	的	所以	许多	铁路	官员	在	他们的	一些	制服	,

——以及众多身着各式制服的铁路工作人员的出现，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bædʒɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]

and	of	police	officers	with	their	badges	,	and	here	and	there	a
和	的	警察	警官	和	他们的	徽章	,	和	这里	和	那里	一个

['soʊldʒər][ɑːn] [gɑːrd] ,

soldier	on	guard	,
士兵	在	警卫	,

还有佩戴警徽的警察，以及零星站岗的士兵。

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .

gave	to	the	whole	scene	quite	a	solemn	and	imposing	appearance	.
给予	到	这	所有的	场景	相当	一个	庄严	和	气势磅礴	外貌	.

给整个场景增添了一份庄严肃穆的气氛。

['rɔləu] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

Rollo	gazed	about	the	apartment	as	he	came	in	,
罗洛	凝视	关于	这	公寓	作为	他	来了	在	,

罗洛走进公寓时，目光扫视着四周。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [gruːps] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

surveying	the	various	objects	and	groups	that	presented	themselves	to	his	view	,
测量	这	各种各样的	对象	和	团体	那	呈现	他们自己	到	他的	看法	,

他环顾四周，观察着映入眼帘的各种物体和群体。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['trævələz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]

until	his	eye	rested	upon	a	little	party	of	travellers	,	consisting	of	a	lady
直到	他的	眼睛	休息	之上	一个	小的	派对	的	旅行者	,	由	的	一个	女士

[ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] ,

and	two	boys	,
和	二	男孩们	,

直到他的目光落在了一小队旅行者身上，其中包括一位女士和两个男孩。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [nɪr] [ə; eɪ] [loʊ] ['reɪlɪŋ] ,

who	were	standing	together	near	a	low	railing	,
WHO	是	常设	一起	靠近	一个	低的	栏杆	,

他们并肩站在低矮的栏杆旁，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

waiting	for	the	gentleman	who	was	with	them	to	come	back	from	the
等待	为了	这	绅士	WHO	曾是	和	他们	到	来	后退	从	这

['tɪkɪt] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɪkɪts] .

ticket	office	with	their	tickets	.
票	办公室	和	他们的	门票	.

等待陪同他们的那位先生从售票处拿着他们的票回来。

[wʌt] ['tʃi:fli] [ə'træktɪd] ['rɒloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [wɪð; wɪθ]

What	chiefly	attracted	Rollo's	attention	,	however	,	was	a	pretty	little	dog	,	with
什么	主要	吸引	罗洛的	注意力	,	然而	,	曾是	一个	漂亮的	小的	狗	,	和

['veri] [lɔ:ŋ] [ɪrz] ,

very	long	ears	,
非常	长的	耳朵	,

然而，最吸引罗洛注意力的却是一只漂亮的小狗，它长着很长的耳朵。

[ænd; ənd] [blæk] , ['glɑ:si] [her] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:rd] .

and	black	,	glossy	hair	,	which	one	of	the	children	held	by	a	cord	.
和	黑色的	,	光滑	头发	,	哪个	一	的	这	孩子们	握住	经过	一个	绳索	.

还有一头乌黑亮丽的头发，其中一个孩子用绳子拽着它。

[ðə; ði][kɔ:rd][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔgz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kɑ:lər] .

The	cord	was	attached	to	the	dog's	neck	by	a	silver	collar	.
这	绳索	曾是	随附的	到	这	狗的	脖子	经过	一个	银	衣领	.

绳子通过一个银色项圈系在狗的脖子上。

['rɔləu] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [gru:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrli]

Rollo	looked	at	this	group	for	a	few	minutes	—	his	attention	being	particularly
罗洛	看起来	在	这	团体	为了	一个	很少	分钟	—	他的	注意力	存在	特别

['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:g] ,

occupied	by	the	dog	,
占领	经过	这	狗	,

罗洛观察了这群人几分钟——他的注意力尤其被那条狗吸引住了。

— [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

—	and	then	turned	again	towards	his	uncle	,
—	和	然后	转向	再次	向	他的	叔叔	,

然后他又转向他的叔叔，

[ɔ:r] ['ræðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ,

or	rather	towards	the	place	where	his	uncle	had	been	standing	;	but	he	found	,
或者	相当	向	这	地方	在哪里	他的	叔叔	有	到过	常设	;	但	他	成立	,

或者更确切地说，是朝着他叔叔刚才站立的地方走去；但他发现，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

to	his	surprise	,	that	he	was	gone	.
到	他的	惊喜	,	那	他	曾是	已消失	.

令他惊讶的是，他已经不见了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

In	a	moment	,	however	,	he	saw	his	uncle	coming	towards	him	.
在	一个	片刻	,	然而	,	他	锯	他的	叔叔	未来	向	他	.

然而，片刻之后，他看见叔叔朝他走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	was	clasping	his	wallet	and	putting	it	in	his	pocket	.
他	曾是	紧握	他的	钱包	和	推杆	它	在	他的	口袋	.

他紧紧攥着钱包，把它放进口袋里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [siː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ! "

"	Uncle	George	,	"	said	he	,	"	see	that	beautiful	little	dog	!	"
"	叔叔	乔治	,	"	说	他	,	"	看	那	美丽的	小的	狗	!	"

“乔治叔叔，”他说，“你看那只漂亮的小狗！”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	wish	I	had	such	a	dog	as	that	to	travel	with	me	,	"	said	Rollo	.
"	我	希望	我	有	这样的	一个	狗	作为	那	到	旅行	和	我	,	"	说	罗洛	.

“我真希望有这样一条狗陪我一起旅行，”罗洛说。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] ? "

"	But	,	uncle	George	where	are	we	to	get	our	tickets	?	"
"	但	,	叔叔	乔治	在哪里	是	我们	到	得到	我们的	门票	?	"

“可是，乔治叔叔，我们去哪里买票呢？”

" [aɪv] [gɑːt] [maɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I've	got	mine	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我已经	得到	矿	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我已经拿到我的了，”乔治先生说。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][aɪ] ['ɔːlweɪz] [get][maɪ] ['tɪkɪt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] ,

"	When	I	come	to	a	railway	station	I	always	get	my	ticket	the	first	thing	,
"	什么时候	我	来	到	一个	铁路	车站	我	总是	得到	我的	票	这	第一的	事物	,

“我每次到火车站，第一件事总是买票。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɔːgz] ['æftərwərdz] .

and	look	at	the	pretty	little	dogs	afterwards	.
和	看	在	这	漂亮的	小的	狗	然后	.

之后再看看那些漂亮的小狗们。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	So	saying	,	Mr	.	George	took	a	newspaper	out	of	his	pocket	and	began
"	所以	说	,	先生	.	乔治	采取	一个	报纸	出去	的	他的	口袋	和	开始

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] ,

to	walk	away	,
到	走	离开	,

乔治先生说着，从口袋里掏出一份报纸，转身就走。

['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , —

adding	,	as	he	went	,	—
添加	,	作为	他	去	,	—

他边走边补充道——

" [aɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] ['nuːzpeɪpər] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] ['tɪkɪt] ,
" I'll sit down here and read my newspaper till you have got your ticket ,
" 患病的 坐 向下 这里 和 读 我的 报纸 直到 你 有 得到 你的 票 ,

“我会坐在这里看报纸，等你拿到票后再走。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] . "
and then we will go into the waiting room . "
和 然后 我们 将要 去 进入 这 等待 房间 . "

然后我们就去候诊室。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] ,
" But , uncle George , " said Rollo ,
" 但 , 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 ,

“但是，乔治叔叔，”罗洛说道。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [jɔːrz] ? "
" why did not you get me a ticket when you got yours ? "
" 为什么 做过 不是 你 得到 我 一个 票 什么时候 你 得到 你的 ? "

“你拿到自己的票时，为什么没给我也弄一张？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,
" Because , " said Mr . George , " among other reasons ,
" 因为 , " 说 先生 . 乔治 , " 之中 其他 原因 ,

“因为，”乔治先生说，“除其他原因外，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [klæs] ['kærɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] . "
I did not know which class carriage you wished to go in . "
我 做过 不是 知道 哪个 班级 运输 你 希望 到 去 在 . "

我不知道您想乘坐哪一节车厢。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] , [sər'praɪzd] .
" Why , uncle George ! " exclaimed Rollo , surprised .
" 为什么 , 叔叔 乔治 ! " 惊呼 罗洛 , 惊讶 .

“哎呀，乔治叔叔！”罗洛惊讶地喊道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" I must go in the same carriage that you do of course . "
" 我 必须 去 在 这 相同的 运输 那 你 做 的 课程 . "

“我当然要和你坐同一节车厢。”

" [nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Not of course , " said Mr . George .
" 不是 的 课程 , " 说 先生 . 乔治 .

“当然不是，”乔治先生说。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ;
" I have got a ticket in the first class ;
" 我 有 得到 一个 票 在 这 第一的 班级 ;

“我有一张头等舱车票；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪn][maɪ][kɑːr] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz]
and I should like to have your company in my car very much if you choose
和 我 应该 喜欢 到 有 你的 公司 在 我的 车 非常 很多 如果 你 选择
[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]
to pay the price for a first - class
到 支付 这 价格 为了 一个 第一的 - 班级

如果您愿意支付头等舱的价格，我非常乐意您与我同乘一辆车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

['tɪkɪt] .
ticket .
票 .

票。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][ə; eɪ] [θɜːrd] - [klæs] ['tɪkɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] ,
But if you choose to take a second or a third - class ticket you will save ,
但 如果 你 选择 到 拿 一个 第二 或者 一个 第三 - 班级 票 你 将要 节省 ,

但如果您选择购买二等或三等车票，则可以省钱。

[pər'hæps] , [hæf] [jʊr; jər] ['mʌni] .
perhaps , half your money .
也许 , 一半 你的 钱 .

或许，会花掉你一半的钱。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ['rɔləu][tuː; tə] [hɪm'self] .
" So saying , Mr . George went away and left Rollo to himself .
" 所以 说 , 先生 . 乔治 去 离开 和 左边 罗洛 到 他自己 .

说完，乔治先生就离开了，留下罗洛独自一人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] ['rɔləu] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
This was the way that Mr . George always treated Rollo when he was
这 曾是 这 方式 那 先生 . 乔治 总是 治疗 罗洛 什么时候 他 曾是
['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
travelling with him .
旅行 和 他 .

乔治先生每次带罗洛旅行时，都是这样对待他的。

[hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]
He left him to act for himself and to take care of himself in almost all
他 左边 他 到 行为 为了 他自己 和 到 拿 关心 的 他自己 在 几乎 全部
[ðə; ði] [i'mə:dʒənsiz] [ðæt] [ə'kɜːrd] .
the emergencies that occurred .
这 紧急情况 那 发生 .

他放任他自己行事，在几乎所有发生的紧急情况下都让他自己照顾自己。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,
He did this ,
他 做过 这 ,

他做了这件事。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
not because he wished to save himself the trouble of taking care of a boy ,
不是 因为 他 希望 到 节省 他自己 这 麻烦 的 采取 关心 的 一个 男生 ,

并非因为他想省去照顾男孩的麻烦，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ['ɜːrli] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]
but because he thought it was much better for boys early to learn to
但 因为 他 想法 它 曾是 很多 更好的 为了 男孩们 早期的 到 学习 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
take care of themselves .
拿 关心 的 他们自己 .

但他认为，让男孩从小学会照顾自己要好得多。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðʌs] [θruː] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'pɑːn]['rɔləu] [siːmd]
The manner in which Mr . George thus threw the responsibility upon Rollo seemed
这 方式 在 哪个 先生 . 乔治 因此 扔 这 责任 之上 罗洛 似乎
['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌnt] .
sometimes to be a little blunt .
有时 到 是 一个 小的 钝 .

乔治先生将责任推卸给罗洛的方式有时似乎有点生硬。

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk]

One	would	suppose	,	in	some	of	these	cases	,	from	the	way	in	which	he	spoke
一	会	认为	,	在	一些	的	这些	案例	,	从	这	方式	在	哪个	他	辐

[ænd; ənd]['æktɪd] ,

and	acted	,
和	行动	,

在某些情况下，人们可能会从他的言谈举止中推测出来：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['rɔləu] ,

that	he	did	not	care	at	all	what	became	of	Rollo	,
那	他	做过	不是	关心	在	全部	什么	成为	的	罗洛	,

他根本不在乎罗洛的下场如何。

[soʊ] ['kuːlli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	coolly	and	with	such	an	air	of	unconcern	did	he	leave	him	to	his
所以	冷静地	和	和	这样的	一个	空气	的	漠不关心	做过	他	离开	他	到	他的

[oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

own	resources	.
自己的	资源	.

他如此冷静，如此漠不关心，就这么把他留给了别人自生自灭。

[ɪn][fækt] , ['rɔləu][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

In	fact	,	Rollo	was	frequently	at	such	times	a	little	frightened	,	or	at	least
在	事实	,	罗洛	曾是	频繁地	在	这样的	时代	一个	小的	害怕	,	或者	在	至少

[pər'plekst] ,

perplexed	,
困惑	,

事实上，罗洛在这种时候常常会感到有些害怕，或者至少感到困惑。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [æt; ət][fɜːrst] , [felt] ['greɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	often	,	at	first	,	felt	greatly	at	a	loss	to	know	what	to	do	.
和	经常	,	在	第一的	,	毛毡	非常	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	.

起初，他们常常感到非常不知所措。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

But	,	on	reflecting	a	little	upon	the	subject	,
但	,	在	反思	一个	小的	之上	这	主题	,

但是，稍加思考后，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;

he	usually	soon	succeeded	in	extricating	himself	from	the	difficulty	;
他	通常	很快	成功了	在	脱困	他自己	从	这	困难	;

他通常很快就能摆脱困境；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

and	then	he	was	always	quite	proud	of	having	done	so	,
和	然后	他	曾是	总是	相当	自豪的	的	拥有	完毕	所以	,

而且他总是为此感到非常自豪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and	was	pleased	with	his	uncle	George	for	having	given	him
和	曾是	高兴	和	他的	叔叔	乔治	为了	拥有	给定	他

他很高兴他的叔叔乔治给了他

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[ˌɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity .
机会 .

机会。

[soʊ][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ˈrɔləu] [laɪkt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
So **Mr** . **George** , **having** **learned** **by** **experience** **that** **Rollo** **liked** , **on** **the** **whole** ,
所以 先生 . 乔治 , 拥有 学习 经过 经验 那 罗洛 喜欢 , 在 这 所有的 ,

所以乔治先生通过经验得知，罗洛总体上喜欢……

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˈɔːlweɪz] [əˈdɑːptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
to **be** **treated** **in** **this** **way** , **always** **adopted** **it** ;
到 是 治疗 在 这 方式 , 总是 已采用 它 ;

一直以来都接受这种待遇；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [spoʊk] [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz]
and **in** **carrying** **it** **out** **he** **sometimes** **spoke** **and** **acted** **in** **such** **a** **way** **as**
和 在 携带 它 出去 他 有时 辐 和 行动 在 这样的 一个 方式 作为
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

在执行过程中，他有时说话做事的方式就像……

[ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ˈsʌmwʌt] [stɜːrn] .
under **other** **circumstances** **have** **appeared** **somewhat** **stern** .
在下面 其他 情况 有 出现 有些 船尾 .

在其他情况下，他显得有些严厉。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klæs] [kɑːr][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n]
The **idea** **of** **taking** **a** **second** - **class** **car** **for** **himself** **in** **order** **to** **save** **a** **portion**
这 主意 的 采取 一个 第二 - 班级 车 为了 他自己 在 命令 到 节省 一个 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
of **his** **money** ,
的 他的 钱 ,

他为了省钱，竟然选择乘坐二等车厢。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [went] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] , [tʊk] [ˈrɒloʊz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈstrɔːŋli] ,
while **his** **uncle** **went** **in** **one** **of** **the** **first** - **class** , **took** **Rollo's** **imagination** **strongly** ,
尽管 他的 叔叔 去 在 一 的 这 第一的 - 班级 , 采取 罗洛的 想像力 强烈 ,

当他叔叔乘坐头等舱时，这深深地吸引了罗洛的想象力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ˌaɪ ˈtiː] .
and **he** **was** **half** **inclined** **to** **adopt** **it** .
和 他 曾是 一半 倾斜 到 采纳 它 .

他其实有点想采纳这个建议。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] ;
" **On** **the** **whole** , **"** **said** **he** **to** **himself** , **"** **I** **will** **not** **do** **it** **to** - **day** ;
" 在 这 所有的 , " 说 他 到 他自己 , " 我 将要 不是 做 它 到 - 天 ;

“总的来说，”他对自己说，“我今天不会这么做；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [deɪ] .
but **I** **will** **some** **other** **day** .
但 我 将要 一些 其他 天 .

但我改天会做。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] .
And **now** **I** **wonder** **which** **is** **the** **ticket** **office** **for** **Strasbourg** .
和 现在 我 想知道 哪个 是 这 票 办公室 为了 斯特拉斯堡 .

现在我想知道斯特拉斯堡的售票处在哪里。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

['rɔləu] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑ:pər] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər]
Rollo looked about the room and soon found the proper place to apply for
罗洛 看起来 关于 这 房间 和 很快 成立 这 恰当的 地方 到 申请 为了
[hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .
his ticket .
他的 票 .

罗洛环顾四周，很快找到了申请车票的地方。

[hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He procured a ticket without any difficulty , asking for it in French , with a
他 采购 一个 票 没有 任何 困难 , 问 为了 它 在 法语 , 和 一个
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
pronunciation which ,
发音 哪个 ,

他毫不费力地就买到了票，用法语询问，发音也很标准。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] , [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
if it was not perfectly correct , was at least perfectly intelligible .
如果 它 曾是 不是 完美 正确的 , 曾是 在 至少 完美 可理解的 .

即使并非完全正确，至少也完全可以理解。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ]
As soon as he had received his ticket and had taken up his change
作为 很快 作为 他 有 已收到 他的 票 和 有 已采取 向上 他的 改变
[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt]
he went to the bench where his uncle George was sitting and said that
他 去 到 这 长椅 在哪里 他的 叔叔 乔治 曾是 坐着 和 说 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] .
he was ready .
他 曾是 准备好 .

他拿到车票并取回找零后，就走到他叔叔乔治坐着的长椅旁，说他准备好了。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [ðen] [wi:l] [goʊ] .
" Well , " said Mr . George , " then we'll go .
" 出色地 , " 说 先生 . 乔治 , " 然后 出色地 去 .

“好吧，”乔治先生说，“那我们就走。”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
I like to travel with a boy that is capable of taking care of himself and
我 喜欢 到 旅行 和 一个 男生 那 是 有能力的 的 采取 关心 的 他自己 和
[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
is willing to be treated like a man .
是 愿意的 到 是 治疗 喜欢 一个 男人 .

我喜欢和能够照顾好自己、愿意被当作男人对待的男孩一起旅行。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

['seɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə'tendɪŋ]
Saying these words , Mr . George rose from his seat , and , after attending
说 这些 字 , 先生 . 乔治 玫瑰 从 他的 座位 , 和 , 后 参加
['prɑ:pərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,
properly to the baggage ,
适当地 到 这 行李 ,

说完这些话，乔治先生起身离开座位，妥善照看好行李后，

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈrɔləu] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] ,

he	**and**	**Rollo**	**passed**	**through**	**a**	**door**	**guarded**	**by**	**a**	**man**	**in**	**uniform**	**,**
他	和	罗洛	通过了	通过	一个	门	守卫	经过	一个	男人	在	制服	,

他和罗洛穿过了一扇由一名身穿制服的人把守的门，

[huː] [rɪˈkwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈtɪkɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm]

who	**required**	**them**	**to**	**show**	**him**	**their**	**tickets**	**before**	**he**	**would**	**allow**	**them**
WHO	必需的	他们	到	展示	他	他们的	门票	前	他	会	允许	他们

[tuː; tə] [pæs] ,

to	**pass**	**,**
到	经过	,

他要求他们出示车票才允许他们通过。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ]

and	**then**	**entered**	**a**	**spacious**	**apartment**	**which**	**was**	**reserved**	**as**	**the**	**waiting**
和	然后	进入	一个	宽敞	公寓	哪个	曾是	预订的	作为	这	等待

[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈpæsndʒə˞] .

room	**for**	**the**	**first**	**-**	**class**	**passengers**	**.**
房间	为了	这	第一的	-	班级	乘客	.

然后进入了一间宽敞的公寓，这里是为头等舱乘客预留的候车室。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [əˈdɔrnd] ,

This	**room**	**was**	**beautifully**	**finished**	**and**	**richly**	**adorned**	**,**
这	房间	曾是	非常漂亮	完成的	和	丰富	装饰	,

这间房间装修精美，装饰富丽堂皇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsəufəz][ænd; ənd] [ˈɒtəmənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv]

and	**the**	**splendid**	**sofas**	**and**	**ottomans**	**which**	**were**	**ranged**	**about**	**the**	**sides**	**of**
和	这	灿烂	沙发	和	奥斯曼人	哪个	是	范围	关于	这	侧面	的

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [wel] - [drest] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,

it	**were**	**occupied**	**by**	**well**	**-**	**dressed**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**
它	是	占领	经过	出色地	-	穿着	女士们	和	先生们	,

四周摆放的华丽沙发和矮凳上，坐着衣着考究的绅士淑女。

[ˈkæriɪŋ] [ʃɔːlz] , [ˈgreɪtkoʊt] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈtrævəlɪŋ] [bægz][əˈpɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

carrying	**shawls**	**,**	**greatcoats**	**,**	**and**	**small**	**travelling**	**bags**	**upon**	**their**	**arms**	**,**
携带	披肩	,	大衣	,	和	小的	旅行	包	之上	他们的	武器	,

他们手臂上挎着披肩、大衣和小旅行包，

[ænd; ənd] [igˈzibɪtɪŋ] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrævələz] .

and	**exhibiting**	**other**	**similar**	**indications**	**of**	**their**	**being**	**travellers**	**.**
和	展出	其他	相似的	症状	的	他们的	存在	旅行者	.

并表现出其他类似的旅行者特征。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈrɔləu] [tʊk] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsəufəz] .

Mr	**.**	**George**	**and**	**Rollo**	**took**	**seats**	**at**	**a**	**vacant**	**place**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**sofas**	**.**
先生	.	乔治	和	罗洛	采取	座位	在	一个	空缺	地方	之上	一	的	这	沙发	.

乔治先生和罗洛在其中一张沙发上找了个空位坐下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]

In	**a**	**few**	**minutes**	**an**	**officer**	**came**	**and**	**informed**	**the**	**company**	**,**	**in**	**a**	**very**
在	一个	很少	分钟	一个	官	来了	和	知情的	这	公司	,	在	一个	非常

[rɪˈspektfl] [ˈmænər] ,

respectful	**manner**	**,**
尊重	方式	,

几分钟后，一名官员前来，以非常礼貌的方式通知了该公司：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈredi] ;

that	**the**	**train**	**was**	**ready**	**;**
那	这	火车	曾是	准备好	;

火车已经准备好了；

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm]

whereupon	they	all	rose	from	their	seats	and	walked	out	upon	the	platform
于是	他们	全部	玫瑰	从	他们的	座位	和	步行	出去	之上	这	平台

[wer] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	the	train	was	waiting	.
在哪里	这	火车	曾是	等待	.

于是，他们都起身离开座位，走到站台上，火车正停在那里等候。

[hɪr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['reɪlweɪ] ['sɜːrvənt] , [ɔːl] [drest] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] ,

Here	there	were	several	railway	servants	,	all	dressed	in	uniform	,
这里	那里	是	一些	铁路	仆人	, 全部		穿着	在	制服	,

这里有几个铁路工作人员，都穿着制服。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [kɑːrz] , [ɔːr] ['kærɪdʒɪz] ,

whose	business	it	was	to	conduct	the	passengers	to	the	several	cars	,	or	carriages	,
谁	商业	它	曾是	到	执行	这	乘客	到	这	一些	汽车	, 或者		马车	,

他的职责是引导乘客前往各个车厢或马车。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] .

as	they	call	them	,	and	open	the	doors	.
作为	他们	称呼	他们	,	和	打开	这	门	.

他们这样称呼它们，然后打开大门。

[ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['oʊpən] [kɑːrz] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

These	carriages	were	entirely	different	in	their	construction	from	the	long	and	open	cars	used	in	America	,
这些	马车	是	完全	不同的	在	他们的	建造	从	这	长的	和	打开	汽车	用过的	在	美国	,

这些马车的构造与美国使用的长而敞篷的马车完全不同。

[wɪtʃ] [fɔːrm] [bʌt; bət] [wʌn] [kɑːm]

which	form	but	one	com
哪个	形式	但	一	com

哪种形式只有一个?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['pɑːrtmənt] , [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

partment	,	that	extends	through	the	whole	length	of	the	car	.
公寓	,	那	扩展	通过	这	所有的	长度	的	这	车	.

贯穿整个车厢长度的隔间。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [laɪk] [θriː] ['elɪgənt] ['kærɪdʒɪz] , [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ,

The	French	cars	were	like	three	elegant	carriages	,	joined	together	in	such	a	manner	that	,
这	法语	汽车	是	喜欢	三	优雅的	马车	,	加入	一起	在	这样的	一个	方式	那	,

法国汽车就像三辆优雅的马车，以一种特殊的方式连接在一起，形成：

[ðoʊ] [ðə; ði] [θriː] [fɔːrmd] [bʌt; bət] [wʌn] [kɑːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

though	the	three	formed	but	one	car	,	they	were	still	entirely	distinct	from	each
尽管	这	三	形成	但	一	车	,	他们	是	仍然	完全	清楚的	从	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

虽然这三者组成了一辆车，但它们彼此之间仍然完全不同。

[ðə; ði] [siːts] [ɪn] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [stʌft]

The	seats	in	these	carriages	were	very	spacious	,	and	they	were	richly	stuffed
这	座位	在	这些	马车	是	非常	宽敞	,	和	他们	是	丰富	填充

[ænd; ənd] [laɪnd] ,

and	lined	,
和	衬里	,

这些车厢里的座位非常宽敞，而且装饰精美，内衬也很考究。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [sɔːft] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

so	that	they	formed	soft	and	luxurious	places	of	repose	.
所以	那	他们	形成	柔软的	和	豪华	地方	的	休息	.

因此，它们形成了柔软舒适的休憩场所。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['potər] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]

The	railway	porter	opened	one	of	the	doors	and	admitted	Mr	.	George	and
这	铁路	搬运工	打开	一	的	这	门	和	承认	先生	.	乔治	和

['rɔləu] ,

Rollo	,
罗洛	,

铁路搬运工打开其中一扇门，让乔治先生和罗洛走了进去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	when	they	had	entered	he	closed	it	again	.
和	什么时候	他们	有	进入	他	关闭	它	再次	.

他们进去之后，他又把门关上了。

" [ɑː] , " [sed] ['rɔləu] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːts] ,

"	Ah	,	"	said	Rollo	,	seating	himself	upon	the	soft	cushion	on	one	of	the	seats	,
"	啊	,	"	说	罗洛	,	座位	他自己	之上	这	柔软的	软垫	在	一	的	这	座位	,

“啊，”罗洛说着，在其中一个座位的软垫上坐了下来。

" [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [suː'pɜːrb] ?

"	is	not	this	superb	?
"	是	不是	这	高超	?

这难道不是很棒吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [kɑːr] . "

I	am	very	glad	I	did	not	take	a	second	-	class	car	.	"
我	是	非常	高兴的	我	做过	不是	拿	一个	第二	-	班级	车	.	"

我非常庆幸自己没有坐二等车厢。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sekənd] - [klæs] [kɑːrz] [ɪn] [fræns] [ɑːr; ər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['veri]

"	And	yet	the	second	-	class	cars	in	France	are	very	comfortable	and	very
"	和	然而	这	第二	-	班级	汽车	在	法国	是	非常	舒服的	和	非常

[rɪ'spektəbl] ,

respectable	,
可敬	,

然而，法国的二等车厢却非常舒适，也非常体面。

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] . "

"	said	Mr	.	George	,	"	and	they	are	very	much	cheaper	.	"
"	说	先生	.	乔治	,	"	和	他们	是	非常	很多	更便宜	.	"

乔治先生说：“而且它们便宜得多。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [seɪvd] , " [æskt] [ˈrɔləu] , " [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] ,

"	How	much	should	we	have	saved	,	"	asked	Rollo	,	"	in	going	to	Strasbourg	,
"	如何	很多	应该	我们	有	已保存	,	"	问	罗洛	,	"	在	去	到	斯特拉斯堡	,

罗洛问道："我们去斯特拉斯堡应该能省下多少钱？"

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klæs] [kɑːr] ? "

if	we	had	taken	a	second	-	class	car	?	"
如果	我们	有	已采取	一个	第二	-	班级	车	?	"

如果我们坐的是二等车厢呢?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [prɪˈsaɪsli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	know	,	precisely	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	恰恰	,	"	说	先生	.	乔治	.

"我不太清楚，"乔治先生说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	We	should	have	saved	a	great	deal	.
"	我们	应该	有	已保存	一个	伟大的	交易	.

我们本可以省下很多钱。

" [ðə; ðiː] [treɪn] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd] , [suːn] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ðiː] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

"	The	train	now	began	to	move	;	and	,	soon	after	it	left	the	station	,
"	这	火车	现在	开始	到	移动	;	和	,	很快	后	它	左边	这	车站	,

"火车开始启动；不久后，它便离开了车站，

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [əˈgen] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] .

Mr	.	George	took	out	his	newspaper	again	and	began	to	read	.
先生	.	乔治	采取	出去	他的	报纸	再次	和	开始	到	读	.

乔治先生又拿出报纸开始阅读。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈnuːzpeɪpər] , [kɔːld] [ðə; ðiː] [ˈlʌndən] [taɪmz] .

It	was	a	copy	of	a	very	celebrated	newspaper	,	called	the	London	Times	.
它	曾是	一个	复制	的	一个	非常	著名	报纸	,	称为	这	伦敦	《时代周刊》	.

这是一份非常著名的报纸，名为《伦敦时报》。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈlʌndən] [ˈpeɪpər]

Mr	.	George	had	another	London	paper
先生	.	乔治	有	其他	伦敦	纸

乔治先生还有另一份伦敦报纸

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhjuːmərəs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

which	was	full	of	humorous	engravings	.
哪个	曾是	满的	的	幽默	雕刻	.

里面充满了幽默的版画。

[ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pʌntʃ] .

The	name	of	it	was	Punch	.
这	姓名	的	它	曾是	冲床	.

它的名字叫"Punch"。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ðə; ðiː] [pʌntʃ] [tuː; tə] [ˈrɔləu] ,

Mr	.	George	gave	the	Punch	to	Rollo	,
先生	.	乔治	给予	这	冲床	到	罗洛	,

乔治先生把潘趣酒给了罗洛。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

thinking	that	the	pictures	and	caricatures	in	it	might	perhaps	amuse	him	;	but
思维	那	这	图片	和	漫画	在	它	可能	也许	娱乐	他	;	但

['rɔləu] ,

Rollo	,
罗洛	,

他心想，里面的图片和漫画或许会让他觉得有趣；但是罗洛，

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

after	turning	it	over	a	moment	,
后	转弯	它	超过	一个	片刻	,

翻过来片刻后，

[kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

concluded	that	he	should	prefer	to	amuse	himself	by	looking	out	the	window	.
结束	那	他	应该	更喜欢	到	娱乐	他自己	经过	寻找	出去	这	窗户	.

他最终决定还是看看窗外消遣比较好。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

IN	THE	CAR	.
在	这	车	.

在车里。

['rɔləu] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ænd; ənd] ['witnist] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ]

Rollo	saw	a	great	many	beautiful	views	and	witnessed	a	great	many	strange
罗洛	锯	一个	伟大的	许多	美丽的	浏览	和	目击者	一个	伟大的	许多	奇怪的

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [siːnz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrl] ['ɑːnwərd][baɪ][ðə; ði] [treɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	striking	scenes	as	he	was	whirled	onward	by	the	train	across	the
和	引人注目	场景	作为	他	曾是	旋转	向前	经过	这	火车	穿过	这

['kʌntri] [frʌm; frəm]['pærɪs] [tɔːrdz] ['stæsbəːg; 'strɑːz-] .

country	from	Paris	towards	Strasbourg	.
国家	从	巴黎	向	斯特拉斯堡	.

罗洛乘坐火车从巴黎一路飞驰到斯特拉斯堡，沿途欣赏了许多美丽的风景，也目睹了许多奇异而引人注目的景象。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [stɑːp][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [bʌt; bət][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑːn][tuː; tə]

cannot	,	however	,	stop	to	describe	what	he	saw	,	but	must	hasten	on	to
不能	,	然而	,	停止	到	描述	什么	他	锯	,	但	必须	趋	在	到

[ðə; ði] [swɪs] [frʌn'tɪr] .

the	Swiss	frontier	.
这	瑞士	边境	.

然而，他无法停下来描述他所看到的景象，必须加快脚步前往瑞士边境。

[ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] [æt; ət]['stæsbəːg; 'strɑːz-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	travellers	arrived	at	Strasbourg	in	the	evening	.
这	旅行者	到达的	在	斯特拉斯堡	在	这	晚上	.

旅客们当晚抵达斯特拉斯堡。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ;

They	spent	the	night	at	a	hotel	;
他们	花费	这	夜晚	在	一个	酒店	;

他们在酒店过夜；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	next	morning	they	took	another	railway	which	led	along	the	bank	of	the
和	这	下一个	早晨	他们	采取	其他	铁路	哪个	引领	沿着	这	银行	的	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

第二天早上，他们乘坐另一条沿着莱茵河岸延伸的铁路线。

[ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [tɔːrdz] ['swɪtsərlənd] .

up	the	river	,	towards	Switzerland	.
向上	这	河	,	向	瑞士	.

沿河而上，朝瑞士方向走。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	country	was	magnificent	.
这	国家	曾是	壮丽	.

这个国家太美了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

There	was	the	river	on	one	side	,
那里	曾是	这	河	在	一	边	,

一边是河，

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [sə'blaɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	range	of	mountains	rising	sublimely	in	the	interior	on	the	other	.
和	一个	范围	的	山脉	上升	极致地	在	这	内部的	在	这	其他	.

另一边则是内陆巍峨耸立的山脉。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ;

The	mountains	were	at	a	distance	of	several	miles	from	the	river	;
这	山脉	是	在	一个	距离	的	一些	英里	从	这	河	;

群山距离河流有好几英里远；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] [pleɪn] ,

and	the	country	between	was	an	extremely	fertile	and	luxuriant	plain	,
和	这	国家	之间	曾是	一个	极其	沃	和	茂盛的	清楚的	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒəz] ,

covered	with	villages	,
涵盖	和	村庄	,

两地之间的地带是一片极其肥沃茂盛的平原，遍布村庄。

['kɑːslz] , ['pɑːrks] , ['pleʒər] [graʊndz] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] ,

castles	,	parks	,	pleasure	grounds	,	gardens	,	and	cultivated	fields	,
城堡	,	公园	,	乐趣	理由	,	花园	,	和	栽培	字段	,

城堡、公园、游乐场、花园和耕地，

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] ['evri] [wer] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['bjuːti] .

which	presented	every	where	most	enchanting	pictures	of	rural	beauty	.
哪个	呈现	每一个	在哪里	最多	妖娆	图片	的	乡村的	美丽	.

影片中处处展现了迷人的乡村美景。

[ðɪs] ['prɑːvɪns] [ɪz] [kɔːld] [æl'seiʃə] .

This	province	is	called	Alsatia	.
这	省	是	称为	阿尔萨蒂亚	.

这个省份叫做阿尔萨蒂亚。

[ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bɑːl] ,

The	terminus	of	the	railway	was	at	the	city	of	Basle	,
这	终点站	的	这	铁路	曾是	在	这	城市	的	巴塞尔	,

铁路的终点站是巴塞尔市。

[wɪtʃ] [laɪz] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

which	lies	just	within	the	confines	of	Switzerland	.
哪个	谎言	只是	之内	这	限制	的	瑞士	.

它恰好位于瑞士境内。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [bɑːl] ,

A	short	distance	before	reaching	the	gates	of	Basle	,
一个	短的	距离	前	到达	这	大门	的	巴塞尔	,

在到达巴塞尔城门前不远处，

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

the	train	stopped	at	what	seemed	at	first	to	be	a	station	.
这	火车	停止	在	什么	似乎	在	第一的	到	是	一个	车站	.

火车停在了一个乍一看像是车站的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['paːspɔːt]

It	was	,	however	,	only	the	custom	house	,	where	the	trunks	and	passports
它	曾是	,	然而	,	仅有的	这	风俗	房子	,	在哪里	这	树干	和	护照

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

were	to	be	examined	.
是	到	是	检查	.

然而，这只是海关大楼，行李箱和护照要在那里接受检查。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [hɪr] , " [æskt] ['rɔləu] .

"	What	are	we	to	do	here	,	"	asked	Rollo	.
"	什么	是	我们	到	做	这里	,	"	问	罗洛	.

“我们接下来该怎么办？”罗洛问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [siː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	am	going	to	do	what	I	see	other	people	do	,	"	replied	Mr	.	George	.
"	我	是	去	到	做	什么	我	看	其他	人们	做	,	"	回复	先生	.	乔治	.

“我打算做我看到其他人做的事情，”乔治先生回答说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	You	can	do	whatever	you	please	.
"	你	能	做	任何	你	请	.

“你想做什么都可以。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [gɑːrd] , [drest] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði]

"	At	this	moment	a	guard	,	dressed	,	like	all	the
"	在	这	片刻	一个	警卫	,	穿着	,	喜欢	全部	这

这时，一名身着制服的卫兵，和所有人一样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['ʌðər] ['reɪlweɪ] ['sɜːrvənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] ,

other	railway	servants	,	in	a	sort	of	uniform	,
其他	铁路	仆人	,	在	一个	种类	的	制服	,

其他铁路工作人员，身穿某种制服，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

opened	the	door	of	the	car	in	which	Mr	.	George	and	Rollo	were	sitting	,
打开	这	门	的	这	车	在	哪个	先生	.	乔治	和	罗洛	是	坐着	,

他打开了乔治先生和罗洛乘坐的汽车车门。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['mænər] , [ɪn] [frentʃ] , —

and	said	in	a	very	respectful	manner	,	in	French	,	—
和	说	在	一个	非常	尊重	方式	,	在	法语	,	—

并用非常尊敬的语气，用法语说道：

" [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	The	custom	house	,	gentlemen	.
"	这	风俗	房子	,	先生们	.

“先生们，海关大楼。”

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:rz] ;

"	Mr	.	George	observed	that	the	passengers	were	getting	out	from	all	the	other	cars	;
"	先生	.	乔治	观察到	那	这	乘客	是	获得	出去	从	全部	这	其他	汽车	;

乔治先生注意到，乘客们正从其他所有车厢里下车；

[soʊ] [hi:; hi] [stept] [aʊt] [tu:] , [ænd; ənd] ['rɔləu] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

so	he	stepped	out	too	,	and	Rollo	followed	him	.
所以	他	步	出去	也	,	和	罗洛	随后	他	.

于是他也走了出去，罗洛跟着他走了出去。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pɔ:təz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:rz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , [haʊs] ,

When	they	reached	the	platform	they	observed	that	a	company	of	porters	were	employed	in	carrying	all	the	trunks	and	baggage	from	the	cars	to	the	custom	house	,
什么时候	他们	达到	这	平台	他们	观察到	那	一个	公司	的	搬运工	是	受雇	在	携带	全部	这	树干	和	行李	从	这	汽车	到	这	风俗	房子	,

他们到达站台时发现，有一队搬运工正在把所有行李箱和行李从车厢搬到海关大楼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [tu:] , [ðoʊ] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔ:r] .

and	that	the	passengers	were	going	into	the	custom	house	too	,	though	by	another	door	.
和	那	这	乘客	是	去	进入	这	风俗	房子	也	,	尽管	经过	其他	门	.

乘客们也要进入海关大楼，不过是从另一个门进去的。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [went] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Mr	.	George	and	Rollo	went	in	with	them	.
先生	.	乔治	和	罗洛	去	在	和	他们	.

乔治先生和罗洛跟他们一起进去了。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [desk] ,

They	found	an	office	within	,	and	a	desk	,
他们	成立	一个	办公室	之内	,	和	一个	桌子	,

他们在里面找到了一间办公室和一张桌子。

[wer] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['sekrətəriz] [sæt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pa:spɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] [æz; əz] [ðeɪ] [sək'sesɪvli] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] .

where	one	or	two	secretaries	sat	and	examined	the	passports	of	the	travellers	as	they	successively	presented	them	.
在哪里	一	或者	二	秘书	卫星	和	检查	这	护照	的	这	旅行者	作为	他们	依次	呈现	他们	.

一两个秘书坐在那里，依次检查旅客们出示的护照。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [stæmp] ,

As	fast	as	they	were	examined	they	were	impressed	with	a	new	stamp	,
作为	快速地	作为	他们	是	检查	他们	是	印象深刻	和	一个	新的	邮票	,

他们刚一接受检查，就被盖上了新的印章。

[wɪtʃ] [di'nəutid] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trævələz] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [swɪs] [frʌn'tɪr] .

which	denoted	permission	for	the	travellers	to	pass	the	Swiss	frontier	.
哪个	表示	允许	为了	这	旅行者	到	经过	这	瑞士	边境	.

这表明允许旅行者通过瑞士边境。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['trævələz] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['pa:spɔ:t] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] , [faʊnd] [raɪt] ,

The	several	travellers	,	as	fast	as	their	passports	were	examined	,	found	right	,
这	一些	旅行者	,	作为	快速地	作为	他们的	护照	是	检查	,	成立	正确的	,

[ænd; ənd] [stæmpt] ,

and	stamped	,
和	盖章	,

几位旅客的护照很快就被检查完毕，确认无误后盖了章。

[wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'twi:n] [tu:] ['soʊldʒərz] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [hɔ:l] ,

were	allowed	to	pass	between	two	soldiers	through	a	door	into	another	hall	,
是	允许	到	经过	之间	二	士兵	通过	一个	门	进入	其他	大厅	,

获准从两名士兵之间穿过一扇门进入另一个大厅。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kaʊntər] ,

where	they	found	all	the	trunks	and	baggage	arranged	on	a	sort	of	counter	,
在哪里	他们	成立	全部	这	树干	和	行李	安排	在	一个	种类	的	柜台	,

他们发现所有的行李箱都摆放在一个类似柜台的地方。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [skwer]

which	extended	around	the	centre	of	the	room	,	so	as	to	enclose	a	square
哪个	扩展	大约	这	中心	的	这	房间	,	所以	作为	到	括	一个	正方形

[pleɪs] [wɪ'ðɪn] .

place	within	.
地方	之内	.

它围绕房间中心延伸，从而围成一个正方形区域。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]

custom	-	house	officers	who	were	to	examine	the	baggage	were	within	this
风俗	-	房子	警官	WHO	是	到	检查	这	行李	是	之内	这

[ɪn'kloʊʒər] ,

enclosure	,
外壳	,

负责检查行李的海关官员就在这个围栏内。

[waɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] .

while	the	travellers	who	owned	the	baggage	stood	without	.
尽管	这	旅行者	WHO	拥有	这	行李	站立	没有	.

而那些拥有行李的旅客却只能站在外面。

[ði:z] [læst] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋks] , [bɑ:ksɪz] , ['bʌndlz] ,

These	last	walked	around	the	counter	,	looking	at	the	trunks	,	boxes	,	bundles	,
这些	最后的	步行	大约	这	柜台	,	寻找	在	这	树干	,	盒子	,	捆绑	,

最后这些人绕着柜台走了一圈，看着那些箱子、盒子和捆扎好的物品。

[ænd; ənd] ['kɑ:rpɪt] [bægz] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] , [i:tʃ] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

and	carpet	bags	that	covered	it	,	each	selecting	his	own	and	opening	the
和	地毯	包	那	涵盖	它	,	每个	选择	他的	自己的	和	开幕	这

['sevrəl] ['pɑ:rslz] ,

several	parcels	,
一些	包裹	,

还有盖在上面的地毯袋，每个人都挑选了自己的袋子，然后打开了好几个包裹。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [wɪ'ðɪn] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

in	order	that	the	officers	within	might	examine	them	.
在	命令	那	这	警官	之内	可能	检查	他们	.

以便里面的官员可以对他们进行检查。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz] ,

The	object	of	examining	the	trunks	of	passengers	in	this	way	is	,
这	目的	的	检查	这	树干	的	乘客	在	这	方式	是	,

以这种方式检查乘客行李箱的目的是：

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['eni] [gʊdz] [kən'si:ld] [ɪn] [ðem; ðəm] .

to	ascertain	that	they	have	not	any	goods	concealed	in	them	.
到	探明	那	他们	有	不是	任何	商品	暗	在	他们	.

确认其中没有藏匿任何物品。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

As	a	general	thing	,
作为	一个	一般的	事物	,

总的来说，

['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [gʊdz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kʌntri] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt]

persons	are	not	allowed	to	take	goods	from	one	country	to	another	without
人	是	不是	允许	到	拿	商品	从	一	国家	到	其他	没有

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [tæks] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

paying	a	tax	for	them	.
付费	一个	税	为了	他们	.

任何人不得将货物从一个国家带到另一个国家而不缴纳税款。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæks] [ɪz] [kɔ:ld] ['teknɪkli] [ə; eɪ] ['du:ti] ,

Such	a	tax	is	called	technically	a	duty	,
这样的	一个	税	是	称为	技术上来说	一个	责任	,

这种税在技术上被称为关税。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'veɪls] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ]

and	the	avails	of	it	go	to	support	the	government	of	the	country	which
和	这	可用性	的	它	去	到	支持	这	政府	的	这	国家	哪个

[ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:r; ər] ['kærid] ['ɪntu:] .

the	goods	are	carried	into	.
这	商品	是	携带	进入	.

所得收益用于支持货物运往国家的政府。

['trævələz] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn]

Travellers	are	allowed	to	take	with	them	all	that	is	necessary	for	their	own
旅行者	是	允许	到	拿	和	他们	全部	那	是	必要的	为了	他们的	自己的

['pɜ:rsən(ə)l] [ju:z] ,

personal	use	,
个人的	使用	,

旅客可以携带所有个人必需品。

[æz; əz] ['trævələz] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['duːti] ; [bʌt; bət]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [seɪl]

as	travellers	,	without	paying	any	duty	;	but	articles	that	are	intended	for	sale
作为	旅行者	,	没有	付费	任何	责任	;	但	文章	那	是	故意的	为了	销售

[æz; əz] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

as	merchandise	,
作为	商品	,

作为旅客，无需缴纳任何关税；但用于出售的商品，

[ɔːr] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələrz] [oʊn] [juːz] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['strɪktli]

or	those	which	,	though	intended	for	the	traveller's	own	use	,	are	not	strictly
或者	那些	哪个	,	尽管	故意的	为了	这	旅行者的	自己的	使用	,	是	不是	严格

['pɜːrsən(ə)l] ,

personal	,
个人的	,

或者那些虽然是供旅行者自己使用的，但并非严格意义上的个人物品，

[ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['duːti] .

are	liable	to	pay	duty	.
是	容易	到	支付	责任	.

有义务缴纳关税。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] , [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][juːz] ,

The	principle	is	,	that	whatever	the	traveller	requires	for	his	own	personal	use	,
这	原则	是	,	那	任何	这	游客	需要	为了	他的	自己的	个人的	使用	,

原则是，无论旅行者个人需要什么，

[ɪn] ['trævəlɪŋ] , [ɪz][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['duːti] .

in	travelling	,	is	not	liable	to	duty	.
在	旅行	,	是	不是	容易	到	责任	.

旅行时无需缴纳关税。

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][soʊ][rɪ'kwaɪər][mʌst; məst] [peɪ] ['duːti] ,

What	he	does	not	so	require	must	pay	duty	,
什么	他	做	不是	所以	要求	必须	支付	责任	,

他没有要求的东西必须缴纳关税。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ɔːr][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	whether	he	intends	to	use	it	himself	or	to	sell	it	.
不	事情	无论	他	意图	到	使用	它	他自己	或者	到	卖	它	.

无论他是打算自己使用还是出售。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['meni] ['trævələz] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][get] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][nɑːt]

Many	travellers	do	not	understand	this	properly	,	and	often	get	into	difficulty	by	not
许多	旅行者	做	不是	理解	这	适当地	,	和	经常	得到	进入	困难	经过	不是

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

understanding	it	,
理解	它	,

许多旅行者对此并不了解，常常因此陷入困境。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['siːkwəl] .

as	we	shall	see	in	the	sequel	.
作为	我们	将	看	在	这	续集	.

正如我们将在续集中看到的那样。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm] [tə'geðər] ,

Mr	.	George	and	Rollo	went	into	the	baggage	room	together	,
先生	.	乔治	和	罗洛	去	进入	这	行李	房间	一起	,

乔治先生和罗洛一起进了行李房。

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['paːspɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

showing	their	passports	as	they	passed	through	between	the	soldiers	.
显示	他们的	护照	作为	他们	通过了	通过	之间	这	士兵	.

他们一边出示护照，一边从士兵中间穿过。

[ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

They	then	walked	slowly	along	the	room	,	looking	at	the	baggage	,
他们	然后	步行	缓慢地	沿着	这	房间	,	寻找	在	这	行李	,

然后他们沿着房间缓缓走动，看着行李。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

as	it	was	arranged	upon	the	counter	,	in	search	of	their	own	.
作为	它	曾是	安排	之上	这	柜台	,	在	搜索	的	他们的	自己的	.

当他们把东西摆放在柜台上时，他们都在寻找自己的东西。

" [aɪ] [siː] [maɪ] [trʌŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr]

"	I	see	my	trunk	,	"	said	Mr	.	George	,	looking	along	at	a	little	distance	before
"	我	看	我的	树干	,	"	说	先生	.	乔治	,	寻找	沿着	在	一个	小的	距离	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我看到我的行李箱了，”乔治先生说着，看向不远处。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	There	it	is	.	"
"	那里	它	是	.	"

“找到了。”

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [maɪn] [ɪz] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	And	where	do	you	suppose	mine	is	?	"	asked	Rollo	.
"	和	在哪里	做	你	认为	矿	是	?	"	问	罗洛	.

“你觉得我的在哪儿？”罗洛问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	have	not	the	least	idea	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	有	不是	这	至少	主意	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我一点头绪也没有，”乔治先生说。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	advise	you	to	walk	all	around	the	room	and	see	if	you	can	find	it	;
"	我	建议	你	到	走	全部	大约	这	房间	和	看	如果	你	能	寻找	它	;

我建议你绕着房间走一圈，看看能不能找到它；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [get][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] .

and	when	you	find	it	,	get	it	examined	.
和	什么时候	你	寻找	它	,	得到	它	检查	.

找到之后，一定要找人检查。

" ['rɔləu] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [wɔːkt] [ɑːn] ,

"	Rollo	,	taking	this	advice	,	walked	on	,
"	罗洛	,	采取	这	建议	,	步行	在	,

罗洛听从了这个建议，继续往前走去。

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]

leaving	Mr	.	George	in	the	act	of	taking	out	his	key	in	order	to	open	his
离开	先生	.	乔治	在	这	行为	的	采取	出去	他的	钥匙	在	命令	到	打开	他的

[trʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

trunk	for	the	purpose	of	allowing	an	officer	to	inspect	it	as	soon	as
树干	为了	这	目的	的	允许	一个	官	到	检查	它	作为	很快	作为

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] .

one	should	be	ready	.
一	应该	是	准备好	.

乔治先生当时正在掏出钥匙打开后备箱，以便警官在准备就绪后立即进行检查。

[ˈrɔləu] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

Rollo	**soon**	**found**	**his**	**trunk**	**.**
罗洛	很快	成立	他的	树干	.

罗洛很快找到了他的箱子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] .

It	**was**	**in**	**a**	**part**	**of**	**the**	**room**	**remote**	**from**	**his**	**uncle's**	**.**
它	曾是	在	一个	部分	的	这	房间	偏僻的	从	他的	叔叔的	.

它位于房间里远离他叔叔房间的角落。

[nɪr] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][wʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈveri]

Near	**his**	**trunk**	**was**	**a**	**very**	**large**	**one**	**,**	**which**	**the**	**officers**	**were**	**searching**	**very**
靠近	他的	树干	曾是	一个	非常	大的	一	,	哪个	这	警官	是	搜索	非常

['θɜːrəli] .

thoroughly	**.**
彻底	.

他的行李箱旁边有一个很大的箱子，警官们正在仔细搜查。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɜːrsən(ə)l]

They	**had**	**found**	**something**	**in**	**it**	**which**	**was**	**not**	**personal**
他们	有	成立	某物	在	它	哪个	曾是	不是	个人的

他们从中发现了一些与个人无关的东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'klerd] .

baggage	**and**	**which**	**the**	**lady**	**had**	**not**	**declared**	**.**
行李	和	哪个	这	女士	有	不是	声明	.

行李中包括这位女士未申报的物品。

[ˈrɔləu][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [faʊnd] .

Rollo	**could**	**not**	**see**	**what**	**the**	**article**	**was**	**which**	**the**	**officers**	**had**	**found**	**.**
罗洛	可以	不是	看	什么	这	文章	曾是	哪个	这	警官	有	成立	.

罗洛看不清警官们找到的那件物品是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bɑːks] .

It	**was**	**something**	**contained**	**in**	**a**	**pretty**	**box**	**.**
它	曾是	某物	包含	在	一个	漂亮的	盒子	.

它装在一个漂亮的盒子里。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌŋk] .

The	**lady**	**had**	**put**	**it**	**into**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**trunk**	**.**
这	女士	有	放	它	进入	这	底部	的	她	树干	.

那位女士把它放在了后备箱最底部。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**officers**	**had**	**taken**	**it**	**out**	**,**	**and**	**were**	**now**	**examining**	**it**	**.**
这	警官	有	已采取	它	出去	,	和	是	现在	检查	它	.

警员们已经把它取出来，现在正在检查。

[ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] [baɪ] , ['siːmɪŋli] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

The	**lady**	**stood**	**by**	**,**	**seemingly**	**in**	**great**	**distress**	**.**
这	女士	站立	经过	,	似乎	在	伟大的	痛苦	.

那位女士站在一旁，似乎非常痛苦。

['rɒloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [si:n] , [wʌz; wəz] ,

Rollo's	**attention**	**,**	**which**	**had**	**begun**	**to**	**be**	**attracted**	**by**	**this**	**scene**	**,**	**was**	**,**
罗洛的	注意力	,	哪个	有	开始	到	是	吸引	经过	这	场景	,	曾是	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

然而，罗洛的注意力开始被这一幕吸引，

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [ɔ:f][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] ,

almost	**immediately**	**called**	**off**	**from**	**it**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**another**	**officer**	**,**
几乎	立即地	称为	离开	从	它	经过	这	嗓音	的	其他	官	,

几乎立刻就被另一名警官叫停了。

[hu:] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

who	**pointed**	**to**	**his**	**trunk**	**and**	**asked**	**him**	**if**	**it**	**was**	**his**	**.**
WHO	尖	到	他的	树干	和	问	他	如果	它	曾是	他的	.

他指着他的行李箱问他是不是他的。

" [ɪz] [ðæt] [jɔ:rz] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ɪn] [frentʃ] .

"	**Is**	**that**	**yours**	**?**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**in**	**French**	**.**
"	是	那	你的	?	"	说	这	官	,	在	法语	.

“那是你的吗？”警官用法语问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] ; " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Rollo**	**,**	**in**	**the**	**same**	**language**	**,**	**"**	**it**	**is**	**mine**	**;**	**"**	**and**	**so**	**saying**	**,**
"	是的	,	"	回复	罗洛	,	在	这	相同的	语言	,	"	它	是	矿	;	"	和	所以	说	,

“是的，”罗洛用同样的语言回答说，“这是我的；”说着，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ki:] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [trʌŋk] .

he	**proceeded**	**to**	**take**	**out**	**his**	**key**	**and**	**unlock**	**the**	**trunk**	**.**
他	继续	到	拿	出去	他的	钥匙	和	开锁	这	树干	.

他随即拿出钥匙，打开了后备箱。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'kler] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	**Have**	**you**	**any**	**thing**	**to**	**declare**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**man**	**.**
"	有	你	任何	事物	到	宣布	?	"	问	这	男人	.

“你有什么需要申报的吗？”那人问道。

['rɔləu] [lʊkt] [pər'plekst] .

Rollo	**looked**	**perplexed**	**.**
罗洛	看起来	困惑	.

罗洛一脸困惑。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ment] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ]

He	**did**	**not**	**know**	**what**	**the**	**officer**	**meant**	**by**	**asking**	**him**	**if**	**he**	**had**	**any**	**thing**
他	做过	不是	知道	什么	这	官	意思是	经过	问	他	如果	他	有	任何	事物

[tu:; tə] [dɪ'kler] .

to	**declare**	**.**
到	宣布	.

他不明白警官问他是否有东西需要申报是什么意思。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [sed] , —

After	**a**	**moment's**	**hesitation**	**he**	**said**	**,**	**—**
后	一个	瞬间	犹豫	他	说	,	—

犹豫片刻后，他说道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][æsk][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	**I**	**don't**	**know**	**;**	**but**	**I**	**will**	**go**	**ask**	**my**	**uncle**	**.**
"	我	不	知道	;	但	我	将要	去	问	我的	叔叔	.

我不知道；但我会去问问我叔叔。

" [soʊ]['rɔləu] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

"	So	Rollo	went	to	the	place	where	he	had	left	his	uncle	George	,
"	所以	罗洛	去	到	这	地方	在哪里	他	有	左边	他的	叔叔	乔治	,

于是罗洛去了他离开叔叔乔治的地方。

[ænd; ənd] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , —

and	accosted	him	by	saying	,	—
和	被骚扰	他	经过	说	,	—

于是上前质问他，——

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] .

"	They	want	to	know	if	I	have	any	thing	to	declare	.
"	他们	想	到	知道	如果	我	有	任何	事物	到	宣布	.

他们想知道我是否有任何需要申报的东西。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ? "

What	do	they	mean	?	"
什么	做	他们	意思是	?	"

它们是什么意思?

" [ðeɪ] [miːn] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [gʊdz] [ɪn]

"	They	mean	whether	you	have	any	goods	in
"	他们	意思是	无论	你	有	任何	商品	在

他们的意思是，你是否有任何货物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[jʊr; jər] [trʌŋk] [ðæt] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['duːti] .

your	trunk	that	are	liable	to	pay	duty	.
你的	树干	那	是	容易	到	支付	责任	.

您的行李箱需要缴纳关税。

[tel] [ðem; ðəm][noʊ] .

Tell	them	no	.
告诉	他们	不	.

告诉他们不。

" [soʊ]['rɔləu] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]

"	So	Rollo	went	back	and	told	the	officer	that	he	had	not	any	thing	to
"	所以	罗洛	去	后退	和	讲述	这	官	那	他	有	不是	任何	事物	到

[dɪ'kler] .

declare	.
宣布	.

于是罗洛回去告诉警官，他没有什么需要申报的。

[hiː; hi] [ðen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʌt]

He	then	opened	his	trunk	;	but	the	officer	,	instead	of	examining	it	,	shut
他	然后	打开	他的	树干	;	但	这	官	,	反而	的	检查	它	,	关闭

[daʊn] [ðə; ði][lɪd] ,

down	the	lid	,
向下	这	盖	,

他随后打开了行李箱；但警官没有检查，而是关上了盖子。

['seɪɪŋ] , " ['veri] [wel] ;

saying	,	"	Very	well	;
说	,	"	非常	出色地	;

他说：“很好；

" [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ]

"	and	by	means	of	a	piece	of	chalk	he	marked	it	upon	the	top	with
"	和	经过	方法	的	一个	片	的	粉笔	他	标记	它	之上	这	顶部	和

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kærəktər] .

some	sort	of	character	.
一些	种类	的	特点	.

然后他用粉笔在顶部画了一个字符。

[ə; eɪ] ['potər] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

A	porter	then	took	the	trunk	and	carried	it	back	to	the	train	.
一个	搬运工	然后	采取	这	树干	和	携带	它	后退	到	这	火车	.

随后，一名搬运工接过行李箱，把它搬回了火车上。

['rɔləu] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɪn]

Rollo	perceived	that	the	difficulty	about	the	lady's	baggage	had	been	settled	in
罗洛	感知	那	这	困难	关于	这	女士的	行李	有	到过	定居	在

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

some	way	or	other	,
一些	方式	或者	其他	,

罗洛察觉到，那位女士的行李问题已经以某种方式解决了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]

but	he	feared	it	was	settled	in	a	manner	not	very	satisfactory	to	the	lady
但	他	害怕	它	曾是	定居	在	一个	方式	不是	非常	令人满意的	到	这	女士

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

但他担心这样的处理方式无法让这位女士本人满意；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːtəz] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [trʌŋk] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

for	,	as	the	porters	took	up	her	trunk	to	carry	it	back	,
为了	,	作为	这	搬运工	采取	向上	她	树干	到	携带	它	后退	,

当搬运工们抬起她的行李箱准备把它运回去时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪs'pliːzd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

she	looked	quite	displeased	and	out	of	humor	.
她	看起来	相当	不高兴	和	出去	的	幽默	.

她看起来很不高兴，而且兴致缺缺。

['rɔləu] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

Rollo	went	back	to	the	place	where	he	had	left	his	uncle	George	,
罗洛	去	后退	到	这	地方	在哪里	他	有	左边	他的	叔叔	乔治	,

罗洛回到了他离开叔叔乔治的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	then	they	went	together	out	to	the	platform	.
和	然后	他们	去	一起	出去	到	这	平台	.

然后他们一起走到了站台上。

[hɪr] ['rɔləu] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bægɪdʒ] [ɪk'spleɪnɪŋ]

Here	Rollo	found	the	lady	who	had	had	difficulty	about	her	baggage	explaining
这里	罗洛	成立	这	女士	WHO	有	有	困难	关于	她	行李	解释

[ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

the	case	to	some	friends	that	she	found	there	.
这	案件	到	一些	朋友们	那	她	成立	那里	.

罗洛在这里遇到了那位行李出了问题的女士，她正在向在那里遇到的朋友们解释情况。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri]
She seemed to be very indignant and angry , and was telling her story
她 似乎 到 是 非常 愤怒 和 生气的 , 和 曾是 讲述 她 故事
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] .
with great volubility .
和 伟大的 流动性 .

她似乎非常愤慨和愤怒，滔滔不绝地讲述着自己的遭遇。

['rɔləu] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
Rollo listened for a moment ;
罗洛 听着 为了 一个 片刻 ;

罗洛听了一会儿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
but she spoke so rapidly that he could not understand what she said ,
但 她 辐 所以 快速 那 他 可以 不是 理解 什么 她 说 ,

但她语速太快，他听不懂她在说什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] .
as she spoke in French .
作为 她 辐 在 法语 .

她用法语说道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" What does she say ? " he asked , speaking to Mr . George .
" 什么 做 她 说 ? " 他 问 , 请讲 到 先生 . 乔治 .

“她说了什么？”他问乔治先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" She says , " replied Mr . George ,
" 她 说道 , " 回复 先生 . 乔治 ,

“她说，”乔治先生回答道。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk]
" that they were going to seize something that she had in her trunk
" 那 他们 是 去 到 抢占 某物 那 她 有 在 她 树干
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] . "
because she did not declare it . "
因为 她 做过 不是 宣布 它 . "

“他们要没收她后备箱里的东西，因为她没有申报。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [sed] ['rɔləu] .
" What does that mean ? " said Rollo .
" 什么 做 那 意思是 ? " 说 罗洛 .

“那是什么意思？”罗洛问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" Why , the law is , " said Mr . George ,
" 为什么 , 这 法律 是 , " 说 先生 . 乔治 ,

“为什么呢？法律就是这么规定的，”乔治先生说。

" [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [trʌŋks] [ðæt] [ɪz] ['djʊtɪəbl] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'kler]
" that when people have any thing in their trunks that is dutiable , if they declare
" 那 什么时候 人们 有 任何 事物 在 他们的 树干 那 是 应税 , 如果 他们 宣布
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果人们的行李箱里有任何应税物品，只要他们申报，

[ðæt] [ɪz] , [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] ,

that	is	,	acknowledge	that	they	have	it	and	show	it	to	the	officers	,
那	是	,	承认	那	他们	有	它	和	展示	它	到	这	警官	,

也就是说，承认自己持有该物品并向警官出示。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ]['duːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] .

then	they	have	only	to	pay	the	duty	,	and	they	may	carry	the	article	in	.
然后	他们	有	仅有的	到	支付	这	责任	,	和	他们	可能	携带	这	文章	在	.

这样他们只需缴纳关税，就可以将物品带入。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər] [trʌŋks] ,

But	if	they	do	not	declare	it	,	but	hide	it	away	somewhere	in	their	trunks	,
但	如果	他们	做	不是	宣布	它	,	但	隐藏	它	离开	某处	在	他们的	树干	,

但如果他们不申报，而是把它藏在行李箱的某个地方，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ðen] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['fɔːfitid] [ˌɔːltə'geðər] .

and	the	officers	find	it	there	,	then	the	thing	is	forfeited	altogether	.
和	这	警官	寻找	它	那里	,	然后	这	事物	是	丧失	共	.

如果警员在那里找到了它，那么这件物品将被完全没收。

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] . "

The	officers	seize	it	and	sell	it	for	the	benefit	of	the	government	.	"
这	警官	抢占	它	和	卖	它	为了	这	益处	的	这	政府	.	"

官员们没收了它，并将其出售以充实政府的财产。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] .

"	O	,	uncle	George	!	"	exclaimed	Rollo	.
"	哦	,	叔叔	乔治	!	"	惊呼	罗洛	.

“哦，乔治叔叔！”罗洛惊呼道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	that	is	what	they	do	;	and	it	is	right	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	那	是	什么	他们	做	;	和	它	是	正确的	.

“是的，”乔治先生说，“他们就是这么做的；而且这样做是对的。”

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['duːti]['ɪntuː] ['eni] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɔːt]

If	people	wish	to	bring	any	thing	that	is	subject	to	duty	into	any	country	they	ought
如果	人们	希望	到	带来	任何	事物	那	是	主题	到	责任	进入	任何	国家	他们	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ]['duːti] ,

to	be	willing	to	pay	the	duty	,
到	是	愿意的	到	支付	这	责任	,

如果人们想把任何需要缴纳关税的物品带入任何国家，他们就应该愿意支付关税。

[ænd; ənd][nɑːt] , [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] . "

and	not	,	by	refusing	to	pay	,	make	other	people	pay	more	than	their	share	.	"
和	不是	,	经过	拒绝	到	支付	,	制作	其他	人们	支付	更多的	比	他们的	分享	.	"

并且不能通过拒付的方式，让其他人承担超出他们应承担份额的费用。

" [ɪf] [wʌn][mæn] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz]['duːti] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['rɔləu] ,

"	If	one	man	does	not	pay	his	duty	,	"	rejoined	Rollo	,
"	如果	一	男人	做	不是	支付	他的	责任	,	"	重新加入	罗洛	,

“如果一个人不履行他的义务，”罗洛回答道，

" [duː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] ? "

"	do	the	others	have	to	pay	more	?	"
"	做	这	其他的	有	到	支付	更多的	?	"

“其他人需要支付更多费用吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪn][ðə; ðɪ][end] [ðeɪ] [duː] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	in	the	end	they	do	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	在	这	结尾	他们	做	.

“是的，”乔治先生说，“最终他们确实会这样做。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .

At	least	I	suppose	so	.
在	至少	我	认为	所以	.

至少我是这么认为的。

[wətˈevər] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv]

Whatever	the	amount	of	money	may	be	that	is	required	for	the	expenses	of
任何	这	数量	的	钱	可能	是	那	是	必需的	为了	这	开支	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

无论政府开支需要多少资金，

[ɪf] [wʌn][mæn] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

if	one	man	does	not	pay	his	share	,	the	rest	must	make	it	up	,	I	suppose	.
如果	一	男人	做	不是	支付	他的	分享	,	这	休息	必须	制作	它	向上	,	我	认为	.

我想，如果一个人不支付他应支付的份额，那么其他人就必须补上。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	48	]
"	[	页	-	]

[第48页]

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [trʌŋk] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	They	did	not	look	into	my	trunk	at	all	,	"	said	Rollo	.
"	他们	做过	不是	看	进入	我的	树干	在	全部	,	"	说	罗洛	.

“他们根本没看我的后备箱，”罗洛说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

"	Why	didn't	they	?
"	为什么	没有	他们	?

他们为什么不这样做呢?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hɪd] [əˈweɪ] [ðer; ðər] . "

I	might	have	had	ever	so	many	things	hid	away	there	.	"
我	可能	有	有	曾经	所以	许多	事物	隐藏	离开	那里	.	"

我可能在那里藏了很多东西。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]

"	I	suppose	they	knew	from	the	circumstances	of	the	case	,	"	said	Mr	.	George
"	我	认为	他们	知道	从	这	情况	的	这	案件	,	"	说	先生	.	乔治

,

,
,

“我想他们从案件的情况中已经知道了，”乔治先生说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['smʌgld] [gʊdz] [ɪn][jʊr; jər] [trʌŋk] .

"	that	you	would	not	be	likely	to	have	any	smuggled	goods	in	your	trunk	.
"	那	你	会	不是	是	可能	到	有	任何	走私	商品	在	你的	树干	.

“你的后备箱里不太可能藏有任何走私货物。”

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [bɔɪ] ,

They	saw	at	once	that	you	were	a	foreign	boy	,
他们	锯	在	一次	那	你	是	一个	外国的	男生	,

他们一眼就看出你是个外国男孩。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] ,

and	knew	that	you	must	be	coming	to	Switzerland	only	to	make	a	tour	,
和	知道	那	你	必须	是	未来	到	瑞士	仅有的	到	制作	一个	旅游	,

我知道你来瑞士肯定只是为了旅游，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntuː]

and	that	you	could	have	no	reason	for	wishing	to	smuggle	any	thing	into
和	那	你	可以	有	不	原因	为了	祝	到	走私	任何	事物	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

而且你没有任何理由想要走私任何东西进入该国。

[ðeɪ] ['skersli] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [trʌŋk] [æt; ət] [ɔːl] .

They	scarcely	looked	into	my	trunk	at	all	.
他们	几乎	看起来	进入	我的	树干	在	全部	.

他们几乎没怎么看我的后备箱。

" [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	While	Mr	.	George	and	Rollo	had	been	holding	this	conversation	they	had
"	尽管	先生	.	乔治	和	罗洛	有	到过	保持	这	对话	他们	有

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

returned	to	their	places	in	the	car	,
返回	到	他们的	地方	在	这	车	,

“乔治先生和罗洛先生谈话期间，他们各自回到了车里的位置。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	very	soon	the	train	was	in	motion	to	take	them	into	the	town	.
和	非常	很快	这	火车	曾是	在	运动	到	拿	他们	进入	这	镇	.

很快，火车就启动了，载着他们进城。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [pæst] [ðə; ði] [swɪs] [frʌn'tɪr] .

Thus	our	travellers	passed	the	Swiss	frontier	.
因此	我们的	旅行者	通过了	这	瑞士	边境	.

就这样，我们的旅行者越过了瑞士边境。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

In	half	an	hour	afterwards	they	were	comfortably	established	at	a	large
在	一半	一个	小时	然后	他们	是	舒适地	已确立的	在	一个	大的

[ænd; ənd] ['splendɪd] [hoʊ'tel] [kɔːld] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] .

and	splendid	hotel	called	the	Three	Kings	.
和	灿烂	酒店	称为	这	三	国王	.

半小时后，他们舒适地入住了一家名为“三王”的大型豪华酒店。

[ðə; ði][hoʊ'tel][hæz; həz] [ðɪs] [neɪm] [ɪn] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]

The	hotel	has	this	name	in	three	languages	,	English	,	French	,	and
这	酒店	有	这	姓名	在	三	语言	,	英语	,	法语	,	和

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

这家酒店的名字有三种语言版本：英语、法语和德语。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ðoʊz] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [kʌm] , [ɪn]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] ['nʌmbərz] ,

as	people	speaking	those	several	languages	come	,	in	almost	equal	numbers	,
作为	人们	请讲	那些	一些	语言	来	,	在	几乎	平等的	数字	,

[tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .

to	Switzerland	.
到	瑞士	.

因为说这些语言的人们几乎以相同的数量来到瑞士。

[ðʌs] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

Thus	when	you	leave	the	station	you	may	,	in	your	directions	to	the	coachman	,
因此	什么时候	你	离开	这	车站	你	可能	,	在	你的	方向	到	这	马车夫	,

因此，当你离开车站时，你可以在给马车夫的指示中说：

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['twɑː] [rwɑː] ,

say	you	wish	to	go	to	the	Three	Kings	,	or	to	the	Trois	Rois	,
说	你	希望	到	去	到	这	三	国王	,	或者	到	这	特洛伊	罗伊斯	,

假设你想去三王教堂，或者去三王教堂，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] - , [wɪtʃˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] .

or	to	the	Drei	Könige	,	whichever	you	please	.
或者	到	这	德雷	-	,	任何	你	请	.

或者给三位一体王，随你喜欢。

[ðeɪ] [ɔːl] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊˈtel] — [ðə; ði][best][hoʊˈtel][ɪn] [bɑːl] .

They	all	mean	the	same	hotel	—	the	best	hotel	in	Basle	.
他们	全部	意思是	这	相同的	酒店	—	这	最好的	酒店	在	巴塞尔	.

它们指的都是同一家酒店——巴塞尔最好的酒店。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[bɑːl] .

Basle	.
巴塞尔	.

巴塞尔。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bɑːl] [stændz][əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [frʌnˈtɪr]

The	city	of	Basle	stands	upon	the	banks	of	the	Rhine	,	on	the	northern	frontier
这	城市	的	巴塞尔	站立	之上	这	银行	的	这	莱茵河	,	在	这	北方	边境

[ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

of	Switzerland	.
的	瑞士	.

巴塞尔市坐落在莱茵河畔，位于瑞士北部边境。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['tɜːrbɪd]

The	waters	of	the	Rhine	are	gathered	from	hundreds	of	roaring	and	turbid
这	水	的	这	莱茵河	是	聚集	从	数百	的	咆哮	和	混浊

['tɔrənts] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt] ,

torrents	which	come	out	,
种子	哪个	来	出去	,

莱茵河的水是由数百条咆哮湍急、浑浊不堪的溪流汇聚而成。

[sʌm; səm][frʌm; frəm][væst] ['aɪsi] ['kævərnz][ɪn][ðə; ði] ['gleɪʃərz] , [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [də'briː]

some	from	vast	icy	caverns	in	the	glaciers	,	some	from	the	melting	debris
一些	从	广阔的	冰冷的	洞穴	在	这	冰川	,	一些	从	这	融化	碎片

[ʌv; əv] ['fɔːlən] ['ævəˌlæntʃiz] ,

of	fallen	avalanches	,
的	倒下	雪崩	,

一些来自冰川中巨大的冰洞，一些来自雪崩后融化的碎屑。

[sʌm; səm][frʌm; frəm] ['gʌʃɪŋ] ['fauntinz] [wɪtʃ] [breɪk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [kˈrevɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks]

some	from	gushing	fountains	which	break	out	suddenly	through	crevices	in	the	rocks
一些	从	喷薄	喷泉	哪个	休息	出去	突然	通过	缝隙	在	这	岩石

[ɔːr] [jɔːnɪŋ] ['kæzəmz] ,

or	yawning	chasms	,
或者	打哈欠	深渊	,

有些水是从岩石缝隙或深渊中突然喷涌而出的喷泉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][dɑːrk][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [rə'viːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,

and	some	from	dark	and	frightful	ravines	on	the	mountain	sides	,
和	一些	从	黑暗的	和	可怕	峡谷	在	这	山	侧面	,

有些来自山坡上阴暗可怕的峡谷，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [foʊm] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [pər'petʃuəli] , [fed] [baɪ][væst] [fiːldz] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [snoʊ] [ə'bʌv] .

down	which	they	foam	and	tumble	perpetually	,	fed	by	vast	fields	of	melting	snow	above	.
向下	哪个	他们	泡沫	和	翻滚	永恒地	,	美联储	经过	广阔的	字段	的	融化	雪	多于	.

它们在下方翻滚嬉戏，不断涌动，而上方广袤的融雪则为其提供养分。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['tɔrənts] , ['biːɪŋ] ['gæðərd] [æt; ət][læst]['ɪntuː][wʌn] [brɔːd] ,

The	waters	of	all	these	torrents	,	being	gathered	at	last	into	one	broad	,
这	水	的	全部	这些	种子	,	存在	聚集	在	最后的	进入	一	广阔	,

所有这些溪流的水最终汇聚成一条宽阔的河道，

[ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd]['ræpɪd] [striːm] , [floʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][væst]['rezərvwɑːr] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ,

and	deep	,	and	rapid	stream	,	flow	to	a	vast	reservoir	called	the	Lake	of	Constance	,
和	深的	,	和	迅速的	溪流	,	流动	到	一个	广阔的	水库	称为	这	湖	的	康斯坦斯	,

一条深邃而湍急的溪流流入一个名为博登湖的巨大水库。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɔːr] , ['rɑðər] , [muːv] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] ['fɔːrwərd] ,

where	they	repose	for	a	time	,	or	,	rather	,	move	slowly	and	insensibly	forward	,
在哪里	他们	休息	为了	一个	时间	,	或者	,	相当	,	移动	缓慢地	和	无意识地	向前	,

它们在那里暂时休憩，或者更确切地说，是缓慢而无意识地向前移动。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [kwi'es(ə)ns] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

enjoying	a	comparative	quiescence	which	has	all	the	characteristics	and	effects	of	repose	.
享受	一个	比较	静止	哪个	有	全部	这	特征	和	效果	的	休息	.

享受着相对的平静，这种平静具有休息的所有特征和效果。

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['entər] [ðɪs] ['rezərvwɑːr][waɪld][ænd; ənd]['tɜːrbɪd] .

The	waters	enter	this	reservoir	wild	and	turbid	.
这	水	进入	这	水库	荒野	和	混浊	.

水库中的水体浑浊湍急。

[ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

They	leave	it
他们	离开	它

他们把它留下了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['floʊɪŋ] ['ræpɪdli][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

calm	and	clear	;	and	then	,	flowing	rapidly	for	one	hundred	miles	along	the	northern	frontier	of	Switzerland	,
冷静的	和	清除	;	和	然后	,	流动	快速	为了	一	百	英里	沿着	这	北方	边境	的	瑞士	,

平静清澈；然后，沿着瑞士北部边境湍急地流淌一百英里，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [sək'sesɪvli] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [stri:mz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm]

and	receiving	successively	the	waters	of	many	other	streams	that	have	come
和	接收	依次	这	水	的	许多	其他	溪流	那	有	来

[frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tɔrənts] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [pjʊrə,faɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv]

from	hundreds	of	other	torrents	and	have	been	purified	in	the	repose	of
从	数百	的	其他	种子	和	有	到过	纯化	在	这	休息	的

['ʌðər] [leɪks] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['nɔ:rðərn] [sloʊp] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

other	lakes	extending	over	the	whole	northern	slope	of	Switzerland	,
其他	湖泊	扩展	超过	这	所有的	北方	坡	的	瑞士	,

并依次接收来自数百条其他溪流的水，这些溪流的水经过遍布瑞士北部山坡的其他湖泊的净化。

[ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd]['ræpɪd]['rɪvər] , [wɪtʃ] [floʊz] ['swɪftli] [θru:] [bɑ:l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

they	form	a	broad	and	rapid	river	,	which	flows	swiftly	through	Basle	,	and	then	,
他们	形式	一个	广阔	和	迅速的	河	,	哪个	流量	迅速地	通过	巴塞尔	,	和	然后	,

它们汇聚成一条宽阔湍急的河流，奔流穿过巴塞尔，然后，

['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] , [bɪdz] [bɑ:l] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] [ˌfer'wel] [tə'geðər] .

turning	suddenly	to	the	northward	,	bids	Basle	and	Switzerland	farewell	together	.
转弯	突然	到	这	向北	,	出价	巴塞尔	和	瑞士	告别	一起	.

突然转向北方，与巴塞尔和瑞士一同告别。

" [ænd; ənd] [ðen] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] ?

"	And	then	where	does	it	go	?
"	和	然后	在哪里	做	它	去	?

然后它会去哪里?

" [sed] ['rɔləu][tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [ðʌs] [fɑ:r][tu:; tə]

"	said	Rollo	to	Mr	.	George	when	his	uncle	had	explained	this	thus	far	to
"	说	罗洛	到	先生	.	乔治	什么时候	他的	叔叔	有	解释	这	因此	远的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“罗洛在叔叔向乔治先生解释完这一切之后，对乔治先生说道。”

" [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	Straight	across	the	continent	to	the	North	Sea	,	"	said	Mr	.	George	.
"	直的	穿过	这	大陆	到	这	北	海	,	"	说	先生	.	乔治	.

“径直横穿大陆到达北海，”乔治先生说。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] ['nɔ:rðərn] [sloʊp] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ɪz] [dreɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz]

Thus	the	whole	northern	slope	of	Switzerland	is	drained	by	a	system	of	waters
因此	这	所有的	北方	坡	的	瑞士	是	排水	经过	一个	系统	的	水

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因此，瑞士整个北部斜坡都由一个水系排水，该水系

[wen] [ju'naɪtɪd][æt; ət] [bɑ:l] , [fɔ:rm][ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] .

when	united	at	Basle	,	form	the	River	Rhine	.
什么时候	团结的	在	巴塞尔	,	形式	这	河	莱茵河	.

在巴塞尔汇合后，形成莱茵河。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɑ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ]

The	morning	after	Mr	.	George	and	Rollo	arrived	at	Basle	they	were	looking
这	早晨	后	先生	.	乔治	和	罗洛	到达的	在	巴塞尔	他们	是	寻找

[aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

out	upon	the	River	Rhine	from	the	windows	of	the	hotel	.
出去	之上	这	河	莱茵河	从	这	视窗	的	这	酒店	.

乔治先生和罗洛抵达巴塞尔的第二天早上，他们从酒店的窗户眺望莱茵河。

" [wʌt] [ə; eɪ] [swɪft] ['rɪvər] ! " [sed] ['rɔləu] .
" What a swift river ! " said Rollo .
" 什么 一个 迅速 河 ! " 说 罗洛 .

“这条河水流真湍急！”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [bluː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz] ! " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] .
" And how blue the water is ! " continued Rollo .
" 和 如何 蓝色的 这 水 是 ! " 持续 罗洛 .

“这水真蓝啊！”罗洛继续说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːmz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [swɪs] ['maʊntnz]
" The water of the streams which come from the Swiss mountains
" 这 水 的 这 溪流 哪个 来 从 这 瑞士 山脉

来自瑞士山脉的溪水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɪz]['tɜːrbɪd][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] ['veri] [greɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['graɪndɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ðɪ]
is turbid at first and very gray from the grinding up of the rocks in the
是 混浊 在 第一的 和 非常 灰色的 从 这 研磨 向上 的 这 岩石 在 这
[mə'reɪnz] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['ævəˌlæntʃɪz] . "
moraines and glaciers and by the avalanches . "
冰碛 和 冰川 和 经过 这 雪崩 . "

起初水质浑浊，由于冰碛、冰川中的岩石被磨碎以及雪崩的作用，水质呈灰色。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [mə'reɪn] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" What is a moraine ? " asked Rollo .
" 什么 是 一个 碛 ? " 问 罗洛 .

“什么是冰碛？”罗洛问道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" I will explain it to you one of these days , " said Mr . George ,
" 我 将要 解释 它 到 你 一 的 这些 天 , " 说 先生 . 乔治 ,

“总有一天我会向你解释清楚的，”乔治先生说。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌn] . "
" when you come to see one . "
" 什么时候 你 来 到 看 一 . "

“当你来看的时候。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gleɪʃər] , " [sed] ['rɔləu] ; " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And a glacier , " said Rollo ; " what is that ? "
" 和 一个 冰川 , " 说 罗洛 ; " 什么 是 那 ? "

“还有冰川，”罗洛说，“那是什么？”

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" I will explain that to you , too , some other time , " said Mr . George ,
" 我 将要 解释 那 到 你 , 也 , 一些 其他 时间 , " 说 先生 . 乔治 ,

“以后有机会我也会向你解释的，”乔治先生说。

" [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . "

"	but	not	now	;	for	the	breakfast	will	come	in	in	a	minute	or	two	.	"
"	但	不是	现在	;	为了	这	早餐	将要	来	在	在	一个	分钟	或者	二	.	"

“但现在还不是时候；早餐一两分钟后就到了。”

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] . "

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	can	hear	while	I	am	eating	my	breakfast	.	"
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	能	听到	尽管	我	是	吃	我的	早餐	.	"

“嗯，”罗洛说，“我吃早饭的时候都能听到。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;

"	That	may	be	,	"	replied	Mr	.	George	;
"	那	可能	是	,	"	回复	先生	.	乔治	;

“也许是这样，”乔治先生回答道；

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ['lektʃər] ['veri] [wel] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] .

"	but	I	cannot	lecture	very	well	while	I	am	eating	my	breakfast	.
"	但	我	不能	演讲	非常	出色地	尽管	我	是	吃	我的	早餐	.

“但我不能一边吃早餐一边讲课。”

" ['rɔləu] [læft] .

"	Rollo	laughed	.
"	罗洛	笑了	.

罗洛笑了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	did	not	think	of	that	,	"	said	he	.
"	我	做过	不是	思考	的	那	,	"	说	他	.

“我没想到这一点，”他说。

" [wʌt] [kwɪr] ['boʊts] ! " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

"	What	queer	boats	!	"	continued	Rollo	,	looking	out	again	upon	the	river	.
"	什么	酷儿	船	!	"	持续	罗洛	,	寻找	出去	再次	之上	这	河	.

“多么奇特的船啊！”罗洛一边说着，一边再次望向河面。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	And	there	is	a	long	bridge	leading	over	to	the	other	side	.
"	和	那里	是	一个	长的	桥	领导	超过	到	这	其他	边	.

“还有一座长桥通往对岸。”

[meɪ] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər][ɑːn] [ðæt] [brɪdʒ] ['æftər] ['brekfəst] ? "

May	I	go	out	and	walk	over	on	that	bridge	after	breakfast	?	"
可能	我	去	出去	和	走	超过	在	那	桥	后	早餐	?	"

早餐后我可以出去走走那座桥吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['eni] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	you	may	go	any	where	you	please	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	你	可能	去	任何	在哪里	你	请	.	"

“是的，”乔治先生说，“你想去哪儿都可以。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɔːst] , " [sed] ['rɔləu] .

"	But	suppose	I	should	get	lost	,	"	said	Rollo	.
"	但	认为	我	应该	得到	丢失的	,	"	说	罗洛	.

“但如果我迷路了呢？”罗洛说道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðen] ? "

"	What	should	I	do	then	?	"
"	什么	应该	我	做	然后	?	"

那我该怎么办?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	,
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我不知道，”乔治先生说。

" [ən'les] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] .

" **unless you should ask somebody to tell you the way to the Three Kings .**

" 除非 你 应该 问 某人 到 告诉 你 这 方式 到 这 三 国王 .

除非你问别人如何才能见到三位国王。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 52]**

" [页 -]

[第52页]

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['rɔləu] .

" **But perhaps they would not understand English , " said Rollo .**

" 但 也许 他们 会 不是 理解 英语 , " 说 罗洛 .

“但他们或许听不懂英语，”罗洛说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] ['twɑ:] [rwɑ:] , [[θri:]] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

" **Then you must say Trois Rois , [3] which is the French name for the hotel ,**

" 然后 你 必须 说 特洛伊 罗伊斯 , [3] 哪个 是 这 法语 姓名 为了 这 酒店 ,

“那么你必须说 Trois Rois[3]，这是酒店的法语名称，

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

" **rejoined Mr . George .**

" 重新加入 先生 . 乔治 .

乔治先生重新加入进来。

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] , " [sed] ['rɔləu] .

" **But perhaps they would not understand French , " said Rollo .**

" 但 也许 他们 会 不是 理解 法语 , " 说 罗洛 .

“但他们或许听不懂法语，”罗洛说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ;

" **No , " replied Mr . George ; " I think it probable they would not ;**

" 不 , " 回复 先生 . 乔治 ; " 我 思考 它 可能 他们 会 不是 ;

“不，”乔治先生回答说；“我认为他们很可能不会；

[fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] ['dʒɜ:rmən] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

for people talk German generally in this part of Switzerland .

为了 人们 讲话 德语 一般来说 在 这 部分 的 瑞士 .

因为在瑞士的这一地区，人们普遍说德语。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [draɪ] - .

In that case you must ask the way to Drei Könige .

在 那 案件 你 必须 问 这 方式 到 德雷 - .

在这种情况下，你必须问路才能到达 Drei Könige。

" [hɪr] [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brekfəst] .

" **Here the waiter came in with the breakfast .**

" 这里 这 服务员 来了 在 和 这 早餐 .

这时，服务员端着早餐进来了。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [bɔɪld] [mɪlk] , [æn; ən] ['ɑ:mlət] ,

It consisted of a pot of coffee , another of boiled milk , an omelette ,

它 由……组成 的 一个 锅 的 咖啡 , 其他 的 煮沸 牛奶 , 一个 煎蛋卷 ,

它包括一壶咖啡、一壶煮牛奶和一个煎蛋卷。

[sʌm; səm] ['eksələnt] [keɪks] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hʌni] .

some excellent cakes , and some honey .

一些 出色的 蛋糕 , 和 一些 蜂蜜 .

一些很棒的蛋糕，还有一些蜂蜜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,

There was a long table extending up and down the room ,

那里 曾是 一个 长的 桌子 扩展 向上 和 向下 这 房间 ,

房间里有一张长桌，纵贯整个房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [ə'pɑːrtmənt] ,

which	was	a	very	large	and	handsome	apartment	,
哪个	曾是	一个	非常	大的	和	英俊的	公寓	,

那是一套非常宽敞漂亮的公寓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [raʊnd] [teiblz] [ɪn]['kɔːrnərz][ænd; ənd][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz]

and	there	were	besides	several	round	tables	in	corners	and	in	pleasant	places
和	那里	是	除了	一些	圆形的	表格	在	角落	和	在	令人愉快的	地方

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

near	the	windows	.
靠近	这	视窗	.

此外，在角落里和靠近窗户的舒适位置，还摆放着几张圆桌。

[ðə; ði] ['brekfəst] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd]

The	breakfast	for	Mr	.	George	and	Rollo	was	put	upon	one	of	the	round
这	早餐	为了	先生	.	乔治	和	罗洛	曾是	放	之上	一	的	这	圆形的

[teiblz] ;

tables	;
表格	;

乔治先生和罗洛的早餐摆放在其中一张圆桌上；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	in	sitting	down	to	it	,
和	,	在	坐着	向下	到	它	,

于是，坐下来仔细阅读了它。

['rɔləu] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ðə; ði]

Rollo	took	pains	to	place	himself	in	such	a	manner	that	he	could	look	out	the
罗洛	采取	疼痛	到	地方	他自己	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	看	出去	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

window	and	see	the	water	while	he	was	eating	.
窗户	和	看	这	水	尽管	他	曾是	吃	.

罗洛特意找了个合适的位置，这样他吃饭的时候就可以看着窗外的水景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	What	a	dreadful	river	that	would	be	to	fall	into	!	"	said	Rollo	.
"	什么	一个	可怕	河	那	会	是	到	落下	进入	!	"	说	罗洛	.

“掉进那条河里该有多可怕啊！”罗洛说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [lʊks] [soʊ]['æŋgri] ! "

"	It	runs	so	swift	and	looks	so	angry	!	"
"	它	跑步	所以	迅速	和	看起来	所以	生气的	!	"

它跑得飞快，看起来好生气！

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [swɪft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

"	It	runs	swift	because	the	descent	is	very	great	.
"	它	跑步	迅速	因为	这	下降	是	非常	伟大的	.

“它跑得很快，因为下坡路段非常陡峭。”

['swɪtsərlənd] [ɪz] ['veri] [haɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [floʊz] ['veri] ['swɪftli]
Switzerland **is** **very** **high** **;** **and** **the** **water** **,** **in** **running** **from** **it** **,** **flows** **very** **swiftly**
瑞士 是 非常 高的 ; 和 这 水 , 在 跑步 从 它 , 流量 非常 迅速地
. "
. **"**
. "

瑞士地势很高，从那里流出的河水流速非常快。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['swɪtsərlənd] [wʌz; wəz][ɔ:l] [haɪ] , " [sed] ['rɔləu] .
" **I** **did** **not** **know** **that** **Switzerland** **was** **all** **high** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 我 做过 不是 知道 那 瑞士 曾是 全部 高的 , " 说 罗洛 .

“我不知道瑞士全是高地，”罗洛说。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] [haɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['væliz] [mʌst; məst][bi:; bi] [loʊ] . "
" **I** **knew** **that** **the** **mountains** **were** **high** **;** **but** **the** **valleys** **must** **be** **low** **.** **"**
" 我 知道 那 这 山脉 是 高的 ; 但 这 山谷 必须 是 低的 . "

“我知道山很高，但山谷一定很低。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [haɪ] .
" **No** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **;** **"** **it** **is** **all** **high** **.**
" 不 , " 说 先生 . 乔治 ; " 它 是 全部 高的 .

“不，”乔治先生说；“都很高。”

[ðə; ðɪ] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væliz] [ɑ:r; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ɪn]
The **bottoms** **of** **the** **valleys** **are** **higher** **than** **the** **tops** **of** **the** **mountains** **in**
这 底部 的 这 山谷 是 更高 比 这 最高额 的 这 山脉 在
['meni] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
many **other** **countries** **.**
许多 其他 国家 .

在许多其他国家，山谷底部比山顶还要高。

[ɪn] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['swɪtsərlənd] , [wi:; wi][goʊ] [ʌp] [hɪl] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [weɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
In **going** **into** **Switzerland** **,** **we** **go** **up** **hill** **nearly** **all** **the** **way** **;** **and** **so** **,**
在 去 进入 瑞士 , 我们 去 向上爬坡道 几乎 全部 这 方式 ; 和 所以 ,

进入瑞士后，我们几乎全程都要上坡；因此，

['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['di:pəst] ['væliz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
even **when** **we** **are** **at** **the** **bottom** **of** **the** **deepest** **valleys** **in** **Switzerland** **,**
甚至 什么时候 我们 是 在 这 底部 的 这 最深处 山谷 在 瑞士 ,

即使当我们身处瑞士最深的山谷底部时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌp] ['veri] [haɪ] .
we **are** **up** **very** **high** **.**
我们 是 向上 非常 高的 .

我们现在的位置非常高。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌʃæmə'ni:] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] ['væli] [nɪr] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [mɒn]
There **is** **Chamouni** **,** **for** **example** **,** **which** **is** **a** **deep** **valley** **near** **the** **foot** **of** **Mont**
那里 是 查穆尼 , 为了 例子 , 哪个 是 一个 深的 谷 靠近 这 脚 的 蒙特
[blæŋk] .
Blanc **.**
布兰克 .

例如，沙穆尼（Chamouni）是勃朗峰山脚附近的一个深谷。

[ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] ['væli] [ɪz][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The **bottom** **of** **that** **valley** **is** **six** **or** **seven** **times** **as** **high** **as** **the** **top** **of** **the**
这 底部 的 那 谷 是 六 或者 七 时代 作为 高的 作为 这 顶部 的 这
[ˌpæli'seidz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] ['rɪvər] . "
Palisades **on** **the** **North** **River** **.** **"**
帕利塞兹 在 这 北 河 . "

那个山谷底部的高度是北河帕利塞兹悬崖顶部的六七倍。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] .

"	O	,	uncle	George	!	"	exclaimed	Rollo	.
"	哦	,	叔叔	乔治	!	"	惊呼	罗洛	.

“哦，乔治叔叔！”罗洛惊呼道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [swɪs] ['væliz] ; [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	and	it	is	so	with	all	the	Swiss	valleys	;	and
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	和	它	是	所以	和	全部	这	瑞士	山谷	;	和

, [ə'kɔːrdɪŋli] ,

,	accordingly	,
,	因此	,

“是的，”乔治先生说，“瑞士所有的山谷都是如此；因此，

[ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn]

the	water	that	comes	down	through	them	has	a	great	descent	to	make	in
这	水	那	来	向下	通过	他们	有	一个	伟大的	下降	到	制作	在

['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

getting	to	the	sea	.
获得	到	这	海	.

从这些地方流下来的水要经过很长一段距离才能汇入大海。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd]['ræpɪdz] ; [ænd; ənd] ,

Thus	there	are	a	great	many	falls	,	and	cascades	,	and	rapids	;	and	,
因此	那里	是	一个	伟大的	许多	瀑布	,	和	级联	,	和	急流	;	和	,

因此，这里有许多瀑布、叠水和急流；而且，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['rɪvəz] [rʌn]

even	in	those	places	where	the	rivers	run
甚至	在	那些	地方	在哪里	这	河流	跑步

即使在河流流经的那些地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['smuːðli] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] ['veri] [swɪft] [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] .

smoothly	,	the	current	is	very	swift	and	very	strong	.
顺利	,	这	当前的	是	非常	迅速	和	非常	强的	.

水流平缓，但水流非常湍急强劲。

" [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	While	Mr	.	George	and	Rollo	were	eating	their	breakfast	the	attention	of
"	尽管	先生	.	乔治	和	罗洛	是	吃	他们的	早餐	这	注意力	的

['rɔləu][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

Rollo	was	occupied	partly	by	the	prospect	of	the	river	as	he	saw	it	through
罗洛	曾是	占领	部分	经过	这	前景	的	这	河	作为	他	锯	它	通过

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

the	open	window	,
这	打开	窗户	,

“乔治先生和罗洛吃早餐的时候，罗洛的注意力一部分被透过敞开的窗户看到的河流景色吸引住了。”

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [ʌv; əv] ['trævələz] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

and	partly	by	the	various	groups	of	travellers	who	were	constantly	coming	into
和	部分	经过	这	各种各样的	团体	的	旅行者	WHO	是	不断地	未来	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

部分原因是由于不断进出房间的各种旅客群体造成的。

[ɔːr]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] .

or	going	out	,	or	taking	their	breakfasts	in	little	parties	at	the	tables	.
或者	去	出去	, 或者		采取	他们的	早餐	在	小的	各方	在	这	表格	.

或者外出用餐，或者在餐桌上小聚享用早餐。

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][mæps][ænd; ənd] [gaɪd]

Some	who	had	finished	their	breakfasts	were	looking	at	maps	and	guide
一些	WHO	有	完成的	他们的	早餐	是	寻找	在	地图	和	指导

[bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [teiblz] .

books	which	they	had	spread	out	before	them	on	the	tables	.
图书	哪个	他们	有	传播	出去	前	他们	在	这	表格	.

有些吃完早餐的人正在查看摊在桌子上的地图和旅游指南。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

The	room	was	very	large	,	and	very	beautiful	;	and	,
这	房间	曾是	非常	大的	,	和	非常	美丽的	;	和	,

房间很大，也很漂亮；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪd] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['wɪndoʊz]

as	it	was	lighted	on	the	back	side	by	a	row	of	wide	and	lofty	windows
作为	它	曾是	照明	在	这	后退	边	经过	一个	排	的	宽的	和	高远	视窗

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

which	looked	out	upon	the	river	,
哪个	看起来	出去	之上	这	河	,

因为它的背面有一排宽大高耸的窗户，可以俯瞰河流，窗户里充满了光线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

it	wore	a	very	bright	and	cheerful	expression	.
它	穿着	一个	非常	明亮的	和	快乐	表达	.

它脸上带着非常明快愉悦的表情。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [glæs] [dɔːz] , [wɪtʃ] [led]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ['veri] ['sɪmələr]

At	one	end	of	it	were	glass	doors	,	which	led	into	another	room	very	similar
在	一	结尾	的	它	是	玻璃	门	,	哪个	引领	进入	其他	房间	非常	相似的

[tuː; tə] [ðɪs] ,

to	this	,
到	这	,

房间一端是玻璃门，通往另一个与此非常相似的房间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

as	it	likewise	had	windows	looking	out	upon	the	river	.
作为	它	同样地	有	视窗	寻找	出去	之上	这	河	.

因为它也设有可以俯瞰河流的窗户。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ruːm] .

This	room	was	used	as	a	sort	of	sitting	room	and	reading	room	.
这	房间	曾是	用过的	作为	一个	种类	的	坐着	房间	和	阅读	房间	.

这个房间曾被用作起居室和阅览室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [sʌm; səm] [frentʃ] , [sʌm; səm]

There	was	a	table	in	the	centre	,	with	newspapers	,	some	French	,	some
那里	曾是	一个	桌子	在	这	中心	,	和	报纸	,	一些	法语	,	一些

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

中央摆着一张桌子，上面放着报纸，有法文的，也有英文的。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɜːrmən] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	some	German	,	lying	upon	it	.
和	一些	德语	,	说谎	之上	它	.

还有一些德国人躺在上面。

[ˈrɔləu] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

Rollo	determined	to	go	into	this	room	as	soon	as	he	had	finished	his
罗洛	决定	到	去	进入	这	房间	作为	很快	作为	他	有	完成的	他的

[ˈbrekfəst] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .

breakfast	to	see	who	was	there	and	what	they	were	doing	.
早餐	到	看	WHO	曾是	那里	和	什么	他们	是	正在做	.

罗洛决定吃完早饭后就进这个房间看看里面是谁，他们在做什么。

" [ˈrɔləu] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,

"	Rollo	,	"	said	Mr	.	George	,	after	a	short	pause	,
"	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	,	后	一个	短的	暂停	,

“罗洛，”乔治先生停顿片刻后说道。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['swɪtsərlənd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ɔːr][ˈblaɪndli] ?

"	do	you	wish	to	travel	in	Switzerland	intelligently	or	blindly	?
"	做	你	希望	到	旅行	在	瑞士	聪明地	或者	盲目地	?

你想在瑞士进行一次明智的旅行，还是一次盲目的旅行?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	55	]
"	[	页	-	]

[第55页]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	罗洛	.

“你这话是什么意思？”罗洛问道。

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fiʧər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Why	,	do	you	wish	to	understand	something	of	the	general	features	of	the
"	为什么	,	做	你	希望	到	理解	某物	的	这	一般的	特征	的	这

['kʌntri] [fɜːrst] ,

country	first	,
国家	第一的	,

“为什么？你想先了解一下这个国家的基本情况吗？”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][wiː; wi][goʊ] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

so	as	to	know	always	,	as	we	go	travelling	on	,	where	you	are	,
所以	作为	到	知道	总是	,	作为	我们	去	旅行	在	,	在哪里	你	是	,

这样，在我们旅行的路上，就能始终知道你在哪里。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] ,

and	where	you	are	going	,	and	what	you	are	to	expect	to	see	,
和	在哪里	你	是	去	,	和	什么	你	是	到	预计	到	看	,

以及你要去哪里，你会看到什么，

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,

or	would	you	rather	not	trouble	yourself	at	all	about	this	,
或者	会	你	相当	不是	麻烦	你自己	在	全部	关于	这	,

或者你宁愿完全不去操心这件事?

[bʌt; bət] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ,

but	take	things	as	they	come	along	,	and	enjoy	them	as	you	see	them	,
但	拿	事物	作为	他们	来	沿着	,	和	享受	他们	作为	你	看	他们	,

但顺其自然，享受你所看到的。

[wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['kerɪŋ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] . "

without	thinking	or	caring	what	is	to	come	next	.	"
没有	思维	或者	关怀	什么	是	到	来	下一个	.	"

不去思考，也不关心接下来会发生什么。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .
" Which is the best way ? " asked Rollo .
" 哪个 是 这 最好的 方式 ? " 问 罗洛 .

“哪种方法最好？”罗洛问道。

" [ˈiːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wei] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Either is a very good way , " replied Mr . George .
" 任何一个 是 一个 非常 好的 方式 , " 回复 先生 . 乔治 .

“两种方法都很好，”乔治先生回答说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] ,
" There is a pleasure in understanding and anticipating ,
" 那里 是 一个 乐趣 在 理解 和 预期 ,

理解和预见事物本身就是一种乐趣，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [nekst][ænd; ənd]
and there is also a pleasure in wondering what is to come next and
和 那里 是 还 一个 乐趣 在 好奇 什么 是 到 来 下一个 和
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈpraiziz] .
meeting with surprises .
会议 和 惊喜 .

而且，期待接下来会发生什么以及遇到惊喜也是一种乐趣。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
You can take your choice .
你 能 拿 你的 选择 .

你可以做出你的选择。

" [ˈrɔləu] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
" Rollo reflected a moment , and then he said that he thought he should like
" 罗洛 反映 一个 片刻 , 和 然后 他 说 那 他 想法 他 应该 喜欢
[best] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
best to understand .
最好的 到 理解 .

罗洛沉思片刻，然后说他觉得最好还是弄明白。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Very well , " said Mr . George .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 .

“很好，”乔治先生说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd] .
" Then I will explain to you the general features of Switzerland .
" 然后 我 将要 解释 到 你 这 一般的 特征 的 瑞士 .

然后我将向你们介绍瑞士的总体特点。

[ˈswɪtsərlənd] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Switzerland — or at least that portion of it which is the chief scene of the
瑞士 — 或者 在 至少 那 部分 的 它 哪个 是 这 首席 场景 的 这
[ˈræmbəlz][ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] [ænd; ənd] [ˈtrævələz] — [kənˈsɪsts] [səbˈstænʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp]
rambles of tourists and travellers — consists substantially of a long and deep
漫谈 的 游客 和 旅行者 — 由 实质性 的 一个 长的 和 深的
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

瑞士——或者至少是游客和旅行者主要游览的那部分——基本上是由一个狭长而深邃的山谷构成。

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] ,
extending from east to west through the centre ,
扩展 从 东方 到 西方 通过 这 中心 ,

从东向西穿过中心，

[ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	bordered	by	a	range	of	mountains	on	each	side	.
和	带边框	经过	一个	范围	的	山脉	在	每个	边	.

两侧均被山脉环绕。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [ɪz] ,

The	range	of	mountains	on	the	northern	side	of	this	valley	is	,
这	范围	的	山脉	在	这	北方	边	的	这	谷	是	,

山谷北侧的山脉是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɔːrdz] ['dʒɜːrməni] ; [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ɪz] [tɔːrdz] ['ɪtəli] .

of	course	,	towards	Germany	;	the	one	on	the	southern	side	is	towards	Italy	.
的	课程	,	向	德国	;	这	一	在	这	南部	边	是	向	意大利	.

当然，往德国方向走是；南边的那个是往意大利方向走的。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [sloʊp][ʌv; əv][lænd]

On	the	north	side	of	the	northern	range	of	mountains	is	a	broad	slope	of	land
在	这	北	边	的	这	北方	范围	的	山脉	是	一个	广阔	坡	的	土地

,

,

,

北部山脉北侧是一片宽阔的斜坡，

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] .

extending	a	hundred	miles	towards	the	German	frontier	.
扩展	一个	百	英里	向	这	德语	边境	.

向德国边境延伸一百英里。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪz][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd]

On	the	southern	side	of	the	southern	range	of	mountains	is	a	steep	and
在	这	南部	边	的	这	南部	范围	的	山脉	是	一个	陡	和

['nærəʊ] [sloʊp] ,

narrow	slope	,
狭窄的	坡	,

南山脉南侧是一段陡峭狭窄的山坡，

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌn'tɪr] .

extending	to	the	Italian	frontier	.
扩展	到	这	意大利语	边境	.

延伸至意大利边境。

" [ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Thus	we	may	say	,	"	continued	Mr	.	George	,
"	因此	我们	可能	说	,	"	持续	先生	.	乔治	,

“因此我们可以说，”乔治先生继续说道，

" [ðæt] ['swɪtsərlənd] [kən'sɪsts] [səb'stænʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['nɔːrðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]

"	that	Switzerland	consists	substantially	of	a	broad	northern	slope	of	land	and
"	那	瑞士	由	实质性	的	一个	广阔	北方	坡	的	土地	和

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sʌðərn] [sloʊp] ,

a	narrow	southern	slope	,
一个	狭窄的	南部	坡	,

瑞士主要由广阔的北部斜坡和狭窄的南部斜坡组成，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	a	deep	valley	between	them	.
和	一个	深的	谷	之间	他们	.

它们之间隔着一道深谷。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ? "
Do you understand this ? "
做 你 理解 这 ? "

你明白吗?

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .
" Yes , " said Rollo .
" 是的 , " 说 罗洛 .

“是的,”罗洛说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][dæmp][sænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌv(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]
" If I had some damp sand , and a little wooden shovel , I think I could
" 如果 我 有 一些 潮湿 沙 , 和 一个 小的 木制的 铲 , 我 思考 我 可以
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
make it . "
制作 它 . "

“如果我有一些湿沙子和一把小木铲，我想我就能做到。”

" ['piːp(ə)l] [duː] [meɪk] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , " [sed] ['mɪstər] .
" People do make models of the Swiss valleys and mountains , " said Mr .
" 人们 做 制作 模型 的 这 瑞士 山谷 和 山脉 , " 说 先生 .
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治先生说：“人们确实会制作瑞士山谷和山脉的模型。”

" [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæv; həv][mæps][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , [ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn]
" In fact , they have maps of Switzerland , embossed with all the mountains in
" 在 事实 , 他们 有 地图 的 瑞士 , 压纹 和 全部 这 山脉 在
[rɪ'liːf] ;
relief ;
宽慰 ;

“事实上，他们有瑞士地图，上面凸印着所有山脉的轮廓；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "
and I wish very much that we had one here to look at . "
和 我 希望 非常 很多 那 我们 有 一 这里 到 看 在 . "

我非常希望我们这里也能有一台这样的机器来参观。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪr] , " [sed] ['rɔləu] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ['veri] ['luːmɪnəsli] [æz; əz][hiː; hi]
" There is one here , " said Rollo , his face brightening up very luminously as he
" 那里 是 一 这里 , " 说 罗洛 , 他的 脸 提亮 向上 非常 发光地 作为 他
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“这里有一个,”罗洛说，说话时他的脸容光焕发。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" I saw it hanging up in the gallery , and I did not know what it was .
" 我 锯 它 绞刑 向上 在 这 画廊 , 和 我 做过 不是 知道 什么 它 曾是 .

“我看到它挂在画廊里，但我不知道它是什么。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] .
It must be that .
它 必须 是 那 .

肯定是那样。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] ['brekfəst] . "
I'll go and show it to you after breakfast . "
患病的 去 和 展示 它 到 你 后 早餐 . "

我吃完早饭就去给你看。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	am	very	glad	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	是	非常	高兴的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我非常高兴，”乔治先生说。

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	wished	to	see	one	very	much	.
"	我	希望	到	看	一	非常	很多	.

我非常希望能够亲眼见到一个。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

We	will	go	and	see	it
我们	将要	去	和	看	它

我们会去看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] .

immediately	after	breakfast	.
立即地	后	早餐	.

早餐后立即。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

But	now	let	me	tell	you	a	little	more	about	the	country	.
但	现在	让	我	告诉	你	一个	小的	更多的	关于	这	国家	.

现在让我再给你介绍一下这个国家。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp] , [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	must	not	imagine	that	the	northern	slope	,	as	I	called	it	,
你	必须	不是	想象	那	这	北方	坡	,	作为	我	称为	它	,

你千万不要以为我所说的北坡，

[ɪz][wʌn] [smuːð] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [lænd] .

is	one	smooth	and	uniform	surface	of	descending	land	.
是	一	光滑的	和	制服	表面	的	下降	土地	.

是一片平坦均匀的下坡地貌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['væliz] , [ænd; ənd] [leɪks] , [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd]

There	are	mountains	,	and	valleys	,	and	lakes	,	and	precipices	,	and
那里	是	山脉	,	和	山谷	,	和	湖泊	,	和	悬崖	,	和

['wɔtəː,fɔls] ,

waterfalls	,
瀑布	,

这里有高山、山谷、湖泊、悬崖和瀑布。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	every	other	variety	of	mountain	scenery	scattered	all	over	it	,
和	每一个	其他	种类	的	山	风景	疏散	全部	超过	它	,

以及散布其间的各种其他山景，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['riːdʒən] .

making	it	a	most	picturesque	and	romantic	region	.
制作	它	一个	最多	如画	和	浪漫的	地区	.

这使其成为风景如画、充满浪漫气息的地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [sloʊp] .

It	is	,	however	,	on	the	whole	,	a	slope	.
它	是	,	然而	,	在	这	所有的	,	一个	坡	.

但总体而言，这是一个斜坡。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l][lænd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	begins	with	comparatively	smooth	and	level	land	on	the	north	and	it
它	开始	和	比较	光滑的	和	等级	土地	在	这	北	和	它

['təːmineɪts] [ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] [krests] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ;

terminates	in	a	range	of	lofty	mountain	crests	on	the	south	;
终止	在	一个	范围	的	高远	山	冠状物	在	这	南	;

北部地势相对平坦，南部则绵延起伏，山峰高耸。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ðɪs] [krest] ['sʌmwer] ,

and	you	have	to	go	over	this	crest	somewhere	,
和	你	有	到	去	超过	这	波峰	某处	,

你必须翻过这个山脊，

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['paːsiz] [ðæt] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]

by	some	of	the	steep	and	difficult	passes	that	cross	it	,	to	get	into	the
经过	一些	的	这	陡	和	难的	通过	那	叉	它	,	到	得到	进入	这

['sentrəl] ['væli] .

central	valley	.
中央	谷	.

穿过一些陡峭崎岖的山口，才能进入中央山谷。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊp] [naʊ] .

We	are	on	the	margin	of	this	slope	now	.
我们	是	在	这	利润	的	这	坡	现在	.

我们现在正处于这个斜坡的边缘。

[wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] [ænd; ənd] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

When	we	leave	here	and	strike	into	the	heart	of	Switzerland	we	shall	be
什么时候	我们	离开	这里	和	罢工	进入	这	心	的	瑞士	我们	将	是

['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

gradually	ascending	it	.
逐步地	上升	它	.

当我们离开这里，进入瑞士腹地时，我们将逐渐向上攀登。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˌɪntər'lɑːkən] ,

I	am	going	first	to	a	place	called	Interlachen	,
我	是	去	第一的	到	一个	地方	称为	因特拉肯	,

我首先要去的地方叫因特拉肯。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [fɑːr][ʌp] [ðɪs] [sloʊp] , [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .

which	is	in	a	deep	valley	far	up	this	slope	,	just	under	the	ridge	of	mountains	.
哪个	是	在	一个	深的	谷	远的	向上	这	坡	,	只是	在下面	这	岭	的	山脉	.

它位于这个山坡深处的一个深谷中，就在山脊下方。

[ˌɪntər'lɑːkən] [ɪz] [sə'raʊndɪd] , [ɪn][fækt] , [baɪ] ['maʊntnz] ,

Interlachen	is	surrounded	,	in	fact	,	by	mountains	,
因特拉肯	是	包围	,	在	事实	,	经过	山脉	,

事实上，因特拉肯四周都被群山环绕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['plez(ə)nt] [iks'kəːʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	great	many	pleasant	excursions	can	be	made	from	it	.
和	一个	伟大的	许多	令人愉快的	短途旅行	能	是	制成	从	它	.

从这里出发，可以进行许多愉快的短途旅行。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːp][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [iks'kəːʃənz] ,

We	shall	stop	there	a	few	days	and	make	excursions	,
我们	将	停止	那里	一个	很少	天	和	制作	短途旅行	,

我们将在那里停留几天，并进行一些短途旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːs] ['oʊvər][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] . "

and	then	cross	over	by	some	of	the	mountain	passes	into	the	valley	.	"
和	然后	叉	超过	经过	一些	的	这	山	通过	进入	这	谷	.	"

然后穿过一些山口进入山谷。

" [wel] , " [sed] [ˈrɔləu] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **Well** , " **said** **Rollo** , **in** **a** **tone** **of** **great** **satisfaction** .
" 出色地 , " 说 罗洛 , 在 一个 语气 的 伟大的 满意 .

“嗯，”罗洛满意地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ]
" **I** **shall** **like** **that** ; **I** **should** **like** **to** **go**
" 我 将 喜欢 那 ; 我 应该 喜欢 到 去

“我喜欢那样；我愿意去。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **58**]
[页 -]

[第58页]

[ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] .
over **a** **mountain** **pass** .
超过 一个 山 经过 .

翻过山口。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ɔːr] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] . "
Shall **we** **go** **in** **a** **carriage** , **or** **on** **horseback** . "
将 我们 去 在 一个 运输 , 或者 在 马背 . "

我们是乘马车去，还是骑马去?

" [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaːsiz] [wiː; wi] [teɪk] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" **That** **depends** **upon** **which** **of** **the** **passes** **we** **take** , " **said** **Mr** . **George** .
" 那 取决于 之上 哪个 的 这 通过 我们 拿 , " 说 先生 . 乔治 .

“那要看我们采取哪种传球方式了，”乔治先生说。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ˈkærɪdʒ] [roʊdz] , [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ˈbraɪd(ə)l] [pæðz] ;
" **Some** **of** **them** **are** **carriage** **roads** , **some** **are** **bridle** **paths** ;
" 一些 的 他们 是 运输 道路 , 一些 是 辔 路径 ;

“其中一些是马车道，一些是骑马道；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [raɪd] [ˈoʊvər] [ɑːn] [mjuːlz] [ɔːr] [ˈhɔːrsɪz] .
and **you** **ride** **over** **on** **mules** **or** **horses** .
和 你 骑 超过 在 骡子 或者 马匹 .

然后你们骑着骡子或马过去。

[ˈʌðər] [ɑːr; ər] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [raɪd] [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
Others **are** **too** **steep** **and** **dangerous** **to** **ride** **over** **in** **any** **way** .
其他的 是 也 陡 和 危险的 到 骑 超过 在 任何 方式 .

有些路段坡度太陡，太危险，根本无法骑车通过。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [fʊt] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ˈzɪgzæg] [pæðz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,
You **have** **to** **go** **on** **foot** , **climbing** **up** **zigzag** **paths** **cut** **out** **of** **the** **rock** ,
你 有 到 去 在 脚 , 攀登 向上 之字形 路径 切 出去 的 这 岩石 ,

你必须徒步攀登，沿着岩石上开凿出的之字形小路向上走。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [greɪt] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wʊd] [sɪŋk] [ˈɪntuː] . "
and **over** **great** **patches** **of** **snow** **that** **horses** **and** **mules** **would** **sink** **into** . "
和 超过 伟大的 补丁 的 雪 那 马匹 和 骡子 会 下沉 进入 . "

以及大片大片的积雪，马和骡子都会陷进去。

" [lets] [goʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] , " [sed] [ˈrɔləu] , [ˈstreitniŋ] [hɪmˈself] [ʌp] .
" **Let's** **go** **in** **one** **of** **those** , " **said** **Rollo** , **straightening** **himself** **up** .
" 我们来吧 去 在 一 的 那些 , " 说 罗洛 , 拉直 他自己 向上 .

“咱们坐其中一辆去吧，”罗洛说着，挺直了身子。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pæθ] [bɪˈkʌmz] [ˈnɛroʊɝ] [ænd; ənd] [ˈnɛroʊɝ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" **Sometimes** **the** **path** **becomes** **narrower** **and** **narrower** , " **continued** **Mr** . **George** ,
" 有时 这 小路 变成 较窄 和 较窄 , " 持续 先生 . 乔治 ,

“有时候，这条路会变得越来越窄，”乔治先生继续说道。

" [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪnəli] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,
" until it is finally lost among the rocks ,
" 直到 它 是 最后 丢失的 之中 这 岩石 ,

“直到它最终消失在岩石之中，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['klæmbər] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɑːkɪ] [klɪf] [ə; eɪ]
and you have to clamber around the point of some rocky cliff a
和 你 有 到 攀 大约 这 观点 的 一些 岩石 悬崖 一个
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
thousand feet in the air ,
千 脚 在 这 空气 ,

你必须攀爬到离地千尺高的岩石峭壁顶端。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒægɪd] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] . "
with scarcely any thing but the jagged roughness of the rocks to cling to . "
和 几乎 任何 事物 但 这 锯齿状 粗糙度 的 这 岩石 到 黏着 到 . "

除了嶙峋粗糙的岩石之外，几乎没有任何东西可以依附。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈrɔləu] , ['iːgərli] .
" Yes , sir , " said Rollo , eagerly .
" 是的 , 先生 , " 说 罗洛 , 急切地 .

“是的，先生，”罗洛急切地说道。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[lets] [goʊ][ðer; ðər] .
Let's go there .
我们来吧 去 那里 .

我们去那里吧。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [roʊd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] . "
That's just the kind of road I want to go in . "
那就是 只是 这 种类 的 路 我 想 到 去 在 . "

这正是我想要走的路。

" [wel] , [wiːl] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Well , we'll see , " said Mr . George .
" 出色地 , 出色地 看 , " 说 先生 . 乔治 .

“嗯，我们走着瞧吧。”乔治先生说。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'lɑːkən] .
" The first thing is to go to Interlachen .
" 这 第一的 事物 是 到 去 到 因特拉肯 .

“第一件事就是去因特拉肯。”

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,
That is in the heart of the mountains ,
那 是 在 这 心 的 这 山脉 ,

那是在群山深处。

[ænd; ənd] ['veri] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['paːsiz] [wɪtʃ] [liːd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] .
and very near the passes which lead over into the valley .
和 非常 靠近 这 通过 哪个 带领 超过 进入 这 谷 .

而且非常靠近通往山谷的山口。

[wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæps] [ænd; ənd]

When	we	get	there	we	will	study	the	guide	book	and	the	maps	and
什么时候	我们	得到	那里	我们	将要	学习	这	指导	书	和	这	地图	和

[dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] .

determine	which	way	to	go	.
决定	哪个	方式	到	去	.

到达目的地后，我们会研究旅游指南和地图，确定行进路线。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

" [ænd; ənd] ['æftər] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] , " [sed] ['rɔləu] , " [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	after	you	get	into	the	valley	,	"	said	Rollo	,	"	shall	you	go	across	it	,
"	和	后	你	得到	进入	这	谷	,	"	说	罗洛	,	"	将	你	去	穿过	它	,

“等你们进入山谷之后，”罗洛说，“你们要穿过山谷吗？”

[ænd; ənd] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['ɪntuː] ['ɪtəli] ? "

and	go	over	the	mountains	on	the	other	side	,	into	Italy	?	"
和	去	超过	这	山脉	在	这	其他	边	,	进入	意大利	?	"

然后翻过另一边的山，进入意大利？

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，”乔治先生说。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] .

"	Perhaps	we	shall	not	have	time	.
"	也许	我们	将	不是	有	时间	.

“或许我们没有时间了。”

[aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

I	may	think	it	is	best	to	spend	the	time	in	rambling	about	among	the	mountains
我	可能	思考	它	是	最好的	到	花费	这	时间	在	漫无边际	关于	之中	这	山脉

[ænd; ənd] ['gleɪʃərz] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

and	glaciers	near	the	head	of	the	valley	,
和	冰川	靠近	这	头	的	这	谷	,

我认为最好把时间花在山谷源头附近的群山和冰川间漫步。

[wer] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [moʊst] [stuː'pendəs] ['siːnəri] [ɪn] [ɔːl] ['swɪtsərlənd] .

where	I	believe	is	to	be	found	the	most	stupendous	scenery	in	all	Switzerland	.
在哪里	我	相信	是	到	是	成立	这	最多	惊人的	风景	在	全部	瑞士	.

我认为那里拥有瑞士最壮丽的景色。

" [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,

"	The	breakfast	was	now	nearly	finished	,
"	这	早餐	曾是	现在	几乎	完成的	,

早餐差不多结束了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [im'piːdid] [baɪ] [ðə; ði]

though	the	process	of	eating	it	had	been	a	good	deal	impeded	by	the
尽管	这	过程	的	吃	它	有	到过	一个	好的	交易	受阻	经过	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

虽然谈话严重阻碍了进食过程，

[soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

so	large	a	share	of	it	having	fallen	to	Mr	.	George	.
所以	大的	一个	分享	的	它	拥有	倒下	到	先生	.	乔治	.

其中很大一部分落到了乔治先生手中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞士的罗洛(Rollo in Switzerland)
第3/8页

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['rɔləu] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]
Mr **.** **George** **,** **however** **,** **explained** **to** **Rollo** **that** **their** **first** **day's** **journey** **from**
先生 . 乔治 , 然而 , 解释 到 罗洛 那 他们的 第一的 天 旅行 从
[bɑːl] [wʊd] [biː; bi] [saʊθ] ,
Basle **would** **be** **south** **,**
巴塞尔 会 是 南 ,

然而，乔治先生向罗洛解释说，他们从巴塞尔出发的第一天行程将是向南行进。

[tɔːrdz] [bəːn] ,
towards **Berne** **,**
向 伯尔尼 ,

前往伯尔尼方向

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
the **capital** **of** **the** **country** **—** **a** **city** **which** **was** **situated** **near** **the** **centre** **of**
这 首都 的 这 国家 — 一个 城市 哪个 曾是 位于 靠近 这 中心 的
[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
the **northern** **slope** **which** **Mr** **.** **George** **had** **described** **.**
这 北方 坡 哪个 先生 . 乔治 有 描述 .

该国的首都——这座城市位于乔治先生所描述的北部山坡中心附近。

" [duː][wiː; wi][goʊ][baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" **Do** **we** **go** **by** **a** **railway** **?** **"** **asked** **Rollo** **.**
" 做 我们 去 经过 一个 铁路 ? " 问 罗洛 .

“我们坐火车去吗？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [baɪ][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] .
" **No** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **;** **"** **by** **a** **diligence** **.**
" 不 , " 说 先生 . 乔治 ; " 经过 一个 勤勉 .

“不，”乔治先生说，“靠勤奋。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **60** **]**
" [页 -]

[第60页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .
The **Diligence** **.**
这 勤勉 .

勤勉。

[ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][steɪdʒ] [koʊtʃ] [juːst] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ,
A **diligence** **is** **a** **sort** **of** **stage** **coach** **used** **in** **France** **and** **Switzerland** **,**
一个 勤勉 是 一个 种类 的 阶段 教练 用过的 在 法国 和 瑞士 ,

勤勉（ligence）是法国和瑞士使用的一种驿马车。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
and **generally** **on** **the** **continent** **of** **Europe** **.**
和 一般来说 在 这 大陆 的 欧洲 .

并且总体上发生在欧洲大陆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] ['veri] ['dɪfrəntli] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] [koʊtʃ] , ['biːɪŋ]

It	is	constructed	very	differently	,	however	,	from	an	American	stage	coach	,	being
它	是	建造	非常	不同	,	然而	,	从	一个	美国人	阶段	教练	,	存在

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [kəm'pɑːtmənts] .

divided	into	four	distinct	compartments	.
分割	进入	四	清楚的	隔间	.

然而，它的结构与美国驿马车截然不同，它被分为四个不同的隔间。

['rɔləu][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]['pærɪs] ,

Rollo	had	seen	a	diligence	in	Paris	,
罗洛	有	已见	一个	勤勉	在	巴黎	,

罗洛在巴黎见识过勤奋，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['veri] ['iːzəli] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn]

and	so	he	could	understand	very	easily	the	conversation	which	ensued	between
和	所以	他	可以	理解	非常	容易地	这	对话	哪个	随后	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][wʌn]

himself	and	his	uncle	in	respect	to	the	seats	which	they	should	take	in	the	one
他自己	和	他的	叔叔	在	尊重	到	这	座位	哪个	他们	应该	拿	在	这	一

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] [bəːn] .

in	which	they	were	to	travel	to	Berne	.
在	哪个	他们	是	到	旅行	到	伯尔尼	.

因此，他很容易就能理解他和叔叔之间关于他们前往伯尔尼的火车上应该坐哪个座位的对话。

[ɪn]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	order	,	however	,	to	enable	the	reader	of	this	book	to	understand	it	,
在	命令	,	然而	,	到	使能够	这	读者	的	这	书	到	理解	它	,

然而，为了使本书读者能够理解本书的内容，

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

I	must	here	give	a	brief	description	of	this	kind	of	vehicle	.
我	必须	这里	给	一个	简短的	描述	的	这	种类	的	车辆	.

我在此必须简要介绍一下这类车辆。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	engraving	on	page	77	is	a	very	faithful	representation	of	one	of	them	.
这	雕刻	在	页	-	是	一个	非常	忠实	表示	的	一	的	他们	.

第 77 页的版画非常忠实地再现了其中一幅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	three	windows	in	the	side	of	it	.
那里	是	三	视窗	在	这	边	的	它	.

它的侧面有三扇窗户。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

Each	of	these	windows	leads	to	a	different	compartment	of	the	coach	.
每个	的	这些	视窗	线索	到	一个	不同的	隔间	的	这	教练	.

这些窗户分别通往车厢的不同隔间。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] , [ðer; ðər][ɪz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

In	addition	to	these	three	compartments	,	there	is	,	over	the	foremost	of	these	,
在	添加	到	这些	三	隔间	,	那里	是	,	超过	这	首先	的	这些	,

除了这三个隔间之外，最上面的隔间之上还有：

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ə'nʌðər] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr] [ɪn][ɔːl] .

on	the	top	of	the	coach	,	another	,	making	four	in	all	.
在	这	顶部	的	这	教练	,	其他	,	制作	四	在	全部	.

在车厢顶部还有一个，总共有四个。

[ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [bæŋ'ket] .

This	compartment	on	the	top	is	called	the	banquette	.
这	隔间	在	这	顶部	是	称为	这	长椅	.

顶部的这个隔间叫做长椅。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðiːz] [ˈkoʊtʃɪz] [ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈdʌktər] .
These coaches are so large that they have a conductor .
这些 教练 是 所以 大的 那 他们 有 一个 导体 .

这些客车车身非常大，所以配备了列车员。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈdraɪvz] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [siːt] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋˈket]
The man who drives sometimes sits on a small seat placed in front of the banquette
这 男人 WHO 驱动 有时 坐着 在 一个 小的 座位 放置 在 正面 的 这 长椅
,
,
,

开车的人有时会坐在长椅前面的一个小座位上。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [raɪdz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
and sometimes he rides on one of the horses .
和 有时 他 骑行 在 一 的 这 马匹 .

有时他会骑着其中一匹马。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
In either case , however , he has nothing to do but to attend to his
在 任何一个 案件 , 然而 , 他 有 没有什么 到 做 但 到 出席 到 他的
[tiːm] .
team .
团队 .

但无论如何，他除了照顾他的团队之外，别无他事可做。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒəɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [ker] .
The passengers and the baggage are all under the conductor's care .
这 乘客 和 这 行李 是 全部 在下面 这 指挥家的 关心 .

乘客和行李都由列车长负责照看。

[ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bæŋˈket] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [kəmˈpɑːrtmənt]
The compartment immediately beneath the banquette , which is the front compartment
这 隔间 立即地 下面 这 长椅 , 哪个 是 这 正面 隔间
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
of the body of the coach ,
的 这 身体 的 这 教练 ,

位于长椅正下方的隔间，也就是马车车身的前部隔间。

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kuːp] .
is called the coupé .
是 称为 这 轿跑车 .

它被称为轿跑车。

[ðə; ði] [kuːp] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊtʃ] , [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
The coupé extends across the whole coach , from one side to the other ;
这 轿跑车 扩展 穿过 这 所有的 教练 , 从 一 边 到 这 其他 ;

双人车厢横跨整个车厢，从一侧延伸到另一侧；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈnæroʊ] .
but it is quite narrow .
但 它 是 相当 狭窄的 .

但它很窄。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [siːt] , — [ə; eɪ] [siːt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , — [wɪð; wɪθ]['pleɪsɪz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

It	has	only	one	seat	,	—	a	seat	facing	the	horses	,	—	with	places	upon	it
它	有	仅有的	一	座位	,	—	一个	座位	面向	这	马匹	,	—	和	地方	之上	它

[fɔːr; fər] [θriː] ['pæsndʒə˞] .

for	three	passengers	.
为了	三	乘客	.

它只有一个座位——一个面向马匹的座位——上面可以坐下三名乘客。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪndoʊz] [ɪn] [frʌnt] ,

There	are	windows	in	front	,
那里	是	视窗	在	正面	,

前面有窗户，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [siːt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

by	which	the	passengers	can	look	out	under	the	coachman's	seat	when	there	is	a
经过	哪个	这	乘客	能	看	出去	在下面	这	马车夫的	座位	什么时候	那里	是	一个

['koʊtʃmənz] [siːt] [ðer; ðər] .

coachman's	seat	there	.
马车夫的	座位	那里	.

这样，当有车夫座位时，乘客就可以从车夫座位下方向外看。

[ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kuːp] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][saɪdz] .

The	doors	leading	to	the	coupé	are	in	the	sides	.
这	门	领导	到	这	轿跑车	是	在	这	侧面	.

通往轿跑车的车门位于车身两侧。

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kuːp] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'tɪriə˞] .

The	compartment	immediately	behind	the	coupé	is	called	the	interior	.
这	隔间	立即地	在后面	这	轿跑车	是	称为	这	内部的	.

双门轿跑车后面的隔间称为内部空间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːp] .

It	is	entirely	separate	from	the	coupé	.
它	是	完全	分离	从	这	轿跑车	.

它与双门轿跑车完全不同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [siːts] , [wɪtʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə˞] ,

There	are	two	seats	,	which	extend	from	one	side	of	the	coach	to	the	other	,
那里	是	二	座位	,	哪个	延长	从	一	边	的	这	教练	到	这	其他	,

车厢里有两个座位，从车厢的一侧延伸到另一侧。

[ænd; ənd][hæv; həv]['pleɪsɪz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] ['pæsndʒə˞] [iːtʃ] , ['meɪkɪŋ] [sɪks][ɪn][ɔːl] .

and	have	places	upon	them	for	three	passengers	each	,	making	six	in	all	.
和	有	地方	之上	他们	为了	三	乘客	每个	,	制作	六	在	全部	.

每艘船上有可供三名乘客乘坐的座位，共六个座位。

[ðə; ði] [θriː] ['pæsndʒə˞] [huː] [sɪt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [siːts] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	three	passengers	who	sit	on	one	of	these	seats	must	,	of	course	,
这	三	乘客	WHO	坐	在	一	的	这些	座位	必须	,	的	课程	,

当然，坐在这些座位上的三位乘客必须.....

[raɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

ride	with	their	backs	to	the	horses	.
骑	和	他们的	背部	到	这	马匹	.

他们背对着马骑马。

[ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriə˞] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][saɪdz] .

The	doors	leading	to	the	interior	are	in	the	sides	.
这	门	领导	到	这	内部的	是	在	这	侧面	.

通往室内的门在两侧。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

In	fact	,	the	interior	has	within	exactly	the	appearance
在	事实	,	这	内部的	有	之内	确切地	这	外貌

事实上，内部外观与外部外观完全一致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hækni] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [fɔːr; fər][sɪks] ['pæsndʒə˞] .

of	a	common	hackney	coach	,	with	seats	for	six	passengers	.
的	一个	常见的	哈克尼	教练	,	和	座位	为了	六	乘客	.

一辆普通的出租马车，有六个座位。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [kəm'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][roʊ'tɑːnd] .

Behind	the	interior	is	the	fourth	compartment	,	which	is	called	the	rotonde	.
在后面	这	内部的	是	这	第四	隔间	,	哪个	是	称为	这	圆顶	.

内部后面是第四个隔间，称为圆形隔间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːmnɪbəs] .

It	is	like	a	short	omnibus	.
它	是	喜欢	一个	短的	综合	.

它就像一部短篇合集。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] .

The	door	is	behind	,	and	the	seats	are	on	the	sides	.
这	门	是	在后面	,	和	这	座位	是	在	这	侧面	.

门在后面，座位在两侧。

[ðɪs] ['ɑːmnɪbəs] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

This	omnibus	compartment	is	so	short	that	there	is	only	room	for	three	people	on	each	side	,
这	综合	隔间	是	所以	短的	那	那里	是	仅有的	房间	为了	三	人们	在	每个	边	,

这节公共汽车车厢非常短，每边只能坐三个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	the	seats	are	not	very	comfortable	.
和	这	座位	是	不是	非常	舒服的	.

而且座位也不是很舒服。

['veri] [dʒen'tiːl] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][raɪd] ['sʌmwʌt] [ɪn] [staɪl] , [teɪk] [ðə; ði] [kuːp] .

Very	genteel	people	,	who	wish	to	be	secluded	and	to	ride	somewhat	in	style	,	take	the	coupé	.
非常	文雅的	人们	,	WHO	希望	到	是	僻	和	到	骑	有些	在	风格	,	拿	这	轿跑车	.

非常讲究体面、希望独处并享受一定程度时尚出行体验的人会选择双门轿跑车。

[ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] [ɑːr; ər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	seats	in	the	coupé	are	very	comfortable	,
这	座位	在	这	轿跑车	是	非常	舒服的	,

双门轿车的座椅非常舒适。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪd] ['wɪndoʊz] .

and	there	is	a	very	good	opportunity	to	see	the	country	through	the	front	and	side	windows	.
和	那里	是	一个	非常	好的	机会	到	看	这	国家	通过	这	正面	和	边	视窗	.

而且，透过前窗和侧窗，可以很好地欣赏到这个国家的景色。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] , [haʊ'evər] ,
The price is much higher , however ,
这 价格 是 很多 更高 , 然而 ,

然而，价格要高得多。

[fɔːr; fər] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [kuːp] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .
for seats in the coupé than in any other part of the diligence .
为了 座位 在 这 轿跑车 比 在 任何 其他 部分 的 这 勤勉 .

轿跑车的座位比任何其他部分的座位都多。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['trævələz] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
The mass of common travellers generally take places in the interior .
这 大量的 的 常见的 旅行者 一般来说 拿 地方 在 这 内部的 .

普通旅客大多会前往内陆地区。

[ðə; ði] [siːts] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['oʊnli] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti]
The seats there are comfortable , only there is not a very good opportunity
这 座位 那里 是 舒服的 , 仅有的 那里 是 不是 一个 非常 好的 机会
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
to see the country ;
到 看 这 国家 ;

那里的座位很舒服，只是没有很好的机会欣赏沿途风景；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] ['wɪndoʊz] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
for there are only two windows , one on each side , in the top of the door .
为了 那里 是 仅有的 二 视窗 , 一 在 每个 边 , 在 这 顶部 的 这 门 .

因为门的顶部只有两扇窗户，两侧各一扇。

['piːp(ə)l] [huː] [duː] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['træv(ə)l] ,
People who do not care much about the style in which they travel ,
人们 WHO 做 不是 关心 很多 关于 这 风格 在 哪个 他们 旅行 ,

不太在意旅行方式的人

[bʌt; bət] ['oʊnli] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['kʌntri]
but only desire to have the best possible opportunity to view the country
但 仅有的 欲望 到 有 这 最好的 可能的 机会 到 看法 这 国家
[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [taɪm] ,
and to have an amusing time ,
和 到 有 一个 有趣 时间 ,

但我只想尽可能地欣赏这个国家的美景，并度过一段愉快的时光。

['dʒen(ə)rəli] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋ'ket] .
generally go up to the banquette .
一般来说 去 向上 到 这 长椅 .

通常会走到长椅上去。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
The places here are cheaper than they are even in the interior ,
这 地方 这里 是 更便宜 比 他们 是 甚至 在 这 内部的 ,

这里的东西比内陆地区还要便宜。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [kuːp] .
and very much cheaper than they are in the coupé .
和 非常 很多 更便宜 比 他们 是 在 这 轿跑车 .

而且比双门轿跑车的价格便宜得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ'tɑ:nd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:mnɪbəs] - [laɪk]

The	cheapest	place	of	all	,	however	,	is	in	the	rotonde	,	which	is	the	omnibus	-	like
这	最便宜	地方	的	全部	,	然而	,	是	在	这	圆顶	,	哪个	是	这	综合	-	喜欢

[kəm'pɑ:rtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

不过，最便宜的地方还是环形车厢，也就是类似公共汽车的车厢。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] , [bɪ'haɪnd] .

in	the	end	of	the	diligence	,	behind	.
在	这	结尾	的	这	勤勉	,	在后面	.

尽职调查的最后阶段，落后了。

[ðɪs] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['læbɔ:ərz] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] ;

This	compartment	is	generally	filled	with	laborers	,	soldiers	,	and	servants	;
这	隔间	是	一般来说	已填	和	劳工	,	士兵	,	和	仆人	;

这个车厢里通常坐满了劳工、士兵和仆人；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [pʊt] [hɪr] .

and	sometimes	nurses	and	children	are	put	here	.
和	有时	护士	和	孩子们	是	放	这里	.

有时护士和孩子也会被安置在这里。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [stɔ:rd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæŋ'ket] ,

The	baggage	is	always	stored	upon	the	top	of	the	diligence	,	behind	the	banquette	,
这	行李	是	总是	存储	之上	这	顶部	的	这	勤勉	,	在后面	这	长椅	,

行李总是存放在长椅后面的储物柜顶部。

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊ'tɑ:nd] .

and	directly	over	the	interior	and	the	rotonde	.
和	直接地	超过	这	内部的	和	这	圆顶	.

正上方是内部和圆形建筑。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pækt] [ə'weɪ] ['veri] ['kerfəli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['leðər]

It	is	packed	away	very	carefully	there	,	and	is	protected	by	a	strong	leather
它	是	包装	离开	非常	小心	那里	,	和	是	受保护	经过	一个	强的	皮革

['kʌvərɪŋ] ,

covering	,
覆盖	,

它被非常仔细地打包在那里，并用厚实的皮革套保护着。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [stræpt] [daʊn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

which	is	well	strapped	down	over	it	.
哪个	是	出色地	绑带	向下	超过	它	.

它被牢牢地绑在上面。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [si:] ['pleɪnli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

All	these	things	you	see	plainly	represented	in	the	engraving	.
全部	这些	事物	你	看	显然	代表	在	这	雕刻	.

所有这些都在版画中得到了清晰的展现。

[wi:; wi] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [bɪ'twi:n] ['rɔləu] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

We	now	return	to	the	conversation	which	was	held	between	Rollo	and	Mr	.
我们	现在	返回	到	这	对话	哪个	曾是	握住	之间	罗洛	和	先生	.

[dʒɔ:rdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

George	at	the	close	of	their	breakfast	.
乔治	在	这	关闭	的	他们的	早餐	.

现在我们回到罗洛和乔治先生在早餐结束时进行的谈话。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [sʌm; səm] ['letərz] [tu:; tə] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ,

"	I	have	got	some	letters	to	write	after	breakfast	,	"	said	Mr	.	George	,
"	我	有	得到	一些	信件	到	写	后	早餐	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我早餐后还有些信要写，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm] .

"	and	I	should	like	to	go	directly	to	my	room	and	write	them	.
"	和	我	应该	喜欢	到	去	直接地	到	我的	房间	和	写	他们	.

“我想直接回房间给他们写信。”

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [goʊz] [nekst][tuː; tə] [bəːn] ,

So	I	wish	you	would	find	out	when	the	diligence	goes	next	to	Berne	,
所以	我	希望	你	会	寻找	出去	什么时候	这	勤勉	去	下一个	到	伯尔尼	,

所以我希望你能查明，接下来的调查何时会移至伯尔尼。

[ænd; ənd] [teɪk] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

and	take	places	in	it	for	you	and	me	.	"
和	拿	地方	在	它	为了	你	和	我	.	"

并替你我参与其中。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] ; ['oʊnli] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	will	;	only	how	shall	I	do	it	?
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	;	仅有的	如何	将	我	做	它	?

“好吧，”罗洛说，“我会的；只是我该怎么做呢？”

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? "

Where	shall	I	go	?	"
在哪里	将	我	去	?	"

我该去哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	know	any	thing	about	it	,	"	replied	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	任何	事物	关于	它	,	"	回复	先生	.	乔治	.

“我对此一无所知，”乔治先生回答说。

" [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [frʌm; frəm] [baːl] [tuː; tə] [bəːn] ;

"	The	guide	book	says	that	there	is	a	diligence	from	Basle	to	Berne	;
"	这	指导	书	说道	那	那里	是	一个	勤勉	从	巴塞尔	到	伯尔尼	;

“旅游指南上说，从巴塞尔到伯尔尼有一段艰苦的旅程；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [taʊn] .

and	I	suppose	there	is	an	office	for	it	somewhere	about	town	.
和	我	认为	那里	是	一个	办公室	为了	它	某处	关于	镇	.

我想镇上应该有个办事处吧。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	you	can	find	it	?
做	你	思考	你	能	寻找	它	?

你觉得你能找到吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	64	]
"	[	页	-	]

[第64页]

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I'll	try	,	"	said	Rollo	.
"	患病的	尝试	,	"	说	罗洛	.

“我会试试，”罗洛说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [teɪk] [siːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	how	do	we	take	seats	in	it	?
"	但	如何	做	我们	拿	座位	在	它	?

但是我们如何才能入座呢?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɪn] ,

Is	there	a	book	for	us	to	write	our	names	in	,
是	那里	一个	书	为了	我们	到	写	我们的	姓名	在	,

有没有一本书可以让我们把自己的名字写在上面?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][juː 'es] ? "

with	the	place	where	they	are	to	call	for	us	?	"
和	这	地方	在哪里	他们	是	到	称呼	为了	我们	?	"

他们要去哪里找我们?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	do	not	know	any	thing	about	it	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	做	不是	知道	任何	事物	关于	它	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我对此一无所知,”乔治先生说。

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,

"	All	I	know	is	,
"	全部	我	知道	是	,

我只知道,

[ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bəːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,

that	I	want	to	go	to	Berne	with	you	some	way	or	other	in	the	diligence	,
那	我	想	到	去	到	伯尔尼	和	你	一些	方式	或者	其他	在	这	勤勉	,

我希望无论如何都能和你一起去伯尔尼参加考察活动。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][plæn][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

and	I	wish	to	have	you	plan	and	arrange	it	all	.	"
和	我	希望	到	有	你	计划	和	安排	它	全部	.	"

我希望你能负责计划和安排一切。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	will	,	if	I	can	find	out	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	,	如果	我	能	寻找	出去	.

“好吧,”罗洛说,“如果我能找到答案,我会的。”

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['pleɪsɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] . "

Only	tell	me	what	places	I	shall	take	.	"
仅有的	告诉	我	什么	地方	我	将	拿	.	"

告诉我该去哪些地方就行了。

" [aɪ][dəunt] [ker] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;

"	I	don't	care	particularly	about	that	,	"	replied	Mr	.	George	;
"	我	不	关心	特别	关于	那	,	"	回复	先生	.	乔治	;

“我并不特别在意,”乔治先生回答说;

" ['oʊnli][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [best] .

"	only	let	it	be	where	we	can	see	best	.
"	仅有的	让	它	是	在哪里	我们	能	看	最好的	.

“就让它放在我们能看得最清楚的地方吧。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [bæŋ'ket] .

It	must	be	either	in	the	coupé	or	in	the	banquette	.
它	必须	是	任何一个	在	这	轿跑车	或者	在	这	长椅	.

它必须放在双人座或长椅上。

[wiː; wi][kɑːnt] [siː] [æt; ət][ɔːl] , ['skersli] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɑːtmənts] . "

We	can't	see	at	all	,	scarcely	,	in	the	other	compartments	.	"
我们	不能	看	在	全部	,	几乎	,	在	这	其他	隔间	.	"

我们几乎看不到其他隔间里的景象。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	should	like	to	be	where	I	can	see	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	应该	喜欢	到	是	在哪里	我	能	看	.

“嗯,”罗洛说,“我更喜欢待在能看清东西的地方。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kuːp] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [bæŋ'ket] ? "

But	would	you	rather	it	would	be	in	the	coupé	,	or	in	the	banquette	?	"
但	会	你	相当	它	会	是	在	这	轿跑车	,	或者	在	这	长椅	?	"

但您更愿意坐在双人轿座还是长椅上呢?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" That is just as you please , " replied Mr . George .
" 那 是 只是 作为 你 请 , " 回复 先生 . 乔治 .

“如您所愿，”乔治先生回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæŋ'ket] . "
" There are some advantages in being in the banquette . "
" 那里 是 一些 优势 在 存在 在 这 长椅 . "

“坐在贵宾席上也有一些好处。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" What are they ? " asked Rollo .
" 什么 是 他们 ? " 问 罗洛 .

“它们是什么？”罗洛问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [æd'væntɪdʒɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" There are four advantages , " replied Mr . George .
" 那里 是 四 优势 , " 回复 先生 . 乔治 .

“有四个优点，”乔治先生回答说。

" [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ɔːl]['oʊpən] ,
" First , it is up very high , and is all open ,
" 第一的 , 它 是 向上 非常 高的 , 和 是 全部 打开 ,

“首先，它很高，而且完全开放，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] . "
so that you have a most excellent chance to see . "
所以 那 你 有 一个 最多 出色的 机会 到 看 . "

这样你就有绝佳的机会看到它了。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .
" Yes , " said Rollo .
" 是的 , " 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] .
" I shall like that .
" 我 将 喜欢 那 .

“我会喜欢的。”

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

" [ðə; ði] ['sekənd] [əd'væntɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [les] .
" The second advantage , " said Mr . George , " is , that it costs less .
" 这 第二 优势 , " 说 先生 . 乔治 , " 是 , 那 它 成本 较少的 .

乔治先生说：“第二个优点是，它的成本更低。”

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæŋ'ket] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [tʃiːp] . "
The places in the banquette are quite cheap . "
这 地方 在 这 长椅 是 相当 便宜的 . "

长椅上的座位很便宜。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .
" Yes , " said Rollo .
" 是的 , " 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
" I like that .
" 我 喜欢 那 .

我喜欢这样。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] . "

So	we	can	save	some	of	our	money	.	"
所以	我们	能	节省	一些	的	我们的	钱	.	"

这样我们就能省下一些钱了。

" [ðə; ði][θɜːrd] [əd'væntɪdʒ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪz] ,

"	The	third	advantage	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	is	,
"	这	第三	优势	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	是	,

“第三个优势，”乔治先生继续说道，“是，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər] .

that	we	have	a	great	deal	better	opportunity	to	hear	talking	there	.
那	我们	有	一个	伟大的	交易	更好的	机会	到	听到	说	那里	.

我们有更好的机会在那里听到谈话内容。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪv] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] — [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ðə; ði]

There	are	usually	five	persons	in	that	part	of	the	coach	—	the	coachman	,	the
那里	是	通常	五	人	在	那	部分	的	这	教练	—	这	马车夫	,	这

[kən'dʌktər] , [ænd; ənd] [θriː] ['pæsndʒɚ] .

conductor	,	and	three	passengers	.
导体	,	和	三	乘客	.

车厢的那个部分通常有五个人——车夫、售票员和三名乘客。

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['pæsɪndʒər] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

That	is	,	there	will	be	one	passenger	besides	you	and	me	.
那	是	,	那里	将要	是	一	乘客	除了	你	和	我	.

也就是说，除了你我之外，还会有一位乘客。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

He	will	probably	be	talking	with	the	conductor	part	of	the	time	,
他	将要	大概	是	说	和	这	导体	部分	的	这	时间	,

他可能会有一段时间和指挥交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

and	the	conductor	will	be	talking	with	the	coachman	,
和	这	导体	将要	是	说	和	这	马车夫	,

列车长会和车夫交谈。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . "

and	we	shall	be	amused	by	hearing	what	they	say	.	"
和	我们	将	是	觉得好笑	经过	听力	什么	他们	说	.	"

我们会很乐意听听他们说什么。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , " [sed] ['rɔləu] , " [tuː; tə] [tɔːk] . "

"	But	there	are	six	persons	in	the	interior	,	"	said	Rollo	,	"	to	talk	.	"
"	但	那里	是	六	人	在	这	内部的	,	"	说	罗洛	,	"	到	讲话	.	"

“但是里面有六个人，”罗洛说，“可以谈谈。”

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət] , [ðen] ,

"	True	,	"	replied	Mr	.	George	;	"	but	,	then	,
"	真的	,	"	回复	先生	.	乔治	;	"	但	,	然后	,

“没错，”乔治先生回答说；“但是，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt][soʊ]['soʊʃəb(ə)l][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋ'ket] .

they	are	usually	not	so	sociable	there	as	they	are	up	on	the	banquette	.
他们	是	通常	不是	所以	善于交际的	那里	作为	他们	是	向上	在	这	长椅	.

他们在那里通常不像在长椅上那样善于交际。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['græv(ə)l] [roʊdz] [ɪz][soʊ] [laʊd] [ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi]

the	noise	of	the	wheels	on	the	hard	gravel	roads	is	so	loud	there	that	we
这	噪音	的	这	车轮	在	这	难的	碎石	道路	是	所以	大声	那里	那	我们

['kænɑːt] [hɪr] ['veri] [wel] .

cannot	hear	very	well	.
不能	听到	非常	出色地	.

车轮在坚硬的碎石路上行驶的声音非常大，以至于我们听不太清楚周围的声音。

[ðen] , [mɔːr'oʊvər] , [wen] [wiː; wi][stɑːp][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['hɑːslər] [ænd; ənd] [poʊ'stɪljən]

Then	,	moreover	,	when	we	stop	to	change	horses	,	the	hostlers	and	postilions
然后	,	而且	,	什么时候	我们	停止	到	改变	马匹	,	这	牧马人	和	邮差

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

此外，当我们停下来换马时，马夫和驿马车夫也会出来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [kən'dʌktər] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ]

and	our	coachman	and	conductor	often	have	a	great	deal	of	amusing
和	我们的	马车夫	和	导体	经常	有	一个	伟大的	交易	的	有趣

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

conversation	with	them	,
对话	和	他们	,

我们的车夫和列车长经常和他们进行许多有趣的谈话，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæŋ'ket] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	we	can	hear	from	the	banquette	;	but	we	could	not	hear	it	,
哪个	我们	能	听到	从	这	长椅	;	但	我们	可以	不是	听到	它	,

我们在长椅上能听到；但我们却听不到。

[ɔːr] [siː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['hɑːnisɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrnɪsɪŋ] ,

or	see	the	process	of	harnessing	and	unharnessing	,
或者	看	这	过程	的	利用	和	释放	,

或者看看驾驭和释放的过程，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['veri] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːp] . "

from	the	interior	,	nor	even	very	well	from	the	coupé	.	"
从	这	内部的	,	也不	甚至	非常	出色地	从	这	轿跑车	.	"

从车内看不太清楚，即使是从轿跑车上也看不太清楚。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Well	,	"	said	Rollo	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	.

“嗯，”罗洛说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] .

"	I	like	that	.
"	我	喜欢	那	.

我喜欢这样。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] ['oʊnli] [θriː] [æd'væntɪdʒɪz] .

But	that	makes	only	three	advantages	.
但	那	制作	仅有的	三	优势	.

但这只带来了三个优势。

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] . "

You	said	there	were	four	.	"
你	说	那里	是	四	.	"

你说有四个。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
" But as to the fourth ,
" 但 作为 到 这 第四 ,

“至于第四点，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr][nɑːt] . "
I do not know whether you will consider it an advantage or not . "
我 做 不是 知道 无论 你 将要 考虑 它 一个 优势 或者 不是 . "

我不知道你是否会认为这是一个优势。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['rɔləu] .
" What is it ? " said Rollo .
" 什么 是 它 ? " 说 罗洛 .

“那是什么？”罗洛问道。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt]
" I've no doubt
" 我已经 不 怀疑

我毫不怀疑

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] . "
but I shall . "
但 我 将 . "

但我会的。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæŋ'ket] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
in getting up and down to and from the banquette you will have a
在 获得 向上 和 向下 到 和 从 这 长椅 你 将要 有 一个
[greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
great deal of hard climbing to do . "
伟大的 交易 的 难的 攀登 到 做 . "

往返长椅需要攀爬很多陡峭的坡度。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .
" Yes , " said Rollo .
" 是的 , " 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] .
" I shall like that .
" 我 将 喜欢 那 .

“我会喜欢的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [æd'væntɪdʒɪz] — ['veri] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn'diːd] .
They are all advantages — very great advantages indeed .
他们 是 全部 优势 — 非常 伟大的 优势 的确 .

它们都是优势——而且是非常大的优势。

" [soʊ][ˈrɔləu] [ˈfʊli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]

"	So	Rollo	fully	determined	in	his	own	mind	that	he	would	take	places	on	the
"	所以	罗洛	完全	决定	在	他的	自己的	头脑	那	他	会	拿	地方	在	这

[bæŋˈket] .

banquette	.
长椅	.

“所以罗洛下定决心，一定要坐在长椅上。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ;

He	thought	that	there	was	one	disadvantage	in	that	part	of	the	coach	;
他	想法	那	那里	曾是	一	劣势	在	那	部分	的	这	教练	;

他认为教练的那个部分有一个缺点；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [draɪv] [ɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn]

and	that	was	,	that	in	case	of	storm	the	rain	would	drive	in	directly	upon
和	那	曾是	,	那	在	案件	的	风暴	这	雨	会	驾驶	在	直接地	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

也就是说，如果遇到暴风雨，雨水会直接打在他们身上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [prəˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈgenst] [ðɪs]

but	he	found	in	the	end	that	an	excellent	provision	was	made	against	this
但	他	成立	在	这	结尾	那	一个	出色的	条款	曾是	制成	反对	这

[kənˈtɪndʒənsi] .

contingency	.
应急措施	.

但他最终发现，针对这种突发情况，已经做出了很好的安排。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈbrekfəsts] ;

The	young	gentlemen	had	now	finished	their	breakfasts	;
这	年轻的	先生们	有	现在	完成的	他们的	早餐	;

年轻的绅士们已经用完了早餐；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wʌt] [ˈrɔləu] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈgæləri] ,

and	so	they	rose	and	went	out	to	what	Rollo	called	the	gallery	,
和	所以	他们	玫瑰	和	去	出去	到	什么	罗洛	称为	这	画廊	,

于是他们起身，走到罗洛称之为“画廊”的地方。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːst] [mæp][ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

to	see	the	embossed	map	of	Switzerland	which	he	said	that	he	had	seen
到	看	这	压纹	地图	的	瑞士	哪个	他	说	那	他	有	已见

[ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] .

hanging	there	.
绞刑	那里	.

他说他曾在那里看到过一幅瑞士的浮雕地图，想去看看。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊˈtel][wʌz; wəz]

The	plan	of	this	hotel	was
这	计划	的	这	酒店	曾是

这家酒店的计划是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ˈveri] [pɪˈkjuːliər] .

very	peculiar	.
非常	奇特	.

非常奇怪。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['oʊpən] [hɔːl] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrt] ,

In	the	centre	of	it	was	a	very	large	,	open	hall	,	almost	like	a	court	,
在	这	中心	的	它	曾是	一个	非常	大的	,	打开	大厅	,	几乎	喜欢	一个	法庭	,

中央是一个非常大的开放式大厅，几乎像个法庭。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] .

only	it	was	covered	above	with	a	roof	and	lighted	by	a	skylight	.
仅有的	它	曾是	涵盖	多于	和	一个	屋顶	和	照明	经过	一个	天窗	.

只是它上面有屋顶遮盖，并由天窗采光。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [hɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [iːtʃ] ['stɔːri] , [æn; ən]['oʊpən] ['gæləri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

Around	this	hall	there	was	,	in	each	story	,	an	open	gallery	,	with	a	railing	on	one	side	,
大约	这	大厅	那里	曾是	,	在	每个	故事	,	一个	打开	画廊	,	和	一个	栏杆	在	一	边	,

大厅周围每一层都有一个开放式的回廊，一侧装有栏杆。

['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

over	which	you	could	look	down	to	the	floor	below	;	and	on	the	other	side	,
超过	哪个	你	可以	看	向下	到	这	地面	以下	;	和	在	这	其他	边	,

你可以从上面俯瞰下面的地板；而在另一边，

[æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ə'pɑːrtmənts] .

at	short	intervals	,	there	were	doors	leading	to	the	various	apartments	.
在	短的	间隔	,	那里	是	门	领导	到	这	各种各样的	公寓	.

每隔一段距离，就会出现通往各个公寓的门。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [mæps] , [plænz] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'beliʃmənts] ,

Between	these	doors	,	and	against	the	walls	,	were	hanging	maps	,	plans	,	pictures	,	and	other	embellishments	,
之间	这些	门	,	和	反对	这	墙壁	,	是	绞刑	地图	,	计划	,	图片	,	和	其他	装饰	,

在这些门之间以及靠墙的地方，悬挂着地图、平面图、图片和其他装饰品。

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['gæləriz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] .

which	gave	to	these	galleries	a	very	attractive	appearance	.
哪个	给予	到	这些	画廊	一个	非常	吸引人的	外貌	.

这使得这些画廊看起来非常吸引人。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['səufəz][ɔːr] ['ʌðər] [siːts] ,

Here	and	there	,	too	,	on	the	different	stories	,	there	were	sofas	or	other	seats
这里	和	那里	,	也	,	在	这	不同的	故事	,	那里	是	沙发	或者	其他	座位

,

,

,

这里，在不同的楼层，也零星地摆放着沙发或其他座椅。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

with	persons	sitting	upon	them	.
和	人	坐着	之上	他们	.

上面坐着人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [nɪr] .

Some	were	sewing	,	and	some	were	attending	children	who	were	playing	near	.
一些	是	缝纫	,	和	一些	是	参加	孩子们	WHO	是	玩耍	靠近	.

有的在缝纫，有的在照看附近玩耍的孩子们。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːd] [s'teəkeɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

At	the	two	ends	of	the	hotel	there	were	broad	staircases	connected	with
在	这	二	结束	的	这	酒店	那里	是	广阔	楼梯	连接	和

[ðiːz] ['gælərɪz] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

these	galleries	and	leading	from	one	to	the	other	.
这些	画廊	和	领导	从	一	到	这	其他	.

酒店两端有宽阔的楼梯，与这些走廊相连，并从一个走廊通向另一个走廊。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gæləriz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] ,

Besides	the	galleries	there	were	long	corridors	,
除了	这	画廊	那里	是	长的	走廊	,

除了展厅之外，还有长长的走廊。

[ɪk'stendɪŋ] [iːtʃ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts]

extending	each	way	from	the	centre	of	the	building	to	ranges	of	apartments
扩展	每个	方式	从	这	中心	的	这	建筑	到	范围	的	公寓

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .

situated	in	the	wings	.
位于	在	这	翅膀	.

从建筑物的中心向两侧延伸至位于两侧翼楼的公寓。

[ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] ['veri] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] .

The	hotel	,	in	fact	,	was	very	spacious	,	and	it	was	very	admirably	arranged	.
这	酒店	,	在	事实	,	曾是	非常	宽敞	,	和	它	曾是	非常	令人钦佩地	安排	.

事实上，这家酒店非常宽敞，布置得也非常好。

['rɔləu] [kən'dʌktɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['hæŋɪŋ] [ə'genst]

Rollo	conducted	Mr	.	George	to	the	third	story	;	and	there	,	hanging	against
罗洛	实施	先生	.	乔治	到	这	第三	故事	;	和	那里	,	绞刑	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

罗洛领着乔治先生上了三楼；在那里，他靠墙挂着.....

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪm'bɑːst] [mæp][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

he	found	the	embossed	map	of	Switzerland	which	he	had	described	.
他	成立	这	压纹	地图	的	瑞士	哪个	他	有	描述	.

他找到了他之前描述的那幅瑞士浮雕地图。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [tʊk] [ðɪs] [mæp] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [neɪl] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ]

Mr	.	George	and	Rollo	took	this	map	down	from	its	nail	,	and	,	seating
先生	.	乔治	和	罗洛	采取	这	地图	向下	从	它是	指甲	,	和	,	座位

[ðem; ðəm]

them
他们

乔治先生和罗洛从钉子上取下这张地图，然后坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [se'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

selves	upon	a	settee	which	was	near	,
自我	之上	一个	沙发	哪个	曾是	靠近	,

他们各自坐在附近的沙发上，

[ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

they	held	it	before	them	and	examined	it	very	attentively	for	some	time	.
他们	握住	它	前	他们	和	检查	它	非常	认真地	为了	一些	时间	.

他们把它拿在面前，仔细地研究了好一会儿。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ʃoʊd] ['rɔləu][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['væli] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

Mr	.	George	showed	Rollo	the	great	central	valley	of	Switzerland	,
先生	.	乔治	显示	罗洛	这	伟大的	中央	谷	的	瑞士	,

乔治先生带罗洛游览了瑞士中央大峡谷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	ranges	of	mountains	on	each	side	of	it	.
和	这	范围	的	山脉	在	每个	边	的	它	.

两侧都是连绵的山脉。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

He	showed	him	,	too	,
他	显示	他	,	也	,

他也给他看了。

[ðə; ði] [greɪt] [sloʊp] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd]

the	great	slope	of	land	which	extended	over	the	whole	northern	part	of	Switzerland
这	伟大的	坡	的	土地	哪个	扩展	超过	这	所有的	北方	部分	的	瑞士

.

:

.

覆盖瑞士北部全境的大片斜坡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

It	was	bounded	on	the	north	by	the	River	Rhine	and	the	frontier	,
它	曾是	有界	在	这	北	经过	这	河	莱茵河	和	这	边境	,

它的北部以莱茵河和边境为界，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	on	the	south	by	the	great	range	of	mountains	which	separated	it	from
和	在	这	南	经过	这	伟大的	范围	的	山脉	哪个	分开	它	从

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

南面是连绵起伏的山脉，将山谷与外界隔开。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðə; ði] ['nuːmərəs] [leɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

He	showed	him	,	too	,	the	numerous	lakes	which	were	scattered	over	the	surface
他	显示	他	,	也	,	这	很多的	湖泊	哪个	是	疏散	超过	这	表面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他还向他展示了散布在岛上的众多湖泊。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	see	,	"	said	he	,
"	你	看	,	"	说	他	,

“你看，”他说，

" [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fiːldz] ,

"	that	the	waters	which	come	out	from	the	glaciers	and	the	snow	fields	,
"	那	这	水	哪个	来	出去	从	这	冰川	和	这	雪	字段	,

“从冰川和雪原流出的水，

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['kæzəmz][ænd; ənd] [rə'viːnz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,

and	down	through	the	chasms	and	ravines	in	the	mountain	sides	,
和	向下	通过	这	深渊	和	峡谷	在	这	山	侧面	,

然后沿着山腰的深渊和沟壑向下走去，

[floʊ] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['væli] [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [lænd] ;

flow	on	till	they	come	to	some	valley	or	place	of	comparatively	low	land	;
流动	在	直到	他们	来	到	一些	谷	或者	地方	的	比较	低的	土地	;

继续向前流，直到到达某个山谷或地势相对低洼的地方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ɔ:l]['oʊvər] [ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
and **they** **spread** **all** **over** **this** **depression** **,**
和 他们 传播 全部 超过 这 沮丧 ,

它们遍布整个这片洼地，

[ænd; ənd] [floʊ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪk]
and **flow** **into** **it** **more** **and** **more** **until** **they** **fill** **it** **up** **and** **make** **a** **lake**
和 流动 进入 它 更多的 和 更多的 直到 他们 充满 它 向上 和 制作 一个 湖
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

水流不断汇入其中，直到填满它，在那里形成一个湖泊。

[wen] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [fʊl] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] ['wɔ:tərz] [rʌn] [ɔ:f] [klɪr] [wer'evər] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['ʧæn(ə)l] . "
When **the** **lake** **is** **full** **the** **surplus** **waters** **run** **off** **clear** **wherever** **they** **find** **a** **channel** **.** **"**
什么时候 这 湖 是 满的 这 剩余 水 跑步 离开 清除 无论 他们 寻找 一个 渠道 . "

当湖水满溢时，多余的水会顺着河道清澈地流走。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [leɪks] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" **Is** **that** **the** **way** **the** **lakes** **are** **formed** **?** **"** **asked** **Rollo** **.**
" 是 那 这 方式 这 湖泊 是 形成 ? " 问 罗洛 .

“湖泊就是这样形成的吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [wen] [wi:; wi] [get] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
" **You** **will** **see** **that** **it** **is** **so** **when** **we** **get** **up** **to** **them** **.** **"**
" 你 将要 看 那 它 是 所以 什么时候 我们 得到 向上 到 他们 . "

“等我们见到他们的时候，你就会发现确实如此。”

" [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? " [sed] ['rɔləu] .
" **Up** **to** **them** **?** **"** **said** **Rollo** **.**
" 向上 到 他们 ? " 说 罗洛 .

“由他们决定吗？”罗洛说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **You** **mean** **down** **to** **them** **.**
" 你 意思是 向下 到 他们 .

你的意思是说，要落到他们头上。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **69** **]**
" [页 -]

[第69页]

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .
" **No** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 不 , " 说 先生 . 乔治 .

“不，”乔治先生说。

" [ðə; ði] [leɪks] [ɑ:r; ər] [ʌp] [kwaɪt] [haɪ] .
" **The** **lakes** **are** **up** **quite** **high** **.**
" 这 湖泊 是 向上 相当 高的 .

“这些湖泊的海拔很高。”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][fɑ:r] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
Many **of** **them** **are** **far** **up** **the** **sides** **of** **the** **mountains** **.**
许多 的 他们 是 远的 向上 这 侧面 的 这 山脉 .

它们大多位于山顶深处。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [rʌnz] ['veri] ['ræpɪdli] ,

The	water	,	in	leaving	them	,	runs	very	rapidly	,
这	水	,	在	离开	他们	,	跑步	非常	快速	,

水流离开它们时，流速非常快。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] .

showing	that	there	is	a	great	descent	in	the	land	where	they	are	flowing	.
显示	那	那里	是	一个	伟大的	下降	在	这	土地	在哪里	他们	是	流动	.

这表明它们流经的土地地势陡峭。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][fækt] , [ðiːz] [striːmz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , ['æftər] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [leɪks] ,

Sometimes	,	in	fact	,	these	streams	and	rivers	,	after	they	leave	the	lakes	,
有时	,	在	事实	,	这些	溪流	和	河流	,	后	他们	离开	这	湖泊	,

事实上，有时这些溪流和河流在离开湖泊之后，

[fɔːrm] [greɪt] ['kætəˌrækts][ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] .

form	great	cataracts	and	cascades	in	getting	down	to	the	level	country	below	.
形式	伟大的	白内障	和	级联	在	获得	向下	到	这	等级	国家	以下	.

在通往下方平坦地带的途中，形成了巨大的瀑布和层叠的溪流。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['raɪtɪŋ] ,

"	But	now	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	I	must	go	to	my	writing	,
"	但	现在	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	我	必须	去	到	我的	写作	,

“但是现在，”乔治先生继续说道，“我必须去写作了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .

and	you	may	see	what	you	can	do	about	the	diligence	.
和	你	可能	看	什么	你	能	做	关于	这	勤勉	.

您可以看看在尽职调查方面能做些什么。

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	So	Mr	.	George	went	away	towards	his	room	,
"	所以	先生	.	乔治	去	离开	向	他的	房间	,

于是乔治先生就回房间去了。

['liːvɪŋ] ['rɔləu][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'bɑːst] [mæp][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [hiː; hi]

leaving	Rollo	to	hang	up	the	embossed	map	and	then	to	determine	how	he
离开	罗洛	到	悬挂	向上	这	压纹	地图	和	然后	到	决定	如何	他

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

should	go	to	work	to	ascertain	what	he	was	to	do	.
应该	去	到	工作	到	探明	什么	他	曾是	到	做	.

留下罗洛把浮雕地图挂起来，然后决定如何着手工作，以确定自己要做什么。

['rɔləu] [faʊnd] [les] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

Rollo	found	less	difficulty	than	he	had	anticipated	in	procuring	places	in	the
罗洛	成立	较少的	困难	比	他	有	预期	在	采购	地方	在	这

['dɪlɪdʒəns] .

diligence	.
勤勉	.

罗洛发现，在尽职调查中获得职位比他预想的要容易得多。

[hiː; hi][fɜːrst] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

He	first	inquired	of	the	clerk	,	at	the	office	of	the	hotel	.
他	第一的	询问	的	这	职员	,	在	这	办公室	的	这	酒店	.

他首先向酒店办公室的办事员询问。

[ðə; ði][klɜːrk] ['ɔːfərd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['potər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

The	clerk	offered	to	send	a	porter	with	him	to	show	him	the	way	to
这	职员	提供	到	发送	一个	搬运工	和	他	到	展示	他	这	方式	到

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] ;

the	diligence	office	;
这	勤勉	办公室	;

办事员提出派一名搬运工陪同他前往勤务处；

[bʌt; bət]['rɔləu] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

but	Rollo	said	that	he	would	prefer	to	go	himself	alone	,
但	罗洛	说	那	他	会	更喜欢	到	去	他自己	独自的	,

但罗洛说他宁愿独自前往。

[ɪf] [ðə; ði][klɜːrk] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

if	the	clerk	would	tell	him	in	what	part	of	the	town	it	was	.
如果	这	职员	会	告诉	他	在	什么	部分	的	这	镇	它	曾是	.

如果店员能告诉他这是镇上的哪个区域就好了。

[soʊ][ðə; ði][klɜːrk] [geɪv] ['rɔləu][ðə; ði] ['nesəseri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]['rɔləu] [went] [fɔːrθ] .

So	the	clerk	gave	Rollo	the	necessary	direction	,	and	Rollo	went	forth	.
所以	这	职员	给予	罗洛	这	必要的	方向	,	和	罗洛	去	前进	.

于是，办事员给了罗洛必要的指示，罗洛便出发了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] ['veri] ['iːzəli] .

He	found	the	diligence	office	very	easily	.
他	成立	这	勤勉	办公室	非常	容易地	.

他很轻松地就找到了尽职调查办公室。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[fækt] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

fact	,	he	recognized	the	place	at	once	when	he	came	near	it	,
事实	,	他	认可	这	地方	在	一次	什么时候	他	来了	靠近	它	,

事实上，他一靠近就认出了这个地方。

[baɪ] ['siːɪŋ] ['sevrəl] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

by	seeing	several	diligences	standing	before	it	along	the	street	.
经过	看到	一些	尽职调查	常设	前	它	沿着	这	街道	.

通过看到几辆勤劳的车沿着街道停在它前面。

[hiː; hi] ['entərd] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] .

He	entered	under	an	archway	.
他	进入	在下面	一个	拱道	.

他从拱门下进入。

[ɑːn] ['entərɪŋ] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

On	entering	,	he	observed	several	doors	leading	to	various	offices	,
在	进入	,	他	观察到	一些	门	领导	到	各种各样的	办公室	,

他进入房间后，看到有好几扇门通往不同的办公室。

[wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['oʊvər] [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

with	inscriptions	over	each	containing	the	names	of	the	various	towns	to	which
和	铭文	超过	每个	包含	这	姓名	的	这	各种各样的	城镇	到	哪个

[ðə; ði] ['sevrəl] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

the	several	diligences	were	going	.
这	一些	尽职调查	是	去	.

每块木板上都刻有铭文，上面写着各个物资运往的各个城镇的名称。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [bəːn] .

At	length	he	found	Berne	.
在	长度	他	成立	伯尔尼	.

他最终找到了伯尔尼。

[ˈrɔləu][dɪd][nɑːt] [noʊ] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz]

Rollo	did	not	know	precisely	in	what	way	the	business	at	such	an	office	was
罗洛	做过	不是	知道	恰恰	在	什么	方式	这	商业	在	这样的	一个	办公室	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [trænˈsæktid] ;

to	be	transacted	;
到	是	已交易	;

罗洛并不清楚在这样的办公室里，业务究竟应该如何办理；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][pæst] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ɪn]

but	he	had	learned	from	past	experience	that	all	that	was	necessary	in
但	他	有	学习	从	过去的	经验	那	全部	那	曾是	必要的	在

[ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ʌndərˈstʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][wʌz; wəz] ,

order	to	make	himself	understood	in	such	cases	was	,
命令	到	制作	他自己	理解	在	这样的	案例	曾是	,

但他从过去的经验中得知，在这种情况下，要想让人理解自己，只需要做到以下几点：

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

to	speak	the	principal	words	that	were	involved	in	the	meaning	that	he	was
到	说话	这	主要的	字	那	是	涉及	在	这	意义	那	他	曾是

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ,

intending	to	convey	,
意图	到	传达	,

说出他想要表达的意思中包含的主要词语，

[wɪˈðaʊt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

without	attempting	to	make	full	and	complete	sentences	of	them	.
没有	尝试	到	制作	满的	和	完全的	句子	的	他们	.

而不试图将它们组成完整而通顺的句子。

[ɪn] [ˈkeɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

In	cases	where	he	adopted	this	mode	of	speaking	he	was	accustomed	usually
在	案例	在哪里	他	已采用	这	模式	的	请讲	他	曾是	习惯	通常

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [frentʃ] [ˈveri] [wel] .

to	begin	by	saying	that	he	could	not	speak	French	very	well	.
到	开始	经过	说	那	他	可以	不是	说话	法语	非常	出色地	.

当他采用这种说话方式时，他通常会先说自己法语说得不太好。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]

Accordingly	,	in	this	instance	he	went	to	the	place	where	the	clerk	was	sitting
因此	,	在	这	实例	他	去	到	这	地方	在哪里	这	职员	曾是	坐着

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

因此，在这种情况下，他走到办事员坐着的地方，说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [frentʃ] [ˈveri] [wel] .

"	I	do	not	speak	French	very	well	.
"	我	做	不是	说话	法语	非常	出色地	.

我的法语不太好。

[ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [bəːn] .

Diligence	to	Berne	.
勤勉	到	伯尔尼	.

勤勉前往伯尔尼。

[tuː] [ˈpleɪsɪz] .

Two	places	.
二	地方	.

两个地方。

[bæŋ'ket] . "
Banquette . "
长椅 . "

长椅。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" Yes , yes , " said the clerk .
" 是的 , 是的 , " 说 这 职员 .

“是的，是的，”店员说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] .
" I understand very well .
" 我 理解 非常 出色地 .

我非常明白。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [tuː] [siːts] [ɑːn] [ðə; ði]
" The clerk then told him what the price would be of two seats on the
" 这 职员 然后 讲述 他 什么 这 价格 会 是 的 二 座位 在 这
[bæŋ'ket] ,
banquette ,
长椅 ,

“店员随后告诉他，长椅上两个座位的价格是多少。”

[ænd; ənd] ['rɔləu] [peɪd]
and Rollo paid
和 罗洛 有薪酬的

罗洛付了钱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

钱。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ðen] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː] ['veri] ['fɔːrm(ə)l] [rɪ'siːts, riː'siːts] [ænd; ənd] [geɪv]
The clerk then made out and signed two very formal receipts and gave
这 职员 然后 制成 出去 和 签名 二 非常 正式的 收据 和 给予
[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['rɔləu] .
them to Rollo .
他们 到 罗洛 .

然后，店员打印并签署了两张非常正式的收据，并交给了罗洛。

['rɔləu] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːts, riː'siːts] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ;
Rollo walked back towards the hotel , studying his receipts by the way ;
罗洛 步行 后退 向 这 酒店 , 学习 他的 收据 经过 这 方式 ;

罗洛一边往酒店走去，一边仔细查看他的收据；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ]
but he could not understand them , as they were in the German language
但 他 可以 不是 理解 他们 , 作为 他们 是 在 这 德语 语言
.
:
.

但他看不懂，因为它们是用德语写的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['tʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[raɪd] [tuː; tə] [bəːn] .
Ride to Berne .
骑 到 伯尔尼 .

前往伯尔尼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['trævələz] [frʌm; frəm]
At length the time arrived for the departure of our two travellers from
在 长度 这 时间 到达的 为了 这 离开 的 我们的 二 旅行者 从
[bɑːl] .
Basle .
巴塞尔 .

终于到了我们两位旅行者离开巴塞尔的时候了。

[ə; eɪ] ['potər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kærid] [ðer; ðər] [trʌŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] ,
A porter from the hotel carried their trunks to the diligence office ,
一个 搬运工 从 这 酒店 携带 他们的 树干 到 这 勤勉 办公室 ,

酒店的一名搬运工将他们的行李箱搬到了尽职调查办公室。

[waɪl] ['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɔːkt] .
while Rollo and Mr . George walked .
尽管 罗洛 和 先生 . 乔治 步行 .

罗洛和乔治先生边走边聊。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ,
When they got to the place they found the diligence in the archway ,
什么时候 他们 得到 到 这 地方 他们 成立 这 勤勉 在 这 拱道 ,

当他们到达目的地时，他们发现拱门里充满了勤勉。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kæriŋ] [ʌp] [trʌŋks] [ænd; ənd]['kɑːrpɪt][bægz][tuː; tə][ðə; ði]
and several men were employed in carrying up trunks and carpet bags to the
和 一些 男人 是 受雇 在 携带 向上 树干 和 地毯 包 到 这
[tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðer; ðər] .
top of it and stowing them away there .
顶部 的 它 和 存放 他们 离开 那里 .

几个男人受雇将箱子和地毯袋搬到屋顶上，并把它们存放在那里。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] ['lædər] .
In doing this they ascended and descended by means of a long step ladder .
在 正在做 这 他们 上升 和 下降 经过 方法 的 一个 长的 步 梯子 .

他们借助长长的梯子上下攀爬。

[ðə; ði] [men] [tʊk] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['rɒloʊz] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
The men took Mr . George's trunk and Rollo's and packed them away
这 男人 采取 先生 . 乔治的 树干 和 罗洛的 和 包装 他们 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
with the rest .
和 这 休息 .

男人们拿走了乔治先生和罗洛的行李箱，把它们和其他东西一起打包带走了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [huː] [lʊkt] [laɪk] ['pæsndʒə] ['stændɪŋ] [nɪr] , ['weɪtɪŋ] ,
There were several persons who looked like passengers standing near , waiting ,
那里 是 一些 人 WHO 看起来 喜欢 乘客 常设 靠近 , 等待 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

附近站着几个看起来像是乘客的人，显然是在等候。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

for	the	diligence	to	be	ready	.
为了	这	勤勉	到	是	准备好	.

勤勉尽责，准备就绪。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Among	them	were	two	children	,	a	girl	and	a	boy	,	who	seemed	to	be
之中	他们	是	二	孩子们	,	一个	女孩	和	一个	男生	,	WHO	似乎	到	是

[ə'baʊt] ['rɒloʊz] [eɪdʒ] .

about	Rollo's	age	.
关于	罗洛的	年龄	.

其中有两个孩子，一男一女，看起来和罗洛的年纪差不多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['niːtli] [drest] .

They	were	plainly	but	neatly	dressed	.
他们	是	显然	但	整齐地	穿着	.

他们衣着朴素但整洁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃest] .

They	were	sitting	on	a	chest	.
他们	是	坐着	在	一个	胸部	.

他们坐在一个箱子上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

The	boy	had	a	shawl	over	his	arm	,
这	男生	有	一个	披肩	超过	他的	手臂	,

男孩手臂上搭着一条披肩。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'rɑːkoʊ] ['trævəlɪŋ] [bæg][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	the	girl	had	a	small	morocco	travelling	bag	in	her	hand	.
和	这	女孩	有	一个	小的	摩洛哥	旅行	包	在	她	手	.

女孩手里拿着一个摩洛哥小旅行包。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət]['rɔləu][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ,

The	girl	looked	a	moment	at	Rollo	as	he	came	up	the	archway	,
这	女孩	看起来	一个	片刻	在	罗洛	作为	他	来了	向上	这	拱道	,

女孩瞥了一眼走过拱门的罗洛，

[ænd; ənd] [ðen] [kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	cast	her	eyes	down	again	.
和	然后	投掷	她	眼睛	向下	再次	.

然后她又垂下了目光。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

Her	eyes	were	blue	,	and	they	were	large	and	beautiful	and	full	of
她	眼睛	是	蓝色的	,	和	他们	是	大的	和	美丽的	和	满的	的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

她的眼睛是蓝色的，又大又漂亮，充满了深意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ]

There	was	a	certain	gentleness	in	the	expression	of	her	countenance	which
那里	曾是	一个	肯定	温柔	在	这	表达	的	她	面容	哪个

[led]['rɔləu][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][gɜːrl] .

led	Rollo	to	think	that	she	must	be	a	kindhearted	and	amiable	girl	.
引领	罗洛	到	思考	那	她	必须	是	一个	善良	和	可亲	女孩	.

她脸上流露出的温柔神情，让罗洛觉得她一定是一位心地善良、和蔼可亲的女孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət]['rɔləu] [tu:] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	boy	looked	at	Rollo	too	,	and	followed	him	some	time	with	his	eyes	,
这	男生	看起来	在	罗洛	也	,	和	随后	他	一些	时间	和	他的	眼睛	,

男孩也看了罗洛一眼，目光追随着他一会儿。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

gazing	at	him	as	he	came	up	the	archway	with	a	look	of	interest
凝视	在	他	作为	他	来了	向上	这	拱道	和	一个	看	的	兴趣

[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

and	curiosity	.
和	好奇心	.

她饶有兴致地看着他走过拱门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə] [set] [aʊt] .

It	was	not	yet	quite	time	for	the	diligence	to	set	out	.
它	曾是	不是	然而	相当	时间	为了	这	勤勉	到	放	出去	.

勤务工作尚未正式开始。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] ['hɑ:nist] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

In	fact	,	the	horses	were	not	yet	harnessed	to	it	;
在	事实	,	这	马匹	是	不是	然而	已掌握	到	它	;

事实上，马匹还没有套上挽具；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [stʊd] [baɪ] ,

and	during	the	interval	Rollo	and	Mr	.	George	stood	by	,
和	期间	这	间隔	罗洛	和	先生	.	乔治	站立	经过	,

中场休息时，罗洛和乔治先生站在一旁。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

watching	the	process	of	getting	the	coach	ready	for	the	journey	,
观看	这	过程	的	获得	这	教练	准备好	为了	这	旅行	,

观看教练为旅程做准备的过程，

[ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [men]

and	contrasting	the	appearance	of	the	vehicle	,	and	of	the	men
和	对比	这	外貌	的	这	车辆	,	和	的	这	男人

[ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

employed	about	it	,
受雇	关于	它	,

并将车辆的外貌与车辆周围工作人员的外貌进行对比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ,

and	the	arrangements	which	they	were	making	,
和	这	安排	哪个	他们	是	制作	,

以及他们所做的安排，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] [koʊtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

with	the	corresponding	particulars	in	the	setting	off	of	a	stage	coach	as	they
和	这	相应的	细节	在	这	环境	离开	的	一个	阶段	教练	作为	他们

[hæd; həd] ['witnist] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'merɪkə] .

had	witnessed	it	in	America	.
有	目击者	它	在	美国	.

他们按照在美国亲眼所见的方式，详细描述了驿马车出发的情景。

[waɪl] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['rɔləu] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

While	doing	this	Rollo	walked	about	the	premises	a	little	;	and	at	length	,
尽管	正在做	这	罗洛	步行	关于	这	前提	一个	小的	;	和	在	长度	,

罗洛一边做着这些事，一边在院子里四处走走；最后，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə]

finding	himself	near	the	two	children	on	the	chest	,	he	concluded	to	venture	to
寻找	他自己	靠近	这	二	孩子们	在	这	胸部	,	他	结束	到	风险投资	到

[ə'kɔːst] [ðə; ði] [bɔɪ] .

accost	the	boy	.
招呼	这	男生	.

发现自己离箱子上的两个孩子很近，他决定冒险上前搭讪那个男孩。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['dɪlɪdʒəns] ? " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .

"	Are	you	going	in	this	diligence	?	"	said	he	,	speaking	in	French	.
"	是	你	去	在	这	勤勉	?	"	说	他	,	请讲	在	法语	.

“你要去参加这个尽职调查吗？”他用法语问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	replied	the	boy	.
"	是的	,	"	回复	这	男生	.

“是的，”男孩回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	So	am	I	,	"	said	Rollo	.
"	所以	是	我	,	"	说	罗洛	.

“我也是，”罗洛说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? "

"	Can	you	speak	English	?	"
"	能	你	说话	英语	?	"

“你能说英语吗？ ”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	said	the	boy	.
"	是的	,	"	说	这	男生	.

“是的，”男孩说。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [jes] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

He	spoke	the	yes	in	English	.
他	辐	这	是的	在	英语	.

他用英语说了“是”。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bəːn] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Are	you	going	to	Berne	?	"	asked	Rollo	.
"	是	你	去	到	伯尔尼	?	"	问	罗洛	.

“你要去伯尔尼吗？”罗洛问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	boy	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	男生	.

“我不知道，”男孩说。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['rɔləu] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hɪr] [spoʊk] ,

The	girl	,	who	had	been	looking	at	Rollo	during	this	conversation	,	here	spoke	,
这	女孩	,	WHO	有	到过	寻找	在	罗洛	期间	这	对话	,	这里	辐	,

刚才一直看着罗洛的女孩，这时开口说话了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bəːn] .

and	said	that	they	were	going	to	Berne	.
和	说	那	他们	是	去	到	伯尔尼	.

他们说他们要去伯尔尼。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] ['dɪlɪdʒəns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	We	are	going	in	that	diligence	,	"	said	she	.
"	我们	是	去	在	那	勤勉	,	"	说	她	.

“我们正在进行尽职调查，”她说。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	So	am	I	,	"	said	Rollo	.
"	所以	是	我	,	"	说	罗洛	.

“我也是，”罗洛说。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋ'ket] . "

"	I	have	got	a	seat	on	the	banquette	.	"
"	我	有	得到	一个	座位	在	这	长椅	.	"

“我在长椅上有个座位。”

" [jes] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	rejoined	the	boy	.
"	是的	,	"	重新加入	这	男生	.

“是的，”男孩回答道。

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋ'ket] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ;

"	I	wished	to	have	a	seat	on	the	banquette	,	so	that	I	could	see	;
"	我	希望	到	有	一个	座位	在	这	长椅	,	所以	那	我	可以	看	;

“我希望坐在长椅上，这样我就可以看得更清楚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

but	the	seats	were	all	engaged	before	my	father	went	to	the	office	;
但	这	座位	是	全部	已订婚的	前	我的	父亲	去	到	这	办公室	;

但是，在我父亲去办公室之前，所有座位都已经被预订了；

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kuːp] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæf][soʊ] [wel] . "

so	we	are	going	in	the	coupé	;	but	I	don't	like	it	half	so	well	.	"
所以	我们	是	去	在	这	轿跑车	;	但	我	不	喜欢	它	一半	所以	出色地	.	"

所以我们打算坐双门轿车去；但我不太喜欢它。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Nor	I	,	"	said	the	girl	.
"	也不	我	,	"	说	这	女孩	.

“我也是，”女孩说。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Where	is	your	father	?	"	asked	Rollo	.
"	在哪里	是	你的	父亲	?	"	问	罗洛	.

“你父亲在哪里？”罗洛问道。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	He	is	gone	,	"	replied	the	boy	,
"	他	是	已消失	,	"	回复	这	男生	,

“他走了，”男孩回答道。

" [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	with	mother	to	buy	something	at	a	shop	a	little	way	from	here	.
"	和	母亲	到	买	某物	在	一个	店铺	一个	小的	方式	从	这里	.

“和妈妈一起去离这里不远的一家商店买东西。”

['lɔti] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

Lottie	and	I	were	tired	,	and	so	we	preferred	to	stay	here	.
洛蒂	和	我	是	疲劳的	,	和	所以	我们	首选	到	停留	这里	.

我和洛蒂都很累，所以我们宁愿留在这里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['prɪti] [suːn] . "

But	they	are	coming	back	pretty	soon	.	"
但	他们	是	未来	后退	漂亮的	很快	.	"

但他们很快就会回来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [kuːp] ? " [sed][ˈrɔləu] ; " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

"	Are	you	all	going	to	ride	in	the	coupé	?	"	said	Rollo	;	"	because	,
"	是	你	全部	去	到	骑	在	这	轿跑车	?	"	说	罗洛	;	"	因为	,

“你们都打算坐双门轿车吗？”罗洛问道，“因为，

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ruːm] .

there	will	not	be	room	.
那里	将要	不是	是	房间	.

没有空位了。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] . "

There	is	only	room	for	three	in	the	coupé	.	"
那里	是	仅有的	房间	为了	三	在	这	轿跑车	.	"

这辆双门轿跑车只能坐三个人。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['lɔti] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv]

"	I	know	it	,	"	said	Lottie	;	"	but	then	,	as	two	of
"	我	知道	它	,	"	说	洛蒂	;	"	但	然后	,	作为	二	的

“我知道，”洛蒂说；“但是，当两个人……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ˌjuː ˈes][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] , ['fɑːðər] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [əˈlɔːŋ] .

us	are	children	,	father	thought	that	we	could	get	along	.
我们	是	孩子们	,	父亲	想法	那	我们	可以	得到	沿着	.

我们还是孩子，父亲认为我们能相处融洽。

['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [əˈdɔːlfəs] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ;

Father	had	a	plan	for	getting	Adolphus	a	seat	in	the	interior	;
父亲	有	一个	计划	为了	获得	阿道弗斯	一个	座位	在	这	内部的	;

父亲计划让阿道夫在内座占有一席之地；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

but	he	was	not	willing	to	go	there	,	because	,	he	said	,	he	could	not
但	他	曾是	不是	愿意的	到	去	那里	,	因为	,	他	说	,	他	可以	不是

[siː] .

see	.
看	.

但他不愿意去那里，因为他说他看不见。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [əˈdɔːlfəs] [ænd; ənd] ['lɔti] [keɪm]

"	Just	at	this	moment	the	father	and	mother	of	Adolphus	and	Lottie	came
"	只是	在	这	片刻	这	父亲	和	母亲	的	阿道弗斯	和	洛蒂	来了

[ʌp][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

up	the	archway	into	the	court	yard	where	the	diligence	was	standing	.
向上	这	拱道	进入	这	法庭	院子	在哪里	这	勤勉	曾是	常设	.

“就在这时，阿道弗斯和洛蒂的父母从拱门走进了庭院，勤劳的人们正站在那里。”

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrli]

The	horses	had	been	brought	out	some	minutes	before	and	were	now	nearly
这	马匹	有	到过	带来	出去	一些	分钟	前	和	是	现在	几乎

['hɑːnist] .

harnessed	.
已掌握	.

马匹几分钟前就被牵了出来，现在几乎都套好了马具。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ;

The	gentleman	seemed	to	be	quite	in	a	hurry	as	he	came	up	;
这	绅士	似乎	到	是	相当	在	一个	匆忙	作为	他	来了	向上	;

这位先生走过来时似乎很着急；

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['redi] , [hi:; hi] [sed] , —

and	,	seeing	that	the	horses	were	nearly	ready	,	he	said	,	—
和	,	看到	那	这	马匹	是	几乎	准备好	,	他	说	,	—

见马匹差不多准备就绪，他说道：

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [get] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

"	Now	,	children	,	get	in	and	take	your	places	as	soon	as	possible	.
"	现在	,	孩子们	,	得到	在	和	拿	你的	地方	作为	很快	作为	可能的	.

“孩子们，现在赶紧上车，各就各位。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

"	So	they	all	went	to	the	coach	,
"	所以	他们	全部	去	到	这	教练	,

于是他们都去了教练那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ku:p] .

and	the	gentleman	attempted	to	open	the	door	leading	to	the	coupé	.
和	这	绅士	尝试过	到	打开	这	门	领导	到	这	轿跑车	.

于是，这位先生试图打开通往双门轿跑车的车门。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] .

It	was	fastened	.
它	曾是	系紧	.

它被固定住了。

" [kən'dʌktər] , " [sed] [hi:; hi] , ['spi:kɪŋ] ['veri] ['i:gərli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [hu:] [wʌz; wəz]

"	Conductor	,	"	said	he	,	speaking	very	eagerly	to	the	conductor	,	who	was
"	导体	,	"	说	他	,	请讲	非常	急切地	到	这	导体	,	WHO	曾是

['stændɪŋ] [nɪr] ,

standing	near	,
常设	靠近	,

“列车长，”他急切地对站在附近的列车长说道。

" ['oʊpən] [ðɪs] [dɔ:r] ! "

"	open	this	door	!	"
"	打开	这	门	!	"

“打开这扇门！”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	There	is	plenty	of	time	,	"	said	the	conductor	.
"	那里	是	很多	的	时间	,	"	说	这	导体	.

“时间很充裕，”列车长说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [heɪst] .

"	There	is	no	need	of	haste	.
"	那里	是	不	需要	的	匆忙	.

无需着急。

" [haʊ'evər] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['oʊpənd]

"	However	,	in	obedience	to	the	request	of	the	gentleman	,	the	conductor	opened
"	然而	,	在	服从	到	这	要求	的	这	绅士	,	这	导体	打开

[ðə; ði] [dɔ:r] ;

the	door	;
这	门	;

“然而，为了遵照这位先生的要求，列车员打开了车门；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] , [fɜ:rst] , ['æftərwərdz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ,

and	the	gentleman	,	helping	his	wife	in	,	first	,	afterwards	lifted	the	children	in	,
和	这	绅士	,	帮助	他的	妻子	在	,	第一的	,	然后	抬起	这	孩子们	在	,

这位先生先扶妻子进去，然后又把孩子们抱进去。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ɪn] [hɪm'self] .
and **then** **got** **in** **himself** **.**
和 然后 得到 在 他自己 .

然后他自己也进去了。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
The **conductor** **shut** **the** **door** **.**
这 导体 关闭 这 门 .

列车员关上了车门。

" [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] ,
" **Come** **,** **uncle** **George** **,** **"** **said** **Rollo** **,**
" 来 , 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 ,

“来吧，乔治叔叔，”罗洛说道。

" [ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] ?
" **is** **not** **it** **time** **for** **us** **to** **get** **up** **to** **our** **places** **?**
" 是 不是 它 时间 为了 我们 到 得到 向上 到 我们的 地方 ?

难道我们不应该各就各位了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **76** **]**
" [页 -]

[第76页]

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" **No** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 不 , " 说 先生 . 乔治 .

“不,”乔治先生说。

" [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [kʌmz] .
" **They** **will** **tell** **us** **when** **the** **proper** **time** **comes** **.**
" 他们 将要 告诉 我们 什么时候 这 恰当的 时间 来 .

“时机成熟时，他们会告诉我们的。”

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətlɪ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **So** **Mr** **.** **George** **and** **Rollo** **remained** **quietly** **standing** **by** **the** **side** **of** **the**
" 所以 先生 . 乔治 和 罗洛 剩余 悄悄 常设 经过 这 边 的 这
['dɪlɪdʒəns] [waɪl] [ðə; ði] ['hɑːslər] ['fɪnɪʃt] ['hɑːnɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
diligence **while** **the** **hostlers** **finished** **harnessing** **the** **horses** **.**
勤勉 尽管 这 牧马人 完成的 利用 这 马匹 .

于是，乔治先生和罗洛静静地站在马厩旁边，看着马夫们给马匹套上马具。

['rɔləu] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steps] [ænd; ənd]
Rollo **during** **this** **time** **was** **examining** **with** **great** **interest** **the** **little** **steps** **and**
罗洛 期间 这 时间 曾是 检查 和 伟大的 兴趣 这 小的 步骤 和
[prɑː'dʒɛkʃənz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər]
projections **on** **the** **side** **of** **the** **coach** **by** **which** **he** **expected** **that** **he** **and** **Mr**
预测 在 这 边 的 这 教练 经过 哪个 他 预期的 那 他 和 先生
. [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
. **George** **were** **to** **climb** **up** **to** **their** **places** **.**
. 乔治 是 到 爬 向上 到 他们的 地方 .

这时，罗洛饶有兴趣地观察着马车侧面的小台阶和凸起，他以为他和乔治先生就是通过这些台阶和凸起爬到他们的座位上的。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evər] ,
It **turned** **out** **in** **the** **end** **,** **however** **,**
它 转向 出去 在 这 结尾 , 然而 ,

然而，最终的结果是.....

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [klaɪm] ; [fɔːr; fər] ,

that	he	was	disappointed	in	his	expectation	of	having	a	good	climb	;	for	,
那	他	曾是	失望的	在	他的	期待	的	拥有	一个	好的	爬	;	为了	,

他原本期望能顺利攀登，结果却失望了；因为，

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæŋ'ket] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

when	the	conductor	was	ready	for	the	banquette	passengers	to	take	their
什么时候	这	导体	曾是	准备好	为了	这	长椅	乘客	到	拿	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

当列车员准备好让包厢里的乘客入座时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][step] ['lædər] [ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]

he	brought	the	step	ladder	and	planted	it	against	the	side	of	the	vehicle
他	带来	这	步	梯子	和	已种植	它	反对	这	边	的	这	车辆

,

,

,

他搬来梯子，靠在车边。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [went] [ʌp][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn]

and	Mr	.	George	and	Rollo	went	up	as	easily	as	they	would	have	gone
和	先生	.	乔治	和	罗洛	去	向上	作为	容易地	作为	他们	会	有	已消失

[ʌp] [sterz] .

up	stairs	.
向上	楼梯	.

乔治先生和罗洛上去就像上楼梯一样轻松。

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðə; ði][step] ['lædər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

When	the	passengers	were	seated	the	step	ladder	was	taken	away	,
什么时候	这	乘客	是	坐着	这	步	梯子	曾是	已采取	离开	,

乘客们入座后，梯子就被移走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði][poʊ'stɪljən] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['fɔːrwərd] ,

and	a	moment	afterwards	the	postilion	started	the	horses	forward	,
和	一个	片刻	然后	这	邮递员	开始	这	马匹	向前	,

片刻之后，邮差勒马向前走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ,

and	the	ponderous	vehicle	began	to	move	down	the	archway	,
和	这	沉重的	车辆	开始	到	移动	向下	这	拱道	,

于是，那辆笨重的车辆开始沿着拱门向下移动。

[ðə; ði] ['klætɜ˞ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz]

the	clattering	of	the	horses	'	hoofs	and	the	lumbering	noise	of	the	wheels
这	咔嗒咔嗒	的	这	马匹	-	蹄子	和	这	伐木	噪音	的	这	车轮

['saʊndɪŋ] ['veri] [laʊd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekoʊz] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [prə'duːst] [baɪ]

sounding	very	loud	in	consequence	of	the	echoes	and	reverberations	produced	by
听起来	非常	大声	在	结果	的	这	回声	和	回响	生产	经过

[ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] .

the	sides	and	vaulting	of	the	archway	.
这	侧面	和	拱形	的	这	拱道	.

马蹄的咔嗒声和车轮的沉重声响，由于拱门两侧和拱顶产生的回声和震动，听起来非常响亮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][poʊ'stɪljən][bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	the	diligence	reached	the	street	the	postilion	began	to	crack	his
作为	很快	作为	这	勤勉	达到	这	街道	这	邮递员	开始	到	裂缝	他的

[wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [laʊd] [ænd; ənd]

whip	to	the	right	and	left	in	the	most	loud	and
鞭	到	这	正确的	和	左边	在	这	最多	大声	和

队伍刚一到达街道，邮差就开始用鞭子左右猛抽，声音震耳欲聋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['viːəmənt] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [went] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts]
vehement manner , and the coach went thundering on through the narrow streets
慷慨 方式 , 和 这 教练 去 雷鸣 在 通过 这 狭窄的 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

他语气激烈，马车轰隆隆地驶过小镇狭窄的街道。

['draɪvɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] ['goʊɪŋ]
driving every thing from before it as if it were a railway train going
驾驶 每一个 事物 从 前 它 作为 如果 它 是 一个 铁路 火车 去
[ɪk'spres] .
express .
表达 .

它像驾驶特快列车一样，将之前的一切事物都驱赶走。

[ðə; ði] ['dɪlədʒəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
THE DILLIGENCE AT THE OFFICE .
这 勤勉 在 这 办公室 .

办公室里的勤奋。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [kən'dʌktər] !
" Uncle George , " exclaimed Rollo , " they have forgotten the conductor !
" 叔叔 乔治 , " 惊呼 罗洛 , " 他们 有 被遗忘的 这 导体 !

“乔治叔叔，”罗洛惊呼道，“他们把指挥忘了！”

" ['rɔləu][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lest] [ðə; ði] [kən'dʌktər]
" Rollo was , in fact , quite concerned for a few minutes lest the conductor
" 罗洛 曾是 , 在 事实 , 相当 担心的 为了 一个 很少 分钟 免得 这 导体
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [left]
should have been left
应该 有 到过 左边

事实上，罗洛有好几分钟都非常担心，怕指挥家被落下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

在后面。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðɪs] [ə'fɪʃəlz] ['prɑːpər] [siːt] [wʌz; wəz] ; ['neɪmli] , [æt; ət][ðə; ði] [left] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
He knew where this official's proper seat was ; namely , at the left end of the
他 知道 在哪里 这 官员的 恰当的 座位 曾是 ; 即 , 在 这 左边 结尾 的 这
[bæŋ'ket] — [ðæt] [ɪz] ,
banquette — that is ,
长椅 — 那 是 ,

他知道这位官员的正确座位在哪里；也就是说，在长椅的左侧——即，

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

at	the	right	hand	,	as	seen	in	the	engraving	;	and	as	he	was	not
在	这	正确的	手	,	作为	已见	在	这	雕刻	;	和	作为	他	曾是	不是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在右侧，如图所示；但他当时不在那里，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [siːts] [wɜːr; wər] [fʊl] , [hiː; hi] [pri'zjʊmd] ,

and	as	he	knew	that	all	the	other	seats	were	full	,	he	presumed	,
和	作为	他	知道	那	全部	这	其他	座位	是	满的	,	他	假定	,

他知道其他座位都满了，于是推测：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

of	course	,	that	he	had	been	left	behind	.
的	课程	,	那	他	有	到过	左边	在后面	.

当然，他被留下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪrz] , [haʊ'evər] , ['veri] [suːn] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

He	was	relieved	of	these	fears	,	however	,	very	soon	;	for	,	to	his	great
他	曾是	松了口气	的	这些	恐惧	,	然而	,	非常	很快	;	为了	,	到	他的	伟大的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

然而，他很快就消除了这些担忧；因为令他非常惊讶的是，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	suddenly	perceived	the	head	of	the	conductor	coming	up	the	side	of	the
他	突然	感知	这	头	的	这	导体	未来	向上	这	边	的	这

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

他突然看到列车长的头从车厢侧面伸了过来。

['fɑːloʊd] ['grædʒuəli] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

followed	gradually	by	the	rest	of	his	body	as	he	climbed	up	to	his	place	.
随后	逐步地	经过	这	休息	的	他的	身体	作为	他	攀登	向上	到	他的	地方	.

随着他爬上自己的位置，身体的其他部分也逐渐跟了上来。

['rɔləu] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] ,

Rollo	wondered	how	he	could	manage	to	get	on	and	climb	up	,
罗洛	想知道	如何	他	可以	管理	到	得到	在	和	爬	向上	,

罗洛想知道自己该如何才能爬上去。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['θʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n]

especially	as	the	coach	was	at	this	time	thundering	along	a	descending	portion
尤其	作为	这	教练	曾是	在	这	时间	雷鸣	沿着	一个	下降	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

of	the	street	with	a	speed	and	uproar	that	was	terrific	.
的	这	街道	和	一个	速度	和	骚动	那	曾是	了不起	.

尤其是此时马车正沿着街道的下坡路飞驰，速度之快、声势之大，令人震惊。

['rɔləu] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər]

Rollo	,	though	at	first	very	much	astonished	at	this	performance	of	the	conductor
罗洛	,	尽管	在	第一的	非常	很多	惊讶	在	这	表现	的	这	导体

,

,
,

罗洛起初对指挥的这种表现感到非常惊讶，

['æftərwərdz] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

afterwards	ceased	to	wonder	at	it	;
然后	停止	到	想知道	在	它	;

之后便不再对此感到惊讶了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kʊd; kəd] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə][ænd; ənd]

for	he	found	that	the	conductor	could	ascend	and	descend	to	and
为了	他	成立	那	这	导体	可以	上升	和	下降	到	和

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

from	his	seat	at	any	time	without	any	difficulty	,
从	他的	座位	在	任何	时间	没有	任何	困难	,

因为他发现，列车长可以随时毫不费力地上下座位。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] .

even	while	the	horses	were	going	at	the	top	of	their	speed	.
甚至	尽管	这	马匹	是	去	在	这	顶部	的	他们的	速度	.

即使马匹正以最快的速度奔跑。

[ɪf] [ðə; ði] ['snæpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [wɪp] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

If	the	snapper	of	the	coachman's	whip	got	caught	in	the	harness	so	that	he
如果	这	鲷鱼	的	这	马车夫的	鞭	得到	捕捉	在	这	马具	所以	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt] ['lɪbəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	not	liberate	it	,
可以	不是	解放	它	,

如果马车夫的鞭子上的钩子卡在马具里，让他无法解开，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][dɪd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʊd] [klaɪm] [daʊn] , [rʌn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

as	it	often	did	on	the	road	,	the	conductor	would	climb	down	,	run	forward	to
作为	它	经常	做过	在	这	路	,	这	导体	会	爬	向下	,	跑步	向前	到

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

就像在路上经常发生的那样，售票员会爬下车，跑到马匹跟前。

[set] [ðə; ði] ['snæpər] [friː] , [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [klaɪm]

set	the	snapper	free	,	fall	back	to	the	coach	,	catch	hold	of	the	side	and	climb
放	这	鲷鱼	自由的	,	落下	后退	到	这	教练	,	抓住	抓住	的	这	边	和	爬

[ʌp] ,

up	,
向上	,

放开鲷鱼，退回到教练车旁，抓住车厢边缘爬上去。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['koʊtʃmən] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friːd] ,

coachman	cracking	his	whip	as	soon	as	it	was	freed	,
马车夫	裂纹	他的	鞭	作为	很快	作为	它	曾是	自由	,

马车夫一松开鞭子就挥了起来。

[ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləp] ,

and	urging	on	his	horses	to	a	gallop	,
和	敦促	在	他的	马匹	到	一个	驰骋	,

他催马疾驰，

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ʌp]

without	troubling	himself	at	all	to	consider	how	the	conductor	was	to	get	up
没有	令人不安的	他自己	在	全部	到	考虑	如何	这	导体	曾是	到	得到	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他丝毫没有费心去考虑指挥家该如何重新站起来。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

But	to	return	to	the	story	.
但	到	返回	到	这	故事	.

但让我们回到故事本身。

[wen] ['rɔləu] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [seɪf] [hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['ləʊkɪŋ] [tu:; tə]

When	Rollo	found	that	the	conductor	was	safe	he	amused	himself	by	looking	to
什么时候	罗洛	成立	那	这	导体	曾是	安全的	他	觉得好笑	他自己	经过	寻找	到

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] .

the	right	and	left	into	the	windows	of	the	houses	at	the	second	story	.
这	正确的	和	左边	进入	这	视窗	的	这	房屋	在	这	第二	故事	.

罗洛发现列车长平安无事后，便开始四处张望，看看二楼房子的窗户。

[hɪz; ɪz] [si:t] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] ['veri] ['i:zəli] .

His	seat	was	so	high	that	he	could	do	this	very	easily	.
他的	座位	曾是	所以	高的	那	他	可以	做	这	非常	容易地	.

他的座位很高，所以他可以很轻松地做到这一点。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Many	of	these	windows	were	open	,	and	persons	were	sitting	at	them	,
许多	的	这些	视窗	是	打开	,	和	人	是	坐着	在	他们	,

['soʊɪŋ] [ɔ:r] ['ri:dɪŋ] .

sewing	or	reading	.
缝纫	或者	阅读	.

许多窗户都开着，有人坐在窗边缝纫或看书。

[æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gru:ps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .

At	some	of	them	groups	of	children	were	standing	.
在	一些	的	他们	团体	的	孩子们	是	常设	.

有些地方站着一群孩子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ləʊkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [goʊ][baɪ] .

They	were	looking	out	to	see	the	diligence	go	by	.
他们	是	寻找	出去	到	看	这	勤勉	去	经过	.

他们向外张望，看着勤劳的人们经过。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] ['rɔləu] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [nɪr] [ði:z] ['pɝ:sənz] [æz; əz][hi:; hi]

The	street	was	so	narrow	that	Rollo	found	himself	very	near	these	persons	as	he
这	街道	曾是	所以	狭窄的	那	罗洛	成立	他自己	非常	靠近	这些	人	作为	他

[pæst] [baɪ] .

passed	by	.
通过了	经过	.

街道非常狭窄，罗洛经过时发现自己离这些人很近。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , " [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hændz]

"	A	little	nearer	,	"	said	he	to	his	uncle	George	,	"	and	I	could	shake	hands
"	一个	小的	更近	,	"	说	他	到	他的	叔叔	乔治	,	"	和	我	可以	摇	双手

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“再靠近一点，”他对叔叔乔治说，“我就可以和他们握手了。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [koʊtʃ] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

"	In	a	very	few	minutes	the	coach	passed	under	a	great	arched	gateway	leading
"	在	一个	非常	很少	分钟	这	教练	通过了	在下面	一个	伟大的	拱形	网关	领导

[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

through	the	wall	of	the	city	,
通过	这	墙	的	这	城市	,

没过几分钟，马车就穿过了城墙上一个巨大的拱形城门。

[ænd; ənd] [ðens] ['oʊvər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['drɔːbrɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] [moʊt] .

and	thence	over	a	sort	of	drawbridge	which	spanned	the	moat	.
和	因此	超过	一个	种类	的	吊桥	哪个	跨越	这	护城河	.

然后穿过一座横跨护城河的吊桥。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [smuːð] , [griːn] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['prɪti]

Immediately	afterwards	it	entered	a	region	of	smooth	,	green	fields	,	and	pretty
立即地	然后	它	进入	一个	地区	的	光滑的	,	绿色的	字段	,	和	漂亮的

['rʊrəl] ['haʊzɪz] ,

rural	houses	,
乡村的	房屋	,

随后，它随即进入了一片平坦的绿色田野和漂亮的乡村房屋区域。

[ænd; ənd] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .

and	gardens	,	which	presented	on	every	side	very	charming	pictures	to	the	view	.
和	花园	,	哪个	呈现	在	每一个	边	非常	迷人	图片	到	这	看法	.

花园四面八方都呈现出非常迷人的景色。

" [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][raɪd] ?

"	Now	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	won't	we	have	a	magnificent	ride	?
"	现在	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	惯于	我们	有	一个	壮丽	骑	?

“乔治叔叔，”罗洛说，“我们现在是不是要来一次精彩的旅行呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

['rɔləu][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

Rollo	was	not	disappointed	in	his	anticipations	.
罗洛	曾是	不是	失望的	在	他的	预期	.

罗洛的预感没有让他失望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [bəːn] [ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wʌn] [ɪn'diːd] .

He	found	the	ride	to	Berne	a	very	magnificent	one	indeed	.
他	成立	这	骑	到	伯尔尼	一个	非常	壮丽	一	的确	.

他认为前往伯尔尼的旅程真是一次非常美妙的体验。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔːr] .

The	road	was	smooth	and	hard	as	a	floor	.
这	路	曾是	光滑的	和	难的	作为	一个	地面	.

路面平坦坚硬，如同地板。

[frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] ,

From	side	to	side	it	was	flat	and	level	,
从	边	到	边	它	曾是	平坦的	和	等级	,

从一边到另一边，它都是平坦的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sents] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɜːr; wər] [soʊ] ['grædʒuəl] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] [ɑːn]

and	all	the	ascents	which	it	made	were	so	gradual	that	the	horses	trotted	on
和	全部	这	上升	哪个	它	制成	是	所以	逐渐地	那	这	马匹	小跑	在

[æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] [spiːd] ,

at	their	full	speed	,
在	他们的	满的	速度	,

而且它所经历的所有上坡路段都非常平缓，以至于马匹都能全速小跑前进。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [se'seɪʃn] , ['swi:pɪŋ] [ə'raʊnd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['kɜ:vz] , [wɪtʃ] [brɔ:t]

without	any	cessation	,	sweeping	around	long	and	graceful	curves	,	which	brought
没有	任何	停止	,	扫荡	大约	长的	和	优美	曲线	,	哪个	带来

[kən'tɪnjuəli] ['ɪntu:] [vju:] [nu:] ['lændskeips] ,

continually	into	view	new	landscapes	,
持续	进入	看法	新的	风景	,

一刻不停，蜿蜒曲折，不断展现出新的风景。

[i:tʃ] [wʌn] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [mɔ:r] ['verid] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

each	one	,	as	it	seemed	,	more	varied	and	beautiful	than	the	one	which
每个	一	,	作为	它	似乎	,	更多的	多种多样	和	美丽的	比	这	一	哪个

[hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] .

had	preceded	it	.
有	之前	它	.

每一个似乎都比前一个更加丰富多彩、更加美丽。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bæŋ'ket] ['rɔləu] [lʊkt] [ə'brɔ:d] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ɪk'stent]

From	his	lofty	seat	on	the	banquette	Rollo	looked	abroad	over	a	very	wide	extent
从	他的	高远	座位	在	这	长椅	罗洛	看起来	国外	超过	一个	非常	宽的	程度

[ʌv; əv] ['kʌntri] ;

of	country	;
的	国家	;

罗洛坐在高高的长椅上，眺望着广袤的乡村；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɔ:r][poʊst] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔ:rsɪz] ,

and	when	the	coach	stopped	at	the	villages	or	post	houses	to	change	horses	,
和	什么时候	这	教练	停止	在	这	村庄	或者	邮政	房屋	到	改变	马匹	,

当马车停靠在村庄或驿站更换马匹时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [ti:mz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

he	could	look	down	with	great	advantage	upon	the	fresh	teams	as	they	were
他	可以	看	向下	和	伟大的	优势	之上	这	新鲜的	团队	作为	他们	是

[brɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] ['hɑ:slər] [ænd; ənd][poʊst] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

brought	out	and	upon	the	groups	of	hostlers	and	post	boys	employed	in
带来	出去	和	之上	这	团体	的	牧马人	和	邮政	男孩们	受雇	在

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] .

shifting	the	harness	.
转变	这	马具	.

他可以居高临下地俯瞰被牵出来的新马队，以及负责搬运马具的马夫和邮差们。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [tu:] , [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [sed] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tɔ:kt] [soʊ][fæst] ,

He	could	hear	,	too	,	all	that	they	said	,	though	they	generally	talked	so	fast	,
他	可以	听到	,	也	,	全部	那	他们	说	,	尽管	他们	一般来说	谈话	所以	快速地	,

他也能听到他们说的所有话，尽管他们说话通常很快。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [fʌn] ,

and	mingled	their	words	with	so	much	laughter	and	fun	,
和	混合	他们的	字	和	所以	很多	笑声	和	乐趣	,

他们说话语气中充满了欢声笑语。

[ðæt] ['rɔləu] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

that	Rollo	found	that	he	could	understand	but	little	.
那	罗洛	成立	那	他	可以	理解	但	小的	.

罗洛发现自己能听懂的很少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
THE DILIGENCE ON THE ROAD .
这 勤勉 在 这 路 .

路上的勤勉。

['rɔləu][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrl] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
Rollo was particularly struck , as he was whirled swiftly along the road ,
罗洛 曾是 特别 击 , 作为 他 曾是 旋转 迅速地 沿着 这 路 ,

罗洛受到的冲击尤其大，他被一股力量迅速地推着沿着道路飞驰而去。

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['haʊzɪz] .
by the appearance of the Swiss houses .
经过 这 外貌 的 这 瑞士 房屋 .

从瑞士房屋的外观来看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [ruːf] ,
They were very large , and were covered with a very broad roof ,
他们 是 非常 大的 , 和 是 涵盖 和 一个 非常 广阔 屋顶 ,

它们体型非常大，而且屋顶非常宽阔。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] ['evri] [saɪd][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ,
which extended so far over the walls on every side as to appear like a great ,
哪个 扩展 所以 远的 超过 这 墙壁 在 每一个 边 作为 到 出现 喜欢 一个 伟大的 ,

它向四面八方延伸，远远超出城墙，看起来像一个巨大的……

[skwer] , [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .
square , broad - brimmed hat .
正方形 , 广阔 - 满溢 帽子 .

方形宽边帽。

['ʌndər]
Under
在下面

在下面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðɪs] [ruːf] [wɜːr; wər] [p'lætfɔːmz] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] ['stɔːri] , [laɪk] [piː'ædzəz]
this roof were platforms projecting from the house , one on each story , like piazzas
这 屋顶 是 平台 投影 从 这 房子 , 一 在 每个 故事 , 喜欢 广场
.
:
.

这些屋顶平台是从房屋伸出的，每一层都有一个，就像广场一样。

[ðiːz] [piː'ædzəz] [wɜːr; wər] ['veri] [brɔːd] .
These piazzas were very broad .
这些 广场 是 非常 广阔 .

这些广场非常宽阔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔːdəd] [baɪ] ['bælə,streɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər]

They	were	bordered	by	balustrades	on	the	outer	edge	,	and	were	used	for
他们	是	带边框	经过	栏杆	在	这	外	边缘	,	和	是	用过的	为了

[ʃedz] ,

sheds	,
棚屋	,

它们的外部边缘设有栏杆，被用作棚屋。

[stɔːr] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [tuːl] [ruːmz; rʊmz] .

store	houses	,	and	tool	rooms	.
店铺	房屋	,	和	工具	房间	.

仓库和工具房。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊd] [paɪlz] , ['wægənz] , ['hærəʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːrmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

There	were	wood	piles	,	wagons	,	harrows	,	and	other	farming	implements	,
那里	是	木头	堆	,	马车	,	耙	,	和	其他	农业	实施	,

['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔː] ,

bundles	of	straw	,
捆绑	的	稻草	,

那里有成堆的木柴、马车、耙子和其他农具，还有成捆的稻草。

[ænd; ənd] [stoʊnz] [paɪld] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	stones	piled	up	here	and	there	upon	them	.
和	石头	堆积	向上	这里	和	那里	之上	他们	.

上面到处都堆着石头。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [swɪs] ['kɑːtɪdʒər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][bɑːrn] , [ænd; ənd] [ʃedz] ,

In	fact	,	the	Swiss	cottager	has	his	house	,	and	barn	,	and	sheds	,
在	事实	,	这	瑞士	农舍	有	他的	房子	,	和	谷仓	,	和	棚屋	,

事实上，瑞士的农舍主人拥有自己的房子、谷仓和棚屋。

[ænd; ənd] ['authaus] [ɔːl] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] ;

and	outhouses	all	under	one	roof	;
和	户外厕所	全部	在下面	一	屋顶	;

所有厕所都集中在一个屋檐下；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi] ['stɔrz] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [p'lætfɔːmz] .

and	what	there	is	not	room	for	within	he	stores	without	upon	these	platforms	.
和	什么	那里	是	不是	房间	为了	之内	他	商店	没有	之上	这些	平台	.

而那些室内空间不够的东西，他就储存在这些平台之外。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːldz] [ænd; ənd]

These	houses	were	situated	in	the	midst	of	the	most	beautiful	fields	and
这些	房屋	是	位于	在	这	中间	的	这	最多	美丽的	字段	和

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

这些房子坐落在最美丽的田野和花园之中，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lændskeips] .

the	whole	forming	a	series	of	very	charming	landscapes	.
这	所有的	成型	一个	系列	的	非常	迷人	风景	.

整体构成了一系列非常迷人的风景。

[ðə; ði] [vjuː] , [tuː] , [æz; əz] [siːn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	view	,	too	,	as	seen	in	many	places	along	the	road	,
这	看法	,	也	,	作为	已见	在	许多	地方	沿着	这	路	,

沿途许多地方都能看到这样的景色。

[wʌz; wəz] [baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊntnz] ,

was	bounded	at	the	south	by	a	long	line	of	snow	-	covered	mountains	,
曾是	有界	在	这	南	经过	一个	长的	线	的	雪	-	涵盖	山脉	,

南面与绵延的雪山接壤。

[wɪtʃ] ['glɪtəd] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [im'pa:tid] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

which	**glittered**	**brilliantly**	**in**	**the**	**sun**	**and**	**imparted**	**an**	**inexpressible**	**fascination**	**to**
哪个	闪闪发光	精彩	在	这	太阳	和	传授	一个	难以言喻的	魅力	到

[ðə; ði]['prɑ:spekt] .

the	**prospect**	**.**
这	前景	.

在阳光下闪闪发光，给这景象带来了一种难以言喻的魅力。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bə:n] [nɪr] [naɪt] ,

The	**diligence**	**arrived**	**at**	**the**	**city**	**of**	**Berne**	**near**	**night**	**,**
这	勤勉	到达的	在	这	城市	的	伯尔尼	靠近	夜晚	,

勤务队在夜幕降临前抵达了伯尔尼市。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n]

and	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**Rollo**	**remained**	**in**	**that**	**city**	**until**	**the**	**next**	**day**	**at**	**noon**
和	先生	.	乔治	和	罗洛	剩余	在	那	城市	直到	这	下一个	天	在	中午

.

:
.

乔治先生和罗洛一直待在那个城市，直到第二天中午。

['rɔləu][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Rollo	**was**	**extremely**	**interested**	**in**	**walking**	**about**	**the**	**streets**	**in**	**the**	**morning**	**.**
罗洛	曾是	极其	感兴趣的	在	步行	关于	这	街道	在	这	早晨	.

罗洛非常喜欢清晨在街上散步。

[ɪn]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [bə:n] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ɪk'stendɪd]

In	**almost**	**all**	**the**	**streets**	**of**	**Berne**	**the**	**second**	**stories**	**of**	**the**	**houses**	**are**	**extended**
在	几乎	全部	这	街道	的	伯尔尼	这	第二	故事	的	这	房屋	是	扩展

['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

over	**the**	**sidewalks**	**,**
超过	这	人行道	,

在伯尔尼几乎所有街道上，房屋的二楼都延伸到了人行道上。

[ðə; ði] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] ['meɪsənri] ['bi:ɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['mæsɪv] [skwer] [piləs] , [bɪlt]

the	**superincumbent**	**masonry**	**being**	**supported**	**by**	**massive**	**square**	**pillars**	**,**	**built**
这	现任主管	石工	存在	有	经过	大量的	正方形	柱子	,	建造

这座由巨大的方形柱子支撑的上层砖石结构，建造于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [brˈloʊ] , [ænd; ənd][baɪ]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ə'bʌv] .

up	**from**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sidewalk**	**below**	**,**	**and**	**by**	**arches**	**above**	**.**
向上	从	这	边缘	的	这	人行道	以下	,	和	经过	拱门	多于	.

从下方人行道的边缘向上延伸，上方则由拱门支撑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪz] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [ru:f] [ə'bʌv]

Of	**course**	**,**	**in**	**going**	**along**	**the**	**sidewalk**	**the**	**passenger**	**is**	**sheltered**	**by**	**the**	**roof**	**above**
的	课程	,	在	去	沿着	这	人行道	这	乘客	是	避难所	经过	这	屋顶	多于

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当然，沿着人行道行走时，乘客头顶有屋顶遮蔽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd]

and	in	the	worst	weather	he	can	go	all	over	the	city	without	being	exposed
和	在	这	最差	天气	他	能	去	全部	超过	这	城市	没有	存在	裸露

[tuː; tə][ðə; ði][reɪn] [ɪk'septɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['krɔsɪŋz] .

to	the	rain	excepting	at	the	street	crossings	.
到	这	雨	除外	在	这	街道	十字路口	.

即使在最恶劣的天气下，他也可以走遍全城而不会淋雨，只有在过马路时才会淋雨。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [wʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər] ['reɪni] ['weðər] ;

This	arrangement	is	a	very	convenient	one	,	certainly	,	for	rainy	weather	;
这	安排	是	一个	非常	方便的	一	,	当然	,	为了	下雨	天气	;

这种安排在雨天确实非常方便；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['ʌðər]

but	it	gives	the	streets	a	very	gloomy	and	forbidding	appearance	at	other
但	它	给予	这	街道	一个	非常	阴沉	和	禁止	外貌	在	其他

[taɪmz] .

times	.
时代	.

但在其他时候，它却让街道显得非常阴森恐怖。

[stɪl] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðiːz] [ɑː'keɪdz] ; [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ]

Still	Rollo	was	very	much	amused	in	walking	along	under	these	arcades	;	the	more	so
仍然	罗洛	曾是	非常	很多	觉得好笑	在	步行	沿着	在下面	这些	街机	;	这	更多的	所以

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

罗洛仍然很享受沿着这些拱廊漫步的乐趣；尤其因为，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɔːlz]

in	addition	to	the	shops	in	the	buildings	themselves	,	there	were	usually	stalls
在	添加	到	这	商店	在	这	建筑物	他们自己	,	那里	是	通常	摊位

[ænd; ənd][stændz] ,

and	stands	,
和	站立	,

除了建筑物内的商店外，通常还有摊位和售货亭。

[bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piləs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [wɪtʃ]

between	and	around	the	pillars	,	filled	with	curious	things	of	all	sorts	,	which
之间	和	大约	这	柱子	,	已填	和	好奇的	事物	的	全部	排序	,	哪个

[wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] ;

were	for	sale	;
是	为了	销售	;

柱子之间和周围摆满了各种各样稀奇古怪的东西，都是用来出售的；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	that	in	walking	along	he	had	a	display	of	goods	on	both	sides	of	him	.
所以	那	在	步行	沿着	他	有	一个	展示	的	商品	在	两个都	侧面	的	他	.

因此，他走在路上，两旁都摆满了货物。

[ðiːz] [gʊdz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [bʊks] , ['pɪktʃərz] , [tuːlz] , ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd]

These	goods	consisted	of	toys	,	books	,	pictures	,	tools	,	implements	,	and
这些	商品	由……组成	的	玩具	,	图书	,	图片	,	工具	,	实施	,	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosities	,
奇闻异事	,

这些商品包括玩具、书籍、图片、工具、器具和古玩。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['rɔləu][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

including	a	multitude	of	things	which	Rollo	had	never	seen	or	heard	of	before	.
包括	一个	民众	的	事物	哪个	罗洛	有	绝不	已见	或者	听到	的	前	.

其中包括罗洛以前从未见过或听说过的许多东西。

[bəːn] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [berz] .

Berne	is	famous	for	bears	.
伯尔尼	是	著名的	为了	熊	.

伯尔尼以熊闻名。

[ðə; ði] [ber] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn] ,

The	bear	is	,	in	fact	,	the	emblem	of	the	city	,	and	of	the	canton	,
这	熊	是	,	在	事实	,	这	徽	的	这	城市	,	和	的	这	广州	,

事实上，熊是这座城市和这个州的象征。

[ɔːr] ['prɑːvɪns] , [ɪn] [wɪʧ] [bəːn] [ɪz] ['sɪʧueɪtɪd] .

or	province	,	in	which	Berne	is	situated	.
或者	省	,	在	哪个	伯尔尼	是	位于	.

或伯尔尼所在的省份。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wen] ['bɝːktoʊld] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndər]

There	is	a	story	that	in	very	ancient	times	,	when	Berchtold	,	the	original	founder
那里	是	一个	故事	那	在	非常	古老的	时代	,	什么时候	贝希托尔德	,	这	原来的	创始人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

据说在远古时期，当这座城市的创始人贝尔希托尔德.....

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ber] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

was	beginning	to	build	the	walls	,	a	monstrous	bear	came	out	of	the	woods
曾是	开始	到	建造	这	墙壁	,	一个	滔天	熊	来了	出去	的	这	树林

[tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

to	attack	him	.
到	攻击	他	.

正当他开始砌墙的时候，一头巨大的熊从树林里冲出来攻击他。

['bɝːktoʊld] , [wɪð; wɪθ]

Berchtold	,	with
贝希托尔德	,	和

贝希托尔德，与

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] , [kɪld]

the	assistance	of	the	men	who	were	at	work	with	him	on	the	walls	,	killed
这	协助	的	这	男人	WHO	是	在	工作	和	他	在	这	墙壁	,	被杀

[ðə; ði] [ber] .

the	bear	.
这	熊	.

与他一起在城墙上工作的工人们协助他杀死了这头熊。

[ðeɪ] ['glɔːrid] ['greɪtli] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] ,

They	gloried	greatly	in	this	exploit	,
他们	光荣的	非常	在	这	开发	,

他们为这次壮举感到无比自豪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz]

and	they	preserved	the	skin	and	claws	of	the	bear	for	a	long	time	as
和	他们	保存完好	这	皮肤	和	爪子	的	这	熊	为了	一个	长的	时间	作为

[ðə; ði] ['troʊfi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] .

the	trophy	of	their	victory	.
这	杯	的	他们的	胜利	.

他们将熊皮和熊爪保存了很长时间，作为他们胜利的战利品。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ber] [ðer; ðər] ['embləm] .

Afterwards	**they**	**made**	**the**	**bear**	**their**	**emblem**	**.**
然后	他们	制成	这	熊	他们的	徽	.

之后，他们把熊作为他们的标志。

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] ['stændərdz] .

They	**painted**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**animal**	**on**	**their**	**standards**	**.**
他们	绘	这	数字	的	这	动物	在	他们的	标准	.

他们在旗帜上绘制了这种动物的图案。

[ðeɪ] [meɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ðer; ðər] [striːts] , [ænd; ənd]

They	**made**	**images**	**and**	**effigies**	**of**	**him**	**to**	**ornament**	**their**	**streets**	**,**	**and**
他们	制成	图片	和	人偶	的	他	到	装饰品	他们的	街道	,	和

[skwer] ,

squares	**,**
正方形	,

他们制作了他的画像和雕像来装饰街道和广场，

[ænd; ənd] ['fauntinz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

and	**fountains**	**,**	**and**	**public**	**buildings**	**.**
和	喷泉	,	和	民众	建筑物	.

还有喷泉和公共建筑。

[ðeɪ] [stæmpt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [kɔɪnz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

They	**stamped**	**the**	**image**	**of**	**him**	**on**	**their**	**coins**	**;**	**and**	**,**	**to**	**this**	**day**	**,**
他们	盖章	这	图像	的	他	在	他们的	硬币	;	和	,	到	这	天	,

他们在硬币上印上了他的肖像；直到今天，

[juː; jʊ] [siː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['evri] [wer] [ɪn] [bəːn] .

you	**see**	**figures**	**of**	**the**	**bear**	**every**	**where**	**in**	**Berne**	**.**
你	看	数据	的	这	熊	每一个	在哪里	在	伯尔尼	.

在伯尔尼，到处都能看到熊的形象。

[kaːvd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]['bruːɪn][ɪn] ['evri] ['ætɪtuːd] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ;

Carved	**images**	**of**	**Bruin**	**in**	**every**	**attitude**	**are**	**for**	**sale**	**in**	**the**	**shops**	**;**
雕刻	图片	的	布鲁因	在	每一个	态度	是	为了	销售	在	这	商店	;

商店里出售各种姿态的布鲁因雕像；

[ænd; ənd] , [nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['laɪfləs] ['sɪmblz] ,

and	**,**	**not**	**contented**	**with**	**these**	**lifeless**	**symbols**	**,**
和	,	不是	满足	和	这些	无生命	符号	,

但他们并不满足于这些毫无生气的符号，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [bəːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪt] , [ɔːr][den] ,

the	**people**	**of**	**Berne**	**for**	**a**	**long**	**time**	**had**	**a**	**pit**	**,**	**or**	**den**	**,**
这	人们	的	伯尔尼	为了	一个	长的	时间	有	一个	坑	,	或者	丹	,

伯尔尼人长期以来都有一个地穴或窝点。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][plænts][æt; ət]['pærɪs] ,

similar	**to**	**those**	**in**	**the**	**Garden**	**of**	**Plants**	**at**	**Paris**	**,**
相似的	到	那些	在	这	花园	的	植物	在	巴黎	,

与巴黎植物园中的那些类似，

[wer] [ðeɪ] [kept] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . [[fɔːr]]

where	**they**	**kept**	**living**	**specimens**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**	**[**	**4**	**]**
在哪里	他们	保留	活的	标本	为了	一个	长的	时间	.	[	4	]

他们在那里长期保存活体标本。[4]

[ðɪs] [den][wʌz; wəz][dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

This	**den**	**was**	**just**	**without**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**city**	**.**
这	丹	曾是	只是	没有	这	大门	的	这	城市	.

这个巢穴就在城门外。

[ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈrɔləu] [riːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [bəːn] ,

The	guide	book	which	Rollo	read	as	he	was	coming	into	Berne	,
这	指导	书	哪个	罗洛	读	作为	他	曾是	未来	进入	伯尔尼	,

罗洛进入伯尔尼时所读的旅游指南

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

to	see	what	it	said	about	the	city	,
到	看	什么	它	说	关于	这	城市	,

看看它对这座城市说了些什么，

[ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ber] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

stated	that	there	was	one	bear	in	the	garden	at	that	time	;
声明	那	那里	曾是	一	熊	在	这	花园	在	那	时间	;

据称当时花园里有一只熊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he	wished	very	much	to	go	and	see	it	,
和	他	希望	非常	很多	到	去	和	看	它	,

他非常想去看看。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

but	he	did	not	have	a	very	convenient	opportunity	.
但	他	做过	不是	有	一个	非常	方便的	机会	.

但他并没有遇到非常合适的机会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː] .

The	Valley	of	the	Aar	.
这	谷	的	这	阿尔	.

阿勒河谷。

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ɪn] [bəːn] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈgreɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeni] [streɪndʒ]

After	spending	several	hours	in	Berne	and	wondering	greatly	at	the	many	strange
后	开支	一些	小时	在	伯尔尼	和	好奇	非常	在	这	许多	奇怪的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ,

things	which	they	saw	there	,
事物	哪个	他们	锯	那里	,

在伯尔尼待了几个小时后，他们对那里看到的许多奇怪事物感到非常惊奇，

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈrɔləu] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈdɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər] [tuːn] ,

Mr	.	George	and	Rollo	took	their	passage	in	another	diligence	for	Thun	,
先生	.	乔治	和	罗洛	采取	他们的	通道	在	其他	勤勉	为了	桑	,

乔治先生和罗洛搭乘另一艘前往图恩的船只，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

which	was	a	town	still	farther	in	towards	the	heart	of	Switzerland	on	the	way
哪个	曾是	一个	镇	仍然	更远	在	向	这	心	的	瑞士	在	这	方式

[tuː; tə] [ˌɪntərˈlɑːkən] .

to	Interlachen	.
到	因特拉肯	.

那是一个位于瑞士腹地更深处的城镇，在前往因特拉肯的路上。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tuːn] .

It	took	only	three	or	four	hours	to	go	to	Thun	.
它	采取	仅有的	三	或者	四	小时	到	去	到	桑	.

去图恩只需要三四个小时。

[ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [smɔːl] , [kəmˈpækt] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] ,

The	town	,	they	found	,	was	small	,	compact	,	surrounded	by	walls	,
这	镇	,	他们	成立	,	曾是	小的	,	袖珍的	,	包围	经过	墙壁	,

他们发现，这座城镇很小，很紧凑，四周都被城墙环绕。

[ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪk] ,

and	very	delightfully	situated	at	the	end	of	a	long	lake	,
和	非常	令人愉悦	位于	在	这	结尾	的	一个	长的	湖	,

而且地理位置非常优越，坐落在狭长湖泊的尽头。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈveri] [fɑːr][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

which	extended	from	that	point	very	far	in	among	the	mountains	.
哪个	扩展	从	那	观点	非常	远的	在	之中	这	山脉	.

从那里一直延伸到群山深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [tuːn] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri]

There	was	one	thing	very	remarkable	about	Thun	,	at	least	it	seemed	very
那里	曾是	一	事物	非常	卓越	关于	桑	,	在	至少	它	似乎	非常

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][ˈrɔləu] ,

remarkable	to	Rollo	,
卓越	到	罗洛	,

图恩身上有一点非常特别，至少在罗洛看来是如此。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] ;

although	he	found	afterwards	that	it	was	a	common	thing	in	Switzerland	;
虽然	他	成立	然后	那	它	曾是	一个	常见的	事物	在	瑞士	;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

and	that	was	,
和	那	曾是	,

虽然他后来发现这在瑞士很常见；那就是，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

that	the	hotels	were	all	outside	the	town	.
那	这	酒店	是	全部	外部	这	镇	.

所有酒店都在城外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] — [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs]

There	was	reason	in	this	;	for	the	town	—	though	it	was	a	very	curious
那里	曾是	原因	在	这	;	为了	这	镇	—	尽管	它	曾是	一个	非常	好奇的

[ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [pleɪs] ,

and	romantic	place	,
和	浪漫的	地方	,

这其中自有道理；因为这座小镇——尽管它是一个非常奇特而浪漫的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈterəst] [hɪl] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	a	church	on	a	terraced	hill	at	one	end	of	it	,
和	一个	教会	在	一个	梯田	爬坡道	在	一	结尾	的	它	,

一端的梯田山坡上有一座教堂，

[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈɔːnəmentid] [tʃɜːrtʃ]

surrounded	with	a	beautifully	ornamented	church
包围	和	一个	非常漂亮	装饰	教会

周围环绕着一座装饰精美的教堂

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[jɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [ænd; ənd] ['baʊərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

yard	,	with	seats	and	bowers	here	and	there	at	the	corners	of	it	,
院子	,	和	座位	和	鲍尔斯	这里	和	那里	在	这	角落	的	它	,

院子里，角落里零星分布着座椅和凉亭。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd]

which	overlooked	the	country	and	commanded	charming	views	of	the	lake	and
哪个	被忽视的	这	国家	和	命令	迷人	浏览	的	这	湖	和

['maʊntnz] — [wʌz; wəz] [stɪl] ,

mountains	—	was	still	,
山脉	—	曾是	仍然	,

俯瞰全国，坐拥湖泊和群山的迷人景色——依然，

[ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] , ['veri] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd] [hoʊ'tel] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plezntli]

in	the	main	,	very	contracted	and	confined	,	and	hotels	would	not	be	pleasantly
在	这	主要的	,	非常	合同	和	受限	,	和	酒店	会	不是	是	愉快

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

situated	in	it	.
位于	在	它	.

总体而言，该地区非常狭窄拥挤，酒店选址于此并不理想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

A	little	beyond	the	town	,	however	,	on	the	margin	of	the	lake	,
一个	小的	超过	这	镇	,	然而	,	在	这	利润	的	这	湖	,

然而，在小镇稍远一点，在湖边，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdʒən][ʌv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [graʊndz] ,

was	a	delightful	region	of	gardens	and	pleasure	grounds	,
曾是	一个	愉快	地区	的	花园	和	乐趣	理由	,

那是一个拥有花园和游乐场的宜人地区，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['veri] ['hænsəm] [hoʊ'tel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	four	or	five	very	handsome	hotels	among	them	.
和	四	或者	五	非常	英俊的	酒店	之中	他们	.

其中有四五家非常漂亮的酒店。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [stɑːpt] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊ'tel] .

Mr	.	George	and	Rollo	stopped	to	dine	at	one	of	these	hotels	.
先生	.	乔治	和	罗洛	停止	到	用餐	在	一	的	这些	酒店	.

乔治先生和罗洛在其中一家酒店停下来用餐。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]

From	the	windows	of	it	there	were	the	most	brilliant	and	charming
从	这	视窗	的	它	那里	是	这	最多	杰出的	和	迷人

['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

prospects	of	the	lake	and	the	surrounding	mountains	on	one	side	,
前景	的	这	湖	和	这	周围	山脉	在	一	边	,

从窗户望出去，一边是湖泊和周围群山最绚丽迷人的景色，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['veri] ['prɪti]

and	on	the	other	a	view	of	the	town	and	of	two	or	three	very	pretty
和	在	这	其他	一个	看法	的	这	镇	和	的	二	或者	三	非常	漂亮的

['lɪt(ə)l] ['stiːmboʊt] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪr] .

little	steamboats	lying	at	a	pier	.
小的	汽船	说谎	在	一个	码头	.

另一边则是小镇的景色，以及停泊在码头上的两三艘非常漂亮的小汽船。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ðə; ðɪ][lænd] ['veri] [suːn] [ə'sendɪd] ['ræpɪdli] ,

Behind	the	hotel	the	land	very	soon	ascended	rapidly	,
在后面	这	酒店	这	土地	非常	很快	上升	快速	,

酒店后面的地势很快便迅速抬升。

[ðə; ði] [ə'sent] ['tɜːrmə,net] [æt; ət] [læst] [ɪn] [krægz] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [wɪtʃ] ['taʊərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [væst]
the **ascent** **terminating** **at** **last** **in** **crags** **and** **precipices** **which** **towered** **at** **a** **vast**
这 上升 终止 在 最后的 在 峭壁 和 悬崖 哪个 高耸 在 一个 广阔的
[haɪt] [ə'bʌv] .
height **above** **.**
高度 多于 .

攀登的终点是高耸入云的峭壁和悬崖。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [haɪts] ['rɔləu] [sɔː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pə'vɪliən] ,
Among **these** **heights** **Rollo** **saw** **a** **sort** **of** **pavilion** **,**
之中 这些 高度 罗洛 锯 一个 种类 的 亭 ,

在这些高地中，罗洛看到了一座类似亭子的建筑。

[bɪlt] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
built **on** **a** **small** **projecting** **point** **of** **a** **hill** **,** **four** **or** **five** **hundred** **feet** **,**
建造 在 一个 小的 投影 观点 的 一个 爬坡道 , 四 或者 五 百 脚 ,

建在山丘突出的一小块地方，离地面四五百英尺高。

[pər'hæps] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
perhaps **,** **above** **the** **hotel** **.**
也许 , 多于 这 酒店 .

或许就在酒店楼上。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['bɑːdi] [kæn; kən] [get] [ʌp] [ðer; ðər] ? " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
" **Do** **you** **think** **any** **body** **can** **get** **up** **there** **?** **"** **said** **he** **to** **his** **uncle** **George** **.**
" 做 你 思考 任何 身体 能 得到 向上 那里 ? " 说 他 到 他的 叔叔 乔治 .

“你觉得有人能上去吗？”他问他的叔叔乔治。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [wen] ['rɔləu] [sed] [ðɪs] , [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [pi'ɑːzə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] — [ə; eɪ]
They **were** **standing** **,** **when** **Rollo** **said** **this** **,** **on** **the** **back** **piazza** **of** **the** **hotel** **—** **a**
他们 是 常设 , 什么时候 罗洛 说 这 , 在 这 后退 广场 的 这 酒店 — 一个
['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
very **beautiful** **place** **,**
非常 美丽的 地方 ,

罗洛说这番话时，他们正站在酒店后面的广场上——那是一个非常美丽的地方。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [griːn] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .
looking **out** **upon** **green** **lawns** **and** **gardens** **.**
寻找 出去 之上 绿色的 草坪 和 花园 .

眺望窗外绿茵茵的草坪和花园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞士的罗洛(Rollo in Switzerland)
第4/8页

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Certainly , " said Mr . George .
" 当然 , " 说 先生 . 乔治 .

“当然，”乔治先生说。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [æz; əz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]
" They would not have built such a lookout as that without making a way to
" 他们 会 不是 有 建造 这样的 一个 瞭望台 作为 那 没有 制作 一个 方式 到
[get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
get to it . "
得到 到 它 . "

“他们不可能建造这样一个瞭望台却不修建通往那里的道路。”

" [ðen] [lets] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] . "
" Then let's go up there , " said Rollo , " and see what we can see . "
" 然后 我们来吧 去 向上 那里 , " 说 罗洛 , " 和 看 什么 我们 能 看 . "

“那我们就上去看看吧，”罗洛说，“看看我们能看到什么。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] . "
" Very well , " said Mr . George ; " lead the way , and I will follow . "
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 ; " 带领 这 方式 , 和 我 将要 跟随 . "

“很好，”乔治先生说，“你带路，我跟随。”

" [wel] , [kʌm] , " [sed] ['rɔləu] , ['muːvɪŋ] [ɑːn] .
" Well , come , " said Rollo , moving on .
" 出色地 , 来 , " 说 罗洛 , 移动 在 .

“好了，走吧，”罗洛说着，继续往前走。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .
" I am not sure that I can find the way ; but I'll try .
" 我 是 不是 当然 那 我 能 寻找 这 方式 ; 但 患病的 尝试 .

“我不确定我能否找到路；但我会试试。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

['rɔləu] [tʃoʊz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [brɔːd] [ænd; ənd] [smuːð] ['græv(ə)l] [wɔːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː]
Rollo chose from among several broad and smooth gravel walks which he saw
罗洛 选择 从 之中 一些 广阔 和 光滑的 碎石 散步 哪个 他 锯
[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,
diverging from the house in various directions ,
分歧 从 这 房子 在 各种各样的 方向 ,

罗洛从房子周围几条宽阔平坦的碎石小路中选择了一条。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] [kɔpsiz] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [ðæt] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'haɪnd]
among the groves and copses of shrubbery that ornamented the grounds behind
之中 这 小树林 和 小树林 的 灌木 那 装饰 这 理由 在后面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在它后面的庭院里，遍布着树林和灌木丛，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][moʊst] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd] ,

the	one	which	seemed	to	turn	most	nearly	in	the	right	direction	;	and	,
这	一	哪个	似乎	到	转动	最多	几乎	在	这	正确的	方向	;	和	,

那个看起来最接近正确方向的转向；以及，

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

running	along	before	,	he	was	soon	out	of	sight	of	the	hotel	.
跑步	沿着	前	,	他	曾是	很快	出去	的	视线	的	这	酒店	.

他一路奔跑，很快就消失在酒店的视线之外。

[ðə; ði] [pæθ] [miː'ændəd] ['greɪsfəli] [ə'mʌŋ] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [griːn]

The	path	meandered	gracefully	among	shrubs	,	and	flowers	,	and	pretty	green
这	小路	蜿蜒	优雅地	之中	灌木	,	和	花朵	,	和	漂亮的	绿色的

['oʊpənɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

openings	a	little	way	,
开口	一个	小的	方式	,

小路蜿蜒穿过灌木丛、鲜花和美丽的绿地，走了一小段路后，景色宜人。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd]

and	then	began	to	ascend	the	hill	,	sometimes	in	a	winding	course	and
和	然后	开始	到	上升	这	爬坡道	,	有时	在	一个	绕线	课程	和

['sʌmtaɪmz] [baɪ]['zigzægz] .

sometimes	by	zigzags	.
有时	经过	之字形	.

然后开始爬山，有时蜿蜒曲折，有时呈之字形。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət]['prɑːpər] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [rest] .

There	were	seats	placed	here	and	there	at	proper	points	for	rest	.
那里	是	座位	放置	这里	和	那里	在	恰当的	积分	为了	休息	.

这里那里都设有合适的休息座椅。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bəuθ]['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌmɪŋ]

At	length	both	Rollo	and	Mr	.	George	were	surprised	to	find	coming
在	长度	两个都	罗洛	和	先生	.	乔治	是	惊讶	到	寻找	未来

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] ,

suddenly	into	view	a	small	building	,
突然	进入	看法	一个	小的	建筑	,

最后，罗洛和乔治先生都惊讶地发现，一座小房子突然出现在眼前。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

which	stood	in	a	very	romantic	and	picturesque	spot	about	half	way	up	the	hill	,
哪个	站立	在	一个	非常	浪漫的	和	如画	点	关于	一半	方式	向上	这	爬坡道	,

它坐落在山腰一个非常浪漫且风景如画的地方，大约在半山腰。

[wɪtʃ] [pruːvd] , [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .

which	proved	,	on	examination	,	to	be	a	little	chapel	.
哪个	已证实	,	在	考试	,	到	是	一个	小的	教堂	.

经查证，原来是一座小教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['tʃæp(ə)l] , [bɪlt] [hɪr]

It	was	an	Episcopal	chapel	,	built	here
它	曾是	一个	圣公会	教堂	,	建造	这里

这里曾是一座圣公会教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə¸kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [gests]

by	the	proprietor	of	the	hotel	for	the	accommodation	of	his	English	guests
经过	这	业主	的	这	酒店	为了	这	住宿	的	他的	英语	客人

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .

on	Sundays	.
在	星期日	.

酒店老板为了方便周日招待他的英国客人而建造了这间旅馆。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

There	are	a	great	many	English	travellers	in	Switzerland	,
那里	是	一个	伟大的	许多	英语	旅行者	在	瑞士	,

瑞士有很多英国游客。

[mɔ:r] [pər'hæps][frʌm; frəm] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ,

more	perhaps	from	that	nation	than	from	any	other	,
更多的	也许	从	那	国家	比	从	任何	其他	,

或许来自那个国家的人比其他任何国家的人都多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [¸ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp]

and	the	English	people	are	very	much	pleased	with	the	opportunity	to	worship
和	这	英语	人们	是	非常	很多	高兴	和	这	机会	到	崇拜

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

英国人民对有机会敬拜上帝感到非常高兴。

[wen] [ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['ju:səʤəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

when	in	foreign	lands	,	according	to	the	rites	and	usages	of	their	own
什么时候	在	外国的	土地	,	根据	到	这	仪式	和	用法	的	他们的	自己的

['næʃ(ə)nəl] [tʃɜ:rtʃ] .

national	church	.
国家的	教会	.

在国外时，按照本国教会的仪式和习俗进行。

[ə'mɛrɪkənz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] ['trævəlɪŋ] ,

Americans	,	on	the	other	hand	,	when	travelling	,
美国人	,	在	这	其他	手	,	什么时候	旅行	,

另一方面，美国人在旅行时，

['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ə'tend] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

generally	prefer	to	attend	churches	in	which	the	worship	is	conducted	according	to
一般来说	更喜欢	到	出席	教堂	在	哪个	这	崇拜	是	实施	根据	到

[ðə; ði]['ju:səʤəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [hu:z] ['kʌntri] [ðeɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] .

the	usages	of	the	people	in	whose	country	they	chance	to	be	.
这	用法	的	这	人们	在	谁	国家	他们	机会	到	是	.

通常情况下，人们更喜欢去那些按照他们所在国家人民的习俗进行礼拜的教堂。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæp(ə)l][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

After	looking	at	the	little	English	chapel	as	long	as	they	wished	,
后	寻找	在	这	小的	英语	教堂	作为	长的	作为	他们	希望	,

在尽情欣赏了这座英国小教堂之后，

['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['trævələz] [went] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

our	two	travellers	went	on	up	the	path	.
我们的	二	旅行者	去	在	向上	这	小路	.

我们的两位旅行者继续沿着小路向上走去。

[ðə; ði] [ə'sent] [su:n] [bɪ'keɪm] ['veri] [sti:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [led] [θru:] [kloʊz] [wʊdz] ,

The	ascent	soon	became	very	steep	,	and	the	way	led	through	close	woods	,
这	上升	很快	成为	非常	陡	,	和	这	方式	引领	通过	关闭	树林	,

上坡路很快变得非常陡峭，而且道路穿过茂密的树林。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ʌv; əv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] ,
which allowed of no opportunity to see ,
哪个 允许 的 不 机会 到 看 ,

这使得人们没有任何机会看到，

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
except that now and then a brief glimpse was obtained of the hotel ,
除了 那 现在 和 然后 一个 简短的 一瞥 曾是 获得 的 这 酒店 ,

只是偶尔能瞥见酒店的一角。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
with the gardens and grounds around it ,
和 这 花园 和 理由 大约 它 ,

连同周围的花园和场地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the gentlemen and ladies walking upon the piazza in the rear of it .
和 这 先生们 和 女士们 步行 之上 这 广场 在 这 后部 的 它 .

还有在它后面的广场上散步的绅士淑女们。

['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]
After about a quarter of an hour of hard climbing up a wild and romantic
后 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 的 难的 攀登 向上 一个 荒野 和 浪漫的
[bʌt; bət] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] [pæθ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [riːtʃt] [ðə; ði]
but very smooth and well made path the two young gentlemen reached the
但 非常 光滑的 和 出色地 制成 小路 这 二 年轻的 先生们 达到 这
[pə'vɪliən] .
pavilion .
亭 .

两位年轻绅士沿着一条野性而浪漫，但非常平坦且修建良好的小路，艰难地攀登了大约十五分钟后，到达了凉亭。

[hɪr] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [ænd; ənd][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Here a boundless and most magnificent prospect was opened before them .
这里 一个 无边无际 和 最多 壮丽 前景 曾是 打开 前 他们 .

眼前展现出一片无垠壮丽的景象。

['rɔləu][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] .
Rollo was bewildered with astonishment and delight ; and even Mr .
罗洛 曾是 困惑 和 惊讶 和 喜 ; 和 甚至 先生 .
[dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz]
George , who was
乔治 , WHO 曾是

罗洛既惊讶又欣喜，不知所措；就连乔治先生也.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] .
usually very cool and quiet on such occasions , seemed greatly pleased .
通常 非常 凉爽的 和 安静的 在 这样的 场合 , 似乎 非常 高兴 .

通常在这种情况下，他都非常冷静和安静，看起来非常高兴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [vjuː] ; [fɔːr; fər] ,
I shall not , however , attempt to describe the view ; for ,
我 将 不是 , 然而 , 试图 到 描述 这 看法 ; 为了 ,

然而，我不会尝试描述这种景象；因为，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɪz] [ə; eɪ]

though	a	fine	view	from	an	elevated	point	among	lakes	and	mountains	is	a
尽管	一个	美好的	看法	从	一个	升高	观点	之中	湖泊	和	山脉	是	一个

['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] ['æktʃuəli] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] ,

very	exciting	thing	actually	to	witness	and	enjoy	,
非常	激动人心	事物	实际上	到	证人	和	享受	,

虽然从高处眺望湖光山色确实是一件令人兴奋的事情，但

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

it	is	by	no	means	an	interesting	thing	to	describe	.
它	是	经过	不	方法	一个	有趣的	事物	到	描述	.

描述这件事本身并没有什么意思。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɑːspekt] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	What	a	magnificent	prospect	!	"	said	Rollo	.
"	什么	一个	壮丽	前景	!	"	说	罗洛	.

“多么美好的前景啊！”罗洛说道。

['rɔləu] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

Rollo	,	as	he	said	this	,
罗洛	,	作为	他	说	这	,

罗洛说完这番话时

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔːr] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ]

was	looking	down	at	the	more	near	and	distinctly	detailed	objects	which
曾是	寻找	向下	在	这	更多的	靠近	和	明显地	详细的	对象	哪个

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

were	to	be	seen	directly	below	him	at	the	bottom	of	the	hill	,
是	到	是	已见	直接地	以下	他	在	这	底部	的	这	爬坡道	,

他正向下望去，看着山脚下那些更近、细节更清晰的物体。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [roʊdz] , [ðə; ði] [pɪr] , [ðə; ði]

towards	the	right	—	such	as	the	hotels	,	the	gardens	,	the	roads	,	the	pier	,	the
向	这	正确的	—	这样的	作为	这	酒店	,	这	花园	,	这	道路	,	这	码头	,	这

['stiːmboʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] .

steamboats	,	and	the	town	.
汽船	,	和	这	镇	.

向右看——例如酒店、花园、道路、码头、汽船和城镇。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] ,

The	attention	of	Mr	.	George	,	however	,
这	注意力	的	先生	.	乔治	,	然而	,

然而，乔治先生的注意力却.....

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [grænd] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ]

was	attracted	by	the	more	grand	and	sublime	features	of	the	view	which
曾是	吸引	经过	这	更多的	盛大	和	升华	特征	的	这	看法	哪个

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ðə; ði] [leɪk] ,

were	to	be	seen	in	the	other	direction	—	the	lake	,
是	到	是	已见	在	这	其他	方向	—	这	湖	,

被另一方向更宏伟壮丽的景色——湖泊——所吸引。

[ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	forests	,	and	the	mountains	.
这	森林	,	和	这	山脉	.

森林和山脉。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɪr] [wɜːr; wər] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [ðæt]

The	mountains	that	were	near	were	darkened	by	the	groves	of	evergreens	that
这	山脉	那	是	靠近	是	变暗	经过	这	小树林	的	常绿植物	那

[kloʊðd] [ðer; ðər] [saɪdz] ,

clothed	their	sides	,
穿着衣服	他们的	侧面	,

附近的群山被覆盖在山坡上的常绿树林染成了深色。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] ['sɑːmbər] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

and	some	of	them	were	made	more	sombre	still	by	the	shadows	of
和	一些	的	他们	是	制成	更多的	阴沉	仍然	经过	这	阴影	的

['floʊtɪŋ] [klaʊdz] ;

floating	clouds	;
漂浮的	云	;

而浮云的阴影更增添了它们的阴郁；

[waɪl] ['oʊvər] [ðiːz] [ðer; ðər] ['taʊərd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sʌmits] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dɪstənt] ['reɪndʒɪz] , [waɪt]

while	over	these	there	towered	the	glittering	summits	of	more	distant	ranges	,	white
尽管	超过	这些	那里	高耸	这	闪闪发光	峰会	的	更多的	遥远	范围	,	白色的

[wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [snoʊ] .

with	everlasting	snow	.
和	永恒	雪	.

而在这之上，耸立着更远处山脉闪闪发光的山峰，山顶终年积雪。

" [haʊ] [koʊld] [ðeɪ] [lʊk] ! " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [haʊ] ['aɪsi] [koʊld] ! "

"	How	cold	they	look	!	"	said	Mr	.	George	;	"	how	icy	cold	!	"
"	如何	寒冷的	他们	看	!	"	说	先生	.	乔治	;	"	如何	冰冷的	寒冷的	!	"

“他们看起来好冷啊！”乔治先生说，“真是冷得像冰窖一样！”

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] !

"	How	little	they	look	!
"	如何	小的	他们	看	!

它们看起来好小啊！

[haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] !

how	very	little	!
如何	非常	小的	!

太少了！

[siː] ,

See	,
看	,

看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləʊ] , ['pɔɪntɪŋ] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [gʊd] [lɑːrdʒ] ['stiːmboʊt] ,

uncle	George	,	"	said	Rollo	,	pointing	;	"	they	are	really	good	large	steamboats	,
叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	指向	;	"	他们	是	真的	好的	大的	汽船	,

“乔治叔叔，”罗洛指着说，“它们是非常好的大型蒸汽船。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['pleɪˌθɪŋz] . "

and	you	would	think	they	were	only	playthings	.	"
和	你	会	思考	他们	是	仅有的	玩具	.	"

你会觉得它们只是玩具而已。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] , " [dʒʌst][laɪk]['lɪt(ə)l]
" There are some men walking along the road , " continued Rollo , " just like little
" 那里 是 一些 男人 步行 沿着 这 路 , " 持续 罗洛 , " 只是 喜欢 小的
['dɑːts] . "
dots . "
点 . "

“有一些人沿着路走，”罗洛继续说道，“就像一个个小点。”

" [siː] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] , ['rɔləu] ! " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" See the banks of snow on that mountain , Rollo ! " said Mr . George .
" 看 这 银行 的 雪 在 那 山 , 罗洛 ! " 说 先生 . 乔治 .

“罗洛，看看那座山上的积雪！”乔治先生说。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [drɪfts] [ʌv; əv][draɪ] , [laɪt] [snoʊ] ,
" They look like drifts of dry , light snow ,
" 他们 看 喜欢 漂移 的 干燥 , 光 雪 ,

它们看起来像干燥、轻盈的积雪，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] ['wɪntər] [deɪ] . "
as they shine in the sun on a bitter cold winter day . "
作为 他们 闪耀 在 这 太阳 在 一个 苦的 寒冷的 冬天 天 . "

它们在寒冷的冬日阳光下闪闪发光。

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [melt] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Why doesn't it melt ? " asked Rollo .
" 为什么 不 它 熔化 ? " 问 罗洛 .

“为什么它不融化？”罗洛问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][soʊ] [haɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Because it is up so high , " said Mr . George .
" 因为 它 是 向上 所以 高的 , " 说 先生 . 乔治 .

“因为它很高，”乔治先生说。

" [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [er] [grəuz] ['koʊldɚ]
" As you go up in the air from the surface of the earth the air grows colder
" 作为 你 去 向上 在 这 空气 从 这 表面 的 这 地球 这 空气 生长 更冷
[ænd; ənd]['koʊldɚ] ,
and colder ,
和 更冷 ,

“当你从地球表面上升到高空时，空气会越来越冷。”

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] , [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
until at last , when you get up to a certain height , it is cold enough to
直到 在 最后的 , 什么时候 你 得到 向上 到 一个 肯定 高度 , 它 是 寒冷的 足够的 到
[friːz] . "
freeze . "
冻结 . "

直到最后，当你爬到一定高度时，气温低到足以结冰。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['evri] [wer] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Is it so every where ? " asked Rollo .
" 是 它 所以 每一个 在哪里 ? " 问 罗洛 .

“到处都是这样吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪəl][ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][teɪl]
" If you were to put some water into a vial and tie it to the tail
" 如果 你 是 到 放 一些 水 进入 一个 小瓶 和 领带 它 到 这 尾巴
[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪt] ,
of a kite ,
的 一个 风筝 ,

“如果你把一些水装进一个小瓶子里，然后把它系在风筝的尾巴上，

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ][er] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wʊd] [friːz] ,
and send it up into the air high enough , the water would freeze ,
和 发送 它 向上 进入 这 空气 高的 足够的 , 这 水 会 冻结 ,

把它送到足够高的地方，水就会结冰。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][aɪs] . "
and when it came down you would find the water turned into ice . "
和 什么时候 它 来了 向下 你 会 寻找 这 水 转向 进入 冰 . "

当冰落下来时，你会发现水都变成了冰。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Should I ? " asked Rollo .
" 应该 我 ? " 问 罗洛 .

“我应该去吗？”罗洛问道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][send][ðə; ðɪ][kaɪt] [ʌp][ɪn] [ə'merɪkə] ? "
" Would it if I were to send the kite up in America ? "
" 会 它 如果 我 是 到 发送 这 风筝 向上 在 美国 ? "

“如果我在美国放风筝，结果会怎样呢？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " ['eni] [wer] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] . "
" Yes , " said Mr . George , " any where , all over the earth . "
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 任何 在哪里 , 全部 超过 这 地球 . "

“是的，”乔治先生说，“任何地方，全世界。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔləu] .
" I mean to try it , " said Rollo .
" 我 意思是 到 尝试 它 , " 说 罗洛 .

“我打算试试，”罗洛说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;
" You can't try it very well , " replied Mr . George ;
" 你 不能 尝试 它 非常 出色地 , " 回复 先生 . 乔治 ;

“你没办法很好地尝试，”乔治先生回答说；

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [send][ə; eɪ][kaɪt]
" for you could not easily send a kite
" 为了 你 可以 不是 容易地 发送 一个 风筝

因为你不能轻易放飞风筝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] .
up high enough .
向上 高的 足够的 .

足够高。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] . "
It would take a very long time . "
它 会 拿 一个 非常 长的 时间 . "

这将需要很长时间。

" [haʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .
" How long ? " asked Rollo .
" 如何 长的 ? " 问 罗洛 .

“还要多久？”罗洛问道。

" [waɪ] , [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]
" Why , that depends upon what part of the earth it is that you make the
" 为什么 , 那 取决于 之上 什么 部分 的 这 地球 它 是 那 你 制作 这
[ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] ,
experiment in ,
实验 在 ,

“那要看你在地球的哪个地方做实验了。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" replied Mr . George .
" 回复 先生 . 乔治 .

乔治先生回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈveri] [hɑːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ˈveri]
" At the equator , where the sun is very hot , you would have to go up very
" 在 这 赤道 , 在哪里 这 太阳 是 非常 热的 , 你 会 有 到 去 向上 非常
[haɪ] .
high .
高的 .

“在赤道附近，太阳非常炎热，你必须飞到很高的地方。”

[ɪn] [ˈtempərət] [ˈriːdʒənz] , [æz; əz][ɪn] [ˈswɪtsərlənd] [ɔːr][ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
In temperate regions , as in Switzerland or in most parts of America ,
在 温带 地区 , 作为 在 瑞士 或者 在 最多 部分 的 美国 ,

在温带地区，例如瑞士或美洲大部分地区，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][soʊ] [haɪ] ; [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] , [nɪr] [ðə; ði][poʊl] ,
you would not have to go up so high ; and farther north , near the pole ,
你 会 不是 有 到 去 向上 所以 高的 ; 和 更远 北 , 靠近 这 极 ,

你无需飞那么高；而且再往北，靠近极点，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] . "
it is only necessary to go up a very little way . "
它 是 仅有的 必要的 到 去 向上 一个 非常 小的 方式 . "

只需要向上走一小段路就行了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ][ʌp][ɪn] [ˈswɪtsərlənd] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .
" And how high must we go up in Switzerland ? " asked Rollo .
" 和 如何 高的 必须 我们 去 向上 在 瑞士 ? " 问 罗洛 .

“那我们得爬到瑞士多高的地方呢？”罗洛问道。

" [əˈbaʊt] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" About eight or nine thousand feet , I believe , " said Mr . George .
" 关于 八 或者 九 千 脚 , 我 相信 , " 说 先生 . 乔治 .

“我想大概有八九千英尺吧，”乔治先生说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] ['sʌmits] [ɑːr; ər] [ˌsɪksˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ;
" Some of the Alpine summits are sixteen thousand feet high ;
" 一些 的 这 高山 峰会 是 十六 千 脚 高的 ;

“阿尔卑斯山的一些山峰海拔高达一万六千英尺；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [laɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
and so the ice and snow lie upon the upper portions of them all the time
和 所以 这 冰 和 雪 说谎 之上 这 上 部分 的 他们 全部 这 时间
.
:
.

因此，冰雪始终覆盖在它们的上部。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	The	young	gentlemen	remained	some	time	longer	in	the	pavilion	,	gazing	upon	the
"	这	年轻的	先生们	剩余	一些	时间	更长	在	这	亭	,	凝视	之上	这

[stuː'pendəs] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

stupendous	scenery	around	them	,
惊人的	风景	大约	他们	,

“两位年轻绅士在亭子里又待了一会儿，欣赏着周围壮丽的景色。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp]

and	looking	down	the	lake	which	lay	before	them	in	the	bottom	of	a	deep
和	寻找	向下	这	湖	哪个	躺	前	他们	在	这	底部	的	一个	深的

[ænd; ənd] ['nærəʊ] ['væli] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]

and	narrow	valley	and	extended	in	among	the	mountains	much	farther	than
和	狭窄的	谷	和	扩展	在	之中	这	山脉	很多	更远	比

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

they	could	see	.
他们	可以	看	.

他们向下望去，只见眼前是一片湖泊，它位于一条又深又窄的山谷底部，向远处群山延伸，远远超出他们的视线范围。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [leɪk] , " [sed] ['rɔləu] " [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ? "

"	We	are	going	along	that	lake	,	"	said	Rollo	"	are	we	not	?	"
"	我们	是	去	沿着	那	湖	,	"	说	罗洛	"	是	我们	不是	?	"

“我们要沿着湖走，”罗洛说，“对吧？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [tuːn] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	it	is	the	Lake	of	Thun	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	它	是	这	湖	的	桑	.

“是的，”乔治先生说；“那是图恩湖。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	93	]
"	[	页	-	]

[第93页]

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] ,

"	We	are	going	in	one	of	the	steamboats	that	are	lying	at	the	pier	,
"	我们	是	去	在	一	的	这	汽船	那	是	说谎	在	这	码头	,

“我们将乘坐停泊在码头的一艘汽船前往。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ? " [sed] ['rɔləu] .

are	we	not	?	"	said	Rollo	.
是	我们	不是	?	"	说	罗洛	.

难道不是吗？罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	unless	you	would	prefer	going	along	the	shore	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	除非	你	会	更喜欢	去	沿着	这	支撑	.	"

“是的，”乔治先生说，“除非您更喜欢沿着海岸线走。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Is	there	a	road	along	the	shore	?	"	asked	Rollo	.
"	是	那里	一个	路	沿着	这	支撑	?	"	问	罗洛	.

“沿着海岸有路吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	there	are	two	,	I	believe	,	one	on	each	side	of	the
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	那里	是	二	,	我	相信	,	一	在	每个	边	的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

“是的，”乔治先生说；“我相信有两个，湖的两边各一个。”

[ðiːz] [roʊdz] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [fɑːr] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] ,

These	roads	run	along	at	the	foot	of	the	mountains	,	far	enough	,	however	,
这些	道路	跑步	沿着	在	这	脚	的	这	山脉	,	远的	足够的	,	然而	,

这些道路沿着山脚延伸，但距离足够远。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeksələnt] [vjuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

above	the	level	of	the	lake	to	enable	us	to	enjoy	excellent	views	of	it	.
多于	这	等级	的	这	湖	到	使能够	我们	到	享受	出色的	浏览	的	它	.

高于湖面，使我们能够欣赏到湖泊的优美景色。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

But	we	cannot	see	the	mountains	from	it	as	well	as	we	can
但	我们	不能	看	这	山脉	从	它	作为	出色地	作为	我们	能

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɪtˈself] . "

from	the	lake	itself	.	"
从	这	湖	本身	.	"

但是从湖上我们看不到像从湖上那样清晰的群山景色。

" [ðen] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [ɪf] [wiː; wi][goʊ][baɪ][ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [leɪk] [best] ;

"	Then	,	"	said	Rollo	,	"	if	we	go	by	the	road	we	can	see	the	lake	best	;
"	然后	,	"	说	罗洛	,	"	如果	我们	去	经过	这	路	我们	能	看	这	湖	最好的	;

“那么，”罗洛说，“如果我们走公路，就能更好地欣赏湖泊景色；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [best] . "

and	if	we	go	by	the	steamboat	we	can	see	the	mountains	best	.	"
和	如果	我们	去	经过	这	汽船	我们	能	看	这	山脉	最好的	.	"

如果我们乘汽船去，就能更好地欣赏山景。”

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ɪgˈzæktli] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	that	is	the	state	of	the	case	,	exactly	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	那	是	这	状态	的	这	案件	,	确切地	.	"

“是的，”乔治先生说，“情况正是如此。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [ˈrɔləu] ;

"	Then	I	think	we	had	better	go	by	the	boat	,	"	said	Rollo	;
"	然后	我	思考	我们	有	更好的	去	经过	这	船	,	"	说	罗洛	;

“那我想我们最好乘船去，”罗洛说；

" [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] . "

"	for	I	would	rather	see	the	mountains	.	"
"	为了	我	会	相当	看	这	山脉	.	"

“因为我更想去看山。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	So	would	I	,	"	rejoined	Mr	.	George	.
"	所以	会	我	,	"	重新加入	先生	.	乔治	.

“我也会这么做，”乔治先生回答道。

" [bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [əˈkeiʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

"	Besides	,	there	will	be	plenty	of	occasions	on	which	we	shall	be	obliged	to
"	除了	,	那里	将要	是	很多	的	场合	在	哪个	我们	将	是	有义务	到

[goʊ][baɪ][lænd] ;

go	by	land	;
去	经过	土地	;

此外，还有很多时候我们将不得不走陆路；

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][baɪ][ˈwɔːtər] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv]

therefore	we	had	better	go	by	water	when	we	can	,	in	order	to	have
所以	我们	有	更好的	去	经过	水	什么时候	我们	能	,	在	命令	到	有

[ə; eɪ][vəˈraɪəti] .

a	variety	.
一个	种类	.

因此，为了获得多样化的选择，我们最好尽可能选择水路出行。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ;

And	,	if	we	are	going	in	the	steamer	,	we	must	go	back	to	the	hotel	;
和	,	如果	我们	是	去	在	这	汽船	,	我们	必须	去	后退	到	这	酒店	;

而且，如果我们要乘轮船离开，就必须返回酒店；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə][seɪl] .

for	it	is	almost	time	for	the	steamer	to	sail	.
为了	它	是	几乎	时间	为了	这	汽船	到	帆	.

因为轮船差不多该起航了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	94	]
"	[	页	-	]

[第94页]

[soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['rɔləu] ['fɑːloʊd] ,

So	Mr	.	George	led	the	way	,	and	Rollo	followed	,
所以	先生	.	乔治	引领	这	方式	,	和	罗洛	随后	,

于是乔治先生带头，罗洛跟在后面。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

down	the	path	by	which	they	had	come	up	.
向下	这	小路	经过	哪个	他们	有	来	向上	.

沿着他们来时的路往下走。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [wɔːkt] [daʊn] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

As	they	thus	walked	down	they	continued	the	conversation	which	they	had
作为	他们	因此	步行	向下	他们	持续	这	对话	哪个	他们	有

[kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

commenced	in	the	pavilion	.
开始	在	这	亭	.

他们一边往下走，一边继续着在凉亭里开始的谈话。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ? " [æskt]

"	What	shall	we	come	to	when	we	get	to	the	end	of	the	lake	?	"	asked
"	什么	将	我们	来	到	什么时候	我们	得到	到	这	结尾	的	这	湖	?	"	问

['rɔləu] .

Rollo	.
罗洛	.

“我们走到湖的尽头会遇到什么呢？”罗洛问道。

" [dʌz] [ðə; ði] [leɪk] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ? "

"	Does	the	lake	reach	to	the	end	of	the	valley	?	"
"	做	这	湖	抵达	到	这	结尾	的	这	谷	?	"

“湖泊是否延伸到山谷的尽头？”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不，”乔治先生说。

" [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [lɔːŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	The	valley	is	about	fifty	miles	long	,	I	suppose	,
"	这	谷	是	关于	五十	英里	长的	,	我	认为	,

“我估计，这个山谷大约有五十英里长。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [leɪk] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] ;

and	this	lake	is	only	about	fifteen	miles	long	;
和	这	湖	是	仅有的	关于	十五	英里	长的	;

这个湖只有大约十五英里长；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['væli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

but	**there**	**is**	**another**	**in**	**the**	**same**	**valley**	**a**	**little**	**farther**	**on**	**.**
但	那里	是	其他	在	这	相同的	谷	一个	小的	更远	在	.

但在同一山谷里，再往前走一点，还有另一处。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː] .

The	**valley**	**is**	**the**	**valley**	**of**	**the**	**Aar**	**.**
这	谷	是	这	谷	的	这	阿尔	.

这个山谷是阿勒河谷。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [floʊz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**is**	**the**	**name**	**of**	**the**	**stream**	**which**	**flows**	**through**	**it**	**.**
那	是	这	姓名	的	这	溪流	哪个	流量	通过	它	.

那是流经此地的溪流的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['væliz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**remarkable**	**valleys**	**in**	**Switzerland**	**.**
它	是	一	的	这	最多	卓越	山谷	在	瑞士	.

它是瑞士最迷人的山谷之一。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

I	**have**	**been**	**studying**	**it**	**in**	**the**	**guide**	**book**	**and**	**on**	**the**	**map**	**.**
我	有	到过	学习	它	在	这	指导	书	和	在	这	地图	.

我一直在参考旅游指南和地图进行研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

It	**is**	**about**	**fifty**	**miles**	**long**	**,**
它	是	关于	五十	英里	长的	,

它大约长五十英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['waɪndz][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] ['mænər] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɔːfti] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

and	**it**	**winds**	**in**	**a**	**serpentine**	**manner**	**between**	**two**	**lofty**	**ranges**	**of**	**mountains**	**,**
和	它	风	在	一个	蛇形	方式	之间	二	高远	范围	的	山脉	,

它蜿蜒曲折地穿行于两座巍峨的山脉之间。

[soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [roʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm] . "

so	**steep**	**and**	**high**	**that**	**it**	**is**	**not**	**possible**	**to**	**make**	**any**	**road**	**over**	**them**	**.**	**"**
所以	陡	和	高的	那	它	是	不是	可能的	到	制作	任何	路	超过	他们	.	"

坡度太陡，高度太高，根本无法修路。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	**None**	**at**	**all**	**?**	**"**	**asked**	**Rollo**	**.**
"	没有任何	在	全部	?	"	问	罗洛	.

“一个也没有吗？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	不	,	"	回复	先生	.	乔治	.

“不，”乔治先生回答道。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [meɪk] ['eni] [roʊd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['braɪd(ə)l] [pæðz] .

"	**They**	**cannot**	**make**	**any**	**road**	**—**	**nothing**	**but**	**bridle**	**paths**	**.**
"	他们	不能	制作	任何	路	—	没有什么	但	辔	路径	.

“他们修不出任何道路——只能修出马道。”

[ðə; ði] ['maʊntnz] , [tuː] , [ðæt] ['bɔːrdər][ðə; ði] ['væli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] [kloʊz] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

The	**mountains**	**,**	**too**	**,**	**that**	**border**	**the**	**valley**	**along**	**the**	**sides**	**close**	**across**	**at**	**the**	**head**
这	山脉	,	也	,	那	边界	这	谷	沿着	这	侧面	关闭	穿过	在	这	头

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	**it**	**;**
的	它	;

还有那些沿着山谷两侧延伸的山脉，它们紧紧地环绕着山谷的尽头；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ɔːl][juː; jʊ]['kænɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

so	that	if	you	go	up	the	valley	at	all	you	cannot	get	out	of	it	without
所以	那	如果	你	去	向上	这	谷	在	全部	你	不能	得到	出去	的	它	没有

['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

climbing	over	the	mountains	;
攀登	超过	这	山脉	;

所以，如果你要沿着山谷向上走，不翻越群山就无法离开山谷；

[ən'les] ,

unless	,
除非	,

除非，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [went] . "

indeed	,	you	are	willing	to	come	back	the	same	way	that	you	went	.	"
的确	,	你	是	愿意的	到	来	后退	这	相同的	方式	那	你	去	.	"

的确，你愿意原路返回。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	would	rather	climb	over	the	mountains	,	"	said	Rollo	.
"	我	会	相当	爬	超过	这	山脉	,	"	说	罗洛	.

“我宁愿翻越群山，”罗洛说。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	So	would	I	,	"	said	Mr	.	George	.
"	所以	会	我	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我也会这么做，”乔治先生说。

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] ,

"	The	beginning	of	this	valley	,
"	这	开始	的	这	谷	,

“这个山谷的起点，

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] " [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['maʊntənəs] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	continued	Mr	.	George	"	is	in	the	very	heart	of	the	most	mountainous	part	of
"	持续	先生	.	乔治	"	是	在	这	非常	心	的	这	最多	多山	部分	的

['swɪtsərlənd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

乔治先生继续说道：“它位于瑞士山区最密集的地区中心地带。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [ɑː] [kə'mensiz] [ðer; ðər][ɪn] [prə'dɪdʒəs] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] ,

and	the	River	Aar	commences	there	in	prodigious	cascades	and	waterfalls	,
和	这	河	阿尔	开始	那里	在	惊人	级联	和	瀑布	,

阿河发源于此，形成壮观的瀑布和层叠的溪流。

[wɪtʃ] [kʌm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [ɔːr] [gʌʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪ'nɔːrməs]

which	come	down	over	the	cliffs	and	precipices	or	gush	out	from	enormous
哪个	来	向下	超过	这	悬崖	和	悬崖	或者	喷	出去	从	巨大的

[k'revɪsɪz] [ænd; ənd]['kæzəmz] ,

crevices	and	chasms	,
缝隙	和	深渊	,

它们从悬崖峭壁上倾泻而下，或从巨大的裂缝和深渊中喷涌而出。

[ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

and	make	quite	a	river	at	the	very	beginning	.	"
和	制作	相当	一个	河	在	这	非常	开始	.	"

一开始就形成一条相当大的河流。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ? " [sed] [ˈrɔləu] .

"	Can	we	go	there	and	see	them	?	"	said	Rollo	.
"	能	我们	去	那里	和	看	他们	?	"	说	罗洛	.

“我们可以去那里看看他们吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	George	;	"	I	mean	to	go	and	see	them	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	乔治	;	"	我	意思是	到	去	和	看	他们	.

“是的，”乔治先生回答说，“我打算去看看他们。”

[ðə; ðiː] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] - .

The	place	is	called	Meyringen	.
这	地方	是	称为	-	.

这个地方叫梅林根。

[ðə; ðiː] [kæˈskeɪdz] [ænd; ənd] [ˈwɔtəːˌfɔls] [æt; ət] - [ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] .

The	cascades	and	waterfalls	at	Meyringen	are	wonderful	.
这	级联	和	瀑布	在	-	是	精彩的	.

梅林根的瀑布和层叠的溪流非常壮观。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ðiː] [gaɪd] [bʊk] [sez] , [meɪks] [ˈdredf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [flʌd] .

One	of	them	,	the	guide	book	says	,	makes	dreadful	work	in	times	of	flood	.
一	的	他们	,	这	指导	书	说道	,	制作	可怕	工作	在	时代	的	洪水	.

指南上说，其中一种植物在洪水时期会变得非常难用。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkæzəm][ɪn][ðə; ðiː] [ˈrɑːks] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs]

It	comes	out	from	a	great	chasm	in	the	rocks	in	the	face	of	a	precipice
它	来	出去	从	一个	伟大的	深渊	在	这	岩石	在	这	脸	的	一个	悬崖

[æt; ət][ə; eɪ][væst] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [graʊnd] ;

at	a	vast	height	from	the	ground	;
在	一个	广阔的	高度	从	这	地面	;

它从岩石上一个巨大的裂缝中涌出，裂缝正对着离地面极高的悬崖；

[ænd; ənd] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [flʌd] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][sænd] ,

and	,	in	times	of	flood	,	it	brings	down	such	a	mass	of	sand	,
和	,	在	时代	的	洪水	,	它	带来	向下	这样的	一个	大量的	的	沙	,

而且，在洪水时期，它会带来大量的沙子。

[ˈgrævə(ə)l] , [stoʊnz] , [ˈrʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [blæk] [mʌd] [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə]

gravel	,	stones	,	rubbish	,	and	black	mud	as	sometimes	to	threaten	to
碎石	,	石头	,	垃圾	,	和	黑色的	泥	作为	有时	到	威胁	到

[ˌoʊvərˈwelm] [ðə; ðiː] [ˈvɪlɪdʒ] . "

overwhelm	the	village	.	"
压倒	这	村庄	.	"

砾石、石块、垃圾和黑泥有时几乎要淹没整个村庄。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .

"	Is	there	a	village	there	?	"	asked	Rollo	.
"	是	那里	一个	村庄	那里	?	"	问	罗洛	.

“那里有村庄吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ðə; ðiː] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	the	village	of	Meyringen	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	这	村庄	的	-	.

“是的，”乔治先生说；“梅林根村。”

[ðɪs] [ˈwɔːtərfɔːl] [kʌmz] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

This	waterfall	comes	down	out	of
这	瀑布	来	向下	出去	的

这条瀑布是从……流下来的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp]
the mountain just back of the village ; and they have had to build up
这 山 只是 后退 的 这 村庄 ; 和 他们 有 有 到 建造 向上
[æn; ən] [ɪ'mens] [wɔːl] ,
an immense wall ,
一个 巨大 墙 ,

村子后面就是那座山；他们不得不筑起一道巨大的围墙。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] ,
a quarter of a mile long and twenty or thirty feet high ,
一个 四分之一 的 一个 英里 长的 和 二十 或者 三十 脚 高的 ,

长约四分之一英里，高二三十英尺，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][sænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
to keep the torrent of mud and sand out of the streets .
到 保持 这 激流 的 泥 和 沙 出去 的 这 街道 .

防止泥沙涌入街道。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [θruː] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr]
Once it broke through and filled up the church four feet deep all over the floor
一次 它 打破 通过 和 已填 向上 这 教会 四 脚 深的 全部 超过 这 地面
[wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
with mud ,
和 泥 ,

泥浆冲破地面，灌满了教堂，教堂地面上积了四英尺深的泥浆。

[ænd; ənd]['græv(ə)l] , [ænd; ənd] [stoʊnz] .
and gravel , and stones .
和 碎石 , 和 石头 .

还有碎石和石块。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [hed] .
Some of the stones were bigger than your head .
一些 的 这 石头 是 大 比 你的 头 .

有些石头比你的头还大。

" ['rɔləu][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['ælpˌbæk] ,
" Rollo was very much interested in hearing this account of the Fall of Alpbach ,
" 罗洛 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 听力 这 帐户 的 这 落下 的 阿尔普巴赫 ,

罗洛对阿尔普巴赫陷落的叙述非常感兴趣。

— [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['kætərækt] ,
— for that was the name of this unmanageable cataract ,
— 为了 那 曾是 这 姓名 的 这 难以控制 白内障 ,

——因为这就是这种难以控制的白内障的名字。

— [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
— and expressed a very strong desire to go to Meyringen and see it .
— 和 表达 一个 非常 强的 欲望 到 去 到 - 和 看 它 .

——并表达了非常强烈的愿望去梅林根看看。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" We will go , " said Mr . George .
" 我们 将要 去 , " 说 先生 . 乔治 .

“我们会去的，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑː] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['entərɪŋ]

" It lies at the head of the valley of the Aar , which we are now entering

" 它 谎言 在 这 头 的 这 谷 的 这 阿尔 , 哪个 我们 是 现在 进入

.

:

.

“它位于我们现在进入的阿勒河谷的源头。”

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɑː] , ['æftər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ] [ðiːz] ['kætəˌrækts] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] , [floʊz] [θruː]

The River Aar , after being formed by these cataracts and cascades , flows through

这 河 阿尔 , 后 存在 形成 经过 这些 白内障 和 级联 , 流量 通过

[ðə; ði] ['væli] ,

the valley ,

这 谷 ,

阿河由这些瀑布和叠瀑形成，流经山谷。

['meɪkɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [leɪks] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] .

making two long lakes in its course .

制作 二 长的 湖泊 在 它是 课程 .

其流经之处形成了两个狭长的湖泊。

[ðɪs] [leɪk] [ʌv; əv] [tuːn] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] .

This Lake of Thun is the second one .

这 湖 的 桑 是 这 第二 一 .

这是图恩湖，它是第二个图恩湖。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [briː'ents] .

The other is the Lake of Brienz .

这 其他 是 这 湖 的 布里恩茨 .

另一个是布里恩茨湖。

[ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [tuːn] [ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [end]

The upper end of the Lake of Thun is a few miles only from the lower end

这 上 结尾 的 这 湖 的 桑 是 一个 很少 英里 仅有的 从 这 降低 结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [briː'ents] ;

of the Lake of Brienz ;

的 这 湖 的 布里恩茨 ;

图恩湖上游距离布里恩茨湖下游只有几英里；

[ænd; ənd] [ˌɪntər'lɑːkən] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and Interlachen is between the two .

和 因特拉肯 是 之间 这 二 .

而因特拉肯就位于两者之间。

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['aʊər] [ɑːr] [tuː] ['trævələz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn]

" About an hour after this conversation our two travellers might have been seen

" 关于 一个 小时 后 这 对话 我们的 二 旅行者 可能 有 到过 已见

['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ɪts] [wei]

sitting together upon the deck of the little steamer which was paddling its way

坐着 一起 之上 这 甲板 的 这 小的 汽船 哪个 曾是 划桨 它是 方式

['merəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,

merrily along the lake ,

兴高采烈地 沿着 这 湖 ,

“大约一个小时后，人们可能会看到这两位旅行者并肩坐在那艘小汽船的甲板上，这艘汽船正欢快地划着桨在湖面上航行。”

[ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

and occupying themselves in viewing and talking about

和 占领 他们自己 在 观看 和 说 关于

他们忙于观看和谈论.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈspektək(ə)l] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd]
the extraordinary spectacle presented by the slopes of the mountains which bordered
这 非凡的 奇观 呈现 经过 这 连续下坡 的 这 山脉 哪个 带边框
[ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
the lake on either side ,
这 湖 在 任何一个 边 ,

湖泊两侧群山环绕，呈现出非凡的景象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [ɪˈmens]
and which seemed to shut the lake in , as it were , between two immense
和 哪个 似乎 到 关闭 这 湖 在 , 作为 它 是 , 之间 二 巨大
[wɔːlz] [ʌv; əv] [griːn] .
walls of green .
墙壁 的 绿色的 .

仿佛将湖泊封闭在两道巨大的绿色墙壁之间。

[ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .
THE LAKE SHORE .
这 湖 支撑 .

湖岸。

[ˈrɔləu][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntrəstɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [əˈlɔːŋ] , [ɪn] [ˈvjuːɪŋ] [ðiːz] [ˈmaʊnt(ə)n]
Rollo was extremely interested , as he sailed along , in viewing these mountain
罗洛 曾是 极其 感兴趣的 , 作为 他 航行 沿着 , 在 观看 这些 山
[sloʊps] ,
slopes ,
连续下坡 ,

罗洛乘船航行时，对这些山坡非常感兴趣。

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈkerfəli] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt] ,
exploring the landscape carefully in every part ,
探索 这 景观 小心 在 每一个 部分 ,

仔细探索每一处风景，

[ˈstʌdiɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] — [ðə; ði] [ˈfɔrists] , [ðə; ði]
studying out all the objects of interest which it contained — the forests , the
学习 出去 全部 这 对象 的 兴趣 哪个 它 包含 — 这 森林 , 这
[ˈkʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] ,
cultivated fields ,
栽培 字段 ,

研究其中所有有趣的事物——森林、耕地、

[ðə; ði] [greɪt] [swɪs] [ˈkɔtidʒz] , [ðə; ði] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃæˈleɪz] , [ðə; ði][ˈzɪgzæg] [pæðz]
the great Swiss cottages , the pasturages , the little chalets , the zigzag paths
这 伟大的 瑞士 小屋 , 这 牧场 , 这 小的 小木屋 , 这 之字形 路径
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
leading up and down ,
领导 向上 和 向下 ,

宏伟的瑞士别墅、牧场、小木屋、蜿蜒曲折的小路，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] [ˈlændskeɪp]
and all the other picturesque and striking characteristics of a Swiss landscape
和 全部 这 其他 如画 和 引人注目 特征 的 一个 瑞士 景观
.
:
.

以及瑞士风景中所有其他如画般美丽、引人注目的特点。

[ðə; ði] [sloʊps] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['densli] [ɪn'hæbɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli]

The	slopes	were	very	beautiful	,	and	densely	inhabited	;	and	they	were	really
这	连续下坡	是	非常	美丽的	,	和	密集地	有人居住的	;	和	他们	是	真的

['veri] [stiːp] ,

very	steep	,
非常	陡	,

山坡景色优美，人口稠密；而且坡度非常陡峭。

[ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [mʌtʃ] ['stiːpə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

though	they	looked	much	steeper	than	they	were	,
尽管	他们	看起来	很多	更陡峭	比	他们	是	,

虽然它们看起来比实际陡峭得多，

[æz; əz] [ɔːl] [hɪlz] [ænd; ənd] [sloʊps] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]

as	all	hills	and	slopes	do	to	a	person	looking	upon	them	from	below
作为	全部	丘陵	和	连续下坡	做	到	一个	人	寻找	之上	他们	从	以下

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	facing	them	.
和	面向	他们	.

就像所有山丘和斜坡对于从下方仰望它们的人来说一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [sed] ['rɔləu][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	It	seems	,	"	said	Rollo	to	Mr	.	George	,
"	它	似乎	,	"	说	罗洛	到	先生	.	乔治	,

“看来，”罗洛对乔治先生说。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː] [brɔːd] [strɪps] [ʌv; əv] [griːn] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ɑːn] [edʒ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

"	as	if	two	broad	strips	of	green	country	were	set	up	on	edge	for	us	to
"	作为	如果	二	广阔	条状物	的	绿色的	国家	是	放	向上	在	边缘	为了	我们	到

[siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "

see	them	as	we	are	sailing	along	.	"
看	他们	作为	我们	是	帆船	沿着	.	"

“仿佛两片宽阔的绿色地带竖立起来，让我们在航行途中可以欣赏到它们。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['fɑːrmz] , , ['flɑːks] [ʌv; əv]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	with	all	the	houses	,	farms	,	pasturages	,	flocks	of
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	和	全部	这	房屋	,	农场	,	牧场	,	羊群	的

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

“是的，”乔治先生说，“包括所有的房子、农场、牧场、羊群，

[ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	herds	of	cattle	clinging	to	the	sides	of	them	.
和	畜群	的	牛	依恋	到	这	侧面	的	他们	.

成群的牛羊紧紧地贴在它们的两侧。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːrm] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	chief	charm	,	however	,	of	the	views	which	presented	themselves	to	the
"	这	首席	魅力	,	然而	,	的	这	浏览	哪个	呈现	他们自己	到	这

[jʌŋ] ['trævələz] [æz; əz]

young	travellers	as
年轻的	旅行者	作为

然而，年轻旅行者们所看到的景色最吸引人的地方在于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [rɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [piːks]

they	glided	along	the	lake	was	the	glittering	refulgence	of	the	snow	-	clad	peaks
他们	滑翔	沿着	这	湖	曾是	这	闪闪发光	反射	的	这	雪	-	覆膜	高峰

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɪrər] ['maʊntnz] .

which	appeared	here	and	there	through	openings	among	the	nearer	mountains	.
哪个	出现	这里	和	那里	通过	开口	之中	这	更近	山脉	.

他们沿着湖面滑行，映入眼帘的是远处雪峰闪烁的光芒，这些雪峰从附近山脉的缝隙中不时显露出来。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [piːks] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [əb'strʌktid] [baɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['veɪpər] [wɪtʃ]

The	view	of	these	peaks	was	occasionally	obstructed	by	masses	of	vapor	which
这	看法	的	这些	高峰	曾是	偶尔	受阻	经过	群众	的	汽	哪个

[wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ;

were	floating	along	the	tops	of	the	mountain	ranges	;
是	漂浮的	沿着	这	最高额	的	这	山	范围	;

这些山峰的景色偶尔会被漂浮在山顶的大量水汽遮挡；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['friːkwəntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪndz][bəuθ][ʌv; əv]['rɔləu]

but	still	they	were	seen	frequently	enough	to	fill	the	minds	both	of	Rollo
但	仍然	他们	是	已见	频繁地	足够的	到	充满	这	思想	两个都	的	罗洛

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	Mr	.	George	with	wonder	and	delight	.
和	先生	.	乔治	和	想知道	和	喜	.

但他们仍然经常出现，这让罗洛和乔治先生都感到惊奇和高兴。

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːnəri] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

After	gazing	at	this	scenery	for	nearly	an	hour	until	his	curiosity	in	respect	to
后	凝视	在	这	风景	为了	几乎	一个	小时	直到	他的	好奇心	在	尊重	到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['sætɪsfaɪd] ,

it	was	in	some	measure	satisfied	,
它	曾是	在	一些	措施	使满意	,

他凝视着这片景色将近一个小时，直到他对它的好奇心得到了一定程度的满足。

['rɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər]

Rollo	began	to	turn	his	attention	to	his	fellow	-	travellers	on	board	the	steamer
罗洛	开始	到	转动	他的	注意力	到	他的	同伴	-	旅行者	在	木板	这	汽船

.

:

.

罗洛开始将注意力转向船上的其他旅客。

[ðiːz] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['sɪŋgli] [ɔːr][ɪn] [gruːps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,

These	travellers	were	seated	singly	or	in	groups	about	the	deck	of	the	little	vessel	,
这些	旅行者	是	坐着	单独	或者	在	团体	关于	这	甲板	的	这	小的	血管	,

这些旅客或独自一人，或三五成群，坐在小船的甲板上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʊrɪsts] , ['dʒɜːrnɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

and	they	were	all	tourists	,	journeying	for	pleasure	.
和	他们	是	全部	游客	,	旅程	为了	乐趣	.

他们都是游客，来此旅游休闲。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] — ['stjʊdnts] [ə'pærəntli] — [wɪð; wɪθ] ['næpsæk]

Here	was	a	small	group	of	young	men	—	students	apparently	—	with	knapsacks
这里	曾是	一个	小的	团体	的	年轻的	男人	—	学生	显然	—	和	背包

[ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

on	their	backs	,
在	他们的	背部	,

这里有一小群年轻人——显然是学生——背着书包。

['spaɪglæs] [stræpt] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪdz] , [ænd; ənd][mæps][ænd; ənd] [gaɪd] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz]

spyglasses	strapped	to	their	sides	,	and	maps	and	guide	books	in	their	hands
望远镜	绑带	到	他们的	侧面	,	和	地图	和	指导	图书	在	他们的	双手

.

:

.

他们腰间别着望远镜，手里拿着地图和旅游指南。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [bəuθ] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	was	a	young	lady	seated	with	her	father	,	both	dressed	for	the
那里	曾是	一个	年轻的	女士	坐着	和	她	父亲	,	两个都	穿着	为了	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

一位年轻女子和她的父亲坐在一起，两人都穿着适合登山的服装。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['wʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [vjuːz] [prɪ'zentɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz]

and	gazing	with	curiosity	and	wonder	on	the	views	presented	along	the	shores
和	凝视	和	好奇心	和	想知道	在	这	浏览	呈现	沿着	这	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

并带着好奇和惊叹的目光凝视着湖岸边呈现的景色。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði]['fɑːðər] ['stʌdiɪŋ]

In	another	place	was	a	family	of	parents	and	children	—	the	father	studying
在	其他	地方	曾是	一个	家庭	的	父母	和	孩子们	—	这	父亲	学习

[ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] ['oʊpən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

a	map	which	he	had	spread	open	upon	his	knees	,
一个	地图	哪个	他	有	传播	打开	之上	他的	膝盖	,

在另一处，有一家四口——父亲正对着摊开在膝上的地图仔细研究。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][maɪnd]

the	mother	sitting	by	his	side	,	silent	and	thoughtful	,	as	if	her	mind
这	母亲	坐着	经过	他的	边	,	沉默的	和	周到	,	作为	如果	她	头脑

[wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] ,

was	far	away	,
曾是	远的	离开	,

母亲坐在他身边，沉默而若有所思，仿佛心事重重。

['dwelɪŋ] , [pər]

dwelling	,	per
住宅	,	每

住宅，每

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[hæps] ,

haps	,
发生	,

可能，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]

upon	the	little	ones	which	had	been	left	at	home	because	they	were	too
之上	这	小的	一个	哪个	有	到过	左边	在	家	因为	他们	是	也

[jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʊr] .

young	to	be	taken	on	such	a	tour	.
年轻的	到	是	已采取	在	这样的	一个	旅游	.

那些因为年纪太小而无法参加此类旅行而被留在家里的小朋友们。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] , [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	**of**	**these**	**people**	**were**	**talking**	**French**	**,**	**some**	**English**	**,**	**and**	**some**
一些	的	这些	人们	是	说	法语	,	一些	英语	,	和	一些

['dʒɜːrmən] .

German	**.**
德语	.

这些人有的说法语，有的说英语，有的说德语。

['rɔləu] [lʊkt] [ə'baʊt][ə'pɑːn] [ðiːz] ['veriəs] [gruːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

Rollo	**looked**	**about**	**upon**	**these**	**various**	**groups**	**for**	**a**	**time**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**	**—**
罗洛	看起来	关于	之上	这些	各种各样的	团体	为了	一个	时间	,	和	然后	说	,	—

罗洛环顾四周，看了看这些形形色色的人，然后说道：

" [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['trævələz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['ʌŋk(ə)l]

"	**Are**	**all**	**these**	**travellers**	**going**	**to**	**see**	**the**	**mountains**	**,**	**do**	**you**	**suppose**	**,**	**uncle**
"	是	全部	这些	旅行者	去	到	看	这	山脉	,	做	你	认为	,	叔叔

[dʒɔːrdʒ] ? "

George	**?**	**"**
乔治	?	"

“乔治叔叔，您觉得这些旅客都是去看山的吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**;**	**"**	**I**	**suppose**	**so**	**.**
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	我	认为	所以	.

“是的，”乔治先生说，“我想是这样。”

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ɪk'sept] ['pleʒər] ['trævəlɪŋ] .

There	**is**	**very**	**little**	**travelling**	**in**	**Switzerland**	**except**	**pleasure**	**travelling**	**.**
那里	是	非常	小的	旅行	在	瑞士	除了	乐趣	旅行	.

除了休闲旅游之外，瑞士很少有其他类型的旅行。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['siːnəri] [ʌv; əv]

I	**presume**	**they**	**are**	**all**	**going**	**to**	**see**	**the**	**mountains**	**and**	**the**	**other**	**scenery**	**of**
我	怙	他们	是	全部	去	到	看	这	山脉	和	这	其他	风景	的

[ðə; ði] ['kʌntri] . "

the	**country**	**.**	**"**
这	国家	.	"

我猜他们都是去欣赏山景和其他风景吧。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] ['veri] [haɪ] , " [sed]

"	**I**	**should**	**not**	**think**	**that**	**the**	**ladies**	**could**	**climb**	**up**	**the**	**mountains**	**very**	**high**	**,**	**"**	**said**
"	我	应该	不是	思考	那	这	女士们	可以	爬	向上	这	山脉	非常	高的	,	"	说

['rɔləu] .

Rollo	**.**
罗洛	.

“我不认为这些女士能爬到很高的山上，”罗洛说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðeɪ] [kæn; kən] ;

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**"**	**they**	**can**	**;**
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	他们	能	;

“是的，”乔治先生说，“他们可以；

[fɔːr; fər][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['pleɪsɪz] [wer] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eksələnt] [pæðz] .

for	**in**	**almost**	**all**	**places**	**where**	**people**	**wish**	**to**	**go**	**there**	**are**	**excellent**	**paths**	**.**
为了	在	几乎	全部	地方	在哪里	人们	希望	到	去	那里	是	出色的	路径	.

因为在几乎所有人们想去的地方，都有很好的道路。

[wer] [ˌaɪ'tiː][ɪz] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər] [roʊdz] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [meɪk] ['zɪgzæg] [pæðz] , [nɑːt]['oʊnli]

Where	it	is	too	steep	for	roads	the	mountaineers	make	zigzag	paths	,	not	only
在哪里	它	是	也	陡	为了	道路	这	登山者	制作	之字形	路径	,	不是	仅有的

[fɔːr; fər] ['trævələz] ,

for	travellers	,
为了	旅行者	,

在道路过于陡峭的地方，登山者会修建之字形小路，这些小路不仅供旅行者使用。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃæ'leɪz]

but	for	themselves	,	in	order	that	they	may	go	up	and	down	to	their	chalets
但	为了	他们自己	,	在	命令	那	他们	可能	去	向上	和	向下	到	他们的	小木屋

[ænd; ənd] .

and	pasturages	.
和	牧场	.

但对他们自己而言，是为了方便他们往返于自己的小木屋和牧场。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðiːz] [pæðz] [naʊ]

The	people	of	the	country	have	been	making	and	improving	these	paths	now
这	人们	的	这	国家	有	到过	制作	和	改善	这些	路径	现在

[fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,

for	two	thousand	years	or	more	,
为了	二	千	年	或者	更多的	,

这个国家的人民修建和完善这些道路的历史已经长达两千多年了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm][æt; ət][læst][ɪn] ['veri] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] ,

and	they	have	got	them	at	last	in	very	excellent	condition	;	so	that	,
和	他们	有	得到	他们	在	最后的	在	非常	出色的	状况	;	所以	那	,

他们最终收到了这些物品，而且品相非常好；因此，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['stiːpnəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

except	the	steepness	,	they	are	very	easy	and	very	comfortable	.	"
除了	这	陡峭度	,	他们	是	非常	简单的	和	非常	舒服的	.	"

除了坡度比较陡之外，其他方面都很容易，也很舒适。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [lʊk] !

"	Why	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	look	!
"	为什么	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	看	!

“哎呀，乔治叔叔，”罗洛说，“你看！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['rɔləu] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

So	saying	,	Rollo	pointed	his	finger	out	over	the	water	.
所以	说	,	罗洛	尖	他的	手指	出去	超过	这	水	.

说着，罗洛指了指水面。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

The	mountains	had	suddenly	and	entirely	disappeared	.
这	山脉	有	突然	和	完全	消失	.

群山突然完全消失了。

[ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæf] [æn; ən]

The	vapors	and	clouds	which	they	had	seen	floating	among	them	half	an
这	蒸汽	和	云	哪个	他们	有	已见	漂浮的	之中	他们	一半	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dens] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ,

hour	before	had	become	dense	and	continuous	,
小时	前	有	变得	稠密	和	连续的	,

半小时前他们还看到的漂浮在周围的雾气和云雾已经变得浓密而连绵不断。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] ,
and **had** **,** **moreover** **,**
和 有 , 而且 ,

而且，还有

['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt]
settled **down** **over** **the** **whole** **face** **of** **the** **country** **in** **such** **a** **manner** **as** **to** **shut**
定居 向下 超过 这 所有的 脸 的 这 国家 在 这样的 一个 方式 作为 到 关闭
[aʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] [vjuː] .
out **the** **mountains** **wholly** **from** **view** **.**
出去 这 山脉 完全 从 看法 .

它覆盖了整个国土，将群山完全遮蔽起来。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Nothing **was** **to** **be** **seen** **but** **the** **water** **of** **the** **lake** **,**
没有什么 曾是 到 是 已见 但 这 水 的 这 湖 ,

除了湖水，什么也看不见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd]['lev(ə)l][bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
with **a** **margin** **of** **low** **and** **level** **but** **beautiful** **country** **along** **the** **shores** **of**
和 一个 利润 的 低的 和 等级 但 美丽的 国家 沿着 这 海岸 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

其沿岸地带地势低洼平坦，但风景优美。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːstuːmz]
there **was** **nothing** **but** **the** **smallness** **of** **the** **steamer** **and** **the** **costumes**
那里 曾是 没有什么 但 这 小 的 这 汽船 和 这 服装
[ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]
and **character** **of** **the** **passengers** **to** **prevent** **Rollo** **and** **Mr** **.** **George**
和 特点 的 这 乘客 到 防止 罗洛 和 先生 . 乔治
[frʌm; frəm] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] ,
from **supposing** **that** **they** **were** **steaming** **it** **from** **New** **York** **to** **Albany** **,**
从 假如 那 他们 是 蒸煮 它 从 新的 约克 到 奥尔巴尼 ,

除了轮船很小，以及乘客的穿着和性格之外，没有任何东西能阻止罗洛和乔治先生误以为他们正乘坐这艘轮船从纽约前往奥尔巴尼。

[ʌp][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] , [ɪn] [ə'merɪkə] .
up **the** **North** **River** **,** **in** **America** **.**
向上 这 北 河 , 在 美国 .

在美国，沿着北河而上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **101** **]**
[页 -]

[第101页]

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View **larger** **image**
看法 更大的 图像

查看大图

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ˌɪntər'lɑːkən] .
Interlachen .
因特拉肯 .

因特拉肯。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌɪntər'lɑːkən]
About eight o'clock on the morning after our travellers arrived at Interlachen
关于 八 点钟 在 这 早晨 后 我们的 旅行者 到达的 在 因特拉肯
['rɔləu] [ə'woʊk] ,
Rollo awoke ,
罗洛 醒来 ,

我们的旅伴抵达因特拉肯后的第二天早上大约八点钟，罗洛醒了过来。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
and , rising from his bed , he walked to the window and looked out ,
和 , 上升 从 他的 床 , 他 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 ,

于是，他从床上起身，走到窗边向外望去。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [grænd]['prɑːspekt][ʌv; əv]['ælpaɪn] ['siːnəri] ;
expecting to find before him a very grand prospect of Alpine scenery ;
期待 到 寻找 前 他 一个 非常 盛大 前景 的 高山 风景 ;

他期待着看到眼前壮丽的高山景色；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but there was nothing of the kind to be seen .
但 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 到 是 已见 .

但实际上并没有看到任何此类景象。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
Before the house was a garden ,
前 这 房子 曾是 一个 花园 ,

房子以前是一座花园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['græv(ə)l] [wɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
with a broad gravel walk leading out through it to the road .
和 一个 广阔 碎石 走 领导 出去 通过 它 到 这 路 .

一条宽阔的碎石路穿过这里通往公路。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [wɜːr; wər] [pɑːr'ter] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
On each side of this walk were parterres of shrubbery and flowers .
在 每个 边 的 这 走 是 花坛 的 灌木 和 花朵 .

这条步道的两侧是花坛，种植着灌木和鲜花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] [saɪd] [ə'proʊtʃɪz] , [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [roʊdz] .
There were also two side approaches , wide enough for roads .
那里 是 还 二 边 方法 , 宽的 足够的 为了 道路 .

此外，还有两条侧向通道，宽度足以通行道路。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [θruː] [greɪt] ['oʊpən] [geɪts] ,
They came from the main road through great open gates ,
他们 来了 从 这 主要的 路 通过 伟大的 打开 大门 ,

他们从大路穿过敞开的大门而来，

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
at a little distance to the right and left of the hotel .
在 一个 小的 距离 到 这 正确的 和 左边 的 这 酒店 .

在酒店左右两侧不远处。

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] , [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	main	road	,	which	was	broad	and	perfectly	level	,	extended	in	front	of	the
这	主要的	路	,	哪个	曾是	广阔	和	完美	等级	,	扩展	在	正面	的	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

宽阔平坦的主干道从房子前面延伸过去;

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [swɪs] ['pesnts] , [ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːstuːm] , [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

and	two	or	three	Swiss	peasants	,	in	strange	costume	,	were	passing	by	.
和	二	或者	三	瑞士	农民	,	在	奇怪的	戏服	,	是	通过	经过	.

两三个穿着奇装异服的瑞士农民路过。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] [griːn] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [triːz] ['raɪzɪŋ] [hɪr]

Beyond	were	green	and	level	fields	,	with	fruit	and	forest	trees	rising	here
超过	是	绿色的	和	等级	字段	,	和	水果	和	森林	树木	上升	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	there	among	them	,
和	那里	之中	他们	,

远处是绿色的平坦田野，其间点缀着果树和林木。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['lændskeɪp] .

forming	a	very	rich	and	attractive	landscape	.
成型	一个	非常	富有的	和	吸引人的	景观	.

形成了一片非常丰富且迷人的景观。

[ðə; ði] [skaɪ]

The	sky
这	天空

天空

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fliːsi] [ænd; ənd] [braɪt] ,

was	covered	with	clouds	,	though	they	were	very	fleecy	and	bright	,
曾是	涵盖	和	云	,	尽管	他们	是	非常	羊毛	和	明亮的	,

天空被云层覆盖，虽然云朵很蓬松，颜色也很鲜艳。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] .

and	in	one	place	the	sun	seemed	just	ready	to	break	through	.
和	在	一	地方	这	太阳	似乎	只是	准备好	到	休息	通过	.

在某个地方，太阳似乎随时准备冲破云层。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌɪntər'lɑːkən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , " [sed] ['rɔləu] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	I	thought	Interlachen	was	among	the	mountains	,	"	said	Rollo	to	himself	;
"	我	想法	因特拉肯	曾是	之中	这	山脉	,	"	说	罗洛	到	他自己	;

“我以为因特拉肯是在群山之中，”罗洛自言自语道;

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæt] [pleɪn] .

"	and	here	I	am	in	the	middle	of	a	flat	plain	.
"	和	这里	我	是	在	这	中间	的	一个	平坦的	清楚的	.

“而我此刻正身处一片平坦的平原之中。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

"	I	will	go	and	see	uncle	George	,	"	he	continued	after	a	moment's	pause	,
"	我	将要	去	和	看	叔叔	乔治	,	"	他	持续	后	一个	瞬间	暂停	,

“我要去看望乔治叔叔，”他停顿片刻后继续说道。

" [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

"	and	ask	him	what	it	means	.
"	和	问	他	什么	它	方法	.

“问问他这是什么意思。”

" [soʊ]['rɔləu] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪn] [ə'merɪkə]

"	So	Rollo	opened	the	door	of	his	room	and	went	out	into	what	in	America
"	所以	罗洛	打开	这	门	的	他的	房间	和	去	出去	进入	什么	在	美国

[wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['entri] ,

would	be	called	the	entry	,
会	是	称为	这	入口	,

于是罗洛打开房门，走到了在美国会被称为入口的地方。

[ɔːr] [hɔːl] .

or	hall	.
或者	大厅	.

或大厅。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,

He	found	himself	in	a	long	corridor	paved	with	stone	,
他	成立	他自己	在	一个	长的	走廊	铺砌路面	和	石头	,

他发现自己身处一条铺着石头的长走廊里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːd] [stoʊn] [s'teəkeɪsɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	having	broad	stone	staircases	leading	up	and	down	from	it	to	the
和	拥有	广阔	石头	楼梯	领导	向上	和	向下	从	它	到	这

['dɪfrənt] ['stɔːriz] .

different	stories	.
不同的	故事	.

并设有宽阔的石阶，通往各个楼层。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪʤ] [wei] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

In	one	place	there	was	a	passage	way	which	led	to	a	window	that	seemed	to
在	一	地方	那里	曾是	一个	通道	方式	哪个	引领	到	一个	窗户	那	似乎	到

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

be	on	the	back	side	of	the	hotel	.
是	在	这	后退	边	的	这	酒店	.

其中有一处通道通向一扇窗户，那扇窗户似乎位于酒店的背面。

['rɔləu] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

Rollo	went	there	to	look	out	,
罗洛	去	那里	到	看	出去	,

罗洛去那里放哨，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːspekt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	order	to	see	what	the	prospect	might	be	in	that	direction	.
在	命令	到	看	什么	这	前景	可能	是	在	那	方向	.

为了看看那个方向的前景如何。

[hiː; hi] [sɔː] [fɜːrst][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

He	saw	first	the	gardens	and	grounds	of	the	hotel	,
他	锯	第一的	这	花园	和	理由	的	这	酒店	,

他首先看到的是酒店的花园和庭院，

[ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

extending	for	a	short	distance	in	the	rear	of	the	building	,
扩展	为了	一个	短的	距离	在	这	后部	的	这	建筑	,

向建筑物后方延伸一小段距离，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [əb'teɪnd] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] [striːm] .

and	beyond	them	he	obtained	glimpses	of	a	rapidly	running	stream	.
和	超过	他们	他	获得	惊鸿一瞥	的	一个	快速	跑步	溪流	.

越过他们，他隐约看到了一条湍急的溪流。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['veri]['tɜːrbɪd] .

The	water	was	very	turbid	.
这	水	曾是	非常	混浊	.

水非常浑浊。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ɪn'ses(ə)ntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

It	boiled	and	whirled	incessantly	as	it	swept	swiftly	along	the	channel	.
它	煮沸	和	旋转	不已	作为	它	扫荡	迅速地	沿着	这	渠道	.

它沸腾翻滚，不停旋转，沿着海峡快速奔涌。

" [ɑː] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['rɪvər] [ɑː] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	Ah	,	"	said	Rollo	,	"	that	is	the	River	Aar	,	I	suppose	,
"	啊	,	"	说	罗洛	,	"	那	是	这	河	阿尔	,	我	认为	,

“啊，”罗洛说，“我想，那就是阿河吧。”

['floʊɪŋ] [θruː] [ˌɪntər'lɑːkən] [frʌm; frəm][wʌn] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

flowing	through	Interlachen	from	one	lake	to	the	other	.
流动	通过	因特拉肯	从	一	湖	到	这	其他	.

流经因特拉肯，从一个湖泊流向另一个湖泊。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

I	thought	I	should	see	it
我	想法	我	应该	看	它

我觉得我应该去看一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['sʌmwer] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɔːr]

somewhere	here	;	but	I	did	not	know	whether	it	was	before	the	hotels	or
某处	这里	;	但	我	做过	不是	知道	无论	它	曾是	前	这	酒店	或者

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

就在这里；但我不知道是在酒店前面还是酒店后面。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [striːm] ['rɔləu] [sɔː] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

"	A	short	distance	beyond	the	stream	Rollo	saw	the	lower	part	of	a	perpendicular
"	一个	短的	距离	超过	这	溪流	罗洛	锯	这	降低	部分	的	一个	垂直

['presəpɪs] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] .

precipice	of	gray	rock	.
悬崖	的	灰色的	岩石	.

“罗洛沿着溪流走了一小段距离，看到了灰色岩石垂直峭壁的下半部分。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['presəpɪs] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [fɔgz] [ænd; ənd]

All	except	the	lower	part	of	this	precipice	was	concealed	by	the	fogs	and
全部	除了	这	降低	部分	的	这	悬崖	曾是	暗	经过	这	雾	和

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

除了悬崖底部以外，其余部分都被雾气和云层遮蔽了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə]

which	seemed	to	settle	down	so	low	upon	the	landscape	in	all	directions	as	to
哪个	似乎	到	定居	向下	所以	低的	之上	这	景观	在	全部	方向	作为	到

[kən'siːl] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

conceal	almost	every	thing	but	the	surface	of	the	ground	.
隐藏	几乎	每一个	事物	但	这	表面	的	这	地面	.

它似乎在各个方向都低低地沉入地表，几乎遮蔽了除地面以外的一切。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [haɪ] [ðæt] ['presəpɪs] [ɪz] , " [sed] ['rɔləu][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	wonder	how	high	that	precipice	is	,	"	said	Rollo	to	himself	.
"	我	想知道	如何	高的	那	悬崖	是	,	"	说	罗洛	到	他自己	.

“我不知道那悬崖有多高,”罗洛自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	wonder	whether	I	could	climb	up	to	the	top	of	it	,	"	he	continued	,
"	我	想知道	无论	我	可以	爬	向上	到	这	顶部	的	它	,	"	他	持续	,

“我想知道我是否能爬到它的顶端,”他继续说道。

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ?

still	talking	to	himself	,	"	if	I	could	only	find	some	way	to	get	across	the	river	?
仍然	说	到	他自己	,	"	如果	我	可以	仅有的	寻找	一些	方式	到	得到	穿过	这	河	?

他自言自语道：“如果我能找到过河的办法就好了？”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

There	must	be	some	way	,	I	suppose	.
那里	必须	是	一些	方式	,	我	认为	.

我想肯定有办法的。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

Perhaps	there	is	a	bridge	.
也许	那里	是	一个	桥	.

或许有座桥。

" ['rɔləu] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] .

"	Rollo	then	turned	his	eye	upward	to	look	at	the	clouds	.
"	罗洛	然后	转向	他的	眼睛	向上	到	看	在	这	云	.

“罗洛随后抬起头，看向天空中的云朵。”

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

In	one	place	there	seemed	to	be	a	break	among	them	,
在	一	地方	那里	似乎	到	是	一个	休息	之中	他们	,

在某个地方，他们之间似乎出现了裂痕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːsi] ['mæsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [breɪk] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	the	fleecy	masses	around	the	break	were	slowly	moving	along	.
和	这	羊毛	群众	大约	这	休息	是	缓慢地	移动	沿着	.

断裂带周围的绒毛状生物正缓慢地移动着。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

The	place	where	Rollo	was	looking	was	about	the	middle	of	the	sky	;
这	地方	在哪里	罗洛	曾是	寻找	曾是	关于	这	中间	的	这	天空	;

罗洛注视的地方大约在天空的中央；

[ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ziːnɪθ] . [[faɪv]]

that	is	,	about	midway	between	the	horizon	and	the	zenith	.	[	5	]
那	是	,	关于	中途	之间	这	地平线	和	这	天顶	.	[	5	]

也就是说，大约在地平线和天顶的中间位置。[5]

[waɪl] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [breɪk] , [wɪtʃ] [siːmd] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

While	Rollo	was	looking	at	this	break	,	which	seemed	,	while	he	looked	at	it	,
尽管	罗洛	曾是	寻找	在	这	休息	,	哪个	似乎	,	尽管	他	看起来	在	它	,

罗洛正看着这个裂缝，在他注视下，似乎

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpən] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

to	brighten	up	and	open	more	and	more	,
到	提亮	向上	和	打开	更多的	和	更多的	,

变得越来越明亮、越来越开放

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] ,
he saw suddenly , to his utter amazement ,
他 锯 突然 , 到 他的 说出 惊愕 ,

令他无比惊讶的是，他突然看到：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [triː] [bɜːrst]['ɪntuː] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
a large green tree burst into view in the midst of it ,
一个 大的 绿色的 树 爆裂 进入 看法 在 这 中间 的 它 ,

一棵高大的绿树突然出现在视野中央。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [mæs] [ʌv; əv] ['klaʊdi]
and then disappear again a moment afterwards as a fresh mass of cloudy
和 然后 消失 再次 一个 片刻 然后 作为 一个 新鲜的 大量的 的 多云
['veɪpər] ['drɪftɪd] ['oʊvər] .
vapor drifted over .
汽 漂移 超过 .

片刻之后，随着一团新的云雾飘过，它们又消失了。

['rɔləu][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Rollo was perfectly bewildered with astonishment .
罗洛 曾是 完美 困惑 和 惊讶 .

罗洛惊讶得完全不知所措。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [griːn] [triː] ,
To see a green tree ,
到 看 一个 绿色的 树 ,

看到一棵绿树，

[klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [dʒʌst]
clear and distinct in form and bright with the beams of the sun which just
清除 和 清楚的 在 形式 和 明亮的 和 这 光束 的 这 太阳 哪个 只是
[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [kɔːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
at that instant caught upon it ,
在 那 立即的 捕捉 之上 它 ,

形状清晰分明，在那一刻阳光的照射下闪闪发光。

['breɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] ['sʌd(ə)nli] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
breaking out to view suddenly high up among the clouds of the sky ,
打破 出去 到 看法 突然 高的 向上 之中 这 云 的 这 天空 ,

突然间，视野豁然开朗，高耸入云，映入眼帘。

[siːmd] ['truːli][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['spektək(ə)l] .
seemed truly an astonishing spectacle .
似乎 真的 一个 惊人 奇观 .

这真是一场令人叹为观止的景象。

['rɔləu][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [bɪ'fɔːr]
Rollo had scarcely recovered from the first emotion of his surprise before
罗洛 有 几乎 恢复 从 这 第一的 情感 的 他的 惊喜 前
[ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːrtɪd] [ə'gen] ,
the clouds parted again ,
这 云 分手了 再次 ,

罗洛还没来得及从最初的惊讶中回过神来，云层又散开了。

['waɪdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] , [fɜːrst][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] ,
wider than before , and brought into view , first a large mass of foliage ,
更广泛 比 前 , 和 带来 进入 看法 , 第一的 一个 大的 大量的 的 叶子 ,

比之前更宽阔，首先映入眼帘的是一大片树叶，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ; [ðen] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
which **formed** **the** **termination** **of** **a** **grove** **of** **trees** **;** **then** **a** **portion** **of** **a**
哪个 形成 这 终止 的 一个 树林 的 树木 ; 然后 一个 部分 的 一个
[smuːð] ,
smooth **,**
光滑的 ,

它构成了树林的尽头；然后是光滑地面的一部分，

[griːn] [fiːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['fiːdɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
green **field** **,** **with** **a** **flock** **of** **sheep** **feeding** **upon** **it** **,**
绿色的 场地 , 和 一个 群 的 羊 喂养 之上 它 ,

绿油油的田野上，一群绵羊正在吃草。

['klɪŋɪŋ] [əˈpærəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [laɪk] [flaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]
clinging **apparently** **to** **the** **steep** **slope** **like** **flies** **to** **a** **wall** **;** **and** **finally** **a**
依恋 显然 到 这 陡 坡 喜欢 苍蝇 到 一个 墙 ; 和 最后 一个
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

它们像苍蝇附着在墙上一样，紧紧地依附在陡峭的山坡上；最后，一座房子拔地而起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
with **a** **little** **blue** **smoke** **curling** **from** **the** **chimney** **.**
和 一个 小的 蓝色的 抽烟 冰壶 从 这 烟囱 .

烟囱里冒出一缕淡淡的蓝色烟雾。

['rɔləu][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs]
Rollo **was** **perfectly** **beside** **himself** **with** **astonishment** **and** **delight** **at** **this**
罗洛 曾是 完美 旁 他自己 和 惊讶 和 喜 在 这
['spektək(ə)l] ;
spectacle **;**
奇观 ;

罗洛被眼前的景象惊呆了，欣喜若狂；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
and **he** **determined** **immediately** **to** **go** **and** **ask** **his** **uncle** **to** **come** **and**
和 他 决定 立即地 到 去 和 问 他的 叔叔 到 来 和
[siː] .
see **.**
看 .

他立即决定去请叔叔来看看。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [dɔːr] .
He **accordingly** **left** **the** **window** **and** **made** **all** **haste** **to** **his** **uncle's** **door** **.**
他 因此 左边 这 窗户 和 制成 全部 匆忙 到 他的 叔叔的 门 .

于是他离开窗户，飞快地跑到叔叔家门口。

[hiː; hi] [nɑːkt] .
He **knocked** **.**
他 敲门 .

他敲了敲门。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] , " [kʌm] [ɪn] .
His **uncle** **said** **,** **"** **Come** **in** **.**
他的 叔叔 说 , " 来 在 .

他叔叔说：“进来吧。”

" ['rɔləu]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Rollo** **opened** **the** **door** **.**
" 罗洛 打开 这 门 .

罗洛打开了门。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

His	**uncle**	**was**	**standing**	**by**	**the**	**window**	**of**	**his**	**room**	**,**	**looking**	**out**	**.**
他的	叔叔	曾是	常设	经过	这	窗户	的	他的	房间	,	寻找	出去	.

他的叔叔站在房间的窗边，向外望去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

This	**was**	**on**	**the**	**front**	**side**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
这	曾是	在	这	正面	边	的	这	酒店	.

这是酒店的正面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**105**	**]**
[	页	-	]

[第105页]

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] ['rɔləu] , " ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] !

"	**Uncle**	**George**	**!**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**Uncle**	**George**	**!**
"	叔叔	乔治	!	"	说	罗洛	,	"	叔叔	乔治	!

“乔治叔叔！”罗洛说，“乔治叔叔！”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] .

Come	**and**	**look**	**out**	**with**	**me**	**at**	**the**	**back**	**window**	**.**
来	和	看	出去	和	我	在	这	后退	窗户	.

来，和我一起到后窗看看。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ! "

There	**is**	**a**	**flock**	**of**	**sheep**	**feeding**	**in**	**a**	**green**	**field**	**away**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**!**	**"**
那里	是	一个	群	的	羊	喂养	在	一个	绿色的	场地	离开	向上	在	这	天空	!	"

天上远处的一片绿地里，有一群绵羊在吃草！

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ! " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**Come**	**and**	**look**	**here**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	来	和	看	这里	!	"	说	先生	.	乔治	.

“快来看这里！”乔治先生说。

[soʊ]['rɔləu] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

So	**Rollo**	**went**	**to**	**the**	**window**	**where**	**Mr**	**.**	**George**	**was**	**standing**	**,**
所以	罗洛	去	到	这	窗户	在哪里	先生	.	乔治	曾是	常设	,

于是罗洛走到乔治先生站着的窗前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	**his**	**astonishment**	**at**	**what**	**he**	**saw**	**was**	**even**	**greater**	**than**	**before**	**.**
和	他的	惊讶	在	什么	他	锯	曾是	甚至	更大的	比	前	.

他对眼前所见的景象感到比之前更加震惊。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [greɪt] ['fliːsi] ['mæsɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sloʊli] ['drɪftɪŋ]

The	**clouds**	**had**	**separated**	**into**	**great**	**fleecy**	**masses**	**and**	**were**	**slowly**	**drifting**
这	云	有	分开	进入	伟大的	羊毛	群众	和	是	缓慢地	漂流

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

云层已经分裂成一大团团的绒毛，正缓缓飘散开来。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːn] [braɪt] [ænd; ənd]

while	**through**	**the**	**openings**	**that**	**appeared**	**in**	**them**	**there**	**were**	**seen**	**bright**	**and**
尽管	通过	这	开口	那	出现	在	他们	那里	是	已见	明亮的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv] [groʊvz] ,

beautiful	**views**	**of**	**groves**	**,**
美丽的	浏览	的	小树林	,

透过这些缝隙，可以看到明亮美丽的树林景色。

[griːn] , ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hæmləts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [griːn] [fiːldz] ,
green pasturages , smiling little hamlets and villages , green fields ,
绿色的 牧场 , 微笑 小的 村庄 和 村庄 , 绿色的 字段 ,

绿色的牧场，笑容灿烂的小村庄，绿色的田野，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɑːrk] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['evərgriːn] [triːz] ,
and here and there dark forests of evergreen trees ,
和 这里 和 那里 黑暗的 森林 的 常绿 树木 ,

这里那里还有一些常绿树木组成的幽暗森林，

[wɪð; wɪθ] [piːks] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɔːr] [stiːp] ['presəpɪsiz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
with peaks of rocks or steep precipices peeping out among them .
和 高峰 的 岩石 或者 陡 悬崖 偷窥 出去 之中 他们 .

其中点缀着嶙峋的岩石或陡峭的悬崖。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɔːr][gæp][ɪn][ðə; ði] ['nɪrər] ['maʊntnz] ,
At one place , through an opening or gap in the nearer mountains ,
在 一 地方 , 通过 一个 开幕 或者 差距 在 这 更近 山脉 ,

在一处地方，透过附近山脉中的一个开口或缝隙，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [brɔːd] [saɪdz] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ]
there could be seen far back towards the horizon the broad sides and towering
那里 可以 是 已见 远的 后退 向 这 地平线 这 广阔 侧面 和 参天
[piːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sʌmɪt] ,
peak of a distant summit ,
顶峰 的 一个 遥远 首脑 ,

远远地，在地平线上，可以看到远处山峰宽阔的山坡和高耸的山峰。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [fɔːrmd] [ʌv; əv][væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
which seemed to be wholly formed of vast masses of ice and snow ,
哪个 似乎 到 是 完全 形成 的 广阔的 群众 的 冰 和 雪 ,

它似乎完全由大量的冰雪构成，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['briljəns,-jənsi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and which glittered with an inexpressible brilliancy under the rays of the
和 哪个 闪闪发光 和 一个 难以言喻的 才华横溢 在下面 这 射线 的 这
['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
morning sun .
早晨 太阳 .

在晨曦的照耀下，它们闪耀着难以言喻的光芒。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] , " [[sɪks]] [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" That is the Jungfrau , " [6] said Mr . George .
" 那 是 这 少女峰 , " [6] 说 先生 . 乔治 .

“那就是少女峰，”乔治先生说。[6]

" [ðæt] [greɪt] ['aɪsi] ['maʊnt(ə)n] ? " [sed] ['rɔləu] .
" That great icy mountain ? " said Rollo .
" 那 伟大的 冰冷的 山 ? " 说 罗洛 .

“那座巍峨的冰山？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [kæn; kən][wiː; wi][get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Can we get up to the top of it ? " asked Rollo .
" 能 我们 得到 向上 到 这 顶部 的 它 ? " 问 罗洛 .

“我们能爬到顶上去吗？”罗洛问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" No , " said Mr . George .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 .

“不，”乔治先生说。

" ['piːp(ə)l] [traɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" People tried for more than a thousand years to get to the top of the
" 人们 尝试 为了 更多的 比 一个 千 年 到 得到 到 这 顶部 的 这
['jʊŋˌfraʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sək'siːd] . "
Jungfrau before they could succeed . "
少女峰 前 他们 可以 成功 . "

“人们尝试了上千多年才最终登上少女峰顶峰。”

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [sək'siːd] [æt; ət][læst] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" And did they succeed at last ? " asked Rollo .
" 和 做过 他们 成功 在 最后的 ? " 问 罗洛 .

“他们最终成功了吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " replied Mr . George .
" 是的 , " 回复 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['goʊtˌlaɪk] ['ænɪm(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ,
" You see there is a sort of goatlike animal , called the chamois ,
" 你 看 那里 是 一个 种类 的 像山羊一样 动物 , 称为 这 麂皮 ,

你看，有一种长得像山羊的动物，叫做羚羊，

[['sɛvən]] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .
[7] which the peasants and mountaineers are very fond of hunting .
[7] 哪个 这 农民 和 登山者 是 非常 喜爱 的 打猎 .

[7] 农民和山民非常喜欢在那里狩猎。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['klaɪmɚz] ,
These animals are great climbers ,
这些 动物 是 伟大的 登山者 ,

这些动物都是攀爬高手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs]
and they get up among the highest peaks and into the most dangerous
['pleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

他们攀登到最高的山峰，进入最危险的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] , [ɪn] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]['æftər][ðem; ðəm] , [bɪ'kʌm] [æt; ət][læst] ['veri]
and the hunters , in going into such places after them , become at last very
['ekspɜːrt][ɪn] ['klaɪmɪŋ] ,
expert in climbing ,
专家 在 攀登 ,

猎人们跟随他们进入这些地方，最终也变得非常擅长攀爬。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and sometimes they become ambitious of surpassing each other ,
和 有时 他们 变得 雄心勃勃 的 超越 每个 其他 ,

有时他们会变得野心勃勃，想要超越对方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][kæn; kən][get] .

and	each	one	wishes	to	see	how	high	he	can	get	.
和	每个	一	愿望	到	看	如何	高的	他	能	得到	.

每个人都想看看自己能飞多高。

[soʊ][wʌn] [taɪm] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

So	one	time	,	about	twenty	-	five	years	ago	,
所以	一	时间	,	关于	二十	-	五	年	前	,

大约二十五年前，有一次，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌntərz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

a	party	of	six	of	these	hunters	undertook	to	get	to	the	top	of	the
一个	派对	的	六	的	这些	猎人	承担	到	得到	到	这	顶部	的	这

['jʊŋˌfraʊ] ,

Jungfrau	,
少女峰	,

这六名猎人组成的小队决定攀登少女峰顶。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	at	last	they	succeeded	.
和	在	最后的	他们	成功了	.

最终他们成功了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

But	it	was	a	dreadfully	difficult	and	dangerous	operation	.
但	它	曾是	一个	极其糟糕	难的	和	危险的	手术	.

但这是一次极其困难且危险的手术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] - [stiːp] ['klaɪmɪŋ] . "

It	was	fifteen	miles	'	steep	climbing	.	"
它	曾是	十五	英里	-	陡	攀登	.	"

这是十五英里的陡峭爬坡路。

" [nɑːt] [stiːp] ['klaɪmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Not	steep	climbing	all	the	way	,	"	said	Rollo	.
"	不是	陡	攀登	全部	这	方式	,	"	说	罗洛	.

“并非全程都是陡峭的攀爬，”罗洛说道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	suppose	not	all	the	way	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	认为	不是	全部	这	方式	.

“不，”乔治先生说，“我想不会完全如此。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [wɜːrk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pər'hæps]

There	must	have	been	some	up	-	and	-	down	work	,	and	some	perhaps
那里	必须	有	到过	一些	向上	-	和	-	向下	工作	,	和	一些	也许

['tɑːlərəbli] ['lev(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] [maɪlz] ;

tolerably	level	,	for	the	first	ten	miles	;
勉强可以接受	等级	,	为了	这	第一的	十	英里	;

前十英里肯定有一些起伏的路段，也有一些相对平坦的路段；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [faɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd]

but	the	last	five	must	have	been	a	perpetual	scramble	among	rocks	and
但	这	最后的	五	必须	有	到过	一个	永久	争夺	之中	岩石	和

[aɪs][ænd; ənd]

ice	and
冰	和

但最后五年一定是在岩石和冰层间不断攀爬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

['oʊvər][væst] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['ævəˌlæntʃiz] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

over	vast	drifts	of	snow	,	with	immense	avalanches	thundering	down	the	mountain
超过	广阔的	漂移	的	雪	,	和	巨大	雪崩	雷鸣	向下	这	山

[saɪdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . "

sides	all	around	them	.	"
侧面	全部	大约	他们	.	"

他们身处一片广袤的积雪之上，周围山坡上巨大的雪崩轰鸣而下。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	wish	I	could	go	and	see	them	,	"	said	Rollo	.
"	我	希望	我	可以	去	和	看	他们	,	"	说	罗洛	.

“我真希望我能去看看他们，”罗洛说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	You	can	go	,	"	replied	Mr	.	George	.
"	你	能	去	,	"	回复	先生	.	乔治	.

“你可以走了，”乔治先生回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ['veri] [nɪr] ;

"	There	is	a	most	excellent	chance	to	see	the	face	of	the	Jungfrau	very	near	;
"	那里	是	一个	最多	出色的	机会	到	看	这	脸	的	这	少女峰	非常	靠近	;

“我们极有机会近距离看到少女峰的真容；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] [bɪ'twiːn] .

for	there	is	another	mountain	this	side	of	it	,	with	a	narrow	valley	between	.
为了	那里	是	其他	山	这	边	的	它	,	和	一个	狭窄的	谷	之间	.

因为这座山的这一侧还有另一座山，中间隔着一条狭窄的山谷。

[ðɪs] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ælp] .

This	other	mountain	is	called	the	Wengern	Alp	.
这	其他	山	是	称为	这	-	阿尔卑斯山	.

这座山叫做文根阿尔卑斯山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [θɜːrd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ,

It	is	about	two	thirds	the	height	of	the	Jungfrau	,
它	是	关于	二	三分之一	这	高度	的	这	少女峰	,

它的高度大约是少女峰的三分之二。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ,

and	is	so	near	it	that	from	the	top	of	it	,	or	near	the	top	,
和	是	所以	靠近	它	那	从	这	顶部	的	它	,	或者	靠近	这	顶部	,

而且离它非常近，以至于从它的顶部或接近顶部的地方，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ['raɪzɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ]

you	can	see	the	whole	side	of	the	Jungfrau	rising	right	before	you	and	filling
你	能	看	这	所有的	边	的	这	少女峰	上升	正确的	前	你	和	填充

[hæf][ðə; ði][skaɪ] ,

half	the	sky	,
一半	这	天空	,

你可以看到少女峰的整个侧面在你眼前拔地而起，占据了半个天空。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

and	you	can	see	and	hear	the	avalanches	thundering	down	the	sides	of
和	你	能	看	和	听到	这	雪崩	雷鸣	向下	这	侧面	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

it	all	day	long	.
它	全部	天	长的	.

你可以整天看到和听到雪崩从山坡上轰隆隆地滚落下来。

" ['rɔləu][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

"	Rollo	was	quite	excited	at	this	account	,
"	罗洛	曾是	相当	兴奋的	在	这	帐户	,

罗洛对这个说法感到非常兴奋，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['i:gər] [tu:; tə][set] [ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]

and	was	very	eager	to	set	off	as	soon	as	possible	to	go	up	the
和	曾是	非常	渴望的	到	放	离开	作为	很快	作为	可能的	到	去	向上	这

-	[ælp]	.
Wengern	**Alp**	**.**
-	阿尔卑斯山	.

他非常渴望尽快出发前往温根阿尔卑斯山。

" [haʊ] [du:][wi:; wi][get][ðer; ðər] ? " [æskt] [hi:; hi] .

"	How	do	we	get	there	?	"	asked	he	.
"	如何	做	我们	得到	那里	?	"	问	他	.

他问道："我们怎么去那里？"

" [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [greɪt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['maʊntnz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	You	see	this	great	gap	in	the	near	mountains	,	"	said	Mr	.	George	,	pointing	.
"	你	看	这	伟大的	差距	在	这	靠近	山脉	,	"	说	先生	.	乔治	,	指向	.

"你看，附近的山脉中有一个很大的缺口，"乔治先生指着说。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	"	说	罗洛	.

"是的，"罗洛说。

" [ðæt] [gæp] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] .

"	That	gap	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	is	the	mouth	of	a	valley	.
"	那	差距	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	是	这	嘴	的	一个	谷	.

"那个缺口，"乔治先生继续说道，"是山谷的入口。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][maɪ] [gaɪd] [bʊk] .

I	have	been	studying	it	out	this	morning	in	my	guide	book	.
我	有	到过	学习	它	出去	这	早晨	在	我的	指导	书	.

今天早上我一直在查阅我的旅游指南。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kærɪdʒ] [roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] [ðɪs] ['væli] .

There	is	a	good	carriage	road	leading	up	this	valley	.
那里	是	一个	好的	运输	路	领导	向上	这	谷	.

有一条不错的马车道通往山谷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

It	is	called	the	valley	of	the	Lütschine	,
它	是	称为	这	谷	的	这	吕奇纳	,

它被称为吕奇内河谷，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [θru:]

because	that	is	the	name	of	the	river	which	comes	down	through
因为	那	是	这	姓名	的	这	河	哪个	来	向下	通过

因为那是流经此地的河流的名字。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['væli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli]
In going up this valley for the first two or three miles we are going directly
在 去 向上 这 谷 为了 这 第一的 二 或者 三 英里 我们 是 去 直接地
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] . "
towards the Jungfrau . "
向 这 少女峰 . "

沿着这条山谷向上走两三英里，我们就是朝着少女峰的方向直行。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .
" Yes , " said Rollo .
" 是的 , " 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['veri] ['pleɪnli] .
" That I can see very plainly .
" 那 我 能 看 非常 显然 .

这一点我看得非常清楚。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['ɑːbviəs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" This was indeed very obvious ; for the Jungfrau , from the windows of the
" 这 曾是 的确 非常 明显的 ; 为了 这 少女峰 , 从 这 视窗 的 这
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

“这一点确实非常明显；从酒店的窗户望出去，就能看到少女峰，

[wʌz; wəz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]
was seen through the great gap in the near mountains which Mr . George had
曾是 已见 通过 这 伟大的 差距 在 这 靠近 山脉 哪个 先生 . 乔治 有
['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] .
pointed out as the mouth of the valley of the Lütschine .
尖 出去 作为 这 嘴 的 这 谷 的 这 吕奇纳 .

透过附近山脉的巨大缺口可以看到，乔治先生指出，那是吕奇纳河谷的入口。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['maʊntnz] ,
In fact , had it not been for that gap in the near mountains ,
在 事实 , 有 它 不是 到过 为了 那 差距 在 这 靠近 山脉 ,

事实上，如果不是附近山脉中的那道缺口，

[ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['sʌmɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət]
the great snow - covered summit could not have been seen from the hotels at
这 伟大的 雪 - 涵盖 首脑 可以 不是 有 到过 已见 从 这 酒店 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

从酒店里根本看不到那座白雪皑皑的巍峨山峰。

" [wiː; wi][goʊ] [ʌp] [ðæt] ['væli] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ,
" We go up that valley , " continued Mr . George , " about three miles ,
" 我们 去 向上 那 谷 , " 持续 先生 . 乔治 , " 关于 三 英里 ,

“我们沿着那条山谷往上走，”乔治先生继续说道，“大约三英里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,
and then we come to a fork in it ; that is ,
和 然后 我们 来 到 一个 叉 在 它 ; 那 是 ,

然后我们就遇到了一个岔路口；也就是说，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['væli] [di'vaɪdz] ['ɪntuː] [tuː] ['brænʧɪz] ,
to a place where the valley divides into two branches ,
到 一个 地方 在哪里 这 谷 分割 进入 二 分支 ,

到山谷分成两条支流的地方，

[wʌn] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

one	turning	off	to	the	right	and	the	other	to	the	left	.
一	转弯	离开	到	这	正确的	和	这	其他	到	这	左边	.

一条路向右拐，另一条路向左拐。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['presəpɪs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni]

Directly	ahead	there	is	an	enormous	precipice	,	I	don't	know	how	many
直接地	前方	那里	是	一个	巨大的	悬崖	,	我	不	知道	如何	许多

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

thousand	feet	high	,
千	脚	高的	,

正前方是一个巨大的悬崖，我不知道它有几千英尺高。

[ʌv; əv] [ber] [rɑːk] .

of	bare	rock	.
的	裸	岩石	.

裸露的岩石。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bræntʃ] ['væliz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	One	of	these	branch	valleys	,	"	continued	Mr	.	George	,
"	一	的	这些	分支	山谷	,	"	持续	先生	.	乔治	,

“其中一条支流山谷，”乔治先生继续说道，

" [liːdz] [ʌp][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ælp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ,

"	leads	up	to	one	side	of	the	Wengern	Alp	and	the	Jungfrau	,
"	线索	向上	到	一	边	的	这	-	阿尔卑斯山	和	这	少女峰	,

“通往温根阿尔卑斯山和少女峰的一侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	the	other	to	the	other	side	.
和	这	其他	到	这	其他	边	.

另一边则到另一边。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['væli] [ænd; ənd][goʊ][ʌp] [faɪv][ɔːr][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə]

We	may	take	the	right	-	hand	valley	and	go	up	five	or	six	miles	to
我们	可能	拿	这	正确的	-	手	谷	和	去	向上	五	或者	六	英里	到

[ˌlaʊtər'brʊnən] ,

Lauterbrunnen	,
劳特布鲁嫩	,

我们可以走右边的山谷，向上走五六英里到达劳特布鲁嫩。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [left] - [hænd] [bræntʃ] [ænd; ənd][goʊ][ʌp] [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] .

or	we	may	take	the	left	-	hand	branch	and	go	up	to	Grindelwald	.
或者	我们	可能	拿	这	左边	-	手	分支	和	去	向上	到	格林德沃	.

或者我们可以走左边的岔路，上格林德瓦。

[wɪtʃ] [wei] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ?

Which	way	do	you	think	we	had	better	go	?
哪个	方式	做	你	思考	我们	有	更好的	去	?

你觉得我们最好走哪条路?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	109	]
"	[	页	-	]

[第109页]

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	do	not	know	,	"	said	Rollo	.
"	我	做	不是	知道	,	"	说	罗洛	.

“我不知道，”罗洛说。

" [kæn; kən][wiː; wi][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [ælp] [frʌm; frəm] ['iːðər] ['væli] ? "

"	Can	we	get	up	to	the	Wengern	Alp	from	either	valley	?	"
"	能	我们	得到	向上	到	这	-	阿尔卑斯山	从	任何一个	谷	?	"

“我们可以从这两个山谷中的任何一个到达温根阿尔卑斯山吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['væliz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	We	can	go	up	from	one	of	these	valleys	,	and	then	,
"	我们	能	去	向上	从	一	的	这些	山谷	,	和	然后	,

“我们可以从这些山谷中的一个上去，然后，

['æftər] ['stɑːpɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [ælp] ,

after	stopping	as	long	as	we	choose	on	the	Alp	,
后	停止	作为	长的	作为	我们	选择	在	这	阿尔卑斯山	,

在阿尔卑斯山上停留任意时长后，

[wiː; wi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

we	can	continue	our	journey	and	so	come	down	into	the	other	,	and
我们	能	继续	我们的	旅行	和	所以	来	向下	进入	这	其他	,	和

[ðʌs] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] .

thus	see	them	both	.
因此	看	他们	两个都	.

我们可以继续我们的旅程，然后到达另一个世界，从而同时看到它们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [tuː] [greɪt] ['gleɪʃərz] [ðæt] [dɪ'send] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

One	of	the	valleys	is	famous	for	two	great	glaciers	that	descend	into	it	.
一	的	这	山谷	是	著名的	为了	二	伟大的	冰川	那	下降	进入	它	.

其中一个山谷因两条巨大的冰川延伸至其中而闻名。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ɪ'mens] ['wɔtəːˌfɔls] [ðæt] [kʌm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪsiz] [æt; ət]

The	other	is	famous	for	immense	waterfalls	that	come	down	over	the	precipices	at
这	其他	是	著名的	为了	巨大	瀑布	那	来	向下	超过	这	悬崖	在

[ðə; ði][saɪdz] . "

the	sides	.	"
这	侧面	.	"

另一座山则以两侧悬崖倾泻而下的巨大瀑布而闻名。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][fɜːrst][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Let	us	go	first	and	see	the	waterfalls	,	"	said	Rollo	.
"	让	我们	去	第一的	和	看	这	瀑布	,	"	说	罗洛	.

“我们先去看看瀑布吧，”罗洛说。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	will	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将要	.

“好吧，”乔治先生说，“我们会的。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ˌlaʊtər'brʊnən]

We	shall	have	to	turn	to	the	right	in	that	case	and	go	to	Lauterbrunnen
我们	将	有	到	转动	到	这	正确的	在	那	案件	和	去	到	劳特布鲁嫩

.

:
.

那样的话，我们就得向右转，前往劳特布鲁嫩。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˌlaʊtər'brʊnən] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ]

When	we	get	to	Lauterbrunnen	we	shall	have	to	leave	our	carriage
什么时候	我们	得到	到	劳特布鲁嫩	我们	将	有	到	离开	我们的	运输

[ænd; ənd] [teɪk] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ælp] .

and	take	horses	to	go	up	to	the	Wengern	Alp	.
和	拿	马匹	到	去	向上	到	这	-	阿尔卑斯山	.

到达劳特布鲁嫩后，我们将不得不弃车骑马前往温根阿尔卑斯山。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] , [fɔːrmd] [ɪn] ['zigzægz] , [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	way	is	by	a	steep	path	,	formed	in	zigzags	,	right	up	the	sides	of	the
这	方式	是	经过	一个	陡	小路	,	形成	在	之字形	,	正确的	向上	这	侧面	的	这

['maʊntnz] . "

mountains	.	"
山脉	.	"

这条路是一条陡峭的小路，呈之字形蜿蜒而上，沿着山坡直通山顶。

" [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	How	far	is	it	?	"	asked	Rollo	.
"	如何	远的	是	它	?	"	问	罗洛	.

“还有多远？”罗洛问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [prɪ'saɪsli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] .

"	I	don't	know	precisely	,	"	said	Mr	.	George	;	"	but	it	is	a	good	many	miles	.
"	我	不	知道	恰恰	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	但	它	是	一个	好的	许多	英里	.

“我不太清楚，”乔治先生说，“但肯定有很多英里。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] .

It	takes	,	at	any	rate	,	several	hours	to	go	up	.
它	需要	,	在	任何	速度	,	一些	小时	到	去	向上	.

无论如何，上去需要几个小时。

[wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] - [ælp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] [ænd; ənd] [lʊk]

We	can	stop	at	the	Wengern	Alp	as	long	as	we	please	and	look
我们	能	停止	在	这	-	阿尔卑斯山	作为	长的	作为	我们	请	和	看

[æt; ət] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævəˌlænʧiz] ,

at	the	Jungfrau	and	the	avalanches	,
在	这	少女峰	和	这	雪崩	,

我们可以随意在温根阿尔卑斯山停留，欣赏少女峰和雪崩的景色。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [goʊ] [ɑːn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [grɪndəlˌwɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	after	that	go	on	down	into	the	valley	of	Grindelwald	on	the	other	side	,
和	后	那	去	在	向下	进入	这	谷	的	格林德沃	在	这	其他	边	,

然后继续向下进入另一边的格林德瓦山谷。

[ænd; ənd] [soʊ] [kʌm] [hoʊm] .

and	so	come	home	.
和	所以	来	家	.

于是，回家了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	110	]
"	[	页	-	]

[第110页]

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	But	how	can	we	get	our	carriage	?	"	asked	Rollo	.
"	但	如何	能	我们	得到	我们的	运输	?	"	问	罗洛	.

“可是我们怎么才能弄到马车呢？”罗洛问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [send] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bæk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	O	,	they	send	the	carriage	back	,	I	believe	,	"	said	Mr	.	George	,
"	哦	,	他们	发送	这	运输	后退	,	我	相信	,	"	说	先生	.	乔治	,

“哦，我想他们会把马车送回去的。”乔治先生说。

" [frʌm; frəm] [ˌlaʊtər'brʊnən] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['presəpɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

"	from	Lauterbrunnen	to	the	great	precipice	at	the	fork	of	the	valley	.
"	从	劳特布鲁嫩	到	这	伟大的	悬崖	在	这	叉	的	这	谷	.

从劳特布鲁嫩到山谷岔口的大悬崖。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ælp] ,

"	Mr	.	George	,	having	thus	finished	his	account	of	the	topography	of	the	route	to	the	Wengern	Alp	,
"	先生	.	乔治	,	拥有	因此	完成的	他的	帐户	的	这	地形	的	这	路线	到	这	-	阿尔卑斯山	,

“乔治先生说完他对通往温根阿尔卑斯山路线地形的描述后，

[went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['letərz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['rɔləu][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

went	away	from	the	window	and	returned	to	the	table	where	he	had	been	employed	in	writing	some	letters	just	before	Rollo	had	come	in	.
去	离开	从	这	窗户	和	返回	到	这	桌子	在哪里	他	有	到过	受雇	在	写作	一些	信件	只是	前	罗洛	有	来	在	.

他离开窗边，回到桌边，就在罗洛进来之前，他一直在那里写信。

['rɔləu][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Rollo	was	left	at	the	window	.
罗洛	曾是	左边	在	这	窗户	.

罗洛被留在了窗边。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] [bɪ'loʊ] ,

He	leaned	his	arms	upon	the	sill	,	and	,	looking	down	to	the	area	below	,
他	倾斜	他的	武器	之上	这	窗台	,	和	,	寻找	向下	到	这	区域	以下	,

他双臂撑在窗台上，向下望去，

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .

amused	himself	with	observing	what	was	going	on	there	.
觉得好笑	他自己	和	观察	什么	曾是	去	在	那里	.

他饶有兴致地观察着那里发生的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɜːsənz] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

There	were	several	persons	standing	or	sitting	upon	the	piazza	.
那里	是	一些	人	常设	或者	坐着	之上	这	广场	.

广场上站着或坐着几个人。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

Presently	he	heard	the	sound	of	wheels	.
目前	他	听到	这	声音	的	车轮	.

这时他听到了车轮的声音。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	carriage	came	driving	up	towards	the	door	.
一个	运输	来了	驾驶	向上	向	这	门	.

一辆马车驶向门口。

[ə; eɪ][poʊ'stɪljən][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

A	postilion	was	riding	upon	one	of	the	horses	.
一个	邮递员	曾是	骑术	之上	一	的	这	马匹	.

一名邮差骑在其中一匹马上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sɜːrvənt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'haɪnd] ,

There	were	two	servants	sitting	on	the	box	;	and	there	was	a	seat	behind	,
那里	是	二	仆人	坐着	在	这	盒子	;	和	那里	曾是	一个	座位	在后面	,

箱子上坐着两个仆人；箱子后面还有一个座位。

[wer] [ə'nʌðər] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [meɪd] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .

where	another	servant	and	the	lady's	maid	were	sitting	.
在哪里	其他	仆人	和	这	女士的	女佣	是	坐着	.

当时，另一名仆人和女仆正坐在那里。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən]

The	carriage	stopped	,	the	door	was	opened	,	and	a	lady	and	gentleman
这	运输	停止	,	这	门	曾是	打开	,	和	一个	女士	和	绅士

[wɪð; wɪθ] [tu:] [bɔɪz] ,

with	two	boys	,
和	二	男孩们	,

马车停了下来，车门打开了，一位女士、一位男士和两个男孩走了进来。

[ɔ:l] [drest] [laɪk] ['trævələz] , [gɑ:t] [aʊt] ,

all	dressed	like	travellers	,	got	out	,
全部	穿着	喜欢	旅行者	,	得到	出去	,

他们都穿着像旅行者一样的衣服，下了车。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti] [baɪ] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] .

and	were	ushered	into	the	house	with	great	civility	by	the	landlord	.
和	是	引导	进入	这	房子	和	伟大的	礼貌	经过	这	房东	.

房东非常礼貌地将他们迎进了屋里。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] ,

The	baggage	was	taken	off	and	carried	in	,
这	行李	曾是	已采取	离开	和	携带	在	,

行李被卸下并搬了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

and	then	the	carriage	was	driven	away	round	the	corner	.
和	然后	这	运输	曾是	驱动	离开	圆形的	这	角落	.

然后马车绕过街角驶离了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr]

This	was	an	English	nobleman	and	his	family	,	who	were	making	the	tour
这	曾是	一个	英语	贵族	和	他的	家庭	,	WHO	是	制作	这	旅游

[ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

of	Switzerland	,
的	瑞士	,

这是一位英国贵族和他的家人，他们当时正在瑞士旅行。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [ˌɪntər'lɑ:kən] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] .

and	were	going	to	spend	a	few	days	at	Interlachen	on	the	way	.
和	是	去	到	花费	一个	很少	天	在	因特拉肯	在	这	方式	.

途中我们打算在因特拉肯停留几天。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [prə'du:st] [baɪ] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

As	soon	as	the	bustle	produced	by	this	arrival	had	subsided	,
作为	很快	作为	这	忙碌	生产	经过	这	到达	有	平静下来	,

当这波到来带来的喧闹声平息下来后，

['rɒloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] ['mju:zɪk(ə)l] [saʊnd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]

Rollo's	attention	was	attracted	by	a	very	sweet	musical	sound	which	seemed	to
罗洛的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	非常	甜的	音乐	声音	哪个	似乎	到

[bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

be	produced	by	something	coming	along	the	road	.
是	生产	经过	某物	未来	沿着	这	路	.

罗洛的注意力被一种非常悦耳的音乐声吸引住了，这音乐声似乎是从路上某个东西传来的。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	What	can	that	be	,	I	wonder	?	"	said	he	to	himself	.
"	什么	能	那	是	,	我	想知道	?	"	说	他	到	他自己	.

“那会是什么呢？”他自言自语道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [toʊn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , —

Then	in	a	little	louder	tone	,	but	without	turning	round	,	—
然后	在	一个	小的	更大声	语气	,	但	没有	转弯	圆形的	,	—

然后，他声音稍稍提高了一些，但并没有转身——

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [hɪr] [ɪz][sʌm; səm]['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] .

"	Uncle	George	,	here	is	some	music	coming	.
"	叔叔	乔治	,	这里	是	一些	音乐	未来	.

“乔治叔叔，音乐来了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

What	do	you	think	it	is	?
什么	做	你	思考	它	是	?

你觉得那是什么?

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	George	paused	a	moment	to	listen	,	and	then	went	on	with	his
"	先生	.	乔治	暂停	一个	片刻	到	听	,	和	然后	去	在	和	他的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

乔治先生停顿了一会儿，听了一会儿，然后继续写作。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [suːn] ['sɑːlvd] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər]['rɔləu][hæd; həd]['spoʊkən]

The	mystery	was	soon	solved	;	for	,	in	a	few	moments	after	Rollo	had	spoken
这	神秘	曾是	很快	已解决	;	为了	,	在	一个	很少	时刻	后	罗洛	有	说

,

;

,

谜团很快就解开了；因为，就在罗洛说完话后不久，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

he	saw	a	large	flock	of	goats	coming	along	.
他	锯	一个	大的	群	的	山羊	未来	沿着	.

他看到一大群山羊走过来。

[ðiːz] [goʊts] [ɔːl][hæd; həd] ['belz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [neks] ,

These	goats	all	had	bells	upon	their	necks	,
这些	山羊	全部	有	铃铛	之上	他们的	脖子	,

这些山羊的脖子上都系着铃铛。

— [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ][prə'vaɪdɪd] , — [ænd; ənd] [ðiːz] ['belz]

—	or	at	least	a	great	many	of	them	were	so	provided	,	—	and	these	bells
—	或者	在	至少	一个	伟大的	许多	的	他们	是	所以	假如	,	—	和	这些	铃铛

,

;

,

——或者至少其中很多都配备了这样的设施，——而这些钟，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] [toʊn] , [prə'duːst] , [wen] [ðer; ðər] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['blendɪd]

having	a	soft	and	sweet	tone	,	produced	,	when	their	sounds	were	blended
拥有	一个	柔软的	和	甜的	语气	,	生产	,	什么时候	他们的	声音	是	混合

[tə'geðər] , [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['hɑːrməni] .

together	,	an	enchanting	harmony	.
一起	,	一个	妖娆	和谐	.

它们音色柔和甜美，当它们的声音融合在一起时，便产生了一种迷人的和谐感。

[ðə; ði] [goʊts] [wɔːkt] [dɪˈmjʊrli] [əˈlɔːŋ] , [ˈdrɪvn] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈgəʊthɜːd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ]

The	goats	walked	demurely	along	,	driven	by	one	or	two	goatherds	who	were	following
这	山羊	步行	端庄地	沿着	,	驱动	经过	一	或者	二	牧羊人	WHO	是	下列的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

山羊们温顺地走着，后面跟着一两个牧羊人。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] .

and	soon	disappeared	behind	the	trees	and	shrubbery	.
和	很快	消失	在后面	这	树木	和	灌木	.

很快，他们就消失在了树木和灌木丛后。

[ˈveri] [suːn] [ˈæftər] [ðer; ðər] [fɔːrmz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv]

Very	soon	after	their	forms	had	disappeared	from	view	the	music	of
非常	很快	后	他们的	表格	有	消失	从	看法	这	音乐	的

他们的身影刚一消失，音乐就响了起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðer; ðər] [ˈbelz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

their	bells	began	to	grow	fainter	and	fainter	until	it	ceased	to	be	heard	.
他们的	铃铛	开始	到	生长	较暗	和	较暗	直到	它	停止	到	是	听到	.

他们的铃声越来越弱，直到完全听不见为止。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] [ˈgoʊɪŋ] [baɪ] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	It	was	a	flock	of	goats	going	by	,	"	said	Rollo	.
"	它	曾是	一个	群	的	山羊	去	经过	,	"	说	罗洛	.

“那是一群经过的山羊，”罗洛说。

[ˈrɔləu][nekst] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊndz]

Rollo	next	heard	voices	;	and	,	turning	in	the	direction	whence	the	sounds
罗洛	下一个	听到	声音	;	和	,	转弯	在	这	方向	何处	这	声音

[prəˈsiːdid] ,

proceeded	,
继续	,

罗洛接着听到了人声；于是，他循着声音的方向转过身去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [əˈlɔːŋ]

he	saw	a	party	of	young	men	coming	up	towards	the	door	of	the	hotel	along
他	锯	一个	派对	的	年轻的	男人	未来	向上	向	这	门	的	这	酒店	沿着

[ðə; ði] [ˈgrævld] [ˈævənuː] .

the	gravelled	avenue	.
这	砾石	大街	.

他看到一群年轻人沿着碎石路朝酒店门口走来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrmən] [ˈstjʊdnts] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd] [ɑːn] [fʊt] .

This	was	a	party	of	German	students	making	the	tour	of	Switzerland	on	foot	.
这	曾是	一个	派对	的	德语	学生	制作	这	旅游	的	瑞士	在	脚	.

这是一群德国学生徒步游览瑞士的旅行团。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnæpsæk] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [staʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [gaɪd]

They	had	knapsacks	on	their	backs	,	and	stout	walking	sticks	and	guide
他们	有	背包	在	他们的	背部	,	和	肥硕	步行	棍子	和	指导

[bʊks] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

books	in	their	hands	.
图书	在	他们的	双手	.

他们背着背包，手里拿着结实的登山杖和旅游指南。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪ'lærəti][ænd; ənd] [gliː] ;

They	came	up	talking	and	laughing	together	,	full	of	hilarity	and	glee	;
他们	来了	向上	说	和	笑	一起	,	满的	的	欢闹	和	高兴	;

他们边说边笑着走过来，充满了欢乐和喜悦；

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['veri] ['taɪərd] .

and	yet	some	of	them	seemed	very	tired	.
和	然而	一些	的	他们	似乎	非常	疲劳的	.

然而，他们当中有些人看起来很疲惫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sɪks] [maɪlz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	had	walked	six	miles	that	morning	,
他们	有	步行	六	英里	那	早晨	,

那天早上他们走了六英里路。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	were	now	going	to	stop	at	this	hotel	for	breakfast	.
和	是	现在	去	到	停止	在	这	酒店	为了	早餐	.

我们现在要到这家酒店吃早餐。

['rɔləu] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Rollo	listened	to	their	conversation	;	but	,	as	it	was	in	the	German
罗洛	听着	到	他们的	对话	;	但	,	作为	它	曾是	在	这	德语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

罗洛听着他们的谈话；但是，由于他们说的是德语，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

he	could	not	understand	one	word	that	they	were	saying	.
他	可以	不是	理解	一	单词	那	他们	是	说	.

他一个字也听不懂他们在说什么。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [wʊd] [tɔːk] ['iːðər] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Dear	me	!	"	said	he	;	"	I	wish	that	every	body	would	talk	either	French	or	English	.
"	亲爱的	我	!	"	说	他	;	"	我	希望	那	每一个	身体	会	讲话	任何一个	法语	或者	英语	.

“哎呀！”他说，“我希望每个人都能说法语或英语。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] ['rɔləu] [hɜːrd] [ə'nʌðər]

"	As	soon	as	the	students	had	passed	on	into	the	inn	Rollo	heard	another
"	作为	很快	作为	这	学生	有	通过了	在	进入	这	客栈	罗洛	听到	其他

['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] .

carriage	coming	.
运输	未来	.

“学生们刚走进客栈，罗洛就听到另一辆马车驶来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːr] - [bæŋk] .

He	looked	and	found	that	it	was	a	char	à	banc	.
他	看起来	和	成立	那	它	曾是	一个	字符	-	银行	.

他看了一眼，发现那是一辆长椅。

[ə; eɪ] [tʃɑːr] - [bæŋk][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [wʌn] - [hɔːrs] ['kærɪdʒ] ,

A	char	à	banc	is	a	small	,	one	-	horse	carriage	,
一个	字符	-	银行	是	一个	小的	,	一	-	马	运输	,

char à banc 是一种小型单马车，

[wɪtʃ] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kæriːl] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

which	looks	upon	the	outside	very	much	like	what	is	called	a	carryall	in	America	,
哪个	看起来	之上	这	外部	非常	很多	喜欢	什么	是	称为	一个	手提包	在	美国	,

从外观上看，它很像美国所说的手提包。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['nɛroʊɝ] .

only	it	is	much	narrower	.
仅有的	它	是	很多	较窄	.

只是它窄得多。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] ['veri] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm]

It	differs	very	much	,	however	,	from
它	不同	非常	很多	,	然而	,	从

然而，它与.....有很大不同

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ə; eɪ] ['kæriɔːl] [wɪ'ðɪn] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

a	carryall	within	;	for	it	has	only	a	seat	for	two	persons	,	and	that	is
一个	手提包	之内	;	为了	它	有	仅有的	一个	座位	为了	二	人	,	和	那	是

[pleɪst] ['saɪdweɪz] ,

placed	sideways	,
放置	侧身	,

里面只有一个手提袋；因为它只有一个可供两人乘坐的座位，而且还是侧放的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

with	the	end	to	the	horses	.
和	这	结尾	到	这	马匹	.

随着马匹的死亡。

[juː; jʊ][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , ['saɪdweɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ,

You	ride	in	it	,	therefore	,	sideways	,	as	you	do	in	an	omnibus	,
你	骑	在	它	,	所以	,	侧身	,	作为	你	做	在	一个	综合	,

因此，你乘坐它时是侧身的，就像乘坐公共汽车一样。

['oʊnli][ɪn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [siːts] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

only	in	an	omnibus	there	are	two	seats	,	one	on	each	side	,
仅有的	在	一个	综合	那里	是	二	座位	,	一	在	每个	边	,

只有在公共汽车上才有两个座位，左右各一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end] ;

and	the	door	is	at	the	end	;
和	这	门	是	在	这	结尾	;

门在尽头；

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːr] - [bæŋk][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːt] ['oʊnli][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

whereas	in	the	char	à	banc	there	is	a	seat	only	on	one	side	,
然而	在	这	字符	-	银行	那里	是	一个	座位	仅有的	在	一	边	,

而四人包厢（char à banc）则只有一侧有座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	door	is	opposite	to	it	on	the	other	.
和	这	门	是	对面的	到	它	在	这	其他	.

另一侧的门就在它对面。

[ðə; ði] [siːt] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['soʊfə] .

The	seat	is	large	and	comfortable	,	being	very	much	like	a	short	sofa	.
这	座位	是	大的	和	舒服的	,	存在	非常	很多	喜欢	一个	短的	沙发	.

座椅宽大舒适，很像一张短沙发。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [tʃɑ:r] - [bæŋk][æz; əz][ə; eɪ]['soʊfə] [pleɪst] ['end,waɪz] [ɑ:n]
Some **people** **,** **therefore** **,** **describe** **a** **char** **à** **banc** **as** **a** **sofa** **placed** **endwise** **on**
一些 人们 , 所以 , 描述 一个 字符 - 银行 作为 一个 沙发 放置 末端 在
[wi:lz] .
wheels **.**
车轮 .

因此，有些人将 char à banc 描述为一种竖直放置在轮子上的沙发。

[ðə; ði] [tʃɑ:r] - [bæŋk] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,
The **char** **à** **banc** **stopped** **before** **the** **door** **of** **the** **hotel** **;** **and** **the** **coachman** **,**
这 字符 - 银行 停止 前 这 门 的 这 酒店 ; 和 这 马车夫 ,

马车停在旅店门口；车夫说道：

['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [frʌnt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
getting **down** **from** **his** **seat** **in** **front** **,** **opened** **the** **door** **.**
获得 向下 从 他的 座位 在 正面 , 打开 这 门 .

他从前排座位上下来，打开了车门。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [stept] [aʊt] ; [ænd; ənd] ,
A **very** **dignified** **-** **looking** **gentleman** **stepped** **out** **;** **and** **,**
一个 非常 凝重 - 寻找 绅士 步 出去 ; 和 ,

一位仪态端庄的绅士走了出来；

['æftər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
after **standing** **a** **moment** **on** **the** **piazza** **to** **give** **some** **directions** **about** **his**
后 常设 一个 片刻 在 这 广场 到 给 一些 方向 关于 他的
[pɔ:rt'mæntoʊ] ,
portmanteau **,**
合成词 ,

在广场上站了一会儿，交代了一下他的旅行箱的情况后，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
he **went** **into** **the** **office** **of** **the** **hotel** **.**
他 去 进入 这 办公室 的 这 酒店 .

他走进了酒店的办公室。

['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ru:m] ,
Rollo **,** **looking** **down** **from** **the** **window** **of** **his** **uncle** **George's** **room** **,**
罗洛 , 寻找 向下 从 这 窗户 的 他的 叔叔 乔治的 房间 ,

罗洛从他叔叔乔治的房间窗户往下看，

[kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['veri] ['pleɪnli] ;
could **see** **all** **these** **things** **very** **plainly** **;**
可以 看 全部 这些 事物 非常 显然 ;

所有这些都看得非常清楚；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:f] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]
for **the** **roof** **which** **protected** **the** **piazza** **from** **the** **rain** **was** **up** **at** **the** **top**
为了 这 屋顶 哪个 受保护 这 广场 从 这 雨 曾是 向上 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
of **the** **hotel** **,**
的 这 酒店 ,

为广场遮风挡雨的屋顶位于酒店顶层。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vju:] .
and **therefore** **did** **not** **interfere** **with** **his** **view** **.**
和 所以 做过 不是 干扰 和 他的 看法 .

因此并没有妨碍他的视线。

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [dɪ'skraɪbd] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
After **having** **made** **the** **above** **-** **described** **observations** **from** **the** **window** **,**
后 拥有 制成 这 多于 - 描述 观察 从 这 窗户 ,

在从窗口进行上述观察之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞士的罗洛(Rollo in Switzerland)

第5/8页

[ˈrɔləu][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Rollo	began	to	think	that	he	would	like	to	go	down	below	to	the	door	,
罗洛	开始	到	思考	那	他	会	喜欢	到	去	向下	以下	到	这	门	,

罗洛开始想，他真想下到门口去。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .

where	he	thought	he	could	see	what	was	going	on	to	better	advantage	.
在哪里	他	想法	他	可以	看	什么	曾是	去	在	到	更好的	优势	.

他认为在那里他能更好地观察正在发生的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ? "

"	Uncle	George	,	"	said	he	,	"	when	are	you	going	down	to	breakfast	?	"
"	叔叔	乔治	,	"	说	他	,	"	什么时候	是	你	去	向下	到	早餐	?	"

“乔治叔叔，”他说，“您什么时候下去吃早饭？”

" [ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	In	about	half	an	hour	,	"	said	Mr	.	George	.
"	在	关于	一半	一个	小时	,	"	说	先生	.	乔治	.

“大约半小时后，”乔治先生说。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [əˈnʌðər] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] . "

"	I	have	got	another	letter	to	write	.	"
"	我	有	得到	其他	信	到	写	.	"

我还有一封信要写。

" [ðen] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [naʊ] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm]

"	Then	I	believe	I	will	go	down	now	,	"	said	Rollo	,	"	and	wait	there	till	you	come
"	然后	我	相信	我	将要	去	向下	现在	,	"	说	罗洛	,	"	和	等待	那里	直到	你	来

. "

: "

. "

“那我想我现在就下去，”罗洛说，“在那里等你来。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ænd; ənd] [pliːz] ['ɔːrdər] ['brekfəst] ,

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	;	"	and	please	order	breakfast	,
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	和	请	命令	早餐	,

“好的，”乔治先生说，“请点早餐。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [wen] [aɪ][get][maɪ] ['letər] ['fɪnɪʃt] . "

and	then	it	will	be	all	ready	when	I	get	my	letter	finished	.	"
和	然后	它	将要	是	全部	准备好	什么时候	我	得到	我的	信	完成的	.	"

等我把信写完，一切就都准备好了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːrdər] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .

"	What	shall	I	order	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	将	我	命令	?	"	问	罗洛	.

“我该点些什么呢？”罗洛问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，”乔治先生说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['brekfəst] [hɪr] .

"	I	don't	know	what	it	is	the	fashion	to	have	for	breakfast	here	.
"	我	不	知道	什么	它	是	这	时尚	到	有	为了	早餐	这里	.

我不知道这里流行的早餐是什么。

[æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Ask	them	what	they	have	got	,	and	then	choose	for	yourself	and	me	.
问	他们	什么	他们	有	得到	,	和	然后	选择	为了	你自己	和	我	.

问问他们有什么，然后为你和我做出选择。

" [soʊ]['rɔləu] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] , [went] [daʊn] [sterz] .

"	So	Rollo	,	putting	on	his	cap	,	went	down	stairs	.
"	所以	罗洛	,	推杆	在	他的	帽	,	去	向下	楼梯	.

于是罗洛戴上帽子，下了楼。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pi'ɑːzə] ,

He	stood	for	a	little	time	on	the	piazza	,
他	站立	为了	一个	小的	时间	在	这	广场	,

他在广场上站了一会儿，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]

looking	at	the	strange	dresses	of	the	people	that	were	sitting	or	standing	there
寻找	在	这	奇怪的	连衣裙	的	这	人们	那	是	坐着	或者	常设	那里

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aʊt'lændɪʃ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ]

and	listening	to	the	outlandish	sounds	of	the	foreign	languages	which
和	聆听	到	这	古怪的	声音	的	这	外国的	语言	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] .

they	were	speaking	.
他们	是	请讲	.

看着坐在那里或站在那里的人们奇特的穿着，听着他们说着的古怪的外语。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['græv(ə)l] [wɔːk] , [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] ,

At	a	little	distance	out	upon	the	gravel	walk	,	near	the	shrubbery	,
在	一个	小的	距离	出去	之上	这	碎石	走	,	靠近	这	灌木	,

在不远处的碎石小路上，靠近灌木丛的地方，

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [gaɪdz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [haɪrd] [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] [iks'kəːʃənz] .

were	a	party	of	guides	waiting	to	be	hired	for	mountain	excursions	.
是	一个	派对	的	指南	等待	到	是	雇用	为了	山	短途旅行	.

他们是一群等待被雇佣带队登山探险的向导。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [gaɪdz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trævələz] , ['fɔːmiŋ] [plænz] ,

Some	of	these	guides	were	talking	with	travellers	,	forming	plans	,
一些	的	这些	指南	是	说	和	旅行者	,	成型	计划	,

有些导游正在和旅行者交谈，制定计划，

[ɔːr] [ə'griːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tɜːrmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] .

or	agreeing	upon	the	terms	on	which	they	were	to	serve	.
或者	同意	之上	这	条款	在	哪个	他们	是	到	服务	.

或就其服务条款达成一致。

['rɔləu] , ['æftər][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðiːz] [gruːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Rollo	,	after	observing	these	groups	a	little	time	,
罗洛	,	后	观察	这些	团体	一个	小的	时间	,

罗洛观察了这些群体一段时间后，

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ɪn] [ə'nʌðər]

walked	along	the	piazza	towards	a	place	where	he	saw	an	open	door	in	another
步行	沿着	这	广场	向	一个	地方	在哪里	他	锯	一个	打开	门	在	其他

他沿着广场走向一个地方，在那里他看到另一扇敞开的门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
large building , which , being connected with the piazza , evidently belonged to the
大的 建筑 , 哪个 , 存在 连接 和 这 广场 , 显然 属于 到 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

这是一栋大型建筑，与广场相连，显然属于酒店所有。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪŋ] .
In fact , it was a sort of wing .
在 事实 , 它 曾是 一个 种类 的 翼 .

事实上，它就像一个翅膀。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] ,
As there were people going in and out at this door ,
作为 那里 是 人们 去 在 和 出去 在 这 门 ,

由于这扇门有人进出，

['rɔləu] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [tuː] .
Rollo thought that he could go in too .
罗洛 想法 那 他 可以 去 在 也 .

罗洛觉得他也可以进去。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He accordingly walked along in that direction .
他 因此 步行 沿着 在 那 方向 .

于是他便朝着那个方向走去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
Before he reached the door he came to a place which , though open to the
前 他 达到 这 门 他 来了 到 一个 地方 哪个 , 尽管 打开 到 这
[er] ,
air ,
空气 ,

在他到达门口之前，他来到一个虽然敞开着、通风良好的地方，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] ,
was covered with a roof ,
曾是 涵盖 和 一个 屋顶 ,

被屋顶覆盖着，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ]
and was so enclosed by the buildings on three sides as to make quite a
和 曾是 所以 内 经过 这 建筑物 在 三 侧面 作为 到 制作 相当 一个
['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [nʊk] .
pleasant little nook .
令人愉快的 小的 角落 .

它三面都被建筑物环绕，形成了一个非常宜人的小角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [baɪ] ['veriəs] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [gruː] [frʌm; frəm] [tʌb]
It was ornamented by various shrubs and flowers which grew from tubs
它 曾是 装饰 经过 各种各样的 灌木 和 花朵 哪个 生长 从 浴缸
[ænd; ənd][lɑːrdʒ][pɔts] [ə'reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and large pots arranged against the sides of it .
和 大的 锅 安排 反对 这 侧面 的 它 .

它周围摆放着各种灌木和花卉，这些植物从桶和大花盆里长出来，起到装饰作用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [teiblz][ɪn] [ðɪs] [speɪs] , [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

There	were	several	tables	in	this	space	,	with	chairs	around	them	,
那里	是	一些	表格	在	这	空间	,	和	椅子	大约	他们	,

这个空间里摆放着几张桌子，周围环绕着椅子。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [hɪr] .

and	one	or	two	parties	of	young	men	were	taking	their	breakfast	here	.
和	一	或者	二	各方	的	年轻的	男人	是	采取	他们的	早餐	这里	.

有一两拨年轻人正在这里吃早餐。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]

"	This	will	be	a	good	place	for	uncle	George	and	me	to	have	our
"	这	将要	是	一个	好的	地方	为了	叔叔	乔治	和	我	到	有	我们的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“这里很适合我和乔治叔叔一起吃早餐。”

" [sed] ['rɔləu][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	said	Rollo	to	himself	,
"	说	罗洛	到	他自己	,

罗洛自言自语道：

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	we	can	see	the	Jungfrau	all	the	time	while	we	are	eating	it	.
"	和	我们	能	看	这	少女峰	全部	这	时间	尽管	我们	是	吃	它	.

“而且我们在吃的时候还能一直看到少女峰。”

" ['rɔləu] [ðen] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

"	Rollo	then	went	on	into	the	open	door	.
"	罗洛	然后	去	在	进入	这	打开	门	.

然后罗洛走进了敞开的门。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

He	found	himself	ushered	into	a	very	large	and	beautiful	drawing	room	.
他	成立	他自己	引导	进入	一个	非常	大的	和	美丽的	绘画	房间	.

他发现自己被引到了一间非常宽敞漂亮的客厅里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['səufəz] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	a	great	many	sofas	arranged	around	the	sides	of	it	,
那里	是	一个	伟大的	许多	沙发	安排	大约	这	侧面	的	它	,

房间四周摆放着许多沙发。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ; [waɪl]

on	which	parties	of	ladies	and	gentlemen	were	sitting	talking	together	;	while
在	哪个	各方	的	女士们	和	先生们	是	坐着	说	一起	;	尽管

['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

other	gentlemen	,
其他	先生们	,

当时，一些男男女女正坐在一起交谈；而另一些先生们，

[ðer; ðər][hæts][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr]

their	hats	in	their	hands	,	were	standing	before	them	or	walking	about	the	floor
他们的	帽子	在	他们的	双手	,	是	常设	前	他们	或者	步行	关于	这	地面

.

:
.

他们手里拿着帽子，有的站在他们面前，有的在地板上走来走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	was
那里	曾是

有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[noʊ]['kɑːrpɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][dɑːrk] [wʊd] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd]
no carpet ; but the floor was formed of dark wood highly polished , and
不 地毯 ; 但 这 地面 曾是 形成 的 黑暗的 木头 高度 抛光 , 和
[wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
was very beautiful .
曾是 非常 美丽的 .

没有铺地毯；但地板是深色实木，打磨得非常光滑，非常漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər]
There was a fireplace in one corner of this room ; but there was no fire
那里 曾是 一个 壁炉 在 一 角落 的 这 房间 ; 但 那里 曾是 不 火
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

房间一角有个壁炉，但里面没有火。

[noʊ]['faɪər][wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] .
No fire was necessary ; for it was a warm and pleasant morning .
不 火 曾是 必要的 ; 为了 它 曾是 一个 温暖的 和 令人愉快的 早晨 .

无需生火，因为这是一个温暖宜人的早晨。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
On the front side of the room was a row of windows looking out towards the
在 这 正面 边 的 这 房间 曾是 一个 排 的 视窗 寻找 出去 向 这
[roʊd] .
road .
路 .

房间正面有一排窗户，可以俯瞰马路。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,
On the back side was a door opening to another large room ,
在 这 后退 边 曾是 一个 门 开幕 到 其他 大的 房间 ,

背面有一扇门，通往另一个大房间。

[wer] ['rɔləu] [sɔː] [ə; eɪ] ['teɪbl] [spred] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər]
where Rollo saw a table spread and several people sitting at it eating their
在哪里 罗洛 锯 一个 桌子 传播 和 一些 人们 坐着 在 它 吃 他们的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

罗洛看到一张桌子摆好了东西，几个人正坐在桌旁吃早餐。

" [ɑː] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] !
" Ah , " said Rollo , " there is the dining room !
" 啊 , " 说 罗洛 , " 那里 是 这 用餐 房间 !

“啊，”罗洛说，“那是餐厅！”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
I will go in there and see what we can have for breakfast .
我 将要 去 在 那里 和 看 什么 我们 能 有 为了 早餐 .

我进去看看我们早餐能吃什么。

" [soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .
" So he walked through the drawing room and entered the room beyond .
" 所以 他 步行 通过 这 绘画 房间 和 进入 这 房间 超过 .

于是他穿过客厅，走进了后面的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnər] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt] ;

He	found	that	this	inner	room	was	quite	a	spacious	apartment	;
他	成立	那	这	内	房间	曾是	相当	一个	宽敞	公寓	;

他发现这间内室其实是一个相当宽敞的公寓；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] [teiblz] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	one	or	two	long	tables	extending	the	whole	length	of	it	.
和	那里	是	一	或者	二	长的	表格	扩展	这	所有的	长度	的	它	.

还有一两张长桌，沿着桌子的整个长度摆放。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veriəs] ['seprət] ['pɑːrtiz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [teiblz] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] .

There	were	various	separate	parties	sitting	at	these	tables	taking	breakfast	.
那里	是	各种各样的	分离	各方	坐着	在	这些	表格	采取	早餐	.

当时有好几拨人分别坐在这些桌子旁吃早餐。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Some	were	just	beginning	.
一些	是	只是	开始	.

有些才刚刚起步。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [dʒʌst] ['endɪd] .

Some	had	just	ended	.
一些	有	只是	结束	.

有些刚刚结束。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['brekfəst] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

Some	were	waiting	for	their	breakfast	to	be	brought	in	.
一些	是	等待	为了	他们的	早餐	到	是	带来	在	.

有些人正在等服务员送来早餐。

[nɪr] [wer] ['rɔləu] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Near	where	Rollo	was	standing	two	gentlemen	were	seated	at	the	table	,
靠近	在哪里	罗洛	曾是	常设	二	先生们	是	坐着	在	这	桌子	,

罗洛站立的地方附近，有两位绅士正坐在桌旁。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] ,

with	a	map	of	Switzerland	spread	before	them	;	and	,	instead	of	being	occupied	with	breakfast	,
和	一个	地图	的	瑞士	传播	前	他们	;	和	,	反而	的	存在	占领	和	早餐	,

他们面前摊开着一张瑞士地图；而且，他们没有吃早餐，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

they	were	planning	some	excursion	for	the	day	.
他们	是	规划	一些	短途旅行	为了	这	天	.

他们计划当天进行一次短途旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['rɔləu] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Rollo	looked	out	a	vacant	place	at	the	table	and	took	his	seat	.
罗洛	看起来	出去	一个	空缺	地方	在	这	桌子	和	采取	他的	座位	.

罗洛望向桌边一个空位，然后坐了下来。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

A	waiter	came	to	him	to	know	what	he	would	have	.
一个	服务员	来了	到	他	到	知道	什么	他	会	有	.

服务员过来问他想吃什么。

" [aɪ][wɑːnt] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [tuː] , " [sed] ['rɔləu] , " [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][maɪ'self] .

"	I	want	breakfast	for	two	,	"	said	Rollo	,	"	my	uncle	and	myself	.
"	我	想	早餐	为了	二	,	"	说	罗洛	,	"	我的	叔叔	和	我	.

“我要一份双人早餐，”罗洛说，“我和我的叔叔。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] ?

What	have	you	got	for	us	?
什么	有	你	得到	为了	我们	?

你们有什么好东西要给我们?

" [ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['rɔləu]

"	The	waiter	repeated	a	long	list	of	very	nice	things	that	he	could	give	Rollo
"	这	服务员	重复	一个	长的	列表	的	非常	好的	事物	那	他	可以	给	罗洛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	his	uncle	for	breakfast	.
和	他的	叔叔	为了	早餐	.

服务员重复了一长串他可以为罗洛和他的叔叔准备的美味早餐。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rɔləu] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [biːf] [steɪk] , [sʌm; səm][hɑːt][roʊlz][ænd; ənd] ['bʌtər] ,

From	among	these	Rollo	chose	a	beef	steak	,	some	hot	rolls	and	butter	,
从	之中	这些	罗洛	选择	一个	牛肉	牛排	,	一些	热的	卷	和	黄油	,

罗洛从中挑选了一块牛排、一些热面包卷和黄油。

[sʌm; səm] ['hʌni] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔːfi] .

some	honey	,	and	some	coffee	.
一些	蜂蜜	,	和	一些	咖啡	.

一些蜂蜜，一些咖啡。

[ðə; ði] ['weɪtər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm] .

The	waiter	went	out	to	prepare	them	.
这	服务员	去	出去	到	准备	他们	.

服务员出去准备餐点了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [daʊn] .

In	about	ten	minutes	Mr	.	George	came	down	.
在	关于	十	分钟	先生	.	乔治	来了	向下	.

大约十分钟后，乔治先生下来了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['rɔləu] ;

He	took	his	seat	by	the	side	of	Rollo	;
他	采取	他的	座位	经过	这	边	的	罗洛	;

他坐在罗洛旁边;

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] .

and	very	soon	afterwards	the	waiter	brought	in	what	had	been	ordered	.
和	非常	很快	然后	这	服务员	带来	在	什么	有	到过	订购	.

不久之后，服务员就把顾客点的菜端了上来。

['rɔləu] [laɪkt] [ðə; ði] ['brekfəst] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hʌni] .

Rollo	liked	the	breakfast	very	much	,	especially	the	honey	.
罗洛	喜欢	这	早餐	非常	很多	,	尤其	这	蜂蜜	.

罗洛非常喜欢早餐，尤其喜欢蜂蜜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][hæv; həv] ['hʌni] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

It	is	very	customary	to	have	honey	for	breakfast	in	Switzerland	.
它	是	非常	习惯	到	有	蜂蜜	为了	早餐	在	瑞士	.

在瑞士，早餐吃蜂蜜是很常见的习俗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ˌlaʊtər'brʊnən] .
Lauterbrunnen .
劳特布鲁嫩 .

劳特布鲁嫩。

" [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [meɪk] [heɪst] .
" Come , uncle George , " said Rollo , " make haste .
" 来 , 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 , " 制作 匆忙 .

“来吧，乔治叔叔，”罗洛说，“快点。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] .
We are all ready .
我们 是 全部 准备好 .

我们都准备好了。

" ['rɔləu][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃɑːr] - [bæŋk] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
" Rollo was sitting in a char à banc when he said this ,
" 罗洛 曾是 坐着 在 一个 字符 - 银行 什么时候 他 说 这 ,

“罗洛说这话时正坐在长椅上。”

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
at the door of the hotel .
在 这 门 的 这 酒店 .

在酒店门口。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
He and his uncle were going to make an excursion up the valley of
他 和 他的 叔叔 是 去 到 制作 一个 短途旅行 向上 这 谷 的
[ðə; ði] [tuː; tə] [ˌlaʊtər'brʊnən] ,
the Lütschine to Lauterbrunnen ,
这 吕奇纳 到 劳特布鲁嫩 ,

他和他的叔叔打算去吕奇内河谷远足，目的地是劳特布鲁嫩。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] - [ælp] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz]
and thence to ascend the Wengern Alp , in order to see the avalanches
和 因此 到 上升 这 - 阿尔卑斯山 , 在 命令 到 看 这 雪崩
[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ;
of the Jungfrau ;
的 这 少女峰 ;

然后攀登温根阿尔卑斯山，以便观赏少女峰的雪崩；

[ænd; ənd]['rɔləu][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][set] [aʊt] .
and Rollo was in haste to set out .
和 罗洛 曾是 在 匆忙 到 放 出去 .

罗洛急忙出发。

" [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪk] [heɪst] .
" Come , uncle George , " said he , " make haste .
" 来 , 叔叔 乔治 , " 说 他 , " 制作 匆忙 .

“来吧，乔治叔叔，”他说，“快点。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['sloʊli] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd] .
" Mr . George was coming out of the hotel slowly , talking with the landlord .
" 先生 . 乔治 曾是 未来 出去 的 这 酒店 缓慢地 , 说 和 这 房东 .

“乔治先生慢慢地从酒店里走出来，和房东说着话。”

" [ðə; ði] [gaɪd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌlaʊtər'brʊnən] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , " [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːr] -
" The guide will take you to Lauterbrunnen , " said the landlord , " in the char à
" 这 指导 将要 拿 你 到 劳特布鲁嫩 , " 说 这 房东 , " 在 这 字符 -
[bæŋk] ;
banc ;
银行 ;

“导游会带你们乘坐长椅前往劳特布鲁嫩，”房东说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [tʃɑːr] - [bæŋk] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrk] ,
and then he will send the char à banc back down the valley to the fork ,
和 然后 他 将要 发送 这 字符 - 银行 后退 向下 这 谷 到 这 叉 ,

然后他会派那艘篷车沿着山谷返回岔路口。

[ænd; ənd] [ðens] [ʌp] [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] .
and thence up to Grindelwald to wait for you there .
和 因此 向上 到 格林德沃 到 等待 为了 你 那里 .

然后前往格林德瓦等你。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [ælp] [frʌm; frəm] [ˌlaʊtər'brʊnən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
You will go up to the Wengern Alp from Lauterbrunnen ; and then ,
你 将要 去 向上 到 这 - 阿尔卑斯山 从 劳特布鲁嫩 ; 和 然后 ,

您将从劳特布鲁嫩出发，前往温根阿尔卑斯山；然后，

['æftər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
after staying there as long as you please ,
后 入住 那里 作为 长的 作为 你 请 ,

您可以在那里待多久都行，

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] [ɑːn]
you will keep on and come down to Grindelwald on
你 将要 保持 在 和 来 向下 到 格林德沃 在

你会继续前进，最终到达格林德沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . [[eɪt]]
the other side , where you will find the carriage ready for you . [8]
这 其他 边 , 在哪里 你 将要 寻找 这 运输 准备好 为了 你 . [8]

在马车的另一边，你会发现马车已经为你准备好了。[8]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə'nʌðər] [hɔːrs] . "
But it seems to me that you had better take another horse . "
但 它 似乎 到 我 那 你 有 更好的 拿 其他 马 . "

但依我看，你最好还是另选一匹马。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" No , " said Mr . George .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 .

“不，”乔治先生说。

" [wʌn] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .
" One will do very well .
" 一 将要 做 非常 出色地 .

“其中一人会做得很好。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Mr . George had a carpet bag in his hand .
" 先生 . 乔治 有 一个 地毯 包 在 他的 手 .

乔治先生手里拿着一个地毯包。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['naɪtdres] ,
It **contained** **nightdresses** **,**
它 包含 睡衣 ,

里面有睡衣，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu][ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]
to **be** **used** **in** **case** **he** **and** **Rollo** **should** **conclude** **to** **spend** **the** **night** **on** **the**
到 是 用过的 在 案件 他 和 罗洛 应该 结束 到 花费 这 夜晚 在 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain **.**
山 .

以备他和罗洛决定在山上过夜时使用。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [bæg]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ɪn] [hɪm'self] .
He **put** **the** **carpet** **bag** **into** **the** **carriage** **,** **and** **then** **got** **in** **himself** **.**
他 放 这 地毯 包 进入 这 运输 , 和 然后 得到 在 他自己 .

他把地毯袋放进马车里，然后自己也上了车。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ə'weɪ] .
The **landlord** **shut** **the** **door** **,** **and** **the** **coachman** **drove** **away** **.**
这 房东 关闭 这 门 , 和 这 马车夫 驾驶 离开 .

房东关上门，马车夫驾车离去。

[ðʌs] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
Thus **they** **set** **out** **on** **their** **excursion** **.**
因此 他们 放 出去 在 他们的 短途旅行 .

于是，他们开始了这次远足。

[ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [ælp] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['sɪmələr] [ekspɪ'dɪʃnz]
This **excursion** **to** **the** **Wengern** **Alp** **was** **only** **one** **of** **many** **similar** **expeditions**
这 短途旅行 到 这 - 阿尔卑斯山 曾是 仅有的 一 的 许多 相似的 探险
[wɪtʃ] ['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [tə'geðər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['swɪtsərlənd] .
which **Rollo** **and** **Mr** **.** **George** **made** **together** **while** **they** **were** **in** **Switzerland** **.**
哪个 罗洛 和 先生 . 乔治 制成 一起 尽管 他们 是 在 瑞士 .

这次前往温根阿尔卑斯山的旅行只是罗洛和乔治先生在瑞士期间一起进行的众多类似探险中的一次。

[æz; əz] , [haʊ'evər] ,
As **,** **however** **,**
作为 , 然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]
it **is** **manifestly** **impossible** **to** **describe** **the** **whole** **of** **Switzerland** **in** **so** **small** **a**
它 是 显然 不可能的 到 描述 这 所有的 的 瑞士 在 所以 小的 一个
['vɑːljəm] [æz; əz] [ðɪs] ,
volume **as** **this** **,**
体积 作为 这 ,

显然，要在如此小的一本书里描述整个瑞士是不可能的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ælp] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]
I **shall** **give** **a** **narrative** **of** **the** **ascent** **of** **the** **Wengern** **Alp** **as** **a** **sort**
我 将 给 一个 叙述 的 这 上升 的 这 - 阿尔卑斯山 作为 一个 种类
[ʌv; əv] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] .
of **specimen** **of** **these** **excursions** **.**
的 标本 的 这些 短途旅行 .

我将叙述攀登温根阿尔卑斯山的经历，以此作为这些远足活动的典型例子。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌn]

I	think	it	better	that	I	should	give	a	minute	and	particular	account	of	one
我	思考	它	更好的	那	我	应该	给	一个	分钟	和	特别的	帐户	的	一

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɔːr] [veɪg] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ,

than	a	more	vague	and	general	,
比	一个	更多的	模糊的	和	一般的	,

我认为，与其泛泛而谈，不如详细具体地描述一件事。

[ænd; ənd] [soʊ] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	so	less	satisfactory	,	account	of	several	of	them	.
和	所以	较少的	令人满意的	,	帐户	的	一些	的	他们	.

因此，对其中几件事的描述就不那么令人满意了。

['rɔləu] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːr] - [bæŋk]

Rollo	had	taken	the	precaution	to	have	the	curtains	of	the	char	à	banc
罗洛	有	已采取	这	预防	到	有	这	窗帘	的	这	字符	-	银行

[roʊld] [ʌp] ,

rolled	up	,
滚动	向上	,

罗洛事先已做好准备，将长椅上的窗帘卷了起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

so	that	he
所以	那	他

所以他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] ['friːli] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd]

and	Mr	.	George	could	see	out	freely	on	all	sides	of	them	as	they	rode
和	先生	.	乔治	可以	看	出去	自由	在	全部	侧面	的	他们	作为	他们	骑

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

乔治先生可以清楚地看到他们骑马时周围的景色。

[ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	view	which	was	first	presented	to	their	observation	was	that	of	the
这	看法	哪个	曾是	第一的	呈现	到	他们的	观察	曾是	那	的	这

[lɔːnz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] .

lawns	and	gardens	in	the	midst	of	which	the	hotels	were	situated	.
草坪	和	花园	在	这	中间	的	哪个	这	酒店	是	位于	.

他们首先看到的是草坪和花园，酒店就坐落在其中。

[ðiːz] [graʊndz] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [tə'geðər] [baɪ] [wɔːks] — [sʌm; səm] [streɪt] ,

These	grounds	were	connected	together	by	walks	—	some	straight	,
这些	理由	是	连接	一起	经过	散步	—	一些	直的	,

这些场地之间由小路连接起来——有些是笔直的，

['ʌðər] ['waɪndɪŋ] — [wɪtʃ] [pæst] [θruː] ['baʊərz] [ænd; ənd] ['geɪtweɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪn'kloʊʒər]

others	winding	—	which	passed	through	bowers	and	gateways	from	one	enclosure
其他的	绕线	—	哪个	通过了	通过	鲍尔斯	和	网关	从	一	外壳

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

还有一些蜿蜒曲折的小径，穿过凉亭和门廊，从一个围场延伸到另一个围场。

[ɪn] [ðiːz] [wɔːks] ['veriəs] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['strəuliŋ] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] ,

In	these	walks	various	parties	were	strolling	;	some	were	gathering	flowers	,
在	这些	散步	各种各样的	各方	是	漫步	;	一些	是	采集	花朵	,

在这些散步的路上，形形色色的人都在闲逛；有些人正在采摘鲜花，

['ʌðər] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]

others	were	gazing	at	the	mountains	around	,	and	others	still	were	moving
其他的	是	凝视	在	这	山脉	大约	,	和	其他的	仍然	是	移动

['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] ,

quietly	along	,
悄悄	沿着	,

其他人则在眺望周围的群山，还有一些人则静静地向前走着。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][hoʊ'tel][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

going	from	one	hotel	to	another	for	the	purpose	of	taking	a	pleasant
去	从	一	酒店	到	其他	为了	这	目的	的	采取	一个	令人愉快的

['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

morning	walk	or	to	make	visits	to	their	friends	.
早晨	走	或者	到	制作	访问	到	他们的	朋友们	.

他们从一家酒店前往另一家酒店，目的是享受愉快的晨间散步或拜访朋友。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [wʌn] ;

The	whole	scene	was	a	bright	and	very	animated	one	;
这	所有的	场景	曾是	一个	明亮的	和	非常	动画	一	;

整个场景明亮而生动；

[bʌt; bət]['rɔləu][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːr] - [bæŋk] ,

but	Rollo	had	not	time	to	observe	it	long	;	for	the	char	à	banc	,
但	罗洛	有	不是	时间	到	观察	它	长的	;	为了	这	字符	-	银行	,

但罗洛没有时间仔细观察；因为那艘长椅，

['æftər] ['muːvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [swiːp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] ,

after	moving	by	a	graceful	sweep	around	a	copse	of	shrubbery	,
后	移动	经过	一个	优美	扫	大约	一个	矮林	的	灌木	,

绕过一片灌木丛后，身姿优雅地向前移动了一段距离。

[pæst] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

passed	out	through	a	great	gateway	in	the	road	,
通过了	出去	通过	一个	伟大的	网关	在	这	路	,

穿过路上的巨大城门，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [pə'teind] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [suːn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

and	the	hotels	and	all	that	pertained	to	them	were	soon	hidden	from
和	这	酒店	和	全部	那	相关	到	他们	是	很快	隐	从

[vjuː] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

view	by	the	great	trees	which	grew	along	the	roadside	before	them	.
看法	经过	这	伟大的	树木	哪个	生长	沿着	这	路边	前	他们	.

酒店及其相关设施很快就被路边生长的大树遮蔽了起来。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [gaɪd] ,

The	coachman	,	or	rather	the	guide	,
这	马车夫	,	或者	相当	这	指导	,

马车夫，或者更确切地说是向导，

— [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːr] - [bæŋk][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

—	for	the	man	who	was	driving	the	char	à	banc	was	the	one	who	was
—	为了	这	男人	WHO	曾是	驾驶	这	字符	-	银行	曾是	这	一	WHO	曾是

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌlaʊtər'brʊnən] ,

to	act	as	guide	up	the	mountain	when	they	reached	Lauterbrunnen	,
到	行为	作为	指导	向上	这	山	什么时候	他们	达到	劳特布鲁嫩	,

——因为驾驶四轮马车的那个人，就是他们到达劳特布鲁嫩后要担任登山向导的人。

— [tɜːrnd] [suːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [led] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][gæp] , [ɔːr]
— turned soon into a road which led off towards the gap , or
— 转向 很快 进入 一个 路 哪个 引领 离开 向 这 差距 , 或者

—很快变成了一条通往山口的道路，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['oʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

开场，

[ɪn][ðə; ði] ['nɪrər] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in the nearer mountains which Mr . George and Rollo had seen from the
在 这 更近 山脉 哪个 先生 . 乔治 和 罗洛 有 已见 从 这
['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
windows of the hotel .
视窗 的 这 酒店 .

在乔治先生和罗洛从旅馆窗户看到的近处群山中。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd]
The road was very smooth and level , and the two travellers , as they rode
这 路 曾是 非常 光滑的 和 等级 , 和 这 二 旅行者 , 作为 他们 骑
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

道路非常平坦顺畅，两位旅行者沿着道路骑行，

[hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði]['hæmləts] ,
had a fine view of the fields , the hamlets ,
有 一个 美好的 看法 的 这 字段 , 这 村庄 ,

可以欣赏到田野和村庄的美景，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərd] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
and the scattered cottages which bordered the road on the side to which their
和 这 疏散 小屋 哪个 带边框 这 路 在 这 边 到 哪个 他们的
['feɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] .
faces were turned .
面孔 是 转向 .

还有散落在路边的几间小屋，就在他们面向的这一侧。

" [ðɪs] [tʃɑːr] - [bæŋk] , " [sed] ['rɔləu] ,
" This char à banc , " said Rollo ,
" 这 字符 - 银行 , " 说 罗洛 ,

“这个 char à banc，”罗洛说，

" [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . "
" is an excellent carriage for seeing the prospect on one side of the road . "
" 是 一个 出色的 运输 为了 看到 这 前景 在 一 边 的 这 路 . "

“是欣赏道路一侧景色的绝佳马车。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;
" Yes , " said Mr . George ;
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 ;

“是的，”乔治先生说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈspektək(ə)l][ɪn] [ˈswɪtsərlənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]

"	but	there	might	be	the	most	astonishing	spectacle	in	Switzerland	on	the	other
"	但	那里	可能	是	这	最多	惊人	奇观	在	瑞士	在	这	其他

[saɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [wiː; wi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪkˈspresli]

side	without	our	knowing	any	thing	about	it	unless	we	turned	round	expressly
边	没有	我们的	会心	任何	事物	关于	它	除非	我们	转向	圆形的	明确地

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

“但是，在瑞士的另一边，可能隐藏着最令人惊叹的景象，除非我们特意转身去看，否则我们对此一无所知。”

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ]

Mr	.	George	turned	in	his	seat	and	looked	at	that	side	of	the	road	which
先生	.	乔治	转向	在	他的	座位	和	看起来	在	那	边	的	这	路	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

had	been	behind	them	.
有	到过	在后面	他们	.

乔治先生转过身，看向他们身后的那边道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ðer; ðər] ,

There	was	a	field	there	,
那里	曾是	一个	场地	那里	,

那里曾经是一片田地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [brɔːd] - [brɪmd]

and	a	young	girl	about	seventeen	years	old	—	with	a	very	broad	-	brimmed
和	一个	年轻的	女孩	关于	十七	年	老的	—	和	一个	非常	广阔	-	满溢

[strɔː] [hæt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

straw	hat	upon	her	head	,
稻草	帽子	之上	她	头	,

还有一位十七岁左右的年轻女孩——头上戴着一顶宽边草帽，

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɑːstuːm] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] —

and	wearing	a	very	picturesque	costume	in	other	respects	—
和	穿着	一个	非常	如画	戏服	在	其他	尊重	—

[wʌz; wəz] [siːn] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ] .

was	seen	digging	up	the	ground	with	a	hoe	.
曾是	已见	挖掘	向上	这	地面	和	一个	锄	.

而他在其他方面则穿着非常奇特的服装——有人看到他用锄头挖地。

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈhevi] .

The	blade	of	the	hoe	was	long	,	and	it	seemed	very	heavy	.
这	刀刃	的	这	锄	曾是	长的	,	和	它	似乎	非常	重的	.

锄头的刀片很长，而且看起来很重。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	girl	was	digging	up	the	ground	by	standing	upon	the	part	which	she	had
这	女孩	曾是	挖掘	向上	这	地面	经过	常设	之上	这	部分	哪个	她	有

[ɔːlˈredi] [dʌg] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][hoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bæk]

already	dug	and	striking	the	hoe	down	into	the	hard	ground	a	few	inches	back
已经	挖	和	引人注目	这	锄	向下	进入	这	难的	地面	一个	很少	英寸	后退

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [bɪˈfɔːr] .

from	where	she	had	struck	before	.
从	在哪里	她	有	击	前	.

女孩站在她已经挖过的土里，用锄头在离之前挖过的地方几英寸远的坚硬地面上继续挖土。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

" [duː][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['evri] [wer] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , ['henri] ? " [sed] ['mɪstər] .
" Do the women work in the fields every where in Switzerland , Henry ? " said Mr .
" 做 这 女性 工作 在 这 字段 每一个 在哪里 在 瑞士 , 亨利 ? " 说 先生 .
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治先生问道："亨利，瑞士各地的妇女都在田里干活吗？"

[ðə; ði] ['gaɪdz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['henri] .
The guide's name was Henry .
这 指南 姓名 曾是 亨利 .

导游名叫亨利。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .
He could not speak English , but he spoke French and German .
他 可以 不是 说话 英语 , 但 他 辐 法语 和 德语 .

他不会说英语，但会说法语和德语。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] .
Mr . George addressed him in French .
先生 . 乔治 已解决 他 在 法语 .

乔治先生用法语和他交谈。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['henri] ; " [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] . "
" Yes , sir , " said Henry ; " in every part of Switzerland where I have been . "
" 是的 , 先生 , " 说 亨利 ; " 在 每一个 部分 的 瑞士 在哪里 我 有 到过 . "

"是的，先生，"亨利说，"在我去过的瑞士的每一个地方都是如此。"

" [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nevər] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" In America the women never work in the fields , " said Mr . George .
" 在 美国 这 女性 绝不 工作 在 这 字段 , " 说 先生 . 乔治 .

乔治先生说："在美国，妇女从来不下地干活。"

" ['nevər] ? " [æskt] ['henri] , [sər'praɪzd] .
" Never ? " asked Henry , surprised .
" 绝不 ? " 问 亨利 , 惊讶 .

"从来没有吗？"亨利惊讶地问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] . "
" No , " said Mr . George ; " at least , I never saw any . "
" 不 , " 说 先生 . 乔治 ; " 在 至少 , 我 绝不 锯 任何 . "

"不，"乔治先生说，"至少我从来没见过。"

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] , [ðen] , " [æskt] ['henri] , " [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] ?
" What do they do , then , " asked Henry , " to spend their time ?
" 什么 做 他们 做 , 然后 , " 问 亨利 , " 到 花费 他们的 时间 ?

"那么，"亨利问道，"他们平时都做些什么来消磨时间呢？"

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [læft] .
" Mr . George laughed .
" 先生 . 乔治 笑了 .

乔治先生笑了。

[hiː; hi][toʊld]['rɔləu] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
He told Rollo , in English ,
他 讲述 罗洛 , 在 英语 ,

他用英语告诉罗洛：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [æt; ət] [hænd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

that	he	did	not	think	he	had	any	satisfactory	answer	at	hand	in	respect	to
那	他	做过	不是	思考	他	有	任何	令人满意的	回答	在	手	在	尊重	到

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] .

the	manner	in	which	the	American	ladies	spent	their	time	.
这	方式	在	哪个	这	美国人	女士们	花费	他们的	时间	.

他认为自己目前无法对美国女士们如何消磨时间给出令人满意的答案。

" [aɪ] ['pɪti] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] , " [sed] ['rɔləu] , " ['həʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [hɑːrd] [graʊnd] .

"	I	pity	that	poor	girl	,	"	said	Rollo	,	"	hoeing	all	day	on	such	hard	ground	.
"	我	遗憾	那	贫穷的	女孩	,	"	说	罗洛	,	"	锄	全部	天	在	这样的	难的	地面	.

“我真同情那个可怜的女孩，”罗洛说，“整天在这么坚硬的土地上锄地。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðæt] . "

I	think	the	men	ought	to	do	such	work	as	that	.	"
我	思考	这	男人	应该	到	做	这样的	工作	作为	那	.	"

我认为男人们应该做这样的工作。

" [ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]

"	The	men	have	harder	work	to	do	,	"	said	Mr	.	George	;	"	climbing	the
"	这	男人	有	更难	工作	到	做	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	攀登	这

['maʊntnz] [tuː; tə] [hʌnt] ['ʃæmwɑː] ,

mountains	to	hunt	chamois	,
山脉	到	打猎	麂皮	,

乔治先生说：“男人们的工作更辛苦，他们要爬山去猎捕羚羊。”

[ɔːr] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

or	driving	the	sheep	and	cows	up	to	the	upper	pasturages	in	places	where	it
或者	驾驶	这	羊	和	牛	向上	到	这	上	牧场	在	地方	在哪里	它

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [goʊ] . "

would	be	very	difficult	for	women	to	go	.	"
会	是	非常	难的	为了	女性	到	去	.	"

或者把羊群和牛群赶到地势较高的牧场，那里对妇女来说很难到达。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːrn] [raʊnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz]

"	We	must	turn	round	every	now	and	then	,	"	said	Rollo	,	"	and	see	what	is
"	我们	必须	转动	圆形的	每一个	现在	和	然后	,	"	说	罗洛	,	"	和	看	什么	是

[bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

behind	us	,
在后面	我们	,

罗洛说：“我们必须时不时地回头看看身后有什么。”

[ɔːr] [wiː; wi]

or	we
或者	我们

或者我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[meɪ] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] . "

may	lose	the	sight	of	something	very	extraordinary	.	"
可能	失去	这	视线	的	某物	非常	非凡的	.	"

可能会错过一些非常非凡的事物。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;

“是的，”乔治先生说；

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [huː] [wʌns] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][tʃɑːr] - [bæŋk][tuː; tə]

"	I	heard	of	a	party	of	English	ladies	who	once	went	out	in	a	char	à	banc	to
"	我	听到	的	一个	派对	的	英语	女士们	WHO	一次	去	出去	在	一个	字符	-	银行	到

[siː] [ə; eɪ] [leɪk] .

see	a	lake	.
看	一个	湖	.

“我听说有一群英国女士曾经乘坐敞篷马车去观赏一个湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [roʊd] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [sʌtʃ]

It	happened	that	when	they	came	to	the	lake	the	road	led	along	the	shore	in	such
它	发生	那	什么时候	他们	来了	到	这	湖	这	路	引领	沿着	这	支撑	在	这样的

[ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

a	manner	that	the	party	,
一个	方式	那	这	派对	,

碰巧的是，当他们来到湖边时，道路沿着湖岸延伸，使得一行人.....

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

as	they	sat	in	the	carriage	,	had	their	backs	to	the	water	.
作为	他们	卫星	在	这	运输	,	有	他们的	背部	到	这	水	.

他们坐在马车里，背对着水面。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ,

So	they	rode	along	,
所以	他们	骑	沿着	,

于是他们就骑马走了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm]

looking	at	the	scenery	on	the	land	side	and	wondering	why	they	did	not	come
寻找	在	这	风景	在	这	土地	边	和	好奇	为什么	他们	做过	不是	来

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

to	the	lake	.
到	这	湖	.

看着陆地上的风景，心想他们为什么不来湖边呢。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ;

In	this	manner	they	continued	until	they	had	gone	entirely	around	the	lake	;
在	这	方式	他们	持续	直到	他们	有	已消失	完全	大约	这	湖	;

他们就这样继续绕湖一周；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

and	then	the	coachman	drove	them	home	.
和	然后	这	马车夫	驾驶	他们	家	.

然后马车夫开车送他们回家。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	they	arrived	at	the	hotel	they	were	astonished	to	find	that	they	had
什么时候	他们	到达的	在	这	酒店	他们	是	惊讶	到	寻找	那	他们	有

[gɑːt] [hoʊm] [ə'gen] ;

got	home	again	;
得到	家	再次	;

当他们到达酒店时，惊讶地发现自己又回到了家；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][æsk] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	called	out	to	the	coachman	to	ask	where	the	lake	was	that	they
和	他们	称为	出去	到	这	马车夫	到	问	在哪里	这	湖	曾是	那	他们

[hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

had	driven	out	to	see	.
有	驱动	出去	到	看	.

于是他们向车夫喊话，问他他们驱车前来想看的那个湖在哪里。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

He	told	them	that	he	had	driven	them	all	round	it	!
他	讲述	他们	那	他	有	驱动	他们	全部	圆形的	它	!

他告诉他们，他开车带他们绕着它转了一圈!

" ['rɔləu] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] ['stɔːri] ,

"	Rollo	laughed	heartily	at	this	story	,
"	罗洛	笑了	衷心地	在	这	故事	,

罗洛听了这个故事后哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['henri] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [læft] [tuː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	Henry	would	probably	have	laughed	too	if	he	had	understood	it	;
和	亨利	会	大概	有	笑了	也	如果	他	有	理解	它	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

如果亨利听懂了，他可能也会笑；但是，

[æz; əz]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

as	Mr	.	George	related	it	in	English	,
作为	先生	.	乔治	有关的	它	在	英语	,

正如乔治先生用英语转述的那样：

['henri] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

Henry	did	not	comprehend	one	word	of	the	narration	from	beginning	to	end	.
亨利	做过	不是	理解	一	单词	的	这	旁白	从	开始	到	结尾	.

亨利从头到尾一个字都没听懂。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [trɔtid] ['ræpɪdli] ['ɑːnwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

In	the	mean	time	the	horse	trotted	rapidly	onward	along	the	valley	,
在	这	意思是	时间	这	马	小跑	快速	向前	沿着	这	谷	,

与此同时，马儿沿着山谷快速地小跑着向前。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ;

which	seemed	to	grow	narrower	and	narrower	as	they	proceeded	;
哪个	似乎	到	生长	较窄	和	较窄	作为	他们	继续	;

随着他们继续前进，这条路似乎越来越窄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['presəpɪsiz] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ter]

and	the	impending	precipices	which	here	and	there	overhung	the	road	became	more	and	more	ter
和	这	即将到来的	悬崖	哪个	这里	和	那里	悬垂	这	路	成为	更多的	和	更多的	特尔

道路两旁不时出现的陡峭悬崖变得越来越危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['rɪfɪk] .

rific	.
太棒了	.

太棒了。

[ðə; ði] , [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]['tɜːrbɪd] [striːm] , [swept] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kən'siːld] .

The	Lütschine	,	a	rapid	and	turbid	stream	,	swept	swiftly	along	—	sometimes	in	full	view	and	sometimes	concealed	.
这	吕奇纳	,	一个	迅速的	和	混浊	溪流	,	扫荡	迅速地	沿着	—	有时	在	满的	看法	和	有时	暗	.

吕奇纳河是一条湍急浑浊的溪流，时而清晰可见，时而隐没在河面之下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɪl] ,

Now	and	then	there	was	a	bridge	,	or	a	mill	,
现在	和	然后	那里	曾是	一个	桥	, 或者	一个	磨	,	

偶尔会看到一座桥，或者一座磨坊。

[ɔːr][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ʌv; əv] [swɪs] ['kɔtidʒz] [tuː; tə][daɪ'vɜːrsɪfaɪ][ðə; ði] [siːn] .

or	some	little	hamlet	of	Swiss	cottages	to	diversify	the	scene	.
或者	一些	小的	村庄	的	瑞士	小屋	到	多样化	这	场景	.

或者一些瑞士小屋组成的小村庄，以丰富景色。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [əb'zɜːrvd] ['evri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

Mr	.	George	and	Rollo	observed	every	thing	with	great	attention	and	interest	.
先生	.	乔治	和	罗洛	观察到	每一个	事物	和	伟大的	注意力	和	兴趣	.

乔治先生和罗洛饶有兴致地观察着一切。

[ðeɪ] [met] ['friːkwənt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['trævələz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [grɪndəl,wɔːld] [tuː; tə]

They	met	frequent	parties	of	travellers	returning	from	Grindelwald	to
他们	遇见	频繁	各方	的	旅行者	返回	从	格林德沃	到

[ˌlaʊtər'brʊnən] — [sʌm; səm][ɑːn] [fʊt] ,

Lauterbrunnen	—	some	on	foot	,
劳特布鲁嫩	—	一些	在	脚	,

他们经常遇到从格林德瓦返回劳特布鲁嫩的旅客——其中一些是步行的。

[sʌm; səm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['speɪʃəs]

some	on	horseback	,	and	others	in	carriages	which	were	more	or	less	spacious
一些	在	马背	,	和	其他的	在	马车	哪个	是	更多的	或者	较少的	宽敞

[ænd; ənd] ['elɪgənt] ,

and	elegant	,
和	优雅的	,

有些人骑马，有些人乘坐马车，这些马车或多或少都宽敞而优雅。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɔːr] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [huː] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

according	to	the	rank	or	wealth	of	the	travellers	who	were	journeying	in	them
根据	到	这	秩	或者	财富	的	这	旅行者	WHO	是	旅程	在	他们

.

:

.

根据乘坐这些船只的旅客的地位或财富而定。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

At	length	they	arrived	at	the	fork	of	the	valley	.
在	长度	他们	到达的	在	这	叉	的	这	谷	.

他们最终到达了山谷的岔路口。

[hɪr] [ðeɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['presəpɪs] [wɪtʃ]

Here	they	gazed	with	astonishment	and	awe	at	the	stupendous	precipice	which
这里	他们	凝视	和	惊讶	和	敬畏	在	这	惊人的	悬崖	哪个

[riəd] [ɪts][kə'lɑːs(ə)l] [frʌnt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər]

reared	its	colossal	front	before	them	and	which	seemed	effectually	to	stop	their
饲养	它是	庞大	正面	前	他们	和	哪个	似乎	有效地	到	停止	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

他们惊奇而敬畏地凝视着眼前巍峨耸立的悬崖，它巨大的身躯挡住了他们的去路。

[ɑːn] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

On	drawing	near	to	it	,	however	,
在	绘画	靠近	到	它	,	然而	,

然而，当靠近它时，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['bræntʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][hæz; həz]

it	appeared	that	the	valley	divided	into	two	branches	at	this	point	,	as	has
它	出现	那	这	谷	分割	进入	二	分支	在	这	观点	,	作为	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

already	been	explained	.
已经	到过	解释	.

正如前面已经解释过的，山谷似乎在这里分成了两条支流。

[ðə; ði] [roʊd] [dɪ'vaɪdɪd] [tuː] .

The	road	divided	too	.
这	路	分割	也	.

道路也分岔了。

[ðə; ði] [bræntʃ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌlaʊtər'brʊnən] .

The	branch	which	led	to	the	right	was	the	road	to	Lauterbrunnen	.
这	分支	哪个	引领	到	这	正确的	曾是	这	路	到	劳特布鲁嫩	.

向右走的那条岔路通往劳特布鲁嫩。

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ['rɔləu] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [led] [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] .

The	one	to	the	left	Rollo	supposed	led	to	Grindelwald	.
这	一	到	这	左边	罗洛	据称	引领	到	格林德沃	.

罗洛认为左边那条路通往格林德沃。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] - [hænd] [roʊd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['henri] ,

To	make	it	sure	,	he	pointed	to	the	left	-	hand	road	and	said	to	Henry	,
到	制作	它	当然	,	他	尖	到	这	左边	-	手	路	和	说	到	亨利	,

一
一
一

为了确认，他指着左边的路对亨利说：

" [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] ? "

"	To	Grindelwald	?	"
"	到	格林德沃	?	"

“去格林德沃？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['henri] , " [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Henry	,	"	to	Grindelwald	.
"	是的	,	先生	,	"	说	亨利	,	"	到	格林德沃	.

“是的，先生，”亨利对格林德沃说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	125	]
"	[	页	-	]

[第125页]

[ðə; ði] ['siːnəri] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [waɪld] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	scenery	now	became	more	wild	than	ever	.
这	风景	现在	成为	更多的	荒野	比	曾经	.

如今的景色比以往任何时候都更加荒凉。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] ,

The	valley	was	narrow	,
这	谷	曾是	狭窄的	,

山谷很窄。

[ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['lɔːfti] ['presəpɪsiz] [ænd; ənd] [væst] [sloʊps]

and	on	each	side	of	it	were	to	be	seen	lofty	precipices	and	vast	slopes
和	在	每个	边	的	它	是	到	是	已见	高远	悬崖	和	广阔的	连续下坡

[ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [lænd] — [sʌm; səm] [smuːð] [ænd; ənd] [griːn] ,

of	mountain	land	—	some	smooth	and	green	,
的	山	土地	—	一些	光滑的	和	绿色的	,

它的两侧是高耸的悬崖和广袤的山坡——有些平坦翠绿，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] , [ðoʊ] ['veri] [stiːp] , [wɪð; wɪθ] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	covered	,	though	very	steep	,	with	flocks	and	herds	,	and	others
和	涵盖	,	尽管	非常	陡	,	和	羊群	和	畜群	,	和	其他的

['feðərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['evərgriːn] ['fɔrists] ,

feathered	with	dark	evergreen	forests	,
羽毛	和	黑暗的	常绿	森林	,

虽然地势非常陡峭，但覆盖着成群的动物，还有一些覆盖着茂密的常绿森林。

[ɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] ['rɑːks] , [ɔːr] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['kæzəmz] .

or	covered	with	ragged	rocks	,	or	pierced	with	frightful	chasms	.
或者	涵盖	和	破烂不堪	岩石	, 或者		穿孔	和	可怕	深渊	.

或者遍布嶙峋的岩石，或者布满可怕的深渊。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['zɪgzæg] [pæθ] [wʌz; wəz] [siːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]['hæmlət][tuː; tə]['hæmlət]

Here	and	there	a	zigzag	path	was	seen	leading	from	hamlet	to	hamlet
这里	和	那里	一个	之字形	小路	曾是	已见	领导	从	村庄	到	村庄

[ɔːr][frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

or	from	peak	to	peak	up	the	mountain	,
或者	从	顶峰	到	顶峰	向上	这	山	,

不时可以看到蜿蜒曲折的小路，从山上的小村庄通往另一个小村庄，或者从山顶通往另一个山顶。

[wɪð; wɪθ] ['pesnts] [ə'sendɪŋ] [ɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['berɪŋ] ['bəːdənz] [ʌv; əv] ['evri]

with	peasants	ascending	or	descending	by	them	and	bearing	burdens	of	every
和	农民	上升	或者	下降	经过	他们	和	轴承	负担	的	每一个

[fɔːrm][ænd; ənd][və'raɪəti][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

form	and	variety	on	their	backs	.
形式	和	种类	在	他们的	背部	.

农民们沿着这些山路上下山，背上背着各种各样的重物。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] ['rɔləu] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ]

In	one	case	Rollo	saw	a	woman	bringing	a	load	of	hay	on	her	back	down	the
在	一	案件	罗洛	锯	一个	女士	带来	一个	加载	的	干草	在	她	后退	向下	这

['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

mountain	side	.
山	边	.

有一次，罗洛看到一个女人背着一车干草从山坡上下来。

[ðə; ðɪ] ['væli] , ['bɔːdəd] [ðʌs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪld][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs]

The	valley	,	bordered	thus	as	it	was	with	such	wild	and	precipitous
这	谷	,	带边框	因此	作为	它	曾是	和	这样的	荒野	和	陡峭

['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,

mountain	sides	,
山	侧面	,

山谷四周环绕着如此险峻陡峭的山峰，

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['gluːmi] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːmbər] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

might	have	had	a	gloomy	,	or	at	least	a	very	sombre	,	expression	,
可能	有	有	一个	阴沉	, 或者		在	至少	一个	非常	阴沉	,	表达	,

可能表情阴郁，或者至少非常严肃。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [tʃɪrd] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɔtəːˌfɔls] [ðæt] [keɪm] ['foʊmɪŋ]

had	it	not	been	cheered	and	animated	by	the	waterfalls	that	came	foaming
有	它	不是	到过	欢呼	和	动画	经过	这	瀑布	那	来了	起泡

[daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['presəpɪsiz] [ə'bʌv] ,

down	here	and	there	from	the	precipices	above	,
向下	这里	和	那里	从	这	悬崖	多于	,

如果没有上方悬崖上不时奔涌而下的瀑布的欢呼和活力，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli] [en'laɪvənd] [ðə; ðɪ] [siːn] .

and	which	seemed	so	bright	and	sparkling	that	they	greatly	enlivened	the	scene	.
和	哪个	似乎	所以	明亮的	和	闪闪发光	那	他们	非常	活跃	这	场景	.

它们看起来如此明亮闪耀，极大地活跃了周围的景色。

[ðiːz] [ˈwɔtəːˌfɔls] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz] .

These	waterfalls	were	of	a	great	variety	of	forms	.
这些	瀑布	是	的	一个	伟大的	种类	的	表格	.

这些瀑布形态各异。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [laɪk][ðə; ðɪ][dʒet][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈendʒɪn] ,

In	some	cases	a	thin	thread	of	water	,	like	the	jet	from	a	fire	engine	,
在	一些	案例	一个	薄的	线	的	水	,	喜欢	这	喷射	从	一个	火	引擎	,

在某些情况下，会形成一道细细的水柱，就像消防车喷出的水柱一样。

[keɪm] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

came	slowly	over	the	brink	of	a	precipice	a	thousand	feet	in	the	air	,
来了	缓慢地	超过	这	边缘	的	一个	悬崖	一个	千	脚	在	这	空气	,

缓缓地从千尺高的悬崖边缘坠落下来。

[ænd; ənd] , [ˈglaɪdɪŋ] [ˈsmuːðli] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [wʌz; wəz] [ðen]

and	,	gliding	smoothly	down	for	a	few	hundred	feet	,	was	then
和	,	滑翔	顺利	向下	为了	一个	很少	百	脚	,	曾是	然后

然后，它平稳地滑翔了几百英尺，接着……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[lɔːst] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ˈveɪpər][ɔːr] [spreɪ] .

lost	entirely	in	vapor	or	spray	.
丢失的	完全	在	汽	或者	喷	.

完全蒸发或喷雾消失。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [diːp] [rəˈviːn] [fɑːr][ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

In	other	cases	,	in	the	depth	of	some	deep	ravine	far	up	the	mountain	,
在	其他	案例	,	在	这	深度	的	一些	深的	峡谷	远的	向上	这	山	,

在其他情况下，在山顶深处的某个深谷深处，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] [miˈændərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]

might	be	seen	a	line	of	foam	meandering	for	a	short	distance	among	the
可能	是	已见	一个	线	的	泡沫	弯曲	为了	一个	短的	距离	之中	这

['rɑːks] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] .

rocks	and	then	disappearing	.
岩石	和	然后	消失	.

可能会看到一道泡沫线在岩石间蜿蜒移动一小段距离，然后消失。

[ˈrɔləu] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , —

Rollo	pointed	to	one	of	these	,	and	then	said	to	Mr	.	George	,	—
罗洛	尖	到	一	的	这些	,	和	然后	说	到	先生	.	乔治	,	—

罗洛指着其中一个，然后对乔治先生说：

" ['ʌŋk(ə)l] , [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Uncle	,	look	there	!
"	叔叔	,	看	那里	!

“叔叔，看那边！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈwɔːtərfɔːl] [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ;

There	is	a	short	waterfall	half	way	up	the	mountain	;
那里	是	一个	短的	瀑布	一半	方式	向上	这	山	;

山腰处有一处小瀑布；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [siː] [wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] . "

but	I	cannot	see	where	the	water	comes	from	or	where	it	goes	to	.	"
但	我	不能	看	在哪里	这	水	来	从	或者	在哪里	它	去	到	.	"

但我看不到水是从哪里来的，也看不到水流到哪里去。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" No , " said Mr . George .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 .

“不，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌn'daʊtɪdli] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ɪn'taɪərli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ;
" It comes undoubtedly from over the precipice above , and it flows entirely down into the valley ;
" 它 来 无疑 从 超过 这 悬崖 多于 , 和 它 流量 完全 向下 进入 这 谷 ;

“毫无疑问，它来自上面的悬崖，并且完全流入山谷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] . "
but it only comes out to view for that short distance . "
但 它 仅有的 来 出去 到 看法 为了 那 短的 距离 . "

但它只能在很短的距离内出现。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Why can't we see it all the way ? " asked Rollo .
" 为什么 不能 我们 看 它 全部 这 方式 ? " 问 罗洛 .

“为什么我们不能看清全貌呢？”罗洛问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" I suppose , " said Mr . George ,
" 我 认为 , " 说 先生 . 乔治 ,

“我想是的，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [floʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [diːp] ['kæzəmz] ,
" it may flow for the rest of the way in the bottom of some deep chasms ,
" 它 可能 流动 为了 这 休息 的 这 方式 在 这 底部 的 一些 深的 深渊 ,

“它可能会沿着某些深渊的底部继续流淌下去，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
or it may possibly be that it comes suddenly out of the ground at the place where we see it . "
或者 它 可能 可能 是 那 它 来 突然 出去 的 这 地面 在 这 地方 在哪里 我们 看 它 . "

或者，它也可能突然从我们看到的地方的地面冒出来。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .
" Yes , " said Rollo .
" 是的 , " 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ˌɪntər'lɑːkən] . "
" I found a great stream coming suddenly out of the ground at Interlachen . "
" 我 成立 一个 伟大的 溪流 未来 突然 出去 的 这 地面 在 因特拉肯 . "

“我在因特拉肯发现一条大溪流突然从地底涌出。”

" [wer] , " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Where , " asked Mr . George .
" 在哪里 , " 问 先生 . 乔治 .

“在哪儿？”乔治先生问道。

" [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [sed] ['rɔləu] .
" Right across the river , " said Rollo .
" 正确的 穿过 这 河 , " 说 罗洛 .

“就在河对岸，”罗洛说。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I went over there this morning . "
" 我 去 超过 那里 这 早晨 . "

“我今天早上去过那里。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['oʊvər] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" How did you get over ? " said Mr . George .
" 如何 做过 你 得到 超过 ? " 说 先生 . 乔治 .

“你是怎么挺过来的？”乔治先生问道。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" I went over on a bridge , " said Rollo .
" 我 去 超过 在 一个 桥 , " 说 罗洛 .

“我走桥过去了，”罗洛说。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
took a little walk up the road ,
采取 一个 小的 走 向上 这 路 ,

沿着路走了一小段路，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
and pretty soon I came to a bridge which led across the river .
和 漂亮的 很快 我 来了 到 一个 桥 哪个 引领 穿过 这 河 .

很快我就来到了一座横跨河流的桥前。

[aɪ] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
I went over , and then walked along the bank on the other side .
我 去 超过 , 和 然后 步行 沿着 这 银行 在 这 其他 边 .

我走了过去，然后沿着河岸走到了另一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['presəpɪs] .
There was only a narrow space between the river and the precipice .
那里 曾是 仅有的 一个 狭窄的 空间 之间 这 河 和 这 悬崖 .

河流与悬崖之间只有一条狭窄的通道。

[ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
The ground sloped down from the foot of the precipice to the water .
这 地面 倾斜的 向下 从 这 脚 的 这 悬崖 到 这 水 .

地面从悬崖底部向下倾斜到水边。

[aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['veri] [lɑːrdʒ] [sprɪŋz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [graʊnd] .
I found several very large springs breaking out in this ground .
我 成立 一些 非常 大的 弹簧 打破 出去 在 这 地面 .

我发现这片地面上有好几处非常大的泉眼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] .
One of them was very large .
一 的 他们 曾是 非常 大的 .

其中一个体型非常大。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] , [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪl] .
The water that ran from it made a great stream , large enough for a mill .
这 水 那 跑 从 它 制成 一个 伟大的 溪流 , 大的 足够的 为了 一个 磨 .

从它流出的水汇成了一条大溪，足以建造一座磨坊。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

It	came	up	right	out	of	the	ground	from	a	great	hole	all	full	of	stones	.
它	来了	向上	正确的	出去	的	这	地面	从	一个	伟大的	洞	全部	满的	的	石头	.

它直接从地面冒出来，是从一个满是石头的大洞里冒出来的。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] . "

The	water	came	up	from	among	the	stones	.	"
这	水	来了	向上	从	之中	这	石头	.	"

水从石头缝隙里涌了出来。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [tuː; tə] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	And	where	did	it	go	to	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	和	在哪里	做过	它	去	到	?	"	问	先生	.	乔治	.

“那它去了哪里？”乔治先生问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

"	O	,	it	ran	directly	down	into	the	river	.
"	哦	,	它	跑	直接地	向下	进入	这	河	.

“哦，它直接流进了河里。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [stiːp] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [daʊn] ,

The	place	was	rather	steep	where	it	ran	down	,
这	地方	曾是	相当	陡	在哪里	它	跑	向下	,

那地方向下延伸的地方坡度很陡。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [kæˈskeɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] . "

so	that	it	made	a	cascade	all	the	way	.	"
所以	那	它	制成	一个	级联	全部	这	方式	.	"

于是，水流一路向下蔓延开来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	should	like	to	have	seen	it	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	应该	喜欢	到	有	已见	它	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我很想亲眼看看，”乔治先生说。

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] ;

"	Yes	,	"	said	Rollo	;
"	是的	,	"	说	罗洛	;

“是的，”罗洛说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [kʌm] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	it	was	very	curious	indeed	to	see	a	little	river	come	up	suddenly	out	of	the
"	它	曾是	非常	好奇的	的确	到	看	一个	小的	河	来	向上	突然	出去	的	这

[graʊnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

ground	from	a	great	hole	full	of	stones	.
地面	从	一个	伟大的	洞	满的	的	石头	.

“看到一条小河突然从一个满是石头的大洞里涌出来，真是太奇怪了。”

" [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

"	Talking	in	this	manner	about	what	they	had	seen	,
"	说	在	这	方式	关于	什么	他们	有	已见	,

他们这样谈论着他们所看到的，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævələz] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌlaʊtərˈbrʊnən] .

our	travellers	went	on	till	they	came	to	Lauterbrunnen	.
我们的	旅行者	去	在	直到	他们	来了	到	劳特布鲁嫩	.

我们的旅行者继续前行，直到抵达劳特布鲁嫩。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

They	found	a	small	village	here	,	in	the	midst	of	which	was	a	large	and
他们	成立	一个	小的	村庄	这里	,	在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	大的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] .

comfortable	inn	.
舒服的	客栈	.

他们在这里发现了一个小村庄，村中心有一家宽敞舒适的客栈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gaɪdz]

There	were	a	number	of	guides
那里	是	一个	数字	的	指南

有很多导游

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['trævələz]

and	several	carriages	in	the	yards	of	this	inn	,	and	many	parties	of	travellers
和	一些	马车	在	这	码	的	这	客栈	,	和	许多	各方	的	旅行者

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .

coming	and	going	.
未来	和	去	.

这家客栈的院子里停着几辆马车，来来往往的旅客络绎不绝。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən]

The	principal	attraction	of	the	valley	,	however	,	at	this	part	of	it	,	is	an
这	主要的	景点	的	这	谷	,	然而	,	在	这	部分	的	它	,	是	一个

[ɪ'mens] ['wɔːtərfɔːl] ,

immense	waterfall	,
巨大	瀑布	,

然而，山谷这一区域的主要景点是一处巨大的瀑布。

[kɔːld] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staʊbɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

called	the	Fall	of	the	Staubach	,	which	was	to	be	seen	a	little	beyond	the
称为	这	落下	的	这	施陶巴赫	,	哪个	曾是	到	是	已见	一个	小的	超过	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

被称为施陶巴赫河陷落，可以在村子稍远的地方看到。

[ʌp][ðə; ði] ['væli] .

up	the	valley	.
向上	这	谷	.

沿着山谷向上走。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɔtəː,fɔls] [ɪn][ɔːl] ['swɪtsərlənd] .

This	is	one	of	the	most	remarkable	waterfalls	in	all	Switzerland	.
这	是	一	的	这	最多	卓越	瀑布	在	全部	瑞士	.

这是瑞士最壮观的瀑布之一。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [striːm] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

A	large	stream	comes	over	the	brink	of	a	precipice	nearly	a	thousand	feet	high	,
一个	大的	溪流	来	超过	这	边缘	的	一个	悬崖	几乎	一个	千	脚	高的	,

一条大溪流从近千英尺高的悬崖边缘倾泻而下，

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] [ɪn] [wʌn] [smuːð] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['kɑːləm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
and **descends** **in** **one** **smooth** **and** **continuous** **column** **for** **some** **hundreds** **of**
和 下降 在 一 光滑的 和 连续的 柱子 为了 一些 数百 的
[fiːt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [breɪks] ,
feet **,** **when** **it** **gradually** **breaks** **,**
脚 , 什么时候 它 逐步地 休息 ,

然后以平滑连续的柱状体向下延伸数百英尺，之后逐渐断裂。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kʌmz] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [væst] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd] [spreɪ]
and **finally** **comes** **down** **upon** **the** **rocks** **below** **a** **vast** **mass** **of** **foam** **and** **spray**
和 最后 来 向下 之上 这 岩石 以下 一个 广阔的 大量的 的 泡沫 和 喷
.
:
.

最后，它带着大量的泡沫和水花落到下面的岩石上。

['rɔləu] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər]
Rollo **and** **Mr** **.** **George** **could** **see** **this** **waterfall** **and** **a** **great** **many** **other**
罗洛 和 先生 . 乔治 可以 看 这 瀑布 和 一个 伟大的 许多 其他
['smɔːlər] [wʌnz] [wɪtʃ] [keɪm] ['striːmɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪsiz] ,
smaller **ones** **which** **came** **streaming** **down** **over** **the** **faces** **of** **the** **precipices** **,**
较小的 一个 哪个 来了 流媒体 向下 超过 这 面孔 的 这 悬崖 ,

罗洛和乔治先生可以看到这座瀑布，以及许多其他从悬崖峭壁上倾泻而下的较小瀑布。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːr] - [bæŋk] ,
along **the** **sides** **of** **the** **valley** **,** **as** **they** **came** **up** **in** **the** **char** **à** **banc** **,**
沿着 这 侧面 的 这 谷 , 作为 他们 来了 向上 在 这 字符 - 银行 ,

他们乘坐长船沿着山谷两侧上来，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] .
before **they** **reached** **the** **inn** **.**
前 他们 达到 这 客栈 .

在他们到达客栈之前。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['rɪvər] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,
" **I** **don't** **see** **how** **such** **a** **large** **river** **gets** **to** **the** **top** **of** **such** **a** **high** **hill** **,**
" 我 不 看 如何 这样的 一个 大的 河 获得 到 这 顶部 的 这样的 一个 高的 爬坡道 ,

我不明白这么大的河流怎么会流到这么高的山顶上。

" [sed] ['rɔləu] .
" **said** **Rollo** **.**
" 说 罗洛 .

罗洛说道。

[ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn] ['rɒloʊz] [maɪnd] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ;
That **this** **question** **should** **have** **arisen** **in** **Rollo's** **mind** **is** **not** **surprising** **;**
那 这 问题 应该 有 出现 在 罗洛的 头脑 是 不是 奇怪 ;

罗洛脑海中会浮现出这个问题并不奇怪；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] [wer] [ðə; ði] ['staʊbɑːk] [keɪm] ['oʊvər] [siːmd] , [ɪn] [fækt] ,
for **the** **top** **of** **the** **precipice** **where** **the** **Staubach** **came** **over** **seemed** **,** **in** **fact** **,**
为了 这 顶部 的 这 悬崖 在哪里 这 施陶巴赫 来了 超过 似乎 , 在 事实 ,

事实上，斯托巴赫河翻越的悬崖顶端看起来.....

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli]
the **summit** **of** **a** **sharp** **ridge** **to** **any** **one** **looking** **up** **to** **it** **from** **the** **valley**
这 首脑 的 一个 锋利的 岭 到 任何 一 寻找 向上 到 它 从 这 谷
[bɪ'loʊ] ;
below **;**
以下 ;

从山谷下方仰望，可以看到陡峭山脊的顶峰；

[ænd; ənd][ˈrɔləu][dɪd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [lænd] [əˈbʌv] .

and	Rollo	did	not	imagine	that	there	was	any	land	above	.
和	罗洛	做过	不是	想象	那	那里	曾是	任何	土地	多于	.

罗洛并没有想象上面会有陆地。

[ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈæftərwərdz] [ɪkˈspleɪnd] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævələz]

The	apparent	wonder	was	,	however	,	afterwards	explained	,	when	our	travellers
这	明显	想知道	曾是	,	然而	,	然后	解释	,	什么时候	我们的	旅行者

[bɪˈgæn]

began
开始

然而，这种明显的惊奇后来得到了解释，当时我们的旅行者们开始.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][goʊ]

to	ascend	the	mountain	on	the	other	side	of	the	valley	that	afternoon	to	go
到	上升	这	山	在	这	其他	边	的	这	谷	那	下午	到	去

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [ælp] .

up	to	the	Wengern	Alp	.
向上	到	这	-	阿尔卑斯山	.

那天下午，我要爬上山谷另一边的山，前往温根阿尔卑斯山。

[ðə; ði] [gaɪd] [droʊv] [ðə; ði] [tʃɑːr] - [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

The	guide	drove	the	char	à	banc	to	the	door	of	the	inn	,
这	指导	驾驶	这	字符	-	银行	到	这	门	的	这	客栈	,

向导驾驶着马车来到客栈门口。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈrɔləu][gɑːt] [aʊt] .

and	Mr	.	George	and	Rollo	got	out	.
和	先生	.	乔治	和	罗洛	得到	出去	.

乔治先生和罗洛逃了出来。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˈdɪnər] .

They	went	into	the	inn	and	ordered	dinner	.
他们	去	进入	这	客栈	和	订购	晚餐	.

他们走进客栈，点了晚餐。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['staʊbɑːk] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] ,

"	We	are	going	to	see	the	Staubach	,	"	said	Mr	.	George	to	the	waiter	,
"	我们	是	去	到	看	这	施陶巴赫	,	"	说	先生	.	乔治	到	这	服务员	,

“我们要去斯托巴赫酒吧，”乔治先生对服务员说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	and	we	will	be	back	in	half	an	hour	.	"
"	和	我们	将要	是	后退	在	一半	一个	小时	.	"

“我们半小时后回来。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] ; " [jʊr; jər] ['dɪnər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] .

"	Very	well	,	"	said	the	waiter	;	"	your	dinner	shall	be	ready	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	服务员	;	"	你的	晚餐	将	是	准备好	.

“好的，”服务员说，“您的晚餐已经准备好了。”

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈrɔləu] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [əˈgen] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ]

"	So	Mr	.	George	and	Rollo	came	out	of	the	inn	again	in	order	to	go
"	所以	先生	.	乔治	和	罗洛	来了	出去	的	这	客栈	再次	在	命令	到	去

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .

and	see	the	waterfall	.
和	看	这	瀑布	.

于是乔治先生和罗洛再次走出客栈，去看瀑布。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'set] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

They	were	beset	at	the	door	by	a	number	of	young	men	and	boys	,
他们	是	围困	在	这	门	经过	一个	数字	的	年轻的	男人	和	男孩们	,

他们被一群年轻男子和男孩堵在了门口。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

and	also	by	several	little	girls	,
和	还	经过	一些	小的	女孩们	,

还有几个小女孩也这么认为。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ɔːr] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

some	of	whom	wanted	to	sell	them	minerals	or	flowers	which	they	had
一些	的	谁	通缉	到	卖	他们	矿物	或者	花朵	哪个	他们	有

['gæðərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ;

gathered	among	the	rocks	around	the	waterfall	;
聚集	之中	这	岩石	大约	这	瀑布	;

其中一些人想把他们在瀑布周围的岩石间采集的矿物或鲜花卖给他们;

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

and	others	wished	to	guide	them	to	the	place	.
和	其他的	希望	到	指导	他们	到	这	地方	.

其他人则希望为他们指路。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['staʊbɑːk] ?

"	To	the	Staubach	?
"	到	这	施陶巴赫	?

“去斯托巴赫？”

[tuː; tə][ðə; ði] ['staʊbɑːk] ? " [sed] [ðeɪ] .

To	the	Staubach	?	"	said	they	.
到	这	施陶巴赫	?	"	说	他们	.

“去施陶巴赫酒吧？”他们问道。

" [wɑːnt][ə; eɪ] [gaɪd] ?

"	Want	a	guide	?
"	想	一个	指导	?

需要向导吗?

[wɑːnt][ə; eɪ] [gaɪd] ?

Want	a	guide	?
想	一个	指导	?

需要向导吗?

" [ðeɪ] [sed] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] .

"	They	said	this	in	the	German	language	.
"	他们	说	这	在	这	德语	语言	.

他们用德语说了这句话。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ;

Mr	.	George	understood	enough	of	German	to	know	what	they	meant	;
先生	.	乔治	理解	足够的	的	德语	到	知道	什么	他们	意思是	;

乔治先生懂一些德语，足以明白他们的意思;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

but	he	could	not	reply	in	that	language	.
但	他	可以	不是	回复	在	那	语言	.

但他无法用那种语言回答。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [ɪn] [frentʃ] , —

So	he	said	,	in	French	,	—
所以	他	说	,	在	法语	,	—

于是他用法语说道——

" [noʊ] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [gaɪd] .
" No ; we do not wish any guide .
" 不 ; 我们 做 不是 希望 任何 指导 .

不，我们不需要导游。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['staʊbɑːk] [ɑːr'selvz] .
We can find the way to the Staubach ourselves .
我们 能 寻找 这 方式 到 这 施陶巴赫 我们自己 .

我们可以自己找到去施陶巴赫的路。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
There it is , right before our eyes .
那里 它 是 , 正确的 前 我们的 眼睛 .

它就在我们眼前。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

[第130页]

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
Mr . George , while he was saying this ,
先生 . 乔治 , 尽管 他 曾是 说 这 ,

乔治先生在说这番话的时候，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
was taking out some small change from his pockets to give to the
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他从口袋里掏出一些零钱，准备给孩子们。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] [ə'piːs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
He gave a small coin apiece to them all .
他 给予 一个 小的 硬币 一块 到 他们 全部 .

他给他们每人一枚小硬币。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,
Seeing this ,
看到 这 ,

看到这一点，

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['staʊbɑːk] [bɪ'keɪm] [mɔːr]
the boys who had wished to guide him to the Staubach became more
['klæmərəs] [ðæn; ðən]['evər] .
clamorous than ever .
喧闹的 比 曾经 .

那些原本想带他去施陶巴赫的男孩们，叫喊声比以往任何时候都更加喧闹。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['staʊbɑːk] ? " [sed] [ðeɪ] .
" To the Staubach ? " said they .
" 到 这 施陶巴赫 ? " 说 他们 .

“去施陶巴赫酒吧？”他们问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['staʊbɑːk] ?
" To the Staubach ?
" 到 这 施陶巴赫 ?

“去斯托巴赫？”

[wɑːnt][ə; eɪ] [gaɪd] ?
Want a guide ?
想 一个 指导 ?

需要向导吗?

[wɑːnt][ə; eɪ] [gaɪd] ?
Want a guide ?
想 一个 指导 ?

需要向导吗?

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , ['seɪɪŋ] " [kʌm] , ['rɔləu]
" Mr . George paid no further attention to them ; but , saying " Come , Rollo
" 先生 . 乔治 有薪酬的 不 更远 注意力 到 他们 ; 但 , 说 " 来 , 罗洛
, " [wɔːkt] [ɑːn] .
, " walked on .
, " 步行 在 .

乔治先生没有再理会他们，而是说了句"来吧，罗洛"，然后继续往前走。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [gaɪdz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [stɪl] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ;
The would - be guides followed him a short distance , still offering their services ;
这 会 - 是 指南 随后 他 一个 短的 距离 , 仍然 提供 他们的 服务 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

这些自称向导的人跟着他走了一小段路，仍然在兜售他们的服务；但是，

['faɪndɪŋ] [suːn] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
finding soon that Mr . George would not have any thing more to say to them
寻找 很快 那 先生 . 乔治 会 不是 有 任何 事物 更多的 到 说 到 他们
,
,
,

他们很快发现乔治先生已经没有什么可跟他们说的了。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [drɑːpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən]
they gradually dropped off and went back to the inn to try their fortune
他们 逐步地 掉落 离开 和 去 后退 到 这 客栈 到 尝试 他们的 财富
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][ə'raɪv(ə)l] .
with the next arrival .
和 这 下一个 到达 .

他们渐渐散去，回到客栈，想看看下一位客人能否如愿以偿。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd]
Mr . George and Rollo walked on along a narrow road , which was bordered
先生 . 乔治 和 罗洛 步行 在 沿着 一个 狭窄的 路 , 哪个 曾是 带边框
[baɪ] [kwɪr] ,
by queer ,
经过 酷儿 ,

乔治先生和罗洛沿着一条狭窄的道路继续前行，道路两旁是古怪的，

[ˌpɪktʃə'resk] - ['lʊkɪŋ] [hʌt] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [baɪ][ðə; ði] [saɪdz]
picturesque - looking huts and cottages on either hand , with gardens by the sides
如画 - 寻找 小屋 和 小屋 在 任何一个 手 , 和 花园 经过 这 侧面
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

两旁是风景如画的小屋和农舍，旁边还有花园。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['həʊɪŋ] [ɔːr] ['wiːdɪŋ] .
in which women and girls were hoeing or weeding .
在 哪个 女性 和 女孩们 是 锄 或者 除草 .

画面中，妇女和女孩们正在锄地或除草。

[ðeɪ] [met] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	met	two	or	three	parties	of	ladies	and	gentlemen	returning	from	the
他们	遇见	二	或者	三	各方	的	女士们	和	先生们	返回	从	这

['staʊbɑːk] ;

Staubach	;
施陶巴赫	;

他们遇到了两三拨从施陶巴赫返回的男男女女;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

and	presently	they	came	to	a	place	where	,	close	to	the	side	of	the	road	,
和	目前	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	,	关闭	到	这	边	的	这	路	,

不久，他们来到一个地方，就在路边，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd]

was	a	small	shop	,	before	which	a	party	of	ladies	and	gentlemen	had
曾是	一个	小的	店铺	,	前	哪个	一个	派对	的	女士们	和	先生们	有

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

那是一家小商店，一群男男女女曾在店前驻足。

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] .

apparently	to	look	at	something	curious	.
显然	到	看	在	某物	好奇的	.

显然是去看一些奇特的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mr	.	George	and	Rollo	went	to	the	place	and	found	that	it	was	a
先生	.	乔治	和	罗洛	去	到	这	地方	和	成立	那	它	曾是	一个

[ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [kaːvd] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['meni]

shop	for	the	sale	of	carved	toys	and	images	such	as	are	made	in	many
店铺	为了	这	销售	的	雕刻	玩具	和	图片	这样的	作为	是	制成	在	许多

[pɑːrts][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə] ['trævələz] [fɔːr; fər] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʊr]

parts	of	Switzerland	to	be	sold	to	travellers	for	souvenirs	of	their	tour
部分	的	瑞士	到	是	卖	到	旅行者	为了	纪念品	的	他们的	旅游

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

through	the	country	.
通过	这	国家	.

乔治先生和罗洛来到那个地方，发现那是一家出售雕刻玩具和雕像的商店，这类玩具和雕像在瑞士很多地方都有生产，专卖给游客作为他们游览该国的纪念品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃelvz] [pʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

There	were	shelves	put	up	on	the	outside	of	the	shop	,	each	side	of	the	door	,
那里	是	货架	放	向上	在	这	外部	的	这	店铺	,	每个	边	的	这	门	,

商店外侧，门的两侧，都搭起了货架。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekts] [kaːvd] [ɪn]

and	these	shelves	were	covered	with	all	sorts	of	curious	objects	carved	in
和	这些	货架	是	涵盖	和	全部	排序	的	好奇的	对象	雕刻	在

[waɪt] [ɔːr] ['jeloʊ] [fɜːr] ,

white	or	yellow	fir	,
白色的	或者	黄色的	冷杉	,

这些架子上摆满了用白杉木或黄杉木雕刻的各种奇特物品。

[ɔːr] [paɪn] .
or **pine** **.**
或者 松树 .

或者松树。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [swɪs] ['pesnts] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bəːdənz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ,
There **were** **images** **of** **Swiss** **peasants** **with** **all** **sorts** **of** **burdens** **on** **their** **backs** **,**
那里 是 图片 的 瑞士 农民 和 全部 排序 的 负担 在 他们的 背部 ,

画面中出现了背负各种重物的瑞士农民，

[ænd; ənd] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [swɪs] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [pɪn] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd]
and **models** **of** **Swiss** **cottages** **,** **and** **needle** **boxes** **,** **and** **pin** **cases** **,** **and**
和 模型 的 瑞士 小屋 , 和 针 盒子 , 和 别针 案例 , 和
[mætʃ] [bɑːksɪz] ,
match **boxes** **,**
匹配 盒子 ,

还有瑞士小屋的模型、针盒、别针盒和火柴盒，

[ænd; ənd] [nʌt] ['krækərz] , [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [ɔːr] [ʌv; əv] [goʊts] [ɔːr]
and **nut** **crackers** **,** **and** **groups** **of** **hunters** **on** **the** **rocks** **,** **or** **of** **goats** **or**
和 坚果 饼干 , 和 团体 的 猎人 在 这 岩石 , 或者 的 山羊 或者
['ʃæmwɑː] ['klaɪmɪŋ] ,
chamois **climbing** **,**
麂皮 攀登 ,

还有坚果钳，岩石上的猎人群，或者攀爬的山羊或羚羊，

[ænd; ənd] ['rʊlər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['kæmioʊ] - [laɪk] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] [riθs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
and **rulers** **ornamented** **with** **cameo** **-** **like** **carvings** **of** **wreaths** **and** **flowers** **,**
和 统治者 装饰 和 客串 - 喜欢 雕刻 的 花圈 和 花朵 ,

统治者身上装饰着类似浮雕的花环和花卉雕刻，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] " ['staʊbɑːk] " [kʌt] [ɪn] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['letərz] .
and **with** **the** **word** **"** **Staubach** **"** **cut** **in** **ornamental** **letters** **.**
和 和 这 单词 " 施陶巴赫 " 切 在 装饰 信件 .

并以装饰性字母刻着“Staubach”字样。

['rɔləu] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn] [fækt] ,
Rollo **was** **greatly** **interested** **in** **this** **store** **of** **curiosities** **,** **so** **much** **so** **,** **in** **fact** **,**
罗洛 曾是 非常 感兴趣的 在 这 店铺 的 奇闻异事 , 所以 很多 所以 , 在 事实 ,

罗洛对这家珍奇店非常感兴趣，事实上，他非常着迷。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['staʊbɑːk] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
that **for** **the** **moment** **all** **thoughts** **of** **the** **Staubach** **were** **driven** **from** **his**
那 为了 这 片刻 全部 想法 的 这 施陶巴赫 是 驱动 从 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

那一刻，他脑海中所有关于施陶巴赫乐队的念头都消失了。

" [let] [ˌjuː 'es] [bai] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Let** **us** **buy** **some** **of** **these** **things** **,** **uncle** **George** **,** **"** **said** **he** **.**
" 让 我们 买 一些 的 这些 事物 , 叔叔 乔治 , " 说 他 .

“乔治叔叔，我们买些这些东西吧，”他说。

" [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] - [ælp] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" **And** **carry** **them** **over** **the** **Wengern** **Alp** **?** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 和 携带 他们 超过 这 - 阿尔卑斯山 ? " 说 先生 . 乔治 .

“把它们扛过温根阿尔卑斯山吗？”乔治先生问道。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 是的 , " 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] ['hevi] .
" They won't be very heavy .
" 他们 惯于 是 非常 重的 .

它们不会很重。

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][bæg] . "
We can put them in the carpet bag . "
我们 能 放 他们 在 这 地毯 包 . "

我们可以把它们放进地毯袋里。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [wʌn]
" Well , " said Mr . George , " you may buy one
" 出色地 , " 说 先生 . 乔治 , " 你 可能 买 一

“好吧，”乔治先生说，“你可以买一个。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ɔːr] [tuː] ['spesɪmənz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] ;
or two specimens if you wish , but not many ;
或者 二 标本 如果 你 希望 , 但 不是 许多 ;

如果你愿意，可以放两个样本，但不要太多；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]['kɑːrpɪt][bæg][tuː; tə] ['kæri] ,
for the guide has got the carpet bag to carry ,
为了 这 指导 有 得到 这 地毯 包 到 携带 ,

因为导游要带着地毯包。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hevi] . "
and we must not make it very heavy . "
和 我们 必须 不是 制作 它 非常 重的 . "

而且我们不能让它太重。

" [ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][send][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [raʊnd] [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] , " [sed] ['rɔləu] ,
" Or we can send them in the carriage round to Grindelwald , " said Rollo ,
" 或者 我们 能 发送 他们 在 这 运输 圆形的 到 格林德沃 , " 说 罗洛 ,

“或者我们可以用马车把他们送到格林德瓦去，”罗洛说。

" [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . "
" and not have to carry them at all . "
" 和 不是 有 到 携带 他们 在 全部 . "

“而且完全不用携带它们。”

" [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" So we can , " said Mr . George .
" 所以 我们 能 , " 说 先生 . 乔治 .

“所以我们可以，”乔治先生说。

['rɔləu] [əˈkɔːrdɪŋli] [bɔːt] [tuː] [swɪs] ['kɔtɪdʒz] , ['veri] [smɔːl] [wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌt] ['krækər] .
Rollo accordingly bought two Swiss cottages , very small ones , and a nut cracker .
罗洛 因此 买 二 瑞士 小屋 , 非常 小的 一个 , 和 一个 坚果 饼干 .

于是，罗洛买了两个瑞士小屋，非常小，还有一个核桃夹。

[ðə; ði] [nʌt] ['krækər] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['mænz] [fɪst] ,
The nut cracker was shaped like a man's fist ,
这 坚果 饼干 曾是 形状 喜欢 一个 男人的 拳头 ,

胡桃夹子的形状像一个男人的拳头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [nʌt] [ɪn] .
with a hole in the middle of it to put the nut in .
和 一个 洞 在 这 中间 的 它 到 放 这 坚果 在 .

中间有个孔，用来装螺母。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz] [tɜːrnd]

Then	there	was	a	handle	,	the	end	of	which	,	when	the	handle	was	turned
然后	那里	曾是	一个	处理	,	这	结尾	的	哪个	,	什么时候	这	处理	曾是	转向

,

,

,

然后还有一个把手，把手的末端，当转动把手时，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪst][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skruː] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

was	forced	into	the	hollow	of	the	fist	by	means	of	a	screw	cut	in	the	wood	,
曾是	强制	进入	这	空洞的	的	这	拳头	经过	方法	的	一个	拧紧	切	在	这	木头	,

通过木头上切出的螺丝钉，将物体强行塞入拳头的凹陷处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [kræk] [ðə; ði] [nʌt] .

and	this	would	crack	the	nut	.
和	这	会	裂缝	这	坚果	.

这样就能解决问题了。

[waɪl] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]

While	Rollo	was	paying	for	his	toys	he	felt	a	small	hand	taking	hold	of
尽管	罗洛	曾是	付费	为了	他的	玩具	他	毛毡	一个	小的	手	采取	抓住	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

罗洛正在付玩具钱的时候，突然感觉一只小手抓住了他的手。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , —

and	heard	a	voice	say	,	in	English	,	—
和	听到	一个	嗓音	说	,	在	英语	,	—

我听到一个声音用英语说——

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	The	English	"	How	do	you	do	?
"	这	英语	"	如何	做	你	做	?

“英语“你好吗？”

" [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'moʊt] [swɪs] ['væliz] .

"	is	a	strange	sound	to	be	heard	in	these	remote	Swiss	valleys	.
"	是	一个	奇怪的	声音	到	是	听到	在	这些	偏僻的	瑞士	山谷	.

在瑞士这些偏远的山谷里听到这样的声音，实属罕见。

['rɔləu] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

Rollo	turned	round	and	saw	a	boy	look	up	to	him	with	a	smile	,
罗洛	转向	圆形的	和	锯	一个	男生	看	向上	到	他	和	一个	微笑	,

罗洛转过身，看到一个男孩正仰头看着他，脸上带着微笑。

['seɪɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , —

saying	again	at	the	same	time	,	—
说	再次	在	这	相同的	时间	,	—

同时再次说道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['rɔləu] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [bɑːl] [ɪn][ðə; ði]
" In a moment Rollo recognized the boy whom he had seen at Basle in the
" 在 一个 片刻 罗洛 认可 这 男生 谁 他 有 已见 在 巴塞尔 在 这
[kɔːrt] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]
court yard of the diligence office while he had been waiting there for
法庭 院子 的 这 勤勉 办公室 尽管 他 有 到过 等待 那里 为了

“罗洛立刻认出了这个男孩，他曾在巴塞尔的勤勉办公室院子里见过他，当时他正在那里等候。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] .
the horses to be harnessed .
这 马匹 到 是 已掌握 .

待套马具的马匹。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lɔti] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
His sister Lottie was standing near ; and she , as well as her brother ,
他的 姐姐 洛蒂 曾是 常设 靠近 ; 和 她 , 作为 出色地 作为 她 兄弟 ,

他的妹妹洛蒂就站在附近；她和她的哥哥，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['rɔləu] [ə'gen] .
appeared to be much pleased at seeing Rollo again .
出现 到 是 很多 高兴 在 看到 罗洛 再次 .

再次见到罗洛，他似乎非常高兴。

['rɔləu][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen]
Rollo had a few minutes ' conversation with his young friends , and then
罗洛 有 一个 很少 分钟 - 对话 和 他的 年轻的 朋友们 , 和 然后
[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
they separated ,
他们 分开 ,

罗洛和他的年轻朋友们聊了几分钟，然后他们就分开了。

[æz; əz]['rɔləu] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ; [waɪl] [ðeɪ] ,
as Rollo went on with his uncle to see the waterfall ; while they ,
作为 罗洛 去 在 和 他的 叔叔 到 看 这 瀑布 ; 尽管 他们 ,

罗洛和他的叔叔继续去看瀑布；当他们……

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [bæk] [tuː; tə]
having already been with their father and mother to see it , went back to
拥有 已经 到过 和 他们的 父亲 和 母亲 到 看 它 , 去 后退 到
[ðə; ði] [ɪn] .
the inn .
这 客栈 .

他们已经和父母一起看过那里了，然后回到了客栈。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['rɔləu][nɑːt][tuː; tə] [baɪ] [tuː] ['meni] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]
Mr . George had recommended to Rollo not to buy too many specimens of
先生 . 乔治 有 受到推崇的 到 罗洛 不是 到 买 也 许多 标本 的
[ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] ,
the carving ,
这 雕刻 ,

乔治先生曾建议罗洛不要购买太多这种雕刻品。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ðem; ðəm] ,
not only on account of the difficulty of transporting them ,
不是 仅有的 在 帐户 的 这 困难 的 运输 他们 ,

不仅是因为运输困难，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər]

but	also	because	he	thought	that	they	would	probably	find	a	great	many	other
但	还	因为	他	想法	那	他们	会	大概	寻找	一个	伟大的	许多	其他

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [brˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['ræmbəlz][ɪn]

opportunities	to	purchase	such	things	before	they	had	finished	their	rambles	in
机会	到	购买	这样的	事物	前	他们	有	完成的	他们的	漫谈	在

['swɪtsərlənd] .

Switzerland	.
瑞士	.

但也是因为他认为，在他们结束瑞士之旅之前，他们很可能会找到很多其他机会购买这类东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

He	was	quite	right	in	this	supposition	.
他	曾是	相当	正确的	在	这	假设	.

他的假设完全正确。

[ɪn][fækt] , ['rɔləu] [pæst] [θriː] [mɔːr] [stændz][fɔːr; fər] ['selɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

In	fact	,	Rollo	passed	three	more	stands	for	selling	such	things	on	the	way	to	the
在	事实	,	罗洛	通过了	三	更多的	站立	为了	销售	这样的	事物	在	这	方式	到	这

['staʊbɑːk] .

Staubach	.
施陶巴赫	.

事实上，罗洛在前往施陶巴赫的路上又经过了三个售卖这类商品的摊位。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

Mr	.	George	and	Rollo	continued	their	walk	along	the	road	,
先生	.	乔治	和	罗洛	持续	他们的	走	沿着	这	路	,

乔治先生和罗洛继续沿着路走。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [brˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

looking	up	constantly	at	the	colossal	column	of	water	before	them	,
寻找	向上	不断地	在	这	庞大	柱子	的	水	前	他们	,

他们不断抬头望着眼前巨大的水柱，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ðɪ] ['nɪrər] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	seemed	to	grow	larger	and	higher	the	nearer	they	drew	to	it	.
哪个	似乎	到	生长	更大的	和	更高	这	更近	他们	画	到	它	.

他们越靠近，那个东西似乎就越大越高。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt]

At	length	they	reached	the	part	of	the	road	which	was	directly	opposite
在	长度	他们	达到	这	部分	的	这	路	哪个	曾是	直接地	对面的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

最后，他们到达了与它正对面的那段路。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][led] [ʌp] [θruː]

Here	there	was	a	path	which	turned	off	from	the	road	and	led	up	through
这里	那里	曾是	一个	小路	哪个	转向	离开	从	这	路	和	引领	向上	通过

[ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːl] .

the	pasture	towards	the	foot	of	the	fall	.
这	牧场	向	这	脚	的	这	落下	.

这里有一条小路从公路岔开，穿过牧场，通往瀑布脚下。

[ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz] [brˈset] [baɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] [fʊl]

The	entrance	to	this	path	was	beset	by	children	who	had	little	boxes	full
这	入口	到	这	小路	曾是	围困	经过	孩子们	WHO	有	小的	盒子	满的

小路的入口处挤满了孩子，他们手里拿着装满东西的小盒子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ʌv; əv] ['krɪstl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪnɜ·əlz, 'mɪnrəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] ['vɪzɪtər]
of crystals and other shining minerals which they wished to sell to visitors
的 晶体 和 其他 灼灼 矿物 哪个 他们 希望 到 卖 到 访客
[fɔːr; fər] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
for souvenirs of the place .
为了 纪念品 的 这 地方 .

他们想把水晶和其他闪亮的矿物卖给游客作为当地纪念品。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [pæθ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [æd'væns]
Mr . George and Rollo turned into this path and attempted to advance
先生 . 乔治 和 罗洛 转向 进入 这 小路 和 尝试过 到 进步
[tɔːrdz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ;
towards the foot of the fall ;
向 这 脚 的 这 落下 ;

乔治先生和罗洛拐进这条小路，试图向瀑布脚下走去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] .
but they soon found themselves stopped by the spray .
但 他们 很快 成立 他们自己 停止 经过 这 喷 .

但他们很快发现自己被喷雾阻挡住了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
In fact , the whole region all around the foot of the fall , for a great distance ,
在 事实 , 这 所有的 地区 全部 大约 这 脚 的 这 落下 , 为了 一个 伟大的 距离 ,

事实上，瀑布脚下周围的整个区域，绵延很远的距离，

[wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [spreɪ] [ðæt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]
was so full of mist and driving spray that going into it was like going into
曾是 所以 满的 的 薄雾 和 驾驶 喷 那 去 进入 它 曾是 喜欢 去 进入
[ə; eɪ] [reɪn] [stɔːrm] .
a rain storm .
一个 雨 风暴 .

里面雾气弥漫，水花四溅，走进去就像走进了暴雨中。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['θɜːrəli] [wet] [ænd; ənd]
Mr . George and Rollo soon found that they were getting thoroughly wet and
先生 . 乔治 和 罗洛 很快 成立 那 他们 是 获得 彻底 湿的 和
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .
that it would not do to go any farther .
那 它 会 不是 做 到 去 任何 更远 .

乔治先生和罗洛很快发现他们全身都湿透了，再往前走就不行了。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] ['rɔləu] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] ,
" And so , " said Rollo , in a disappointed tone ,
" 和 所以 , " 说 罗洛 , 在 一个 失望的 语气 ,

“于是，”罗洛失望地说。

" [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,
" though we have taken the pains to come all this way to see the waterfall ,
" 尽管 我们 有 已采取 这 疼痛 到 来 全部 这 方式 到 看 这 瀑布 ,

“虽然我们费尽周折来到这里就是为了看瀑布，

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .
we can't get near enough to see it after all .
我们 不能 得到 靠近 足够的 到 看 它 后 全部 .

我们终究无法靠近到足以看到它的位置。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [læft] .
" Mr . George laughed .
" 先生 . 乔治 笑了 .

乔治先生笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] [ʌm'brelə] , " [sed] ['rɔləu] .
" I wish we had brought an umbrella , " said Rollo .
" 我 希望 我们 有 带来 一个 伞 , " 说 罗洛 .

“真希望我们带了伞，”罗洛说。

" [æn; ən] [ʌm'brelə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" An umbrella would not have done much good , " replied Mr . George .
" 一个 伞 会 不是 有 完毕 很多 好的 , " 回复 先生 . 乔治 .

“撑伞也起不了多大作用，”乔治先生回答说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [hwəːlz] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wɪtʃ'evər]
" The wind whirls about so much that it would drive the spray upon us whichever
这 风 旋转 关于 所以 很多 那 它 会 驾驶 这 喷 之上 我们 任何
[weɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ðə; ði] [ʌm'brelə] . "
way we should turn the umbrella . "
方式 我们 应该 转动 这 伞 . "

“风刮得太大了，无论我们把伞转向哪个方向，都会被风吹得浑身湿透。”

" [ðə; ði] [pæθ] [goʊz][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['nɪrər] , " [sed] ['rɔləu] .
" The path goes on a great deal nearer , " said Rollo .
" 这 小路 去 在 一个 伟大的 交易 更近 , " 说 罗洛 .

“这条路离目的地更近了，”罗洛说。

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] .
" Somebody must go there , at any rate , without minding the spray .
" 某人 必须 去 那里 , 在 任何 速度 , 没有 介意 这 喷 .

“无论如何，总得有人去那里，而不在意喷雾。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 135]
" [页 -]

[第135页]

" [pər'hæps] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwɔːrtər] ,
" Perhaps , " said Mr . George , " when the wind is in some other quarter ,
" 也许 , " 说 先生 . 乔治 , " 什么时候 这 风 是 在 一些 其他 四分之一 ,

“或许，”乔治先生说，“当风向换个方向的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bloʊ] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'weɪ] ,
it may blow the spray away ,
它 可能 吹 这 喷 离开 ,

它可能会把喷雾吹走。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][goʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wet] .
so that people can go nearer the foot of the fall without getting wet .
所以 那 人们 能 去 更近 这 脚 的 这 落下 没有 获得 湿的 .

这样人们就可以靠近瀑布底部而不被淋湿。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] ['eni] ['nɪrər] [naʊ] .
At any rate , it is plain that we cannot go any nearer now .
在 任何 速度 , 它 是 清楚的 那 我们 不能 去 任何 更近 现在 .

总之，很明显我们现在无法再靠近了。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['rɔləu]
" Saying these words , Mr . George led the way back towards the road , and Rollo
" 说 这些 字 , 先生 . 乔治 引领 这 方式 后退 向 这 路 , 和 罗洛
['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

“说完这些话，乔治先生带头往回走，罗洛跟在他身后。”

['æftər] [rɪ'triːtɪŋ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [draɪ] ['ætməsfɪr] ,
After retreating far enough to get again into a dry atmosphere ,
后 撤退 远的 足够的 到 得到 再次 进入 一个 干燥 气氛 ,

撤退到足够远的地方，重新进入干燥的空气中后，

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] .
they stopped and looked upward at the fall .
他们 停止 和 看起来 向上 在 这 落下 .

他们停下来，抬头望向瀑布。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kætərækt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
It seemed an immense cataract coming down out of the sky .
它 似乎 一个 巨大 白内障 未来 向下 出去 的 这 天空 .

仿佛一道巨大的瀑布从天而降。

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stuː'pendəs] ['spektək(ə)l] [tɪl] [ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]
After gazing at the stupendous spectacle till their wonder and admiration were
后 凝视 在 这 惊人的 奇观 直到 他们的 想知道 和 钦佩 是
[ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] ['sætɪsfaɪd] ,
in some measure satisfied ,
在 一些 措施 使满意 ,

在凝视着这壮观的景象，直到他们的惊奇和赞叹之情有所满足之后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]
they returned to the inn , where they found an excellent dinner all ready for
他们 返回 到 这 客栈 , 在哪里 他们 成立 一个 出色的 晚餐 全部 准备好 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们回到客栈，发现那里已经为他们准备好了丰盛的晚餐。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] , ['henri] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ]
While they were thus employed in eating their dinner , Henry was engaged in eating
尽管 他们 是 因此 受雇 在 吃 他们的 晚餐 , 亨利 曾是 已订婚的 在 吃
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

当他们忙着吃晚餐的时候，亨利也在吃他的晚餐。

[wɪð; wɪθ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪdz] , [ɪn]
with at least as good an appetite , in company with the other guides , in
和 在 至少 作为 好的 一个 食欲 , 在 公司 和 这 其他 指南 , 在
[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] .
the servants ' hall .
这 仆人 - 大厅 .

在仆人餐厅里，和其他导游一起，胃口也至少一样好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] - [ælp] .

The	**Wengern**	**Alp**	**.**
这	-	阿尔卑斯山	.

温根阿尔卑斯山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt]

It	**was**	**about**	**twelve**	**o'clock**	**when**	**Rollo**	**and**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**having**	**finished**
它	曾是	关于	十二	点钟	什么时候	罗洛	和	先生	.	乔治	,	拥有	完成的

[ðer; ðər] ['dɪnər] ,

their	**dinner**	**,**
他们的	晚餐	,

大约十二点钟的时候，罗洛和乔治先生吃完了晚饭。

[keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

came	**out**	**into**	**the**	**yard**	**of**	**the**	**inn**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**setting**	**out**	**for**	**the**
来了	出去	进入	这	院子	的	这	客栈	为了	这	目的	的	环境	出去	为了	这

[ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

ascent	**of**	**the**	**mountain**	**.**
上升	的	这	山	.

他们来到客栈院子里，准备开始登山。

" [wel] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] .

"	**Well**	**,**	**Rollo**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**"**	**now**	**for**	**a**	**a**	**scramble**	**.**
"	出色地	,	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	现在	为了	一个	一个	争夺	.

“好了，罗洛，”乔治先生说，“现在该争分夺秒了。”

" [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['trævld] [sɪns] ['liːvɪŋ]

"	**Thus**	**far**	**the**	**road**	**which**	**the**	**young**	**gentlemen**	**had**	**travelled**	**since**	**leaving**
"	因此	远的	这	路	哪个	这	年轻的	先生们	有	旅行	自从	离开

[ˌɪntər'lɑːkən] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] ,

Interlachen	**had**	**been**	**quite**	**level**	**and**	**smooth**	**,**
因特拉肯	有	到过	相当	等级	和	光滑的	,

“到目前为止，这些年轻绅士们自离开因特拉肯以来所走的道路一直平坦顺畅。”

[ɪts] [kɔːrs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [kwaɪt] ['lev(ə)l]

its	**course**	**having**	**been**	**along**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**valley**	**,**	**which**	**was**	**itself**	**quite**	**level**
它是	课程	拥有	到过	沿着	这	底部	的	这	谷	,	哪个	曾是	本身	相当	等级

,

,

,

它的路线沿着山谷底部延伸，而山谷底部本身相当平坦。

[ðoʊ] [ʃʌt] [ɪn][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊntnz] .

though	**shut**	**in**	**on**	**both**	**sides**	**by**	**precipitous**	**mountains**	**.**
尽管	关闭	在	在	两个都	侧面	经过	陡峭	山脉	.

虽然两侧都被陡峭的山脉包围。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'send] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [baɪ]

Now	**they**	**were**	**to**	**leave**	**the**	**valley**	**and**	**ascend**	**one**	**of**	**these**	**mountain**	**sides**	**by**
现在	他们	是	到	离开	这	谷	和	上升	一	的	这些	山	侧面	经过

[miːnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['zɪgzæg] [pæðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər][ə'pɑːn]

means	**of**	**certain**	**zigzag**	**paths**	**which**	**had**	**been**	**made**	**with**	**great**	**labor**	**upon**
方法	的	肯定	之字形	路径	哪个	有	到过	制成	和	伟大的	劳动	之上

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

现在他们要离开山谷，沿着几条费尽心力修建的之字形小路攀登其中一座山坡。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['pesnts] [tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

to	enable	the	peasants	to	ascend	and	descend	in	going	to	and	from
到	使能够	这	农民	到	上升	和	下降	在	去	到	和	从

[ðer; ðər]['hæmləts][ænd; ənd] .

their	hamlets	and	pasturages	.
他们的	村庄	和	牧场	.

以便农民往返于他们的村庄和牧场之间时能够上下山。

[ðə; ði] [pæðz] , [ðoʊ] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['veri] ['tɔːrtʃərəs] , [ɑːr; ər] [smuːð] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz]

The	paths	,	though	very	steep	and	very	torturous	,	are	smooth	enough	for	horses
这	路径	,	尽管	非常	陡	和	非常	折磨	,	是	光滑的	足够的	为了	马匹

[tuː; tə][goʊ][ʌp] ,

to	go	up	,
到	去	向上	,

这些小路虽然非常陡峭崎岖，但路面足够平坦，马匹可以上去。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pesnts] [ðəm'selvz] ['veri] ['seldəm] [juːz]

though	the	peasants	themselves	very	seldom	use
尽管	这	农民	他们自己	非常	很少	使用

虽然农民自己很少使用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

马匹。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [græs] , [pər'hæps] , [æz; əz] [tuː] [kaʊz] .

A	horse	would	eat	as	much	grass	,	perhaps	,	as	two	cows	.
一个	马	会	吃	作为	很多	草	,	也许	,	作为	二	牛	.

一匹马吃的草可能相当于两头牛。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

They	prefer	,	therefore	,	to	have	the	cows	,	and	do	without	the	horse	.
他们	更喜欢	,	所以	,	到	有	这	牛	,	和	做	没有	这	马	.

因此，他们宁愿养牛，而不要马。

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

And	so	every	thing	which	they	wish	to	transport	up	and	down	the	mountain
和	所以	每一个	事物	哪个	他们	希望	到	运输	向上	和	向下	这	山

[ðeɪ] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

they	carry	on	their	backs	.
他们	携带	在	他们的	背部	.

因此，他们想要运送上山和下山的所有东西都背在背上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['ʌðər] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'saɪdz] ['henri] :

There	were	various	other	guides	in	the	yard	of	the	inn	besides	Henry	:
那里	是	各种各样的	其他	指南	在	这	院子	的	这	客栈	除了	亨利	:

除了亨利之外，客栈院子里还有其他几位向导：

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

some	were	preparing	apparently	for	the	ascent	of	the	mountain	with	other
一些	是	准备	显然	为了	这	上升	的	这	山	和	其他

['pɑːrtiz] ;

parties	;
各方	;

显然，有些人正准备与其他队伍一起登山；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['kærɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
others were bringing up carriages for people who were going to return to
其他的 是 带来 向上 马车 为了 人们 WHO 是 去 到 返回 到
[ˌɪntər'lɑːkən] .
Interlachen .
因特拉肯 .

其他人则开着马车，载着要返回因特拉肯的人们。

['henri] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]
Henry , when he saw Mr . George and Rollo coming out , asked them if they
亨利 , 什么时候 他 锯 先生 . 乔治 和 罗洛 未来 出去 , 问 他们 如果 他们
[wɜːr; wər] ['redi] .
were ready .
是 准备好 .

亨利看到乔治先生和罗洛出来，就问他们是否准备好了。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" Bring the horse .
" 带来 这 马 .

“把马带来。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd][fɜːrst] , ['rɔləu] .
You shall ride first , Rollo .
你 将 骑 第一的 , 罗洛 .

罗洛，你先骑。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['rɔləu] ,
" Mr . George was to have but one horse for himself and Rollo ,
" 先生 . 乔治 曾是 到 有 但 一 马 为了 他自己 和 罗洛 ,

“乔治先生只能拥有一匹马，供他和罗洛使用。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tɜːrnz] .
and they were to ride it by turns .
和 他们 是 到 骑 它 经过 转弯 .

他们要轮流骑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd]['rɔləu] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [hæf] [wei]
He thought that both he himself and Rollo would be able to walk half way
他 想法 那 两个都 他 他自己 和 罗洛 会 是 有能力的 到 走 一半 方式
[ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
up the mountain ,
向上 这 山 ,

他认为自己和罗洛都能走到半山腰。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn] [hɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [kʊd; kəd][raɪd] [hæf][ðə; ði] [wei] .
and , by having one horse between them , each could ride half the way .
和 , 经过 拥有 一 马 之间 他们 , 每个 可以 骑 一半 这 方式 .

而且，他们之间只有一匹马，所以每个人都可以骑一半的路程。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [fə'tiːgɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stiːp] [ə'sent] [tuː; tə]
Besides , it is less fatiguing , when you have a long and steep ascent to
除了 , 它 是 较少的 令人疲惫的 , 什么时候 你 有 一个 长的 和 陡 上升 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

此外，当你需要进行漫长而陡峭的攀登时，它也更不容易疲劳。

[tuː; tə] [wɔːk] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːl][ðə; ði]
to **walk** **some** **portion** **of** **the** **way** **rather** **than** **to** **be** **on** **horseback** **all** **the**
到 走 一些 部分 的 这 方式 相当 比 到 是 在 马背 全部 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

步行一段路程，而不是全程骑马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
There **was** **another** **consideration** **which** **influenced** **Mr** **.** **George** **.**
那里 曾是 其他 考虑 哪个 影响 先生 . 乔治 .

还有另一个因素影响了乔治先生。

['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [hɔːrs]
Every **additional** **horse**
每一个 额外的 马

每增加一匹马

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **138** **]**
[页 -]

[第138页]

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [kɔːst] [ə'baʊt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ]
which **should** **be** **required** **for** **the** **excursion** **would** **cost** **about** **two** **dollars** **a** **day**
哪个 应该 是 必需的 为了 这 短途旅行 会 成本 关于 二 美元 一个 天
,
,
,

这次旅行所需的物品每天大约花费两美元。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
including **the** **guide** **to** **take** **care** **of** **him** **;** **and** **,**
包括 这 指导 到 拿 关心 的 他 ; 和 ,

包括照顾他的指南；以及，

[æz; əz]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
as **Mr** **.** **George** **expected** **to** **spend** **at** **least** **two** **days** **on** **the** **excursion** **,**
作为 先生 . 乔治 预期的 到 花费 在 至少 二 天 在 这 短途旅行 ,

乔治先生预计这次旅行至少要花两天时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][wʌn] .
it **would** **cost** **four** **dollars** **more** **to** **take** **two** **horses** **than** **to** **take** **only** **one** **.**
它 会 成本 四 美元 更多的 到 拿 二 马匹 比 到 拿 仅有的 一 .

骑马两匹比骑马一匹要多花四美元。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə]['rɔləu] , ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
" **And** **I** **think** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **to** **Rollo** **,** **after** **having** **made** **this** **calculation** **,**
" 和 我 思考 , " 说 先生 . 乔治 到 罗洛 , 后 拥有 制成 这 计算 ,

“我想，”乔治先生在计算完毕后对罗洛说，“

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [seɪv] [ðæt] ['mʌni] ,
" **we** **had** **better** **save** **that** **money** **,**
" 我们 有 更好的 节省 那 钱 ,

我们最好把那笔钱省下来。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [swɪs] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ]
and **have** **it** **to** **buy** **beautiful** **colored** **engravings** **of** **Swiss** **scenery** **with**
和 有 它 到 买 美丽的 有色 雕刻 的 瑞士 风景 和
[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][dʒə'niːvə] . "
when **we** **get** **to** **Geneva** **.** **"**
什么时候 我们 得到 到 日内瓦 . "

然后我们到了日内瓦后，就可以用它去买漂亮的瑞士风景彩色版画了。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" **I** **think** **so** **too** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 我 思考 所以 也 , " 说 罗洛 .

“我也这么认为，”罗洛说道。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
So **it** **was** **concluded** **to** **take** **but** **one** **horse** **with** **them** **,**
所以 它 曾是 结束 到 拿 但 一 马 和 他们 ,

所以他们决定只带一匹马。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [hæf][ðə; ði] [wei] .
on **the** **understanding** **that** **each** **of** **the** **travellers** **was** **to** **walk** **half** **the** **way** **.**
在 这 理解 那 每个 的 这 旅行者 曾是 到 走 一半 这 方式 .

双方约定每位旅行者步行一半的路程。

[ˈrɔləu] [əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Rollo **accordingly** **,** **when** **the** **horse** **was** **brought** **to** **the** **door** **,**
罗洛 因此 , 什么时候 这 马 曾是 带来 到 这 门 ,

于是，当马被牵到门口时，罗洛说道：

[klaɪmd] [ʌp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgaɪdz] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]
climbed **up** **upon** **his** **back** **with** **the** **guide's** **assistance** **,** **and** **,** **after** **adjusting** **his**
攀登 向上 之上 他的 后退 和 这 指南 协助 , 和 , 后 调整 他的
[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪrəp] ,
feet **to** **the** **stirrup** **,**
脚 到 这 镫 ,

在向导的帮助下，他爬上了向导的背，并将双脚调整到马镫上后，

[prɪˈperd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈsent] .
prepared **to** **set** **out** **on** **the** **ascent** **.**
准备 到 放 出去 在 这 上升 .

准备出发攀登。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
His **heart** **was** **bounding** **with** **excitement** **and** **delight** **.**
他的 心 曾是 边界 和 激动 和 喜 .

他心中充满了兴奋和喜悦。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [muːvd] [ɑːn] ,
When **all** **was** **ready** **the** **party** **moved** **on** **,**
什么时候全部 曾是 准备好 这 派对 已搬 在 ,

一切准备就绪后，聚会继续进行。

[ˈrɔləu][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Rollo **on** **the** **horse** **and** **Mr** **.** **George** **and** **Henry** **walking** **along** **by** **his** **side** **.**
罗洛 在 这 马 和 先生 . 乔治 和 亨利 步行 沿着 经过 他的 边 .

罗洛骑在马上，乔治先生和亨利在他身边步行。

[ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
They **proceeded** **a** **short** **distance** **along** **the** **road** **,**
他们 继续 一个 短的 距离 沿着 这 路 ,

他们沿着路走了一小段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈɑːpəzɪt]
and **then** **turned** **into** **a** **path** **which** **led** **towards** **the** **side** **of** **the** **valley** **opposite**
和 然后 转向 进入 一个 小路 哪个 引领 向 这 边 的 这 谷 对面的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstaʊbɑːk] .
to **the** **Staubach** **.**
到 这 施陶巴赫 .

然后拐进了一条小路，这条小路通往山谷对面的施陶巴赫河畔。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

They	soon	reached	the	foot	of	the	slope	,	and	then	they	began	to
他们	很快	达到	这	脚	的	这	坡	,	和	然后	他们	开始	到

他们很快到达了山脚，然后开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ə'send] .

ascend	.
上升	.

上升。

[ðə; ði] [pæθ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [stiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː]

The	path	grew	more	and	more	steep	as	they	proceeded	,	until	at	length	it
这	小路	生长	更多的	和	更多的	陡	作为	他们	继续	,	直到	在	长度	它

[bɪ'keɪm] ['veri] [prɪ'sɪpɪtəs] ;

became	very	precipitous	;
成为	非常	陡峭	;

随着他们继续前行，道路变得越来越陡峭，最后变得非常险峻；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	in	some	places	the	horse	was	obliged	to	scramble	up	,	as	it
和	在	一些	地方	这	马	曾是	有义务	到	争夺	向上	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

有些地方，马不得不奋力向上攀爬。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] .

as	if	he	were	going	up	stairs	.
作为	如果	他	是	去	向上	楼梯	.

就好像他正要上楼一样。

['rɔləu] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ['mænfəli] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ;

Rollo	clung	to	his	seat	manfully	in	all	these	places	;
罗洛	紧紧抓住	到	他的	座位	勇敢地	在	全部	这些	地方	;

在所有这些地方，罗洛都顽强地坐在座位上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ,

and	he	would	have	been	sometimes	afraid	were	it	not	that	,
和	他	会	有	到过	有时	害怕的	是	它	不是	那	,

如果不是因为这个，他有时可能会感到害怕。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [wer] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['iːv(ə)n] ['eni] [ə'pærənt] ['deɪndʒər] ,

in	every	case	where	there	could	be	even	any	apparent	danger	,
在	每一个	案件	在哪里	那里	可以	是	甚至	任何	明显	危险	,

在任何可能存在哪怕是任何明显危险的情况下，

['henri] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kiːp] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Henry	would	come	to	his	side	and	keep	by	him	,
亨利	会	来	到	他的	边	和	保持	经过	他	,

亨利会来到他身边，一直陪伴着他。

['redi] [tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [wen'evər] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

ready	to	render	assistance	at	a	moment's	notice	whenever	any	should	be	needed	.
准备好	到	使成为	协助	在	一个	瞬间	注意	每当	任何	应该	是	需要	.

随时准备在需要时提供援助。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['pɑːrti] [muːvd] ['sloʊli] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

In	this	way	the	party	moved	slowly	on	up	the	face	of	the	mountain	,
在	这	方式	这	派对	已搬	缓慢地	在	向上	这	脸	的	这	山	,

就这样，一行人缓缓地沿着山坡向上攀登。

['meɪkɪŋ] ['meni] [ʃɔːrt] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

making	many	short	turns	and	windings	among	the	rocks	and	going	back	and
制作	许多	短的	转弯	和	绕组	之中	这	岩石	和	去	后退	和

[fɔːrθ] [ɪn] ['zigzægz] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [dɪ'klɪvɪtɪ] .

forth	in	zigzags	on	the	green	declivities	.
前进	在	之字形	在	这	绿色的	倾斜度	.

在岩石间蜿蜒曲折地走很多短弯，在绿色的斜坡上之字形地来回穿梭。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['fɝːz] , [ɔːr] [paɪnz] ;

Sometimes	for	a	few	minutes	they	would	be	lost	in	a	grove	of	firs	,	or	pines	;
有时	为了	一个	很少	分钟	他们	会	是	丢失的	在	一个	树林	的	杉树	,	或者	松树	;

有时他们会在几分钟内迷失在冷杉或松树林中；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['raʊndɪd] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [græs] [lænd] [ɔːr] [prə'dʒektɪŋ]

then	they	would	come	out	upon	some	rounded	promontory	of	grass	land	or	projecting
然后	他们	会	来	出去	之上	一些	圆润	海角	的	草	土地	或者	投影

[piːk] [ʌv; əv] ['rɑːks] ;

peak	of	rocks	;
顶峰	的	岩石	;

然后他们会来到一片圆润的草地岬角或突出的岩石山峰上；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɑːn]

and	a	few	minutes	afterwards	they	would	move	along	smoothly	for	a	time	upon
和	一个	很少	分钟	然后	他们	会	移动	沿着	顺利	为了	一个	时间	之上

[ə; eɪ] ['levə)l] ,

a	level	,
一个	等级	,

几分钟后，它们会在平坦的地面上平稳地移动一段时间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'klɪvəti] , [rʌf] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

with	a	steep	acclivity	,	rough	with	rocks	and	precipices	on	one	side	,
和	一个	陡	坡度	,	粗糙的	和	岩石	和	悬崖	在	一	边	,

坡度陡峭，一侧遍布岩石和悬崖，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [dɪ'sent] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [roʊld]

and	an	abrupt	descent	on	the	other	down	which	a	stone	would	have	rolled
和	一个	突然	下降	在	这	其他	向下	哪个	一个	石头	会	有	滚动

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

a	thousand	feet	into	the	valley	below	.
一个	千	脚	进入	这	谷	以下	.

另一侧则是陡峭的下坡，一块石头会从那里滚落到千尺之外的山谷中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['straɪkɪŋ]

Of	course	the	view	of	the	valley	became	more	commanding	and	more	striking
的	课程	这	看法	的	这	谷	成为	更多的	指挥	和	更多的	引人注目

[ðə; ði] ['haɪər] [ðeɪ] [ə'sendɪd] .

the	higher	they	ascended	.
这	更高	他们	上升	.

当然，他们爬得越高，山谷的景色就越发壮丽壮观。

['rɔləu] [wɪʃt] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [tuː; tə] [stɑːp]

Rollo	wished	at	every	turn	to	stop
罗洛	希望	在	每一个	转动	到	停止

罗洛每时每刻都想停下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and look at it .
和 看 在 它 .

看看它。

[hiː; hi][dɪd][stɑːp] ['sʌmtaɪmz] ,
He did stop sometimes ,
他 做过 停止 有时 ,

他有时确实会停下来。

[ðə; ði] [gaɪd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][ðə; ði] [hɔːrs] [get]
the guide saying that it was necessary to do so in order to let the horse get
这 指导 说 那 它 曾是 必要的 到 做 所以 在 命令 到 让 这 马 得到
[hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
his breath a little ;
他的 气息 一个 小的 ;

向导说，这样做是必要的，目的是让马喘口气；

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɔɪl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][soʊ] [stiːp] [æn; ən] [ə'sent] [wʌz; wəz]
for the toil for such an animal of getting up so steep an ascent was
为了 这 辛劳 为了 这样的 一个 动物 的 获得 向上 所以 陡 一个 上升 曾是
['veri] [sɪ'vɪr] .
very severe .
非常 严重 .

对于这样一头动物来说，攀登如此陡峭的山坡是极其艰辛的。

['rɔləu] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] ['ɒf(tə)n] ;
Rollo would have stopped oftener ;
罗洛 会 有 停止 更频繁 ;

罗洛会更频繁地停下来；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
but he did not like to be left behind by his uncle George ,
但 他 做过 不是 喜欢 到 是 左边 在后面 经过 他的 叔叔 乔治 ,

但他不喜欢被叔叔乔治抛下。

[huː] , ['biːɪŋ] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] , ['maʊntɪd] ['veri] ['ræpɪdli] .
who , being active and agile , mounted very rapidly .
WHO , 存在 积极的 和 敏捷 , 安装 非常 快速 .

他行动敏捷，很快就骑了上去。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] [roʊd] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp]
Mr . George would often shorten his road very much by climbing directly up
先生 . 乔治 会 经常 缩短 他的 路 非常 很多 经过 攀登 直接地 向上
[ðə; ði] ['rɑːks] [frʌm; frəm][wʌn] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;
the rocks from one turn of the road to the other ;
这 岩石 从 一 转动 的 这 路 到 这 其他 ;

乔治先生经常会从路的一个转弯处直接爬上岩石，从而大大缩短他的路程；

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ]['rɔləu][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]
while the horse , with Rollo on his back , was compelled to go round by the
尽管 这 马 , 和 罗洛 在 他的 后退 , 曾是 被迫 到 去 圆形的 经过 这
['zɪgzæg] .
zigzag .
之字形 .

而驮着罗洛的马，却被迫绕着之字形路线走。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['mɪstər] .

At	**last**	**,**	**after**	**they**	**had**	**been**	**ascending**	**for**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**Mr**	**.**
在	最后的	,	后	他们	有	到过	上升	为了	关于	一半	一个	小时	,	先生	.

[dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] ,

George	**stopped**	**,**
乔治	停止	,

最后，在他们向上攀登了大约半个小时后，乔治先生停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞士的罗洛(Rollo in Switzerland)
第6/8页

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
at **a** **place** **where** **there** **was** **a** **smooth** **stone** **for** **a** **seat** **by** **the** **side** **of**
在 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 光滑的 石头 为了 一个 座位 经过 这 边 的
[ðə; ði] [pæθ] ,
the **path** **,**
这 小路 ,

在路边一块光滑的石头旁，可以坐在上面。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['rɔləu][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [wen] ['rɔləu] [keɪm] ,
to **wait** **for** **Rollo** **to** **come** **up** **;** **and** **,** **when** **Rollo** **came** **,**
到 等待 为了 罗洛 到 来 向上 ; 和 , 什么时候 罗洛 来了 ,

等罗洛上来；罗洛来了之后，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Mr **.** **George** **took** **him** **off** **the** **horse** **to** **let** **him** **rest** **a** **little** **.**
先生 . 乔治 采取 他 离开 这 马 到 让 他 休息 一个 小的 .

乔治先生把他从马上抱下来，让他休息一会儿。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] .
The **view** **of** **the** **valley** **from** **this** **point** **was** **very** **grand** **and** **imposing** **.**
这 看法 的 这 谷 从 这 观点 曾是 非常 盛大 和 气势磅礴 .

从这里俯瞰山谷，景色非常壮丽壮观。

['rɔləu][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ɪn]
Rollo **could** **look** **down** **into** **it** **as** **you** **could** **look** **into** **the** **bed** **of** **a** **brook** **in**
罗洛 可以 看 向下 进入 它 作为 你 可以 看 进入 这 床 的 一个 溪 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **country** **,**
这 国家 ,

罗洛可以像你在乡间俯瞰溪流河床一样俯瞰它。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][wʌn][saɪd] .
standing **upon** **the** **top** **of** **the** **bank** **on** **one** **side** **.**
常设 之上 这 顶部 的 这 银行 在 一 边 .

站在河岸一侧的顶端。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,
The **village** **,** **the** **inn** **,** **the** **little** **cottages** **along** **the** **roadside** **,** **the** **river** **,** **the** **bridges** **,**
这 村庄 , 这 客栈 , 这 小的 小屋 沿着 这 路边 , 这 河 , 这 桥梁 ,

村庄、客栈、路边的小屋、河流、桥梁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] , [ɔːl][ʌv; əv] [lɪləpjuːʃən] [saɪz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
and **a** **thousand** **other** **objects** **,** **all** **of** **liliputian** **size** **,** **were** **to** **be** **seen**
和 一个 千 其他 对象 , 全部 的 小人国 尺寸 , 是 到 是 已见
[bɪ'loʊ] ;
below **;**
以下 ;

下面可以看到其他上千件物体，它们都非常小巧；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['staʊbɑːk] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl]
while **on** **the** **farther** **side** **the** **streaming** **Staubach** **was** **in** **full**
尽管 在 这 更远 边 这 流媒体 施陶巴赫 曾是 在 满的

与此同时，另一边播放的 Staubach 的歌曲却完全没问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[vjuː] ,
view ,
看法 ,

看法，

['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [spreɪ]
pouring over the brink of the precipice and falling in a dense mass of spray
浇注 超过 这 边缘 的 这 悬崖 和 坠落 在 一个 稠密 大量的 的 喷
[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
on the rocks at the foot of them .
在 这 岩石 在 这 脚 的 他们 .

从悬崖边缘倾泻而下，溅起浓密的水花，落在悬崖下的岩石上。

['rɔləu][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [tuː] , [wer] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staʊbɑːk] [keɪm] [frʌm; frəm] ;
Rollo could understand now , too , where the fall of the Staubach came from ;
罗洛 可以 理解 现在 , 也 , 在哪里 这 落下 的 这 施陶巴赫 来了 从 ;

罗洛现在也能理解施陶巴赫倒台的原因了；

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['oʊvər] ,
for above the brink of the precipice , where the water came over ,
为了 多于 这 边缘 的 这 悬崖 , 在哪里 这 水 来了 超过 ,

在悬崖边缘之上，水流倾泻而下的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] , ['raɪzɪŋ] [stiːp] ,
there was now to be seen a vast expanse of mountain country , rising steep ,
那里 曾是 现在 到 是 已见 一个 广阔的 广阔 的 山 国家 , 上升 陡 ,

眼前展现的是一片广袤的山区，山势陡峭耸立。

[bʌt; bət][nɑːt] [prɪ'sɪpɪtəsli] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]
but not precipitously , far above the summit of the precipice , and of course
但 不是 骤然地 , 远的 多于 这 首脑 的 这 悬崖 , 和 的 课程
[ri'siːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] ,
receding as it ascended ,
消退 作为 它 上升 ,

但并非陡然下降，而是远远高于悬崖顶，当然，随着海拔升高，下降的幅度也逐渐减小。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .
so as not to be seen from the valley below .
所以 作为 不是 到 是 已见 从 这 谷 以下 .

以免被山谷下方的人看到。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['rɔləu][hæd; həd] [naʊ] [ə'teɪnd] ,
From the elevation , however , to which Rollo had now attained ,
从 这 海拔 , 然而 , 到 哪个 罗洛 有 现在 已达到 ,

然而，从罗洛如今所达到的高度来看，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst]['riːdʒən][wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] .
the whole of this vast region was in view .
这 所有的 的 这 广阔的 地区 曾是 在 看法 .

整个广袤的区域尽收眼底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] , , [ʃæ'leɪz] , [ænd; ənd] ['skætərd] ['hæmləts] ;
It was covered with forests , pasturages , chalets , and scattered hamlets ;
它 曾是 涵盖 和 森林 , 牧场 , 小木屋 , 和 疏散 村庄 ;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [lɔːŋ] ,
and in the valleys , long ,
和 在 这 山谷 , 长的 ,

这里遍布森林、牧场、小木屋和零星散落的村庄；山谷里，绵延着长长的.....

['sɪlvəri] [laɪnz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]

silvery	lines	of	water	were	to	be	seen	glittering	in	the	sun	and	twisting
银色	线条	的	水	是	到	是	已见	闪闪发光	在	这	太阳	和	扭曲

[ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['foʊmɪŋ] [kæ'skeɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

and	twining	down	in	foaming	cascades	to	the	brink	of	the	precipice	,
和	缠绕	向下	在	起泡	级联	到	这	边缘	的	这	悬崖	,

只见银色的水流在阳光下闪闪发光，蜿蜒曲折地倾泻而下，形成泡沫翻滚的瀑布，直奔悬崖边缘。

[wer] , ['plʌndʒɪŋ] ['oʊvər] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['kætəˌrækts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

where	,	plunging	over	,	they	formed	the	cataracts	which	had	been	seen	in	the	valley
在哪里	,	骤降	超过	,	他们	形成	这	白内障	哪个	有	到过	已见	在	这	谷

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

它们倾泻而下，形成了山谷下方可见的瀑布。

[ðə; ði] ['staʊbɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːlz] ;

The	Staubach	was	the	largest	of	these	falls	;
这	施陶巴赫	曾是	这	最大	的	这些	瀑布	;

斯托巴赫瀑布是这些瀑布中最大的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [treɪst] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [æz; əz]

and	the	stream	which	produced	it	could	now	be	traced	for	many	miles	as
和	这	溪流	哪个	生产	它	可以	现在	是	追踪	为了	许多	英里	作为

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [pæθ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rə'viːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

it	came	dancing	along	in	its	shining	path	down	among	the	ravines	of	the	mountains
它	来了	跳舞	沿着	在	它是	灼灼	小路	向下	之中	这	峡谷	的	这	山脉

.

:
.

而孕育它的溪流，如今已绵延数英里，沿着闪亮的路径，在群山的峡谷间翩翩起舞。

" [aɪ] [siː] [naʊ] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['staʊbɑːk] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	see	now	what	makes	the	fall	of	the	Staubach	,	"	said	Rollo	.
"	我	看	现在	什么	制作	这	落下	的	这	施陶巴赫	,	"	说	罗洛	.

“我现在明白了施陶巴赫河衰落的原因了，”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['oʊvər] ,

"	I	should	like	to	be	on	the	brink	of	the	precipice	where	it	falls	over	,
"	我	应该	喜欢	到	是	在	这	边缘	的	这	悬崖	在哪里	它	瀑布	超过	,

“我倒想站在悬崖边，看着它倾覆。”

" [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] . "

"	said	Rollo	,	"	and	look	down	.	"
"	说	罗洛	,	"	和	看	向下	.	"

“罗洛说，‘然后往下看。’”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;

“是的，”乔治先生说;

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] . [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn]

"	so	should	I	.	I	don't	think	that	we	could	get	near	enough	actually	to	look	down
"	所以	应该	我	.	我	不	思考	那	我们	可以	得到	靠近	足够的	实际上	到	看	向下

,

,

,

“我也应该这么做。我觉得我们根本无法靠近到可以往下看的距离。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [teɪk]

but	we	could	get	near	enough	to	see	the	water	where	it	begins	to	take
但	我们	可以	得到	靠近	足够的	到	看	这	水	在哪里	它	开始	到	拿

[ðə; ði] [plʌndʒ] .

the	plunge	.
这	暴跌	.

但是我们可以靠近到足以看到水开始下沉的地方。

" ['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'maɪərɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ]

"	After	resting	a	suitable	time	at	this	place	and	greatly	admiring	and	enjoying
"	后	休息	一个	合适的	时间	在	这	地方	和	非常	钦佩	和	享受

[ðə; ði] [vju:] ,

the	view	,
这	看法	,

“在此地休息了一段时间，并充分欣赏和享受了美景之后，

['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] [set] [aʊt] [ə'gen] .

our	party	set	out	again	.
我们的	派对	放	出去	再次	.

我们一行人再次出发。

['rɔləu] [prə'poʊzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] ;

Rollo	proposed	that	his	uncle	should	ride	now	a	little	way	and	let	him	walk	;
罗洛	建议的	那	他的	叔叔	应该	骑	现在	一个	小的	方式	和	让	他	走	;

罗洛提议让他的叔叔骑马走一小段路，让他自己步行；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] ['rɔləu] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ə'gen] .

but	Mr	.	George	preferred	that	Rollo	should	mount	again	.
但	先生	.	乔治	首选	那	罗洛	应该	山	再次	.

但乔治先生更希望罗洛再次上场。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nɪrli] [ə'nʌðər] ['aʊɚz] [hɑ:rd] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

There	was	still	nearly	another	hour's	hard	climbing	to	do	and	a	long	and
那里	曾是	仍然	几乎	其他	小时	难的	攀登	到	做	和	一个	长的	和

['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [wɔ:k] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

pretty	difficult	walk	of	several	miles	beyond	it	,
漂亮的	难的	走	的	一些	英里	超过	它	,

还要再艰难地爬将近一个小时，之后还要走好几英里漫长而相当艰难的路。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['rɒloʊz] [streŋθ] .

and	Mr	.	George	was	very	desirous	of	saving	Rollo's	strength	.
和	先生	.	乔治	曾是	非常	渴望	的	保存	罗洛的	力量	.

乔治先生非常希望能够保存罗洛的体力。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pər'hæps] [bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

It	might	perhaps	be	supposed	,
它	可能	也许	是	据称	,

或许可以这样认为，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌnt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['ɔ:f(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ə'pɑ:n]

from	the	blunt	manner	in	which	Mr	.	George	often	threw	the	responsibility	upon
从	这	钝	方式	在	哪个	先生	.	乔治	经常	扔	这	责任	之上

['rɔləu] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] [i'mə:dʒənsiz] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər]

Rollo	when	he	was	placed	in	difficult	emergencies	and	left	him	to	act	for
罗洛	什么时候	他	曾是	放置	在	难的	紧急情况	和	左边	他	到	行为	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

从乔治先生经常在遇到棘手紧急情况时，直截了当地把责任推给罗洛，让他自己处理这件事的方式来看，

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ɔ:r] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] ['kʌmfərt] [ɔ:r] ['hæpinəs] .

that	he	did	not	think	or	care	much	for	his	nephew's	comfort	or	happiness	.
那	他	做过	不是	思考	或者	关心	很多	为了	他的	侄子的	舒适	或者	幸福	.

他似乎并不关心侄子的舒适和幸福。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [keɪs] .

But	this	was	by	no	means	the	case	.
但	这	曾是	经过	不	方法	这	案件	.

但事实并非如此。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['rɔləu] [ɪn'di:d] .

Mr	.	George	was	very	fond	of	Rollo	indeed	.
先生	.	乔治	曾是	非常	喜爱	的	罗洛	的确	.

乔治先生确实非常喜欢罗洛。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv]

If	he	had	not	been	fond	of	him	he	would	not	have	wished	to	have
如果	他	有	不是	到过	喜爱	的	他	他	会	不是	有	希望	到	有

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʊr] .

him	for	his	companion	on	his	tour	.
他	为了	他的	伴侣	在	他的	旅游	.

如果他不喜欢他，就不会希望他作为自己的旅行伙伴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] , [tu:] , ['nevər] [tu:; tə][ɪk'spoʊz]

He	was	very	careful	,	too	,	never	to	expose
他	曾是	非常	小心	,	也	,	绝不	到	暴露

他非常谨慎，从不暴露自己。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['rɔləu][tu:; tə] ['eni] ['ri:əl] ['hɑ:rdʃɪp] [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [blʌnt] ['mænər] ,

Rollo	to	any	real	hardship	or	suffering	;	and	his	apparently	blunt	manner	,
罗洛	到	任何	真实的	困境	或者	痛苦	;	和	他的	显然	钝	方式	,

罗洛似乎对任何真正的困难或痛苦都漠不关心；而且他的态度也明显很生硬。

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ,

in	throwing	responsibilities	upon	the	boy	,
在	投掷	职责	之上	这	男生	,

将责任全部推卸给男孩，

['oʊnli] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm]

only	amused	him	by	making	it	appear	that	his	uncle	George	considered	him
仅有的	觉得好笑	他	经过	制作	它	出现	那	他的	叔叔	乔治	经过考虑的	他

['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][mæn] .

almost	a	man	.
几乎	一个	男人	.

让他觉得好笑的是，这让他觉得他的叔叔乔治几乎把他当成了一个成年人。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ,

Mr	**.**	**George**	**,**
先生	.	乔治	,

乔治先生，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˌlaʊtər'brʊnən] [tu:; tə][ðə; ði] -

knowing	**that**	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**	**way**	**from**	**Lauterbrunnen**	**to**	**the**	**Wengern**
会心	那	这	第一的	部分	的	这	方式	从	劳特布鲁嫩	到	这	-

[ælp] [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [sti:p] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

Alp	**was**	**by**	**far**	**the**	**most**	**steep**	**and**	**difficult**	**,**
阿尔卑斯山	曾是	经过	远的	这	最多	陡	和	难的	,

我知道从劳特布鲁嫩到温根阿尔卑斯山的第一段路是最陡峭、最艰难的，

[hæd; həd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['rɔləu][ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [sti:p]

had	**accordingly**	**arranged**	**it**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**that**	**Rollo**	**should**	**ride**	**until**	**this**	**steep**
有	因此	安排	它	在	他的	自己的	头脑	那	罗洛	应该	骑	直到	这	陡

[pɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [sə:'maunt] .

part	**had**	**been**	**surmounted**	**.**
部分	有	到过	克服	.

因此，他暗自安排罗洛骑马直到翻过这段陡坡。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [maʊnt] [ə'gen] [naʊ] , ['rɔləu] , " [sed] [hi:; hi] .

"	**You**	**may**	**mount**	**again**	**now**	**,**	**Rollo**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	你	可能	山	再次	现在	,	罗洛	,	"	说	他	.

“罗洛，你现在可以再次上马了。”他说。

" [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][tɜ:rn][ɪn] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .

"	**I**	**will**	**walk**	**a**	**little**	**longer**	**and**	**take**	**my**	**turn**	**in**	**riding**	**a**	**little**	**farther**	**on**	**.**
"	我	将要	走	一个	小的	更长	和	拿	我的	转动	在	骑术	一个	小的	更远	在	.

“我再走一会儿，然后轮到我骑马再往前走一段。”

" [soʊ]['rɔləu] ['maʊntɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'nʌðər] ['aʊər][ʌv; əv] [sti:p] ['klaɪmɪŋ] .

"	**So**	**Rollo**	**mounted**	**;**	**and**	**there**	**was**	**now**	**another**	**hour**	**of**	**steep**	**climbing**	**.**
"	所以	罗洛	安装	;	和	那里	曾是	现在	其他	小时	的	陡	攀登	.

于是罗洛骑上了马；接下来又要爬一个小时的陡坡。

[ðə; ði]['zigzægz][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

The	**zigzags**	**were**	**sometimes**	**sharp**	**and**	**short**	**and**	**at**	**others**	**long**	**and**
这	之字形	是	有时	锋利的	和	短的	和	在	其他的	长的	和

['waɪndɪŋ] ;

winding	**;**
绕线	;

这些之字形路线有时急促而短促，有时则漫长而蜿蜒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:z] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

but	**the**	**way**	**was**	**always**	**picturesque**	**and**	**the**	**views**	**became**	**more**	**and**	**more**
但	这	方式	曾是	总是	如画	和	这	浏览	成为	更多的	和	更多的

[grænd][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'sendɪd] .

grand	**and**	**imposing**	**the**	**higher**	**the**	**party**	**ascended**	**.**
盛大	和	气势磅礴	这	更高	这	派对	上升	.

但沿途风景如画，而且随着队伍不断升高，景色也变得越来越壮丽壮观。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wen] ['rɔləu][hæd; həd] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bri:ð] ,

At	**one**	**time**	**,**	**when**	**Rollo**	**had**	**stopped**	**a**	**moment**	**to**	**let**	**his**	**horse**	**breathe**	**,**
在	一	时间	,	什么时候	罗洛	有	停止	一个	片刻	到	让	他的	马	呼吸	,

有一次，罗洛停下来让他的马喘口气的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['zigzægz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kʌmɪŋ]

he	saw	at	a	turn	of	the	path	a	few	zigzags	below	him	a	little	girl	coming
他	锯	在	一个	转动	的	这	小路	一个	很少	之字形	以下	他	一个	小的	女孩	未来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他看到在下方几个之字形小路拐弯处，有个小女孩正朝他走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

with	a	basket	on	her	back	.
和	一个	篮子	在	她	后退	.

她背着一个篮子。

['rɔləu] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] , [ɪn] [frentʃ] , [huː] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz] .

Rollo	pointed	to	her	and	asked	the	guide	,	in	French	,	who	that	girl	was	.
罗洛	尖	到	她	和	问	这	指导	,	在	法语	,	WHO	那	女孩	曾是	.

罗洛指着她，用法语问导游，那个女孩是谁。

['henri] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Henry	said	he	did	not	know	.
亨利	说	他	做过	不是	知道	.

亨利说他不知道。

['henri] , ['fuːlɪʃli] [ɪ'nʌf] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['rɔləu]

Henry	,	foolishly	enough	,	supposed	that	Rollo
亨利	,	愚蠢地	足够的	,	据称	那	罗洛

亨利愚蠢地认为罗洛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ment] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði]['gɝːlz] [neɪm] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

meant	to	ask	what	the	girl's	name	was	;	and	so	he	said	that	he	did	not
意思是	到	问	什么	这	女孩们	姓名	曾是	;	和	所以	他	说	那	他	做过	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

他本想问女孩的名字，于是他说他不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] ['rɔləu] [ment] [æt; ət][ɔːl] .

But	this	was	not	what	Rollo	meant	at	all	.
但	这	曾是	不是	什么	罗洛	意思是	在	全部	.

但这根本不是罗洛的意思。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər][ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [neɪm] .

He	had	no	particular	desire	in	asking	the	question	to	learn	the	child's	name	.
他	有	不	特别的	欲望	在	问	这	问题	到	学习	这	孩子的	姓名	.

他问这个问题并不是出于想知道孩子的名字。

[wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] , [wʌt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	he	wished	to	know	was	,	what	,	according	to	the	customs	of	the
什么	他	希望	到	知道	曾是	,	什么	,	根据	到	这	海关	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他想知道的是，根据该国的习俗，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][æz; əz]

would	be	the	probable	province	and	function	of	such	a	sort	of	girl	as
会	是	这	可能	省	和	功能	的	这样的	一个	种类	的	女孩	作为

[ðæt] ,

that	,
那	,

这大概就是这类女孩的领域和功能了。

['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

coming	alone	up	the	mountain	in	that	way	with	a	burden	on	her	back	.
未来	独自的	向上	这	山	在	那	方式	和	一个	负担	在	她	后退	.

她独自一人背着重物，以这种方式爬上山。

['henri] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['riːəl] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Henry	,	if	he	had	understood	the	real	intent	and	meaning	of	the	question	,
亨利	,	如果	他	有	理解	这	真实的	意图	和	意义	的	这	问题	,

如果亨利理解了这个问题真正的意图和含义，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

could	easily	have	answered	it	.
可以	容易地	有	回答	它	.

我本来很容易就能回答这个问题。

[ðə; ði][gɜːrl] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ʌv; əv] ['ʃepərdz] - [hʌt] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	girl	lived	in	a	little	hamlet	of	shepherds	'	huts	farther	up	the	mountain	,
这	女孩	居住地	在	一个	小的	村庄	的	牧羊人	-	小屋	更远	向上	这	山	,

女孩住在山上更远处的一个小村庄里，那里都是牧羊人的小屋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	had	been	down	into	the	village	to	buy	something	for	her	father
和	有	到过	向下	进入	这	村庄	到	买	某物	为了	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ;

and	mother	;
和	母亲	;

她下到村里去给父母买东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn]

and	she	was	now	coming	home	with	her	purchases	in	the	basket	on
和	她	曾是	现在	未来	家	和	她	购买	在	这	篮子	在

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

她背着购物篮，正往家走去。

[ɔːl] [ðɪs] ['henri] [nuː] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] , [wen] ['rɔləu] [æskt] [huː] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ,

All	this	Henry	knew	very	well	;	but	,	when	Rollo	asked	who	the	girl	was	,
全部	这	亨利	知道	非常	出色地	;	但	,	什么时候	罗洛	问	WHO	这	女孩	曾是	,

亨利对这一切都心知肚明；但是，当罗洛问起那个女孩是谁时，

['henri] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][æsk] [huː] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

Henry	thought	he	meant	to	ask	who	she	herself	was	individually	;	and	so	,
亨利	想法	他	意思是	到	问	WHO	她	她自己	曾是	单独	;	和	所以	,

亨利以为他想问的是她本人是谁；于是，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

as	he	did	not	know	her	personally	,	he	could	not	tell	.
作为	他	做过	不是	知道	她	亲自	,	他	可以	不是	告诉	.

由于他并不认识她，所以无法判断。

['trævələz] ['ɔːf(ə)n] [get] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

Travellers	**often**	**get**	**disappointed**	**in**	**this**	**way**	**in**	**asking**	**questions**	**of**	**the**	**natives**	**of**
旅行者	经常	得到	失望的	在	这	方式	在	问	问题	的	这	本地人	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] .

the	**country**	**in**	**which**	**they**	**are**	**travelling**	**.**
这	国家	在	哪个	他们	是	旅行	.

旅行者在向他们旅行所在国的当地人提问时，常常会因此感到失望。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

The	**people**	**do**	**not**	**understand**	**the**	**nature**	**and**	**bearing**	**of**	**the**	**question**	**,**
这	人们	做	不是	理解	这	自然	和	轴承	的	这	问题	,

人们不理解问题的性质和意义，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt]

and	**they**	**themselves**	**are**	**not**	**familiar**	**enough**	**with**	**the**	**language**	**to**	**explain**	**what**
和	他们	他们自己	是	不是	熟悉的	足够的	和	这	语言	到	解释	什么

[ðeɪ] [duː] [miːn] .

they	**do**	**mean**	**.**
他们	做	意思是	.

他们自己对这种语言也不够熟悉，无法解释自己的意思。

[ðə; ði] [gaɪd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['lʊkɪŋ]

The	**guide**	**stood**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**looking**
这	指导	站立	为了	一个	分钟	或者	二	寻找

导游站在那里看了看，大概一两分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**145**	**]**
[	页	-	]

[第145页]

[ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [pæθ] ,

intently	**at**	**the**	**girl**	**as**	**she**	**slowly**	**ascended**	**the**	**path**	**,**
专注地	在	这	女孩	作为	她	缓慢地	上升	这	小路	,

他目不转睛地看着女孩缓缓地沿着小路向上走去。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɪgzæg] ,

especially	**when**	**she**	**passed**	**the**	**angles**	**of**	**the**	**zigzag**	**,**
尤其	什么时候	她	通过了	这	角度	的	这	之字形	,

尤其是当她经过之字形弯道时，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [mɔːr]

for	**there**	**she**	**turned**	**sometimes**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**to**	**show**	**her**	**face**	**more**
为了	那里	她	转向	有时	在	这样的	一个	方式	作为	到	展示	她	脸	更多的

['pleɪnli] .

plainly	**.**
显然	.

因为在那里她有时会转身，以便更清楚地露出她的脸。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**at**	**length**	**;**	**"**	**I**	**do**	**not**	**know**	**her**	**.**
"	不	,	"	说	他	,	在	长度	;	"	我	做	不是	知道	她	.

“不，”他最后说道，“我不认识她。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

I	**never**	**saw**	**her**	**before**	**.**
我	绝不	锯	她	前	.

我以前从没见过她。

[bʌt; bət] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp] . "

But	**I'll**	**ask**	**her**	**who**	**she**	**is**	**when**	**she**	**comes**	**up**	**.**	**"**
但	患病的	问	她	WHO	她	是	什么时候	她	来	向上	.	"

等她上来的时候，我会问问她是谁。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ！ " [sed] ['rɔləu] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['veri] ['laʊdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Uncle	George	!	"	said	Rollo	,	calling	out	very	loudly	to	his	uncle	,
"	叔叔	乔治	！	"	说	罗洛	,	呼叫	出去	非常	高声	到	他的	叔叔	,

“乔治叔叔！”罗洛大声喊着他叔叔的名字。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] .

who	was	at	some	distance	above	.
WHO	曾是	在	一些	距离	多于	.

他当时在上方一定距离处。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] .

"	Ay	,	ay	,	"	said	Mr	.	George	,	responding	.
"	哎	,	哎	,	"	说	先生	.	乔治	,	回应	.

“哎呀，哎呀，”乔治先生回答道。

['rɔləu] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] [si:] [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ;

Rollo	attempted	to	look	up	to	see	where	his	uncle	was	standing	;
罗洛	尝试过	到	看	向上	到	看	在哪里	他的	叔叔	曾是	常设	;

罗洛试图抬头看看他叔叔站在哪里；

[bʌt; bət][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]

but	in	doing	this	he	had	to	throw	his	head	back	so	far	as	to	bring	a
但	在	正在做	这	他	有	到	扔	他的	头	后退	所以	远的	作为	到	带来	一个

[fɪr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

fear	suddenly	over	him	of	falling	from	his	horse	.
害怕	突然	超过	他	的	坠落	从	他的	马	.

但这样做时，他不得不把头向后仰得那么厉害，以至于突然感到害怕，担心会从马上摔下来。

[soʊ][hi:; hi] [dɪ'sɪstid] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] .

So	he	desisted	,	and	continued	his	conversation	without	attempting	to	look	.
所以	他	停止	,	和	持续	他的	对话	没有	尝试	到	看	.

于是他作罢，继续和人交谈，不再试图去看。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] . [kʌm]

"	Here	is	a	girl	coming	up	the	mountain	with	a	basket	on	her	back	.	Come
"	这里	是	一个	女孩	未来	向上	这	山	和	一个	篮子	在	她	后退	.	来

[daʊn] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] . "

down	and	see	her	.	"
向下	和	看	她	.	"

“看，有个女孩背着篮子上山了。快下来看看她。”

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .

"	Come	up	here	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	we	will	wait	till	she	comes	.
"	来	向上	这里	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	我们	将要	等待	直到	她	来	.

“上来吧，”乔治先生说，“我们会等她来。”

" [soʊ]['rɔləu] ['tʃɜ:rʌpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ə'gen] .

"	So	Rollo	chirruped	to	his	horse	and	started	along	again	.
"	所以	罗洛	啁啾	到	他的	马	和	开始	沿着	再次	.

于是罗洛对他的马轻声说道，然后继续前行。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

In	a	few	minutes	he	reached	the	place	where	his	uncle	George	was	standing	,
在	一个	很少	分钟	他	达到	这	地方	在哪里	他的	叔叔	乔治	曾是	常设	,

几分钟后，他到达了叔叔乔治站着的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔ:l] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] [ʌp] .

and	there	they	all	waited	till	the	little	girl	came	up	.
和	那里	他们	全部	等待	直到	这	小的	女孩	来了	向上	.

于是，他们都在那里等着小女孩走过来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
" Good morning , " said the girl , as soon as she came near enough to be
" 好的 早晨 , " 说 这 女孩 , 作为 很快 作为 她 来了 靠近 足够的 到 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

“早上好，”女孩一走近到能听见的距离就说道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði]
She spoke the
她 辐 这

她说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
words in the German language and with a very pleasant smile upon her face .
字 在 这 德语 语言 和 和 一个 非常 令人愉快的 微笑 之上 她 脸 .

她用德语说着话，脸上带着非常愉快的笑容。

[ðə; ði] ['pesnts] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [wen] [ðeɪ] [miːt] [st'reɪndʒəz][ɪn] [ə'sendɪŋ] [ɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]
The peasants in Switzerland , when they meet strangers in ascending or descending the
这 农民 在 瑞士 , 什么时候 他们 见面 陌生人 在 上升 或者 下降 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

瑞士的农民在登山或下山时遇到陌生人，

['ɔːlweɪz] [ə'kɔːst] [ðem; ðəm] ['plezntli] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
always accost them pleasantly and wish them good morning or good evening .
总是 招呼 他们 愉快 和 希望 他们 好的 早晨 或者 好的 晚上 .

总是友好地和他们打招呼，并祝他们早上好或晚上好。

[ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [st'reɪndʒəz] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [pæs] [ɪn] ['saɪləns] .
In most other countries , strangers meeting each other on the road pass in silence .
在 最多 其他 国家 , 陌生人 会议 每个 其他 在 这 路 经过 在 沉默 .

在大多数其他国家，陌生人在路上相遇时都会默默地擦肩而过。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
Perhaps it is the loneliness and solitude of the country and the sense of
['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stuː'pendəs] ['maʊntnz] [ɪn'spaɪər] [ðæt] [ɪn'klaɪn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]
danger and awe that the stupendous mountains inspire that incline people to be
危险 和 敬畏 那 这 惊人的 山脉 启发 那 倾斜 人们 到 是
[mɔːr] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
more pleased when they meet each other in Switzerland ,
更多的 高兴 什么时候 他们 见面 每个 其他 在 瑞士 ,

或许正是瑞士的孤独和寂寞，以及巍峨群山所激发出的危险感和敬畏感，使得人们在瑞士相遇时更加感到愉悦。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['riːdʒənz][ʌv; əv]
even if they are strangers , than in the more cheerful and smiling regions of
甚至 如果 他们 是 陌生人 , 比 在 这 更多的 快乐 和 微笑 地区 的
[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
France and England .
法国 和 英格兰 .

即使他们是陌生人，也比法国和英国那些更快乐、笑容满面的地区要好得多。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət]['rɔləu][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

The	guide	said	something	to	the	girl	,	but	Rollo	could	not	understand	what	it
这	指导	说	某物	到	这	女孩	,	但	罗洛	可以	不是	理解	什么	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

导游跟女孩说了些什么，但罗洛没听懂。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn]['dʒɜːrmən] .

for	he	spoke	,	and	the	answer	was	returned	,	in	German	.
为了	他	辐	,	和	这	回答	曾是	返回	,	在	德语	.

因为他开口说话，对方也用德语回答了他。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ni'net] , " [sed] ['henri] .

"	She	says	her	name	is	Ninette	,	"	said	Henry	.
"	她	说道	她	姓名	是	妮内特	,	"	说	亨利	.

“她说她叫妮内特，”亨利说。

['rɒloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪtʃ]

Rollo's	attention	was	immediately	attracted	to	the	form	of	the	basket	which
罗洛的	注意力	曾是	立即地	吸引	到	这	形式	的	这	篮子	哪个

[ni'net] [wɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] .

Ninette	wore	and	to	the	manner	in	which	it	was	fastened	to	her	back	.
妮内特	穿着	和	到	这	方式	在	哪个	它	曾是	系紧	到	她	后退	.

罗洛的注意力立刻被妮内特背上的篮子的形状以及篮子固定在她背上的方式所吸引。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

The	basket	was	comparatively	small	at	the	bottom	,
这	篮子	曾是	比较	小的	在	这	底部	,

篮子底部相对较小，

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər] [tɔːrdz]

being	about	as	wide	as	the	waist	of	the	girl	;	but	it	grew	larger	towards
存在	关于	作为	宽的	作为	这	腰部	的	这	女孩	;	但	它	生长	更大的	向

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

宽度大约与女孩的腰部一样宽；但越往上越宽。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃəuldəz] — ['biːɪŋ] [ʃeɪpt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪn]

where	it	opened	as	wide	as	the	girl's	shoulders	—	being	shaped	in	this	respect	in
在哪里	它	打开	作为	宽的	作为	这	女孩们	肩膀	—	存在	形状	在	这	尊重	在

[kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

conformity	with	the	shape	of	the	back	on	which	it	was	to	be	borne	.
一致性	和	这	形状	的	这	后退	在	哪个	它	曾是	到	是	出生	.

它的开口与女孩的肩膀一样宽——在这方面，它的形状与它要承载的背部的形状相符。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] .

THE	MOUNTAIN	GIRL	.
这	山	女孩	.

山地女孩。

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [tuː] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [flæt] ,

The	side	of	the	basket	,	too	,	which	lay	against	the	back	was	flat	,
这	边	的	这	篮子	,	也	,	哪个	躺	反对	这	后退	曾是	平坦的	,

篮子侧面，也就是贴着后背的那一面，也是平的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

so	as	to	fit	to	it	exactly	.
所以	作为	到	合身	到	它	确切地	.

以便完全契合。

[ðə; ði]['aʊtər][saɪd][wʌz; wəz]['raʊndɪd] .

The	outer	side	was	rounded	.
这	外	边	曾是	圆润	.

外侧呈圆形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

It	was	open	at	the	top	.
它	曾是	打开	在	这	顶部	.

顶部是敞开的。

[ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz][sɪ'kjʊrd][tuː; tə][ɪts][pleɪs][ə'pɑːn][ðə; ði]['tʃaɪldz][bæk][ænd; ənd]['ʃəuldəz][baɪ]

The	basket	was	secured	to	its	place	upon	the	child's	back	and	shoulders	by
这	篮子	曾是	安全	到	它是	地方	之上	这	孩子的	后退	和	肩膀	经过

[miːnz][ʌv; əv][tuː][flæt][strɪps][ʌv; əv][wʊd] ,

means	of	two	flat	strips	of	wood	,
方法	的	二	平坦的	条状物	的	木头	,

篮子用两根扁平的木条固定在孩子的背部和肩膀上。

[wɪtʃ][wɜːr; wər]['fɑːsənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌpər]['ɛndz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði]

which	were	fastened	at	the	upper	ends	of	them	to	the	back	of	the
哪个	是	系紧	在	这	上	结束	的	他们	到	这	后退	的	这

['bæskɪt][nɪr][ðə; ði][tɑːp] ,

basket	near	the	top	,
篮子	靠近	这	顶部	,

它们的上端固定在篮子背面的顶部附近，

[ænd; ənd][wɪtʃ][keɪm][raʊnd]['oʊvər][ðə; ði]['ʃəuldəz][ɪn][frʌnt] , [ænd; ənd][ðen] , ['pæsɪŋ]['ʌndər]

and	which	came	round	over	the	shoulders	in	front	,	and	then	,	passing	under
和	哪个	来了	圆形的	超过	这	肩膀	在	正面	,	和	然后	,	通过	在下面

[ðə; ði][ɑːrmz] , [wɜːr; wər]

the	arms	,	were
这	武器	,	是

然后绕过肩膀，再从腋下穿过，就成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['fɑːsənd][æt; ət][ðə; ði]['loʊər]['ɛndz][tuː; tə][ðə; ði]['bæskɪt][nɪr][ðə; ði]['bɑːtəm] .

fastened	at	the	lower	ends	to	the	basket	near	the	bottom	.
系紧	在	这	降低	结束	到	这	篮子	靠近	这	底部	.

下端固定在篮子底部附近。

[ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz][ðʌs][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ɪts][pleɪs][ænd; ənd]['kærid][baɪ][miːnz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	basket	was	thus	supported	in	its	place	and	carried	by	means	of	the
这	篮子	曾是	因此	有	在	它是	地方	和	携带	经过	方法	的	这

['preʃər][ʌv; əv][ðiːz][stræps][ə'pɑːn][ðə; ði]['ʃəuldəz] .

pressure	of	these	straps	upon	the	shoulders	.
压力	的	这些	肩带	之上	这	肩膀	.

篮子就这样被支撑在原地，并通过肩带的压力扛在肩上。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɔːrdʒ] , " [sed]['rɔləu] ,

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,

“乔治叔叔，”罗洛说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stræps]
" I should like to have such a basket as that and such a pair of straps
" 我 应该 喜欢 到 有 这样的 一个 篮子 作为 那 和 这样的 一个 一对 的 肩带
[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] . "
to carry it by . "
到 携带 它 经过 . "

“我想要一个那样的篮子，还有那样的背带。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What would you do with it , " asked Mr . George , " if you had it ? "
" 什么 会 你 做 和 它 , " 问 先生 . 乔治 , " 如果 你 有 它 ? "

乔治先生问道：“如果你拥有它，你会怎么做？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɪn] [ə'merɪkə] , [wen] [aɪ] [went] [ə; eɪ] -
" Why , it would be very convenient , " said Rollo , " in America , when I went a -
" 为什么 , 它 会 是 非常 方便的 , " 说 罗洛 , " 在 美国 , 什么时候 我 去 一个 -
.
raspberrying .
覆盆子 .

“为什么呢？”罗洛说，“在美国，当我去采树莓的时候，那会非常方便。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [æz; əz] [ðæt] ,
You see , if I had such a basket as that ,
你 看 , 如果 我 有 这样的 一个 篮子 作为 那 ,

你看，如果我有那样一个篮子的话，

[aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ] ['beriz] [hoʊm] [ɑːn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [maɪ] [hændz] [friː] . "
I could bring my berries home on my back , and so have my hands free . "
我 可以 带来 我的 浆果 家 在 我的 后退 , 和 所以 有 我的 双手 自由的 . "

我可以把浆果背回家，这样就能解放双手了。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] . "
" Yes , " said Mr . George , " that would be convenient . "
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 那 会 是 方便的 . "

“是的，”乔治先生说，“那会很方便。”

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['rɔləu] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . "
" Besides , " said Rollo , " it would be a curiosity . "
" 除了 , " 说 罗洛 , " 它 会 是 一个 好奇心 . "

“此外，”罗洛说，“这也会是一件很有趣的事。”

" [ðæts] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;
" That's true , " replied Mr . George ;
" 那就是 真的 , " 回复 先生 . 乔治 ;

“没错，”乔治先生回答道；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [soʊ] ['bʌlki] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hoʊm] .
" but it would be very difficult to carry so bulky a thing home .
" 但 它 会 是 非常 难的 到 携带 所以 笨重 一个 事物 家 .

但是把这么笨重的东西带回家会非常困难。

" ['æftər] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [nɑːt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
" After some further conversation it was concluded not to buy the basket ,
" 后 一些 更远 对话 它 曾是 结束 不是 到 买 这 篮子 ,

经过一番商议，最终决定不买那个篮子。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [stræps] ,
but to ask the girl if she would be willing to sell the straps ,
但 到 问 这 女孩 如果 她 会 是 愿意的 到 卖 这 肩带 ,

但要问那个女孩是否愿意出售这些肩带，

[ɔːr]['baʊz, 'boʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] .

or	bows	,	that	it	was	fastened	with	.
或者	弓	,	那	它	曾是	系紧	和	.

或者用弓弦固定。

[ðiːz] [stræps][wɜːr; wər] ['riːəli] [kwaɪt] ['kjʊriəs] .

These	straps	were	really	quite	curious	.
这些	肩带	是	真的	相当	好奇的	.

这些肩带真是太奇特了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] - [greɪnd] [wʊd] ,

They	were	made	of	some	very	hard	and	smooth	-	grained	wood	,
他们	是	制成	的	一些	非常	难的	和	光滑的	-	颗粒状	木头	,

它们是由一些非常坚硬且纹理光滑的木材制成的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['naɪsli] [kaːvd] [ænd; ənd] [bent] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃəuldəz]

and	were	nicely	carved	and	bent	so	as	to	fit	to	the	girl's	shoulders
和	是	很好	雕刻	和	弯曲	所以	作为	到	合身	到	这	女孩们	肩膀

[kwaɪt] [prɪ'saɪsli] .

quite	precisely	.
相当	恰恰	.

并且雕刻和弯曲得非常精美，可以非常精确地贴合女孩的肩膀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ə'kɔːrdɪŋli] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ,

Accordingly	Mr	.	George	,	speaking	in	French	,
因此	先生	.	乔治	,	请讲	在	法语	,

于是，乔治先生用法语说道：

[ri'kwestid] ['henri] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][gɜːrl] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][streps] .

requested	Henry	to	ask	the	girl	whether	she	would	be	willing	to	sell	the	straps	.
请求	亨利	到	问	这	女孩	无论	她	会	是	愿意的	到	卖	这	肩带	.

请亨利去问问那个女孩是否愿意出售这些肩带。

['henri] [ɪ'miːdiətli] [ə'drest] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

Henry	immediately	addressed	the	girl	in	the	German	language	,
亨利	立即地	已解决	这	女孩	在	这	德语	语言	,

亨利立刻用德语和女孩说话。

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstər] .

and	after	talking	with	her	a	few	minutes	he	turned	again	to	Mr	.
和	后	说	和	她	一个	很少	分钟	他	转向	再次	到	先生	.

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [sel] [ðem; ðəm][hɜːr'self] ,

George	and	Rollo	and	said	that	the	girl	would	rather	not	sell	them	herself	,
乔治	和	罗洛	和	说	那	这	女孩	会	相当	不是	卖	他们	她自己	,

和她交谈了几分钟后，他又转向乔治先生和罗洛说，那个女孩宁愿不自己卖掉它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]

as	they	belonged	to	her	father	,	who	lived	about	half	a	mile	farther	up	the
作为	他们	属于	到	她	父亲	,	WHO	居住地	关于	一半	一个	英里	更远	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

因为这些房子属于她的父亲，他住在山上大约半英里远的地方。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p][æt; ət][hɪz; ɪz]

But	she	was	sure	her	father	would	sell	them	if	they	would	stop	at	his
但	她	曾是	当然	她	父亲	会	卖	他们	如果	他们	会	停止	在	他的

['kɑ:tɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

cottage	as	they	went	by	.
小屋	作为	他们	去	经过	.

但她确信，如果他们路过时在她父亲的小屋停下来，他就会把这些东西卖掉。

[hi:; hi] [wʊd] ['i:ðər] [sel] [ðem; ðəm] [ðæt] [per] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] [per] ;

He	would	either	sell	them	that	pair	,	she	said	,	or	a	new	pair	;
他	会	任何一个	卖	他们	那	一对	,	她	说	,	或者	一个	新的	一对	;

她说，他要么会把那双鞋卖给他们，要么会卖给他们一双新的；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [nu:] [perz] [ɪn]

for	he	made	such	things	himself	,	and	he	had	two	or	three	new	pairs	in
为了	他	制成	这样的	事物	他自己	,	和	他	有	二	或者	三	新的	对	在

[hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .

his	cottage	.
他的	小屋	.

因为这些东西都是他自己做的，他的小屋里有两三双新鞋。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ; " [let] [ju: 'es][goʊ][ɑ:n] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	;	"	let	us	go	on	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	让	我们	去	在	.

“很好，”乔治先生说，“我们继续吧。”

" [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə]['rɔləu] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'zju:md]

"	Which	would	you	rather	have	,	"	said	Mr	.	George	to	Rollo	,	as	they	resumed
"	哪个	会	你	相当	有	,	"	说	先生	.	乔治	到	罗洛	,	作为	他们	恢复

[ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] ,

their	march	,
他们的	行进	,

“你更想要哪一个？”乔治先生问罗洛，他们继续行进。

" [ðɪs] [per] , [ɔ:r][sʌm; səm] [nu:] [wʌnz] ? "

"	this	pair	,	or	some	new	ones	?	"
"	这	一对	,	或者	一些	新的	一个	?	"

“这双，还是新的？”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] [per] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	would	rather	have	this	pair	,	"	said	Rollo	.
"	我	会	相当	有	这	一对	,	"	说	罗洛	.

“我宁愿要这双鞋，”罗洛说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [sɔɪld] [ænd; ənd][wɔ:rn] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	They	are	somewhat	soiled	and	worn	,	"	said	Mr	.	George	.
"	他们	是	有些	脏的	和	磨损	,	"	说	先生	.	乔治	.

“它们有些脏污和破旧，”乔治先生说。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;

"	Yes	,	"	said	Rollo	;	"	but	they	are	good	and	strong	;
"	是的	,	"	说	罗洛	;	"	但	他们	是	好的	和	强的	;

“是的，”罗洛说；“但是它们又好又强壮；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [get] [hoʊm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌb] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɔ:f] [kli:n] [wɪð; wɪθ][sænd]['peɪpər]

and	as	soon	as	I	get	home	I	shall	rub	them	all	off	clean	with	sand	paper
和	作为	很快	作为	我	得到	家	我	将	擦	他们	全部	离开	干净的	和	沙	纸

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['va:nɪʃt] ,

and	then	have	them	varnished	,
和	然后	有	他们	涂漆	,

我一到家就会用砂纸把它们全部打磨干净，然后上清漆。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][naɪs] ;

so	as	to	make	them	look	very	bright	and	nice	;
所以	作为	到	制作	他们	看	非常	明亮的	和	好的	;

以便让它们看起来非常明亮漂亮;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	then	I	shall	keep	them	for	a	curiosity	.
和	然后	我	将	保持	他们	为了	一个	好奇心	.

然后我会把它们留作收藏。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] [per] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm]

I	would	rather	have	this	pair	,	for	then	I	can	tell	people	that	I	bought	them
我	会	相当	有	这	一对	,	为了	然后	我	能	告诉	人们	那	我	买	他们

['æktʃuəli]

actually
实际上

我宁愿要这双鞋，因为那样我就可以告诉别人它们是我买的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ɔːf][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌp]

off	the	shoulders	of	a	little	girl	who	was	carrying	a	burden	with	them	up
离开	这	肩膀	的	一个	小的	女孩	WHO	曾是	携带	一个	负担	和	他们	向上

[ðə; ði] [ælps] .

the	Alps	.
这	阿尔卑斯山	.

从背负重物攀登阿尔卑斯山的小女孩肩上卸下。

" [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət] [wer] [ni'net] [lɪvd] .

"	In	due	time	the	party	reached	the	little	hamlet	where	Ninette	lived	.
"	在	到期的	时间	这	派对	达到	这	小的	村庄	在哪里	妮内特	居住地	.

“不久之后，一行人到达了尼内特居住的小村庄。

[ðə; ði]['hæmlət] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skætərd] [gruːp] [ʌv; əv]['kæbinz][ænd; ənd] [kaʊ] ['haʊzɪz] [ɑːn][ə; eɪ]

The	hamlet	consisted	of	a	scattered	group	of	cabins	and	cow	houses	on	a
这	村庄	由.....组成	的	一个	疏散	团体	的	小木屋	和	奶牛	房屋	在	一个

['ʃelvɪŋ] [griːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] .

shelving	green	more	than	a	thousand	feet	above	the	valley	.
货架	绿色的	更多的	比	一个	千	脚	多于	这	谷	.

这个小村庄由零星散落的小屋和牛棚组成，坐落在山谷上方一千多英尺的缓坡绿地上。

[ðə; ði][gɜːrl][led][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hʌt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	girl	led	the	party	to	the	door	of	her	father's	hut	;	and	there	,
这	女孩	引领	这	派对	到	这	门	的	她	父亲的	小屋	;	和	那里	,

女孩领着众人来到她父亲的小屋门口；在那里，

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['henri] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] ,

through	the	medium	of	Henry	as	interpreter	,
通过	这	中等的	的	亨利	作为	翻译	,

通过亨利作为翻译的媒介，

[ðeɪ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [tuː] ['baʊz, 'boʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

they	purchased	the	two	bows	for	a	very	small	sum	of	money	.
他们	购买	这	二	弓	为了	一个	非常	小的	和	的	钱	.

他们以非常少的钱购买了这两把弓。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['eksələnt] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] -

They	also	bought	a	drink	of	excellent	milk	for	the	whole	party	of	Ninette's
他们	还	买	一个	喝	的	出色的	牛奶	为了	这	所有的	派对	的	-

['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

mother	and	then	resumed	their	journey	.
母亲	和	然后	恢复	他们的	旅行	.

他们还为尼内特的母亲一行人买了上好的牛奶，然后继续他们的旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['veri] [grænd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]

As	they	went	on	they	obtained	from	time	to	time	very	grand	and	extended
作为	他们	去	在	他们	获得	从	时间	到	时间	非常	盛大	和	扩展

[vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] .

views	of	the	surrounding	mountains	.
浏览	的	这	周围	山脉	.

随着他们继续前行，他们不时能欣赏到周围群山的壮丽景色。

['weðər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli]

Whether	they	turned	their	eyes	above	or	below	them	,	the	prospect	was	equally
无论	他们	转向	他们的	眼睛	多于	或者	以下	他们	,	这	前景	曾是	同样地

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

无论他们把目光转向上方还是下方，眼前的景象都同样美好。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒəz] ; [sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	the	latter	case	they	looked	down	on	distant	villages	;	some	clinging	to	the
在	这	后者	案件	他们	看起来	向下	在	遥远	村庄	;	一些	依恋	到	这

['hɪlsaɪd] ,

hillsides	,
山坡	,

在后一种情况下，他们俯瞰着远处的村庄；有些村庄依山而建，

['ʌðər] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] [pɜːrtʃt] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wer] [ni'net]

others	nestling	in	the	valleys	,	and	others	still	perched	,	like	the	one	where	Ninette
其他的	雏鸟	在	这	山谷	,	和	其他的	仍然	栖息	,	喜欢	这	一	在哪里	妮内特

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

其他的则栖息在山谷中，还有一些仍然高高耸立，就像妮内特居住的那棵一样。

[ɑːn] ['ʃelvɪŋ] [sloʊps] [ʌv; əv] [griːn] ['pæstʃər] [lænd] ,

on	shelving	slopes	of	green	pasture	land	,
在	货架	连续下坡	的	绿色的	牧场	土地	,

在绿茵茵的牧场缓坡上，

[wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	terminated	at	a	short	distance	from	the	dwellings	on	the	brink	of	the
哪个	终止	在	一个	短的	距离	从	这	住宅	在	这	边缘	的	这

[moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪsiz] .

most	frightful	precipices	.
最多	可怕	悬崖	.

这条路最终止于距离悬崖边上的住所不远的地方。

[ə'bʌv] [wɜːr; wər] ['taʊərɪŋ] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['vɜːrd(ə)nt] [sloʊps] [ʌv; əv] [lænd] ,

Above	were	towering	forests	and	verdant	slopes	of	land	,
多于	是	参天	森林	和	葱茏	连续下坡	的	土地	,

上方是高耸的森林和翠绿的山坡，

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃæ'leɪz] [ɔːr]['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]
dotted **with** **chalets** **or** **broken** **here** **and** **there** **by** **the** **gray** **rocks** **which** **appeared**
虚线 和 小木屋 或者 破碎的 这里 和 那里 经过 这 灰色的 岩石 哪个 出现
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among **them** **.**
之中 他们 .

其间点缀着小木屋，或不时被其间冒出的灰色岩石所分割。

['haɪər]
Higher
更高

更高

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[stɪl] [wɜːr; wər] ['lɔːfti] [krægz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['sʌni] [nʊks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['dɪzi]
still **were** **lofty** **crags** **,** **with** **little** **sunny** **nooks** **among** **them** **—** **the** **dizzy** **pasturages**
仍然 是 高远 峭壁 , 和 小的 阳光明媚 角落 之中 他们 — 这 晕眩的 牧场
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ;
of **the** **chamois** **;**
的 这 麂皮 ;

依然是高耸的峭壁，峭壁间点缀着阳光明媚的小角落——那是羚羊令人眩晕的牧场；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] [ɪ'mens] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
and **above** **these** **immense** **fields** **of** **ice** **and** **snow** **,**
和 多于 这些 巨大 字段 的 冰 和 雪 ,

在这片广袤无垠的冰雪之上，

[wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [piːks] [ænd; ənd] ['sʌmits] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
which **pierced** **the** **sky** **with** **the** **glittering** **peaks** **and** **summits** **in** **which** **they**
哪个 穿孔 这 天空 和 这 闪闪发光 高峰 和 峰会 在 哪个 他们
['tɜːmɪneɪtɪd] .
terminated **.**
终止 .

它们耸立在天空中，顶端是闪闪发光的山峰和山脊。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [pɔːzd] ['friːkwəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
Mr **.** **George** **and** **Rollo** **paused** **frequently** **,** **as** **they** **continued** **their** **journey** **,**
先生 . 乔治 和 罗洛 暂停 频繁地 , 作为 他们 持续 他们的 旅行 ,

乔治先生和罗洛在旅途中频繁停下来休息。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [ðiːz] [stuː'pendəs] [siːnz] .
to **gaze** **around** **them** **upon** **these** **stupendous** **scenes** **.**
到 目光 大约 他们 之上 这些 惊人的 场景 .

他们环顾四周，欣赏这些壮丽的景色。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [stiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
At **length** **,** **when** **the** **steepest** **part** **of** **the** **ascent** **had** **been** **accomplished** **,**
在 长度 , 什么时候 这 最陡峭 部分 的 这 上升 有 到过 完成 ,

最后，当最陡峭的攀登路段完成后，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,
Mr **.** **George** **said** **that** **he** **was** **tired** **of** **climbing** **,**
先生 . 乔治 说 那 他 曾是 疲劳的 的 攀登 ,

乔治先生说他爬山爬累了。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] ['rɔləu] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn] ['wɔːkɪŋ] .
and **proposed** **that** **Rollo** **should** **dismount** **and** **take** **his** **turn** **in** **walking** **.**
和 建议的 那 罗洛 应该 下马 和 拿 他的 转动 在 步行 .

并提议让罗洛下马，轮到他步行。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][raɪd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

"	If	you	were	a	lady	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	would	let	you	ride	all	the	way	.
"	如果	你	是	一个	女士	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	会	让	你	骑	全部	这	方式	.

“如果你是一位女士，”乔治先生说，“我会让你一路骑过去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][aɪ]

But	you	are	strong	and	capable	,	and	as	well	able	to	walk	as	I
但	你	是	强的	和	有能力的	,	和	作为	出色地	有能力的	到	走	作为	我

[ˌeɪ 'em] — ['betər] ,

am	—	better	,
是	—	更好的	,

但是你很强壮，能力很强，走路的能力和我一样好——甚至比我更好。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn][fækt] ; [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [jʊr; jər][tɜːrn] . "

I	suppose	,	in	fact	;	so	you	may	as	well	take	your	turn	.	"
我	认为	,	在	事实	;	所以	你	可能	作为	出色地	拿	你的	转动	.	"

我想也是，所以你也该轮到你了。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	;	"	I	should	like	it	.
"	是的	,	"	说	罗洛	;	"	我	应该	喜欢	它	.

“是的，”罗洛说，“我应该会喜欢它。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] .

I	am	tired	of	riding	.
我	是	疲劳的	的	骑术	.

我骑车骑累了。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɔːk] [ðæn; ðən][nɑːt] .

I	would	rather	walk	than	not	.
我	会	相当	走	比	不是	.

我宁愿走路也不愿坐不走。

" [soʊ] ['henri] [ə'sɪstɪd] ['rɔləu][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][juːz] ,

"	So	Henry	assisted	Rollo	to	dismount	,	and	then	adjusted	the	stirrups	to	Mr	.	George's	use	,
"	所以	亨利	协助	罗洛	到	下马	,	和	然后	调整	这	马镫	到	先生	.	乔治的	使用	,

于是亨利扶着罗洛下了马，然后调整马镫以便乔治先生使用。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	Mr	.	George	mounted	into	the	saddle	.
和	先生	.	乔治	安装	进入	这	鞍	.

乔治先生翻身上马。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['wɔːkɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	How	glad	I	am	to	come	to	the	end	of	my	walking	,	"	said	Mr	.	George	,
"	如何	高兴的	我	是	到	来	到	这	结尾	的	我的	步行	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我真高兴终于走完了我的步行路程，”乔治先生说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə][get][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ！ "

"	and	to	get	upon	a	horse	!	"
"	和	到	得到	之上	一个	马	！	"

“还要骑上马！”

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['raɪdɪŋ] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	How	glad	I	am	to	come	to	the	end	of	my	riding	,	"	said	Rollo	,
"	如何	高兴的	我	是	到	来	到	这	结尾	的	我的	骑术	,	"	说	罗洛	,

“我多么高兴我的骑行生涯终于结束了，”罗洛说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə][get][əˈpɑːn][maɪ] [fiːt] !
" and to get upon my feet !
" 和 到 得到 之上 我的 脚 !

“然后我站了起来！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 152]
" [页 -]

[第152页]

[ðʌs] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈtrævələz] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [tʃeɪndʒ] .
Thus both of the travellers seemed pleased with the change .
因此 两个都 的 这 旅行者 似乎 高兴 和 这 改变 .

因此，两位旅客似乎都对这一变化感到满意。

[ðə; ðiˈ][roʊd] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [fɑːr] [mɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; biˈ] [ˈtrævld] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
The road now became far more easy to be travelled than before .
这 路 现在 成为 远的 更多的 简单的 到 是 旅行 比 前 .

这条路现在比以前好走得多。

[ðə; ðiˈ] [stiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [əˈsent] [hæd; həd] [bɪn] [səːˈmaunt] ,
The steepest part of the ascent had been surmounted ,
这 最陡峭 部分 的 这 上升 有 到过 克服 ,

最陡峭的路段已经过去了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈdɪstəns] [ðə; ðiˈ][pæθ] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [miˈændərɪŋ] [weɪ]
and for the remainder of the distance the path followed a meandering way
和 为了 这 余 的 这 距离 这 小路 随后 一个 弯曲 方式
[ˈoʊvər] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [lænd] ,
over undulating land ,
超过 起伏的 土地 ,

剩下的路程，小路蜿蜒曲折地穿过起伏的地形。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [stiːp] , [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [əˈsendɪŋ] .
which , though not steep , was continually ascending .
哪个 , 尽管 不是 陡 , 曾是 持续 上升 .

虽然坡度不大，但却一直在向上延伸。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [həːdz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [siːn] [ˈgreɪzɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]
Here and there herds of cattle were seen grazing ; and there were
这里 和 那里 畜群 的 牛 是 已见 放牧 ; 和 那里 是
[ˈskætərd] [hʌt] ,
scattered huts ,
疏散 小屋 ,

这里那里可以看到成群的牛在吃草；还有一些零星的茅屋。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪt(ə)l][ˈhæmləts] , [wer] [ðə; ðiˈ] [ˈpesnts] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈsʌmər] ,
and sometimes little hamlets , where the peasants lived in the summer ,
和 有时 小的 村庄 , 在哪里 这 农民 居住地 在 这 夏天 ,

有时还有一些小村庄，农民们夏天就住在那里。

[tuː; tə][tend][ðer; ðər] [kaʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪlk] .
to tend their cows and make butter and cheese from their milk .
到 趋向 他们的 牛 和 制作 黄油 和 奶酪 从 他们的 牛奶 .

他们饲养奶牛，并用牛奶制作黄油和奶酪。

[ɪn][ðə; ðiˈ][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [jɪr] [ðeɪ] [draɪv][ðə; ðiˈ][ˈkæt(ə)l] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈloʊər] [ˈvæliz] ;
In the fall of the year they drive the cattle down again to the lower valleys ;
在 这 落下 的 这 年 他们 驾驶 这 牛 向下 再次 到 这 降低 山谷 ;

每年秋季，他们再次将牛群赶到低洼的山谷；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [haɪ] ,

for	these	high	pasturages	,
为了	这些	高的	牧场	,

对于这些高山牧场而言，

[ðoʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

though	green	and	sunny	in	the	summer	and	affording	an	abundance	of
尽管	绿色的	和	阳光明媚	在	这	夏天	和	负担得起	一个	丰富	的

[swiːt] [ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [ðæt] [fiːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

sweet	and	nutritious	grass	for	the	sheep	and	cows	that	feed	upon	them	,
甜的	和	营养丰富的	草	为了	这	羊	和	牛	那	喂养	之上	他们	,

虽然夏季绿草如茵、阳光明媚，为放牧的牛羊提供了大量香甜营养的牧草，

[ɑːr; ər] ['berid] [diːp] [ɪn] [snəuz] ,

are	buried	deep	in	snows	,
是	埋葬	深的	在	雪	,

被埋在厚厚的积雪中，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['tempɪsts] [ænd; ənd] ['stɔrmz]

and	are	abandoned	to	the	mercy	of	the	most	furious	tempests	and	storms
和	是	弃	到	这	怜悯	的	这	最多	狂怒	暴风雨	和	暴风雨

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

during	all	the	winter	portion	of	the	year	.
期间	全部	这	冬天	部分	的	这	年	.

整个冬季，它们都任由最猛烈的风暴肆虐。

['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [pæst] ['meni] ['skætərd] ['fɔrists] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːn] ['klɪŋɪŋ]

Our	travellers	passed	many	scattered	forests	,	some	of	which	were	seen	clinging
我们的	旅行者	通过了	许多	疏散	森林	,	一些	的	哪个	是	已见	依恋

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,

to	the	mountain	sides	,
到	这	山	侧面	,

我们的旅行者途经许多零星分布的森林，其中一些森林依山而建，依附在山体两侧。

[æt; ət][ə; eɪ][væst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

at	a	vast	elevation	above	them	.
在	一个	广阔的	海拔	多于	他们	.

在他们上方极高的地方。

[ɪn] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ['felɪŋ] [triːz] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] .

In	others	men	were	at	work	felling	trees	or	cutting	up	the	wood	.
在	其他的	男人	是	在	工作	感觉	树木	或者	切割	向上	这	木头	.

在另一些地方，男人们正在砍伐树木或切割木材。

['rɔləu] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rollo	stopped	at	one	of	these	places	and	procured	a	small	billet	of	the
罗洛	停止	在	一	的	这些	地方	和	采购	一个	小的	坯料	的	这

['ælpaɪn] [wʊd] ,

Alpine	wood	,
高山	木头	,

罗洛在其中一个地方停了下来，弄到了一小块阿尔卑斯山木材。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

as	large	as	he	could	conveniently	carry	in	his	pocket	,	intending	to	have
作为	大的	作为	他	可以	方便	携带	在	他的	口袋	,	意图	到	有

他尽可能地把它装进口袋里，打算随身携带。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

something	made	from	it	when	he	should	get	home	to	America	.
某物	制成	从	它	什么时候	他	应该	得到	家	到	美国	.

等他回到美国后，会用它做些东西。

[ðə; ði] ['wʊdmən] , [æt; ət] ['hɛnriːz] [rɪ'kwest] , [kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər]['rɔləu] ,

The	woodman	,	at	Henry's	request	,	cut	out	this	billet	of	wood	for	Rollo	,
这	樵夫	,	在	亨利的	要求	,	切	出去	这	坯料	的	木头	为了	罗洛	,

樵夫应亨利的要求，为罗洛砍下了这块木头。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] [wɪtʃ] ['rɔləu] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

making	it	of	the	size	which	Rollo	indicated	to	him	by	a	gesture	with	his
制作	它	的	这	尺寸	哪个	罗洛	表明的	到	他	经过	一个	手势	和	他的

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

他按照罗洛用手指向他示意的大小做了决定。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːrti] [met] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	one	time	the	party	met	a	company	of	peasant	girls	coming	down	from	the
在	一	时间	这	派对	遇见	一个	公司	的	农民	女孩们	未来	向下	从	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

有一次，一行人遇到了一群从山上下来的农家少女。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd]

They	came	into	the	path	by	which	our	travellers	were	ascending	from	a	side
他们	来了	进入	这	小路	经过	哪个	我们的	旅行者	是	上升	从	一个	边

[pæθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [glen] .

path	which	seemed	to	lead	up	a	secluded	glen	.
小路	哪个	似乎	到	带领	向上	一个	僻	格伦	.

他们来到了我们的旅行者正沿着一条似乎通往僻静山谷的小路向上走的路上。

[ðiːz] ['gɝːlz] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['geili] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz]

These	girls	came	dancing	gayly	along	with	bouquets	of	flowers	in	their	hands
这些	女孩们	来了	跳舞	同性恋地	沿着	和	花束	的	花朵	在	他们的	双手

[ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɪn][ðer; ðər] [her] .

and	garlands	in	their	hair	.
和	花环	在	他们的	头发	.

这些女孩手捧鲜花，头戴花环，欢快地跳着舞走了过来。

[ðeɪ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

They	looked	bright	and	blooming	,	and	seemed	very	contented	and	happy	.
他们	看起来	明亮的	和	盛开	,	和	似乎	非常	满足	和	快乐的	.

它们看起来生机勃勃，容光焕发，似乎非常满足和快乐。

[ðeɪ] [boʊd] ['veri] [pə'laɪtli] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə]['rɔləu][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

They	bowed	very	politely	to	Mr	.	George	and	to	Rollo	as	they	passed	.
他们	鞠躬	非常	礼貌地	到	先生	.	乔治	和	到	罗洛	作为	他们	通过了	.

他们经过乔治先生和罗洛身边时，都非常礼貌地鞠躬致意。

" ['guːtən]['æbˌend] , " [sed] [ðeɪ] .

"	Guten	abend	,	"	said	they	.
"	古滕	异常终止	,	"	说	他们	.

“晚上好，”他们说道。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɜːrdz][fɔːr; fər] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] . " [[naɪn]]

These	are	the	German	words	for	"	Good	evening	.	"	[	9	]
这些	是	这	德语	字	为了	"	好的	晚上	.	"	[	9	]

这是德语中“晚上好”的说法。[9]

" ['guːtən]['æbˌend] , " [sed] [bəuθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Guten	abend	,	"	said	both	Mr	.	George	and	Rollo	in	reply	.
"	古滕	异常终止	,	"	说	两个都	先生	.	乔治	和	罗洛	在	回复	.

“晚上好，”乔治先生和罗洛异口同声地回答道。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ðʌs] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

The	girls	thus	passed	by	and	went	on	their	way	down	the	mountain	.
这	女孩们	因此	通过了	经过	和	去	在	他们的	方式	向下	这	山	.

于是，女孩们经过这里，继续下山了。

" [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Where	have	they	been	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	在哪里	有	他们	到过	?	"	问	先生	.	乔治	.

“他们去哪儿了？”乔治先生问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ,

"	They	have	been	at	work	gathering	up	the	small	stones	from	the	pasturages	,
"	他们	有	到过	在	工作	采集	向上	这	小的	石头	从	这	牧场	,

[aɪ] [sə'poʊz] , " [sed]

I	suppose	,	"	said
我	认为	,	"	说

“我猜他们一直在忙着从牧场里收集小石子，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

['henri] .

Henry	.
亨利	.

亨利。

" ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['gɜːlz][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Companies	of	girls	go	out	for	that	a	great	deal	.
"	公司	的	女孩们	去	出去	为了	那	一个	伟大的	交易	.

“很多女孩公司都会为此外出。”

" ['æftər] ['getɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'haɪnd]['rɔləu][ænd; ənd]

"	After	getting	upon	the	horse	,	Mr	.	George	took	care	to	keep	behind	Rollo	and
"	后	获得	之上	这	马	,	先生	.	乔治	采取	关心	到	保持	在后面	罗洛	和

[ðə; ði] [gaɪd] .

the	guide	.
这	指导	.

“乔治先生骑上马后，小心翼翼地跟在罗洛和向导后面。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [æd'væns] ['rɔləu] [wʊd] [ɪg'zɜːrt]

He	knew	very	well	that	if	he	were	to	go	on	in	advance	Rollo	would	exert
他	知道	非常	出色地	那	如果	他	是	到	去	在	在	进步	罗洛	会	发挥

[hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [duː] ,

himself	more	than	he	otherwise	would	do	,
他自己	更多的	比	他	否则	会	做	,

他非常清楚，如果他先行一步，罗洛就会比平时更加努力。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

under	the	influence	of	a	sort	of	feeling	that	he	ought	to	try	to	keep	up	.
在下面	这	影响	的	一个	种类	的	感觉	那	他	应该	到	尝试	到	保持	向上	.

他受到一种感觉的影响，觉得应该努力跟上。

[waɪl] ['rɔləu][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ,

While	Rollo	was	on	the	horse	himself	,	having	the	guide	with	him	too	,
尽管	罗洛	曾是	在	这	马	他自己	,	拥有	这	指导	和	他	也	,

罗洛自己骑在马上，向导也和他在一起。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] ,

Mr	.	George	knew	that	there	was	no	danger	from	this	source	,
先生	.	乔治	知道	那	那里	曾是	不	危险	从	这	来源	,

乔治先生知道这个来源没有危险。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['nevər] [hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

as	any	one	who	is	on	horseback	or	in	a	carriage	never	has	the	feeling	of
作为	任何	一	WHO	是	在	马背	或者	在	一个	运输	绝不	有	这	感觉	的

['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [ɪz][ɑːn] [fʊt] [baɪ] [tʃæns] [gets] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

being	left	behind	when	a	companion	who	is	on	foot	by	chance	gets	before	him	.
存在	左边	在后面	什么时候	一个	伴侣	WHO	是	在	脚	经过	机会	获得	前	他	.

骑马或乘马车的人，即使有步行的同伴碰巧走在前面，也不会有被落下的感觉。

['kɑːnsɪkwentli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Consequently	,	while	they	were	coming	up	the	steep	part	of	the	mountain	,
最后	,	尽管	他们	是	未来	向上	这	陡	部分	的	这	山	,

因此，当他们攀登陡峭的山路时，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

Mr	.	George	went	on	as	fast	as	he	pleased	,
先生	.	乔治	去	在	作为	快速地	作为	他	高兴	,

乔治先生想走多快就走多快。

['liːvɪŋ] ['rɔləu][ænd; ənd] ['henri] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] .

leaving	Rollo	and	Henry	to	come	on	at	their	leisure	.
离开	罗洛	和	亨利	到	来	在	在	他们的	闲暇	.

让罗洛和亨利自行决定何时上车。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['rɔləu] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd]

But	now	his	kind	consideration	for	Rollo	induced	him	to	keep	carefully	behind
但	现在	他的	种类	考虑	为了	罗洛	诱导	他	到	保持	小心	在后面

.

:

.

但现在，出于对罗洛的好意，他小心翼翼地留在了后面。

" [naʊ] , ['rɔləu] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Now	,	Rollo	,	"	said	he	,
"	现在	,	罗洛	,	"	说	他	,

“现在，罗洛，”他说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['henri] [meɪ] [goʊ][ɑːn][dʒʌst][æz; əz][fæst][ɔːr][dʒʌst][æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

"	you	and	Henry	may	go	on	just	as	fast	or	just	as	slow	as	you	please	,
"	你	和	亨利	可能	去	在	只是	作为	快速地	或者	只是	作为	慢的	作为	你	请	,

你和亨利可以随心所欲地控制速度，快也好，慢也罢，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

without	paying	any	regard	to	me	.
没有	付费	任何	看待	到	我	.

他们根本不把我放在眼里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][maɪ] ['liːʒər] .

I	shall	follow	along	at	my	leisure	.
我	将	跟随	沿着	在	我的	闲暇	.

我会择日前往。

" [ðʌs] ['rɔləu] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] , [went] [ɑːn] ['veri] ['liːʒərli] ,

"	Thus	Rollo	,	seeing	that	Mr	.	George	was	behind	,	went	on	very	leisurely	,
"	因此	罗洛	,	看到	那	先生	.	乔治	曾是	在后面	,	去	在	非常	悠闲	,

“于是罗洛见乔治先生落在后面，便悠闲地继续前行。”

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['henri] ['veri] [mʌtʃ] .

and	enjoyed	his	walk	and	his	talk	with	Henry	very	much	.
和	享受	他的	走	和	他的	讲话	和	亨利	非常	很多	.

他非常享受与亨利一起散步和交谈的时光。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] , ['henri] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	Did	you	ever	study	English	,	Henry	?	"	said	Rollo	.
"	做过	你	曾经	学习	英语	,	亨利	?	"	说	罗洛	.

“亨利，你学过英语吗？”罗洛问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

" [noʊ] , " [sed] ['henri] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , ['veri] [mʌtʃ] . "

"	No	,	"	said	Henry	;	"	but	I	wish	I	could	speak	English	,	very	much	.	"
"	不	,	"	说	亨利	;	"	但	我	希望	我	可以	说话	英语	,	非常	很多	.	"

“不，”亨利说，“但我非常希望我能说英语。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Why	?	"	asked	Rollo	.
"	为什么	?	"	问	罗洛	.

“为什么？”罗洛问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gaɪd]

"	Because	there	are	so	many	English	people	coming	here	that	I	have	to	guide
"	因为	那里	是	所以	许多	英语	人们	未来	这里	那	我	有	到	指导

[ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] . "

up	the	mountains	.	"
向上	这	山脉	.	"

“因为来这里的英国人太多了，所以我得带他们上山。”

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	you	can	begin	now	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	你	能	开始	现在	.

“好了，”罗洛说，“你们现在可以开始了。”

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

I	will	teach	you	.
我	将要	教	你	.

我会教你。

" [soʊ][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	So	he	began	to	teach	the	guide	to	say	"	How	do	you	do	?	"	in	English	.
"	所以	他	开始	到	教	这	指导	到	说	"	如何	做	你	做	?	"	在	英语	.

于是他开始教导游用英语说“你好吗？”

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['rɔləu][ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz][ɪn] [frentʃ] .

This	conversation	between	Rollo	and	Henry	was	in	French	.
这	对话	之间	罗洛	和	亨利	曾是	在	法语	.

罗洛和亨利是用法语交谈的。

['rɔləu][hæd; həd] ['stʌdid] [frentʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [bʊks] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Rollo	had	studied	French	a	great	deal	by	the	help	of	books	when	he	was
罗洛	有	研究	法语	一个	伟大的	交易	经过	这	帮助	的	图书	什么时候	他	曾是

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

罗洛在家时曾通过书籍大量学习法语。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [baɪ] ['præktɪs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	had	taken	so	much	pains	to	improve	by	practice	since	he	had
和	他	有	已采取	所以	很多	疼痛	到	提升	经过	实践	自从	他	有

[bɪn] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

been	in	France	and	Switzerland	that	he	could	now	get	along	in	a	short	and
到过	在	法国	和	瑞士	那	他	可以	现在	得到	沿着	在	一个	短的	和

['sɪmp(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['veri] [wel] .

simple	conversation	very	well	.
简单的	对话	非常	出色地	.

自从他在法国和瑞士生活以来，他通过练习付出了很多努力来提高自己的语言能力，现在他已经能够很好地进行简短而简单的对话了。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['weðər] ,

While	our	party	had	been	coming	up	the	mountain	,	the	weather	,
尽管	我们的	派对	有	到过	未来	向上	这	山	,	这	天气	,

当我们一行人上山时，天气……

[ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt]

though	perfectly	clear	and	serene	in	the	morning	,	had	become	somewhat
尽管	完美	清除	和	安详	在	这	早晨	,	有	变得	有些

[ˌoʊvər'kæst] .

overcast	.
灰蒙蒙	.

虽然早上晴朗宁静，但后来变得有些阴沉。

['mɪsti] [klaʊdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][saɪdz][ɔːr]

Misty	clouds	were	to	be	seen	here	and	there	floating	along	the	sides	or
蒙蒙	云	是	到	是	已见	这里	和	那里	漂浮的	沿着	这	侧面	或者

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

resting	on	the	summits	of	the	mountains	.
休息	在	这	峰会	的	这	山脉	.

只见云雾缭绕，时而飘荡在山腰，时而笼罩在山顶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[waɪl] ['rɔləu][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]

while	Rollo	was	in	the	midst	of	the	English	lesson	which	he	was	giving	to
尽管	罗洛	曾是	在	这	中间	的	这	英语	课	哪个	他	曾是	给予	到

[ðə; ðɪ] [gaɪd] ,

the	guide	,
这	指导	,

当罗洛正在给导游上英语课时，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,

his	attention	was	arrested	,
他的	注意力	曾是	被捕	,

他的注意力被吸引了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['stʌntɪd]

just	as	they	were	emerging	from	the	border	of	a	little	thicket	of	stunted
只是	作为	他们	是	新兴	从	这	边界	的	一个	小的	灌木丛	的	发育不良

['evəgriːnz] ,

evergreens	,
常绿植物	,

正当他们从一小片矮小的常绿灌木丛边缘走出来的时候，

[baɪ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
by **what** **seemed** **to** **be**
经过 什么 似乎 到 是

似乎是这样

[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd]
a **prolonged**
一个 延长

长时间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .
clap **of** **thunder** **.**
拍 的 雷 .

一声雷鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pærəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd]['veɪpər] [wɪtʃ] ['rɔləu] [sɔː]
It **came** **apparently** **out** **of** **a** **mass** **of** **clouds** **and** **vapor** **which** **Rollo** **saw**
它 来了 显然 出去 的 一个 大量的 的 云 和 汽 哪个 罗洛 锯
['muːvɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] .
moving **majestically** **in** **the** **southern** **sky** **.**
移动 雄伟地 在 这 南部 天空 .

它显然是从罗洛在南方天空中看到的那团雄伟的云雾中出现的。

" ['θʌndər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɑːrmd] .
" Thunder ! " exclaimed Rollo , looking alarmed .
" 雷 ! " 惊呼 罗洛 , 寻找 惊慌 .

“打雷了！”罗洛惊叫道，一脸惊恐。

" [ðeəz; ðəz] ['θʌndər] ! "
" There's thunder ! "
" 有 雷 ! "

“打雷了！”

" [noʊ] , " [sed] ['henri] ; " [æn; ən] ['ævəlæntʃ] .
" No , " said Henry ; " an avalanche .
" 不 , " 说 亨利 ; " 一个 雪崩 .

“不，”亨利说，“是雪崩。”

" [ðə; ði] [saʊnd] [roʊld] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
" The sound rolled and reverberated in the sky for a considerable time like a
" 这 声音 滚动 和 回响 在 这 天空 为了 一个 大量 时间 喜欢 一个
[prə'lɔːŋd] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
prolonged peal of thunder .
延长 皮尔 的 雷 .

“那声音在空中翻滚回响了相当长的时间，就像一声持续不断的雷鸣。”

['rɔləu] [θɔːt] [ðæt] ['henri] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ævəlæntʃ] .
Rollo thought that Henry must be mistaken in supposing it an avalanche .
罗洛 想法 那 亨利 必须 是 错误 在 假如 它 一个 雪崩 .

罗洛认为亨利一定是弄错了，他以为那是雪崩。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
At this moment Rollo , looking round , saw Mr . George coming up , on his horse ,
在 这 片刻 罗洛 , 寻找 圆形的 , 锯 先生 . 乔治 未来 向上 , 在 他的 马 ,

这时，罗洛环顾四周，看见乔治先生骑着马走了过来。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wei][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm].

at	a	turn	of	the	path	a	little	way	behind	them	.
在	一个	转动	的	这	小路	一个	小的	方式	在后面	他们	.

在他们身后不远处的小路拐角处。

" ['henri] , " [sed]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['θʌndər] ['ʃaʊər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ; [wiː; wi]

"	Henry	,	"	said	Mr	.	George	,	"	there	is	a	thunder	shower	coming	up	;	we
"	亨利	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	那里	是	一个	雷	淋浴	未来	向上	;	我们

[mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑːn] . "

must	hasten	on	.	"
必须	趋	在	.	"

“亨利，”乔治先生说，“马上要下雷阵雨了；我们得加快速度了。”

" [noʊ] , " [sed] ['henri] ; " [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ævəlæntʃ] . "

"	No	,	"	said	Henry	;	"	that	was	an	avalanche	.	"
"	不	,	"	说	亨利	;	"	那	曾是	一个	雪崩	.	"

“不，”亨利说，“那是雪崩。”

" [æn; ən] ['ævəlæntʃ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	An	avalanche	?	"	exclaimed	Mr	.	George	.
"	一个	雪崩	?	"	惊呼	先生	.	乔治	.

“雪崩？”乔治先生惊呼道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . "

"	Why	,	the	sound	came	out	of	the	middle	of	the	sky	.	"
"	为什么	,	这	声音	来了	出去	的	这	中间	的	这	天空	.	"

“为什么？这声音是从天空中央传来的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ævəlæntʃ] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] .

"	It	was	an	avalanche	,	"	said	the	guide	,	"	from	the	Jungfrau	.
"	它	曾是	一个	雪崩	,	"	说	这	指导	,	"	从	这	少女峰	.

“那是一场雪崩，”向导说，“来自少女峰。”

[siː] !

See	!
看	!

看！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

"	he	added	,	pointing	up	into	the	sky	.
"	他	额外	,	指向	向上	进入	这	天空	.

他指着天空补充道。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][bəuθ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] ['henri] ['pɔɪntɪd] ,

Mr	.	George	and	Rollo	both	looked	in	the	direction	where	Henry	pointed	,
先生	.	乔治	和	罗洛	两个都	看起来	在	这	方向	在哪里	亨利	尖	,

乔治先生和罗洛都顺着亨利指的方向望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][væst] ['rɑːki] ['presəpɪs] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

and	there	they	saw	a	vast	rocky	precipice	peering	out	through	a	break	in	the
和	那里	他们	锯	一个	广阔的	岩石	悬崖	窥视	出去	通过	一个	休息	在	这

[klaʊdz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

clouds	high	up	in	the	sky	.
云	高的	向上	在	这	天空	.

他们看到，高空中的云层裂开一道缝隙，露出一片巨大的岩石峭壁。

[æn; ən] [ɪ'mens] [snoʊ] [bæŋk][wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] .

An	immense	snow	bank	was	reposing	upon	its	summit	.
一个	巨大	雪	银行	曾是	休息	之上	它是	首脑	.

山顶上堆积着巨大的雪堆。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [snoʊ] [kɑːn]
The glittering whiteness of this snow con
这 闪闪发光 白人 的 这 雪 康

这雪景洁白闪亮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

- ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːmbər] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [θruː] [wɪtʃ] ,
trasted strongly with the sombre gray of the clouds through which ,
- 强烈 和 这 阴沉 灰色的 的 这 云 通过 哪个 ,

与透过云层看到的阴沉灰色形成了鲜明的对比，

[æz; əz] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] .
as through an opening in a curtain , it was seen .
作为 通过 一个 开幕 在 一个 窗帘 , 它 曾是 已见 .

就像透过窗帘的缝隙看到的那样。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ə'kɜːrd] ;
Presently another break in the clouds , and then another , occurred ;
目前 其他 休息 在 这 云 , 和 然后 其他 , 发生 ;

这时，云层中又出现了一个缝隙，接着又出现了一个；

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['taʊərɪŋ] ['rɑːks] [ɔːr] [greɪt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [aɪs]
at each of which towering rocks or great perpendicular walls of glittering ice
在 每个 的 哪个 参天 岩石 或者 伟大的 垂直 墙壁 的 闪闪发光 冰
[ænd; ənd] [snoʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
and snow came into view .
和 雪 来了 进入 看法 .

每一处都映入眼帘的是高耸的岩石或巨大的垂直冰雪墙，闪闪发光。

" [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .
" The Jungfrau , " said the guide .
" 这 少女峰 , " 说 这 指导 .

“少女峰，”导游说道。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ,
Mr . George and Rollo gazed at this spectacle for some minutes in silence ,
先生 . 乔治 和 罗洛 凝视 在 这 奇观 为了 一些 分钟 在 沉默 ,

乔治先生和罗洛默默地凝视着这番景象，过了好一会儿。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['rɔləu] [sed] , —
when at length Rollo said , —
什么时候 在 长度 罗洛 说 , —

最后罗洛说道：

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] !
" Why , uncle George !
" 为什么 , 叔叔 乔治 !

“哎呀，乔治叔叔！”

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd][aɪs] ! "
the sky is all full of rocks and ice ! "
这 天空 是 全部 满的 的 岩石 和 冰 ! "

天空布满了岩石和冰块！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" It is indeed ! " said Mr . George .
" 它 是 的确 ! " 说 先生 . 乔治 .

“确实如此！”乔治先生说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][əb'skjuəd]

It	was	rather	fortunate	than	otherwise	that	the	landscape	was	obscured
它	曾是	相当	幸运	比	否则	那	这	景观	曾是	模糊不清

[wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

with	clouds	when	Mr	.	George	and	Rollo	first	came	into	the	vicinity	of	the
和	云	什么时候	先生	.	乔治	和	罗洛	第一的	来了	进入	这	附近	的	这

['jʊŋˌfraʊ] ,

Jungfrau	,
少女峰	,

乔治先生和罗洛第一次来到少女峰附近时，天色阴云密布，这倒也算是一件幸事。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [ænd; ənd] [ɪ'mens]

as	the	astonishing	spectacle	of	rocks	and	precipices	and	immense
作为	这	惊人	奇观	的	岩石	和	悬崖	和	巨大

[əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

accumulations	of	snow	and	ice	,
累积	的	雪	和	冰	,

令人惊叹的岩石峭壁和巨大的冰雪堆积景观，

['breɪkɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,

breaking	out	as	it	were	through	the	clouds	all	over	the	sky	,
打破	出去	作为	它	是	通过	这	云	全部	超过	这	天空	,

仿佛冲破云层，遍布整个天空，

[wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]

was	in	some	respects	more	impressive	than	the	full	and
曾是	在	一些	尊重	更多的	感人的	比	这	满的	和

[ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

unobstructed	view	of	the	whole	mountain	would	have	been	.
通畅	看法	的	这	所有的	山	会	有	到过	.

在某些方面，这比能够一览无余地看到整座山的景色更令人印象深刻。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [klɪr] [ə'weɪ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	wish	the	clouds	would	clear	away	,	"	said	Rollo	.
"	我	希望	这	云	会	清除	离开	,	"	说	罗洛	.

“我希望乌云能散去，”罗洛说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	should	like	to	see	the	whole	side	of	the	mountain	very	much	.
"	我	应该	喜欢	到	看	这	所有的	边	的	这	山	非常	很多	.

“我很想看看这座山的整个侧面。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	158	]
"	[	页	-	]

[第158页]

[hɪr] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [piːl] , [laɪk] ['θʌndər] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

Here	another	long	and	heavy	peal	,	like	thunder	,	began	to	be	heard	.
这里	其他	长的	和	重的	皮尔	,	喜欢	雷	,	开始	到	是	听到	.

这时，又传来一声悠长而沉重的雷鸣声。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Mr	.	George	stopped	his	horse	to	listen	.
先生	.	乔治	停止	他的	马	到	听	.

乔治先生勒住马倾听。

[ˈrɔləu][ænd; ənd] [ˈhenri] [stɑːpt] [tuː] .

Rollo	**and**	**Henry**	**stopped**	**too**	**.**
罗洛	和	亨利	停止	也	.

罗洛和亨利也停了下来。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kəˈmens] [haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

The	**sound**	**seemed**	**to**	**commence**	**high**	**up**	**among**	**the**	**clouds**	**.**
这	声音	似乎	到	开始	高的	向上	之中	这	云	.

这声音似乎是从高高的云层中传来的。

[ðə; ði] [ˈekoʊz] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːrbərətɪv] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈpresəpɪsiz]

The	**echoes**	**and**	**reverberations**	**were**	**reflected**	**from**	**the**	**rocks**	**and**	**precipices**
这	回声	和	回响	是	反映	从	这	岩石	和	悬崖

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

all	**around**	**it**	**;**
全部	大约	它	;

回声和震动从周围的岩石和悬崖上反射回来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːl] [siːmd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tɔːrdz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ;

but	**the**	**peal**	**seemed**	**slowly**	**and**	**gradually**	**to**	**descend**	**towards**	**the**	**horizon**	**;**
但	这	皮尔	似乎	缓慢地	和	逐步地	到	下降	向	这	地平线	;

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,

and	**finally**	**,**
和	最后	,

但钟声似乎缓缓地、逐渐地向地平线方向沉去；最后，

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsiːst] .

after	**the**	**lapse**	**of**	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**,**	**it**	**entirely**	**ceased**	**.**
后	这	失效	的	二	或者	三	分钟	,	它	完全	停止	.

两三分钟后，声音就完全停止了。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [saʊnd] [ˈsiːst] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

The	**travellers**	**paused**	**a**	**moment**	**after**	**the**	**sound**	**ceased**	**and**	**continued**	**to**	**listen**	**.**
这	旅行者	暂停	一个	片刻	后	这	声音	停止	和	持续	到	听	.

声音停止后，旅客们停顿了一会儿，继续倾听。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [əˈgen] .

When	**they**	**found**	**that**	**all**	**was**	**still**	**they**	**began**	**to**	**move**	**on**	**again**	**.**
什么时候	他们	成立	那	全部	曾是	仍然	他们	开始	到	移动	在	再次	.

当他们发现周围一片寂静时，便继续前行。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈævəlæntʃ] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**have**	**seen**	**that**	**avalanche**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	我	希望	我	可以	有	已见	那	雪崩	,	"	说	罗洛	.

“我真希望我能看到那场雪崩，”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [klɪr] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

"	**I**	**hope**	**the**	**clouds**	**will**	**clear**	**away**	**by**	**the**	**time**	**we**	**get**	**to**	**the**	**inn**	**.**
"	我	希望	这	云	将要	清除	离开	经过	这	时间	我们	得到	到	这	客栈	.

“我希望当我们到达旅馆时，云层能够散去。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] .

"	**It**	**was**	**just**	**about**	**sunset**	**when**	**the**	**party**	**reached**	**the**	**inn**	**.**
"	它	曾是	只是	关于	日落	什么时候	这	派对	达到	这	客栈	.

“一行人到达客栈时，天色已晚。”

[ˈrɔləu][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd] ,

Rollo	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**a**	**little**	**tired**	**,**
罗洛	曾是	开始	到	得到	一个	小的	疲劳的	,

罗洛开始有点累了。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]

though	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**excursion**	**and**	**the**	**effect**	**produced**	**on**	**his**	**mind**
尽管	这	激动	的	这	短途旅行	和	这	影响	生产	在	他的	头脑

[baɪ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

by	**the**	**strange**	**aspect**	**of**	**every**	**thing**	**around**	**him**	**inspired**	**him**	**with**	**so**	**much**
经过	这	奇怪的	方面	的	每一个	事物	大约	他	灵感	他	和	所以	很多

[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hɪ] [held] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] .

animation	**and**	**strength**	**that**	**he**	**held**	**on**	**in**	**his**	**walk**	**very**	**well**	**indeed**	**.**
动画片	和	力量	那	他	握住	在	在	他的	走	非常	出色地	的确	.

尽管这次旅行的兴奋以及周围一切事物奇异的景象给他带来的精神冲击，让他充满了活力和力量，所以他走得非常稳健。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsiːnəri] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

It	**is**	**true**	**that**	**a**	**great**	**portion**	**of**	**the**	**mountain**	**scenery**	**around**	**him**	**was**
它	是	真的	那	一个	伟大的	部分	的	这	山	风景	大约	他	曾是

[kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ;

concealed	**from**	**view**	**by**	**the**	**clouds**	**;**
暗	从	看法	经过	这	云	;

确实，他周围的大部分山景都被云层遮蔽了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər]

but	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**rocks**	**,**	**in**	**the**	**character**
但	那里	曾是	某物	在	这	外貌	的	这	岩石	,	在	这	特点

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [ænd; ənd]

of	**the**	**vegetation**	**,**	**and**
的	这	植被	,	和

但是，岩石的外观、植被的特征，都蕴含着某种意义。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**159**	**]**
[	页	-	]

[第159页]

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ]['æspekt][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

especially	**in**	**the**	**aspect**	**and**	**expression**	**of**	**the**	**patches**	**of**	**snow**	**which**	**were**
尤其	在	这	方面	和	表达	的	这	补丁	的	雪	哪个	是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pæθ] ,

to	**be**	**seen**	**here**	**and**	**there**	**in**	**nooks**	**and**	**corners**	**near**	**the**	**path**	**,**
到	是	已见	这里	和	那里	在	角落	和	角落	靠近	这	小路	,

尤其是小路附近角落里零星散落的积雪，其外观和质感尤其引人注目。

— [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst] [əˌkjuːməˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] ['wɪntər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌn]

—	**the**	**remains**	**of**	**the**	**vast**	**accumulations**	**of**	**the**	**preceding**	**winter**	**which**	**the**	**sun**
—	这	遗迹	的	这	广阔的	累积	的	这	前	冬天	哪个	这	太阳

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [di'speld] ,

had	**not**	**yet**	**dispelled**	**,**
有	不是	然而	驱散	,

——这是前一个冬天积攒的大量积雪，太阳尚未将其驱散。

— [ðæt] [ɪmˈprest] [ˈrɔləu] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] ,

—	**that**	**impressed**	**Rollo**	**continually**	**with**	**a**	**sentiment**	**of**	**wonder**	**and**	**awe**	**,**
—	那	印象深刻	罗洛	持续	和	一个	情绪	的	想知道	和	敬畏	,

——这让罗洛不断地感到惊奇和敬畏，

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [væst] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,

and	led	him	to	feel	that	he	had	attained	to	a	vast	elevation	,
和	引领	他	到	感觉	那	他	有	已达到	到	一个	广阔的	海拔	,

这让他觉得自己已经达到了极高的高度。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	that	he	was	walking	,	as	he	really	was	,	among	the	clouds	.
和	那	他	曾是	步行	,	作为	他	真的	曾是	,	之中	这	云	.

他当时确实在云端漫步。

[ðə; ði] [ɪn] , [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	inn	,	when	the	party	first	came	in	sight	of	it	,
这	客栈	,	什么时候	这	派对	第一的	来了	在	视线	的	它	,

当一行人第一次看到那家旅店时，

[əˈpɪrd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] [ˈkæbɪn] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] -

appeared	more	like	a	log	cabin	in	America	than	like	a	well	-	known	and	much	-
出现	更多的	喜欢	一个	日志	舱	在	美国	比	喜欢	一个	出色地	-	已知	和	很多	-

[ˈfriːkwəntid] [ˌjʊrəˈpiːən] [hoʊˈtel] .

frequented	European	hotel	.
经常光顾	欧洲的	酒店	.

它看起来更像是美国的木屋，而不是欧洲知名且顾客盈门的酒店。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [plɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

It	stood	on	a	very	small	plot	of	ground	,
它	站立	在	一个	非常	小的	阴谋	的	地面	,

它坐落在一小块土地上，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prəˈdʒekʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [stiːp] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʊŋˌfraʊ] .

which	formed	a	sort	of	projection	on	a	steep	mountain	side	,	facing	the	Jungfrau	.
哪个	形成	一个	种类	的	投影	在	一个	陡	山	边	,	面向	这	少女峰	.

它在陡峭的山坡上形成了一种突出部分，正对着少女峰。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ðə; ði] [lænd] [dɪˈsendɪd] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .

In	front	of	the	hotel	the	land	descended	very	rapidly	for	a	considerable	distance	.
在	正面	的	这	酒店	这	土地	下降	非常	快速	为了	一个	大量	距离	.

酒店前方地势陡然下降，绵延相当长一段距离。

[ðə; ði] [dɪˈsent] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [rəˈviːn] [wɪtʃ]

The	descent	terminated	at	last	on	the	brink	of	an	enormous	ravine	which
这	下降	终止	在	最后的	在	这	边缘	的	一个	巨大的	峡谷	哪个

[ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ælp] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʊŋˌfraʊ] .

separated	the	base	of	the	Wengern	Alp	from	that	of	the	Jungfrau	.
分开	这	根据	的	这	-	阿尔卑斯山	从	那	的	这	少女峰	.

下山的路最终到达了一个巨大的峡谷边缘，这个峡谷将文根阿尔卑斯山的山脚与少女峰的山脚分隔开来。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [lænd] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] , [griːn] [sloʊp] ,

Behind	the	house	the	land	rose	in	a	broad	,	green	slope	,
在后面	这	房子	这	土地	玫瑰	在	一个	广阔	,	绿色的	坡	,

房子后面是一片宽阔的绿色斜坡，地势逐渐升高。

[ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈælpaɪn] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn] [ə; eɪ] [smuːð] , [ˈraʊndɪd] [ˈsʌmɪt] [fɑːr] [əˈbʌv] .

dotted	with	Alpine	flowers	and	terminating	in	a	smooth	,	rounded	summit	far	above	.
虚线	和	高山	花朵	和	终止	在	一个	光滑的	,	圆润	首脑	远的	多于	.

遍布高山野花，山顶平坦圆润，高耸入云。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] [siːmd] [smɔːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈruːdli] [kənˈstrʌktɪd] .

The	house	itself	seemed	small	,	and	was	rudely	constructed	.
这	房子	本身	似乎	小的	,	和	曾是	粗鲁地	建造	.

房子本身看起来很小，而且建造得很粗糙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [piˈɑːzə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	a	sort	of	piazza	in	front	of	it	,
那里	曾是	一个	种类	的	广场	在	正面	的	它	,

它前面有一个类似广场的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	bench	and	a	table	before	it	.
和	一个	长椅	和	一个	桌子	前	它	.

前面有一张长凳和一张桌子。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [sɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	That	is	where	the	people	sit	,	I	suppose	,	"	said	Mr	.	George	,
"	那	是	在哪里	这	人们	坐	,	我	认为	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我想，人们都坐在那里吧。”乔治先生说。

" [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈjʊŋˌfraʊ] .

"	in	pleasant	weather	to	see	the	Jungfrau	.
"	在	令人愉快的	天气	到	看	这	少女峰	.

“在天气晴朗的时候去看看少女峰。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	160	]
"	[	页	-	]

[第160页]

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	"	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈjʊŋˌfraʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	For	the	Jungfrau	must	be	over	there	,	"	said	Mr	.	George	,
"	为了	这	少女峰	必须	是	超过	那里	,	"	说	先生	.	乔治	,

“因为少女峰一定在那边，”乔治先生说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [skaɪ] .

pointing	among	the	clouds	in	the	southern	sky	.
指向	之中	这	云	在	这	南部	天空	.

指向南方天空中的云层。

[ɔːl] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ðæt]

All	doubt	about	the	position	of	the	mountain	was	removed	at	the	instant	that
全部	怀疑	关于	这	位置	的	这	山	曾是	已移除	在	这	立即的	那

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ˈspoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

Mr	.	George	had	spoken	these	words	,
先生	.	乔治	有	说	这些	字	,

乔治先生说完这些话的那一刻，人们对这座山的位置的所有疑虑都消除了。

[baɪ] [əˈnʌðər] [ˈævəlæntʃ] , [wɪtʃ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kəˈmenst] [ɪts] [fɔːl] .

by	another	avalanche	,	which	just	at	that	moment	commenced	its	fall	.
经过	其他	雪崩	,	哪个	只是	在	那	片刻	开始	它是	落下	.

就在这时，另一场雪崩开始了。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

They	all	stopped	to	listen	.
他们	全部	停止	到	听	.

他们都停下来倾听。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [prə'lɔ:ŋd] , ['sʌmtaɪmz] ['rɔ:rɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	sound	was	greatly	prolonged	,	sometimes	roaring	continuously	for	a	time	,
这	声音	曾是	非常	延长	,	有时	咆哮	持续	为了	一个	时间	,

[laɪk] [ə; eɪ]['kætərækt] ,

like	a	cataract	,
喜欢	一个	白内障	,

那声音持续时间很长，有时会像瀑布一样持续轰鸣一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

and	then	rumbling	and	crashing	like	a	peal	of	thunder	.
和	然后	隆隆声	和	崩溃	喜欢	一个	皮尔	的	雷	.

然后发出隆隆巨响，如同雷鸣一般。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	What	a	pity	that	the	clouds	are	in	the	way	,	"	said	Rollo	,
"	什么	一个	遗憾	那	这	云	是	在	这	方式	,	"	说	罗洛	,

“可惜云层挡住了视线，”罗洛说道。

" [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [si:] !

"	so	that	we	can't	see	!
"	所以	那	我们	不能	看	!

“这样我们就看不见了！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [klɪr] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] [ə'weɪ] ? "

Do	you	think	it	will	clear	up	before	we	go	away	?	"
做	你	思考	它	将要	清除	向上	前	我们	去	离开	?	"

你觉得在我们离开之前雨会停吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ;

"	I	am	very	sure	it	will	;
"	我	是	非常	当然	它	将要	;

我非常肯定它会的;

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [klɪr] [ʌp] .

for	I	am	determined	not	to	go	away	till	it	does	clear	up	.
为了	我	是	决定	不是	到	去	离开	直到	它	做	清除	向上	.

因为我决心在事情好转之前绝不离开。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['bɪldɪŋz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ə'pærəntli]

"	There	were	one	or	two	buildings	attached	to	the	inn	which	served	apparently
"	那里	是	一	或者	二	建筑物	随附的	到	这	客栈	哪个	服务	显然

[æz; əz] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [ʃedz] .

as	barns	and	sheds	.
作为	谷仓	和	棚屋	.

“客栈旁边有一两栋建筑物，显然是用作谷仓和棚屋的。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['entrəns] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]

The	door	of	entrance	was	round	in	a	corner	formed	by	the	connection	of	one
这	门	的	入口	曾是	圆形的	在	一个	角落	形成	经过	这	联系	的	一

[ʌv; əv] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .

of	these	buildings	with	the	house	.
的	这些	建筑物	和	这	房子	.

入口门是圆形的，位于其中一栋建筑与房屋连接处形成的一个角落里。

['henri] [led][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [dɪs'maʊntid] .

Henry	led	the	horse	up	to	this	door	,	and	Mr	.	George	dismounted	.
亨利	引领	这	马	向上	到	这	门	,	和	先生	.	乔治	下马	.

亨利牵着马来到这扇门前，乔治先生下了马。

[ðə; ði] [gaɪd] [led][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	guide	led	the	horse	away	,	and	Rollo	and	Mr	.	George	went	into	the
这	指导	引领	这	马	离开	,	和	罗洛	和	先生	.	乔治	去	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

向导牵着马走了，罗洛和乔治先生进了屋。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['bluːmɪŋ] [swɪs] [gɜːrl] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['oʊpənd]

A	young	and	very	blooming	Swiss	girl	received	them	in	the	hall	and	opened
一个	年轻的	和	非常	盛开	瑞士	女孩	已收到	他们	在	这	大厅	和	打开

[ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

a	door	for	them	which	led	to	the	public	sitting	room	.
一个	门	为了	他们	哪个	引领	到	这	民众	坐着	房间	.

一位年轻貌美的瑞士少女在大厅接待了他们，并为他们打开了一扇通往公共休息室的门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt]

The	sitting	room	was	a	large	apartment	,	which	extended	along	the	whole	front
这	坐着	房间	曾是	一个	大的	公寓	,	哪个	扩展	沿着	这	所有的	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

客厅是一个很大的公寓，占据了整栋房子的正面。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lʊkt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] .

The	windows	,	of	course	,	looked	out	towards	the	Jungfrau	.
这	视窗	,	的	课程	,	看起来	出去	向	这	少女峰	.

当然，从窗户望出去就是少女峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	long	table	in	the	middle	of	the	room	,
那里	曾是	一个	长的	桌子	在	这	中间	的	这	房间	,

房间中央摆着一张长桌，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['smɔːlər] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɔːrnərz] .

and	one	or	two	smaller	ones	in	the	back	corners	.
和	一	或者	二	较小的	一个	在	这	后退	角落	.

在后角还有一两个较小的。

[æt; ət] [ðiːz] [teiblz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dinəz] .

At	these	tables	two	or	three	parties	were	seated	,	eating	their	dinners	.
在	这些	表格	二	或者	三	各方	是	坐着	,	吃	他们的	晚餐	.

这些桌子上坐着两三桌客人，正在用餐。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['kɔːrnərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] ,

In	one	of	the	front	corners	was	a	fireplace	,	with	a	small	fire	,
在	一	的	这	正面	角落	曾是	一个	壁炉	,	和	一个	小的	火	,

前厅角落里有个壁炉，里面燃着一小堆火。

[meɪd] [ʌv; əv][paɪn] [wʊd] , ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

made	of	pine	wood	,	burning	on	the	hearth	.
制成	的	松树	木头	,	燃烧	在	这	炉	.

用松木制成，在壁炉上燃烧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðɪs] ['faɪər] , ['riːdɪŋ] .

A	young	lady	was	sitting	near	this	fire	,	reading	.
一个	年轻的	女士	曾是	坐着	靠近	这	火	,	阅读	.

一位年轻女子坐在火堆旁看书。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l] .

Another	**was**	**at**	**a**	**small**	**table**	**near**	**it**	**,**	**writing**	**in**	**her**	**journal**	**.**
其他	曾是	在	一个	小的	桌子	靠近	它	,	写作	在	她	杂志	.

另一位则坐在附近的小桌子旁，写日记。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərd]

Around	**the**	**walls**	**of**	**the**	**room**	**were**	**a**	**great**	**many**	**engravings**	**and**	**colored**
大约	这	墙壁	的	这	房间	是	一个	伟大的	许多	雕刻	和	有色

['lɪθəgræf] [ʌv; əv] [swɪs] ['siːnəri] ;

lithographs	**of**	**Swiss**	**scenery**	**;**
石版画	的	瑞士	风景	;

房间四周的墙壁上挂满了瑞士风景的版画和彩色石版画；

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sevrəl] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] .

among	**them**	**were**	**several**	**views**	**of**	**the**	**Jungfrau**	**.**
之中	他们	是	一些	浏览	的	这	少女峰	.

其中包括几张少女峰的照片。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ruːm] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ruːd] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər]

On	**the**	**whole**	**,**	**the**	**room**	**,**	**though**	**perfectly**	**plain**	**and**	**even**	**rude**	**in**	**all**	**its**	**furniture**
在	这	所有的	,	这	房间	,	尽管	完美	清楚的	和	甚至	粗鲁的	在	全部	它是	家具

[ænd; ənd] [əˈpɔintmənts] ,

and	**appointments**	**,**
和	预约	,

总的来说，这间房间虽然布置得十分简陋，甚至可以说是粗糙，但家具和摆设却依然十分简陋。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [əˈpɪrəns] .

had	**a**	**very**	**comfortable**	**and**	**attractive**	**appearance**	**.**
有	一个	非常	舒服的	和	吸引人的	外貌	.

外观非常舒适美观。

" [wʌt] [ə; eɪ] [snʌg] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ! " [sed] ['rɔləu] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	**What**	**a**	**snug**	**and**	**pleasant**	**-**	**looking**	**place**	**!**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**whispering**	**to**	**Mr**	**.**
"	什么	一个	舒适	和	令人愉快的	-	寻找	地方	!	"	说	罗洛	,	耳语	到	先生	.

[dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

George	**as**	**they**	**went**	**in**	**.**
乔治	作为	他们	去	在	.

“多么舒适宜人的地方啊！”罗洛一边说着，一边和乔治先生一起走了进去。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪgˈzæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] .

"	**It**	**is**	**just**	**exactly**	**such**	**a**	**place**	**as**	**I**	**wished**	**to**	**find**	**.**
"	它	是	只是	确切地	这样的	一个	地方	作为	我	希望	到	寻找	.

“这正是我梦寐以求的地方。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

"	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**Rollo**	**were**	**both**	**of**	**them**	**tired**	**and**	**hungry**	**.**
"	先生	.	乔治	和	罗洛	是	两个都	的	他们	疲劳的	和	饥饿的	.

乔治先生和罗洛都又累又饿。

[ðeɪ] [fɜːrst] [kɔːld] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] .

They	**first**	**called**	**for**	**rooms**	**.**
他们	第一的	称为	为了	房间	.

他们先打电话预订房间。

[ðə; ði] [meɪd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [nekst] [iːtʃ]

The	maid	took	them	up	stairs	and	gave	them	two	small	rooms	next	each
这	女佣	采取	他们	向上	楼梯	和	给予	他们	二	小的	房间	下一个	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

女佣带他们上了楼，给了他们两间相邻的小房间。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] , [ɪn] [fækt] , ['veri] [smɔːl] .

The	rooms	were	,	in	fact	,	very	small	.
这	房间	是	,	在	事实	,	非常	小的	.

房间实际上非常小。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðem; ðəm] , [tuː]

The	furniture	in	them	,	too
这	家具	在	他们	,	也

里面的家具也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ; [bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd]

was	of	the	plainest	description	;	but	every	thing	was	neat	and
曾是	的	这	最朴素的	描述	;	但	每一个	事物	曾是	整洁的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

虽然住所十分简朴，但一切都整洁舒适。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [kwaɪt]

and	the	aspect	of	the	interior	of	them	was	,	on	the	whole	,	quite
和	这	方面	的	这	内部的	的	他们	曾是	,	在	这	所有的	,	相当

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

总的来说，它们的内部外观相当吸引人。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['rɔləu] [nɑːkt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf]

In	about	fifteen	minutes	Rollo	knocked	at	Mr	.	George's	door	and	asked	if
在	关于	十五	分钟	罗洛	敲门	在	先生	.	乔治的	门	和	问	如果

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] .

he	was	ready	to	go	down	.
他	曾是	准备好	到	去	向下	.

大约十五分钟后，罗洛敲响了乔治先生的门，问他是否准备好下去。

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Not	quite	,	"	said	Mr	.	George	;	"	but	I	wish	that	you	would	go	down	and
"	不是	相当	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	但	我	希望	那	你	会	去	向下	和

['ɔːrdər] ['dɪnər] .

order	dinner	.
命令	晚餐	.

“还不完全是，”乔治先生说，“但我希望你能下去点餐。”

" [soʊ] ['rɔləu] [went] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [meɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	So	Rollo	went	down	again	into	the	public	room	and	asked	the	maid	if	she
"	所以	罗洛	去	向下	再次	进入	这	民众	房间	和	问	这	女佣	如果	她

[kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['dɪnər] .

could	get	them	some	dinner	.
可以	得到	他们	一些	晚餐	.

于是罗洛又下到客厅，问女仆能不能给他们弄点晚餐。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] .
" Yes , " said the maid .
" 是的 , " 说 这 女佣 .

“是的，”女仆说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ?
" What would you like to have ?
" 什么 会 你 喜欢 到 有 ?

“你想要点什么？

" [ˈrɔləu] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [iːt]
" Rollo was considerate enough to know that there could be very little to eat
" 罗洛 曾是 周到 足够的 到 知道 那 那里 可以 是 非常 小的 到 吃
[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɔɪlsəm] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt]
in the house except what had been brought up in a very toilsome and difficult
在 这 房子 除了 什么 有 到过 带来 向上 在 一个 非常 辛苦 和 难的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

“罗洛很体贴，他知道家里除了那些费尽心力才弄来的食物外，可能没什么吃的了。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvæliz] [bɪˈloʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈzɪgzæg] [pæðz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd]
from the valleys below , by the zigzag paths which he and his uncle had
从 这 山谷 以下 , 经过 这 之字形 路径 哪个 他 和 他的 叔叔 有
[bɪn] [ˈklaɪmɪŋ] .
been climbing .
到过 攀登 .

从下面的山谷，沿着他和叔叔一直攀登的之字形小路。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [rɪˈplaɪ] , —
So he said in reply , —
所以 他 说 在 回复 , —

于是他回答说：

" [wətˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Whatever you please .
" 任何 你 请 .

“随你便。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
It is not important to us .
它 是 不是 重要的 到 我们 .

这对我们来说并不重要。

" [ðə; ði] [meɪd] [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ˈrɔləu] ,
" The maid then told him what they had in the house ; and Rollo ,
" 这 女佣 然后 讲述 他 什么 他们 有 在 这 房子 ; 和 罗洛 ,

“女仆随后告诉他屋里有什么；罗洛，

[səˈlɛktɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈɔːrdərd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt]
selecting from these things , ordered what he thought would make an excellent
选择 从 这些 事物 , 订购 什么 他 想法 会 制作 一个 出色的
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

从这些食材中挑选，点了一份他认为可以做成一顿美味晚餐的菜。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ɪn] [fækt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The dinner , in fact , when it came to the table ,
这 晚餐 , 在 事实 , 什么时候 它 来了 到 这 桌子 ,

事实上，当晚餐端上桌时，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [wʌn] [ɪn'diːd] .
proved **to** **be** **a** **very** **excellent** **one** **indeed** **.**
已证实 到 是 一个 非常 出色的 一 的确 .

事实证明，它确实非常出色。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] , [sʌm; səm]
It **consisted** **of** **broiled** **chicken** **,** **some**
它 由……组成 的 烤制 鸡 , 一些

它包括烤鸡肉，一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **163** **]**
[页 -]

[第163页]

[moʊst] ['eksələnt] [fraɪd] [pə'tetoz] , [egz] , [freʃ] [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [bred] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
most **excellent** **fried** **potatoes** **,** **eggs** **,** **fresh** **and** **very** **nice** **bread** **,** **and** **some**
最多 出色的 油煎 土豆 , 鸡蛋 , 新鲜的 和 非常 好的 面包 , 和 一些
['hʌni] .
honey **.**
蜂蜜 .

炸土豆、鸡蛋、新鲜又美味的面包，还有蜂蜜，都非常棒。

[fɔːr; fər] [drɪŋk] , [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['wɔːtər] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːl]
For **drink** **,** **they** **had** **at** **first** **water** **;** **and** **at** **the** **end** **of** **the** **meal**
为了 喝 , 他们 有 在 第一的 水 ; 和 在 这 结尾 的 这 一顿饭
[sʌm; səm] [frentʃ] ['kɔːfi] ,
some **French** **coffee** **,**
一些 法语 咖啡 ,

起初，他们喝的是水；饭后喝了些法式咖啡。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [wʌz; wəz]
which **,** **being** **diluted** **with** **boiled** **milk** **that** **was** **very** **rich** **and** **sweet** **,** **was**
哪个 , 存在 稀 和 煮沸 牛奶 那 曾是 非常 富有的 和 甜的 , 曾是
['truːli] [dɪ'lɪʃəs] .
truly **delicious** **.**
真的 可口的 .

用浓郁香甜的煮牛奶稀释后，味道真是好极了。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" **I** **have** **not** **had** **so** **good** **a** **dinner** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **,**
" 我 有 不是 有 所以 好的 一个 晚餐 , " 说 先生 . 乔治 ,

“我从未吃过这么美味的晚餐，”乔治先生说。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp] . "
" **since** **I** **have** **been** **in** **Europe** **.** **"**
" 自从 我 有 到过 在 欧洲 . "

“自从我来到欧洲以来。”

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] ; " [nɔːr][aɪ] . "
" **No** **,** **"** **said** **Rollo** **;** **"** **nor** **I** **.** **"**
" 不 , " 说 罗洛 ; " 也不 我 . "

“不，”罗洛说，“我也不是。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [ɪn][pɑːrt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" **It** **is** **owing** **in** **part** **,** **I** **suppose** **,**
" 它 是 欠款 在 部分 , 我 认为 ,

“我想，部分原因在于……”

[tuː; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]

to	the	appetite	we	have	got	in	climbing	up	the	mountain	,	"	said	Mr	.	George
到	这	食欲	我们	有	得到	在	攀登	向上	这	山	,	"	说	先生	.	乔治

.

:

.

“这激发了我们登山时的食欲，”乔治先生说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt]

Just	as	the	young	gentlemen	had	finished	their	dinner	and	were	about
只是	作为	这	年轻的	先生们	有	完成的	他们的	晚餐	和	是	关于

[tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

to	rise	from	the	table	,
到	上升	从	这	桌子	,

正当两位年轻绅士用完晚餐，正要起身离席时，

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]

their	attention	was	attracted	by	an	exclamation	of	delight	which	came	from
他们的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	感叹	的	喜	哪个	来了	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]

one	of	the	young	ladies	who	were	sitting	at	the	fireplace	when	Mr	.	George
一	的	这	年轻的	女士们	WHO	是	坐着	在	这	壁炉	什么时候	先生	.	乔治

[ænd; ənd]['rɔləu] [keɪm] [ɪn] .

and	Rollo	came	in	.
和	罗洛	来了	在	.

乔治先生和罗洛进来时，坐在壁炉旁的一位年轻女士发出了一声欣喜的惊叹，这引起了他们的注意。

" [oʊ] ['emə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [kʌm] [hɪr] !

"	O	Emma	,	"	said	she	,	"	come	here	!
"	哦	艾玛	,	"	说	她	,	"	来	这里	!

“哦，艾玛，”她说，“过来！”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [lʊkt] [ʌp] ,

"	Mr	.	George	and	Rollo	looked	up	,
"	先生	.	乔治	和	罗洛	看起来	向上	,

乔治先生和罗洛抬起头来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [vɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

and	they	saw	that	the	young	lady	whose	voice	they	had	heard	was	standing
和	他们	锯	那	这	年轻的	女士	谁	嗓音	他们	有	听到	曾是	常设

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

他们看到，他们听到声音的那位年轻女子正站在窗边。

['emə] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl]

Emma	rose	from	her	seat	and	went	to	the	window	in	answer	to	the	call
艾玛	玫瑰	从	她	座位	和	去	到	这	窗户	在	回答	到	这	称呼

.

:

.

听到呼唤，艾玛从座位上站起来，走到窗边。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [lʊkt] [aʊt] , [tuː] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] .

Mr	.	George	and	Rollo	looked	out	,	too	,	at	another	window	.
先生	.	乔治	和	罗洛	看起来	出去	,	也	,	在	其他	窗户	.

乔治先生和罗洛也向另一扇窗户望去。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

They	saw	a	spectacle	which	filled	them	with	astonishment	.
他们	锯	一个	奇观	哪个	已填	他们	和	惊讶	.

他们目睹了一幅令他们惊叹不已的景象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] ['rɔləu] .
" It is clearing away , " said Rollo .
" 它 是 清理 离开 , " 说 罗洛 .

“它正在消失，”罗洛说。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] .
" Let us go out in front of the house and look .
" 让 我们 去 出去 在 正面 的 这 房子 和 看 .

“我们到房子前面去看看吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 164]
" [页 -]

[第164页]

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [wiː; wi] [wɪl] .
" Yes , " said Mr . George ; " we will .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 我们 将要 .

“是的，”乔治先生说，“我们会的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][kæps] , [ðeɪ] [went] [aʊt] .
" So they both left their seats , and , putting on their caps , they went out .
" 所以 他们 两个都 左边 他们的 座位 , 和 , 推杆 在 他们的 帽子 , 他们 去 出去 .

于是两人都离开了座位，戴上帽子，走了出去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [wer] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər]
As soon as they reached the platform where the bench and the table were
作为 很快 作为 他们 达到 这 平台 在哪里 这 长椅 和 这 桌子 是
['stændɪŋ] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] [wɪð; wɪθ]
standing they gazed on the scene which was presented to their view with
常设 他们 凝视 在 这 场景 哪个 曾是 呈现 到 他们的 看法 和
['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
wonder and delight .
想知道 和 喜 .

他们一到达摆放长椅和桌子的平台，就被眼前的景象所震撼，感到惊奇和欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] .
It was , indeed , clearing away .
它 曾是 , 的确 , 清理 离开 .

确实，它正在消散。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] " ['lɪftɪŋ] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
The clouds were " lifting " from the mountains ; and the sun , which had
这 云 是 " 举重 " 从 这 山脉 ; 和 这 太阳 , 哪个 有
[bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [əb'skjuəd] ,
been for some hours obscured ,
到过 为了 一些 小时 模糊不清 ,

云层从山上散去；被遮蔽了几个小时的太阳，

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
was breaking forth in the west and illuminating the whole landscape with his
曾是 打破 前进 在 这 西方 和 启发性的 这 所有的 景观 和 他的
['setɪŋ] [biːmz] .
setting beams .
环境 光束 .

它在西方迸发出光芒，用它落下的光束照亮了整个大地。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [stʊd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ,
Opposite to where Mr . George and Rollo stood , across the valley ,
对面的 到 在哪里 先生 . 乔治 和 罗洛 站立 , 穿过 这 谷 ,

在乔治先生和罗洛站立位置的对面，山谷的另一边，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'niːθ]

they	could	see	the	whole	mighty	mass	of	the	Jungfrau	coming	into	view	beneath
他们	可以	看	这	所有的	强大的	大量的	的	这	少女峰	未来	进入	看法	下面

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdi] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] .

the	edge	of	the	cloudy	curtain	which	was	slowly	rising	.
这	边缘	的	这	多云	窗帘	哪个	曾是	缓慢地	上升	.

他们可以看到少女峰雄伟的整个身躯在缓缓升起的云层边缘下逐渐显现出来。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['presəpɪs] ,

The	lower	portion	of	the	mountain	was	an	immense	precipice	,
这	降低	部分	的	这	山	曾是	一个	巨大	悬崖	,

山的下部是一个巨大的悬崖，

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæzəm] , [ɔːr] [rə'viːn] ,

the	foot	of	which	was	hidden	from	view	in	the	great	chasm	,	or	ravine	,
这	脚	的	哪个	曾是	隐	从	看法	在	这	伟大的	深渊	,	或者	峡谷	,

它的底部隐藏在巨大的裂缝或峡谷中，从外面看不到。

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ælp] .

which	separated	the	Jungfrau	from	the	Wengern	Alp	.
哪个	分开	这	少女峰	从	这	-	阿尔卑斯山	.

它将少女峰与温根阿尔卑斯山分隔开来。

[ə'bʌv] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [greɪt] ['sloʊpɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] ['ævəˌlæntʃiz]

Above	this	were	rocks	and	great	sloping	fields	of	snow	formed	from	avalanches
多于	这	是	岩石	和	伟大的	倾斜的	字段	的	雪	形成	从	雪崩

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

which	had	fallen	down	from	above	.
哪个	有	倒下	向下	从	多于	.

其上方是岩石和大片由上方雪崩形成的倾斜雪原。

[stɪl] ['haɪər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [væst] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,

Still	higher	,	there	were	brought	to	view	vast	fields	of	ice	and	snow	,
仍然	更高	,	那里	是	带来	到	看法	广阔的	字段	的	冰	和	雪	,

他们更高处，可以看到广袤的冰雪原。

[wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

with	masses	of	rock	breaking	out	here	and	there	among	them	,
和	群众	的	岩石	打破	出去	这里	和	那里	之中	他们	,

其中不时有大块岩石崩落下来，

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['presəpɪsiz] [ænd; ənd][krægz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ɪn]['dʒægɪd] ['pɪnə]

some	in	the	form	of	precipices	and	crags	,	and	others	shooting	up	in	jagged	pinna
一些	在	这	形式	的	悬崖	和	峭壁	,	和	其他的	射击	向上	在	锯齿状	耳廓

有些呈悬崖峭壁状，有些则呈锯齿状尖峰状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[kleɪz][ænd; ənd] [piːks] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] ['dɪzi] [haɪts] ,

cles	and	peaks	,	rising	to	dizzy	heights	,
cles	和	高峰	,	上升	到	晕眩的	高度	,

山峰耸立，令人目眩神迷。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːndɔːr][ɔːr][ðə; ði]['iːg(ə)l][kʊd; kəd]['evər]

to	the	summits	of	which	nothing	but	the	condor	or	the	eagle	could	ever
到	这	峰会	的	哪个	没有什么	但	这	秃鹰	或者	这	鹰	可以	曾经

[ə'teɪn] .

attain	.
达到	.

只有秃鹰或雄鹰才能到达的山峰之巅。

[stɪl] ['haɪər] [wɜːr; wər] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [pə'luːsɪd] [aɪs] , [ænd; ənd] ['baʊndləs] [fiːldz] [ʌv; əv]

Still	higher	were	precipices	of	blue	and	pellucid	ice	,	and	boundless	fields	of
仍然	更高	是	悬崖	的	蓝色的	和	透明	冰	,	和	无边无际	字段	的

['glɪtərɪŋ] [snoʊ] ,

glittering	snow	,
闪闪发光	雪	,

更高处是湛蓝清澈的冰崖，以及无边无际的闪闪发光的雪原。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [drɪfts] , [paɪld] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][væst] ['vɑːljəmz] ,

and	immense	drifts	,	piled	one	above	the	other	in	vast	volumes	,
和	巨大	漂移	,	堆积	一	多于	这	其他	在	广阔的	卷	,

还有堆积如山的雪堆，层层叠叠，浩瀚无垠。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] .

and	overhanging	the	cliffs	as	if	just	ready	to	fall	.
和	悬垂	这	悬崖	作为	如果	只是	准备好	到	落下	.

悬在悬崖边，仿佛随时都会坠落。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

In	a	short	time	the	clouds	rose	so	as	to	clear	the	summit	of	the	mountain	;
在	一个	短的	时间	这	云	玫瑰	所以	作为	到	清除	这	首脑	的	这	山	;

不久，云层上升，山顶变得晴朗无云；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['maɪti] [mæs] [wʌz; wəz] [siːn] [rɪ'viːld] ['fʊli] [tuː; tə] [vjuː] ,

and	then	the	whole	mighty	mass	was	seen	revealed	fully	to	view	,
和	然后	这	所有的	强大的	大量的	曾是	已见	揭晓	完全	到	看法	,

然后，整个庞大的物体完全展现在世人眼前。

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hæf][ðə; ði][skaɪ] .

glittering	in	the	sunbeams	and	filling	half	the	sky	.
闪闪发光	在	这	阳光	和	填充	一半	这	天空	.

在阳光的照射下闪闪发光，占据了半个天空。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [waɪl] ['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] .

The	other	guests	of	the	inn	came	out	upon	the	platform	while	Rollo	and	Mr	.
这	其他	客人	的	这	客栈	来了	出去	之上	这	平台	尽管	罗洛	和	先生	.

[dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

George	were	there	,
乔治	是	那里	,

当罗洛和乔治先生还在站台上时，客栈的其他客人也都来到了站台上。

['hævɪŋ] [ræpt] [ðəm'selvz] ['priːviəsli] [ɪn][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

having	wrapped	themselves	previously	in	their	coats	and	shawls	,	as	the	evening
拥有	包装	他们自己	之前	在	他们的	外套	和	披肩	,	作为	这	晚上

[er] [wʌz; wəz] [kuːl] .

air	was	cool	.
空气	曾是	凉爽的	.

由于傍晚的空气凉爽，他们事先都裹上了外套和披肩。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['trævələz] [keɪm] , [tuː] ,

Some	other	parties	of	travellers	came	,	too	,
一些	其他	各方	的	旅行者	来了	,	也	,

其他一些旅行团也来了。

['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] ['pæθweɪ] [wer] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu]

winding	their	way	slowly	up	the	same	pathway	where	Mr	.	George	and	Rollo
绕线	他们的	方式	缓慢地	向上	这	相同的	路径	在哪里	先生	.	乔治	和	罗洛

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他们沿着乔治先生和罗洛来时的同一条小路缓缓向上走去。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [nuː] ['kʌmər] ,

Mr	.	George	and	Rollo	paid	very	little	attention	to	these	new	comers	,
先生	.	乔治	和	罗洛	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	这些	新的	来者	,

乔治先生和罗洛对这些新来者几乎不予理睬。

[ðer; ðər] [maɪndz] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

their	minds	being	wholly	occupied	by	the	mountain	.
他们的	思想	存在	完全	占领	经过	这	山	.

他们的心思完全被这座山占据了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [keɪm] ['fʊli] ['ɪntuː] [vjuː] ,

In	a	very	short	time	after	the	face	of	the	Jungfrau	came	fully	into	view	,
在	一个	非常	短的	时间	后	这	脸	的	这	少女峰	来了	完全	进入	看法	,

在少女峰山峰完全展现在眼前后不久，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ə'restɪd]

the	attention	of	all	the	company	that	were	looking	at	the	scene	was	arrested
这	注意力	的	全部	这	公司	那	是	寻找	在	这	场景	曾是	被捕

[baɪ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['θʌndərɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['mɪstər] .

by	the	commencement	of	another	peal	of	the	same	thundering	sound	that	Mr	.
经过	这	开始	的	其他	皮尔	的	这	相同的	雷鸣	声音	那	先生	.

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌn]

George	and	Rollo	had	heard	with	so	much	won
乔治	和	罗洛	有	听到	和	所以	很多	韩元

所有围观的人的注意力都被再次响起的雷鸣声吸引住了，那声音和乔治先生和罗洛之前听到的一样，震耳欲聋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['dɜː] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

der	in	coming	up	the	mountain	.
德尔	在	未来	向上	这	山	.

上山的路上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɪ'miːdiətli] [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

A	great	many	exclamations	immediately	broke	out	from	the	party	.
一个	伟大的	许多	感叹词	立即地	打破	出去	从	这	派对	.

聚会中立刻爆发出一阵阵惊叹声。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[hɑːrk] !

hark	!
听着	!

听！

[lʊk] ! " [sed] [ðeɪ] .

look	!	"	said	they	.
看	!	"	说	他们	.

“看！”他们说。

" [æn; ən] ['ævəlæntʃ] !
" An avalanche !
" 一个 雪崩 !

“雪崩！”

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] !
An avalanche !
一个 雪崩 !

雪崩！

" [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['θʌndər] .
" The sound was loud and almost precisely like thunder .
" 这 声音 曾是 大声 和 几乎 恰恰 喜欢 雷 .

“声音很大，几乎就像打雷一样。”

['evri] [wʌn] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] .
Every one looked in the direction from which it proceeded .
每一个 一 看起来 在 这 方向 从 哪个 它 继续 .

所有人都望着它离开的方向。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] , [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
There they soon saw , half way up the mountain , a stream of snow ,
那里 他们 很快 锯 , 一半 方式 向上 这 山 , 一个 溪流 的 雪 ,

他们很快看到，在半山腰上，有一条雪溪。

[laɪk] [ə; eɪ]['kætərækt] , ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
like a cataract , creeping slowly over the brink of a precipice ,
喜欢 一个 白内障 , 爬行 缓慢地 超过 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

就像瀑布一样，缓缓地从悬崖边蔓延开来。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːrənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .
and falling in a continued torrent upon the rocks below .
和 坠落 在 一个 持续 激流 之上 这 岩石 以下 .

并如洪流般持续不断地倾泻而下，冲击着下方的岩石。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [tɔːrdz]
From this place they could see it slowly creeping down the long slope towards
从 这 地方 他们 可以 看 它 缓慢地 爬行 向下 这 长的 坡 向
[ə'nʌðər] ['presəpɪs] ,
another precipice ,
其他 悬崖 ,

从这里他们可以看到它正沿着长长的斜坡缓缓向下蔓延，朝着另一个悬崖方向前进。

[ænd; ənd] [wer] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər][ɪn] [ə'nʌðər] ['kætərækt] ,
and where , when it reached the brink , it fell over in another cataract ,
和 在哪里 , 什么时候 它 达到 这 边缘 , 它 跌倒 超过 在 其他 白内障 ,

当它到达边缘时，又在另一处瀑布中倾泻而下。

[prə'djʊsɪŋ] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [wɪtʃ] ,
producing another long peal of thunder , which ,
生产 其他 长的 皮尔 的 雷 , 哪个 ,

又一声悠长的雷鸣响起，

['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ə'raʊnd] ,
being repeated by the echoes of the mountains and rocks around ,
存在 重复 经过 这 回声 的 这 山脉 和 岩石 大约 ,

周围山峦岩石的回声不断重复着这些声音。

[fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['roʊlɪŋ] [rɪ'vɜːrbərətɪv] .
filled the whole heavens with its rolling reverberations .
已填 这 所有的 天 和 它是 滚动 回响 .

隆隆的巨响响彻整个天空。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [went] [daʊn] [sloʊp] ['æftər] [sloʊp] [ænd; ənd]['oʊvər]
In this manner the mass of ice and snow went down slope after slope and over
在 这 方式 这 大量的 的 冰 和 雪 去 向下 坡 后 坡 和 超过
['presəpɪs] ['æftər] ['presəpɪs] ,
precipice after precipice ,
悬崖 后 悬崖 ,

就这样，大量的冰雪顺着一个又一个斜坡向下倾泻，翻过一个又一个悬崖。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kæzəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
till at length it made its final plunge into the great chasm at the foot of
直到 在 长度 它 制成 它是 最终的 暴跌 进入 这 伟大的 深渊 在 这 脚 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
the mountain and disappeared from view .
这 山 和 消失 从 看法 .

最后，它一头扎进了山脚下的巨大深渊，消失在了人们的视线中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ævəˌlæntʃɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] ;
In the course of an hour several other avalanches were heard and seen ;
在 这 课程 的 一个 小时 一些 其他 雪崩 是 听到 和 已见 ;

在接下来的一个小时内，又听到和看到了好几次雪崩；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] ,
and when at length it grew too dark to see them any longer ,
和 什么时候 在 长度 它 生长 也 黑暗的 到 看 他们 任何 更长 ,

最后，天色太暗，再也看不见他们了。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

['θʌndərɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] .
thundering roar of them was heard from time to time all the night long .
雷鸣 吼 的 他们 曾是 听到 从 时间 到 时间 全部 这 夜晚 长的 .

整夜不时能听到它们雷鸣般的轰鸣声。

['rɔləu] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [kwaɪt] ['ɜːrli] ,
Rollo , however , was so tired that , though he went to bed quite early ,
罗洛 , 然而 , 曾是 所以 疲劳的 那 , 尽管 他 去 到 床 相当 早期的 ,

然而，罗洛非常疲惫，尽管他很早就上床睡觉了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃɪz] [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
he did not hear the avalanches or any thing else until Mr . George called him the
他 做过 不是 听到 这 雪崩 或者 任何 事物 别的 直到 先生 . 乔治 称为 他 这
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

直到第二天早上乔治先生打电话给他，他才听到雪崩和其他任何动静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['tʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Going	**down**	**the**	**Mountain**	**.**
去	向下	这	山	.

下山。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [met] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['goʊɪŋ]

Mr	**.**	**George**	**and**	**Rollo**	**met**	**with**	**various**	**adventures**	**and**	**incidents**	**in**	**going**
先生	.	乔治	和	罗洛	遇见	和	各种各样的	冒险	和	事件	在	去

[daʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [grɪndəl,wɔ:ld] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n]

down	**the**	**next**	**day**	**to**	**Grindelwald**	**which**	**are**	**quite**	**characteristic**	**of**	**mountain**
向下	这	下一个	天	到	格林德沃	哪个	是	相当	特征	的	山

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

travelling	**in**	**Switzerland**	**.**
旅行	在	瑞士	.

乔治先生和罗洛在第二天下山前往格林德瓦的途中遇到了各种各样的冒险和事件，这些都是瑞士山区旅行的典型特征。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][set] [aʊt] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

They	**did**	**not**	**set**	**out**	**very**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
他们	做过	不是	放	出去	非常	早期的	在	这	早晨	,

他们并没有一大早就出发。

[æz; əz]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wɪʃt] [tu:; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs]

as	**Mr**	**.**	**George**	**wished**	**to**	**stay**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**to**	**gaze**	**on**	**the**	**face**
作为	先生	.	乔治	希望	到	停留	作为	长的	作为	可能的	到	目光	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋ,fraʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ævə,lænʧiz] .

of	**the**	**Jungfrau**	**and**	**watch**	**the**	**avalanches**	**.**
的	这	少女峰	和	手表	这	雪崩	.

乔治先生希望尽可能长时间地停留在那里，凝视少女峰的山体，观看雪崩。

" ['rɔləu] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['æftər]

"	**Rollo**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**as**	**they**	**were**	**standing**	**together**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hotel**	**after**
"	罗洛	,	"	说	他	,	作为	他们	是	常设	一起	在	正面	的	这	酒店	后

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

“罗洛，”他说道，当时他们早餐后正站在酒店门前。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] ?

"	**how**	**would**	**you**	**like**	**to**	**go**	**up**	**with**	**me**	**to**	**the**	**top**	**of**	**that**	**hill**	**?**
"	如何	会	你	喜欢	到	去	向上	和	我	到	这	顶部	的	那	爬坡道	?

“你愿意和我一起爬到山顶吗？”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['raʊndɪd] ['sʌmɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [si:n]

"	**So**	**saying**	**,**	**Mr**	**.**	**George**	**pointed**	**to**	**the**	**great**	**rounded**	**summit**	**which**	**was**	**seen**
"	所以	说	,	先生	.	乔治	尖	到	这	伟大的	圆润	首脑	哪个	曾是	已见

['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel] .

rising	**behind**	**the**	**hotel**	**.**
上升	在后面	这	酒店	.

“说着，乔治先生指着酒店后面耸立的圆润山峰。”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**;**	**"**	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**very**	**much**	**indeed**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	罗洛	;	"	我	应该	喜欢	到	去	非常	很多	的确	.	"

“是的，”罗洛说，“我非常想去。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ; " [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**;**	**"**	**we**	**will**	**go**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	我们	将要	去	.

“很好，”乔治先生说，“我们去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞士的罗洛(Rollo in Switzerland)
第7/8页

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem ˈiː][get][maɪ] ['presɪŋ] [bʊk] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm]['flaʊərz] [ɪn] ,

But	first	let	me	get	my	pressing	book	to	put	some	flowers	in	,
但	第一的	让	我	得到	我的	紧迫	书	到	放	一些	花朵	在	,

但首先让我去拿我的压花机，把一些花放进去。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][faɪnd] ['eni] .

in	case	we	find	any	.
在	案件	我们	寻找	任何	.

以防万一我们找到任何线索。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	169	]
"	[	页	-	]

[第169页]

['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['presɪŋ] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd]

Mr	.	George's	pressing	book	was	a	contrivance	which	he	had	invented
先生	.	乔治的	紧迫	书	曾是	一个	装置	哪个	他	有	发明

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['gæðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	the	more	convenient	desiccation	of	such	flowers	as	he	might	gather	in	his
为了	这	更多的	方便的	干燥	的	这样的	花朵	作为	他	可能	收集	在	他的

['trævlz] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ,

travels	and	wish	to	carry	home	with	him	and	preserve	,
旅行	和	希望	到	携带	家	和	他	和	保存	,

乔治先生的压花器是他为了更方便地干燥他在旅途中采集并想带回家保存的花朵而发明的一种装置。

['iːðər] [fɔːr; fər][bə'tænɪk(ə)l] ['spesɪmənz] [ɔːr][æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .

either	for	botanical	specimens	or	as	souvenirs	for	his	friends	.
任何一个	为了	植物	标本	或者	作为	纪念品	为了	他的	朋友们	.

既可以作为植物标本，也可以作为纪念品送给朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ænd; ənd] [ri'pleisin]

It	was	made	by	taking	out	all	the	leaves	of	a	small	book	and	replacing
它	曾是	制成	经过	采取	出去	全部	这	树叶	的	一个	小的	书	和	替换

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [luːs] [liːvz] ,

them	with	an	equal	number	of	loose	leaves	,
他们	和	一个	平等的	数字	的	松动的	树叶	,

它是通过将一本小册子的所有书页取出，然后用相同数量的散页替换而制成的。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ʌv; əv] ['blɔtɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [trɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

made	for	the	purpose	,	of	blotting	paper	,	and	trimmed	to	the	right	size	.
制成	为了	这	目的	,	的	印迹法	纸	,	和	修剪过的	到	这	正确的	尺寸	.

专为吸墨纸用途而制作，并裁剪成合适的尺寸。

[sʌtʃ] [smɔːl] ['flaʊərz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [kʊd; kəd]

Such	small	flowers	as	he	might	gather	in	the	various	places	that	he	visited	could
这样的	小的	花朵	作为	他	可能	收集	在	这	各种各样的	地方	那	他	到访	可以

[biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniəntli] [prest] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [luːs] [liːvz] [ʌv; əv]

be	much	more	conveniently	pressed	and	preserved	between	these	loose	leaves	of
是	很多	更多的	方便	按下	和	保存完好	之间	这些	松动的	树叶	的

['blɔtɪŋ] ['peɪpər][ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bʊk] . [-]

blotting	paper	than	between	the	leaves	of	an	ordinary	book	.	[	10	]
印迹法	纸	比	之间	这	树叶	的	一个	普通的	书	.	[	-	]

他在所到之处收集的小花，比起保存在普通书页之间，用这些松散的吸墨纸压制保存要方便得多。[10]

[soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [led][ðə; ði] [wei] ;

So	Mr	.	George	,	taking	his	pressing	book	in	his	hand	,	led	the	way	;
所以	先生	.	乔治	,	采取	他的	紧迫	书	在	他的	手	,	引领	这	方式	;

于是，乔治先生手里拿着那本急需阅读的书，带头走了。

[ænd; ənd]['rɔləu] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn] .

and	Rollo	following	him	,	they	attempted	to	ascend	the	hill	behind	the	inn	.
和	罗洛	下列的	他	,	他们	尝试过	到	上升	这	爬坡道	在后面	这	客栈	.

罗洛跟在他身后，他们试图爬上客栈后面的山丘。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'sent] , [haʊ'evər] , [ɪk'striːmli] [stiːp] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

They	found	the	ascent	,	however	,	extremely	steep	and	difficult	.
他们	成立	这	上升	,	然而	,	极其	陡	和	难的	.

然而，他们发现攀登过程极其陡峭艰难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rɑːks] [ænd; ənd][noʊ] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wei] .

There	were	no	rocks	and	no	roughnesses	of	any	kind	in	the	way	.
那里	是	不	岩石	和	不	粗糙度	的	任何	种类	在	这	方式	.

路上没有任何岩石或崎岖不平的障碍物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] [laɪk] [ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəs] ;

It	was	merely	a	grassy	slope	like	the	steep	face	of	a	terrace	;
它	曾是	仅仅	一个	草丛	坡	喜欢	这	陡	脸	的	一个	阳台	;

它只不过是一片像梯田陡峭墙面一样的草坡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ðæt] , ['æftər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd] ['skræmbld]

but	it	was	so	steep	that	,	after	Mr	.	George	and	Rollo	had	scrambled
但	它	曾是	所以	陡	那	,	后	先生	.	乔治	和	罗洛	有	打乱

[ʌp] [tuː] [ɔːr]

up	two	or
向上	二	或者

但是坡度太陡了，乔治先生和罗洛爬了两三级台阶后，仍然无法继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['rɔləu]['ɔːlmoʊst] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ;

three	hundred	feet	,	it	made	Rollo	almost	dizzy	to	look	down	;
三	百	脚	,	它	制成	罗洛	几乎	晕眩的	到	看	向下	;

三百英尺高，罗洛往下看几乎感到头晕目眩；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] .

and	he	began	to	cling	to	the	grass	and	to	feel	afraid	.
和	他	开始	到	黏着	到	这	草	和	到	感觉	害怕的	.

他开始紧紧抓住草地，感到害怕。

" ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] [hɪr] ['eni] ['haɪər] .

"	Rollo	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	am	almost	afraid	to	climb	up	here	any	higher	.
"	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	是	几乎	害怕的	到	爬	向上	这里	任何	更高	.

“罗洛，”乔治先生说，“我几乎不敢再往上爬了。”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'freɪd] ? "

Do	you	feel	afraid	?	"
做	你	感觉	害怕的	?	"

你感到害怕吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] , [en'devərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] .

"	No	,	sir	,	"	said	Rollo	,	endeavoring	at	the	same	time	to	reassure	himself	.
"	不	,	先生	,	"	说	罗洛	,	努力	在	这	相同的	时间	到	保证	他自己	.

“不，先生，”罗洛说道，同时试图让自己安心。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] . "

"	No	,	sir	;	I	am	not	much	afraid	.	"
"	不	,	先生	;	我	是	不是	很多	害怕的	.	"

“不，先生；我并不太害怕。”

" [let] [ˌjuː 'es][stɑːp][ə; eɪ] [fjuːˌ] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] ['mɪstər]

"	Let	us	stop	a	few	minutes	to	rest	and	look	at	the	mountain	,	"	said	Mr
"	让	我们	停止	一个	很少	分钟	到	休息	和	看	在	这	山	,	"	说	先生

. [dʒɔːrdʒ] .

.	George	.
.	乔治	.

“我们停下来休息几分钟，看看这座山吧，”乔治先生说。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl]['deɪndʒər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][sloʊp] ,

Mr	.	George	knew	very	well	that	there	was	no	real	danger	;	for	the	slope	,
先生	.	乔治	知道	非常	出色地	那	那里	曾是	不	真实的	危险	;	为了	这	坡	,

乔治先生非常清楚并没有真正的危险；因为斜坡，

[ðoʊ] ['veri] [stiːp] , [wʌz; wəz] ['veri] ['græsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

though	very	steep	,	was	very	grassy	from	the	top	to	the	bottom	;
尽管	非常	陡	,	曾是	非常	草丛	从	这	顶部	到	这	底部	;

虽然坡度很陡，但从山顶到山脚都长满了草；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['rɔləu][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn]

and	even	if	Rollo	had	fallen	and	rolled	down	it	could	not	have	done
和	甚至	如果	罗洛	有	倒下	和	滚动	向下	它	可以	不是	有	完毕

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

him	much	harm	.
他	很多	伤害	.

即使罗洛摔倒滚下，也不会对他造成太大伤害。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [tuː; tə] [ə'laʊ] ['rɔləu][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] ,

After	a	short	pause	,	to	allow	Rollo	to	get	a	little	familiar	with	the	scene	,
后	一个	短的	暂停	,	到	允许	罗洛	到	得到	一个	小的	熟悉的	和	这	场景	,

短暂的停顿之后，为了让罗洛稍微熟悉一下眼前的景象，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

Mr	.	George	began	to	move	on	.
先生	.	乔治	开始	到	移动	在	.

乔治先生开始继续前进。

['rɔləu] ['fɑːloʊd] .

Rollo	followed	.
罗洛	随后	.

罗洛随后跟上。

[bəuθ]['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ]

Both	Rollo	and	Mr	.	George	would	occasionally	look	up	to	see	how	far	they
两个都	罗洛	和	先生	.	乔治	会	偶尔	看	向上	到	看	如何	远的	他们

[wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

were	from	the	top	.
是	从	这	顶部	.

罗洛和乔治先生偶尔会抬头看看自己离山顶还有多远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

It	was	very	difficult	,	however	,	to	look	up	,
它	曾是	非常	难的	,	然而	,	到	看	向上	,

然而，抬头查找信息却非常困难。

[æz; əz][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːn] [ðə; ði] [hed] [soʊ][fɑːr] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]

as	in	doing	so	it	was	necessary	to	lean	the	head	so	far	back	that	they	came
作为	在	正在做	所以	它	曾是	必要的	到	倾斜	这	头	所以	远的	后退	那	他们	来了

['veri] [nɪr] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['bæləns] .

very	near	losing	their	balance	.
非常	靠近	输	他们的	平衡	.

因为这样做需要将头向后仰很多次，以至于他们几乎失去了平衡。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

After	going	on	for	about	half	an	hour	,
后	去	在	为了	关于	一半	一个	小时	,

持续了大约半小时后，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	George	said	that	he	did	not	see	that	they	were	any	nearer	the	top	of	the
先生	.	乔治	说	那	他	做过	不是	看	那	他们	是	任何	更近	这	顶部	的	这

[hɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

hill	than	they	were	at	the	beginning	.
爬坡道	比	他们	是	在	这	开始	.

乔治先生说，他没看出他们比出发时离山顶更近了。

" [nɔːr][aɪ] ['iːðər] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ə'gen] .

"	Nor	I	either	,	"	said	Rollo	;	"	and	I	think	we	had	better	go	back	again	.
"	也不	我	任何一个	,	"	说	罗洛	;	"	和	我	思考	我们	有	更好的	去	后退	再次	.

“我也是，”罗洛说；“我想我们最好还是回去吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	171	]
"	[	页	-	]

[第171页]

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] ;

"	Well	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	will	;
"	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将要	;

“好吧，”乔治先生说，“我们会的；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][fɜːrst][stɑːp] [hɪr] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] .

but	let	us	first	stop	here	a	few	minutes	to	look	at	the	Jungfrau	.
但	让	我们	第一的	停止	这里	一个	很少	分钟	到	看	在	这	少女峰	.

但我们先停下来几分钟，欣赏一下少女峰。

" [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɔːr] [kə'mændɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

"	The	view	of	the	Jungfrau	was	of	course	more	commanding	here	than	it
"	这	看法	的	这	少女峰	曾是	的	课程	更多的	指挥	这里	比	它

[wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

was	down	at	the	inn	.
曾是	向下	在	这	客栈	.

“当然，在这里看到的少女峰景色比在旅馆里看到的要壮观得多。”

[soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [geɪzɪŋ]

So	Mr	.	George	and	Rollo	remained	some	time	at	their	resting	-	place	gazing
所以	先生	.	乔治	和	罗洛	剩余	一些	时间	在	他们的	休息	-	地方	凝视

[æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['ævəˌlæntʃiz] .

at	the	mountain	and	watching	for	avalanches	.
在	这	山	和	观看	为了	雪崩	.

于是，乔治先生和罗洛在他们的休息地待了一段时间，凝望着山峰，警惕着雪崩的发生。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ;

At	length	they	returned	to	the	inn	;
在	长度	他们	返回	到	这	客栈	;

最后他们回到了客栈；

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [set] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] .

and	an	hour	or	two	afterwards	they	set	out	on	their	journey	to	Grindelwald	.
和	一个	小时	或者	二	然后	他们	放	出去	在	他们的	旅行	到	格林德沃	.

一两个小时后，他们便启程前往格林德沃。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [grɪndəlˌwɔːld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	reader	will	recollect	that	Grindelwald	was	the	valley	on	the	other	side	of	the
这	读者	将要	追忆	那	格林德沃	曾是	这	谷	在	这	其他	边	的	这

- [ælp] [frʌm; frəm] [ˌlaʊtər'brʊnən] ,

Wengern	Alp	from	Lauterbrunnen	,
-	阿尔卑斯山	从	劳特布鲁嫩	,

读者应该还记得，格林德瓦是位于温根阿尔卑斯山另一侧，与劳特布鲁嫩隔山相望的山谷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp] [wʌn] [weɪ] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	that	our	travellers	,	having	come	up	one	way	,	were	going	down	the	other	.
和	那	我们的	旅行者	,	拥有	来	向上	一	方式	,	是	去	向下	这	其他	.

[-]
[11]
[-]

我们的旅行者从一条路上来，正从另一条路下去。[11]

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] - [ælp] [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] [ɪz]['sev(ə)n][ɔːr]

The	distance	from	the	inn	at	the	Wengern	Alp	to	Grindelwald	is	seven	or
这	距离	从	这	客栈	在	这	-	阿尔卑斯山	到	格林德沃	是	七	或者

[eɪt] [maɪlz] .

eight	miles	.
八	英里	.

从温根阿尔卑斯山的旅馆到格林德瓦有七八英里远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [pæθ] [ə'sendz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	time	the	path	ascends	,	for	the	inn	is	not	at	the	summit	of	the
为了	一个	时间	这	小路	上升	,	为了	这	客栈	是	不是	在	这	首脑	的	这

[pæs] .

pass	.
经过	.

有一段路是向上走的，因为客栈并不在山口的顶端。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] ,

Until	it	attains	the	summit	it	leads	through	a	region	of	hills	and	ravines	,
直到	它	达到	这	首脑	它	线索	通过	一个	地区	的	丘陵	和	峡谷	,

在到达山顶之前，它会穿过一片丘陵和峡谷地带。

[wɪð; wɪθ] [swɔmps] , [mə'ræsiz] , ['presəpɪsiz] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

with	swamps	,	morasses	,	precipices	of	rocks	,
和	沼泽	,	沼泽	,	悬崖	的	岩石	,

有沼泽、泥潭、陡峭的岩石峭壁，

[ænd; ənd] [greɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	great	patches	of	snow	scattered	here	and	there	along	the	way	.
和	伟大的	补丁	的	雪	疏散	这里	和	那里	沿着	这	方式	.

沿途零星散布着大片积雪。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] ['rɔləu][met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]

At	one	place	Rollo	met	with	an	adventure	which	for	a	moment	put	him	in
在	一	地方	罗洛	遇见	和	一个	冒险	哪个	为了	一个	片刻	放	他	在

[kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər] .

considerable	danger	.
大量	危险	.

罗洛曾在某个地方遇到一件奇事，一度让他陷入了极大的危险之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][pæθ] [led] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

It	was	at	a	place	where	the	path	led	along	on	the	side	of	the	mountain	,
它	曾是	在	一个	地方	在哪里	这	小路	引领	沿着	在	这	边	的	这	山	,

[wɪð; wɪθ]

with
和

那是在一条小路沿着山腰延伸的地方，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ə; eɪ] [smuːð] ['græsi] [sloʊp] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] ['endɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [smuːð] ['græsi]

a	smooth	grassy	slope	above	and	a	steep	descent	ending	in	another	smooth	grassy
一个	光滑的	草丛	坡	多于	和	一个	陡	下降	结束	在	其他	光滑的	草丛

[sloʊp] [bɪ'loʊ] .

slope	below	.
坡	以下	.

上方是平缓的草坡，下方是陡峭的下坡，下坡的尽头也是平缓的草坡。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

At	a	little	distance	forward	there	was	a	great	patch	of	snow	,
在	一个	小的	距离	向前	那里	曾是	一个	伟大的	修补	的	雪	,

前方不远处有一大片积雪。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	edge	of	which	came	over	the	path	and	covered	it	.
这	边缘	的	哪个	来了	超过	这	小路	和	涵盖	它	.

它的边缘越过小路，将其覆盖住。

[ə; eɪ] ['hevi] [mɪst][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['rɔləu] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] ,

A	heavy	mist	had	come	up	just	before	Rollo	reached	this	place	,
一个	重的	薄雾	有	来	向上	只是	前	罗洛	达到	这	地方	,

就在罗洛到达这里之前，一阵浓雾升起。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] [spred] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	had	accordingly	spread	his	umbrella	over	his	head	.
和	他	有	因此	传播	他的	伞	超过	他的	头	.

于是，他把伞撑在了头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði]

He	was	riding	along	,	holding	the	bridle	in	one	hand	and	his	umbrella	in	the
他	曾是	骑术	沿着	,	保持	这	辔	在	一	手	和	他的	伞	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他骑马前行，一手拿着缰绳，一手拿着雨伞。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .

so	that	both	his	hands	were	confined	.
所以	那	两个都	他的	双手	是	受限	.

因此他的双手都被束缚住了。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] .

Mr	.	George	was	walking	at	some	distance	before	.
先生	.	乔治	曾是	步行	在	一些	距离	前	.

乔治先生之前走了一段距离。

[ðə; ði] [gaɪd] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] ,

The	guide	,	too	,	was	a	little	in	advance	,
这	指导	,	也	,	曾是	一个	小的	在	进步	,

导游也稍微提前到达了目的地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]

for	the	path	was	too	narrow	for	him	to	walk	by	the	side	of	the	horse
为了	这	小路	曾是	也	狭窄的	为了	他	到	走	经过	这	边	的	这	马

;

;

;

因为这条路太窄了，他无法走在马的旁边；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [hɪr] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['prɪti] ['lev(ə)l] ,

and	,	as	the	way	here	was	smooth	and	pretty	level	,
和	,	作为	这	方式	这里	曾是	光滑的	和	漂亮的	等级	,

而且，由于这里的路平坦顺畅，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['veri] [kloʊz] [ə'tendəns] [ɑːn]

he	did	not	consider	it	necessary	that	he	should	be	in	very	close	attendance	on
他	做过	不是	考虑	它	必要的	那	他	应该	是	在	非常	关闭	出席	在

['rɔləu] .

Rollo	.
罗洛	.

他认为自己没有必要对罗洛进行非常密切的关注。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɔːrs] — [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

Things	being	in	this	condition	,	the	horse	—	when	he	came	in	sight	of	the	snow	,
事物	存在	在	这	状况	,	这	马	—	什么时候	他	来了	在	视线	的	这	雪	,

在这种情况下，当马儿——当他看到雪的时候——

[wɪtʃ] [leɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

which	lay	covering	the	path	at	a	little	distance	before	him	—	concluded	that	it
哪个	躺	覆盖	这	小路	在	一个	小的	距离	前	他	—	结束	那	它

[wʊd] [biː; bi]['seɪfər][bəuθ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪdər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

would	be	safer	both	for	him	and	for	his	rider	that	he	should	not
会	是	更安全	两个都	为了	他	和	为了	他的	骑士	那	他	应该	不是

[ə'tempt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

attempt	to	go	through	it	,
试图	到	去	通过	它	,

他前方不远处有一条路被障碍物挡住了——他得出结论，为了他和骑手的安全，最好不要试图穿过障碍物。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [sɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [greɪt] [depθs] [ɪn]

having	learned	by	experience	that	his	feet	would	sink	sometimes	to	great	depths	in
拥有	学习	经过	经验	那	他的	脚	会	下沉	有时	到	伟大的	深度	在

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

such	cases	.
这样的	案例	.

他从经验中得知，在这种情况下，他的脚有时会陷得很深。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] .

So	he	determined	to	turn	round	and	go	back	.
所以	他	决定	到	转动	圆形的	和	去	后退	.

于是他决定掉头回去。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [stɑːpt] ;

He	accordingly	stopped	;
他	因此	停止	;

于是他停了下来；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz]

and	turning	his	head	towards	the	grassy	bank	above	the	path	and	his	heels
和	转弯	他的	头	向	这	草丛	银行	多于	这	小路	和	他的	高跟鞋

[tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

towards	the	brink	on	the	other	side	,
向	这	边缘	在	这	其他	边	,

他转头看向小路上方的草坡，脚后跟则朝着另一侧的边缘。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[æz; əz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] ,
as horses always do when they undertake such a manœuvre in a narrow path ,
作为 马匹 总是 做 什么时候 他们 承担 这样的 一个 演习 在 一个 狭窄的 小路 ,

马匹在狭窄的道路上进行此类动作时总是会这样做。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] " [goʊ] [əˈbaʊt] .
he attempted to " go about .
他 尝试过 到 " 去 关于 .

他试图“四处走走”。

" [ˈrɔləu][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept]
" Rollo was of course utterly unable to do any thing to control him except
" 罗洛 曾是 的 课程 完全地 无法 到 做 任何 事物 到 控制 他 除了
[tuː; tə] [pʊl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] ,
to pull one of the reins to bring him back into the path ,
到 拉 一 的 这 缰绳 到 带来 他 后退 进入 这 小路 ,

“罗洛当然完全无力控制他，只能拉一下缰绳把他拉回正轨。”

[ænd; ənd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈspɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and strike his heels into the horse's side as if he were spurring him .
和 罢工 他的 高跟鞋 进入 这 马匹 边 作为 如果 他 是 刺激 他 .

他用脚后跟踢马的肋部，就像在用马刺踢马一样。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜːrs] .
This , however , only made the matter worse .
这 , 然而 , 仅有的 制成 这 事情 更糟 .

然而，这样做反而使事情变得更糟。

[ðə; ði] [hɔːrs] [bækt] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪŋk] ; [ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈrɔləu] , [ˈfɔːlɪŋ] [hed] [ˈoʊvər]
The horse backed off the brink ; and both he and Rollo , falling head over
这 马 支持的 离开 这 边缘 ; 和 两个都 他 和 罗洛 , 坠落 头 超过
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

马儿从悬崖边退了回来；他和罗洛双双摔倒在地，头朝下。

[roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [təˈgeðər] .
rolled down the steep slope together .
滚动 向下 这 陡 坡 一起 .

他们一起滚下了陡坡。

[ðə; ði] [fɔːl] .
THE FALL .
这 落下 .

堕落。

[ænd; ənd][nɑːt] [təˈgeðər] [ɪgˈzæktli] , [ˈiːðər] ; [fɔːr; fər][ˈrɔləu]
And not together exactly , either ; for Rollo
和 不是 一起 确切地 , 任何一个 ; 为了 罗洛

而且也不完全一样；对于罗洛来说

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['redi] [ɪn] [i'məːdʒənsiz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr]
who **was** **usually** **pretty** **alert** **and** **ready** **in** **emergencies** **of** **difficulty** **or**
WHO 曾是 通常 漂亮的 警报 和 准备好 在 紧急情况 的 困难 或者
['deɪndʒər] ,
danger **,**
危险 ,

他通常都很警觉，能够在遇到困难或危险的紧急情况下做好准备。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ,
when **he** **found** **himself** **rolling** **down** **the** **slope** **,** **though** **he** **could** **not** **stop** **,**
什么时候 他 成立 他自己 滚动 向下 这 坡 , 尽管 他 可以 不是 停止 ,

当他发现自己正顺着斜坡滚下去，却无法停下来时，

[stɪl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd] [twɪst] [hɪm'self] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
still **contrived** **to** **wriggle** **and** **twist** **himself** **off** **to** **one** **side** **,**
仍然 人为的 到 扭动 和 捻 他自己 离开 到 一 边 ,

他仍然设法扭动身体，挪到一边。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊl][ɔːf] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
so **as** **to** **get** **clear** **of** **the** **horse** **and** **roll** **off** **himself** **in** **a** **different**
所以 作为 到 得到 清除 的 这 马 和 卷 离开 他自己 在 一个 不同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

这样他就能摆脱马匹，然后向另一个方向滚落下去。

[ðeɪ] [bəuθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
They **both** **,** **however** **,** **the** **animal** **and** **the** **boy** **,** **soon** **came** **to** **a** **stop** **.**
他们 两个都 , 然而 , 这 动物 和 这 男生 , 很快 来了 到 一个 停止 .

然而，动物和男孩很快都停了下来。

['rɔləu][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Rollo **was** **up** **in** **an** **instant** **.**
罗洛 曾是 向上 在 一个 立即的 .

罗洛立刻就站了起来。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [tuː] , [kən'traɪvd] , ['æftər][sʌm; səm] ['skræmblɪŋ] , [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The **horse** **,** **too** **,** **contrived** **,** **after** **some** **scrambling** **,** **to** **gain** **his** **feet** **.**
这 马 , 也 , 人为的 , 后 一些 争抢 , 到 获得 他的 脚 .

马儿也挣扎了一会儿，终于站了起来。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [træns'fɪkst]
All **this** **time** **the** **guide** **remained** **in** **the** **path** **on** **the** **brink** **of** **the** **descent** **transfixed**
全部 这 时间 这 指导 剩余 在 这 小路 在 这 边缘 的 这 下降 呆若木鸡
[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
with **astonishment** **and** **consternation** **.**
和 惊讶 和 惊愕 .

这段时间里，向导一直站在下坡路的边缘，目瞪口呆，惊愕不已。

" ['henri] , " [sed] ['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] [hed]
" **Henry** **,** **"** **said** **Rollo** **,** **looking** **up** **to** **the** **guide** **,** **"** **what** **is** **the** **French** **for** **head**
" 亨利 , " 说 罗洛 , 寻找 向上 到 这 指导 , " 什么 是 这 法语 为了 头
['oʊvər] [hiːlz] ?
over **heels** **?**
超过 高跟鞋 ?

“亨利，”罗洛抬头看着导游说，“法语里‘神魂颠倒’怎么说？”

" [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [smaɪl] [spred] [ɪt'self] ['oʊvər] ['hɛnri:z] [fitʃər] [ɑ:n]
" A very decided but somewhat equivocal smile spread itself over Henry's features on
" 一个 非常 决定 但 有些 模棱两可 微笑 传播 本身 超过 亨利的 特征 在
['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
hearing this question ,
听力 这 问题 ,

听到这个问题，亨利的脸上浮现出一抹坚定但又略带犹豫的微笑。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ;
which , however , he did not understand ;
哪个 , 然而 , 他 做过 不是 理解 ;

但他却不明白这一点；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
and he immediately began to run down the bank to get the horse .
和 他 立即地 开始 到 跑步 向下 这 银行 到 得到 这 马 .

他立刻跑下河岸去牵马。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [sed] ['rɔləu] , [stɪl] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ,
" Because , " said Rollo , still speaking in French ,
" 因为 , " 说 罗洛 , 仍然 请讲 在 法语 ,

“因为，”罗洛仍然用法语说道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] ['goʊɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] .
" that is what in English we call going head over heels .
" 那 是 什么 在 英语 我们 称呼 去 头 超过 高跟鞋 .

“在英语里，我们称之为‘神魂颠倒’。”

" ['henri] [led] [ðə; ði] [hɔ:rs] [raʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæθ] .
" Henry led the horse round by a circuitous way back to the path .
" 亨利 引领 这 马 圆形的 经过 一个 迂回 方式 后退 到 这 小路 .

亨利牵着马绕了一大圈才回到小路上。

['rɔləu] ['fɑ:loʊd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['rɔləu] ['maʊntɪd] [ə'gen] .
Rollo followed ; and as soon as they reached it Rollo mounted again .
罗洛 随后 ; 和 作为 很快 作为 他们 达到 它 罗洛 安装 再次 .

罗洛跟了上去；他们一到那里，罗洛就再次骑上了马。

['henri] [ðen] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [tɪl] [ðeɪ]
Henry then took hold of the bridle of the horse and led him along till they
亨利 然后 采取 抓住 的 这 辔 的 这 马 和 引领 他 沿着 直到 他们
[gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] ;
got through the snow ;
得到 通过 这 雪 ;

亨利随后抓住马的缰绳，牵着它走，直到他们穿过雪地；

['æftər]
after
后

后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['dɪfɪkəlti] .
which they went on without any further difficulty .
哪个 他们 去 在 没有 任何 更远 困难 .

他们继续前进，没有遇到任何困难。

[ðə; ði] [pæθ] [led] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈriːdʒən] ,

The	path	led	for	a	time	along	a	very	wild	and	desolate	region	,
这	小路	引领	为了	一个	时间	沿着	一个	非常	荒野	和	荒凉	地区	,

这条路有一段路沿着非常荒凉的荒野延伸，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɔːdəd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ,

which	seemed	to	be	bordered	on	the	right	,	at	a	distance	of	two	or	three	miles	,
哪个	似乎	到	是	带边框	在	这	正确的	,	在	一个	距离	的	二	或者	三	英里	,

右侧似乎与边界接壤，距离两三英里。

[baɪ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [stuːˈpendəs] [ˈpresəpɪsiz] , [səːˈmaunt] [baɪ] [piːks] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

by	a	range	of	stupendous	precipices	,	surmounted	by	peaks	covered	with	ice	and	snow	,
经过	一个	范围	的	惊人的	悬崖	,	克服	经过	高峰	涵盖	和	冰	和	雪	,

周围环绕着一系列巍峨险峻的悬崖，悬崖顶端覆盖着冰雪。

[wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈgrændʒər] .

which	presented	to	the	view	a	spectacle	of	the	most	astonishing	grandeur	.
哪个	呈现	到	这	看法	一个	奇观	的	这	最多	惊人	宏伟	.

这给人们呈现了一幅无比壮观的景象。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ˈrɔləu] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['skætərd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [griːn] [sloʊp] [ʌv; əv] [lænd] .

At	one	point	in	the	path	Rollo	saw	at	a	distance	before	him	a	number	of	buildings	scattered	over	a	green	slope	of	land	.
在	一	观点	在	这	小路	罗洛	锯	在	一个	距离	前	他	一个	数字	的	建筑物	疏散	超过	一个	绿色的	坡	的	土地	.

罗洛在路上的某个地方看到远处有几座建筑物散落在绿色的山坡上。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] . "

"	Ah	,	"	said	he	to	the	guide	,	"	we	are	coming	to	a	village	.	"
"	啊	,	"	说	他	到	这	指导	,	"	我们	是	未来	到	一个	村庄	.	"

“啊，”他对向导说，“我们正要到一个村庄。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	No	,	"	said	the	guide	.
"	不	,	"	说	这	指导	.

“不，”导游说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpæstʃərɪdʒ] .

"	It	is	a	pasturage	.
"	它	是	一个	牧草	.

这是一片牧场。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [jet] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

We	are	too	high	yet	for	a	village	.
我们	是	也	高的	然而	为了	一个	村庄	.

我们这里海拔还太高，还不能建村子。

" [ɑːn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

"	On	asking	for	a	further	explanation	,
"	在	问	为了	一个	更远	解释	,

“在要求进一步解释时，

[ˈrɔləu] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər] [hɜːdz] [ʌp] [ðə; ði]

Rollo	learned	that	the	mountaineers	were	accustomed	to	drive	their	herds	up	the
罗洛	学习	那	这	登山者	是	习惯	到	驾驶	他们的	畜群	向上	这

[ˈmaʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] [tuː] [koʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

mountains	in	the	summer	to	places	too	cold	to	be	inhabited	all	the	year	round	,
山脉	在	这	夏天	到	地方	也	寒冷的	到	是	有人居住的	全部	这	年	圆形的	,

罗洛了解到，山民们习惯在夏季将牲畜赶到山上，到那些一年四季都太过寒冷而不适宜居住的地方。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	to	live	there	with	them	in	these	little	huts	during	the	two	or	three
和	到	居住	那里	和	他们	在	这些	小的	小屋	期间	这	二	或者	三

[mʌnθs] [waɪl] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] .

months	while	the	grass	was	green	.
几个月	尽管	这	草	曾是	绿色的	.

在草地翠绿的那两三个月里，和他们一起住在这些小木屋里。

[ðə; ði] [men] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈmɪlkɪŋ] [peɪlz] , [ðer; ðər] [pænz] , [ðer; ðər] [tʃɜːnz] , [ðer; ðər] [tʃiːz]

The	men	would	bring	up	their	milking	pails	,	their	pans	,	their	churns	,	their	cheese
这	男人	会	带来	向上	他们的	挤奶	水桶	,	他们的	平底锅	,	他们的	搅拌	,	他们的	奶酪

[ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] ,

presses	,
出版社	,

男人们会把挤奶桶、平底锅、搅乳器、奶酪压榨机搬上来，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈketlz] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪnˈkæmpmənt]

and	their	kettles	for	cooking	,	and	thus	live	in	a	sort	of	encampment
和	他们的	水壶	为了	烹饪	,	和	因此	居住	在	一个	种类	的	营地

[waɪl] [ðə; ði] [græs] [ˈlæstɪd] ,

while	the	grass	lasted	,
尽管	这	草	持续	,

他们带着做饭用的锅，就这样在草地还未干透的时候，过着一种类似营地的生活。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə] [ˈkæri] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen]

and	make	butter	and	cheese	to	carry	down	the	mountain	with	them	when
和	制作	黄油	和	奶酪	到	携带	向下	这	山	和	他们	什么时候

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] .

they	returned	.
他们	返回	.

他们还会制作黄油和奶酪，以便返回山上时带下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˈrɔləu] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

At	one	time	Rollo	saw	at	the	door	of	one	of	the	huts	a	man	with	what
在	一	时间	罗洛	锯	在	这	门	的	一	的	这	小屋	一个	男人	和	什么

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

seemed	to	be	a	long	pole	in	his	hand	.
似乎	到	是	一个	长的	极	在	他的	手	.

有一次，罗洛看到其中一间小屋门口站着一个人，手里拿着一根看起来像是长杆的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bent] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] .

It	was	bent	at	the	lower	end	.
它	曾是	弯曲	在	这	降低	结尾	.

它的下端弯曲了。

[ðə; ði] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] ,

The	man	came	out	of	a	hut	,	and	,
这	男人	来了	出去	的	一个	小屋	,	和	,

那人从小屋里走了出来，然后，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bent] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

putting	the	bent	end	of	the	pole	to	the	ground	,
推杆	这	弯曲	结尾	的	这	极	到	这	地面	,

将杆子的弯曲端放在地上，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [nɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

he	brought	the	other	up	near	to	his	mouth	,
他	带来	这	其他	向上	靠近	到	他的	嘴	,

他把另一只嘴凑到嘴边，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	seemed	to	be	waiting	for	the	travellers	to	come	down	to	him	.
和	似乎	到	是	等待	为了	这	旅行者	到	来	向下	到	他	.

他似乎在等着旅客们下来见他。

" [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	What	is	he	going	to	do	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	是	他	去	到	做	?	"	问	罗洛	.

“他打算做什么？”罗洛问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [æn; ən] ['ælpaɪn] [hɔːrn] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ;

"	He	has	got	what	we	call	an	Alpine	horn	,	"	said	the	guide	;
"	他	有	得到	什么	我们	称呼	一个	高山	喇叭	,	"	说	这	指导	;

“他有一支我们称之为阿尔卑斯号角的乐器，”向导说；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['ekoʊz] .

"	and	he	is	going	to	blow	it	for	you	,	to	let	you	hear	the	echoes	.
"	和	他	是	去	到	吹	它	为了	你	,	到	让	你	听到	这	回声	.

“他会为你炸毁一切，让你听到回声。”

" [soʊ] , [wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	So	,	when	Mr	.	George	and	Rollo	reached	the	place	,
"	所以	,	什么时候	先生	.	乔治	和	罗洛	达到	这	地方	,

“所以，当乔治先生和罗洛到达目的地时，

[ðə; ði] [mæn] [bluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [poʊl] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːloʊ] ,

the	man	blew	into	the	end	of	his	pole	,	which	proved	to	be	hollow	,
这	男人	吹	进入	这	结尾	的	他的	极	,	哪个	已证实	到	是	空洞的	,

那人对着杆子的末端吹气，结果发现杆子是空心的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [saʊnd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

and	it	produced	a	very	loud	sound	,	like	that	of	a	trumpet	.
和	它	生产	一个	非常	大声	声音	,	喜欢	那	的	一个	喇叭	.

它发出了一声非常响亮的声音，就像小号的声音一样。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['ekəud] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt]

The	sounds	were	echoed	against	the	face	of	a	mountain	which	was	opposite
这	声音	是	回声	反对	这	脸	的	一个	山	哪个	曾是	对面的

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] .

to	the	place	in	a	very	remarkable	manner	.
到	这	地方	在	一个	非常	卓越	方式	.

这些声音以一种非常奇特的方式在对面山的山体上回荡。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [peɪd] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

Mr	.	George	paid	the	man	a	small	sum	of	money	,	and	then	they	went	on	.
先生	.	乔治	有薪酬的	这	男人	一个	小的	和	的	钱	,	和	然后	他们	去	在	.

乔治先生付给那人一小笔钱，然后他们就继续赶路了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hʌt] ,
Not long afterwards they came to another hut ,
不是 长的 然后 他们 来了 到 其他 小屋 ,

不久之后，他们来到了另一间小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [weɪ] [ðer; ðər]
which was situated opposite to a part of the mountain range where there
哪个 曾是 位于 对面的 到 一个 部分 的 这 山 范围 在哪里 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
was a great accumulation of ice and snow ,
曾是 一个 伟大的 积累 的 冰 和 雪 ,

它位于山脉的对面，那里积聚了大量的冰雪。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [sə'spendɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] .
that seemed to hang suspended , as it were , as if just ready to fall .
那 似乎 到 悬挂 暂停 , 作为 它 是 , 作为 如果 只是 准备好 到 落下 .

它仿佛悬在空中，随时可能坠落。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] ['kænən] ,
A man stood at the door of this hut with a small iron cannon ,
一个 男人 站立 在 这 门 的 这 小屋 和 一个 小的 铁 大炮 ,

一个男人站在小屋门口，手里拿着一门小型铁炮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ['sʌmwʌt] ['ruːdli] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
which was mounted somewhat rudely on a block of wood , in his hand .
哪个 曾是 安装 有些 粗鲁地 在 一个 堵塞 的 木头 , 在 他的 手 .

他手里拿着一个不太整齐的木块，上面粗略地装着它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kænən] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" What is he going to do with that cannon ? " asked Rollo .
" 什么 是 他 去 到 做 和 那 大炮 ? " 问 罗洛 .

“他打算用那门大炮做什么？”罗洛问道。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['henri] , " [tuː; tə][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] [frʌm; frəm]
" He is going to fire it , " said Henry , " to start down the avalanches from
" 他 是 去 到 火 它 , " 说 亨利 , " 到 开始 向下 这 雪崩 从
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

“他要开火，”亨利说，“引发山上的雪崩。”

" ['henri] [hɪr] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" Henry here pointed to the face of the mountain opposite to where they were
" 亨利 这里 尖 到 这 脸 的 这 山 对面的 到 在哪里 他们 是
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

亨利指着他们正对面山坡上的山体说：“

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['rɔləu][ðə; ði] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ]
and showed Rollo the immense masses of ice and snow that seemed to hang
和 显示 罗洛 这 巨大 群众 的 冰 和 雪 那 似乎 到 悬挂
[sə'spendɪd] [ðer; ðər] ,
suspended there ,
暂停 那里 ,

然后向罗洛展示了仿佛悬浮在那里的巨大冰雪群。

['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] .

ready	to	fall	.
准备好	到	落下	.

准备坠落。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [ə'mju:z] ['trævələz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	customary	to	amuse	travellers	in	Switzerland	with	the	story	that	the
它	是	习惯	到	娱乐	旅行者	在	瑞士	和	这	故事	那	这

[kən'kʌʃn] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['kænən] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'tætʃ]

concussion	produced	by	the	discharge	of	a	gun	or	a	cannon	will	sometimes	detach
脑震荡	生产	经过	这	释放	的	一个	枪	或者	一个	大炮	将要	有时	分离

[ði:z] ['mæsɪz] ,

these	masses	,
这些	群众	,

在瑞士，人们常常用这样一个故事来逗乐旅行者：枪炮发射产生的冲击波有时会将这些物质震落。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] ;

and	thus	hasten	the	fall	of	an	avalanche	;
和	因此	趋	这	落下	的	一个	雪崩	;

从而加速雪崩的发生；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [wen] ['trævələz] [pæs] [ði:z] ['pleɪsɪz] ,

and	though	the	experiment	is	always	tried	when	travellers	pass	these	places	,
和	尽管	这	实验	是	总是	尝试	什么时候	旅行者	经过	这些	地方	,

虽然每当旅行者途经这些地方时都会进行这种实验，

[aɪ] ['nevər] [jet] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [prə'du:st] .

I	never	yet	heard	of	a	case	in	which	the	effect	was	really	produced	.
我	绝不	然而	听到	的	一个	案件	在	哪个	这	影响	曾是	真的	生产	.

我从未听说过有真正产生这种效果的案例。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , — [ðoʊ] [ðə; ði] [mæn] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['kænən] ['hevɪli] ,

At	any	rate	,	in	this	instance	,	—	though	the	man	loaded	his	cannon	heavily	,
在	任何	速度	,	在	这	实例	,	—	尽管	这	男人	已加载	他的	大炮	重度	,

总之，就此事而言——尽管那人给大炮装填了大量弹药，

[ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [daʊn] [wel] ,

and	rammed	the	charge	down	well	,
和	撞倒	这	收费	向下	出色地	,

并将炸药牢牢地埋入地下。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [ʃɑ:rp]

and	though	the	report	was	very	loud	and	the	echoes	were	extremely	sharp
和	尽管	这	报告	曾是	非常	大声	和	这	回声	是	极其	锋利的

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [prə'lɔ:ŋd] ,

and	much	prolonged	,
和	很多	延长	,

虽然报道的声音非常响亮，回声也极其尖锐且持续时间很长，

— [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['ævəˌlæntʃiz] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] .

—	there	were	no	avalanches	started	by	the	concussion	.
—	那里	是	不	雪崩	开始	经过	这	脑震荡	.

——脑震荡并未引发雪崩。

['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [væst] [snoʊ] [bæŋks] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs]

Rollo	and	Mr	.	George	watched	the	vast	snow	banks	that	overhung	the	cliffs
罗洛	和	先生	.	乔治	观看	这	广阔的	雪	银行	那	悬垂	这	悬崖

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ;

with	great	interest	for	several	minutes	;
和	伟大的	兴趣	为了	一些	分钟	;

罗洛和乔治先生饶有兴致地观察着悬崖上巨大的雪堆，看了好几分钟；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] .
but **they** **all** **remained** **immovable** **.**
但 他们 全部 剩余 不可移动的 .

但它们都纹丝不动。

[soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [peɪd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
So **Mr** **.** **George** **paid** **the** **man** **a** **small** **sum** **of** **money** **,** **and** **then** **they**
所以 先生 . 乔治 有薪酬的 这 男人 一个 小的 和 的 钱 , 和 然后 他们
[went] [ɑːn] .
went **on** **.**
去 在 .

于是乔治先生付给那人一小笔钱，然后他们就继续赶路了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **178** **]**
[页 -]

[第178页]

['æftər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðɪs] [væst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
After **going** **on** **for** **an** **hour** **or** **two** **longer** **on** **this** **vast** **elevation** **,**
后 去 在 为了 一个 小时 或者 二 更长 在 这 广阔的 海拔 ,

在这片广袤的高地上又走了一两个小时后，

[ðə; ði] [pæθ] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [grɪndəlˌwɔːld] .
the **path** **began** **gradually** **to** **descend** **into** **the** **valley** **of** **Grindelwald** **.**
这 小路 开始 逐步地 到 下降 进入 这 谷 的 格林德沃 .

小路开始逐渐向下延伸到格林德瓦山谷。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [grɪndəlˌwɔːld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
The **village** **of** **Grindelwald** **at** **length** **came** **into** **view** **,**
这 村庄 的 格林德沃 在 长度 来了 进入 看法 ,

格林德瓦村终于出现在眼前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['hæmləts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]
with **the** **hundreds** **of** **cottages** **and** **hamlets** **that** **were** **scattered** **over** **the**
和 这 数百 的 小屋 和 村庄 那 是 疏散 超过 这
[mɔːr] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['riːdʒən] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
more **fertile** **and** **cultivated** **region** **that** **surrounded** **it** **.**
更多的 沃 和 栽培 地区 那 包围 它 .

周围是数百座农舍和村庄，散布在周围较为肥沃的耕地上。

[ðə; ði] ['trævələz] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] , ['ɔːlsoʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv] [grɪndəlˌwɔːld] — [tuː]
The **travellers** **could** **look** **down** **,** **also** **,** **upon** **the** **great** **glaciers** **of** **Grindelwald** **—** **two**
这 旅行者 可以 看 向下 , 还 , 之上 这 伟大的 冰川 的 格林德沃 — 二
['maɪti] [striːmz] [ʌv; əv][aɪs] ,
mighty **streams** **of** **ice** **,**
强大的 溪流 的 冰 ,

旅行者们还可以俯瞰格林德瓦的巨大冰川——两条雄伟的冰流，

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [diːp] ,
half **a** **mile** **wide** **and** **hundreds** **of** **feet** **deep** **,**
一半 一个 英里 宽的 和 数百 的 脚 深的 ,

宽半英里，深数百英尺，

[wɪtʃ] [kʌm] ['floʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] ['maʊntnz] ,
which **come** **flowing** **very** **slowly** **down** **from** **the** **higher** **mountains** **,**
哪个 来 流动 非常 缓慢地 向下 从 这 更高 山脉 ,

它们从高山上缓缓流淌而下。

[ænd; ənd] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn] ['aɪsi] ['presəpɪsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] . [
and **terminate** **in** **icy** **precipices** **among** **the** **fields** **and** **orchards** **of** **the** **valley** **.** **[**
和 终止 在 冰冷的 悬崖 之中 这 字段 和 果园 的 这 谷 . [
-]
12 **]**
-]

并终止于山谷田野和果园中的冰冷悬崖。[12]

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['gleɪʃərz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
They **determined** **to** **go** **and** **explore** **one** **of** **these** **glaciers** **the** **next** **day** **.**
他们 决定 到 去 和 探索 一 的 这些 冰川 这 下一个 天 .

他们决定第二天去探索其中一座冰川。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['kɔtidʒz] [keɪm]
As **they** **drew** **near** **to** **the** **village** **,** **the** **people** **of** **the** **scattered** **cottages** **came**
作为 他们 画 靠近 到 这 村庄 , 这 人们 的 这 疏散 小屋 来了
[aʊt] [kən'tɪnjuəli] ,
out **continually** **,**
出去 持续 ,

当他们靠近村庄时，散落在各处的茅屋里的人们不断走出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [plænz][tu:; tə][get] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
as **they** **saw** **them** **coming** **,** **with** **various** **plans** **to** **get** **money** **from** **them** **.**
作为 他们 锯 他们 未来 , 和 各种各样的 计划 到 得到 钱 从 他们 .

他们看到这些人来了，就想方设法从他们身上弄钱。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [tu:] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] ['gɜ:lz] , [ɪn][ðə; ði] [grɪndəl,wɔ:ld] ['kɑ:stu:m] ,
At **one** **place** **two** **pretty** **little** **peasant** **girls** **,** **in** **the** **Grindelwald** **costume** **,**
在 一 地方 二 漂亮的 小的 农民 女孩们 , 在 这 格林德沃 戏服 ,

在一处地方，有两个漂亮的小农家女孩，穿着格林德沃的服装，

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
came **out** **with** **milk** **for** **them** **.**
来了 出去 和 牛奶 为了 他们 .

他拿出牛奶给他们喝。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [held] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [mʌg] ;
One **of** **the** **girls** **held** **the** **pitcher** **and** **the** **other** **a** **mug** **;**
一 的 这 女孩们 握住 这 投手 和 这 其他 一个 马克杯 ;

其中一个女孩拿着水壶，另一个女孩拿着杯子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [gʊd] [drɪŋks] . [-]
and **they** **gave** **Mr** **.** **George** **and** **Rollo** **good** **drinks** **.** **[** **13** **]**
和 他们 给予 先生 . 乔治 和 罗洛 好的 饮料 . [-]

他们给乔治先生和罗洛喝了好饮料。[13]

[æt; ət] [ə'nʌðər] [haʊs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɪlbərt] [tu:; tə]
At **another** **house** **a** **boy** **came** **out** **with** **filberts** **to**
在 其他 房子 一个 男生 来了 出去 和 榛子 到

在另一户人家，一个男孩拿着榛子出来了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **179** **]**
[页 -]

[第179页]

[sel] ;
sell **;**
卖 ;

卖;

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['krɪstl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃaɪnɪŋ]

and	at	another	the	merchandise	consisted	of	crystals	and	other	shining
和	在	其他	这	商品	由……组成	的	晶体	和	其他	灼灼

['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] .

minerals	which	had	been	collected	in	the	mountains	near	.
矿物	哪个	有	到过	集	在	这	山脉	靠近	.

而在另一处，商品则是从附近山脉中采集的水晶和其他闪亮的矿物。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['rɔləu] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [θriː] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

At	one	time	Rollo	saw	before	him	three	children	standing	in	a	row	by	the	side
在	一	时间	罗洛	锯	前	他	三	孩子们	常设	在	一个	排	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

有一次，罗洛看到三个孩子并排站在路边。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

They	seemed	to	have	something	in	their	hands	.
他们	似乎	到	有	某物	在	他们的	双手	.

他们手里似乎拿着什么东西。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

When	he	reached	the	place	,
什么时候	他	达到	这	地方	,

当他到达目的地时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] [sʌm; səm] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kɔtidʒz] [ka:vd]

he	found	that	they	had	for	sale	some	very	cunning	little	Swiss	cottages	carved
他	成立	那	他们	有	为了	销售	一些	非常	狡猾	小的	瑞士	小屋	雕刻

[ɪn] [wʊd] .

in	wood	.
在	木头	.

他发现他们出售一些非常精巧的瑞士木雕小屋。

[ðiːz] ['kɑːrvɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .

These	carvings	were	extremely	small	and	very	pretty	.
这些	雕刻	是	极其	小的	和	非常	漂亮的	.

这些雕刻品非常小巧精致。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][fɔːr; fər] [seɪf] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

Each	one	was	put	in	a	small	box	for	safe	transportation	.
每个	一	曾是	放	在	一个	小的	盒子	为了	安全的	运输	.

为了安全运输，每个物品都被装进一个小盒子里。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] ,

In	some	cases	the	children	had	nothing	to	sell	,
在	一些	案例	这	孩子们	有	没有什么	到	卖	,

有些情况下，孩子们根本没有东西可以卖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [held] [aʊt][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][beg][æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [went] [baɪ] ;

and	they	simply	held	out	their	hands	to	beg	as	the	travellers	went	by	;
和	他们	简单地	握住	出去	他们的	双手	到	求	作为	这	旅行者	去	经过	;

于是，当过路的旅客经过时，他们就伸出手来乞讨；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [leɪm] ['pɜ-ːsənz] , [ænd; ənd] ['idiəts] , [ænd; ənd][blaɪnd] ['pɜ-ːsənz] ,

and	there	were	several	lame	persons	,	and	idiots	,	and	blind	persons	,
和	那里	是	一些	瘸	人	,	和	白痴	,	和	瞎的	人	,

还有几个跛子、白痴和盲人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'pɪrd] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['tʃærəti] .

and	other	objects	of	misery	that	occasionally	appeared	imploring	charity	.
和	其他	对象	的	苦难	那	偶尔	出现	恳求	慈善机构	.

以及其他偶尔出现、乞求施舍的悲惨事物。

[æz; əz] , [haʊˈevər] , [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli]
As , **however** , **these** **unfortunates** **were** **generally** **satisfied** **with** **an** **exceedingly**
作为 , 然而 , 这些 不幸的 是 一般来说 使满意 和 一个 非常
[smɔːl] [doʊˈneɪʃ(ə)n] ,
small **donation** ,
小的 捐款 ,

然而，这些不幸的人通常只满足于极少的捐款，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][kɔːst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [lʊk] [ˈveri] [ˈhæpi] .
it **did** **not** **cost** **much** **to** **make** **them** **all** **look** **very** **happy** .
它 做过 不是 成本 很多 到 制作 他们 全部 看 非常 快乐的 .

让他们看起来都很开心，并不需要花费太多钱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swɪs] [kɔɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sent] ,
There **is** **a** **Swiss** **coin** , **of** **the** **value** **of** **a** **fifth** **part** **of** **a** **cent** ,
那里 是 一个 瑞士 硬币 , 的 这 价值 的 一个 第五 部分 的 一个 中心 ,

瑞士有一种硬币，面值是五分之一分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] ; [soʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈʃɪlɪŋ] ,
which **was** **generally** **enough** **to** **give** ; **so** **that** , **for** **a** **New** **York** **shilling** ,
哪个 曾是 一般来说 足够的 到 给 ; 所以 那 , 为了 一个 新的 约克 先令 ,

这通常足以支付；因此，只需一个纽约先令，

[ˈrɔləu] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪksti][doʊˈneɪʃənz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri]
Rollo **found** **he** **could** **make** **more** **than** **sixty** **donations** **—** **which** **was** **certainly** **very**
罗洛 成立 他 可以 制作 更多的 比 六十 捐款 — 哪个 曾是 当然 非常
[tʃiːp] [ˈtʃærəti] .
cheap **charity** .
便宜的 慈善机构 .

罗洛发现他可以捐赠六十多笔款项——这当然是非常便宜的慈善行为。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [ˈrɔləu] ,
" **In** **fact** , **"** **said** **Rollo** ,
" 在 事实 , " 说 罗洛 ,

“事实上，”罗洛说道，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [tʃiːp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][nɑːt] .
" **it** **is** **so** **cheap** **that** **I** **would** **rather** **give** **them** **the** **money** **than** **not** .
" 它 是 所以 便宜的 那 我 会 相当 给 他们 这 钱 比 不是 .

“它太便宜了，我宁愿把钱给他们也不愿不给他们。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **180** **]**
" [页 -]

[第180页]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˈpɑːrti] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [æt; ət] [grɪndəlˌwɔːld] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət][æn; ən]
At **length** **the** **party** **arrived** **safely** **at** **Grindelwald** **and** **put** **up** **at** **an**
在 长度 这 派对 到达的 安全 在 格林德沃 和 放 向上 在 一个
[ˈeksələnt] [ɪn] ,
excellent **inn** ,
出色的 客栈 ,

最终，一行人安全抵达格林德瓦，并在一家不错的旅店下榻。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪndoʊz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] .
with **windows** **looking** **out** **upon** **the** **glaciers** .
和 视窗 寻找 出去 之上 这 冰川 .

透过窗户可以看到冰川。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] ;
The **next** **day** **they** **went** **to** **see** **the** **glaciers** ;
这 下一个 天 他们 去 到 看 这 冰川 ;

第二天他们去看冰川；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌɪntər'lɑːkən] .
and **on** **the** **day** **following** **they** **returned** **to** **Interlachen** **.**
和 在 这 天 下列的 他们 返回 到 因特拉肯 .

第二天，他们返回了因特拉肯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

['gleɪʃərz] .
Glaciers .
冰川 .

冰川。

[ə; eɪ] ['gleɪʃər] , [wen] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] ,
A glacier , when really understood ,
一个 冰川 , 什么时候 真的 理解 ,

冰川，如果真正了解的话，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['spektəklz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs]
is one of the most astonishing and impressive spectacles which the whole face
是 一 的 这 最多 惊人 和 感人的 眼镜 哪个 这 所有的 脸
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪg'zɪbɪts] .
of Nature exhibits .
的 自然 展品 .

这是大自然展现的最令人惊叹和印象深刻的奇观之一。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [ɪks'plɔːd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Mr . George and Rollo explored quite a number of them in the course of
先生 . 乔治 和 罗洛 探索 相当 一个 数字 的 他们 在 这 课程 的
[ðer; ðər] ['trævlz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ;
their travels in Switzerland ;
他们的 旅行 在 瑞士 ;

乔治先生和罗洛在瑞士旅行期间探索了其中的许多地方；

[ænd; ənd]['rɔləu] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪks'plɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] .
and Rollo would have liked to have explored a great many more .
和 罗洛 会 有 喜欢 到 有 探索 一个 伟大的 许多 更多的 .

罗洛本想探索更多的地方。

[ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][aɪs] , — ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][aɪs] ,
A glacier is a river of ice , — really and truly a river of ice ,
一个 冰川 是 一个 河 的 冰 , 一 真的 和 真的 一个 河 的 冰 ,

冰川是一条冰河，——名副其实的冰河。

— ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [lɔːŋ] ,
— sometimes two or three miles wide , and fifteen or twenty miles long ,
— 有时 二 或者 三 英里 宽的 , 和 十五 或者 二十 英里 长的 ,

——有时宽两三英里，长十五到二十英里，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['brænʧɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
with many branches coming into it .
和 许多 分支 未来 进入 它 .

它有很多分支。

[ɪts] [bed] [ɪz] [ə; eɪ] [stiːp] ['væli] ,

Its	bed	is	a	steep	valley	,
它是	床	是	一个	陡	谷	,

它的河床是一条陡峭的山谷，

[kə'mensɪŋ] [fɑːr] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ]

commencing	far	up	among	the	mountains	in	a	region	of	everlasting	ice	and	snow
开始	远的	向上	之中	这	山脉	在	一个	地区	的	永恒	冰	和	雪

,

,

,

从遥远的高山深处，一个终年冰雪覆盖的地区开始，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['væli] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

and	ending	in	some	warm	and	pleasant	valley	far	below	,
和	结束	在	一些	温暖的	和	令人愉快的	谷	远的	以下	,

最终抵达下方某个温暖宜人的山谷。

[wer] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [biːts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [melts] [ðə; ði] [aɪs] [ə'weɪ]

where	the	warm	sun	beats	upon	the	terminus	of	it	and	melts	the	ice	away
在哪里	这	温暖的	太阳	节拍	之上	这	终点站	的	它	和	融化	这	冰	离开

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] .

as	fast	as	it	comes	down	.
作为	快速地	作为	它	来	向下	.

温暖的阳光照射在冰雪覆盖的末端，迅速融化冰层。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['veri] ['sloʊli] , [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

It	flows	very	slowly	,	not	usually	more	than	an	inch	in	an	hour	.
它	流量	非常	缓慢地	,	不是	通常	更多的	比	一个	英寸	在	一个	小时	.

它的流速非常慢，通常每小时不超过一英寸。

[ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌmər] [sʌn] [biːmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

The	warm	summer	sun	beams	upon	the	upper	surface	of	it	,	melting	it	slowly	away	,
这	温暖的	夏天	太阳	光束	之上	这	上	表面	的	它	,	融化	它	缓慢地	离开	,

温暖的夏日阳光照射在它的上表面，慢慢地将其融化。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [væst] ['fɪʃərz]

and	forming	vast	fissures
和	成型	广阔的	裂缝

并形成巨大的裂缝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ænd; ənd] [kleft] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	clefts	in	it	,	down	which	you	can	look	to	the	bottom	,
和	裂隙	在	它	,	向下	哪个	你	能	看	到	这	底部	,

它上面还有裂缝，你可以顺着裂缝看到底部。

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɪpəri] [edʒ] .

if	you	only	have	courage	to	go	near	enough	to	the	slippery	edge	.
如果	你	仅有的	有	勇气	到	去	靠近	足够的	到	这	滑	边缘	.

只要你有勇气靠近那湿滑的边缘。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

If	you	do	not	dare	to	do	this	,
如果	你	做	不是	敢	到	做	这	,

如果你不敢这样做，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

you	can	get	a	large	stone	and	throw	it	in	;	and	then	,
你	能	得到	一个	大的	石头	和	扔	它	在	;	和	然后	,

你可以找一块大石头扔进去；然后，

[ɪf] [juː; jʊ][stænd] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

if	you	stand	still	and	listen	,
如果	你	站立	仍然	和	听	,

如果你静静地站着，仔细聆听，

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [krə'væs] [ʌn'tɪl]

you	hear	it	thumping	and	thundering	against	the	sides	of	the	crevasse	until
你	听到	它	怦	和	雷鸣	反对	这	侧面	的	这	裂缝	直到

[ˌaɪ 'tiː][gets] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [lɔːŋgər] [hɜːrd] .

it	gets	too	deep	to	be	any	longer	heard	.
它	获得	也	深的	到	是	任何	更长	听到	.

你会听到它砰砰作响、轰隆隆地撞击着冰缝的侧壁，直到它沉到冰缝太深，再也听不到声音为止。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

You	cannot	hear	it	strike	the	bottom	;
你	不能	听到	它	罢工	这	底部	;

你听不到它撞击底部的声音；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	is	sometimes	seven	or	eight	hundred	feet	through	the	thickness	of	the
为了	它	是	有时	七	或者	八	百	脚	通过	这	厚度	的	这

['gleɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

glacier	to	the	ground	below	.
冰川	到	这	地面	以下	.

因为有时穿过冰川的厚度到下面的地面有七八百英尺。

[ðə; ði] [krə'væs] .

THE	CREVASSE	.
这	裂缝	.

冰隙。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ə'bʌv] [ɪz][nɑːt] [smuːð] [ænd; ənd] ['glæsi] [laɪk][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	surface	of	the	glacier	above	is	not	smooth	and	glassy	like	the	ice	of	a
这	表面	的	这	冰川	多于	是	不是	光滑的	和	玻璃状	喜欢	这	冰	的	一个

['freʃli] - ['froʊz(ə)n]['rɪvər][ɔːr][pɑːnd] ;

freshly	-	frozen	river	or	pond	;
新鲜的	-	冷冻	河	或者	池塘	;

上方冰川的表面并不像新结冰的河流或池塘的冰那样光滑如镜；

[bʌt; bət][ɪz] [waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [snoʊ] .

but	is	white	,	like	a	field	of	snow	.
但	是	白色的	,	喜欢	一个	场地	的	雪	.

但它是白色的，像一片雪地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ðɪs] [ə'pɪrəns] [ɪz] [prə'duːst] [ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

This	appearance	is	produced	in	part	by	the	snow	which	falls	upon	the	glacier	,
这	外貌	是	生产	在	部分	经过	这	雪	哪个	瀑布	之上	这	冰川	,

这种景象部分是由于冰川上降下的雪造成的。

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

and	in	part	by	the	melting	of	the	surface	of	the	ice	by	the	sun	.
和	在	部分	经过	这	融化	的	这	表面	的	这	冰	经过	这	太阳	.

部分原因是太阳照射导致冰面融化。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lætər] [kɔ:z] , [tu:] , [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪz] ['kʌvərd] , [ɪn][ə; eɪ]

From	this	latter	cause	,	too	,	the	surface	of	the	glacier	is	covered	,	in	a
从	这	后者	原因	,	也	,	这	表面	的	这	冰川	是	涵盖	,	在	一个

['sʌmɝz] [deɪ] ,

summer's	day	,
夏季	天	,

也正是由于后一种原因，在夏日里，冰川表面会被覆盖。

[wɪð; wɪθ] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [floʊ] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [brʊks] ,

with	streams	of	water	,	which	flow	,	like	little	brooks	,
和	溪流	的	水	,	哪个	流动	,	喜欢	小的	布鲁克斯	,

水流潺潺，像小溪一样流淌。

[ɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['tʃænlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv][wɔ:rn] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

in	long	and	winding	channels	which	they	themselves	have	worn	,	until	at	length
在	长的	和	绕线	频道	哪个	他们	他们自己	有	磨损	,	直到	在	长度

[ðeɪ] [ri:tʃ] [sʌm; səm] ['fɪʃər] ,

they	reach	some	fissure	,
他们	抵达	一些	裂缝	,

在他们自己磨出的漫长蜿蜒的沟渠中，直到最后他们到达某个裂缝。

[ɔ:r] [krə'væs] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:l][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

or	crevasse	,	into	which	they	fall	and	disappear	.
或者	裂缝	,	进入	哪个	他们	落下	和	消失	.

或者掉入裂缝，消失不见。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [ði:z] [brʊks] — ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ɔ:l] — [fɔ:rm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stri:m] ,

The	waters	of	these	brooks	—	many	thousands	in	all	—	form	a	large	stream	,
这	水	的	这些	布鲁克斯	—	许多	数千	在	全部	—	形式	一个	大的	溪流	,

这些溪流——总共有数千条——汇聚成一条大溪流。

[wɪtʃ] [floʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gleɪʃər] , [ænd; ənd] [kʌmz]

which	flows	along	on	the	surface	of	the	ground	under	the	glacier	,	and	comes
哪个	流量	沿着	在	这	表面	的	这	地面	在下面	这	冰川	,	和	来

[aʊt] [æt; ət] [læst] ,

out	at	last	,
出去	在	最后的	,

它沿着冰川下的地表流动，最终流出地面。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd]['tɜ:rbɪd] ['tɔ:rənt] ,

in	a	wild	,	and	roaring	,	and	turbid	torrent	,
在	一个	荒野	,	和	咆哮	,	和	混浊	激流	,

在狂野、咆哮、浑浊的激流中，

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑ:rtʃweɪ] [ɪn][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] ,

from	an	immense	archway	in	the	ice	at	the	lower	end	,
从	一个	巨大	拱道	在	这	冰	在	这	降低	结尾	,

从下方冰层中一个巨大的拱门，

[wer] [ðə; ði] ['gleɪʃər] ['tə:mineits] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	the	glacier	terminates	among	the	green	fields	and	blooming	flowers	of	the
在哪里	这	冰川	终止	之中	这	绿色的	字段	和	盛开	花朵	的	这

['loʊər] ['væli] .

lower	valley	.
降低	谷	.

冰川在下游山谷的绿色田野和盛开的鲜花中终止。

[ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] [wɪtʃ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['væliz] [ɪn]

The	glaciers	are	formed	from	the	avalanches	which	fall	into	the	upper	valleys	in
这	冰川	是	形成	从	这	雪崩	哪个	落下	进入	这	上	山谷	在

['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['væliz] [ɑːr; ər][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

cases	where	the	valleys	are	so	deep	and	narrow	and	so	secluded	from	the
案例	在哪里	这	山谷	是	所以	深的	和	狭窄的	和	所以	僻	从	这

[sʌn] [ðæt] [ðə; ði] [snəuz] [wɪtʃ] [slaɪd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ['kænɑːt] [melt] .

sun	that	the	snows	which	slide	into	them	cannot	melt	.
太阳	那	这	雪	哪个	滑动	进入	他们	不能	熔化	.

冰川是由雪崩形成的，雪崩落入上游山谷，这种情况发生在山谷又深又窄，而且阳光照射不到的地方，以至于滑入其中的积雪无法融化。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] ['gæðər] [ðer; ðər] ['hɑːrdn]

In	such	case	,	the	immense	accumulations	which	gather	there	harden
在	这样的	案件	,	这	巨大	累积	哪个	收集	那里	硬化

在这种情况下，聚集在那里的大量物质会硬化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[ænd; ənd][sə'lɪdɪfaɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [aɪs] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl]

and	solidify	,	and	become	ice	;	and	,	what	is	very	astonishing	,	the	whole
和	固化	,	和	变得	冰	;	和	,	什么	是	非常	惊人	,	这	所有的

[mæs] ,

mass	,
大量的	,

然后凝固，变成冰；而且，非常令人惊讶的是，整个物质，

['sɑːlɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [muːvz] ['sloʊli] ['ɑːnwərd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

solid	as	it	is	,	moves	slowly	onward	down	the	valley	,
坚硬的	作为	它	是	,	移动	缓慢地	向前	向下	这	谷	,

它虽然坚硬，却缓缓地沿着山谷向下移动。

['fɑːloʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][tɜːrnz][ænd; ənd] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts][bed] ,

following	all	the	turns	and	indentations	of	its	bed	,
下列的	全部	这	转弯	和	缩进	的	它是	床	,

沿着床铺的所有弯曲和凹陷处，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['væliz] ,

until	finally	it	comes	down	into	the	warm	regions	of	the	lower	valleys	,
直到	最后	它	来	向下	进入	这	温暖的	地区	的	这	降低	山谷	,

直到最后它才流入温暖的低洼山谷地区。

[wer] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meltid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [mæs] [bɪ'haɪnd]

where	the	end	of	it	is	melted	away	by	the	sun	as	fast	as	the	mass	behind
在哪里	这	结尾	的	它	是	融化	离开	经过	这	太阳	作为	快速地	作为	这	大量的	在后面

[kraʊdz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] .

crowds	it	forward	.
人群	它	向前	.

它的末端被太阳迅速融化，而它后面的物体则像潮水般把它向前推。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [soʊ]['sɑːlɪd][æz; əz][aɪs][kæn; kən] [floʊ] [ɪn] [ðɪs]

It	is	certainly	very	astonishing	that	a	substance	so	solid	as	ice	can	flow	in	this
它	是	当然	非常	惊人	那	一个	物质	所以	坚硬的	作为	冰	能	流动	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

冰这种如此坚硬的物质竟然能以这种方式流动，这的确令人惊叹。

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃuəs] [bed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsemi] - [ˈfluːɪd] ;

along	a	rocky	and	tortuous	bed	,	as	if	it	were	semi	-	fluid	;
沿着	一个	岩石	和	曲折	床	,	作为	如果	它	是	半	-	体液	;

沿着崎岖不平的河床，仿佛半流体一般；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [men] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]

and	it	was	a	long	time	before	men	would	believe	that	such	a	thing	could
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	男人	会	相信	那	这样的	一个	事物	可以

[biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .

be	possible	.
是	可能的	.

过了很久，人们才相信这种事情竟然有可能发生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pruːvd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðɪs] [ˈmoʊʃ(ə)n][ɪgˈzɪsts] ;

It	was	,	however	,	at	length	proved	beyond	all	question	that	this	motion	exists	;
它	曾是	,	然而	,	在	长度	已证实	超过	全部	问题	那	这	运动	存在	;

然而，最终毫无疑问地证明，这种运动确实存在；

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈgleɪʃərz] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr]

and	the	rate	of	it	in	different	glaciers	at	different	periods	of	the	day	or
和	这	速度	的	它	在	不同的	冰川	在	不同的	时期	的	这	天	或者

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈækjərətli] [ˈmeʒərd] .

of	the	year	has	been	accurately	measured	.
的	这	年	有	到过	准确	测量	.

并且已经精确测量了不同冰川在一天中或一年中不同时期的冰川融化速率。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈvæli]

If	you	go	to	the	end	of	the	glacier	,	where	it	comes	out	into	the	lower	valley
如果	你	去	到	这	结尾	的	这	冰川	,	在哪里	它	来	出去	进入	这	降低	谷

,

,

,

如果你走到冰川的尽头，也就是它与下方山谷交汇的地方，

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪsi] [klɪfs] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	look	up	to	the	icy	cliffs	which	form	the	termination	of	it	,
和	看	向上	到	这	冰冷的	悬崖	哪个	形式	这	终止	的	它	,

抬头望去，可以看到构成山体尽头的冰崖。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

and	watch	there	for	a	few	minutes	,
和	手表	那里	为了	一个	很少	分钟	,

在那里观察几分钟。

[juː; jʊ] [suːn] [siː] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn]

you	soon	see	masses	of	ice	breaking	off	from	the	brink	and	falling	down
你	很快	看	群众	的	冰	打破	离开	从	这	边缘	和	坠落	向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] [bɪˈloʊ] .

with	a	thundering	sound	to	the	rocks	below	.
和	一个	雷鸣	声音	到	这	岩石	以下	.

你很快就会看到大块的冰从悬崖边崩落，发出隆隆的巨响，坠落到下面的岩石上。

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstremətɪ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [prest] [ˈfɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði]

This	is	because	the	ice	at	the	extremity	is	all	the	time	pressed	forward	by	the
这	是	因为	这	冰	在	这	末端	是	全部	这	时间	按下	向前	经过	这

[mæs] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ;

mass	behind	it	;
大量的	在后面	它	;

这是因为末端的冰一直受到其后方物体的向前挤压；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ['oʊvər][ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn] .

and	,	as	it	comes	to	the	brink	,	it	breaks	over	and	falls	down	.
和	,	作为	它	来	到	这	边缘	,	它	休息	超过	和	瀑布	向下	.

当它到达临界点时，就会崩溃倒塌。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [muːv] .

This	is	one	evidence	that	the	glaciers	move	.
这	是	一	证据	那	这	冰川	移动	.

这是冰川移动的证据之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['muːvɪŋ] ['ɑːnwərd]

But	there	is	another	proof	that	the	ice	of	the	glaciers	is	continually	moving	onward
但	那里	是	其他	证明	那	这	冰	的	这	冰川	是	持续	移动	向前

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [də'rekt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

which	is	still	more	direct	and	decisive	.
哪个	是	仍然	更多的	直接的	和	决定性	.

但还有另一个证据证明冰川的冰一直在向前移动，这个证据更加直接和确凿。

['sɜːrt(ə)n] [fɪ'lɒsəfəz] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['pɑːzətɪvli] [wʌt] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [went]

Certain	philosophers	,	who	wished	to	ascertain	positively	what	the	truth	was	,	went
肯定	哲学家	,	WHO	希望	到	探明	积极地	什么	这	真相	曾是	,	去

[tuː; tə][ə; eɪ] ['gleɪʃər] , [ænd; ənd] ,

to	a	glacier	,	and	,
到	一个	冰川	,	和	,

一些哲学家为了确切地探究真理是什么，来到了冰川，然后.....

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

selecting	a	large	rock	which	lay	upon	the	surface	of	it	near	the	middle	of	the
选择	一个	大的	岩石	哪个	躺	之上	这	表面	的	它	靠近	这	中间	的	这

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

选择一块位于冰面中央附近的大石头，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [red] [mɑːrk][wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

they	made	a	red	mark	with	paint	upon	the	rock	,
他们	制成	一个	红色的	标记	和	画	之上	这	岩石	,

他们用颜料在岩石上画了一个红色的标记，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] .

and	two	other	marks	on	the	rocks	which	formed	the	shore	of	the	glacier	.
和	二	其他	标记	在	这	岩石	哪个	形成	这	支撑	的	这	冰川	.

还有另外两处在构成冰川岸边的岩石上的痕迹。

[ðeɪ] [meɪd] [ðiːz] [θriː] [maːrks][ɪg'zæktli][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ,

They	made	these	three	marks	exactly	in	a	line	with	each	other	,	expecting	that	,
他们	制成	这些	三	标记	确切地	在	一个	线	和	每个	其他	,	期待	那	,

他们故意在一条直线上做了这三个标记，希望这样能达到目的。

[ɪf] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [muːvd] , [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] ['fɔːrwərd] ,

if	the	glacier	moved	,	the	rock	in	the	centre	of	it	would	be	carried	forward	,
如果	这	冰川	已搬	,	这	岩石	在	这	中心	的	它	会	是	携带	向前	,

如果冰川移动，它中心的岩石也会被带向前移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [maːrks] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ][laɪn] .

and	the	three	marks	would	be	no	longer	in	a	line	.
和	这	三	标记	会	是	不	更长	在	一个	线	.

这三个标记将不再排成一条直线。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

This	proved	to	be	the	case	.
这	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['sentrəl] [rɑːk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['veri] [pər'septəbli] .

In	a	very	short	time	the	central	rock	was	found	to	have	moved	forward	very	perceptibly	.
在	一个	非常	短的	时间	这	中央	岩石	曾是	成立	到	有	已搬	向前	非常	明显地	.

在很短的时间内，人们发现中央岩石已经明显向前移动了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	was	several	years	ago	.
这	曾是	一些	年	前	.

那是几年前的事了。

[ðɪs] [rɑːk] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	rock	is	still	on	the	glacier	;	and	the	red	mark	on	it	,
这	岩石	是	仍然	在	这	冰川	;	和	这	红色的	标记	在	它	,

这块岩石仍然留在冰川上；岩石上的红色标记，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

as	well	as	those	on	the	shores	,	still	remains	.
作为	出色地	作为	那些	在	这	海岸	,	仍然	遗迹	.

以及岸边的那些人，仍然留存着。

[ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['gleɪʃər] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [maːrks][ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [muːvz] ['fɔːrwərd] .

All	the	travellers	who	visit	the	glacier	look	at	these	marks	and	observe	how	the	great	rock	on	the	ice	moves	forward	.
全部	这	旅行者	WHO	访问	这	冰川	看	在	这些	标记	和	观察	如何	这	伟大的	岩石	在	这	冰	移动	向前	.

所有参观冰川的游客都会观察这些痕迹，并观察冰面上的巨石是如何向前移动的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] .

It	is	now	at	a	long	distance	below	the	place	where	it	was	when	its	position	was	first	recorded	.
它	是	现在	在	一个	长的	距离	以下	这	地方	在哪里	它	曾是	什么时候它是		位置	曾是	第一的	记录	.

现在它的位置比最初记录其位置时的位置低了很多。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [hɪr] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] ['muːvɪŋ] [wen] [juː; jʊ][stænd][ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

Then	,	besides	,	you	can	actually	hear	the	glaciers	moving	when	you	stand	upon	them	.
然后	,	除了	,	你	能	实际上	听到	这	冰川	移动	什么时候	你	站立	之上	他们	.

此外，当你站在冰川上时，你还能听到冰川移动的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

It	is	sometimes	very	difficult	to	get	upon	them	;
它	是	有时	非常	难的	到	得到	之上	他们	;

有时很难接近它们；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [wer] [ðə; ði][aɪs] [rʌbz] [ə'genst] [ðə; ði]

for	at	the	sides	where	the	ice	rubs	against	the
为了	在	这	侧面	在哪里	这	冰	摩擦	反对	这

在冰块摩擦的侧面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

['rɑːks] , [ɪ'mens] ['kæzəmz][ænd; ənd] ['fɪʃərz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ,
rocks , immense chasms and fissures are formed ,
岩石 , 巨大 深渊 和 裂缝 是 形成 ,

岩石、巨大的裂缝和裂隙形成，

[ænd; ənd][væst] [blɑːks] [bəuθ][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][aɪs][ɑːr; ər] ['tʌmbld] [kən'fjuːzədli] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ]
and vast blocks both of rock and ice are tumbled confusedly together in such
和 广阔的 积木 两个都 的 岩石 和 冰 是 翻滚 困惑地 一起 在 这样的
[ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wei] ['ɔːlməʊst] [ɪm'præktɪkəbl] .
a manner as to make the way almost impracticable .
一个 方式 作为 到 制作 这 方式 几乎 不切实际 .

巨大的岩石和冰块杂乱地堆放在一起，使得道路几乎无法通行。

[wen] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] ['ferli] [get][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]
When , however , you fairly get upon the ice , if you stand still a moment and
什么时候 , 然而 , 你 相当 得到 之上 这 冰 , 如果 你 站立 仍然 一个 片刻 和
['lɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

然而，当你真正踏上冰面时，如果你停下来片刻，仔细聆听，

[juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['grəʊnɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mə'reɪnz] .
you hear a peculiar groaning sound in the moraines .
你 听到 一个 奇特 呻吟 声音 在 这 冰碛 .

你会听到冰碛中传来一种奇特的呻吟声。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [mə'reɪn] [ɪz] .
To understand this , however , I must first explain what a moraine is .
到 理解 这 , 然而 , 我 必须 第一的 解释 什么 一个 碛 是 .

然而，要理解这一点，我首先必须解释什么是冰碛。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] , [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
On each side of the glacier , quite near the shore ,
在 每个 边 的 这 冰川 , 相当 靠近 这 支撑 ,

冰川两侧，非常靠近海岸的地方，

[ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
there is usually found a ridge of rocks and stones extending up and
那里 是 通常 成立 一个 岭 的 岩石 和 石头 扩展 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
down the glacier for the whole length of it ,
向下 这 冰川 为了 这 所有的 长度 的 它 ,

通常会发现一条由岩石和石头组成的山脊，沿着冰川的整个长度上下延伸。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'mens] [wɔːl] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['mægnɪtuːd]
as if an immense wall formed of blocks of granite of prodigious magnitude
作为 如果 一个 巨大 墙 形成 的 积木 的 花岗岩 的 惊人 震级
[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ]['dʒaiənts][tuː; tə] [fens] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪn] ,
had been built by giants to fence the glacier in ,
有 到过 建造 经过 巨人 到 栅栏 这 冰川 在 ,

仿佛巨人建造了一道由巨大花岗岩石块构成的巍峨城墙，将冰川围了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æftərwərdz] [bɪn] ['ʃeɪkən] [daʊn] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,
and had afterwards been shaken down by an earthquake ,
和 有 然后 到过 摇晃 向下 经过 一个 地震 ,

之后又经历了一场地震的冲击。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['oʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

so	as	to	leave	only	a	confused	and	shapeless	ridge	of	rocks	and	stones	.
所以	作为	到	离开	仅有的	一个	使困惑	和	无形	岭	的	岩石	和	石头	.

因此只留下杂乱无章、形状不规则的岩石和碎石脊。

[ðiːz] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɔːl] - [laɪk] ['ruːɪnz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

These	long	lines	of	wall	-	like	ruins	may	be	traced	along	the	borders	of	the
这些	长的	线条	的	墙	-	喜欢	废墟	可能	是	追踪	沿着	这	边界	的	这

['gleɪʃər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] .

glacier	as	far	as	the	eye	can	reach	.
冰川	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	.

沿着冰川边缘，可以一直看到目之所及的这些绵延的、如同墙壁般的废墟。

[ðeɪ] [laɪ] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ,

They	lie	just	on	the	edge	of	the	ice	,
他们	说谎	只是	在	这	边缘	的	这	冰	,

它们就躺在冰面边缘。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [bendz] [ænd; ənd] [ˌsinju'ɔsitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	follow	all	the	bends	and	sinuosities	of	the	shore	.
和	跟随	全部	这	弯曲	和	曲折	的	这	支撑	.

沿着海岸线的每一个弯道和曲折处前行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] .

It	is	a	mystery	how	they	are	formed	.
它	是	一个	神秘	如何	他们	是	形成	.

它们是如何形成的，至今仍是个谜。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] , [ɔːr] ['ræðər] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [hɪr] [ɪk'spleɪnd] , [ɪz] ,

All	that	is	known	,	or	rather	all	that	can	be	here	explained	,	is	,
全部	那	是	已知	,	或者	相当	全部	那	能	是	这里	解释	,	是	,

所有已知的，或者更确切地说，所有能够在这里解释的，是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [kliːv] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	they	are	composed	of	the	rocks	which	cleave	off	from	the	sides	of	the
那	他们	是	由	的	这	岩石	哪个	劈开	离开	从	这	侧面	的	这

['presəpɪsiz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ðæt] ['bɔːrdər] [ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

precipices	and	mountains	that	border	the	glacier	,
悬崖	和	山脉	那	边界	这	冰川	,

它们是由冰川边缘的悬崖和山脉侧面崩落的岩石构成。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] ,

and	that	,	when	they	have	fallen	down	,
和	那	, 什么时候		他们	有	倒下	向下	,

而当他们跌倒时，

[ðə; ði] ['grædʒuəl] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [drɔːz] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	gradual	movement	of	the	ice	draws	them	out	into	the	long	,
这	逐渐地	移动	的	这	冰	平局	他们	出去	进入	这	长的	,

冰层的缓慢移动将它们引向漫长的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[rɪdʒ] - [laɪk] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪr] .

ridge	-	like	lines	in	which	they	now	appear	.
岭	-	喜欢	线条	在	哪个	他们	现在	出现	.

它们现在出现在脊状线条中。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [məˈreɪnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][kəˈlɑːs(ə)l] ['mægnɪtuːd] ,

Some	of	these	moraines	are	of	colossal	magnitude	,
一些	的	这些	冰碛	是	的	庞大	震级	,

有些冰碛规模极其巨大。

['biːɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [brɔːd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] ;

being	in	several	places	a	hundred	feet	broad	and	fifty	or	sixty	feet	high	;
存在	在	一些	地方	一个	百	脚	广阔	和	五十	或者	六十	脚	高的	;

在多处地方，宽度达一百英尺，高度达五六十英尺；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]['kænɑːt] [get][əˈpɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] [wɪˈðaʊt] ['krɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	,	as	you	cannot	get	upon	the	glacier	without	crossing	them	,
和	,	作为	你	不能	得到	之上	这	冰川	没有	过境	他们	,

而且，如果不穿过它们就无法登上冰川，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['trævələrz] [weɪ] .

they	are	often	greatly	in	the	traveller's	way	.
他们	是	经常	非常	在	这	旅行者的	方式	.

它们常常严重阻碍旅行者的行进路线。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːrm][ə; eɪ] ['bæriər] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ɪmˈpæsəb(ə)l] .

In	fact	,	they	sometimes	form	a	barrier	which	is	all	but	impassable	.
在	事实	,	他们	有时	形式	一个	障碍	哪个	是	全部	但	不可逾越	.

事实上，它们有时会形成一道几乎无法逾越的屏障。

[ðə; ði] ['gleɪʃər] [wɪtʃ] [moʊst] [ɪmˈprest] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mægnɪtuːd]

The	glacier	which	most	impressed	Mr	.	George	and	Rollo	with	its	magnitude
这	冰川	哪个	最多	印象深刻	先生	.	乔治	和	罗洛	和	它是	震级

[ænd; ənd] ['grændʒər] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [aɪs] .

and	grandeur	was	one	that	is	called	the	Sea	of	Ice	.
和	宏伟	曾是	一	那	是	称为	这	海	的	冰	.

最令乔治先生和罗洛先生印象深刻、气势磅礴的冰川，是被称为冰海的冰川。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈstent] .

It	is	called	by	this	name	on	account	of	its	extent	.
它	是	称为	经过	这	姓名	在	帐户	的	它是	程度	.

它之所以得名，是因为它的范围非常广阔。

[ɪts] ['loʊər] [ɪkˈstremətɪ] [kʌmz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ʃæməˈniː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

Its	lower	extremity	comes	out	into	the	valley	of	Chamouni	,	the	beautiful	and
它是	降低	末端	来	出去	进入	这	谷	的	查穆尼	,	这	美丽的	和

[wɜːrld] - [rɪˈnaʊnd] ['væli] ,

world	-	renowned	valley	,
世界	-	著名	谷	,

它的下端延伸到查穆尼山谷，这是一个美丽且举世闻名的山谷。

[wɪtʃ] [laɪz] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] .

which	lies	near	the	foot	of	Mont	Blanc	.
哪个	谎言	靠近	这	脚	的	蒙特	布兰克	.

它位于勃朗峰山脚附近。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['gleɪʃər] ,

In	order	to	reach	this	glacier	,
在	命令	到	抵达	这	冰川	,

为了到达这座冰川，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ʃæməˈniː] ,

the	young	gentlemen	took	horses	and	guides	at	the	inn	at	Chamouni	,
这	年轻的	先生们	采取	马匹	和	指南	在	这	客栈	在	查穆尼	,

这些年轻绅士在沙穆尼的客栈租了马匹和向导。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] [baɪ][ə; eɪ] [sti:p] , ['zɪgzæg] [pæθ] ,

and	ascended	for	about	two	hours	by	a	steep	,	zigzag	path	,
和	上升	为了	关于	二	小时	经过	一个	陡	,	之字形	小路	,

沿着陡峭的之字形小路向上攀登了大约两个小时，

[wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ]

which	led	from	the	valley	up	the	sides	of	the	mountain	at	the	place	which
哪个	引领	从	这	谷	向上	这	侧面	的	这	山	在	这	地方	哪个

[fɔ:rmd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] ['væli] [ʌv; əv] [ˌʃæmə'ni:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] ['væli]

formed	the	angle	between	the	great	valley	of	Chamouni	and	the	side	valley
形成	这	角度	之间	这	伟大的	谷	的	查穆尼	和	这	边	谷

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃər] [keɪm] [daʊn] .

through	which	the	great	glacier	came	down	.
通过	哪个	这	伟大的	冰川	来了	向下	.

这条路从山谷向上延伸到山坡上，到达了查穆尼大山谷和冰川倾泻而下的侧谷之间的拐角处。

['æftər] [ə'sendɪŋ] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [sɪks] [ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['prɑ:məntɔ:ri] ,

After	ascending	thus	for	six	or	eight	miles	,	they	came	out	upon	a	lofty	promontory	,
后	上升	因此	为了	六	或者	八	英里	,	他们	来了	出去	之上	一个	高远	海角	,

他们就这样向上攀登了六到八英里后，来到了一处高耸的海岬上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,

from	which	,	on	one	side	,
从	哪个	,	在	一	边	,

其中，一方面，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['desələt] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

they	could	look	down	upon	the	wild	and	desolate	bed	of	the	glacier	,
他们	可以	看	向下	之上	这	荒野	和	荒凉	床	的	这	冰川	,

他们可以俯瞰荒凉而荒凉的冰川床。

[ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] , [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbli]

and	,	upon	the	other	,	upon	the	green	,	and	fertile	,	and	inexpressibly
和	,	之上	这	其他	,	之上	这	绿色的	,	和	沃	,	和	难以言喻地

['bju:tɪf(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv] ['tʃɑ:]

beautiful	vale	of	Cha
美丽的	谷	的	查

而另一边，则是绿意盎然、肥沃富饶、美得难以言喻的查河谷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['mu:ni] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

mouni	,	with	the	pretty	little	village	in	the	centre	of	it	.
莫尼	,	和	这	漂亮的	小的	村庄	在	这	中心	的	它	.

穆尼，中心是一个漂亮的小村庄。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔ:ld] - .

This	place	is	called	Montauvert	.
这	地方	是	称为	-	.

这个地方叫做蒙托维尔。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn] [hɪr] ,

There	is	a	small	inn	here	,
那里	是	一个	小的	客栈	这里	,

这里有一家小旅馆，

[bɪlt] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] ['trævələz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ə'pɑ:n]

built	**expressly**	**to**	**accommodate**	**travellers**	**who**	**wish**	**to**	**come**	**up**	**and**	**go**	**out**	**upon**
建造	明确地	到	容纳	旅行者	WHO	希望	到	来	向上	和	去	出去	之上

[ðə; ði] ['gleɪʃər] .

the	**glacier**	**.**
这	冰川	.

专为希望上山游览冰川的游客而建。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['trævələr] , [wen] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] - , [kæn; kən] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn]

Although	**the**	**traveller**	**,**	**when**	**he**	**reaches**	**Montauvert**	**,**	**can**	**look**	**directly**	**down**
虽然	这	游客	,	什么时候	他	到达	-	,	能	看	直接地	向下

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

upon	**the**	**glacier**	**,**
之上	这	冰川	,

虽然旅行者到达蒙托韦尔时可以直接俯瞰冰川，

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [dɪ'send] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ; [fɔ:r; fər] , ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

he	**cannot**	**descend**	**to**	**it**	**there**	**;**	**for**	**,**	**opposite**	**to**	**the**	**inn**	**,**
他	不能	下降	到	它	那里	;	为了	,	对面的	到	这	客栈	,

他无法从那里下去；因为，在客栈对面，

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][aɪs][ɪz] ['bɔ:dəd] [baɪ] [klɪfs] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] .

the	**valley**	**of**	**ice**	**is**	**bordered**	**by**	**cliffs**	**and**	**precipices**	**a**	**thousand**	**feet**	**high**	**.**
这	谷	的	冰	是	带边框	经过	悬崖	和	悬崖	一个	千	脚	高的	.

冰谷四周环绕着高达千尺的悬崖峭壁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ə'mʌŋ] [stu:'pendəs] ['rɑ:ks]

It	**is**	**necessary**	**to**	**follow**	**along**	**the**	**bank**	**two**	**or**	**three**	**miles**	**among**	**stupendous**	**rocks**
它	是	必要的	到	跟随	沿着	这	银行	二	或者	三	英里	之中	惊人的	岩石

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['taʊərɪŋ] ['presəpɪsiz] ,

and	**under**	**towering**	**precipices**	**,**
和	在下面	参天	悬崖	,

必须沿着河岸走两三英里，穿过巨大的岩石，在巍峨的悬崖下行走。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ri:tʃt] [wer] ,

until	**at**	**length**	**a**	**place**	**is**	**reached**	**where**	**,**
直到	在	长度	一个	地方	是	达到	在哪里	,

直到最终到达某个地方，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] ,

by	**dint**	**of**	**much**	**scrambling**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**help**	**from**	**the**	**guide**	**,**
经过	凹痕	的	很多	争抢	和	一个	伟大的	交易	的	帮助	从	这	指导	,

经过一番周折和向导的大力帮助，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'send] .

it	**is**	**possible**	**to**	**descend**	**.**
它	是	可能的	到	下降	.

可以下降。

['rɔləu][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [kwaɪt] [ə'freɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['perələs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

Rollo	**was**	**several**	**times**	**quite**	**afraid**	**in**	**making**	**this**	**perilous**	**excursion**	**.**
罗洛	曾是	一些	时代	相当	害怕的	在	制作	这	危险的	短途旅行	.

罗洛在这次危险的远征中好几次都感到非常害怕。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [pæθ] [æt; ət] [ɔ:l] ;

In	**some**	**places**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**path**	**at**	**all**	**;**
在	一些	地方	那里	似乎	到	是	不	小路	在	全部	;

有些地方似乎根本没有路；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	it	was	necessary	for	him	to	make	his	way	by	clinging	to	the
和	它	曾是	必要的	为了	他	到	制作	他的	方式	经过	依恋	到	这

['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stiːp] ,

roughnesses	of	the	rocks	on	the	steep	,
粗糙度	的	这	岩石	在	这	陡	,

他必须紧紧抓住陡峭岩石的粗糙表面才能前进。

['sloʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'bɪs] [jɔːnɪŋ] [bɪ'loʊ] .

sloping	side	of	the	mountain	,	with	an	immense	abyss	yawning	below	.
倾斜的	边	的	这	山	,	和	一个	巨大	深渊	打哈欠	以下	.

山体倾斜的一侧，下方是深不见底的深渊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sʌtʃ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn]

There	was	one	such	place	where	it	would	have	been	impossible	for	any	one
那里	曾是	一	这样的	地方	在哪里	它	会	有	到过	不可能的	为了	任何	一

[nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns]

not	accustomed	to	mountain	climbing	to	have	got	along	without	the	assistance
不是	习惯	到	山	攀登	到	有	得到	沿着	没有	这	协助

[ʌv; əv] [gaɪdz] .

of	guides	.
的	指南	.

有一个地方，对于任何不习惯登山的人来说，如果没有向导的帮助，是不可能独自完成的。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] , [wʌn] [gaɪd] [went] ['oʊvər][fɜːrst] ,

When	they	reached	this	place	,	one	guide	went	over	first	,
什么时候	他们	达到	这	地方	,	一	指导	去	超过	第一的	,

他们到达这里时，一名向导先走了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst]

and	then	reached	out	his	hand	to	assist
和	然后	达到	出去	他的	手	到	协助

然后他伸出手去帮忙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

['rɔləu] .

Rollo	.
罗洛	.

罗洛。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['skræmbld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] ,

The	other	scrambled	down	upon	the	rocks	below	,
这	其他	打乱	向下	之上	这	岩石	以下	,

另一个人则迅速爬下下面的岩石。

[ænd; ənd][pla:ntid][hɪz; ɪz] [paɪk] [stɑːf] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	planted	his	pike	staff	in	a	crevice	of	the	rock	in	order	to	make	a
和	已种植	他的	梭鱼	职员	在	一个	裂缝	的	这	岩石	在	命令	到	制作	一个

[sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] .

support	for	a	foot	.
支持	为了	一个	脚	.

他将长矛插入岩石缝隙中，以便支撑一只脚。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [fɜːrst]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɔləu] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]

By	this	means	,	first	Mr	.	George	,	and	then	Rollo	,	succeeded	in	getting
经过	这	方法	,	第一的	先生	.	乔治	,	和	然后	罗洛	,	成功了	在	获得

['seɪfli] ['oʊvər] .

safely	over	.
安全	超过	.

通过这种方式，先是乔治先生，然后是罗洛，都成功地安全过境了。

[ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] .

THE	NARROW	PATH	.
这	狭窄的	小路	.

狭窄的道路。

[bəuθ][ðə; ði] ['trævələz] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Both	the	travellers	felt	greatly	relieved	when	they	found	themselves	on	the	other	side
两个都	这	旅行者	毛毡	非常	松了口气	什么时候	他们	成立	他们自己	在	这	其他	边

[ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pæs] .

of	this	dangerous	pass	.
的	这	危险的	经过	.

当两位旅行者发现自己终于穿过了这个危险的隘口时，他们都如释重负。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [haʊ'evər] , ['rɔləu][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [paɪk] [stɑːf] [hɪr] .

In	coming	back	,	however	,	Rollo	had	the	misfortune	to	lose	his	pike	staff	here	.
在	未来	后退	,	然而	,	罗洛	有	这	不幸	到	失去	他的	梭鱼	职员	这里	.

然而，罗洛在返回途中不幸地在这里丢失了他的长矛。

[ðə; ði] [stɑːf]

The	staff
这	职员

工作人员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ; [ænd; ənd] ,

slipped	out	of	his	hand	as	he	was	clinging	to	the	rocks	;	and	,
滑倒了	出去	的	他的	手	作为	他	曾是	依恋	到	这	岩石	;	和	,

当他紧紧抓住岩石时，它从他手中滑落；而且，

['æftər] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

after	sliding	down	five	or	six	hundred	feet	to	the	brink	of	the	precipice	,
后	滑动	向下	五	或者	六	百	脚	到	这	边缘	的	这	悬崖	,

滑落五六百英尺到达悬崖边缘后，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['oʊvər][ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] [bɪ'loʊ] ,

it	shot	over	and	fell	a	thousand	feet	to	the	glacier	below	,
它	射击	超过	和	跌倒	一个	千	脚	到	这	冰川	以下	,

它俯冲而下，从一千英尺高的地方坠落到下面的冰川上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['kæzəm] , [ɔːr] [ə'bɪs] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] .

where	it	entered	some	awful	chasm	,	or	abyss	,	and	disappeared	forever	.
在哪里	它	进入	一些	可怕	深渊	,	或者	深渊	,	和	消失	永远	.

它坠入了某个可怕的深渊，或者说深渊，永远消失了。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [taɪm] [ɪn] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Mr	.	George	and	Rollo	had	a	pretty	hard	time	in	scrambling	over	the
先生	.	乔治	和	罗洛	有	一个	漂亮的	难的	时间	在	争抢	超过	这

[mə'reɪn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] .

moraine	when	they	came	to	the	place	where	they	were	to	get	upon	the	glacier	.
碛	什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	他们	是	到	得到	之上	这	冰川	.

乔治先生和罗洛先生在爬过冰碛到达冰川上的地方时，遇到了很大的困难。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
When **they** **were** **fairly** **upon** **the** **glacier** **,** **however** **,** **they** **could** **walk** **along** **without** **any**
什么时候 他们 是 相当 之上 这 冰川 , 然而 , 他们 可以 走 沿着 没有 任何
['dɪfɪkəlti] .
difficulty **.**
困难 .

然而，当他们真正到达冰川上时，他们就可以毫不费力地沿着冰川行走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [wet] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] .
It **was** **like** **walking** **on** **wet** **snow** **in** **a** **warm** **day** **in** **spring** **.**
它 曾是 喜欢 步行 在 湿的 雪 在 一个 温暖的 天 在 春天 .

感觉就像在温暖的春日里走在湿雪上。

['lɪt(ə)l] [brʊks] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtərz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Little **brooks** **were** **running** **in** **every** **direction** **,** **the** **bright** **waters** **sparkling** **in** **the**
小的 布鲁克斯 是 跑步 在 每一个 方向 , 这 明亮的 水 闪闪发光 在 这
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

小溪四处奔流，清澈的溪水在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [kri'væsiz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ['veri] ['strɔːŋli] .
The **crevasses** **attracted** **the** **attention** **of** **the** **travellers** **very** **strongly** **.**
这 裂缝 吸引 这 注意力 的 这 旅行者 非常 强烈 .

这些裂缝非常吸引旅行者的注意力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mens] ['fɪʃərz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['daʊnwərd]
They **were** **immense** **fissures** **four** **or** **five** **feet** **wide** **,** **and** **extending** **downward**
他们 是 巨大 裂缝 四 或者 五 脚 宽的 , 和 扩展 向下
[ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [depθ] .
perpendicularly **to** **an** **unfathomable** **depth** **.**
垂直 到 一个 深不可测 深度 .

它们是巨大的裂缝，宽四五英尺，垂直向下延伸到难以想象的深处。

['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [daʊn] .
Rollo **and** **Mr** **.** **George** **amused** **themselves** **with** **throwing** **stones** **down** **.**
罗洛 和 先生 . 乔治 觉得好笑 他们自己 和 投掷 石头 向下 .

罗洛和乔治先生以扔石头为乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] .
There **were** **plenty** **of** **stones** **to** **be** **found** **on** **the** **glacier** **.**
那里 是 很多 的 石头 到 是 成立 在 这 冰川 .

冰川上有很多石头。

[ɪn][fækt] , ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] ['veri] [prə'fjuːsli] ,
In **fact** **,** **rocks** **and** **stones** **of** **all** **sizes** **were** **scattered** **about** **very** **profusely** **,**
在 事实 , 岩石 和 石头 的 全部 尺寸 是 疏散 关于 非常 大量地 ,

事实上，各种大小的岩石和石块散落在各处，数量非常多。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] [kwaɪt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
so **much** **so** **as** **quite** **to** **excite** **Mr** **.** **George's** **astonishment** **.**
所以 很多 所以 作为 相当 到 激发 先生 . 乔治的 惊讶 .

以至于乔治先生都感到惊讶。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [wʊd] [biː; bi] [smuːð]
" **I** **supposed** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **that** **the** **top** **of** **the** **glacier** **would** **be** **smooth**
" 我 据称 , " 说 他 , " 那 这 顶部 的 这 冰川 会 是 光滑的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪs] . "
and **beautiful** **ice** **.** **"**
和 美丽的 冰 . "

“我原以为，”他说，“冰川顶部会是光滑美丽的冰面。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔləu] .
" I did not think any thing about it , " said Rollo .
" 我 做过 不是 思考 任何 事物 关于 它 , " 说 罗洛 .

“我当时根本没想那么多，”罗洛说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

" [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [smuːð] , [ænd; ənd] ['glæsi] , [ænd; ənd] [pjʊr] , " [sed] ['mɪstər] .
" I imagined it to be smooth , and glassy , and pure , " said Mr .
" 我 想象 它 到 是 光滑的 , 和 玻璃状 , 和 纯的 , " 说 先生 .
[dʒɔːrdʒ] ;
George ;
乔治 ;

“我原以为它会光滑、晶莹剔透、纯净无瑕，”乔治先生说；

" [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" and , instead of that ,
" 和 , 反而 的 那 ,

“然而，取而代之的是，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][oʊld] [snoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
it looks like a field of old snow covered with scattered rocks and stones .
它 看起来 喜欢 一个 场地 的 老的 雪 涵盖 和 疏散 岩石 和 石头 .

它看起来像一片覆盖着旧雪的田野，上面散落着岩石和石块。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] ,
" Some of the rocks which lay upon the glacier were very large ,
" 一些 的 这 岩石 哪个 躺 之上 这 冰川 是 非常 大的 ,

“冰川上有些岩石非常巨大，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['haʊzɪz] .
several of them being as big as houses .
一些 的 他们 存在 作为 大的 作为 房屋 .

其中一些像房子一样大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It was remarkable , too , that the largest of them ,
它 曾是 卓越 , 也 , 那 这 最大 的 他们 ,

更令人惊讶的是，其中最大的那些

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['setld] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
instead of having settled down in some degree into the ice and snow ,
反而 的 拥有 定居 向下 在 一些 程度 进入 这 冰 和 雪 ,

相反，它们并没有在某种程度上适应冰雪环境，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] [weɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
as it might have been expected from their great weight they would have
作为 它 可能 有 到过 预期的 从 他们的 伟大的 重量 他们 会 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

正如人们预料的那样，鉴于它们巨大的体重，它们确实做到了。

[wɜːr; wər] [reɪzd] ['sʌmtaɪmz] ['meni] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,
were raised sometimes many feet above the general level of the glacier ,
是 提高 有时 许多 脚 多于 这 一般的 等级 的 这 冰川 ,

有时它们被抬升到比冰川总体水平面高出许多英尺的地方。

['biːɪŋ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][aɪs] .

being	mounted	on	a	sort	of	pedestal	of	ice	.
存在	安装	在	一个	种类	的	座	的	冰	.

被放置在类似冰基座的地方。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][blɑːk][wʌz; wəz]['veri][lɑːrdʒ] ,

The	reason	of	this	was	,	that	when	the	block	was	very	large	,
这	原因	的	这	曾是	,	那	什么时候	这	堵塞	曾是	非常	大的	,

原因在于，当积木非常大时，

[soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [wʊd] [nɑːt][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː]

so	large	that	the	beams	of	the	sun	shining	upon	it	all	day	would	not	warm	it
所以	大的	那	这	光束	的	这	太阳	灼灼	之上	它	全部	天	会	不是	温暖的	它

[θruː] ,

through	,
通过	,

它如此巨大，以至于即使阳光整天照射在上面，也无法将其温暖起来。

[ðen] [ðə; ði][aɪs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ɪts] ['kuːlnəs] ,

then	the	ice	beneath	it	would	be	protected	by	its	coolness	,
然后	这	冰	下面	它	会	是	受保护	经过	它是	凉爽	,

那么它下面的冰层就会受到它低温环境的保护。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ə'raʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['grædʒuəli] [meltid] [ænd; ənd] ['weɪstɪd]

while	the	surface	of	the	glacier	around	would	be	gradually	melted	and	wasted
尽管	这	表面	的	这	冰川	大约	会	是	逐步地	融化	和	浪费

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [reɪnz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːl]

away	by	the	beams	of	the	sun	or	by	the	warm	rains	which	might	occasionally	fall
离开	经过	这	光束	的	这	太阳	或者	经过	这	温暖的	雨	哪个	可能	偶尔	落下

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

而周围冰川的表面则会逐渐被阳光或偶尔降落的温暖雨水融化和侵蚀。

[ðʌs] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['boʊldər] [blɑːk] ['raɪzɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Thus	,	in	process	of	time	,	the	great	bowlder	block	rises	,	as	it	were	,
因此	,	在	过程	的	时间	,	这	伟大的	保龄球手	堵塞	上升	,	作为	它	是	,

因此，随着时间的推移，巨大的巨石仿佛拔地而起。

['meni] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

many	feet	into	the	air	,
许多	脚	进入	这	空气	,

高空数英尺，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ʌv; əv][aɪs] ,

and	remains	there	perched	on	the	top	of	a	little	hillock	of	ice	,
和	遗迹	那里	栖息	在	这	顶部	的	一个	小的	岗	的	冰	,

它仍然栖息在一座小冰丘的顶端。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['mɑːrb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] . [-]

like	a	mass	of	monumental	marble	on	a	pedestal	.	[	14	]
喜欢	一个	大量的	的	宏伟的	大理石	在	一个	座	.	[	-	]

就像基座上矗立着一块巨大的大理石。[14]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[ɪn] [iksˈkəːʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] [ðə; ði] [gaɪdz] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

In	excursions	on	the	glaciers	the	guides	take	a	rope	with	them	,	and
在	短途旅行	在	这	冰川	这	指南	拿	一个	绳索	和	他们	,	和

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [laɪt] ['lædər] .

sometimes	a	light	ladder	.
有时	一个	光	梯子	.

在冰川探险中，向导会携带绳索，有时还会携带轻便的梯子。

[ðə; ði] [roʊp] [ɪz] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

The	rope	is	for	various	purposes	.
这	绳索	是	为了	各种各样的	目的	.

绳子有多种用途。

[ɪf] [ə; eɪ] ['trævələr] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['eni] [diːp] [pɪt] , [ɔːr] [krəˈvæs] ,

If	a	traveller	were	to	fall	into	any	deep	pit	,	or	crevasse	,
如果	一个	游客	是	到	落下	进入	任何	深的	坑	,	或者	裂缝	,

如果旅行者不慎掉入任何深坑或裂缝中，

[ɔːr] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] [sʌm; səm] [stiːp] [sloʊp] [ɔːr] ['presəpɪs] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ʌp] [əˈgen]

or	to	slip	down	some	steep	slope	or	precipice	,	so	that	he	could	not	get	up	again
或者	到	滑	向下	一些	陡	坡	或者	悬崖	,	所以	那	他	可以	不是	得到	向上	再次

,

,
,

或者滑下陡坡或悬崖，以致无法再次爬起来。

[ðə; ði] [gaɪdz] [maɪt] [let] [ðə; ði] [roʊp] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

the	guides	might	let	the	rope	down	to	him	,
这	指南	可能	让	这	绳索	向下	到	他	,

向导可能会把绳子放下来给他。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɪm; ɪm]

and	then	when	he	had	fastened	it	around	his	waist	they	could	draw	him
和	然后	什么时候	他	有	系紧	它	大约	他的	腰部	他们	可以	画	他

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然后，当他把绳子系在腰间后，他们就可以把他拉起来了。

[wen] , [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [miːnz] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [lɔːst] .

when	,	without	some	such	means	of	rescuing	him	,	he	would	be	wholly	lost	.
什么时候	,	没有	一些	这样的	方法	的	救援	他	,	他	会	是	完全	丢失的	.

如果没有某种救援手段，他将彻底丧命。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [wen] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['eni] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri]

In	the	same	manner	,	when	a	party	are	walking	along	any	very	steep	and	slippery
在	这	相同的	方式	,	什么时候	一个	派对	是	步行	沿着	任何	非常	陡	和	滑

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

同样地，当一群人沿着非常陡峭湿滑的地方行走时，

[wer] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [fɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [slaɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [əˈbɪs] ,

where	if	any	one	were	to	fall	he	would	slide	down	into	some	dreadful	abyss	,
在哪里	如果	任何	一	是	到	落下	他	会	滑动	向下	进入	一些	可怕	深渊	,

如果有人掉下去，就会滑落到可怕的深渊中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

it	is	customary	for	them	to	walk	in	a	line	with	the	rope	in	their	hands	,
它	是	习惯	为了	他们	到	走	在	一个	线	和	这	绳索	在	他们的	双手	,

他们通常手持绳索排成一列行走。

[iːtʃ] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
each one taking hold of it .
每个 一 采取 抓住 的 它 .

每个人都抓住了它。

[ðʌs] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus , if any one should slip a little , he could recover himself by means of the
因此 , 如果 任何 一 应该 滑 一个 小的 , 他 可以 恢复 他自己 经过 方法 的 这
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

因此，如果有人稍稍滑倒，就可以借助绳子把自己拉回来。

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv]['fɔːlən][ænd; ənd] [bɪn] [dæʃt]
when , without such a support , he would perhaps have fallen and been dashed
什么时候 , 没有 这样的 一个 支持 , 他 会 也许 有 倒下 和 到过 虚线
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

如果没有这样的支撑，他或许早已跌倒，摔得粉碎。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ɪn'diːd] , [soʊ] [ðæt] ['sevrəl] [gaɪdz] [ɑːr; ər]
Sometimes , when the place is very dangerous indeed , so that several guides are
有时 , 什么时候 这 地方 是 非常 危险的 的确 , 所以 那 一些 指南 是
[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [iːtʃ] ['trævələr] ,
required to each traveller ,
必需的 到 每个 游客 ,

有时，当某个地方确实非常危险，以至于每个旅行者都需要多名向导时，

[ðeɪ] [taɪ][ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [ðə; ði] ['trævələrz] [weɪst] ,
they tie the rope round the traveller's waist ,
他们 领带 这 绳索 圆形的 这 旅行者的 腰部 ,

他们把绳子系在旅行者的腰上，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [friː] [ænd; ənd] [jet] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrt]
so that he can have his hands free and yet avail himself of the support
所以 那 他 能 有 他的 双手 自由的 和 然而 可用 他自己 的 这 支持
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
of the rope in passing along .
的 这 绳索 在 通过 沿着 .

这样他就可以解放双手，同时又能借助绳索的支撑向前行进。

[ðə; ði] ['lædər] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['skeɪlɪŋ] [loʊ] ['presəpɪsiz] , ['iːðər] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːr][aɪs] ,
The ladder is used for scaling low precipices , either of rock or ice ,
这 梯子 是 用过的 为了 缩放 低的 悬崖 , 任何一个 的 岩石 或者 冰 ,

梯子用于攀爬低矮的悬崖，无论是岩石还是冰面。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [səː'maunt]
which sometimes come in the way , and which could not be surmounted
哪个 有时 来 在 这 方式 , 和 哪个 可以 不是 是 克服

有些时候会成为阻碍，而且无法克服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [eɪd] .
without such aid .
没有 这样的 援助 .

如果没有这种帮助。

[ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪks'kəːʃənz] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [ælps] ,

In	long	and	dangerous	excursions	,	especially	among	the	higher	Alps	,
在	长的	和	危险的	短途旅行	,	尤其	之中	这	更高	阿尔卑斯山	,

在漫长而危险的远征中，尤其是在高海拔的阿尔卑斯山脉中，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] ['lædər] ;

one	of	the	guides	always	carries	a	ladder	;
一	的	这	指南	总是	携带	一个	梯子	;

其中一名向导总是随身携带梯子；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['friːkwənt] [ə'keiʒənz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn]

and	there	are	frequent	occasions	where	it	would	not	be	possible	to	go	on
和	那里	是	频繁	场合	在哪里	它	会	不是	是	可能的	到	去	在

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	using	it	.
没有	使用	它	.

而且很多时候，不用它就无法继续进行下去。

[ə'sent] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] .

ASCENT	OF	MONT	BLANC	.
上升	的	蒙特	布兰克	.

攀登勃朗峰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [tuː] ,

A	hatchet	,	too	,
一个	斧头	,	也	,

还有一把斧子。

[ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [aɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

is	of	great	advantage	in	climbing	among	the	immense	masses	of	ice	which	are
是	的	伟大的	优势	在	攀登	之中	这	巨大	群众	的	冰	哪个	是

[faʊnd] [æt; ət] [greɪt] [ˌelə'veɪʃənz] ,

found	at	great	elevations	,
成立	在	伟大的	海拔	,

在攀登高海拔地区巨大的冰体时，它具有极大的优势。

[sɪns] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmplɪment] ,

since	,	by	means	of	such	an	implement	,
自从	,	经过	方法	的	这样的	一个	实施	,

因为通过这样的工具，

[steps] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [æn; ən] [ə'sent]

steps	may	be	cut	in	the	ice	which	will	enable	the	explorer	to	climb	up	an	ascent
步骤	可能	是	切	在	这	冰	哪个	将要	使能够	这	探险家	到	爬	向上	一个	上升

[tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [tuː] [stiːp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sendɪd] [wɪ'ðaʊt]

too	long	to	be	reached	by	the	ladder	and	too	steep	to	be	ascended	without
也	长的	到	是	达到	经过	这	梯子	和	也	陡	到	是	上升	没有

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fʊtˌhəʊldz] .

artificial	footholds	.
人造的	立足点	.

可以在冰面上凿出台阶，使探险者能够攀登一段距离太长、梯子无法到达、坡度太陡而没有人工落脚点就无法攀登的山路。

[ɪn] [ə'sendɪŋ] [mɒn] [blæŋk] [ðə; ði] ['trævələr] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [aɪs] ,

In	ascending	Mont	Blanc	the	traveller	sometimes	comes	to	a	precipice	of	ice	,
在	上升	蒙特	布兰克	这	游客	有时	来	到	一个	悬崖	的	冰	,

攀登勃朗峰时，旅行者有时会遇到冰崖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæzəm][ʌv; əv] [ɪ'mens] [depθ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [waɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	chasm	of	immense	depth	,	and	four	or	five	feet	wide	,	at	the	bottom	of	it	.
和	一个	深渊	的	巨大	深度	,	和	四	或者	五	脚	宽的	,	在	这	底部	的	它	.

底部有一个深不见底、宽四五英尺的深渊。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ɪz][pla:ntid][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ,

In	such	a	case	the	foot	of	the	ladder	is	planted	on	the	outside	of	the	chasm	,
在	这样的	一个	案件	这	脚	的	这	梯子	是	已种植	在	这	外部	的	这	深渊	,

在这种情况下，梯子的底部要放在深渊外侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

and	the	top	of	it	is	made	to	rest	against	the	face	of	the	precipice	,
和	这	顶部	的	它	是	制成	到	休息	反对	这	脸	的	这	悬崖	,

它的顶部紧贴着悬崖峭壁。

[ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] .

ten	or	fifteen	feet	perhaps	from	the	brink	.
十	或者	十五	脚	也许	从	这	边缘	.

可能离悬崖边有十到十五英尺远。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [ðen] [ə'sendz] [ðə; ði] ['lædər] ,

One	of	the	boldest	and	most	skilful	of	the	guides	then	ascends	the	ladder	,
一	的	这	最勇敢的	和	最多	熟练	的	这	指南	然后	上升	这	梯子	,

这时，一位胆子最大、技术最娴熟的向导爬上了梯子。

['hætʃɪt] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sə'spendɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [gʌlf] [bɪ'loʊ] ,

hatchet	in	hand	,	and	there	,	suspended	as	he	is	over	the	yawning	gulf	below	,
斧头	在	手	,	和	那里	,	暂停	作为	他	是	超过	这	打哈欠	海湾	以下	,

他手持斧头，悬在下方深不见底的深渊之上，

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kʌt] [steps] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

he	begins	to	cut	steps	in	the	face	of	the	precipice	,
他	开始	到	切	步骤	在	这	脸	的	这	悬崖	,

他开始在悬崖边上凿台阶，

['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][gæps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [klɪŋ] [tuː; tə]

shaping	the	gaps	which	he	makes	in	such	a	manner	that	he	can	cling	to
成型	这	差距	哪个	他	制作	在	这样的	一个	方式	那	他	能	黏着	到

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

them	with	his	hands	as	well	as	rest	upon	them	with	his	feet	.
他们	和	他的	双手	作为	出色地	作为	休息	之上	他们	和	他的	脚	.

他塑造出的空隙，既能让他用手抓住，又能让他用脚踩在上面。

[hiː; hi] [ðʌs] ['sloʊli] [ə'sendz] [ðə; ði] ['bæriər] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænsɪz] .

He	thus	slowly	ascends	the	barrier	,	cutting	his	way	as	he	advances	.
他	因此	缓慢地	上升	这	障碍	,	切割	他的	方式	作为	他	进展	.

于是他慢慢地爬上障碍，一边前进一边砍杀。

[hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ;

He	carries	the	end	of	the	rope	up	with	him	,	tied	around	his	waist	;
他	携带	这	结尾	的	这	绳索	向上	和	他	,	系	大约	他的	腰部	;

他把绳子的一端系在腰间，随身携带上去；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

and	then	by	means	of	it	,	when	he	has	reached	the	summit	,
和	然后	经过	方法	的	它	,	什么时候	他	有	达到	这	首脑	,

然后通过它，当他到达顶峰时，

[hiː; hi] [eɪdz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

he	aids	the	rest	of	the	party	in	coming	up	to	him	.
他	艾滋病	这	休息	的	这	派对	在	未来	向上	到	他	.

他帮助其他同伴走到他跟前。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈrɔləu] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt]

Mr	.	George	and	Rollo	,	however	,	did	not
先生	.	乔治	和	罗洛	,	然而	,	做过	不是

然而，乔治先生和罗洛却没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

['ventʃər] ['ɪntuː] ['eni] [sʌtʃ] ['deindʒəz] [æz; əz] [ðiːz] .

venture	into	any	such	dangers	as	these	.
风险投资	进入	任何	这样的	危险	作为	这些	.

切勿冒险进入此类危险境地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l]

They	could	see	all	that	they	desired	of	the	stupendous	magnificence	and	awful
他们	可以	看	全部	那	他们	想要的	的	这	惊人的	壮丽	和	可怕

[ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

desolation	of	these	scenes	without	it	.
荒凉	的	这些	场景	没有	它	.

即使没有它，他们也能看到这些场景令人叹为观止的壮丽景色和可怕的荒凉景象。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps]

They	spent	the	whole	of	the	middle	of	the	day	on	the	glacier	or	on	the	slopes
他们	花费	这	所有的	的	这	中间	的	这	天	在	这	冰川	或者	在	这	连续下坡

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	the	mountains	around	it	;
的	这	山脉	大约	它	;

他们把整个中午的时间都花在了冰川上或周围山坡上；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['zɪgzæg] [pæθ] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌʃæmə'niː] ,

and	then	in	the	afternoon	they	came	down	the	zigzag	path	again	to	Chamouni	,
和	然后	在	这	下午	他们	来了	向下	这	之字形	小路	再次	到	查穆尼	,

下午，他们又沿着之字形小路回到了查穆尼。

['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .

very	tired	and	very	hungry	.
非常	疲劳的	和	非常	饥饿的	.

非常累，也非常饿。

[tuː; tə] [biː; bi] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [haʊ'evər] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

To	be	tired	and	hungry	,	however	,	when	you	come	home	at	night	to	a
到	是	疲劳的	和	饥饿的	,	然而	,	什么时候	你	来	家	在	夜晚	到	一个

[swɪs] [ɪn] ,

Swiss	inn	,
瑞士	客栈	,

然而，当你晚上回到瑞士的小旅馆时，却感到又累又饿，

[ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts]

is	a	great	source	of	enjoyment	—	on	account	of	the	admirable	arrangements
是	一个	伟大的	来源	的	享受	—	在	帐户	的	这	令人钦佩的	安排

[fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] .

for	rest	and	refreshment	which	you	are	sure	to	find	there	.
为了	休息	和	清爽	哪个	你	是	当然	到	寻找	那里	.

那里有令人愉悦的休息和餐饮安排，您一定会喜欢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

['rɔləu][ə; eɪ] ['kəriər] .
Rollo a Courier .
罗洛 一个 导游 .

罗洛，一名信使。

['rɔləu] [keɪm] [ɪn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] - ,
Rollo came in one morning to the hotel at Meyringen ,
罗洛 来了 在 一 早晨 到 这 酒店 在 - ,

一天早上，罗洛来到了梅林根的酒店。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['tɔːrənt] [ðæt] [floʊz]
after having been taking a walk on the banks of a mighty torrent that flows
后 拥有 到过 采取 一个 走 在 这 银行 的 一个 强大的 激流 那 流量
[θruː] [ðə; ði] ['væli] ,
through the valley ,
通过 这 谷 ,

在沿着流经山谷的湍急溪流岸边散步之后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ænd; ənd][mæp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and found his uncle George studying the guide book and map , with an
和 成立 他的 叔叔 乔治 学习 这 指导 书 和 地图 , 和 一个
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
appearance of perplexity .
外貌 的 困惑 .

他发现叔叔乔治正在研究旅游指南和地图，一脸困惑。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] ,
Mr . George was seated at a table on a balcony ,
先生 . 乔治 曾是 坐着 在 一个 桌子 在 一个 阳台 ,

乔治先生坐在阳台上的一张桌子旁，

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
which opened from the dining room of the inn .
哪个 打开 从 这 用餐 房间 的 这 客栈 .

它从客栈的餐厅打开。

[ðɪs] ['bælkəni] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veriəs]
This balcony was very large , and rooms opened from it in various
这 阳台 曾是 非常 大的 , 和 房间 打开 从 它 在 各种各样的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

这个阳台非常大，各个方向都有房间从这里通向阳台。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [teiblz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
There were several tables here , with seats around them ,
那里 是 一些 表格 这里 , 和 座位 大约 他们 ,

这里有好几张桌子，周围摆放着椅子。

[wer] [ðoʊz] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɔːr][ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]
where those who chose to do so could take their breakfast or their dinner in the
在哪里 那些 WHO 选择 到 做 所以 可以 拿 他们的 早餐 或者 他们的 晚餐 在 这
['oʊpən] [er] ,
open air ,
打开 空气 ,

那些愿意的人可以在户外享用早餐或晚餐。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] [æt; ət][ðə; ði]
and enjoy the views of the surrounding mountains and waterfalls at the
和 享受 这 浏览 的 这 周围 山脉 和 瀑布 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

同时还能欣赏周围群山和瀑布的美景。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [teiblz] ,
Mr . George was seated at one of these tables ,
先生 . 乔治 曾是 坐着 在 一 的 这些 表格 ,

乔治先生就坐在其中一张桌子旁。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
with his map and his guide book before him .
和 他的 地图 和 他的 指导 书 前 他 .

他面前放着地图和旅游指南。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɑː; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ? "
" Well , uncle George , " said Rollo , " are you planning our journey ? "
" 出色地 , 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 , " 是 你 规划 我们的 旅行 ? "

“乔治叔叔,”罗洛说,“您在计划我们的行程吗?”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] .
" Yes , " said Mr . George ; " and I am very much perplexed .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 和 我 是 非常 很多 困惑 .

“是的,”乔治先生说,“我感到非常困惑。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 197]
" [页 -]

[第197页]

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Why , what is the difficulty ? " asked Rollo .
" 为什么 , 什么 是 这 困难 ? " 问 罗洛 .

“为什么?有什么困难吗?”罗洛问道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" There is no possibility of getting out of this valley , " said Mr . George ,
" 那里 是 不 可能性 的 获得 出去 的 这 谷 , " 说 先生 . 乔治 ,

乔治先生说:“我们根本不可能离开这个山谷。”

" [ɪk'sept] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [tuːn] , — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
" except by going all the way back to Thun , — and that I am not willing to
" 除了 经过 去 全部 这 方式 后退 到 桑 , — 和 那 我 是 不是 愿意的 到
[duː] . "
do . "
做 . "

“除非一路回到图恩,——但我并不愿意那样做。”

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Is there no possible way ? " asked Rollo .
" 是 那里 不 可能的 方式 ? " 问 罗洛 .

“难道真的没有别的办法吗?”罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ən'les] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] - [pæs] [ɑːn] [fʊt] . "

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	unless	we	go	over	the	Brunig	Pass	on	foot	.	"
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	除非	我们	去	超过	这	-	经过	在	脚	.	"

“不，”乔治先生说，“除非我们步行翻越布鲁尼格山口。”

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [let] [juː 'es] [duː] [ðæt] . "

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	let	us	do	that	.	"
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	让	我们	做	那	.	"

“好吧，”罗洛说，“那就让我们这么做吧。”

" [wiː; wi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [duː] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət]

"	We	might	possibly	do	that	,	"	continued	Mr	.	George	,	still	looking	intently	at
"	我们	可能	可能	做	那	,	"	持续	先生	.	乔治	,	仍然	寻找	专注地	在

[hɪz; ɪz][mæp] .

his	map	.
他的	地图	.

“我们或许可以那样做，”乔治先生一边说着，一边仍然全神贯注地看着他的地图。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] - [tuː; tə] [lʌŋgɝn] [ɑːn] [fʊt] ,

"	We	should	have	to	go	over	the	Brunig	to	Lungern	on	foot	,
"	我们	应该	有	到	去	超过	这	-	到	隆格恩	在	脚	,

“我们应该步行翻越布鲁尼格山口到达隆格恩。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] .

with	a	horse	for	our	baggage	.
和	一个	马	为了	我们的	行李	.

我们用一匹马驮行李。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɑːr] [frʌm; frəm] [lʌŋgɝn] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [tuː; tə]

Then	we	should	have	to	take	a	car	from	Lungern	down	the	valleys	to
然后	我们	应该	有	到	拿	一个	车	从	隆格恩	向下	这	山谷	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [luː'sɜːrn] ,

the	shore	of	Lake	Lucerne	,
这	支撑	的	湖	卢塞恩	,

那么我们应该从隆格恩开车沿着山谷下到卢塞恩湖畔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [get] [ə; eɪ] [boʊt] , [fɔːr; fər] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [maɪlz] , [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] . "

and	there	get	a	boat	,	for	six	or	eight	miles	,	on	the	lake	to	the	town	.	"
和	那里	得到	一个	船	,	为了	六	或者	八	英里	,	在	这	湖	到	这	镇	.	"

然后从那里乘船，沿着湖面行驶六到八英里就能到达镇上。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , ['dʒɔɪfəli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .

"	Well	,	"	said	Rollo	,	joyfully	,	"	I	should	like	that	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	欣喜地	,	"	我	应该	喜欢	那	.

“嗯，”罗洛高兴地说，“我应该会喜欢的。”

" ['rɔləu] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ]

"	Rollo	liked	the	idea	of	making	the	journey	in	the	way	that	his	uncle	George
"	罗洛	喜欢	这	主意	的	制作	这	旅行	在	这	方式	那	他的	叔叔	乔治

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,

had	described	,
有	描述	,

“罗洛很喜欢他叔叔乔治描述的那样去旅行的想法。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	account	of	the	numerous	changes	which	would	be	necessary	in	it	,
在	帐户	的	这	很多的	变化	哪个	会	是	必要的	在	它	,

由于需要进行诸多修改，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] .

in	respect	to	the	modes	of	conveyance	.
在	尊重	到	这	模式	的	输送	.

就运输方式而言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**for**	**this**	**very**	**reason**	**that**	**his**	**uncle**	**did**	**not**	**like**	**it**	**.**
它	曾是	为了	这	非常	原因	那	他的	叔叔	做过	不是	喜欢	它	.

正因如此，他的叔叔才不喜欢它。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , [ə'gen] .

"	**Yes**	**,**	**uncle**	**George**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**again**	**.**
"	是的	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	再次	.

“是的，乔治叔叔，”罗洛再次说道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [luː'sɜːrn] .

"	**That**	**will**	**be**	**an**	**excellent**	**way**	**to**	**go**	**to**	**Lucerne**	**.**
"	那	将要	是	一个	出色的	方式	到	去	到	卢塞恩	.

“那将是前往卢塞恩的绝佳方式。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ?

Don't	**you**	**think**	**it**	**will**	**?**
不	你	思考	它	将要	?

你不觉得会这样吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**198**	**]**
"	[	页	-	]

[第198页]

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

"	**It**	**will**	**be**	**so**	**much**	**trouble**	**.**
"	它	将要	是	所以	很多	麻烦	.

“那会非常麻烦。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [kən'veɪəns] , [ɪn][wʌn] [deɪ]

We	**shall**	**have**	**three**	**different**	**arrangements**	**to**	**make**	**for**	**conveyance**	**,**	**in**	**one**	**day**
我们	将	有	三	不同的	安排	到	制作	为了	输送	,	在	一	天

. "
: **"**
. "

我们一天之内要安排三种不同的运输方式。

" [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	**No**	**matter**	**for**	**that**	**,**	**uncle**	**George**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	不	事情	为了	那	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	.

“那又怎样呢，乔治叔叔，”罗洛说道。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] .

"	**I**	**will**	**do**	**all**	**that**	**.**
"	我	将要	做	全部	那	.

我会做到这一切。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði] ['kəriər] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

Let	**me**	**be**	**the**	**courier**	**,**	**uncle**	**George**	**,**
让	我	是	这	导游	,	叔叔	乔治	,

让我来当信使吧，乔治叔叔。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [luːˈsɜːrn] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)l]

and	I'll	take	you	from	here	to	Lucerne	without	your	having	the	least	trouble
和	患病的	拿	你	从	这里	到	卢塞恩	没有	你的	拥有	这	至少	麻烦

.

:

.

我会带你从这里一路平安地到达卢塞恩。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	will	make	all	the	arrangements	,	so	that	you	shall	have	nothing	to	do	.
我	将要	制作	全部	这	安排	,	所以	那	你	将	有	没有什么	到	做	.

我会安排好一切，你什么都不用做。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

You	may	read	,	if	you	choose	,	the	whole	of	the	way	.	"
你	可能	读	,	如果	你	选择	,	这	所有的	的	这	方式	.	"

如果你愿意，可以把整本书都读完。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	How	will	you	find	out	what	to	do	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	如何	将要	你	寻找	出去	什么	到	做	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你打算怎么知道该怎么做呢？”乔治先生问道。

" [oʊ] , [aɪl] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ˈkerfəli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɔləu] ; " [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

"	O	,	I'll	study	the	guide	book	carefully	,	"	replied	Rollo	;	"	and	,	besides	,
"	哦	,	患病的	学习	这	指导	书	小心	,	"	回复	罗洛	;	"	和	,	除了	,

“哦，我会仔细研究这本指南，”罗洛回答说；“而且，

[aɪl] [ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [hɪr] . "

I'll	inquire	of	the	landlord	here	.	"
患病的	查询	的	这	房东	这里	.	"

我会向房东打听一下。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Well	,	"	said	Mr	.	George	,	hesitatingly	,	"	I	have	a	great	mind	to	try	it	.	"
"	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	犹豫地	,	"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	尝试	它	.	"

“嗯，”乔治先生犹豫地说，“我很想试试。”

" [ˈoʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	Only	you	must	pay	me	,	"	said	Rollo	.
"	仅有的	你	必须	支付	我	,	"	说	罗洛	.

“只有你必须付钱给我，”罗洛说。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈkəriər] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] . "

"	I	can't	be	courier	without	being	paid	.	"
"	我	不能	是	导游	没有	存在	有薪酬的	.	"

“没有报酬，我怎么能当快递员呢？”

" [haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][aɪ] [peɪ] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	How	much	must	I	pay	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	如何	很多	必须	我	支付	?	"	问	先生	.	乔治	.

“我需要付多少钱？”乔治先生问道。

" [waɪ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːlər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɔləu] .

"	Why	,	about	a	quarter	of	a	dollar	,	"	replied	Rollo	.
"	为什么	,	关于	一个	四分之一	的	一个	美元	,	"	回复	罗洛	.

“大概四分之一美元吧，”罗洛回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	It	is	worth	more	than	that	,	"	said	Mr	.	George	.
"	它	是	值得	更多的	比	那	,	"	说	先生	.	乔治	.

“它的价值远不止这些，”乔治先生说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː]

"	I	will	give	you	half	a	dollar	if	you	make	all	the	arrangements	and	get	me
"	我	将要	给	你	一半	一个	美元	如果	你	制作	全部	这	安排	和	得到	我

[seɪf] [tuː; tə] [luː'sɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] ['eni] [ker] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

safe	to	Lucerne	without	my	having	any	care	or	trouble	.
安全的	到	卢塞恩	没有	我的	拥有	任何	关心	或者	麻烦	.

“如果你安排好一切，让我安全抵达卢塞恩，而我又不用操心任何事，我就给你五毛钱。”

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

But	then	if	you	get	into	difficulty	in	any	case	,	and	have	to	appeal	to	me
但	然后	如果	你	得到	进入	困难	在	任何	案件	,	和	有	到	上诉	到	我

,

,

,

但是，如果你遇到任何困难，不得不向我申诉，

[juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [hoʊl] [peɪ] .

you	lose	your	whole	pay	.
你	失去	你的	所有的	支付	.

你将失去全部工资。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

If	you	carry	me	through	,	I	give	you	half	a	dollar	.
如果	你	携带	我	通过	,	我	给	你	一半	一个	美元	.

如果你带我过去，我给你五毛钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

If	you	don't	really	carry	me	through	,	you	have	nothing	.
如果	你	不	真的	携带	我	通过	,	你	有	没有什么	.

如果你不能真正帮助我渡过难关，你就什么都不是。

" ['rɔləu] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

"	Rollo	agreed	to	these	conditions	,
"	罗洛	同意	到	这些	状况	,

罗洛同意了这些条件，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,

and	Mr	.	George	proceeded	to	shut	up	the	map	and	the	guide	book	,
和	先生	.	乔治	继续	到	关闭	向上	这	地图	和	这	指导	书	,

于是乔治先生合上了地图和旅游指南。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	to	put	them	in	his	hands	.
和	到	放	他们	在	他的	双手	.

并将它们交到他手中。

" [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [naʊ] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	I	will	sit	down	here	now	,	"	said	Rollo	,
"	我	将要	坐	向下	这里	现在	,	"	说	罗洛	,

“我现在就坐下，”罗洛说道。

" [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən]

"	and	study	the	map	and	the	guide	book	until	I	have	learned	all	I	can
"	和	学习	这	地图	和	这	指导	书	直到	我	有	学习	全部	我	能

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

“仔细研究地图和指南，直到我从中尽可能多地了解它们为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

and	then	I	will	go	and	talk	with	the	landlord	.
和	然后	我	将要	去	和	讲话	和	这	房东	.

然后我会去和房东谈谈。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	Mr	.	George	did	not	make	any	reply	to	this	remark	,	but	taking	out	a	small
"	先生	.	乔治	做过	不是	制作	任何	回复	到	这	评论	,	但	采取	出去	一个	小的

[pɔːrt'foʊlioʊ] ,

portfolio	,
文件夹	,

乔治先生没有对这番话作任何回应，而是拿出了一个小文件夹，

[kən'teɪnɪŋ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi][set] [hɪm'self] [æt; ət] [wɜːrk] ['raɪtɪŋ]

containing	writing	materials	,	from	his	pocket	,	he	set	himself	at	work	writing
包含	写作	材料	,	从	他的	口袋	,	他	放	他自己	在	工作	写作

[sʌm; səm] ['letərz] ;

some	letters	;
一些	信件	;

他从口袋里掏出书写工具，开始写信；

['hævɪŋ] , [ə'pærəntli] , [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

having	,	apparently	,	dismissed	the	whole	subject	of	the	mode	of	crossing	the
拥有	,	显然	,	解雇	这	所有的	主题	的	这	模式	的	过境	这

- [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Brunig	entirely	from	his	mind	.
-	完全	从	他的	头脑	.

显然，他已经完全将穿越布鲁尼格河的方式这个问题抛诸脑后了。

['rɔləu] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

Rollo	took	his	seat	at	a	table	on	the	balcony	in	a	corner	opposite	to	the
罗洛	采取	他的	座位	在	一个	桌子	在	这	阳台	在	一个	角落	对面的	到	这

[pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

place	where	his	uncle	was	writing	,
地方	在哪里	他的	叔叔	曾是	写作	,

罗洛在阳台角落的一张桌子旁坐下，桌子正对着他叔叔写作的地方。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði][mæp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	spread	out	the	map	before	him	.
和	传播	出去	这	地图	前	他	.

并将地图铺在他面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞士的罗洛(Rollo in Switzerland)

第8/8页

[hɪz; ɪz] [siːt] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] .

His	**seat**	**commanded**	**a**	**very**	**extended**	**and**	**magnificent**	**view**	**.**
他的	座位	命令	一个	非常	扩展	和	壮丽	看法	.

他的座位视野非常开阔壮丽。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv]

In	**the**	**foreground**	**were**	**the**	**green**	**fields**	**,**	**the**	**gardens**	**,**	**and**	**the**	**orchards**	**of**
在	这	前景	是	这	绿色的	字段	,	这	花园	,	和	这	果园	的

[ðə; ði] ['loʊər] ['væli] .

the	**lower**	**valley**	**.**
这	降低	谷	.

前景是下山谷的绿色田野、花园和果园。

[bɪ'jɑːnd] , [griːn] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Beyond	**,**	**green**	**pasturages**	**were**	**seen**	**extending**	**over**	**the**	**lower**	**declivities**	**of**	**the**
超过	,	绿色的	牧场	是	已见	扩展	超过	这	降低	倾斜度	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	**,**
山脉	,

更远处，可以看到绿色的牧场延伸到山脉较低的坡地上。

[wɪð; wɪθ] ['hæmləts] [pɜːrtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] ['rɑːks] ,

with	**hamlets**	**perched**	**here**	**and**	**there**	**upon**	**the**	**shelving**	**rocks**	**,**
和	村庄	栖息	这里	和	那里	之上	这	货架	岩石	,

村落零星散落在层叠的岩石上，

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd]['zɪgzæg] [roʊdz] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	**winding**	**and**	**zigzag**	**roads**	**ascending**	**from**	**one**	**elevation**	**to**	**another**	**,**
和	绕线	和	之字形	道路	上升	从	一	海拔	到	其他	,

[waɪl]

while
尽管

蜿蜒曲折的道路从一个山坡通往另一个山坡，而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**200**	**]**
[	页	-	]

[第200页]

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'dɪdʒəs] ['kætəˌrækts][ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['fɔːlɪŋ]

here	**and**	**there**	**prodigious**	**cataracts**	**and**	**cascades**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**falling**
这里	和	那里	惊人	白内障	和	级联	是	到	是	已见	,	坠落

[daʊn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ,

down	**hundreds**	**of**	**feet**	**,**
向下	数百	的	脚	,

这里不时可见壮观的瀑布和层叠的瀑布，从数百英尺高的地方倾泻而下。

['oʊvər] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['presəpɪsiz] , [ɔːr] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] ['fraɪtf(ə)l] ['kæzəmz] .

over	**perpendicular**	**precipices**	**,**	**or**	**issuing**	**from**	**frightful**	**chasms**	**.**
超过	垂直	悬崖	,	或者	发行	从	可怕	深渊	.

越过垂直的悬崖，或从可怕的深渊中涌出。

['rɔləu] [stɑːpt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðiːz] [siːnz] ;

Rollo	**stopped**	**occasionally**	**to**	**gaze**	**upon**	**these**	**scenes**	**;**
罗洛	停止	偶尔	到	目光	之上	这些	场景	;

罗洛偶尔会停下来欣赏这些景色；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [spaɪ] [glæs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	sometimes	he	would	pause	to	put	a	spy	glass	to	his	eye	,
和	有时	他	会	暂停	到	放	一个	间谍	玻璃	到	他的	眼睛	,

有时他会停下来，用望远镜观察眼睛。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪz] [ʌv; əv] ['trævələz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

in	order	to	watch	the	progress	of	the	parties	of	travellers	that	were	to	be
在	命令	到	手表	这	进步	的	这	各方	的	旅行者	那	是	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

为了观察即将看到的旅行团的进展情况，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

时，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'baʊt]

coming	down	along	a	winding	path	which	descended	the	face	of	the	mountain	about
未来	向下	沿着	一个	绕线	小路	哪个	下降	这	脸	的	这	山	关于

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

two	or	three	miles	distant	,
二	或者	三	英里	遥远	,

沿着一条蜿蜒的小路往下走，这条小路从山坡上向下延伸，大约两三英里远。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['væli] .

across	the	valley	.
穿过	这	谷	.

穿过山谷。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [briːf] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , ['rɔləu] [kən'tɪnjuːd] ['veri] ['stedəli] [æt; ət]

With	the	exception	of	these	brief	interruptions	,	Rollo	continued	very	steadily	at
和	这	例外	的	这些	简短的	中断	,	罗洛	持续	非常	稳步	在

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;

his	work	;
他的	工作	;

除了这些短暂的中断之外，罗洛一直非常稳定地工作着；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [mæp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [keɪs] ,

and	in	about	half	an	hour	he	shut	up	the	map	,	and	put	it	in	its	case	,
和	在	关于	一半	一个	小时	他	关闭	向上	这	地图	,	和	放	它	在	它是	案件	,

大约半小时后，他合上地图，把它放回盒子里。

['seɪɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , —

saying	,	in	a	tone	of	great	apparent	satisfaction	,	—
说	,	在	一个	语气	的	伟大的	明显	满意	,	—

他用一种明显很满意的语气说道：

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] .

I	understand	it	now	perfectly	.
我	理解	它	现在	完美	.

我现在完全明白了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz]
" He was in hopes that his uncle would have asked him some questions
" 他 曾是 在 希望 那 他的 叔叔 会 有 问 他 一些 问题
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːt] ,
about the route ,
关于 这 路线 ,

他原本希望他的叔叔会问他一些关于路线的问题，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [haʊ] ['fʊli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
in order that he might show how fully he had made himself acquainted with it
在 命令 那 他 可能 展示 如何 完全 他 有 制成 他自己 熟人 和 它
;
;
;

为了表明他已经对它非常熟悉；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['rɔləu] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lændlɔːrd]
but Mr . George said nothing , and so Rollo went away to find the landlord
但 先生 . 乔治 说 没有什么 , 和 所以 罗洛 去 离开 到 寻找 这 房东
.
:
.

但乔治先生什么也没说，于是罗洛就去找房东了。

[ðæt] [naɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [bed] [taɪm] ,
That night , just before bed time ,
那 夜晚 , 只是 前 床 时间 ,

那天晚上，就在临睡前，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [æskt] ['rɔləu] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Mr . George asked Rollo what time he was going to set out the next morning .
先生 . 乔治 问 罗洛 什么 时间 他 曾是 去 到 放 出去 这 下一个 早晨 .

乔治先生问罗洛第二天早上几点出发。

" [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , " [sed] ['rɔləu] .
" Immediately after breakfast , " said Rollo .
" 立即地 后 早餐 , " 说 罗洛 .

“早餐后马上就去，”罗洛说。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɔːr] [wɔːk] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Are we going to ride or walk ? " asked Mr . George .
" 是 我们 去 到 骑 或者 走 ? " 问 先生 . 乔治 .

“我们是骑车还是走路？”乔治先生问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [pæs] , " [sed] ['rɔləu] .
" We are going to walk over the pass , " said Rollo .
" 我们 是 去 到 走 超过 这 经过 , " 说 罗洛 .

“我们要步行翻过山口，”罗洛说。

" [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] .
" The road is too steep and rocky for horses .
" 这 路 是 也 陡 和 岩石 为了 马匹 .

“这条路太陡峭、太崎岖，不适合马匹行走。”

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [trʌŋk] . "
But then we are going to have a horse to carry the trunk . "
但 然后 我们 是 去 到 有 一个 马 到 携带 这 树干 . "

但我们会用马来驮行李箱。

" [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt]['aʊər; ɑːr] [trʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Can	you	put	our	trunk	on	a	horse	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	能	你	放	我们的	树干	在	一个	马	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你们能把我们的行李箱放在马背上吗？”乔治先生问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , " [ðə; ðiː] [gaɪd] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] . "

"	Yes	,	"	replied	Rollo	,	"	the	guide	says	he	can	.	"
"	是的	,	"	回复	罗洛	,	"	这	指导	说道	他	能	.	"

“是的，”罗洛回答说，“导游说他可以。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	,
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,

“很好，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [θruː] ['brekfəst] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,

"	and	just	as	soon	as	we	get	through	breakfast	I	am	going	to	walk	on	,
"	和	只是	作为	很快	作为	我们	得到	通过	早餐	我	是	去	到	走	在	,

“吃完早饭我就继续往前走。”

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæk] [ðə; ðiː] [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ðiː] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wen] [juː; jʊ]

and	leave	you	to	pack	the	trunk	on	the	horse	,	and	come	along	when	you
和	离开	你	到	盒	这	树干	在	这	马	,	和	来	沿着	什么时候	你

[ɑːr; ər] ['redi] . "

are	ready	.	"
是	准备好	.	"

然后就让你自己把行李装上马鞍，准备好了再跟我来。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] . "

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	you	can	do	that	.	"
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	你	能	做	那	.	"

“嗯，”罗洛说，“你可以那样做。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Because	,	you	see	,	"	continued	Mr	.	George	,
"	因为	,	你	看	,	"	持续	先生	.	乔治	,

“因为，你看，”乔治先生继续说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['veriəs] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [di'leiz] [ɪn] ['getɪŋ] [pækt] [ænd; ənd]

"	you	will	probably	have	various	difficulties	and	delays	in	getting	packed	and
"	你	将要	大概	有	各种各样的	困难	和	延误	在	获得	包装	和

['redi] ,

ready	,
准备好	,

“您在打包和准备过程中可能会遇到各种困难和延误，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	want	to	have	any	thing	to	do	with	it	.
和	我	不	想	到	有	任何	事物	到	做	和	它	.

我不想和这件事有任何瓜葛。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][maɪnd] [ɪn'taɪərli] [friː] ,

I	wish	to	have	my	mind	entirely	free	,
我	希望	到	有	我的	头脑	完全	自由的	,

我希望我的思想完全自由。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðiː] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['siːnəri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ker] [ɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

so	as	to	enjoy	the	walk	and	the	scenery	without	any	care	or	responsibility
所以	作为	到	享受	这	走	和	这	风景	没有	任何	关心	或者	责任

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

这样就可以无忧无虑地享受散步和风景。

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['ʌŋkəlz] [ɪm'plɔɪ] [bɔɪz] [tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'suːm]
" Sometimes , when fathers or uncles employ boys to do any work , or to assume
" 有时 , 什么时候 父亲们 或者 叔叔们 采用 男孩们 到 做 任何 工作 , 或者 到 认为
['eni] [tʃɑːrdʒ] ,
any charge ,
任何 收费 ,

“有时候，当父亲或叔叔雇用男孩做任何工作或承担任何职责时，

[ðeɪ] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,
they stand by and help them all the time ,
他们 站立 经过 和 帮助 他们 全部 这 时间 ,

他们始终在旁支持并帮助他们。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['leɪbər] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [duː] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['æftər] [ɔːl] .
so that the real labor and responsibility do not come on the boy after all .
所以 那 这 真实的 劳动 和 责任 做 不是 来 在 这 男生 后 全部 .

这样一来，真正的劳动和责任最终还是不会落在男孩身上。

[hiː; hi] [gets] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] ,
He gets paid for the work ,
他 获得 有薪酬的 为了 这 工作 ,

他因这项工作获得报酬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
and he imagines that he does it — his father or his uncle allowing him
和 他 想象 那 他 做 它 — 他的 父亲 或者 他的 叔叔 允许 他
[tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [soʊ] ,
to imagine so ,
到 想象 所以 ,

他想象自己做到了——是他的父亲或叔叔允许他这样想象的。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
for the sake of pleasing him .
为了 这 清酒 的 令人愉悦 他 .

为了取悦他。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu]
But there was no such child's play as this between Mr . George and Rollo
但 那里 曾是 不 这样的 孩子的 玩 作为 这 之间 先生 . 乔治 和 罗洛
.
:
.

但乔治先生和罗洛之间可没有这种儿戏。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

['rɔləu] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] ['duːti] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [wel] , [ɪn][ðə; ðɪ]
Rollo proposed to undertake any duty , Mr . George always considered well , in the
罗洛 建议的 到 承担 任何 责任 , 先生 . 乔治 总是 经过考虑的 出色地 , 在 这
[fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
first instance ,
第一的 实例 ,

罗洛提议承担任何职责，乔治先生总是首先认真考虑这一点。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

whether	it	was	a	duty	that	he	was	really	competent	to	perform	.
无论	它	曾是	一个	责任	那	他	曾是	真的	胜任的	到	履行	.

他是否真的有能力胜任这项职责。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	was	not	,	he	would	not	allow	him	to	undertake	it	.
如果	它	曾是	不是	,	他	会	不是	允许	他	到	承担	它	.

如果不是这样，他就不会允许他去做这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv]

If	it	was	,	he	left	him	to	bear	the	whole	burden	and	responsibility	of
如果	它	曾是	,	他	左边	他	到	熊	这	所有的	负担	和	责任	的

[ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

it	,	entirely	alone	.
它	,	完全	独自的	.

如果真是那样，他就把所有重担和责任都留给了他，让他独自承担。

['rɔləu] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] .

Rollo	understood	this	perfectly	well	,	and	he	liked	such	a	mode	of	management	.
罗洛	理解	这	完美	出色地	,	和	他	喜欢	这样的	一个	模式	的	管理	.

罗洛非常清楚这一点，而且他很喜欢这种管理方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

He	was	,	accordingly	,
他	曾是	,	因此	,

因此，他是.....

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]

not	at	all	surprised	to	hear	his	uncle	George	propose	to	leave	him	to	make
不是	在	全部	惊讶	到	听到	他的	叔叔	乔治	提出	到	离开	他	到	制作

[ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .

all	the	arrangements	of	the	journey	alone	.
全部	这	安排	的	这	旅行	独自的	.

听到叔叔乔治提议让他独自安排旅程的一切事宜，他一点也不感到惊讶。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	You	see	,	"	said	Mr	.	George	,
"	你	看	,	"	说	先生	.	乔治	,

“你看，”乔治先生说，

" [wen] [aɪ]['haɪər][ə; eɪ] ['kəriər] [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

"	when	I	hire	a	courier	I	expect	him	to	take	all	the	care	of	the	journey
"	什么时候	我	聘请	一个	导游	我	预计	他	到	拿	全部	这	关心	的	这	旅行

[ɪn'taɪərli] [ɔːf][maɪ][maɪnd] ,

entirely	off	my	mind	,
完全	离开	我的	头脑	,

“我雇佣快递员时，希望他能全程负责，让我完全不用操心。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] . "

and	leave	me	to	myself	,	so	that	I	can	have	a	real	good	time	.	"
和	离开	我	到	我	,	所以	那	我	能	有	一个	真实的	好的	时间	.	"

让我一个人待着，好好享受一下。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	that	is	right	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	那	是	正确的	.

“是的，”罗洛说，“没错。”

" [ænd; ənd] [hɪr] , [pər'hæps] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kəriər] ,

"	And	here	,	perhaps	,	I	ought	to	explain	that	what	is	called	a	courier	,
"	和	这里	,	也许	,	我	应该	到	解释	那	什么	是	称为	一个	导游	,

“或许我应该在这里解释一下，所谓快递员，

[ɪn][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɪz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜːrvənt] , [huː] ,
in the vocabulary of tourists in Europe , is a travelling servant , who ,
在 这 词汇 的 游客 在 欧洲 , 是 一个 旅行 仆人 , WHO ,

在欧洲游客的词汇中，他/她是一位旅行仆人，

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['eni] ['pɑːrti] , [teɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] ,
when he is employed by any party , takes the whole charge of their affairs ,
什么时候 他 是 受雇 经过 任何 派对 , 需要 这 所有的 收费 的 他们的 事务 ,

他一旦受雇于任何一方，便会全权负责该方的事务。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ker]
and makes all necessary arrangements , so that they can travel without any care
和 制作 全部 必要的 安排 , 所以 那 他们 能 旅行 没有 任何 关心
[ɔːr][kən'sɜːrn] .
or concern .
或者 忧虑 .

并做出一切必要的安排，使他们能够安心旅行。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒz] [ðə; ði] [kən'veɪənsiz] [ænd; ənd] [gaɪdz] , [sɪ'lekts] [ðə; ði] [ɪnz] , [peɪz] [ðə; ði] [bɪlz] , [teɪks]
He engages the conveyances and guides , selects the inns , pays the bills , takes
他 参与 这 运输 和 指南 , 选择 这 旅馆 , 支付 这 账单 , 需要
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,
charge of the baggage ,
收费 的 这 行李 ,

他负责安排交通工具和向导，选择客栈，支付账单，并负责行李。

[ænd; ənd] [dʌz] ['evri] [θɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and does every thing , in short ,
和 做 每一个 事物 , 在 短的 ,

简而言之，它什么都做。

[ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðer; ðər]
that is necessary to secure the comfort and safety of the party on their
那 是 必要的 到 安全的 这 舒适 和 安全 的 这 派对 在 他们的

这是为了确保聚会成员的舒适和安全所必需的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
journey , and to protect them from every species of trouble and
旅行 , 和 到 保护 他们 从 每一个 物种 的 麻烦 和
[ə'nɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

旅程，并保护他们免受各种麻烦和烦恼。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntriz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]
He has himself often before travelled over the countries through which he is to
他 有 他自己 经常 前 旅行 超过 这 国家 通过 哪个 他 是 到
[kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
conduct his party ,
执行 他的 派对 ,

他本人此前曾多次走访他将要带领代表团访问的国家。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,
so that he is perfectly familiar with them in every part ,
所以 那 他 是 完美 熟悉的 和 他们 在 每一个 部分 ,

所以他对它们的各个方面都非常熟悉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]

and	he	knows	all	the	languages	that	it	is	necessary	to	speak	in
和	他	知道	全部	这	语言	那	它	是	必要的	到	说话	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他精通所有必要的语言。

[ðʌs] [wen] [wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn]

Thus	when	once	under	the	charge	of	such	a	guide	,	a	gentleman	journeying	in
因此	什么时候	一次	在下面	这	收费	的	这样的	一个	指导	,	一个	绅士	旅程	在

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

因此，一旦有这样一位向导带领，一位绅士在欧洲旅行，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [niːd] [hæv; həv][noʊ] [ker] [ɔːr][kən'sɜːrn]

even	if	he	has	his	whole	family	with	him	,	need	have	no	care	or	concern
甚至	如果	他	有	他的	所有的	家庭	和	他	,	需要	有	不	关心	或者	忧虑

,

,

,

即使全家人都陪在他身边，也无需担心。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

but	may	be	as	quiet	and	as	much	at	his	ease	,	all	the	time	,
但	可能	是	作为	安静的	和	作为	很多	在	他的	舒适	,	全部	这	时间	,

但他可能一直都那么安静自在。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] .

as	if	he	were	riding	about	his	own	native	town	in	his	private	carriage	.
作为	如果	他	是	骑术	关于	他的	自己的	本国的	镇	在	他的	私人的	运输	.

就好像他正乘坐自己的私人马车在家乡巡游一样。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	next	morning	,	after	breakfast	,	Mr	.	George	rose	from	the	table	,
这	下一个	早晨	,	后	早餐	,	先生	.	乔治	玫瑰	从	这	桌子	,

第二天早上，吃过早饭后，乔治先生从餐桌旁起身。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	prepared	to	set	out	on	his	journey	.
和	准备	到	放	出去	在	他的	旅行	.

他准备启程。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ælpənˌstɑːk]

He	put	the	belt	of	his	knapsack	over	his	shoulder	,	and	took	his	alpenstock
他	放	这	腰带	的	他的	背包	超过	他的	肩膀	,	和	采取	他的	登山杖

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

他将背包的腰带搭在肩上，手里拿着登山杖。

" [gʊd] [baɪ] , ['rɔləu] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	by	,	Rollo	,	"	said	he	.
"	好的	经过	,	罗洛	,	"	说	他	.

“再见，罗洛，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

"	I	will	walk	on	,	taking	the	road	to	the	Brunig	,
"	我	将要	走	在	,	采取	这	路	到	这	-	,

“我将继续前行，沿着通往布鲁尼格的路走去，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][get] ['redi] .

and	you	can	come	when	you	get	ready	.
和	你	能	来	什么时候	你	得到	准备好	.

你准备好了就可以来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ɔːr][æn; ən]['aʊər] .

You	will	overtake	me	in	the	course	of	half	an	hour	,	or	an	hour	.
你	将要	超过	我	在	这	课程	的	一半	一个	小时	,	或者	一个	小时	.

半小时或一小时内，你就会超过我。

" ['rɔləu] [ə'kʌmpənid] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	Rollo	accompanied	Mr	.	George	to	the	door	,	and	then	wishing	him	a
"	罗洛	伴随	先生	.	乔治	到	这	门	,	和	然后	祝	他	一个

['plez(ə)nt] [wɔːk] ,

pleasant	walk	,
令人愉快的	走	,

罗洛陪同乔治先生走到门口，然后祝他散步愉快。

[beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ] .

bade	him	good	by	.
巴德	他	好的	经过	.

我向他道别。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [gaɪd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

In	a	few	minutes	the	guide	came	around	the	corner	of	the	house	,
在	一个	很少	分钟	这	指导	来了	大约	这	角落	的	这	房子	,

几分钟后，导游绕过房子拐角走了过来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] .

from	the	inn	yard	,	leading	the	horse	.
从	这	客栈	院子	,	领导	这	马	.

从客栈院子里牵着马。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ]

He	stopped	to	water	the	horse	at	a
他	停止	到	水	这	马	在	一个

他停下来给马饮水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

fountain	in	the	street	,	and	then	led	him	to	the	door	.
喷泉	在	这	街道	,	和	然后	引领	他	到	这	门	.

街上的喷泉，然后领他到门口。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

In	the	mean	time	the	porter	of	the	inn	had	brought	down	the	trunk	,
在	这	意思是	时间	这	搬运工	的	这	客栈	有	带来	向下	这	树干	,

与此同时，客栈的搬运工把箱子搬了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gaɪd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	then	the	guide	proceeded	to	fasten	it	upon	the	saddle	of	the	horse	,
和	然后	这	指导	继续	到	系	它	之上	这	鞍	的	这	马	,

然后向导便把它系在了马鞍上。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] [strɔːŋ] [stræps] .

by	means	of	two	strong	straps	.
经过	方法	的	二	强的	肩带	.

通过两条结实的绑带固定。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [pæk] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪk'spresli] [tuː; tə]

The	saddle	was	what	is	called	a	pack	saddle	,	and	was	made	expressly	to
这	鞍	曾是	什么	是	称为	一个	盒	鞍	,	和	曾是	制成	明确地	到

[rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['bəːdənz] .

receive	such	burdens	.
收到	这样的	负担	.

这副鞍座被称为驮鞍，是专门为承载此类重物而设计的。

['æftər] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , [ðə; ði] [gaɪd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]

After	having	placed	the	trunk	and	secured	it	firmly	,	the	guide	put	on	the
后	拥有	放置	这	树干	和	安全	它	牢牢	,	这	指导	放	在	这

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

导游将行李箱放置稳固后，撑起了雨伞。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd] ['rɒloʊz] ['greɪtkoʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['rɒloʊz] ['næpsæk] .

and	Mr	.	George's	and	Rollo's	greatcoats	,	and	also	Rollo's	knapsack	.
和	先生	.	乔治的	和	罗洛的	大衣	,	和	还	罗洛的	背包	.

还有乔治先生和罗洛的大衣，以及罗洛的背包。

[ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] .

These	things	made	quite	a	pile	on	the	horse's	back	.
这些	事物	制成	相当	一个	桩	在	这	马匹	后退	.

这些东西在马背上堆成了一大堆。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] , [tuː] , [baɪ] ['sevrəl] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] [hɪm'self] ,

The	burden	was	increased	,	too	,	by	several	things	belonging	to	the	guide	himself	,
这	负担	曾是	增加	,	也	,	经过	一些	事物	属于	到	这	指导	他自己	,

此外，导游自身的一些物品也加重了他的负担。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn]['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

which	he	put	on	over	all	the	rest	,
哪个	他	放	在	超过	全部	这	休息	,

他把那件衣服穿在了所有其他衣服外面。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] - [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

such	as	a	great	-	coat	and	a	little	bag	of	provisions	.
这样的	作为	一个	伟大的	-	外套	和	一个	小的	包	的	条款	.

例如一件大衣和一小袋食物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , ['rɔləu] [beɪd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [gʊd] [baɪ] ,

At	length	,	when	all	was	ready	,	Rollo	bade	the	innkeeper	good	by	,
在	长度	,	什么时候	全部	曾是	准备好	,	罗洛	巴德	这	旅店老板	好的	经过	,

最后，一切准备就绪后，罗洛向旅店老板道别。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	set	out	on	his	journey	.
和	放	出去	在	他的	旅行	.

于是他踏上了旅程。

[ðə; ði] [gaɪd] [went] [fɜːrst] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['rɔləu] ['fɑːloʊd] ,

The	guide	went	first	,	driving	the	horse	before	him	,	and	Rollo	followed	,
这	指导	去	第一的	,	驾驶	这	马	前	他	,	和	罗洛	随后	,

向导骑着马走在前面，罗洛跟在后面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ælpənˌstɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	alpenstock	in	his	hand	.
和	他的	登山杖	在	他的	手	.

他手里拿着登山杖。

[ðeɪ] [suːn] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

They	soon	passed	out	of	the	village	,	and	then	travelled	along	a	very	pleasant
他们	很快	通过了	出去	的	这	村庄	,	和	然后	旅行	沿着	一个	非常	令人愉快的

[roʊd] ,

road	,
路	,

他们很快离开了村庄，然后沿着一条非常宜人的道路前行。

[wɪtʃ] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , — [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] .

which	skirted	the	foot	of	the	mountain	range	,	—	all	the	time	gradually	ascending	.
哪个	裙摆	这	脚	的	这	山	范围	,	—	全部	这	时间	逐步地	上升	.

它沿着山脉山脚蜿蜒而行，一路缓缓上升。

['rɔləu] [lʊkt] [aʊt] [wel] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Rollo	looked	out	well	before	him	,	whenever	he	came	to	a	straight	part	of
罗洛	看起来	出去	出色地	前	他	,	每当	他	来了	到	一个	直的	部分	的

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

每当罗洛走到一段笔直的道路上时，他都会向前方望去。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [vjuː] .

in	hopes	of	seeing	his	uncle	;	but	Mr	.	George	was	nowhere	in	view	.
在	希望	的	看到	他的	叔叔	;	但	先生	.	乔治	曾是	无处	在	看法	.

他希望能见到他的叔叔；但是乔治先生却不见踪影。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Presently	he	came	to	a	place	where	there	was
目前	他	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是

他来到一个地方，那里有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [pæθ] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [də'rektli; daɪ'rektli]

a	gate	,	and	a	branch	path	,	turning	off	from	the	main	road	,	directly
一个	门	,	和	一个	分支	小路	,	转弯	离开	从	这	主要的	路	,	直接地

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

towards	the	mountain	.
向	这	山	.

一道门，一条岔路从主路岔出，直通山上。

[hɪr] ['rɔləu] , [kwaɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

Here	Rollo	,	quite	to	his	relief	and	gratification	,	found	his	uncle	.
这里	罗洛	,	相当	到	他的	宽慰	和	满足感	,	成立	他的	叔叔	.

令罗洛十分欣慰的是，他在这里找到了他的叔叔。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , ['riːdɪŋ] .

Mr	.	George	was	sitting	on	a	stone	by	the	side	of	the	road	,	reading	.
先生	.	乔治	曾是	坐着	在	一个	石头	经过	这	边	的	这	路	,	阅读	.

乔治先生坐在路边的一块石头上看书。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['rɔləu] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] ,

He	shut	his	book	when	he	saw	Rollo	and	the	guide	,
他	关闭	他的	书	什么时候	他	锯	罗洛	和	这	指导	,

他看到罗洛和向导时，便合上了书。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

and	put	it	away	in	his	knapsack	.
和	放	它	离开	在	他的	背包	.

然后把它放进了背包里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['seɪɪŋ] , —

At	the	same	time	he	rose	from	his	seat	,	saying	,	—
在	这	相同的	时间	他	玫瑰	从	他的	座位	,	说	,	—

与此同时，他从座位上站起来，说道：

" [wel] , ['rɔləu] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ? "

"	Well	,	Rollo	,	which	is	the	way	?	"
"	出色地	,	罗洛	,	哪个	是	这	方式	?	"

“那么，罗洛，哪条路才是正确的？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	don't	know	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	知道	,	"	说	罗洛	.

“我不知道，”罗洛说。

[ðə; ði] [gaɪd] , [haʊ'evər] , ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] ,

The	guide	,	however	,	settled	the	question	by	taking	hold	of	the	horse's	bridle	,
这	指导	,	然而	,	定居	这	问题	经过	采取	抓住	的	这	马匹	辔	,

然而，向导通过抓住马的缰绳解决了这个问题。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [pæθ] .

and	leading	him	off	into	the	side	path	.
和	领导	他	离开	进入	这	边	小路	.

然后把他引到旁边的小路上。

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	two	travellers	followed	him	.
这	二	旅行者	随后	他	.

两名旅客跟在他后面。

[ðə; ði] [pæθ] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [fiːldz] , ['gaːdnz] ,

The	path	led	through	a	very	romantic	and	beautiful	scene	of	fields	,	gardens	,
这	小路	引领	通过	一个	非常	浪漫的	和	美丽的	场景	的	字段	,	花园	,

[ænd; ənd] [groʊvz] ,

and	groves	,
和	小树林	,

这条小路穿过一片非常浪漫美丽的田野、花园和树林。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːn] [glimpsiz] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

among	the	trees	of	which	were	here	and	there	seen	glimpses	of	magnificent
之中	这	树木	的	哪个	是	这里	和	那里	已见	惊鸿一瞥	的	壮丽

['presəpɪsiz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] ['veri] [nɪr] ,

precipices	and	mountains	rising	very	near	,
悬崖	和	山脉	上升	非常	靠近	,

在树木的掩映下，不时可以看到近处巍峨壮丽的悬崖和群山。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

a	little	beyond	them	.
一个	小的	超过	他们	.

比他们稍远一点。

['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [pæθ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [tuː] ['gɜːlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

After	following	this	path	a	few	steps	,	two	girls	came	running	out	from	a	cottage	.
后	下列的	这	小路	一个	很少	步骤	,	二	女孩们	来了	跑步	出去	从	一个	小屋	.

沿着这条路走了几步，就看到两个女孩从一间小屋里跑了出来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

One	of	them	had	a	board	under	her	arm	.
一	的	他们	有	一个	木板	在下面	她	手臂	.

其中一人腋下夹着一块木板。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

The	other	had	nothing	.
这	其他	有	没有什么	.

另一个人什么也没有。

[ðeɪ] [bəuθ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

They	both	glanced	at	the	travellers	,	as	they	passed	,
他们	两个都	瞥了一眼	在	这	旅行者	,	作为	他们	通过了	,

他们俩都瞥了一眼经过的旅客。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['fɔ:rwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

and	then	ran	forward	along	the	road	before	them	.
和	然后	跑	向前	沿着	这	路	前	他们	.

然后沿着他们面前的道路向前跑去。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	What	do	you	suppose	those	girls	are	going	to	do	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	做	你	认为	那些	女孩们	是	去	到	做	?	"	问	罗洛	.

“你觉得那些女孩会做什么？”罗洛问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [kən'si:v] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	I	can't	conceive	,	"	replied	Mr	.	George	.
"	我	不能	构想	,	"	回复	先生	.	乔治	.

“我无法想象，”乔治先生回答道。

" [sʌm; səm] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] .

"	Some	thing	for	us	to	pay	for	,	I'll	engage	.
"	一些	事物	为了	我们	到	支付	为了	,	患病的	从事	.

“如果这需要我们付费，我会参与。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	206	]
"	[	页	-	]

[第206页]

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [peɪ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	And	shall	you	pay	them	?	"	asked	Rollo	.
"	和	将	你	支付	他们	?	"	问	罗洛	.

“你会付钱给他们吗？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不，”乔治先生说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [peɪ] [ðem; ðəm] .

"	I	shall	not	pay	them	.
"	我	将	不是	支付	他们	.

我不会付钱给他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [tu:; tə][maɪ] ['kəriər] .

I	shall	leave	all	such	business	to	my	courier	.
我	将	离开	全部	这样的	商业	到	我的	导游	.

此类事务我将交由我的信使处理。

" [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] [tu:; tə]

"	The	purpose	with	which	the	two	girls	had	come	out	was	soon	made	to
"	这	目的	和	哪个	这	二	女孩们	有	来	出去	曾是	很快	制成	到

[ə'pɪr] ;

appear	;
出现	;

“两个女孩出来的目的很快就显露出来了；

[fɔːr; fər]['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['trævələz] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

for	after	running	along	before	the	party	of	travellers	for	about	a	quarter	of
为了	后	跑步	沿着	前	这	派对	的	旅行者	为了	关于	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

在前面跟在旅行者队伍前面跑了大约四分之一英里之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː] ['ʃæloʊ] [bʌt; bət] ['ræðər] [brɔːd] [brʊks] [floʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

they	came	to	a	place	where	two	shallow	but	rather	broad	brooks	flowed	across	the
他们	来了	到	一个	地方	在哪里	二	浅的	但	相当	广阔	布鲁克斯	流动	穿过	这

['pæθweɪ] .

pathway	.
路径	.

他们来到一处地方，两条浅而宽的小溪横穿小路。

[wen] ['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz]

When	Rollo	and	Mr	.	George	came	up	to	the	place	they	found	that	the	girls
什么时候	罗洛	和	先生	.	乔治	来了	向上	到	这	地方	他们	成立	那	这	女孩们

[hæd; həd] [pleɪst] ['bɔrdz] ['oʊvər] [ðiːz] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['brɪdʒɪz] .

had	placed	boards	over	these	streams	of	water	for	bridges	.
有	放置	板	超过	这些	溪流	的	水	为了	桥梁	.

罗洛和乔治先生来到这里时发现，女孩们在这些溪流上放置了木板作为桥梁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

One	of	the	boards	was	the	one	which	the	girl	had	brought	along	with
一	的	这	板	曾是	这	一	哪个	这	女孩	有	带来	沿着	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

其中一块木板是女孩带来的。

['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

under	her	arm	.
在下面	她	手臂	.

她腋下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [kept] [hɜːr; hər] [bɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	other	girl	,	it	seems	,	kept	her	board	under	the	bushes	near	the	place	,
这	其他	女孩	,	它	似乎	,	保留	她	木板	在下面	这	灌木丛	靠近	这	地方	,

另一个女孩似乎把滑板放在了附近灌木丛下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

because	it	was	too	heavy	to	carry	back	and	forth	to	the	house	.
因为	它	曾是	也	重的	到	携带	后退	和	前进	到	这	房子	.

因为它太重了，搬来搬去很不方便。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['trævələz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

It	was	their	custom	to	watch	for	travellers	coming	along	the	path	,
它	曾是	他们的	风俗	到	手表	为了	旅行者	未来	沿着	这	小路	,

他们的习惯是留意沿途经过的旅人。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [ðiːz] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊks] ,

and	then	to	run	on	before	them	and	lay	these	bridges	over	the	brooks	,
和	然后	到	跑步	在	前	他们	和	躺	这些	桥梁	超过	这	布鲁克斯	,

然后跑到他们前面，在小溪上架设这些桥梁。

— [ɪk'spektɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

—	expecting	,	of	course	,	to	be	paid	for	it	.
—	期待	,	的	课程	,	到	是	有薪酬的	为了	它	.

当然，他也希望得到报酬。

[ˈrɔləu] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] .

Rollo	gave	them	each	a	small	piece	of	money	,	and	then	he	and	Mr	.
罗洛	给予	他们	每个	一个	小的	片	的	钱	,	和	然后	他	和	先生	.

[dʒɔːrdʒ] [went] [ɑːn] .

George	went	on	.
乔治	去	在	.

罗洛给了他们每人一小块钱，然后他和乔治先生继续赶路。

[suːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈzigzægz] [ænd; ənd]

Soon	the	road	began	to	ascend	the	side	of	the	mountain	in	long	zigzags	and
很快	这	路	开始	到	上升	这	边	的	这	山	在	长的	之字形	和

[ˈwaɪndɪŋ] .

windings	.
绕组	.

很快，道路开始沿着山坡蜿蜒曲折地向上延伸。

[ðiːz] [ˈwaɪndɪŋ] [prɪˈzentɪd] [nuː] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] ,

These	windings	presented	new	views	of	the	valley	below	at	every	turn	,
这些	绕组	呈现	新的	浏览	的	这	谷	以下	在	每一个	转动	,

蜿蜒的道路每转过一个弯，就能看到下方山谷的新景色。

[iːtʃ] [səkˈsesɪv] [ˈpɪktʃər] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [grænd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] .

each	successive	picture	being	more	extended	and	grand	than	the	preceding	.
每个	连续	图片	存在	更多的	扩展	和	盛大	比	这	前	.

每一幅后续的画作都比前一幅更加宏大、更加恢弘。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ˈæftər] [əˈsendɪŋ] [sʌm; səm] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [fiːt] , [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [keɪm] [tuː; tə]

At	length	,	after	ascending	some	thousands	of	feet	,	the	party	came	to
在	长度	,	后	上升	一些	数千	的	脚	,	这	派对	来了	到

[ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,

a	resting	-	place	,
一个	休息	-	地方	,

最后，在攀登了几千英尺之后，一行人来到了一处休息的地方。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbaʊər] ,

consisting	of	a	seat	in	a	sort	of	bower	,
由	的	一个	座位	在	一个	种类	的	凉亭	,

由一个位于凉亭中的座位组成，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] ,

which	had	been	built	for	the	accommodation	of	travellers	,
哪个	有	到过	建造	为了	这	住宿	的	旅行者	,

它是为接待旅客而建造的，

[æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuː] .

at	a	turn	of	the	road	where	there	was	an	uncommonly	magnificent	view	.
在	一个	转动	的	这	路	在哪里	那里	曾是	一个	不寻常地	壮丽	看法	.

在道路拐弯处，可以看到一处异常壮丽的景色。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] , [waɪl] [ðə; ði] [gaɪd] ,

Here	they	stopped	to	rest	,	while	the	guide	,
这里	他们	停止	到	休息	,	尽管	这	指导	,

他们在这里停下来休息，导游

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] [saɪd] ,

leading	the	horse	to	a	spring	at	the	road	side	,
领导	这	马	到	一个	春天	在	这	路	边	,

牵着马到路边的泉水边，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [sæt] [daʊn] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [bɪ'saɪd]

in	order	that	he	might	have	a	drink	,	sat	down	himself	on	a	flat	stone	beside
在	命令	那	他	可能	有	一个	喝	,	卫星	向下	他自己	在	一个	平坦的	石头	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了喝点水，他自己坐在旁边的一块平坦的石头上。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	How	far	is	it	that	we	have	got	to	walk	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	如何	远的	是	它	那	我们	有	得到	到	走	?	"	问	先生	.	乔治	.

“我们还要走多远？”乔治先生问道。

['rɔləu] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt]

Rollo	looked	at	his	watch	,	and	then	said	,	"	We	have	got	to	walk	about
罗洛	看起来	在	他的	手表	,	和	然后	说	,	"	我们	有	得到	到	走	关于

[θriː] ['aʊərz] [mɔːr] . "

three	hours	more	.	"
三	小时	更多的	.	"

罗洛看了看手表，然后说：“我们还要走大约三个小时。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðen] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	And	what	shall	we	come	to	then	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	和	什么	将	我们	来	到	然后	?	"	问	先生	.	乔治	.

“那我们最终会走到哪一步呢？”乔治先生问道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	We	shall	come	down	on	the	other	side	of	the	mountain	,	"	said	Rollo	,
"	我们	将	来	向下	在	这	其他	边	的	这	山	,	"	说	罗洛	,

“我们将从山的另一边下来，”罗洛说道。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [lʌŋgɝn] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] ;

"	to	a	little	village	called	Lungern	,	where	there	is	a	good	road	;
"	到	一个	小的	村庄	称为	隆格恩	,	在哪里	那里	是	一个	好的	路	;

“到了一个叫隆格恩的小村庄，那里有一条不错的路；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	there	I	am	going	to	hire	a	carriage	,
和	那里	我	是	去	到	聘请	一个	运输	,

我打算在那里租一辆马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

and	a	man	to	drive	us	to	the	lake	.
和	一个	男人	到	驾驶	我们	到	这	湖	.

还要找个人开车送我们去湖边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] ,

It	is	a	beautiful	country	that	we	are	going	through	,
它	是	一个	美丽的	国家	那	我们	是	去	通过	,

我们正在穿越的是一个美丽的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [liːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [leɪks] .

and	the	road	leads	along	the	shores	of	mountain	lakes	.
和	这	路	线索	沿着	这	海岸	的	山	湖泊	.

道路沿着高山湖泊的岸边延伸。

[ðə; ði][fɜːrst] [leɪk] [ɪz] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

The	first	lake	is	up	very	high	among	the	mountains	.
这	第一的	湖	是	向上	非常	高的	之中	这	山脉	.

第一个湖泊位于群山环抱的高处。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['loʊər] [daʊn] ,

The	next	is	a	great	deal	lower	down	,
这	下一个	是	一个	伟大的	交易	降低	向下	,

下一个要低得多，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['zɪgzæg][roʊd] ,

and	we	have	to	go	down	a	long	way	by	a	zigzag	road	,
和	我们	有	到	去	向下	一个	长的	方式	经过	一个	之字形	路	,

我们必须沿着蜿蜒曲折的道路走很长一段路，

[tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

till	we	get	to	it	.
直到	我们	得到	到	它	.

直到我们遇到它为止。

[ðen] [wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [leɪk] , [θruː] ['sevrəl] [taʊnz] ,

Then	we	go	along	the	shore	of	this	second	lake	,	through	several	towns	,
然后	我们	去	沿着	这	支撑	的	这	第二	湖	,	通过	一些	城镇	,

然后我们沿着第二个湖的岸边走，经过几个城镇，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

and	at	last	we	come	to
和	在	最后的	我们	来	到

最后我们来到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] .

the	landing	on	the	Lake	of	Lucerne	.
这	降落	在	这	湖	的	卢塞恩	.

在卢塞恩湖登陆。

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['haɪər][ə; eɪ][boʊt] . "

There	I	shall	hire	a	boat	.	"
那里	我	将	聘请	一个	船	.	"

我将在那里租一条船。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	What	kind	of	a	boat	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	种类	的	一个	船	?	"	问	先生	.	乔治	.

“什么类型的船？”乔治先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	don't	know	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	知道	,	"	说	罗洛	.

“我不知道，”罗洛说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [boʊt] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	How	do	you	know	that	there	will	be	any	boat	there	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	如何	做	你	知道	那	那里	将要	是	任何	船	那里	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你怎么知道那里一定会有船呢？”乔治先生问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [sez] [ðer; ðər] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .

"	Because	the	guide	book	says	there	will	,	"	replied	Rollo	.
"	因为	这	指导	书	说道	那里	将要	,	"	回复	罗洛	.

“因为旅游指南上说会有，”罗洛回答道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['boʊts] [ðer; ðər] [tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [tuː; tə]
" They always have boats there to take people that come along this road to
" 他们 总是 有 船 那里 到 拿 人们 那 来 沿着 这 路 到
[luː'sɜːrn] . "
Lucerne . "
卢塞恩 . "

“他们总是在那里安排船只，接送沿着这条路前往卢塞恩的人们。”

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [lænd] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Why do they not go all the way by land ? " asked Mr . George .
" 为什么 做 他们 不是 去 全部 这 方式 经过 土地 ? " 问 先生 . 乔治 .

“他们为什么不全程走陆路呢？”乔治先生问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['rɔləu] ,
" Because , " said Rollo ,
" 因为 , " 说 罗洛 ,

“因为，”罗洛说，

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" the whole country there is so full of mountains that there is no place for a
" 这 所有的 国家 那里 是 所以 满的 的 山脉 那 那里 是 不 地方 为了 一个
[roʊd] .
road .
路 .

“那里的整个国家都是山，根本没有地方修路。”

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gaɪd] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
" Just at this time the guide got up from his seat ,
" 只是 在 这 时间 这 指导 得到 向上 从 他的 座位 ,

就在这时，导游从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ;
and seemed ready to set out upon his journey ;
和 似乎 准备好 到 放 出去 之上 他的 旅行 ;

他似乎已经准备好启程了；

[ænd; ənd] [soʊ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
and so Mr . George and Rollo rose and went on .
和 所以 先生 . 乔治 和 罗洛 玫瑰 和 去 在 .

于是乔治先生和罗洛起身继续前行。

['æftər] [ə'sendɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] , [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['veri] [waɪld] [ænd; ənd]
After ascending about an hour more , through a series of very wild and
后 上升 关于 一个 小时 更多的 , 通过 一个 系列 的 非常 荒野 和
[roʊ'mæntɪk] [glen] ,
romantic glens ,
浪漫的 格伦斯 ,

又向上攀登了大约一个小时，穿过一系列非常原始而浪漫的山谷后，

[wɪð; wɪθ] ['kɔtɪdʒz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [ʃæ'leɪz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
with cottages and curious - looking chalets scattered here and there along the
和 小屋 和 好奇的 - 寻找 小木屋 疏散 这里 和 那里 沿着 这
['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
borders of them ,
边界 的 他们 ,

沿着边界，零星散布着一些小屋和造型奇特的木屋。

[wer'evər] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [griːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l][tuː; tə] [fiːd] ,

wherever	**the**	**ground**	**was**	**smooth**	**and**	**green**	**enough**	**for**	**cattle**	**to**	**feed**	**,**
无论	这	地面	曾是	光滑的	和	绿色的	足够的	为了	牛	到	喂养	,

['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [keɪm] ,

our	**travellers**	**came**	**,**
我们的	旅行者	来了	,

凡是有平坦草地、足够绿草茵茵的地方，我们的旅人都会前来觅食。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

at	**length**	**,**	**to**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**pass**	**,**	**where**	**,**	**in**	**a**	**very**	**pleasant**	**and**
在	长度	,	到	这	首脑	的	这	经过	,	在哪里	,	在	一个	非常	令人愉快的	和

['ʃeltərd] [spɑːt] ,

sheltered	**spot**	**,**
避难所	点	,

最后，到达山口顶峰，在那里，在一个非常宜人且避风的地方，

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] [triːz] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] .

surrounded	**with**	**forest**	**trees**	**,**	**there**	**stood**	**a**	**little**	**inn**	**.**
包围	和	森林	树木	,	那里	站立	一个	小的	客栈	.

在树林环绕中，矗立着一家小旅馆。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

On	**arriving**	**at**
在	抵达	在

到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**209**	**]**
[	页	-	]

[第209页]

[ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [gaɪd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][loʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə]

this	**place**	**the**	**guide**	**proceeded**	**to**	**take**	**off**	**the**	**load**	**from**	**the**	**horse**	**and**	**to**
这	地方	这	指导	继续	到	拿	离开	这	加载	从	这	马	和	到

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [freɪm] ,

place	**it**	**upon**	**a**	**sort**	**of**	**frame**	**,**
地方	它	之上	一个	种类	的	框架	,

向导走到这里，把马背上的货物卸下来，放在一个架子上。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [fɔːr; fər] ['bəːdənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]

such	**as**	**is**	**used**	**in**	**those**	**countries**	**for**	**burdens**	**which**	**are**	**to**	**be**	**carried**	**on**	**the**
这样的	作为	是	用过的	在	那些	国家	为了	负担	哪个	是	到	是	携带	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

back	**of**	**a**	**man**	**.**
后退	的	一个	男人	.

例如在某些国家，用来指代需要由人背负的重物。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**What**	**is**	**he**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	什么	是	他	去	到	做	?	"	问	先生	.	乔治	.

“他打算做什么？”乔治先生问道。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪm'self] , " [sed] ['rɔləu] .

"	**He**	**is**	**going**	**to**	**carry**	**the**	**baggage**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**himself**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	他	是	去	到	携带	这	行李	这	休息	的	这	方式	他自己	,	"	说	罗洛	.

“剩下的路他得自己扛着行李走完，”罗洛说。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [frʌm; frəm] [hɪr] [daʊn] [tuː; tə] [lʌŋgɝn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	You	see	it	is	so	steep	and	rocky	from	here	down	to	Lungern	that	it	is
"	你	看	它	是	所以	陡	和	岩石	从	这里	向下	到	隆格恩	那	它	是

['dredf(ə)l] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] ;

dreadful	hard	work	to	get	a	horse	down	and	up	again	;
可怕	难的	工作	到	得到	一个	马	向下	和	向上	再次	;

“你看，从这里到隆格恩的路又陡又崎岖，骑马下山再上来非常费力；

[ɪ'speʃəli] [ʌp] .

especially	up	.
尤其	向上	.

尤其是向上。

[soʊ][ðə; ðɪ] [gaɪd] [liːvz] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [hɪr] ,

So	the	guide	leaves	the	horse	here	,
所以	这	指导	树叶	这	马	这里	,

于是向导把马留在这里了。

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] [daʊn] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	is	going	to	carry	the	baggage	down	himself	on	his	back	.
和	是	去	到	携带	这	行李	向下	他自己	在	他的	后退	.

他打算自己背着行李下去。

[ðæt] [ræk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fæsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ə'pɑːn][goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

That	rack	that	he	is	fastening	the	trunk	upon	goes	on	his	back	.
那	架子	那	他	是	紧固	这	树干	之上	去	在	他的	后退	.

他用来固定行李箱的架子背在背上。

[ðoʊz] [stræps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . "

Those	straps	in	front	of	it	come	over	his	shoulders	.	"
那些	肩带	在	正面	的	它	来	超过	他的	肩膀	.	"

前面的那些带子搭在他的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	Mr	.	George	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	先生	.	乔治	,

“依我看，”乔治先生说，

" [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['hevi] [loʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [bæk] ,

"	that	that	is	a	monstrous	heavy	load	to	put	on	a	man's	back	,
"	那	那	是	一个	滔天	重的	加载	到	放	在	一个	男人的	后退	,

“那对一个男人来说是一个极其沉重的负担。”

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

to	go	down	a	place	which	is	so	steep	and	rocky	that	a	horse	could	not	get	along	over	it	.
到	去	向下	一个	地方	哪个	是	所以	陡	和	岩石	那	一个	马	可以	不是	得到	沿着	超过	它	.

下到非常陡峭崎岖的地方，连马都无法通过。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['kəriər] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] .

But	then	I	suppose	my	courier	knows	what	he	is	about	.
但	然后	我	认为	我的	导游	知道	什么	他	是	关于	.

但我想我的快递员应该知道自己在做什么。

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	So	Mr	.	George	,	with	an	air	and	manner	which	seemed	to	say	,
"	所以	先生	.	乔治	,	和	一个	空气	和	方式	哪个	似乎	到	说	,

“于是乔治先生，用一种仿佛在说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][kən'sɜːrn] ,

It	is	none	of	my	concern	,
它	是	没有任何	的	我的	忧虑	,

这不关我的事。

[wɔːkt] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] [pɔːrtʃ] [ɔːr]['plætfɔːrm]

walked	up	a	flight	of	steps	which	led	to	a	sort	of	elevated	porch	or	platform
步行	向上	一个	航班	的	步骤	哪个	引领	到	一个	种类	的	升高	门廊	或者	平台

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

before	the	door	of	the	inn	.
前	这	门	的	这	客栈	.

沿着一段台阶走上去，来到客栈门口一个类似高台的门廊或平台的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['rɔləu] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪs]

For	a	moment	Rollo	himself	was	a	little	dis
为了	一个	片刻	罗洛	他自己	曾是	一个	小的	迪斯

罗洛本人也一度有些不悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[kən'sɜːrtɪd] ,

concerted	,
协同	,

协同的，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp]

not	knowing	whether	it	would	be	safe	for	a	man	to	go	down	a	steep
不是	会心	无论	它	会	是	安全的	为了	一个	男人	到	去	向下	一个	陡

[dɪ'klɪvəti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

declivity	with	such	a	burden	on	his	back	;
斜坡	和	这样的	一个	负担	在	他的	后退	;

不知道一个人背着这样的重物走下陡坡是否安全；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [hɪm'self]

but	when	he	reflected	that	this	was	the	arrangement	that	the	guide	himself
但	什么时候	他	反映	那	这	曾是	这	安排	那	这	指导	他自己

[hæd; həd] [prə'poʊzd] ,

had	proposed	,
有	建议的	,

但当他意识到这是导游自己提出的安排时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] , ['daʊtləs] , [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]

and	that	the	guide	had	,	doubtless	,	done	the	same	thing	a	hundred	times
和	那	这	指导	有	,	毫无疑问	,	完毕	这	相同的	事物	一个	百	时代

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

而且，这位导游无疑已经做过上百次同样的事情了。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [ʌn'iːzinis] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

he	ceased	to	feel	any	uneasiness	,	and	following	Mr	.	George	up	the	steps	,
他	停止	到	感觉	任何	不安	,	和	下列的	先生	.	乔治	向上	这	步骤	,

他不再感到任何不安，便跟着乔治先生走上了台阶。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

he	took	a	seat	by	his	side	,	at	a	little	table	,
他	采取	一个	座位	经过	他的	边	,	在	一个	小的	桌子	,

他坐在他旁边的小桌子旁，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trævələz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
which **was** **placed** **there** **for** **the** **accommodation** **of** **travellers** **stopping** **at** **the**
哪个 曾是 放置 那里 为了 这 住宿 的 旅行者 停止 在 这
[ɪn] [tuː; tə] [rest] .
inn **to** **rest** **.**
客栈 到 休息 .

那里放置的设施是为了方便在客栈停留休息的旅客。

[ˈrɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [spent] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊˈtel] .
Rollo **and** **his** **uncle** **spent** **half** **an** **hour** **at** **this** **hotel** **.**
罗洛 和 他的 叔叔 花费 一半 一个 小时 在 这 酒店 .

罗洛和他的叔叔在这家旅馆待了半个小时。

[fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['eksələnt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['ælpaɪn] [mɪlk] ,
For **refreshment** **they** **had** **some** **very** **excellent** **and** **rich** **Alpine** **milk** **,**
为了 清爽 他们 有 一些 非常 出色的 和 富有的 高山 牛奶 ,

他们享用了非常优质浓郁的高山牛奶作为提神饮品。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] - [ʃeɪpt] ['tʌmblərz] .
which **they** **drank** **from** **very** **tall** **and** **curiously** **-** **shaped** **tumblers** **.**
哪个 他们 喝 从 非常 高的 和 奇怪的是 - 形状 玻璃杯 .

他们用非常高且形状奇特的玻璃杯喝水。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [kaːvd] [wɜːrk] ,
They **also** **amused** **themselves** **in** **looking** **at** **some** **specimens** **of** **carved** **work** **,**
他们 还 觉得好笑 他们自己 在 寻找 在 一些 标本 的 雕刻 工作 ,

他们还饶有兴致地欣赏了一些雕刻作品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [swɪs] ['kɔtidʒz] — [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] ,
such **as** **models** **of** **Swiss** **cottages** **—** **and** **figures** **of** **shepherds** **,**
这样的 作为 模型 的 瑞士 小屋 — 和 数据 的 牧羊人 ,

例如瑞士小屋的模型——以及牧羊人的雕像，

[ænd; ənd] ['mɪlkmeɪd] [wɪð; wɪθ]['loʊdz][ʌv; əv][juːˈtensɪlz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] — [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv]
and **milkmaids** **with** **loads** **of** **utensils** **on** **their** **backs** **—** **and** **groups** **of**
和 挤奶女工 和 负载 的 餐具 在 他们的 背部 — 和 团体 的
[ˈhʌntsmən] ,
huntsmen **,**
猎人 ,

还有背着大量器具的挤奶女工，以及成群的猎人。

[wɪð; wɪθ][dɔːgz] ['liːpɪŋ] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['ʃæmwɑː] , [ɔːr] [goʊts] , ['klaɪmɪŋ] [əˈbaʊt]
with **dogs** **leaping** **up** **around** **them** **—** **and** **chamois** **,** **or** **goats** **,** **climbing** **about**
和 狗 跳跃 向上 大约 他们 — 和 麂皮 , 或者 山羊 , 攀登 关于
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .
among **the** **rocks** **and** **mountains** **.**
之中 这 岩石 和 山脉 .

周围有狗在跳来跳去，还有羚羊（或山羊）在岩石和山峦间攀爬。

[ˈrɔləu][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['skʌlptʃərz] [bɪˈfɔːr] ;
Rollo **had** **bought** **a** **pretty** **good** **supply** **of** **such** **sculptures** **before** **;**
罗洛 有 买 一个 漂亮的 好的 供应 的 这样的 雕塑 前 ;

罗洛之前就买过不少这样的雕塑；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['spesɪmən] [hɪr] [ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but **there** **was** **one** **specimen** **here** **that** **struck** **his** **fancy** **so** **much** **that** **he** **could**
但 那里 曾是 一 标本 这里 那 击 他的 想要 所以 很多 那 他 可以
[nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
not **resist** **the** **temptation** **of** **adding** **it** **to** **his** **collection** **,**
不是 抵抗 这 诱惑 的 添加 它 到 他的 收藏 ,

但这里有一件标本让他非常着迷，以至于他无法抗拒将其收入囊中的诱惑。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] .

especially	as	Mr	.	George	approved	of	his	making	the	purchase	.
尤其	作为	先生	.	乔治	得到正式认可的	的	他的	制作	这	购买	.

尤其是乔治先生也同意他进行这次购买。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [wʌt]

It	was	a	model	of	what
它	曾是	一个	模型	的	什么

它是某种模型

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ʃæ'leɪ] ,

is	called	a	chalet	,
是	称为	一个	小木屋	,

它被称为小木屋，

[-] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hʌt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ['ɑ:kjupaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ,

[	15	]	which	is	a	sort	of	hut	that	the	shepherds	occupy	in	the	upper	pasturages	,
[	-	]	哪个	是	一个	种类	的	小屋	那	这	牧羊人	占据	在	这	上	牧场	,

[15] 这是一种牧羊人在高地牧场居住的小屋，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wer] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [tend] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['bʌtər] [ænd; ənd]

in	the	summer	,	where	they	go	to	tend	the	cows	,	and	to	make	butter	and
在	这	夏天	,	在哪里	他们	去	到	趋向	这	牛	,	和	到	制作	黄油	和

[tʃi:z] .

cheese	.
奶酪	.

夏天，他们会去那里放牛，制作黄油和奶酪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæ'leɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][lɪd]

The	little	chalet	was	made	in	such	a	manner	that	the	roof	would	lift	up	like	a	lid
这	小的	小木屋	曾是	制成	在	这样的	一个	方式	那	这	屋顶	会	举起	向上	喜欢	一个	盖

,

,

,

这间小木屋的设计很特别，屋顶可以像盖子一样掀开。

[ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

and	let	you	see	all	there	was	within	.
和	让	你	看	全部	那里	曾是	之内	.

让你看到其中的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [kaʊz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kævz] [baɪ][ðem; ðəm] ,

There	was	a	row	of	cows	,	with	little	calves	by	them	,
那里	曾是	一个	排	的	牛	,	和	小的	小牛	经过	他们	,

那里有一排母牛，旁边还有小牛犊。

[ɪn] [stɔ:lz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [teiblz] [ænd; ənd] [bentʃiz]

in	stalls	on	one	side	of	the	chalet	,	and	on	the	other	side	tables	and	benches
在	摊位	在	一	边	的	这	小木屋	,	和	在	这	其他	边	表格	和	长椅

,

,

,

小木屋一侧是摊位，另一侧是桌椅。

[wɪð; wɪθ][pænz][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [tʌb] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	pans	of	milk	and	tubs	upon	them	,	and	a	churn	,	and	a
和	平底锅	的	牛奶	和	浴缸	之上	他们	,	和	一个	搅动	,	和	一个

[tʃiːz] [pres] ,

cheese	press	,
奶酪	按	,

旁边放着几盆牛奶和几个桶，还有一个搅乳器和一个奶酪压榨机。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] .

and	other	such	like	things	.
和	其他	这样的	喜欢	事物	.

以及其他类似的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃepərd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gærət] [ə'bʌv] ,

There	was	a	bed	,	too	,	for	the	shepherd	,	in	a	sort	of	a	garret	above	,
那里	曾是	一个	床	,	也	,	为了	这	牧羊人	,	在	一个	种类	的	一个	阁楼	多于	,

楼上阁楼里还有一张床，是给牧羊人准备的。

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

just	big	enough	to	hold	it	.
只是	大的	足够的	到	抓住	它	.

大小刚好能装下它。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [gaɪd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

In	about	half	an	hour	the	guide	seemed	ready	to	proceed	,
在	关于	一半	一个	小时	这	指导	似乎	准备好	到	继续	,

大约半小时后，导游似乎准备出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [set] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	the	whole	party	set	out	again	on	their	journey	.
和	这	所有的	派对	放	出去	再次	在	他们的	旅行	.

于是，一行人再次踏上了旅程。

[ðə; ði] [gaɪd] [went] [bɪ'fɔːr] ,

The	guide	went	before	,
这	指导	去	前	,

导游走在前面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bægɪdʒ] [paɪld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	the	trunk	and	all	the	other	baggage	piled	up	on	the	rack	behind	him	.
和	这	树干	和	全部	这	其他	行李	堆积	向上	在	这	架子	在后面	他	.

行李箱和其他所有行李都堆放在他身后的行李架上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

He	had	a	stout	staff	in	his	hand	,	which	he	used	to	prevent	himself	from
他	有	一个	肥硕	职员	在	他的	手	,	哪个	他	用过的	到	防止	他自己	从

['fɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

他手里拿着一根粗壮的拐杖，用来防止自己摔倒。

[ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['pleɪsɪz] .

in	going	down	the	steep	and	rocky	places	.
在	去	向下	这	陡	和	岩石	地方	.

在下陡峭崎岖的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər]['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [ɪn'diːd] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt]

Some	of	these	places	were	very	steep	and	rocky	indeed	—	so	much	so	that
一些	的	这些	地方	是	非常	陡	和	岩石	的确	—	所以	很多	所以	那

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] ,

going	down	them	was	a	work	of	climbing	rather	than	walking	,
去	向下	他们	曾是	一个	工作	的	攀登	相当	比	步行	,

有些地方确实非常陡峭崎岖——以至于下山与其说是走路，不如说是攀爬。

[ænd; ənd][ˈrɔləu] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlməʊst] [əˈfreɪd] .

and	Rollo	himself	was	sometimes	almost	afraid	.
和	罗洛	他自己	曾是	有时	几乎	害怕的	.

罗洛本人有时甚至感到害怕。

[wʌt] [meɪd] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈfraɪtf(ə)l] [wʌz; wəz] ,

What	made	these	places	the	more	frightful	was	,
什么	制成	这些	地方	这	更多的	可怕	曾是	,

这些地方之所以更加令人恐惧，是因为：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

that	the	path	in	descending	them	was	often	exceedingly	narrow	,	and	was
那	这	小路	在	下降	他们	曾是	经常	非常	狭窄的	,	和	曾是

[ˈbɔːdəd] ,

bordered	,
带边框	,

下山的路通常非常狭窄，而且两侧有栏杆。

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [baɪ][ə; eɪ][pər]

on	one	side	,	by	a	per
在	一	边	,	经过	一个	每

一边，每

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

- [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ʌnˈfæðəməbl] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ænd; ənd]

pendicular	wall	of	rock	,	and	by	an	unfathomable	abyss	of	rocks	and
-	墙	的	岩石	,	和	经过	一个	深不可测	深渊	的	岩石	和

[ˈrɔːrɪŋ] [ˈkætəˌrækts][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

roaring	cataracts	on	the	other	.
咆哮	白内障	在	这	其他	.

一边是垂直的岩壁，另一边是深不见底的岩石深渊和咆哮的瀑布。

[tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ðɪ] [skɪl] [ænd; ənd][dekˈsterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [let] [hɪmˈself] [daʊn] ,

To	behold	the	skill	and	dexterity	with	which	the	guide	let	himself	down	,
到	看哪	这	技能	和	灵巧	和	哪个	这	指导	让	他自己	向下	,

目睹导游以如此娴熟的技巧和手法让自己摔倒，

[frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈfaɪl] , [ˈloʊdɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

from	rock	to	rock	,	in	this	dreadful	defile	,	loaded	as	he	was	,
从	岩石	到	岩石	,	在	这	可怕	亵渎	,	已加载	作为	他	曾是	,

他背负重物，从一块岩石走到另一块岩石，在这可怕的峡谷中，

[ɪkˈsaɪtɪd] [bəuθ][ɪn][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈrɔləu][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .

excited	both	in	Mr	.	George	and	Rollo	a	continual	sentiment	of	wonder	.
兴奋的	两个都	在	先生	.	乔治	和	罗洛	一个	持续的	情绪	的	想知道	.

乔治先生和罗洛都因此产生了一种持续的惊奇之情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [stiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈsent] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen]

At	length	the	steepest	part	of	the	descent	was	accomplished	,	and	then
在	长度	这	最陡峭	部分	的	这	下降	曾是	完成	,	和	然后

[ðə; ðɪ][roʊd] [led] ,

the	road	led	,
这	路	引领	,

终于走过了最陡峭的下坡路段，然后道路通向.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] , [θruː] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['prɪti] ['væli] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['rɑːks] [ænd; ənd]

for	a	mile	,	through	a	green	and	pretty	valley	,	with	lofty	rocks	and
为了	一个	英里	,	通过	一个	绿色的	和	漂亮的	谷	,	和	高远	岩石	和

['maʊntnz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

mountains	on	either	hand	,
山脉	在	任何一个	手	,

沿着一条绿意盎然、风景优美的山谷，绵延一英里，两侧是高耸的岩石和群山，

[ænd; ənd] [ʃæ'leɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kɔtidʒz] [æt; ət] ['veriəs] ['distənsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

and	chalets	and	pretty	cottages	at	various	distances	along	the	roadside	.
和	小木屋	和	漂亮的	小屋	在	各种各样的	距离	沿着	这	路边	.

路边不同位置散落着小木屋和漂亮的农舍。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

At	one	place	,	in	a	very	romantic	and	delightful	spot	,	they	came	to	a	small
在	一	地方	,	在	一个	非常	浪漫的	和	愉快	点	,	他们	来了	到	一个	小的

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

在一个非常浪漫迷人的地方，他们来到了一座小教堂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ðer; ðər][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vent] , [ænd; ənd]

It	had	been	built	there	to	commemorate	some	remarkable	event	,	and
它	有	到过	建造	那里	到	纪念	一些	卓越	事件	,	和

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['trævələz] .

to	afford	a	resting	-	place	for	travellers	.
到	买得起	一个	休息	-	地方	为了	旅行者	.

它建在那里是为了纪念某个非凡的事件，并为旅行者提供一个休息的地方。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

The	door	of	this	chapel	was	fastened	,
这	门	的	这	教堂	曾是	系紧	,

这座小教堂的门被锁上了。

[bʌt; bət]['rɔləu][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	Rollo	could	look	in	through	a	window	and	see	the	altar	,	and	the
但	罗洛	可以	看	在	通过	一个	窗户	和	看	这	坛	,	和	这

['kruːsəfɪks] ,

crucifix	,
十字架	,

但罗洛可以透过窗户看到祭坛和十字架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['kændlz] , [wɪ'ðɪn] .

and	the	tall	candles	,	within	.
和	这	高的	蜡烛	,	之内	.

还有里面的高大蜡烛。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sæt] [daʊn] , [tuː] ,

He	and	Mr	.	George	sat	down	,	too	,
他	和	先生	.	乔治	卫星	向下	,	也	,

他和乔治先生也坐了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tuː; tə] [rest] ,

on	the	stone	step	of	the	chapel	for	a	little	while	,	to	rest	,
在	这	石头	步	的	这	教堂	为了	一个	小的	尽管	,	到	休息	,

在教堂的石阶上稍作休息，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] .

and	to	enjoy	the	view	.
和	到	享受	这	看法	.

并欣赏风景。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['trævələr] [keɪm] [baɪ] , [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [lʌŋgɝn] ,

While	they	were	there	another	traveller	came	by	,	ascending	from	Lungern	,
尽管	他们	是	那里	其他	游客	来了	经过	,	上升	从	隆格恩	,

他们在那里的时候，另一位旅行者从隆根山上来，路过这里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] [tuː] .

and	he	stopped	to	rest	there	too	.
和	他	停止	到	休息	那里	也	.

他也停下来在那里休息了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .

He	was	lame	,	and	seemed	to	be	poor	.
他	曾是	瘸	,	和	似乎	到	是	贫穷的	.

他腿脚不便，而且看起来很穷。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	had	a	pack	on	his	back	.
他	有	一个	盒	在	他的	后退	.

他背着一个背包。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ɪn] [frentʃ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [steps]

Mr	.	George	talked	with	this	man	in	French	while	they	sat	together	on	the	steps
先生	.	乔治	谈话	和	这	男人	在	法语	尽管	他们	卫星	一起	在	这	步骤

[ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

of	the	chapel	,
的	这	教堂	,

乔治先生和这位男士坐在教堂的台阶上，用法语交谈。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

and	when	he	went	away	Mr	.	George	gave	him	a	little	money	.
和	什么时候	他	去	离开	先生	.	乔治	给予	他	一个	小的	钱	.

他离开时，乔治先生给了他一点钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ðə; ði] ['trævələz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [dɪ'sent] ,

After	leaving	the	chapel	the	travellers	continued	their	descent	,
后	离开	这	教堂	这	旅行者	持续	他们的	下降	,

离开小教堂后，旅人们继续下山。

[ðə; ði] ['væli] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət]

the	valley	opening	before	them	more	and	more	as	they	proceeded	,	until	,	at
这	谷	开幕	前	他们	更多的	和	更多的	作为	他们	继续	,	直到	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

随着他们继续前行，山谷在他们面前越来越开阔，直到最后，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌŋgɝn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	village	of	Lungern	came	in	sight	,	far	below	them	,	at	the	head	of	a
这	村庄	的	隆格恩	来了	在	视线	,	远的	以下	他们	,	在	这	头	的	一个

['lɪt(ə)l] [leɪk] .

little	lake	.
小的	湖	.

隆格恩村出现在他们眼前，它位于下方很远的地方，在一个小湖的尽头。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['rɔləu] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

"	There	!	"	said	Rollo	,	as	soon	as	the	village	came	in	sight	.
"	那里	!	"	说	罗洛	,	作为	很快	作为	这	村庄	来了	在	视线	.

“在那儿！”罗洛一看到村庄就说道。

" [ðæt] [ɪz] [lʌŋgɝn] .
" That is Lungern .
" 那 是 隆格恩 .

那是肺。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊd] [bɪ'gɪnz] . "
That is the place where the carriage road begins . "
那 是 这 地方 在哪里 这 运输 路 开始 . "

那里是马车道的起点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" I am glad of that , " said Mr . George .
" 我 是 高兴的 的 那 , " 说 先生 . 乔治 .

“我对此感到高兴，”乔治先生说。

" [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
" A ride in a carriage will be very pleasant after all this scrambling over the
" 一个 骑 在 一个 运输 将要 是 非常 令人愉快的 后 全部 这 争抢 超过 这
['maʊntnz] — [ðæt] [ɪz] ,
mountains — that is ,
山脉 — 那 是 ,

“在翻越了这么多山之后，乘坐马车会非常愉快——也就是说，

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærɪdʒ] .
provided you get a good carriage .
假如 你 得到 一个 好的 运输 .

前提是你能找到一辆不错的车厢。

" [wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] ,
" When , at length , the party reached the inn ,
" 什么时候 , 在 长度 , 这 派对 达到 这 客栈 ,

“最后，一行人到达了客栈，”

[ðə; ði] [gaɪd] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the guide set down his load on a bench at the door of it ,
这 指导 放 向下 他的 加载 在 一个 长椅 在 这 门 的 它 ,

向导把行李放在门口的长凳上。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .
and , smiling , seemed quite pleased to be rid of the heavy burden .
和 , 微笑 , 似乎 相当 高兴 到 是 摆脱 的 这 重的 负担 .

他面带微笑，似乎很高兴摆脱了沉重的负担。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [hɪr] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['rɔləu] .
" Are we going to take dinner here ? " said Mr . George to Rollo .
" 是 我们 去 到 拿 晚餐 这里 ? " 说 先生 . 乔治 到 罗洛 .

“我们打算在这里吃晚饭吗？”乔治先生问罗洛。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] .
" No , sir , " said Rollo .
" 不 , 先生 , " 说 罗洛 .

“不，先生，”罗洛说。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" At least , I don't know .
" 在 至少 , 我 不 知道 .

至少我不知道。

[wiːl] [siː] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

" [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [met][ðə; ði] ['trævələz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	The	landlord	of	the	inn	met	the	travellers	at	the	door	,
"	这	房东	的	这	客栈	遇见	这	旅行者	在	这	门	,

“旅店老板在门口迎接了旅客们，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][stoʊn] [sterz] ,

and	conducted	them	up	a	flight	of	stone	stairs	,
和	实施	他们	向上	一个	航班	的	石头	楼梯	,

然后带领他们走上一段石阶。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wer] ['sevrəl] [teiblz][wɜ:r; wər][set] ,

and	thence	into	a	room	where	several	tables	were	set	,
和	因此	进入	一个	房间	在哪里	一些	表格	是	放	,

然后进入一个房间，里面摆放着几张桌子。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['trævələz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [rɪ'freʃmənts] .

and	different	parties	of	travellers	were	taking	refreshments	.
和	不同的	各方	的	旅行者	是	采取	茶点	.

不同批次的旅客正在享用茶点。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] , ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] , [went] [daʊn] [sterz] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'tend]

The	landlord	,	after	showing	them	into	this	room	,	went	down	stairs	again	to	attend
这	房东	,	后	显示	他们	进入	这	房间	,	去	向下	楼梯	再次	到	出席

[tu:; tə] ['ʌðər] ['trævələz] .

to	other	travellers	.
到	其他	旅行者	.

房东把他们带进房间后，又下楼去招待其他旅客。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Mr	.	George	and	Rollo	walked	into	the	room	.
先生	.	乔治	和	罗洛	步行	进入	这	房间	.

乔治先生和罗洛走进了房间。

['æftər] ['lʊkɪŋ]

After	looking
后	寻找

看完

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , ['rɔləu] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:]

about	the	room	a	moment	,	however	,	Rollo	said	he	must	go	down	and	see
关于	这	房间	一个	片刻	,	然而	,	罗洛	说	他	必须	去	向下	和	看

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

about	a	carriage	.
关于	一个	运输	.

不过，罗洛稍作停留，说他必须下去看看有没有马车。

" [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [hi:; hi] , " [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ]

"	Wait	here	a	few	minutes	,	uncle	George	,	"	said	he	,	"	while	I	go	and	engage
"	等待	这里	一个	很少	分钟	,	叔叔	乔治	,	"	说	他	,	"	尽管	我	去	和	从事

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

a	carriage	,
一个	运输	,

“乔治叔叔，请您在这儿稍等片刻，”他说，“我去雇辆马车。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

and	then	I	will	come	back	.
和	然后	我	将要	来	后退	.

然后我会回来的。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['rɔləu] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

"	So	saying	,	Rollo	went	away	,	and	Mr	.	George	took	his	seat	by	a	window	.
"	所以	说	,	罗洛	去	离开	,	和	先生	.	乔治	采取	他的	座位	经过	一个	窗户	.

说完，罗洛就走了，乔治先生则在窗边坐了下来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [frentʃ] ,

Presently	the	waiter	came	to	Mr	.	George	,	and	asked	him	,	in	French	,
目前	这	服务员	来了	到	先生	.	乔治	,	和	问	他	,	在	法语	,

这时，侍者走到乔治先生面前，用法语问他：

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ['eni] [rɪ'freʃmənt] .

if	he	wished	for	any	refreshment	.
如果	他	希望	为了	任何	清爽	.

如果他想喝点什么的话。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，”乔治先生说。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌmz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] .

"	I	will	wait	till	the	boy	comes	back	,	and	then	we'll	see	.
"	我	将要	等待	直到	这	男生	来	后退	,	和	然后	出色地	看	.

“我会等到那孩子回来，然后再看情况。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['rɔləu] [keɪm] [bæk] .

"	In	a	short	time	Rollo	came	back	.
"	在	一个	短的	时间	罗洛	来了	后退	.

不久之后，罗洛回来了。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , " [sed] [hi:; hi] .

"	The	carriage	will	be	ready	in	twenty	minutes	,	"	said	he	.
"	这	运输	将要	是	准备好	在	二十	分钟	,	"	说	他	.

“马车二十分钟后就准备好了，”他说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很好，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "

"	And	the	waiter	wants	to	know	whether	we	are	going	to	have	any	thing	to	eat	.	"
"	和	这	服务员	想要	到	知道	无论	我们	是	去	到	有	任何	事物	到	吃	.	"

“服务员想知道我们是否要吃点东西。”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	we	are	going	to	have	a	luncheon	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我们	是	去	到	有	一个	午餐	.

“是的，”罗洛说，“我们要吃午饭。”

" ['rɔləu] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [frentʃ] , " [bred] , ['bʌtər] , ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] ['strɔ:berɪz] , [fɔ:r; fər] [tu:] . "

"	Rollo	then	went	to	the	waiter	,	and	said	,	in	French	,	"	Bread	,	butter	,	coffee	,	and	strawberries	,	for	two	.	"
"	罗洛	然后	去	到	这	服务员	,	和	说	,	在	法语	,	"	面包	,	黄油	,	咖啡	,	和	草莓	,	为了	二	.	"

“罗洛随后走到服务员面前，用法语说：‘面包、黄油、咖啡和草莓，两人份。’”

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] ,
" Very well , sir , " said the waiter ,
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 这 服务员 ,

“好的，先生，”服务员说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [prɪ'per] [wʌt] ['rɔləu][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] .
and he immediately went away to prepare what Rollo had ordered .
和 他 立即地 去 离开 到 准备 什么 罗洛 有 订购 .

他立刻去准备罗洛吩咐的东西。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][sæt]
In due time the refreshment was ready , and Mr . George and Rollo sat
在 到期的 时间 这 清爽 曾是 准备好 , 和 先生 . 乔治 和 罗洛 卫星
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
down to the table ,
向下 到 这 桌子 ,

不久，茶点准备好了，乔治先生和罗洛在桌边坐了下来。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['æpitaits] .
with great appetites .
和 伟大的 食欲 .

胃口很大。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .
Every thing was very nice .
每一个 事物 曾是 非常 好的 .

一切都很美好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[ðə; ði] ['strɔ:berɪz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðoʊ] ['veri] [smɔ:l] [ɪn] [saɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['ælpaɪn] ['strɔ:berɪz]
The strawberries , in particular , though very small in size , as the Alpine strawberries
这 草莓 , 在 特别的 , 尽管 非常 小的 在 尺寸 , 作为 这 高山 草莓
['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] ,
always are ,
总是 是 ,

尤其是草莓，虽然个头很小，就像高山草莓一贯的风格一样。

[wɜ:r; wər] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['kwɑ:ntəti] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn] ['fleɪvər] .
were very abundant in quantity , and delicious in flavor .
是 非常 丰富 在 数量 , 和 可口的 在 味道 .

数量非常多，味道也很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [kri:m] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
There was also plenty of rich cream to eat them with .
那里 曾是 还 很多 的 富有的 奶油 到 吃 他们 和 .

还有大量的浓郁奶油可以佐餐。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,
When , at length , the travellers had finished eating their luncheon ,
什么时候 , 在 长度 , 这 旅行者 有 完成的 吃 他们的 午餐 ,

最后，当旅客们吃完午饭后，

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] .
the landlord came to say that the carriage was ready .
这 房东 来了 到 说 那 这 运输 曾是 准备好 .

房东过来通知说马车已经准备好了。

[soʊ][ˈrɔləu] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

So	Rollo	paid	the	bill	,	and	then	he	and	Mr	.	George	went	down	to	the
所以	罗洛	有薪酬的	这	账单	,	和	然后	他	和	先生	.	乔治	去	向下	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

于是罗洛付了账，然后他和乔治先生一起走到门口。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ʃeɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,

Here	they	found	a	very	pretty	chaise	,	with	a	seat	in	front	for	the	driver	,
这里	他们	成立	一个	非常	漂亮的	躺椅	,	和	一个	座位	在	正面	为了	这	司机	,

他们在这里发现了一辆非常漂亮的马车，前面还有一个供驾驶员使用的座位。

[ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

all	ready	for	them	.
全部	准备好	为了	他们	.

一切都准备就绪了。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbægɪdʒ] [wɜːr; wər] [stræpt] [sɪˈkjʊrli] [ɑːn][bɪˈhaɪnd] .

The	trunk	and	all	the	other	baggage	were	strapped	securely	on	behind	.
这	树干	和	全部	这	其他	行李	是	绑带	安全地	在	在后面	.

行李箱和其他所有行李都牢牢地绑在后面。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈrɔləu][gɑːt][ɪn] .

Mr	.	George	and	Rollo	got	in	.
先生	.	乔治	和	罗洛	得到	在	.

乔治先生和罗洛进来了。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] [wʌz; wəz] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [ˌʌnəbˈstrʌktɪd] [ɑːn] [ˈevri]

The	top	of	the	chaise	was	down	,	so	that	the	view	was	unobstructed	on	every
这	顶部	的	这	躺椅	曾是	向下	,	所以	那	这	看法	曾是	通畅	在	每一个

[saɪd] .

side	.
边	.

躺椅的顶部放倒了，因此四面八方的视野都一览无余。

" [wel] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkærɪdʒ] ? "

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	do	you	think	it	is	a	good	carriage	?	"
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	做	你	思考	它	是	一个	好的	运输	?	"

“嗯，”罗洛说，“你觉得这辆马车好吗？”

" [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [wʌn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	A	most	excellent	one	,	"	said	Mr	.	George	.
"	一个	最多	出色的	一	,	"	说	先生	.	乔治	.

“真是太棒了，”乔治先生说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [raɪd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

"	We	shall	have	a	delightful	ride	,	I	am	sure	.
"	我们	将	有	一个	愉快	骑	,	我	是	当然	.

“我相信我们一定会度过一段愉快的旅程。”

" [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Mr	.	George	was	not	disappointed	in	his	anticipations	of	a
"	先生	.	乔治	曾是	不是	失望的	在	他的	预期	的	一个

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [raɪd] .

delightful	ride	.
愉快	骑	.

乔治先生没有失望，他期待的愉快旅程果然没有落空。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,

The	day	was	very	pleasant	,
这	天	曾是	非常	令人愉快的	,

今天天气非常宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [wʌz; wəz]

and	the	scenery	of	the	country	through	which	they	had	to	pass	was
和	这	风景	的	这	国家	通过	哪个	他们	有	到	经过	曾是

[æz; əz][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

as	romantic	and	beautiful	as	could	be	imagined	.
作为	浪漫的	和	美丽的	作为	可以	是	想象	.

他们途经的乡村景色浪漫而美丽，超乎想象。

[ðə; ði][roʊd] [dɪ'sendɪd] ['ræpɪdlɪ] , [frʌm; frəm] ['væli] [tuː; tə] ['væli] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ʃɑːrp] ['zigzægz] ,

The	road	descended	rapidly	,	from	valley	to	valley	,	sometimes	by	sharp	zigzags	,
这	路	下降	快速	,	从	谷	到	谷	,	有时	经过	锋利的	之字形	,

道路陡然下降，从一个山谷到另一个山谷，有时呈急转弯。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [mi'ændərɪŋz] , ['prezəntɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn]

and	sometimes	by	long	and	graceful	meanderings	,	presenting	at	every	turn
和	有时	经过	长的	和	优美	蜿蜒曲折	,	呈现	在	每一个	转动

[sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuː] .

some	new	and	charming	view	.
一些	新的	和	迷人	看法	.

有时，蜿蜒曲折的路线会展现出优美的景色，每转过一个弯，都会呈现出新的迷人景象。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[wɜːr; wər] [griːn] ['væliz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [delz] , [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd] [dens]

were	green	valleys	,	and	shady	dells	,	and	foaming	cascades	,	and	dense
是	绿色的	山谷	,	和	阴凉	戴尔斯	,	和	起泡	级联	,	和	稠密

['fɔrists] , [ænd; ənd] ['glæsi] [leɪks] ,

forests	,	and	glassy	lakes	,
森林	,	和	玻璃状	湖泊	,

那里有绿色的山谷、阴凉的峡谷、奔腾的瀑布、茂密的森林和波光粼粼的湖泊。

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [wɜːr; wər][væst] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] ,

and	towering	above	the	whole	,	on	either	side	,	were	vast	mountain	slopes	,
和	参天	多于	这	所有的	,	在	任何一个	边	,	是	广阔的	山	连续下坡	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] ,

covered	with	forests	,
涵盖	和	森林	,

而耸立在整个地貌之上的，是两侧广袤的山坡，上面覆盖着森林。

[ænd; ənd]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑːks] , [ðer; ðər] ['sʌmits] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwərd] , [ɪn] ['pɪnəkəlz] ,

and	ranges	of	precipitous	rocks	,	their	summits	shooting	upward	,	in	pinnacles	,
和	范围	的	陡峭	岩石	,	他们的	峰会	射击	向上	,	在	巅峰	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] .

to	the	very	clouds	.
到	这	非常	云	.

还有连绵起伏的陡峭岩层，它们的山顶像尖峰一样直插云霄。

['æftər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən]

After	journeying	on	in	this	manner	for	some	hours	the	carriage	arrived	at	an
后	旅程	在	在	这	方式	为了	一些	小时	这	运输	到达的	在	一个

[ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] .

inn	on	the	shores	of	the	Lake	of	Lucerne	.
客栈	在	这	海岸	的	这	湖	的	卢塞恩	.

就这样行驶了几个小时后，马车到达了卢塞恩湖畔的一家客栈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] , [drɔ:n] [ʌp] [nɪr] [ə; eɪ]

There	was	a	landing	there	,	and	a	number	of	boats	,	drawn	up	near	a
那里	曾是	一个	降落	那里	,	和	一个	数字	的	船	,	绘制	向上	靠近	一个

['lɪt(ə)l] [pɪr] .

little	pier	.
小的	码头	.

那里有一个登陆点，还有几艘船停靠在一个小码头附近。

" [jes] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['boʊts] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Yes	,	"	exclaimed	Rollo	,	when	he	saw	the	boats	,	"	this	is	the	place	.
"	是的	,	"	惊呼	罗洛	,	什么时候	他	锯	这	船	,	"	这	是	这	地方	.

“是的，”罗洛看到船只后惊呼道，“就是这里。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] - .

The	name	of	it	is	Alpnach	.
这	姓名	的	它	是	-	.

它的名字叫阿尔普纳赫。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ]['wɔ:tər] . "

We	are	to	go	the	rest	of	the	way	by	water	.	"
我们	是	到	去	这	休息	的	这	方式	经过	水	.	"

剩下的路程我们要走水路。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	That	will	be	very	pleasant	,	"	said	Mr	.	George	,	as	he	got	out	of	the
"	那	将要	是	非常	令人愉快的	,	"	说	先生	.	乔治	,	作为	他	得到	出去	的	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

“那真是太好了，”乔治先生一边说着，一边下了马车。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	shall	like	a	row	on	the	lake	very	much	.
"	我	将	喜欢	一个	排	在	这	湖	非常	很多	.

我非常喜欢在湖上划船。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ]

I	will	go	directly	down	to	the	landing	,	and	you	can	come	when	you
我	将要	去	直接地	向下	到	这	降落	,	和	你	能	来	什么时候	你

[get] ['redi] .

get	ready	.
得到	准备好	.

我会直接下到楼梯平台，你准备好了就可以过来。

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] ,

"	So	Mr	.	George	walked	on	down	to	the	pier	,
"	所以	先生	.	乔治	步行	在	向下	到	这	码头	,

于是乔治先生继续往码头走去。

['li:vɪŋ] ['rɔləu][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kəriər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

leaving	Rollo	to	perform	his	duties	as	a	courier	,	according	to	his	own
离开	罗洛	到	履行	他的	职责	作为	一个	导游	,	根据	到	他的	自己的

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

discretion	.
审慎	.

留下罗洛自行决定如何履行信使的职责。

['rɔləu][fɜ:rst] [peɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Rollo	first	paid	the	driver	of	the	carriage	what	was	due	to	him	,
罗洛	第一的	有薪酬的	这	司机	的	这	运输	什么	曾是	到期的	到	他	,

罗洛先付清了马车夫应得的报酬。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌŋgɝn] [ˈlændlɔːrd] ,

according	**to**	**the**	**agreement**	**that**	**he**	**had**	**made**	**with**	**the**	**Lungern**	**landlord**	**,**
根据	到	这	协议	那	他	有	制成	和	这	隆格恩	房东	,

根据他与隆根房东达成的协议，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈlændlɔːrd] , [ɪn][æz; əz] [gʊd] [frentʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	**then**	**explained**	**to**	**the**	**Alpnach**	**landlord**	**,**	**in**	**as**	**good**	**French**	**as**	**he**
和	然后	解释	到	这	-	房东	,	在	作为	好的	法语	作为	他

[kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,

could	**command**	**,**
可以	命令	,

然后，他用自己所能掌握的最流利的法语，向阿尔普纳赫地主解释道：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]

that	**he**	**wanted**
那	他	通缉

他想要

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**217**	**]**
[	页	-	]

[第217页]

[ə; eɪ] [boʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

a	**boat**	**,**	**to**	**take**	**him**	**and**	**the**	**gentleman**	**who**	**was**	**travelling**	**with**	**him**
一个	船	,	到	拿	他	和	这	绅士	WHO	曾是	旅行	和	他

[tuː; tə] [luːˈsɜːrn] ,

to	**Lucerne**	**,**
到	卢塞恩	,

一艘船，载着他和与他同行的那位绅士前往卢塞恩。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] .

and	**asked**	**what**	**the**	**price**	**would**	**be**	**.**
和	问	什么	这	价格	会	是	.

然后问价格是多少。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [neɪmd] [ðə; ði]['regjələr] [praɪs] , [ænd; ənd]['rɔləu] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [boʊt] .

The	**landlord**	**named**	**the**	**regular**	**price**	**,**	**and**	**Rollo**	**engaged**	**the**	**boat**	**.**
这	房东	命名	这	常规的	价格	,	和	罗洛	已订婚的	这	船	.

房东报出了正常价格，罗洛租下了船。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [ðen] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['boʊtmən] .

The	**landlord**	**then**	**sent**	**for**	**a**	**boatman**	**.**
这	房东	然后	发送	为了	一个	船工	.

房东随后叫来了船夫。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**boatman**	**was**	**seen**	**coming**	**.**
在	一个	很少	分钟	这	船工	曾是	已见	未来	.

几分钟后，人们看到船夫来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['ræðər] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] ['pez(ə)nt] ['gɜːlz] , [iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɔːr]

He	**was**	**followed**	**by**	**two**	**rather**	**pretty**	**-**	**looking**	**peasant**	**girls**	**,**	**each**	**bringing**	**an**	**oar**
他	曾是	随后	经过	二	相当	漂亮的	-	寻找	农民	女孩们	,	每个	带来	一个	桨

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

on	**her**	**shoulder**	**.**
在	她	肩膀	.

他身后跟着两个长相漂亮的农家姑娘，每人肩上都扛着一根桨。

[ðiːz] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['boʊtmənz] ['dɔtɝz] .

These	**two**	**girls**	**were**	**the**	**boatman's**	**daughters**	**.**
这些	二	女孩们	是	这	船夫的	女儿们	.

这两个女孩是船夫的女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][roʊ] .

They	were	going	with	their	father	in	the	boat	,	to	help	him	row	.
他们	是	去	和	他们的	父亲	在	这	船	,	到	帮助	他	排	.

他们要和父亲一起乘船去，帮他划船。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] ,

The	boatman	took	up	the	trunk	,	and	the	girls	the	other	parcels	of	baggage	,
这	船工	采取	向上	这	树干	,	和	这	女孩们	这	其他	包裹	的	行李	,

船夫搬起了箱子，女孩们搬起了其他行李。

[ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [ðə; ði] [hoʊl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

and	so	carried	the	whole	,	together	with	the	oars	,	down	to	the	boat	.
和	所以	携带	这	所有的	,	一起	和	这	桨	,	向下	到	这	船	.

于是，他们把所有东西，连同船桨，一起搬到了船上。

['rɔləu] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ɪ'miːdiətli] [im'bɑːkt] .

Rollo	followed	them	,	and	the	whole	party	immediately	embarked	.
罗洛	随后	他们	,	和	这	所有的	派对	立即地	启航	.

罗洛跟在他们后面，一行人随即启程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [deɪ] ,

It	was	a	bright	and	sunny	day	,
它	曾是	一个	明亮的	和	阳光明媚	天	,

这是一个阳光明媚的日子。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][dɑːrk][ænd; ənd] ['hevi] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

though	there	were	some	dark	and	heavy	clouds	in	the	western	sky	.
尽管	那里	是	一些	黑暗的	和	重的	云	在	这	西	天空	.

虽然西方的天空有一些乌云密布。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] ,

The	water	of	the	lake	was	very	smooth	,
这	水	的	这	湖	曾是	非常	光滑的	,

湖水非常平静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] .

and	it	reflected	the	mountains	and	the	skies	in	a	very	beautiful	manner	.
和	它	反映	这	山脉	和	这	天空	在	一个	非常	美丽的	方式	.

它以非常美丽的方式倒映着群山和天空。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

Mr	.	George	and	Rollo	took	their	seats	in	the	boat	,
先生	.	乔治	和	罗洛	采取	他们的	座位	在	这	船	,

乔治先生和罗洛在船上落座。

['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [freɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

under	an	awning	that	was	spread	over	a	frame	in	the	central	portion	of	it	.
在下面	一个	棚	那	曾是	传播	超过	一个	框架	在	这	中央	部分	的	它	.

在中央部分的框架上展开的遮阳篷下。

[ðɪs] ['ɔːnɪŋ] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'sept] [ðer; ðər] [vjuː]

This	awning	sheltered	them	from	the	sun	,	while	it	did	not	intercept	their	view
这	棚	避难所	他们	从	这	太阳	,	尽管	它	做过	不是	截距	他们的	看法

.

:

.

这个遮阳篷为他们遮挡了阳光，同时又不阻挡他们的视线。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [ɔːr] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,

The	man	and	the	girls	took	each	of	them	an	oar	,	standing	up	,
这	男人	和	这	女孩们	采取	每个	的	他们	一个	桨	,	常设	向上	,

男人和女孩们每人拿起一支桨，站了起来。

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [roʊ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

however	,	to	row	,	and	pushing	the	oar	before	them	,	instead	of
然而	,	到	排	,	和	推动	这	桨	前	他们	,	反而	的

然而，划船时，他们却要推着桨走，而不是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 218]

[页 -]

[第218页]

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fæʃ(ə)n] . [-]

pulling	it	,	according	to	our	fashion	.	[	16	]
拉	它	,	根据	到	我们的	时尚	.	[	-	]

按照我们的时尚潮流，把它拉起来。[16]

[ðʌs] [ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

Thus	they	commenced	the	voyage	.
因此	他们	开始	这	航程	.

于是，他们开始了航程。

['evri] [θɪŋ] [went] [ɑ:n] ['veri] ['plezntli] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] , ['oʊnli] ,

Every	thing	went	on	very	pleasantly	for	an	hour	,	only	,
每一个	事物	去	在	非常	愉快	为了	一个	小时	,	仅有的	,

一切都进行得非常顺利，持续了一个小时，只是.....

[æz; əz][ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [kʊd; kəd] [spi:k] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət]['dʒɜ:rmən] ,

as	the	boatman	and	his	daughters	could	speak	no	language	but	German	,
作为	这	船工	和	他的	女儿们	可以	说话	不	语言	但	德语	,

因为船夫和他的女儿们只会说德语，

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Mr	.	George	and	Rollo	could	have	no	conversation	with	them	.
先生	.	乔治	和	罗洛	可以	有	不	对话	和	他们	.

乔治先生和罗洛根本无法与他们交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

But	they	could	talk	with	each	other	,	and	they	had	a	very	pleasant	time	.
但	他们	可以	讲话	和	每个	其他	,	和	他们	有	一个	非常	令人愉快的	时间	.

但他们可以互相交谈，而且他们度过了一段非常愉快的时光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [roʊz]

At	length	,	however	,	the	clouds	which	had	appeared	in	the	western	sky	rose
在	长度	,	然而	,	这	云	哪个	有	出现	在	这	西	天空	玫瑰

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

然而，最终，出现在西方天空中的云层越升越高。

[ænd; ənd] [gru:] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [loʊ] , ['rʌmblɪŋ] [pi:lz] [ʌv; əv] ['θʌndər]

and	grew	blacker	and	blacker	,	and	,	finally	,	low	,	rumbling	peals	of	thunder
和	生长	更黑	和	更黑	,	和	,	最后	,	低的	,	隆隆声	果皮	的	雷

[bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

began	to	be	heard	.
开始	到	是	听到	.

天色越来越黑，最后，开始传来低沉隆隆的雷声。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	boatman	talked	with	his	daughters	,	pointing	to	the	clouds	,
这	船工	谈话	和	他的	女儿们	,	指向	到	这	云	,

船夫指着云朵和女儿们说话，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ;

and	then	said	something	to	Mr	.	George	in	German	;
和	然后	说	某物	到	先生	.	乔治	在	德语	;

然后他用德语对乔治先生说了些什么；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [nɔ:r]['rɔləu][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	neither	Mr	.	George	nor	Rollo	could	understand	it	.
但	两者都不	先生	.	乔治	也不	罗洛	可以	理解	它	.

但乔治先生和罗洛都无法理解。

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

They	soon	found	,	however	,	that	the	boat	was	turned	towards	the	shore	.
他们	很快	成立	,	然而	,	那	这	船	曾是	转向	向	这	支撑	.

但他们很快发现，船头已经转向岸边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

They	were	very	glad	of	this	,
他们	是	非常	高兴的	的	这	,

他们对此非常高兴。

[fɔ:r; fər]['rɔləu] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] [leɪks] [wɜ:r; wər]

for	Rollo	said	that	he	had	read	in	the	guide	book	that	the	Swiss	lakes	were
为了	罗洛	说	那	他	有	读	在	这	指导	书	那	这	瑞士	湖泊	是

['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['veri] ['vaɪələnt] ['tempɪsts] ,

subject	to	very	violent	tempests	,
主题	到	非常	暴力	暴风雨	,

罗洛说他从旅游指南上读到，瑞士湖区经常遭受猛烈的风暴侵袭。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

such	as	it	would	be	quite	dangerous	to	encounter	far	from	the	shore	.
这样的	作为	它	会	是	相当	危险的	到	遇到	远的	从	这	支撑	.

例如，在远离海岸的地方遇到它会非常危险。

['rɔləu] [sed] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] ['boʊtmən] [wɜ:r; wər] ['veri] ['vɪdʒɪlənt][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Rollo	said	,	moreover	,	that	the	boatmen	were	very	vigilant	in	watching	for	the
罗洛	说	,	而且	,	那	这	船夫	是	非常	警惕的	在	观看	为了	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɔrmz] ,

approach	of	these	storms	,
方法	的	这些	暴风雨	,

罗洛还说，船夫们非常警惕，时刻关注着这些风暴的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [wʌns] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][lænd]

and	that	they	would	always	at	once	make	the	best	of	their	way	to	the	land
和	那	他们	会	总是	在	一次	制作	这	最好的	的	他们的	方式	到	这	土地

[wen'evər] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .

whenever	they	saw	one	coming	on	.
每当	他们	锯	一	未来	在	.

他们总是会在看到陆地出现时，立刻想方设法前往那里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [tu:; tə] [fɔ:l] ,

In	this	instance	the	wind	began	to	blow	,	and	the	rain	to	fall	,
在	这	实例	这	风	开始	到	吹	,	和	这	雨	到	落下	,

这时，风开始刮了起来，雨也开始下了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [boʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

before	the	boat	reached	the	shore	.
前	这	船	达到	这	支撑	.

在船抵达岸边之前。

[ˈrɔləu][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [ˈʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] ,

Rollo	and	Mr	.	George	were	sheltered	by	the	awning	,
罗洛	和	先生	.	乔治	是	避难所	经过	这	棚	,

罗洛和乔治先生躲在遮阳篷下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz][gɑːt] [ˈveri] [wet] .

but	the	boatman	and	the	two	girls	got	very	wet	.
但	这	船工	和	这	二	女孩们	得到	非常	湿的	.

但是船夫和两个女孩都全身湿透了。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

They	,	however	,	continued	to	work	hard	at	the	oars	,	and	at	length
他们	,	然而	,	持续	到	工作	难的	在	这	桨	,	和	在	长度

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

they	reached	the	shore	.
他们	达到	这	支撑	.

然而，他们继续努力划桨，最终到达了岸边。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ˈlændɪd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][koʊv] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ,

The	place	where	they	landed	was	in	a	cove	formed	by	a	point	of	land	,
这	地方	在哪里	他们	登陆	曾是	在	一个	海湾	形成	经过	一个	观点	的	土地	,

他们登陆的地方是一个由陆地岬角形成的小海湾。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

where	there	was	a	little	inn	near	the	water	.
在哪里	那里	曾是	一个	小的	客栈	靠近	这	水	.

水边有一家小旅馆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈrɔləu] [liːpt] [aʊt]

As	soon	as	the	boat	reached	the	shore	Mr	.	George	and	Rollo	leaped	out
作为	很快	作为	这	船	达到	这	支撑	先生	.	乔治	和	罗洛	跳跃	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

船一靠岸，乔治先生和罗洛就跳下了船。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ðer; ðər] [ʌmˈbrelə] [ðeɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

and	spreading	their	umbrella	they	ran	up	to	the	inn	.
和	传播	他们的	伞	他们	跑	向上	到	这	客栈	.

他们撑开雨伞，跑向客栈。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [hɪr] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] .

They	waited	here	nearly	an	hour	.
他们	等待	这里	几乎	一个	小时	.

他们在这里等了将近一个小时。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [piˈɑːzə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

They	sat	on	a	piazza	in	front	of	the	inn	,
他们	卫星	在	一个	广场	在	正面	的	这	客栈	,

他们坐在客栈前的广场上，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

listening	to	the	sound	of	the	thunder	and	of	the	wind	,
聆听	到	这	声音	的	这	雷	和	的	这	风	,

聆听着雷声和风声，

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and	watching	the	drops	of	rain	falling	on	the	water	.
和	观看	这	滴	的	雨	坠落	在	这	水	.

看着雨滴落在水面上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][wɪnd] [səb'saidid] , [ðə; ði][reɪn] ['grædʒuəli] ['siːst] ,

At	length	the	wind	subsided	,	the	rain	gradually	ceased	,
在	长度	这	风	平静下来	,	这	雨	逐步地	停止	,

最终，风势减弱，雨势也渐渐停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [æz; əz]['evər] .

and	the	sun	came	out	bright	and	beaming	as	ever	.
和	这	太阳	来了	出去	明亮的	和	光芒四射	作为	曾经	.

太阳一如既往地灿烂夺目。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]

The	party	then	got	into	the	boat	,	and	the	boatman	pushed	off	from	the	shore
这	派对	然后	得到	进入	这	船	,	和	这	船工	推动	离开	从	这	支撑

;
;
;

一行人随后上了船，船夫从岸边推船出发；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [luː'sɜːrn] ,

and	in	an	hour	more	they	all	landed	safely	on	the	quay	at	Lucerne	,
和	在	一个	小时	更多的	他们	全部	登陆	安全	在	这	码头	在	卢塞恩	,

又过了一个小时，他们全部安全抵达卢塞恩码头。

['veri] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊ'tel] .

very	near	to	a	magnificent	hotel	.
非常	靠近	到	一个	壮丽	酒店	.

离一家豪华酒店很近。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['trævələz] [wɜːr; wər] [suːn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

Our	two	travellers	were	soon	comfortably	seated	at	a	table	in	the	dining
我们的	二	旅行者	是	很快	舒适地	坐着	在	一个	桌子	在	这	用餐

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] ,

room	of	the	hotel	before	an	excellent	dinner	,
房间	的	这	酒店	前	一个	出色的	晚餐	,

我们的两位旅客很快就在酒店餐厅的餐桌旁舒适地落座，享用了一顿丰盛的晚餐。

[wɪtʃ] ['rɔləu][hæd; həd] ['ɔːrdərd] .

which	Rollo	had	ordered	.
哪个	罗洛	有	订购	.

这是罗洛下令的。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [toʊld]['rɔləu] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mr	.	George	told	Rollo	,	as	they	took	their	seats	at	the	table	,
先生	.	乔治	讲述	罗洛	,	作为	他们	采取	他们的	座位	在	这	桌子	,

乔治先生和罗洛在桌边落座后，乔治先生对罗洛说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['kəriər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,

that	he	had	performed	his	duty	as	a	courier	in	a	very	satisfactory	manner	,
那	他	有	执行	他的	责任	作为	一个	导游	在	一个	非常	令人满意的	方式	,

他作为信使出色地完成了职责。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fʊli] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

and	had	fully	earned	his	pay	.
和	有	完全	获得	他的	支付	.

他完全配得上他的薪水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

Conclusion	**.**
结论	.

结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [æz; əz] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl]

It	**is**	**not**	**possible**	**to**	**describe**	**in**	**such**	**a**	**volume**	**as**	**this**	**more**	**than**	**a**	**small**
它	是	不是	可能的	到	描述	在	这样的	一个	体积	作为	这	更多的	比	一个	小的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'kəːʃənz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [meɪd] [ɔːr][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

part	**of**	**the**	**excursions**	**which**	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**Rollo**	**made**	**or**	**the**	**adventures**
部分	的	这	短途旅行	哪个	先生	.	乔治	和	罗洛	制成	或者	这	冒险

[wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʊr] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

which	**they**	**met**	**with**	**in**	**the**	**course**	**of**	**their**	**tour**	**in**	**Switzerland**	**.**
哪个	他们	遇见	和	在	这	课程	的	他们的	旅游	在	瑞士	.

在这样一本书中，不可能详细描述乔治先生和罗洛先生的远足经历，或者他们在瑞士旅行期间遇到的冒险经历。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	**remained**	**in**	**the**	**country**	**of**	**the**	**Alps**	**more**	**than**	**a**	**fortnight**	**;**	**and**	**they**
他们	剩余	在	这	国家	的	这	阿尔卑斯山	更多的	比	一个	两星期	;	和	他们

[ɪn'dʒɔɪd] ,

enjoyed	**,**
享受	,

他们在阿尔卑斯山区待了两个多星期；他们玩得很开心，

[æz; əz]['rɔləu] [sed] , ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

as	**Rollo**	**said**	**,**	**every**	**moment**	**of**	**the**	**time**	**.**
作为	罗洛	说	,	每一个	片刻	的	这	时间	.

正如罗洛所说，每一刻都是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] , [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] -

There	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**cascades**	**and**	**waterfalls**	**,**	**the**	**ice**	**and**	**snow**	**-**
那里	曾是	不	结尾	到	这	级联	和	瀑布	,	这	冰	和	雪	-

[klæd] ['sʌmits] ,

clad	**summits**	**,**
覆膜	峰会	,

瀑布和溪流似乎无穷无尽，冰雪覆盖的山峰也数不胜数。

[ðə; ði] ['gleɪʃərz] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['zɪgzæg] [pæðz] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

the	**glaciers**	**,**	**the**	**romantic**	**zigzag**	**paths**	**up**	**the**	**mountain**	**sides**	**,**	**the**	**picturesque**
这	冰川	,	这	浪漫的	之字形	路径	向上	这	山	侧面	,	这	如画

['hæmləts] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ,

hamlets	**and**	**cottages**	**,**
村庄	和	小屋	,

冰川、蜿蜒曲折的山路、风景如画的村庄和农舍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['pesnts] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] ['tendɪŋ] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ɪn]

and	**the**	**groups**	**of**	**peasants**	**toiling**	**in**	**the**	**fields**	**or**	**tending**	**flocks**	**and**	**herds**	**in**
和	这	团体	的	农民	辛勤劳作	在	这	字段	或者	倾向于	羊群	和	畜群	在

[ðə; ði] ['haɪər] .

the	**higher**	**pasturages**	**.**
这	更高	牧场	.

还有在田间劳作或在高地牧场放牧的农民群体。

['rɒloʊz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [siːnz] [wɪð; wɪθ]
Rollo's heart was filled all the time that he remained among these scenes with
罗洛的 心 曾是 已填 全部 这 时间 那 他 剩余 之中 这些 场景 和
['nevər] - ['siːsɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
never - ceasing wonder and delight .
绝不 - 停止 想知道 和 喜 .

罗洛置身于这些美景之中，他的心中始终充满着无尽的惊奇和喜悦。

[ðə; ði] [ɪnz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [pər'hæps][æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [els] ;
The inns pleased him , too , as much perhaps as any thing else ;
这 旅馆 高兴 他 , 也 , 作为 很多 也许 作为 任何 事物 别的 ;

客栈也让他感到很满意，或许不亚于其他任何事物；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪks'kəːʃənz] [ɑːn] [fʊt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
for the climbing of mountains and the long excursions on foot gave him a
为了 这 攀登 的 山脉 和 这 长的 短途旅行 在 脚 给予 他 一个
[moʊst] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] ;
most excellent appetite ;
最多 出色的 食欲 ;

因为登山和长途徒步旅行使他胃口极好；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [sʌtʃ]
and at the inns they always found such
和 在 这 旅馆 他们 总是 成立 这样的

在客栈里，他们总能找到这样的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[naɪs] ['brekfəsts] , ['dinəz] , [ænd; ənd] ['sʌpəz] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv]
nice breakfasts , dinners , and suppers every day that Rollo was never tired of
好的 早餐 , 晚餐 , 和 晚餐 每一个 天 那 罗洛 曾是 绝不 疲劳的 的
['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .
praising them .
赞扬 他们 .

每天都有美味的早餐、午餐和晚餐，罗洛百吃不厌，总是赞不绝口。

['rɔləu] [faʊnd] [ðə; ði][kɔːst] , [tuː] , [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
Rollo found the cost , too , of travelling in Switzerland much less than he had
罗洛 成立 这 成本 , 也 , 的 旅行 在 瑞士 很多 较少的 比 他 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

罗洛还发现，在瑞士旅行的费用远低于他的预期。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spend] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ə'laʊəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] .
He did not expend nearly all the allowance which his father had granted him .
他 做过 不是 花费 几乎 全部 这 津贴 哪个 他的 父亲 有 的确 他 .

他几乎没有花掉父亲给他的零花钱。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] ,
When he came to settle up his accounts , after he had got back to Paris ,
什么时候 他 来了 到 定居 向上 他的 账户 , 后 他 有 得到 后退 到 巴黎 ,

他回到巴黎后，来结算账目时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fræŋks] , [wɪtʃ] [meɪd] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn]

he	found	that	he	had	saved	about	seventy	-	five	francs	,	which	made	nearly	fifteen
他	成立	那	他	有	已保存	关于	七十	-	五	法郎	,	哪个	制成	几乎	十五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

dollars	;
美元	;

他发现自己攒下了大约七十五法郎，相当于近十五美元；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm; səm][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	this	sum	he	accordingly	added	to	his	capital	—	for	that	was	the
和	这	和	他	因此	额外	到	他的	首都	—	为了	那	曾是	这

[neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [fʌndz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

name	by	which	he	was	accustomed	to	designate	the	stock	of	funds	which	he
姓名	经过	哪个	他	曾是	习惯	到	指定	这	库存	的	资金	哪个	他

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

had	gradually	accumulated	and	reserved	.
有	逐步地	积累	和	预订的	.

于是，他将这笔款项计入了他的资本——因为他习惯用“资本”来指代他逐渐积累和保留的资金储备。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [left] ['swɪtsərlənd] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

Just	before	Mr	.	George	and	Rollo	left	Switzerland	,	on	their	return	to	Paris	,
只是	前	先生	.	乔治	和	罗洛	左边	瑞士	,	在	他们的	返回	到	巴黎	,

就在乔治先生和罗洛离开瑞士返回巴黎之前，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['pærɪs] ,

they	received	a	letter	from	Mr	.	Holiday	,	who	was	still	in	Paris	,
他们	已收到	一个	信	从	先生	.	假期	,	WHO	曾是	仍然	在	巴黎	,

他们收到了一封来自霍利迪先生的信，他当时还在巴黎。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] [ɑːn]

in	consequence	of	which	they	concluded	to	make	a	short	tour	on	the	Rhine	on
在	结果	的	哪个	他们	结束	到	制作	一个	短的	旅游	在	这	莱茵河	在

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [fræns] .

their	way	to	France	.
他们的	方式	到	法国	.

因此，他们决定在前往法国的途中顺道游览莱茵河。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn] [ðɪs] [tʊr] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

The	adventures	which	they	met	with	on	this	tour	will	form	the	subject	of	another
这	冒险	哪个	他们	遇见	和	在	这	旅游	将要	形式	这	主题	的	其他

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

volume	of	this	series	.
体积	的	这	系列	.

他们在这次旅行中遇到的奇遇将成为本系列另一卷的主题。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['kaːlɔs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [bɔɪ] ,

Carlos	was	a	Spanish	boy	,
卡洛斯	曾是	一个	西班牙语	男生	,

卡洛斯是个西班牙男孩，

[huː] [wʌz; wəz] [riˈzaidɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

who	was	residing	at	this	time	at	the	same	hotel	with	Mr	.	George	.
WHO	曾是	居住	在	这	时间	在	这	相同的	酒店	和	先生	.	乔治	.

当时与乔治先生住在同一家酒店的是

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɔləu] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]['rɔləu][ɪn]['pærɪs] .

The	manner	in	which	Rollo	became	acquainted	with	him	is	related	in	Rollo	in	Paris	.
这	方式	在	哪个	罗洛	成为	熟人	和	他	是	有关的	在	罗洛	在	巴黎	.

《罗洛在巴黎》一书中讲述了罗洛是如何结识他的。

['kaːlɔs][dɪd][nɑːt] [ʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [nɔːr]['rɔləu] ['spænɪʃ] ;

Carlos	did	not	understand	English	,	nor	Rollo	Spanish	;
卡洛斯	做过	不是	理解	英语	,	也不	罗洛	西班牙语	;

卡洛斯不懂英语，罗洛不懂西班牙语；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [iːtʃ] [ɪn]

but	when	they	were	together	they	usually	kept	talking	all	the	time	,	each	in
但	什么时候	他们	是	一起	他们	通常	保留	说	全部	这	时间	,	每个	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . [[ˌtuːˈtuː]]

his	own	way	.	[	2	]
他的	自己的	方式	.	[	2	]

但当他们在一起时，他们总是不停地说话，各自用自己的方式说话。[2]

[ə; eɪ] ['kəriər] [ɪz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜːrvənt][ænd; ənd] [gaɪd] . [[θriː]]

A	courier	is	a	travelling	servant	and	guide	.	[	3	]
一个	导游	是	一个	旅行	仆人	和	指导	.	[	3	]

信使是旅行的仆人和向导。[3]

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

Mr	.	George	,	in	speaking	these	words	,
先生	.	乔治	,	在	请讲	这些	字	,

乔治先生在说这些话时，

[dɪd][nɑːt] [prə'naʊns] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

did	not	pronounce	them	as	you	would	suppose	from	the	manner	in	which	they
做过	不是	发音	他们	作为	你	会	认为	从	这	方式	在	哪个	他们

[ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] .

are	written	.
是	书面	.

它们的读音与它们的书写方式所暗示的并不相同。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [speld] [truː] - [ɑː] ['ruː, 'ɑːr'juː] - [ɑː] .

He	pronounced	them	very	much	as	if	they	were	spelled	Tru	-	ah	Ru	-	ah	.
他	发音	他们	非常	很多	作为	如果	他们	是	拼写	真	-	啊	ru	-	啊	.

他的发音听起来就像是把这些词拼成 Tru-ah Ru-ah。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɜːrdz] , [draɪ] - ,

In	the	same	manner	,	the	German	words	,	Drei	Könige	,
在	这	相同的	方式	,	这	德语	字	,	德雷	-	,

同样，德语单词 Drei Könige，

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [speld] - ['kɜ˞ː] - [nɪg] - [dʒər] . [[fɔːr]]

he	pronounced	as	if	they	were	spelled	Dhrai	Ker	-	nig	-	ger	.	[	4	]
他	发音	作为	如果	他们	是	拼写	-	克尔	-	尼格	-	格尔	.	[	4	]

他发音时好像他们的拼写是 Dhrai Ker-nig-ger。[4]

[siː] ['rɔləu][ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [denz][fɔːr; fər] [berz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

See	Rollo	in	Paris	for	an	account	of	these	dens	for	bears	in	the	Garden	of
看	罗洛	在	巴黎	为了	一个	帐户	的	这些	巢穴	为了	熊	在	这	花园	的

[plænts] . [[faɪv]]

Plants	.	[	5	]
植物	.	[	5	]

有关植物园中这些熊窝的描述，请参阅《巴黎的罗洛》。[5]

[ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] . [[sɪks]]

The	zenith	is	the	point	in	the	heavens	that	is	directly	over	our	heads	.	[	6	]
这	天顶	是	这	观点	在	这	天	那	是	直接地	超过	我们的	头部	.	[	6	]

天顶是天空中位于我们头顶正上方的点。[6]

[prə'naʊnst] - . [['sɛvən]]
Pronounced Yoongfrow . [7]
发音 - . [7]

发音为 Yoongfrow。[7]

[prə'naʊnst] - . [[eɪt]]
Pronounced shamwawh . [8]
发音 - . [8]

发音为 shamwawh。[8]

[siː] [ðə; ði][mæp][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] . [[naɪn]]
See the map at the commencement of the first chapter . [9]
看 这 地图 在 这 开始 的 这 第一的 章 . [9]

请参阅第一章开头的地图。[9]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [speld] - - . [-]
They are pronounced as if spelled Gooten arbend . [10]
他们 是 发音 作为 如果 拼写 - - . [-]

它们的读音与拼写为 Gooten arbend 相同。[10]

['flaʊərz] [draɪ]['fæstər][ænd; ənd] ['betər] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] ['peɪpər][ðæn; ðən] [bɪ'twiːn]
Flowers dry faster and better between sheets of blotting paper than between
花朵 干燥 快点 和 更好的 之间 纸张 的 印迹法 纸 比 之间
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['prɪntɪŋ] ['peɪpər] ,
those of common printing paper ,
那些 的 常见的 印刷 纸 ,

比起普通打印纸，花朵在吸水纸之间干燥得更快更好。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [bʊks] ;
such as is used for books ;
这样的 作为 是 用过的 为了 图书 ;

例如用于书籍；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['saɪzɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
for the surface of this latter is covered with a sort of sizing used in the
为了 这 表面 的 这 后者 是 涵盖 和 一个 种类 的 浆纱 用过的 在 这
[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
manufacture of it ,
生产 的 它 ,

因为后者的表面覆盖着一层制造过程中使用的浆料。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and which prevents the moisture of the plant from entering into the
和 哪个 阻止 这 水分 的 这 植物 从 进入 进入 这
['peɪpər] . [-]
paper . [11]
纸 . [-]

这样可以防止植物的水分渗入纸张。[11]

[siː] [mæp] . [-]
See map . [12]
看 地图 . [-]

参见地图。[12]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [striːmz] [ʌv; əv][aɪs] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd]['sɑːlɪd][tuː; tə]
It may seem strange that streams of ice , hundreds of feet thick and solid to
它 可能 似乎 奇怪的 那 溪流 的 冰 , 数百 的 脚 厚的 和 坚硬的 到
[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

厚达数百英尺、底部坚硬的冰层，看起来或许很奇怪，

[kæn; kən] [floʊ] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .

can	flow	;	but	such	is	the	fact	,	as	will	appear	more	fully	in	the	next	chapter	.
能	流动	;	但	这样的	是	这	事实	,	作为	将要	出现	更多的	完全	在	这	下一个	章	.

[-]
[13]
[-]

可以流动；但事实就是如此，这一点将在下一章中更充分地说明。[13]

[siː] ['frʌntɪspiːs] . [-]
See frontispiece . [14]
看 卷首插图 . [-]

参见卷首插图。[14]

['eni] [luːs] [rɑːk] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] [ledʒ] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]

Any	loose	rock	of	large	size	detached	from	its	native	ledge	or	mountain	is	called	a
任何	松动的	岩石	的	大的	尺寸	分离的	从	它是	本国的	壁架	或者	山	是	称为	一个

['boʊldər] . [-]
bowlder . [15]
保龄球手 . [-]

从其原生岩架或山体上脱落的任何大块松动岩石都称为滚石。[15]

[prə'naʊnst] - . [-]
Pronounced shallay . [16]
发音 - . [-]

发音为“沙莱”。[16]

[ðə; ði] [swɪs] ['ɔːlweɪz] [stænd] [ʌp] [ɪn] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [ɔːr] .

The	Swiss	always	stand	up	in	rowing	,	and	push	the	oar	.
这	瑞士	总是	站立	向上	在	划船	,	和	推	这	桨	.

瑞士人在划船时总是站着划桨。

[ðʌs] [ðeɪ] [lʊk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

Thus	they	look	the	way	they	are	going	.
因此	他们	看	这	方式	他们	是	去	.

所以他们看起来就像他们要走的路一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神